

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 7, 1999

OTTAWA, LE MERCREDI 7 JUILLET 1999

Statutory Instruments 1999

Textes réglementaires 1999

SOR/99-247 to 301 and SI/99-62 to 72

DORS/99-247 à 301 et TR/99-62 à 72

Pages 1546 to 1921

Pages 1546 à 1921

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 1999 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/99-247 15 June, 1999

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### Portions of the Royal Canadian Mounted Police Divestiture Regulations

T.B. 827328 10 June, 1999

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(u)<sup>a</sup> of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Portions of the Royal Canadian Mounted Police Divestiture Regulations*.

#### PORTIONS OF THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE DIVESTITURE REGULATIONS

##### DEFINITIONS

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
“Act” means the *Public Service Superannuation Act*. (*Loi*)  
“new employer” means a person or body who, by reason of an agreement with Her Majesty in right of Canada, carries out the activities that were formerly carried out by a portion of the Royal Canadian Mounted Police and includes a person who acts for or on behalf of that person or body. (*nouvel employeur*)

##### APPLICATION

2. (1) Subject to subsection (2) and section 3, these Regulations apply to a person who, by reason of an agreement between Her Majesty in right of Canada and a new employer, ceases to be employed in the Public Service and becomes employed by the new employer.

(2) These Regulations do not apply to a person who subsequently becomes re-employed by the new employer.

(3) Sections 4 to 9 do not apply to a person who has exercised an option under subsection 3(2).

##### APPLICABLE PROVISIONS

3. (1) Sections 12, 13 and 13.01 of the Act only apply to a person on and after the date on which that person ceases to be employed by the new employer.

(2) Despite subsection (1), where, on or after July 1, 1999 a person would be eligible, were it not for these Regulations, to exercise an option under subsection 12(3) or section 13.01 of the Act, the person may exercise such an option no later than one year after the date on which the person ceases to be employed in the Public Service and becomes employed by the new employer.

(3) A person who has exercised an option under subsection (2) is deemed not to have become employed by the new employer for the purposes of these Regulations and of sections 83 to 99 of the *Public Service Superannuation Regulations* and is not entitled to

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 46, s. 22

Enregistrement  
DORS/99-247 15 juin 1999

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### Règlement sur la cession de secteurs de la Gendarmerie royale du Canada

C.T. 827328 10 juin 1999

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu de l’alinéa 42.1(1)(u)<sup>a</sup> de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l’alinéa 7(2)(a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur la cession de secteurs de la Gendarmerie royale du Canada*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LA CESSION DE SECTEURS DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.  
« Loi » La *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Act*)  
« nouvel employeur » Personne ou organisme qui, par suite d’une entente avec Sa Majesté du chef du Canada, exerce les activités qui étaient auparavant exercées par un secteur de la Gendarmerie royale du Canada; y est assimilé quiconque agit pour le compte de la personne ou de l’organisme. (*new employer*)

##### APPLICATION

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l’article 3, le présent règlement s’applique à toute personne qui, par suite d’une entente entre Sa Majesté du chef du Canada et un nouvel employeur, cesse d’être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur.

(2) Le présent règlement ne s’applique pas à la personne qui est ultérieurement réembauchée par le nouvel employeur.

(3) Les articles 4 à 9 ne s’appliquent pas à la personne qui a exercé un choix aux termes du paragraphe 3(2).

##### DISPOSITIONS APPLICABLES

3. (1) Les articles 12, 13 et 13.01 de la Loi ne s’appliquent à la personne visée qu’à compter de la date à laquelle elle cesse d’être employée par le nouvel employeur.

(2) Malgré le paragraphe (1), la personne qui, le 1<sup>er</sup> juillet 1999 ou après cette date, aurait le droit, en l’absence du présent règlement, d’exercer un choix en vertu du paragraphe 12(3) ou de l’article 13.01 de la Loi peut exercer un tel choix au plus tard à l’expiration du délai d’un an suivant la date où elle cesse d’être employée dans la fonction publique pour devenir employée du nouvel employeur.

(3) La personne qui a exercé un choix aux termes du paragraphe (2) est réputée ne pas être devenue employée du nouvel employeur pour l’application du présent règlement et des articles 83 à 99 du *Règlement sur la pension de la fonction publique* et elle

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 46, art. 22

exercise an option pursuant to subsection (1) when the person ceases to be employed by the new employer.

**SURVIVING SPOUSE AND CHILDREN**

4. For the purposes of subsection 12(8) of the Act, the surviving spouse and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to a death benefit equal to a return of contributions.

5. For the purposes of subsection 13(3) of the Act, the surviving spouse and children of a person who dies while employed by the new employer are entitled to an allowance as described in paragraph 12(4)(a) or (b) of the Act, subject to the limitations set out in subsections 12(4) and (5) of the Act.

6. For the purposes of subsection 26(2) of the Act, a child who was born to or adopted by a person or became the stepchild of the person during the period that begins on the date on which the person ceases to be employed in the Public Service and that ends on the date on which that person ceases to be employed by the new employer is entitled to an allowance under Part I of the Act.

**ADAPTATION OF SUBSECTION 10(5) OF THE ACT**

7. For the purposes of subsection 10(5) of the Act, the one year period referred to in paragraph 10(5)(a) of the Act shall begin on the date on which the person ceases to be employed by the new employer.

**ADAPTATION OF SECTIONS 12 AND 13 OF THE ACT**

8. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, pensionable service includes the period of service with the new employer that begins on the date on which the person ceases to be employed in the Public Service and that ends on the date on which the person ceases to be employed by the new employer.

9. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, the age of a person when the person ceases to be employed in the Public Service is the age of the person on the day on which that person ceases to be employed by the new employer.

**COMING INTO FORCE**

10. These Regulations come into force on July 1, 1999.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Divestiture regulations are required under the *Public Service Superannuation Act* to define the availability of pension benefits as of July 1, 1999 for employees of the printing services of the Royal Canadian Mounted Police transferring to the new employer Canada Communication Group Inc.

The Regulations provide that eligible individuals can access a lump sum benefit such as a return of contributions or a transfer value on ceasing to be employed in the Public Service. Individuals who do not exercise an option for a lump sum benefit will retain the protection of their pension accruals under the *Public Service Superannuation Act*, as of the date they cease to be

n'a pas le droit d'exercer un choix en vertu du paragraphe (1) lorsqu'elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**CONJOINT SURVIVANT ET ENFANTS**

4. Pour l'application du paragraphe 12(8) de la Loi, le conjoint survivant et les enfants de la personne qui décède pendant qu'elle est employée du nouvel employeur ont droit à un remboursement de contributions à titre de prestation consécutive au décès.

5. Pour l'application du paragraphe 13(3) de la Loi, le conjoint survivant et les enfants de la personne qui décède pendant qu'elle est employée du nouvel employeur ont droit à l'allocation prévue aux alinéas 12(4)a) et b) de la Loi, sous réserve des restrictions indiquées aux paragraphes 12(4) et (5) de la Loi.

6. Pour l'application du paragraphe 26(2) de la Loi, a droit à une allocation prévue à la partie I de la Loi l'enfant qui est né de la personne visée, qui a été adopté par elle ou qui en est devenu le beau-fils ou la belle-fille au cours de la période commençant à la date à laquelle elle cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date à laquelle elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**ADAPTATION DU PARAGRAPHE 10(5) DE LA LOI**

7. Pour l'application du paragraphe 10(5) de la Loi, le délai d'un an prévu à l'alinéa a) de ce paragraphe commence à courir à la date où la personne cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**ADAPTATION DES ARTICLES 12 ET 13 DE LA LOI**

8. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès du nouvel employeur commençant à la date où la personne cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employé par le nouvel employeur.

9. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, l'âge de la personne qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par le nouvel employeur.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

10. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Un règlement sur la cession doit être pris en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* afin de définir la disponibilité des prestations de pension à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999 à l'égard des employés des services d'imprimerie de la Gendarmerie Royale du Canada transférés au nouvel employeur, le Groupe Communication Canada Inc.

Le règlement prévoit que les personnes admissibles peuvent toucher un montant forfaitaire, par exemple le remboursement des cotisations ou une valeur de transfert, lorsqu'elles quittent leur emploi dans la fonction publique. Les personnes qui n'exercent pas cette option conserveront la protection de leurs crédits de pension accumulés en vertu de la *Loi sur la pension de la*

employed in the Public Service and their service with the new employer will count for benefit eligibility purposes under that Act.

#### **Alternatives**

The provisions of the pension arrangements for public servants have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

#### **Benefits and Costs**

The application of these Regulations is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendments.

#### **Consultation**

There have been consultations on the pension arrangements for divestiture situations with the President of the Treasury Board's Advisory Committee on the *Public Service Superannuation Act* and the Royal Canadian Mounted Police.

#### **Compliance and Enforcement**

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected individuals and their representatives.

#### **Contact**

Joan M. Arnold  
Director  
Pensions Legislation Development Group  
Pensions Division  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Tel.: (613) 952-3119

*fonction publique* à compter de la date de leur cessation d'emploi de la fonction publique et leur service chez le nouvel employeur entrera en ligne de compte aux fins de l'admissibilité aux prestations en vertu de ladite loi.

#### **Solutions envisagées**

Les dispositions du régime de pension pour les fonctionnaires ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

#### **Avantages et coûts**

L'application de ce règlement est limitée aux employés concernés, dont les circonstances particulières sont décrites dans les modifications.

#### **Consultations**

On a consulté, au sujet des arrangements de pension pour les cas de cession, le Comité consultatif du président du Conseil du Trésor chargé de l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et la Gendarmerie Royale du Canada.

#### **Respect et exécution**

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des employés concernés et de leurs représentants.

#### **Personne-ressource**

Joan M. Arnold  
Directrice  
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions  
Division des pensions Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Tél. : (613) 952-3119

Registration  
SOR/99-248 15 June, 1999

Enregistrement  
DORS/99-248 15 juin 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT

### Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List

### Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>,

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup> :

(a) the Minister of the Environment has been provided with information in respect of certain substances under section 26 of that Act;

a) la ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant certaines substances en application de l'article 26 de cette loi;

(b) the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed for the purposes of section 30 of that Act; and

b) la ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure à la quantité fixée par règlement pour l'application de l'article 30 de cette loi;

(c) no conditions specified under paragraph 29(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

c) les substances ne sont plus assujetties aux conditions prévues à l'alinéa 29(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances*, ci-après.

June 15, 1999

Le 15 juin 1999

Christine Stewart  
Minister of the Environment

La ministre de l'Environnement,  
Christine Stewart

#### ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST AND THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

#### ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE ET LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES

##### AMENDMENT

##### MODIFICATIONS

1. Part I of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie I de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

5080-22-8 N 25608-79-1 N 34902-57-3 N 39464-87-4 N  
49603-39-6 T 52192-05-9 N 68131-81-7 T 87194-25-0 N  
89415-87-2 T 109981-10-4 N 110972-57-1 T 129595-12-6 N  
152187-55-8 T 152187-61-6 N 158451-77-5 N 179005-12-0 N  
193486-79-2 T 197723-26-5 T 206565-35-7 N 207692-00-0 N

5080-22-8 N 25608-79-1 N 34902-57-3 N 39464-87-4 N  
49603-39-6 T 52192-05-9 N 68131-81-7 T 87194-25-0 N  
89415-87-2 T 109981-10-4 N 110972-57-1 T 129595-12-6 N  
152187-55-8 T 152187-61-6 N 158451-77-5 N 179005-12-0 N  
193486-79-2 T 197723-26-5 T 206565-35-7 N 207692-00-0 N

2. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>2</sup> is amended by deleting the following:

2. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>2</sup> est modifiée en radiant ce qui suit :

5080-22-8 N 34902-57-3 N 39464-87-4 N 49603-39-6 T  
52192-05-9 N 68131-81-7 T 89415-87-2 T 109981-10-4 N  
129595-12-6 N 152187-61-6 N

5080-22-8 N 34902-57-3 N 39464-87-4 N 49603-39-6 T  
52192-05-9 N 68131-81-7 T 89415-87-2 T 109981-10-4 N  
129595-12-6 N 152187-61-6 N

3. Part II of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

3. La partie II de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée, par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>2</sup> Supplement *Canada Gazette*, Part I

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/94-311

<sup>2</sup> Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

- 12718-1 N Rosin, maleated, polymer with branched alkylphenol, formaldehyde, pentaerythritol and tall-oil pitch  
Colophane, sous forme de maléate, polymérisée avec un alkylphénol ramifié, le formaldéhyde, le pentaérythritol et le brai de tallöl
- 13539-3 N Ethylene glycol, polymer with maleic anhydride, branched alkyl diol, propylene glycol and phthalic anhydride  
Éthylèneglycol polymérisé avec l'anhydride maléique, un alkyl diol ramifié, le propylèneglycol et l'anhydride phtalique
- 14395-4 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, dodecyl ester, polymer with alkyl 2-methyl-2-propenoate, pentadecyl 2-methyl-2-propenoate, tetradecyl 2-methyl-2-propenoate and tridecyl 2-methyl-2-propenoate  
2-Méthyl-2-propénoate de dodécyle polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, le 2-méthyl-2-propénoate de pentadécyle, le 2-méthyl-2-propénoate de tétradécyle et le 2-méthyl-2-propénoate de tridécyle
- 14464-1 N Rosin, polymer with maleic anhydride, pentaerythritol, alkylphenol, paraformaldehyde, dimer fatty acid and p-tert-butylphenol  
Colophane polymérisée avec l'anhydride maléique, le pentaérythritol, un alkylphénol, le paraformaldéhyde, un dimère d'acide gras et le p-tert-butylphénol
- 14465-2 N Rosin, polymer with fumaric acid, alkylphenol, branched, paraformaldehyde, pentaerythritol, C14- $\alpha$ -olefin, naphtha, petroleum, light steam-cracked, C5-fraction, oligomer conc. and naphtha, petroleum, light steam-cracked, debenzenized, C8-16 cycloalkadiene conc.  
Colophane polymérisée avec l'acide fumarique, un alkylphénol ramifié, le paraformaldéhyde, le pentaérythritol, l' $\alpha$ -oléfine en C14, le naphta de pétrole léger, craqué à la vapeur, concentré, de la fraction d'oligomères en C5 et du naphta de pétrole léger, craqué à la vapeur, débenzénisé, concentré en cycloalcadiène et en C8-16
- 14571-0 N Fatty acid, polymer with trimellitic anhydride, mixed carboxylic acids and mixed alkanediols  
Acide gras polymérisé avec l'anhydride trimellitique, des acides carboxyliques mélangés et des alcanediols mélangés
- 14725-1 N Aliphatic diisocyanate, polymer with polypropylene glycol, methyloxirane, polymer with oxirane,  $\alpha$ -methyl- $\omega$ -hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl) and polymer with hydrazine  
Diisocyanate aliphatique polymérisé avec le polypropylèneglycol, le méthyloxirane, polymérisé avec l'oxirane, l' $\alpha$ -méthyl- $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl) et polymérisé avec l'hydrazine
- 14745-3 T Poly(oxy-1,2-ethanediyl),  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxy-, polymer with 1,6-diisocyanatohexane, homopolymer, polymer with polyfluoro-N-(2-hydroxyethyl)-N-methyl-1-butanefulfonamide, polyfluoro-N-(2-hydroxyethyl)-N-methyl-1-pentanesulfonamide, polyfluoro-N-(2-hydroxyethyl)-N-methyl-1-hexanesulfonamide, polyfluoro-N-(2-hydroxyethyl)-N-methyl-1-heptanesulfonamide and polyfluoro-N-(2-hydroxyethyl)-N-methyl-1-octanesulfonamide  
 $\alpha$ -Hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl) polymérisé avec l'homopolymère du 1,6-diisocyanatohexane, polymérisé avec le polyfluoro-N-(2-hydroxyéthyl)-N-méthylbutane-1-sulfonamide, le polyfluoro-N-(2-hydroxyéthyl)-N-méthylpentane-1-sulfonamide, le polyfluoro-N-(2-hydroxyéthyl)-N-méthylhexane-1-sulfonamide, le polyfluoro-N-(2-hydroxyéthyl)-N-méthylheptane-1-sulfonamide et le polyfluoro-N-(2-hydroxyéthyl)-N-méthyl-octane-1-sulfonamide

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Order.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)*

**Description**

The purpose of this publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

Subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) requires the Minister of the Environment to compile a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances List*", which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is "existing" or "new" to Canada. Substances on the DSL are not

**Description**

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE) stipule que le ministre de l'Environnement établit une liste de substances appelée « liste intérieure » qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

La *Liste intérieure* définit donc ce qu'est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au

subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada (New Substances Notification Regulations)* implemented under section 32 of the CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette Part II* in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments of the List.

Subsection 30(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 29(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*, and (c) no condition specified under paragraph 29(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

#### **Alternatives**

No alternatives to amending the DSL were considered.

#### **Benefits and Costs**

##### **Benefits**

This amendment to the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations*.

##### **Costs**

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

##### **Competitiveness**

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

#### **Consultation**

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

#### **Compliance and Enforcement**

The *Domestic Substances List* (DSL) identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*.

Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada (*Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*) lequel est en vigueur en vertu de l'article 32 de la LCPE. Les substances non énumérées à la *Liste intérieure* devront faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation, tel qu'exigé par ce règlement et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La *Liste intérieure* a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la *Liste intérieure* n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet d'ajouts, d'éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 30(1) de la LCPE exige que le Ministre ajoute une substance à la *Liste intérieure* lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 29(1) ont été fournis au Ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, et c) aucune condition mentionnée au paragraphe 29(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre alternative n'a été considérée pour modifier la *Liste intérieure*.

#### **Avantages et coûts**

##### **Avantages**

Cette modification à la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la *Liste intérieure* identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu'exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

##### **Coûts**

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements suite à cette modification à la *Liste intérieure*.

##### **Compétitivité**

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la *Liste intérieure* si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la *Liste intérieure*.

#### **Consultations**

Étant donné que l'avis relié à cette modification, mentionne qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection par le public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

#### **Respect et exécution**

La *Liste intérieure* identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances*

There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

**Contacts**

Martin Sirois  
A/Head  
New Substances Notification Section  
New Substances Division  
Commercial Chemicals Evaluation Branch  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 997-3203

Arthur Sheffield  
A/Director  
Regulatory and Economic Assessment  
Regulatory Affairs and Program Integration Directorate  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-1172

*nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la *Liste intérieure*.

**Personnes-ressources**

Martin Sirois  
Chef intérimaire  
Section des déclarations  
Division des nouvelles substances  
Direction d'évaluation des produits chimiques commerciaux  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 997-3203

Arthur Sheffield  
Directeur intérimaire  
Direction de l'évaluation réglementaire et économique  
Direction générale des affaires réglementaires et de  
l'intégration des programmes  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 953-1172



Registration  
SOR/99-249 17 June, 1999

CUSTOMS TARIFF

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-2**

P.C. 1999-1101 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-2*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE  
TO THE CUSTOMS TARIFF, 1999-2**

AMENDMENTS

1. Tariff item Nos. 1513.29.00 and 8506.50.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> are repealed.
2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.
3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.
4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 3 of the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

5. (1) Subject to subsection (2), this Order comes into force on the day on which it is registered.
- (2) Section 3 is deemed to have come into force on March 18, 1999.

SCHEDULE

PART 1  
(Section 2)

AMENDMENTS TO THE LIST  
OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 1511.90.20 is amended by striking out the reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999*”.
2. The Description of Goods of tariff item No. 1513.29.10 is amended by striking out the reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999*”.
3. The Description of Goods of tariff item No. 1513.29.90 is amended by striking out the reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999*”.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36  
<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/99-249 17 juin 1999

TARIF DES DOUANES

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-2**

C.P. 1999-1101 17 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-2*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU  
TARIF DES DOUANES, 1999-2**

MODIFICATIONS

1. Les n<sup>os</sup> tarifaires 1513.29.00 et 8506.50.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> sont abrogés.
2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.
3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent décret.
4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires de la partie 3 de l'annexe du présent décret.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.
- (2) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 18 mars 1999.

ANNEXE

PARTIE 1  
(article 2)

MODIFICATION DE LA LISTE DES  
DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n<sup>o</sup> tarifaire 1511.90.20 est modifiée par suppression de « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999* ».
2. La Dénomination des marchandises du n<sup>o</sup> tarifaire 1513.29.10 est modifiée par suppression de « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999* ».
3. La Dénomination des marchandises du n<sup>o</sup> tarifaire 1513.29.90 est modifiée par suppression de « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999* ».

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36  
<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

4. The Description of Goods of tariff item No. 1516.20.20 is amended by striking out the reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999*”.

5. The Description of Goods of tariff item No. 4107.10.91 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “*For use in the manufacture of clothing*”;

6. The Description of Goods of tariff item No. 4107.10.92 is amended by striking out the reference to “*clothing or*”.

7. The Description of Goods of tariff item No. 5208.43.30 is amended by striking out the reference to “*women’s, boys’ or girls*”.

8. The Description of Goods of tariff item No. 6001.10.10 is amended by replacing the reference to “*of man-made filament yarns*,” with a reference to “*of nylon or polyester filaments*,”.

9. The Description of Goods of tariff item No. 6001.92.10 is amended by replacing the reference to “*of man-made filament yarns*,” with a reference to “*of nylon or polyester filaments*,”.

10. The Description of Goods of tariff item No. 6307.90.10 is amended by

(a) adding a semicolon after the reference to “*Tubular webbing, for climbing or mountaineering*”; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to “*Wire-edged ribbon for use in the manufacture of articles put up for retail sale as festive articles of heading No. 95.05*”.

11. The Description of Goods of tariff item No. 7312.10.20 is amended by replacing the reference to “*Stranded wire, of alloyed steel, of a diameter not exceeding 5 mm, for use in the manufacture of tires*” with a reference to “*Stranded wire, of alloy or non-alloy steel, of a diameter not exceeding 5 mm, for use in the manufacture of tires*”.

12. The Description of Goods of tariff item No. 7326.90.10 is amended by striking out the reference to “*Gas cylinders for use in the manufacture of seats, excluding those of a kind used for motor vehicles*”;

13. The Description of Goods of tariff item No. 8501.10.91 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “*For use in electric strikes, or in electronic lock systems or in components thereof*”;

14. The Description of Goods of tariff item No. 8501.40.21 is replaced by the following:

---Actuators for opening and closing skylights;

Clutch and needle positioning motors, for use with industrial sewing machines;

For use in the manufacture of fans;

Gear motors for use in paper towel making machines;

Motors which incorporate an oscillating mechanism;

Of an output exceeding 180 W, for use in the manufacture of water pumps;

4. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 1516.20.20 est modifiée par suppression de « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999* ».

5. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 4107.10.91 est modifiée par adjonction de « *Devant servir à la fabrication de vêtements*; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « *Devant servir de doublures* ».

6. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 4107.10.92 est modifiée par suppression de « *de vêtements ou* ».

7. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5208.43.30 est modifiée par suppression de « *pour femmes, fillettes ou garçonnets*, ».

8. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 6001.10.10, « *, à fils de filaments synthétiques ou artificiels*, » est remplacé par « *de filaments de nylon ou de polyester*, ».

9. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 6001.92.10, « *, à fils de filaments synthétiques ou artificiels*, » est remplacé par « *de filaments de nylon ou de polyester*, ».

10. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 6307.90.10 est modifiée :

a) par adjonction d’un point virgule après « *Sangles tubulaires, pour l’escalade ou l’alpinisme* »;

b) par adjonction de « *Ruban bordé de fil métallique devant servir à la fabrication d’articles conditionnés pour la vente au détail à titre d’articles pour fêtes de la position n° 95.05* » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « *Sangles tubulaires*, ».

11. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7312.10.20, « *Torons en aciers alliés, d’un diamètre n’excédant pas 5 mm, devant servir à la fabrication de pneumatiques* » est remplacé par « *Torons en aciers alliés ou non alliés, d’un diamètre n’excédant pas 5 mm, devant servir à la fabrication de pneumatiques* ».

12. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7326.90.10 est modifiée par suppression de « *Cylindres de gaz devant servir à la fabrication des sièges, excluant ceux des types utilisés pour véhicules automobiles*; ».

13. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8501.10.91 est modifiée par adjonction de « *Devant servir dans des gâches électriques, ou des systèmes de verrouillage électronique ou leurs composants*; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « *Devant servir avec* ».

14. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8501.40.21 est remplacée par ce qui suit :

---Actionneurs servant à l’ouverture et à la fermeture de châssis de toiture;

Moteurs de positionnement d’aiguilles, devant servir avec les machines à coudre industrielles;

Devant servir à la fabrication de ventilateurs;

Moteurs à engrenage devant servir dans des machines pour la fabrication de serviettes de papier;

Moteurs contenant un mécanisme d’oscillation;

Of an output of 250 W, for use in the manufacture of residential garage door openers;

Permanent split capacitor motors of an output of 40 W or more but not exceeding 375 W, for use in the manufacture of heat recovery ventilators

**15. The Description of Goods of tariff item No. 8506.10.10 is amended by replacing the reference to “for use in electronic locks;” with a reference to “for use in electronic lock systems or in components thereof;”.**

**16. The Description of Goods of tariff item No. 8507.30.10 is amended by replacing the reference to “for use in electronic locks;” with a reference to “for use in electronic lock systems or in components thereof;”.**

**17. The Description of Goods of tariff item No. 8507.80.10 is amended by replacing the reference to “Alkaline cells having welded connectors or designed to receive welded connectors, for use in electronic locks;” with a reference to “Alkaline or lithium cells having welded connectors or designed to receive welded connectors, for use in electronic lock systems or in components thereof;”.**

**18. The Description of Goods of tariff item No. 8543.89.10 is amended by replacing the reference to “for use in electronic locks;” with a reference to “for use in electronic lock systems or in components thereof;”.**

**19. The Description of Goods of tariff item No. 8708.40.10 is amended by**

*(a)* adding a semicolon after the reference to “8701.90.90”; and

*(b)* adding, in alphabetical order, a reference to “Transfer cases for use in the manufacture of tandem suspension conversion systems or all-wheel drive conversion systems to be installed in vehicles of heading No. 87.04 or 87.05 after the date of manufacture of those vehicles but prior to the date of receipt and licensing by the original purchaser”.

**20. The Description of Goods of tariff item No. 8708.50.10 is replaced by the following:**

--For the tractors of tariff item No. 8701.10.10, 8701.30.00 or 8701.90.90;

For use in the manufacture of self-propelled road sweepers;

Front steerable drive axles for use in the manufacture of tandem suspension conversion systems or all-wheel drive conversion systems to be installed in vehicles of heading No. 87.04 or 87.05 after the date of manufacture of those vehicles but prior to the date of receipt and licensing by the original purchaser;

Transaxle assemblies for use in the manufacture of off-highway utility vehicles of a weight not exceeding 680 kg

D'une puissance excédant 180 W, devant servir à la fabrication des pompes à eau;

D'une puissance de 250 W, devant servir à la fabrication d'ouvre-portes de garages de maisons;

Moteurs à condensateur permanent, d'une puissance de 40 W ou plus mais n'excédant pas 375 W, devant servir à la fabrication des ventilateurs de récupération de chaleur

**15. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8506.10.10, « devant servir dans les verrouillages électroniques; » est remplacé par « devant servir dans des systèmes de verrouillage électronique ou leurs composants; ».**

**16. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8507.30.10, « devant servir dans les verrouillages électroniques; » est remplacé par « devant servir dans des systèmes de verrouillage électronique ou leurs composants; ».**

**17. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8507.80.10, « Piles alcalines ayant des connecteurs soudés ou conçues pour être munies de connecteurs soudés, devant servir dans les verrouillages électroniques; » est remplacé par « Piles alcalines ou piles au lithium ayant des connecteurs soudés ou conçues pour être munies de connecteurs soudés, devant servir dans des systèmes de verrouillage électronique ou leurs composants; ».**

**18. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8543.89.10, « devant servir dans les verrouillages électroniques; » est remplacé par « devant servir dans des systèmes de verrouillage électronique ou leurs composants; ».**

**19. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8708.40.10 est modifiée :**

*a)* par adjonction d'un point virgule après « 8701.90.90 »;

*b)* par adjonction de « Boîtes de transfert devant servir à la fabrication de systèmes de conversion de suspension tandem ou de systèmes de conversion en quatre roues motrices à installer sur des véhicules des positions n° 87.04 ou 87.05 après la date de fabrication mais avant la date de réception et d'immatriculation par l'acheteur initial » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Pour les tracteurs ».

**20. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8708.50.10 est remplacée par ce qui suit :**

--Pour les tracteurs des n°s tarifaires 8701.10.10, 8701.30.00 ou 8701.90.90;

Devant servir à la fabrication des voitures balayeuses autopropulsées;

Essieux avant dirigés devant servir à la fabrication de systèmes de conversion de suspension tandem ou de systèmes de conversion en quatre roues motrices à installer sur des véhicules des positions n°s 87.04 ou 87.05 après la date de fabrication mais avant la date de réception et d'immatriculation par l'acheteur initial;

Assemblages de boîtes-pont devant servir à la fabrication de véhicules utilitaires utilisés en dehors du réseau routier, d'un poids n'excédant pas 680 kg

PART 2  
(Section 3)

## AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 8311.20.10 is amended by replacing the reference to “Effective from April 1, 1999 to March 31, 2001” with a reference to “Effective from March 18, 1999 to March 31, 2001”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 8311.20.90 is amended by replacing the reference to “Effective from April 1, 1999 to March 31, 2001” with a reference to “Effective from March 18, 1999 to March 31, 2001”.

PARTIE 2  
(article 3)MODIFICATION DE LA LISTE  
DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8311.20.10, « Du 1<sup>er</sup> avril 1999 au 31 mars 2001 » est remplacé par « Du 18 mars 1999 au 31 mars 2001 ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8311.20.90, « Du 1<sup>er</sup> avril 1999 au 31 mars 2001 » est remplacé par « Du 18 mars 1999 au 31 mars 2001 ».

PART 3  
(Section 4)

## ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5208.43.40	---Solely of single cotton yarns, measuring in the warp 209 decitex or more but not exceeding 275 decitex (47.85 metric number or less but not less than 36.36 metric number) and in the weft 404 decitex or more but not exceeding 503 decitex (24.75 metric number or less but not less than 19.88 metric number) having in the warp 236 yarns or more but not exceeding 250 yarns per 10 cm and in the weft 167 yarns or more but not exceeding 177 yarns per 10 cm, brushed on both sides, for use in the manufacture of tailored collar shirts	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5407.93.20	---Of polyester filaments mixed solely with polyester fibres, twill-weave, abraded on both sides to produce a suede-like finish, for use in the manufacture of men's jackets and blazers	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5806.10.20	---Narrow woven cut pile fabrics, predominantly of man-made fibres, for use in the manufacture of paint rollers (including paint roller refills)	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
5903.20.24	----Weft-knit fabric of polyester, nylon or poly(m-phenylene isophthalamide), coated on one side with a non-cellular polyurethane, certified by the exporter to have been transfer-coated, for use in the manufacture of apparel	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A
6002.92.20	---Solely of 2-ply cotton yarns of different colours, measuring per single yarn 180 decitex or less, of a weight of 100 g/m <sup>2</sup> or more but not exceeding 200 g/m <sup>2</sup> , certified by the exporter to have been knit on a Jacquard circular weft-knitting machine and to have been double mercerized (yarns that have been mercerized, knit into a fabric and subjected to a second mercerization process), for use in the manufacture of golf jerseys	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZA: N/A

## PART 3—Continued

## ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
8506.50	-Lithium				
8506.50.10	---Cells having welded connectors or designed to receive welded connectors, for use in electronic lock systems or in components	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
8506.50.90	---Other	7%	7% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: 5% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: 5% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
9921.00.00	Woven fabrics, unbleached or bleached, solely of single cotton yarns, measuring 70 decitex or more but not exceeding 150 decitex, having a sum of yarns per 10 cm in the warp and the weft of 500 or more, with an air permeability not exceeding 1.5 cm <sup>3</sup> /cm <sup>2</sup> s <sup>-1</sup> as determined by CAN/CGSB-4.2 No. 36-M89, for use in the manufacture of shells for down or feather-filled pillows, duvets and featherbeds  Shells made solely of the above fabrics for use in the manufacture of down or feather-filled pillows, duvets and featherbeds	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 3  
(article 4)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5208.43.40	---Uniquement de fils simples de coton, titrant dans la chaîne au moins 209 décitex mais n'excédant pas 275 décitex (47,85 numéros métriques ou moins mais pas moins que 36,36 numéros métriques) et dans la trame au moins 404 décitex mais n'excédant pas 503 décitex (24,75 numéros métriques ou moins mais pas moins que 19,88 numéros métriques), ayant dans la chaîne 236 fils ou plus mais n'excédant pas 250 fils aux 10 cm et dans la trame, 167 fils ou plus mais n'excédant pas 177 fils aux 10 cm, brossés des deux côtés, devant servir à la fabrication de chemises à col façonné	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5407.93.20	---De filaments de polyester mélangés uniquement avec des fibres de polyester, à armure croisée, texturés par abrasion des deux côtés pour obtenir un fini suédé, devant servir à la fabrication de vestes et de blazers pour hommes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5806.10.20	---Rubanerie de velours et de peluches coupés, principalement de fibres synthétiques ou artificielles, devant servir à la fabrication de rouleaux à peindre (y compris de rouleaux à peindre de recharge)	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O

## PARTIE 3 (suite)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5903.20.24	---Bonneterie à mailles cueillies de polyester, de nylon ou de poly(m-phénylène isophthalamide), enduit sur un côté de polyuréthane non alvéolaire, que l'exportateur certifie comme ayant été enduit par transfert, devant servir à la fabrication de vêtements	En fr.	En fr. (A)	TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
6002.92.20	---Uniquement de fils de coton à deux plis de couleurs différentes, titrant en fils simples 180 décitex ou moins, d'un poids de 100 g/m <sup>2</sup> ou plus mais n'excédant pas 200 g/m <sup>2</sup> , que l'exportateur certifie comme ayant été tricotés sur un mécanisme Jacquard circulaire à bonneterie à mailles cueillies et mercerisés deux fois (les fils mercerisés ont été tricotés et le tissu obtenu a été mercerisé une seconde fois), devant servir à la fabrication de chandails de golf	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
8506.50 8506.50.10	-Au lithium ---Piles ayant des connecteurs soudés ou conçues pour être munies de connecteurs soudés, devant servir dans des systèmes de verrouillage électronique ou leurs composants	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
8506.50.90	---Autres	7 %	7 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: 5 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: 5 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
9921.00.00	Tissus, écrus ou blanchis, uniquement de fils simples de coton, titrant au moins 70 décitex et au plus 150 décitex, comptant au moins 500 fils aux 10 cm dans la trame et dans la chaîne, dont la perméabilité à l'air n'excède pas 1,5 cm <sup>5</sup> /cm <sup>2</sup> s <sup>-1</sup> , conformément à la norme CAN/CGSB-4.2 No. 36-M89, devant servir à la fabrication d'enveloppes d'oreillers, de duvets ou de lits de plumes, de duvet ou plumes  Enveloppes fabriquées uniquement à partir des tissus décrits ci-dessus, devant servir à la fabrication d'oreillers, de duvets ou de lits de plumes, de duvet ou plumes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-2*, introduces a number of tariff reductions on imported manufacturing inputs. This Order also introduces technical amendments on certain pile fabrics for apparel, certain gas cylinders for motor vehicle seats and certain welding wire, to clarify tariff reductions previously accorded to these manufacturing inputs.

**Alternatives**

It has been the longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. No other practical alternatives would provide relief on a timely basis.

**Benefits and Costs**

Tariff reductions on manufacturing inputs help Canadian manufacturers to compete more effectively with imports and in export markets. The estimate of revenue foregone to the Government as a result of this Order is approximately \$4,815,000 annually. No negative impact is expected as a result of these amendments.

**Consultation**

Detailed consultations were undertaken with parties that were foreseen to be affected by these amendments.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue. The Department of National Revenue is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

**Contact**

Brian Roos  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-5538

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-2* prévoit des réductions tarifaires à l'égard des importations d'intrants de fabrication, de même que des modifications techniques se rapportant à certains velours utilisés dans la fabrication de vêtements, à certains cylindres à gaz pour sièges de véhicules à moteur et à certains types de fil-électrode afin de préciser les réductions qui ont déjà été accordées à l'égard de ces intrants.

**Solutions envisagées**

Le recours à l'autorité conférée par décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour la production d'autres marchandises est une pratique de longue date. Aucune autre solution pourrait permettre l'allègement dans un délai raisonnable.

**Avantages et coûts**

Les réductions tarifaires sur les intrants de fabrication aident les fabricants canadiens à améliorer leur position concurrentielle sur les marchés intérieur et d'exportation. Les recettes cédées par le gouvernement en raison de ce décret sont estimées à environ 4 815 000 \$ par année. Aucune incidence négative découlant de ces modifications n'est prévue.

**Consultations**

Des consultations détaillées ont eu lieu avec les parties qui seront vraisemblablement touchées par ces modifications.

**Respect et exécution**

Le respect n'est pas en cause. Le ministère du Revenu national est chargé de l'administration de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

**Personne-ressource**

Brian Roos  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-5538

Registration  
SOR/99-250 17 June, 1999

CUSTOMS TARIFF

### XIII Pan American Games Remission Order

P.C. 1999-1103 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *XIII Pan American Games Remission Order*.

#### XIII PAN AMERICAN GAMES REMISSION ORDER

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order.

“foreign corporation” means a corporation, the head office of which is located outside Canada, that does not have a branch office or a subsidiary corporation located in Canada and that, in respect of the games, is

- (a) a media rights holder;
- (b) a sponsor; or
- (c) a supplier. (*société étrangère*)

“games” means the XIII Pan American Games, to be held in Winnipeg, Manitoba, during the period beginning on July 23, 1999 and ending on August 8, 1999. (*Jeux*)

“games family member” means

- (a) an individual, other than an individual ordinarily resident in Canada, who is an athlete participating in a competitive event of the games, a coach, a trainer, an official or a judge in the games; or
- (b) an individual, other than an individual ordinarily resident in Canada, who is the holder of a Pan American Games accreditation issued by PAGES 99 and who is a member of
  - (i) the Pan American Sports Organization,
  - (ii) the national Olympic committee of a country participating in the games, or
  - (iii) an international sports federation recognized by PAGES 99. (*membre de la famille des Jeux*)

“media rights holder” means a corporation that has been granted broadcasting rights in respect of the games by PAGES 99. (*titulaire de droits de diffusion*)

“PAGES 99” means the Pan American Games Society (Wpg. 1999) Inc. (*SJP 99*)

“sponsor” means any official sponsor of the games that is designated as such by PAGES 99. (*commanditaire*)

“supplier” means any official supplier to the games that is designated as such by PAGES 99. (*fournisseur*)

##### APPLICATION

2. This Order does not apply in respect of alcoholic beverages, cigars, cigarettes or manufactured tobacco.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/99-250 17 juin 1999

TARIF DES DOUANES

### Décret de remise visant les XIII<sup>e</sup> Jeux panaméricains

C.P. 1999-1103 17 juin 1999

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret de remise visant les XIII<sup>e</sup> Jeux panaméricains*, ci-après.

#### DÉCRET DE REMISE VISANT LES XIII<sup>e</sup> JEUX PANAMÉRICAINS

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

« commanditaire » Tout commanditaire officiel des Jeux désigné comme tel par la SJP 99. (*sponsor*)

« fournisseur » Tout fournisseur officiel des Jeux désigné comme tel par la SJP 99. (*supplier*)

« Jeux » Les XIII<sup>e</sup> Jeux panaméricains qui auront lieu à Winnipeg (Manitoba) du 23 juillet 1999 au 8 août 1999. (*games*)

« membre de la famille des Jeux » Selon le cas :

a) le particulier ne résidant pas habituellement au Canada qui participe aux Jeux à titre d'athlète, d'instructeur, d'entraîneur, d'officiel ou de juge;

b) le particulier ne résidant pas habituellement au Canada qui est titulaire d'une accréditation octroyée par la SJP 99 pour les Jeux panaméricains et qui est un membre de l'une des organisations suivantes :

- (i) l'Organisation sportive panaméricaine,
- (ii) le comité olympique national d'un pays qui participe aux Jeux,
- (iii) une fédération sportive internationale reconnue par la SJP 99. (*games family member*)

« SJP 99 » La Société des Jeux panaméricains (Winnipeg 1999) Inc. (*PAGES 99*)

« société étrangère » Personne morale dont le siège social est situé à l'étranger, qui n'a ni succursale ni filiale au Canada et qui est :

- a) soit un titulaire de droits de diffusion;
- b) soit un commanditaire;
- c) soit un fournisseur. (*foreign corporation*)

« titulaire de droits de diffusion » Personne morale à laquelle la SJP 99 a accordé des droits de diffusion pour les Jeux. (*media rights holder*)

##### CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent décret ne s'applique pas aux boissons alcoolisées, aux cigares, aux cigarettes et au tabac fabriqué.

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36



## REMISSION

**3.** Subject to sections 7 and 8, remission is hereby granted of the excise taxes and the goods and services tax paid or payable on goods imported temporarily into Canada by a games family member, where the goods are for the exclusive use of that member in connection with the games.

**4.** (1) Subject to sections 7 and 8, remission is hereby granted of a portion of the goods and services tax paid or payable

(a) on goods for display and on apparatus and equipment to display such goods, imported temporarily into Canada by a foreign corporation or its authorized agent, for use exclusively in connection with the games; and

(b) on equipment imported temporarily into Canada by PAGES 99 or a foreign corporation, or its authorized agent, for use exclusively at the games.

(2) The portion of the goods and services tax remitted under subsection (1) is an amount equal to the difference between

(a) the amount of the goods and services tax paid or payable on the goods, and

(b) the amount of the goods and services tax payable on 1/60 of the value of the goods for each month or portion of a month that the goods remain in Canada.

**5.** Subject to section 8, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable on goods imported into Canada by a foreign corporation or its authorized agent, where the goods have a unit value of \$60 or less and are for free distribution at the games.

**6.** Subject to section 8, remission is hereby granted of the customs duties, the excise taxes and the goods and services tax paid or payable on goods imported into Canada by a games family member, where the goods have a unit value of \$60 or less and are for distribution as gifts or awards to

(a) a games family member;

(b) PAGES 99;

(c) a resident of Canada participating in the games; or

(d) a resident of Canada acting in an official capacity in connection with the games.

## CONDITIONS

**7.** Remission is granted under sections 3 and 4 on condition that the goods, on or before December 31, 1999, are

(a) exported from Canada; or

(b) destroyed in Canada under the supervision of a customs officer at the expense of the importer.

**8.** Remission is granted under this Order on condition that

(a) the goods are imported into Canada during the period beginning on December 1, 1998 and ending on August 8, 1999;

(b) a claim for remission is made to the Minister of National Revenue within two years after the day on which the goods were accounted for under section 32 of the *Customs Act*; and

(c) the importer provides to the Minister of National Revenue any evidence or information required to demonstrate that the importer is entitled to remission under this Order.

## REMISE

**3.** Sous réserve des articles 7 et 8, remise est accordée des taxes d'accise et de la taxe sur les produits et services payées ou payables sur des marchandises importées temporairement au Canada par un membre de la famille des Jeux pour son usage exclusif dans le cadre des Jeux.

**4.** (1) Sous réserve des articles 7 et 8, remise est accordée d'une fraction de la taxe sur les produits et services payée ou payable :

a) sur les marchandises d'exhibition ainsi que les appareils et le matériel servant à les présenter, importés temporairement au Canada par une société étrangère ou son mandataire dans le but de les utiliser exclusivement dans le cadre des Jeux;

b) sur le matériel importé temporairement au Canada par la SJP 99 ou une société étrangère, ou le mandataire de l'une ou de l'autre, dans le but de l'utiliser exclusivement aux Jeux.

(2) La fraction de la taxe sur les produits et services qui est remise en vertu du paragraphe (1) représente un montant égal à la différence entre les montants suivants :

a) le montant de la taxe sur les produits et services payé ou payable sur les marchandises;

b) le montant de la taxe sur les produits et services payable sur 1/60 de la valeur des marchandises pour chaque mois ou fraction de mois pendant lequel les marchandises restent au Canada.

**5.** Sous réserve de l'article 8, remise est accordée des droits de douane payés ou payables sur les marchandises dont la valeur unitaire ne dépasse pas 60 \$ et qui sont importées au Canada par une société étrangère ou son mandataire dans le but de les distribuer gratuitement dans le cadre des Jeux.

**6.** Sous réserve de l'article 8, remise est accordée des droits de douane, des taxes d'accise et de la taxe sur les produits et services payés ou payables sur les marchandises dont la valeur unitaire ne dépasse pas 60 \$ et qui sont importées au Canada par un membre de la famille des Jeux pour être données en cadeau ou en récompense :

a) soit à un membre de la famille des Jeux;

b) soit à la SJP 99;

c) soit à un résident du Canada qui participe aux Jeux;

d) soit à un résident du Canada qui agit à titre officiel dans le cadre des Jeux.

## CONDITIONS

**7.** La remise visée aux articles 3 et 4 est accordée à la condition que, au plus tard le 31 décembre 1999, les marchandises soient, selon le cas :

a) exportées du Canada;

b) détruites au Canada aux frais de l'importateur, sous la surveillance de l'agent des douanes.

**8.** Toute remise visée par le présent décret est accordée aux conditions suivantes :

a) les marchandises sont importées au Canada au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> décembre 1998 et se terminant le 8 août 1999;

b) une demande de remise est présentée au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant la date de la déclaration en détail des marchandises aux termes de l'article 32 de la *Loi sur les douanes*;

## COMING INTO FORCE

9. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

This Order remits customs duties, excise taxes and all or a portion of the goods and services tax paid or payable on goods such as personal effects, gifts, awards, display goods and equipment imported into Canada in connection with the XIII Pan American Games (games) to be held in Winnipeg, Manitoba from July 23, 1999 to August 8, 1999. The games are an international athletic competition that promotes cross-cultural understanding and good sportsmanship among participants from countries in North, South and Latin America.

This Order is similar to previous orders made in connection with the XVth Olympic Winter Games (P.C. 1987-2694 of December 23, 1987), the World Police and Fire Games III (P.C. 1989-1258 of June 29, 1989), the 1990 World Championships of Amateur Baseball (P.C. 1990-1126 of June 14, 1990), the 1991 World Youth Baseball Championship (P.C. 1991-1153 of June 20, 1991) and the XVth Commonwealth Games (P.C. 1994-1083 of June 23, 1994).

**Alternatives**

No alternatives were considered. A remission Order is the only legislative means available of providing duties relief in this instance.

The absence of any relief of duties and taxes on these goods could jeopardize Canada's image as a host of international sporting events. It could also discourage participation of foreign sponsors and suppliers, many of which are donating goods and services; this would increase the costs to the Pan American Games Society (Wpg. 1999) Inc. and reduce the economic benefits to the community.

**Benefits and Costs**

The games will have a positive impact on the Canadian tourism industry. Approximately 10,000 foreign visitors are expected to attend the games, in which some 5,000 athletes and 2,000 coaches will participate from 40 Pan American countries.

The projected economic benefits of the games for the Canadian industry are \$283.8 million in direct expenditures while the amount of customs duties, excise taxes and goods and services tax to be remitted is expected to be less than \$1 million.

c) l'importateur fournit au ministre du Revenu national tout justificatif ou renseignement établissant qu'il a droit à la remise.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Ce décret prévoit la remise des droits de douane, des taxes d'accise et de tout ou partie de la taxe sur les produits et services payés ou payables à l'égard de certaines marchandises comme les effets personnels, les cadeaux, les marchandises données en récompense, les marchandises d'exhibition et le matériel importé au Canada dans le cadre des XIII<sup>e</sup> Jeux panaméricains (Jeux), qui auront lieu à Winnipeg (Manitoba) du 23 juillet 1999 au 8 août 1999. Ces Jeux sont une manifestation sportive internationale qui favorise la compréhension interculturelle et l'esprit sportif parmi les participants des pays de l'Amérique du Nord, de l'Amérique du Sud et de l'Amérique latine.

Ce décret est semblable aux décrets pris à l'égard des XV<sup>e</sup> Jeux olympiques d'hiver (C.P. 1987-2694 du 23 décembre 1987), des III<sup>e</sup> Jeux mondiaux des services de police et d'incendie (C.P. 1989-1258 du 29 juin 1989), des Championnats du monde de baseball amateur de 1990 (C.P. 1990-1126 du 14 juin 1990), du Championnat mondial de baseball junior de 1991 (C.P. 1991-1153 du 20 juin 1991) et des XV<sup>e</sup> Jeux du Commonwealth (C.P. 1994-1083 du 23 juin 1994).

**Solutions envisagées**

Aucune solution de rechange n'a été envisagée. Un décret de remise est le seul moyen législatif disponible pour assurer l'exonération de droits dans le présent cas.

L'absence d'exonération de droits et de taxes sur ces marchandises pourrait ternir l'image du Canada à titre d'hôte d'événements sportifs internationaux. En outre, les commanditaires et les fournisseurs étrangers, dont plusieurs font don de produits et services, pourraient décider de s'abstenir de participer aux Jeux, ce qui augmenterait les frais de la Société des Jeux panaméricains (Winnipeg 1999) Inc. et priverait la collectivité d'effets économiques positifs.

**Avantages et coûts**

Les Jeux auront un impact positif sur l'industrie touristique canadienne. On s'attend à ce que les Jeux, auxquels participeront quelque 5 000 athlètes et 2 000 instructeurs provenant de 40 pays panaméricains, attirent environ 10 000 visiteurs étrangers.

Les retombées économiques attendues s'élèvent à 283,8 millions de dollars, tandis que le montant des droits de douane, des taxes d'accise et de la taxe sur les produits et services à remettre est estimé à moins de 1 million de dollars.

**Consultation**

The Interdepartmental Remission Committee, which is composed of representatives from the departments of Finance, Industry and National Revenue, was consulted and supports this Order.

**Compliance and Enforcement**

Current departmental practices will ensure compliance with the conditions of this Order. All importations of goods under this Order will be monitored to ensure that the goods meet the conditions of the Order and that any applicable customs duties, excise taxes and goods and services tax are collected.

**Contact**

Catharine Tait  
Secretary  
Interdepartmental Remission Committee  
Department of National Revenue  
6th Floor, Connaught Building  
555 MacKenzie Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 952-7915

**Consultations**

Le Comité interministériel des remises, formé de représentants des ministères des Finances, de l'Industrie et du Revenu national, a été consulté et appuie ce décret.

**Respect et exécution**

Le respect des conditions du décret sera assuré par les procédures administratives déjà en oeuvre au Ministère. Toute importation de marchandises effectuée aux termes du présent décret sera contrôlée afin de s'assurer que les marchandises satisfassent aux conditions du décret et que les droits de douane, les taxes d'accise et la taxe sur les produits et services exigibles soient perçus.

**Personne-ressource**

Catharine Tait  
Secrétaire  
Comité interministériel des remises  
Ministère du Revenu national  
6<sup>e</sup> étage, immeuble Connaught  
555, avenue MacKenzie  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 952-7915

Registration  
SOR/99-251 17 June, 1999

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

### Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

P.C. 1999-1116 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to paragraph 31(2.2)(a)<sup>a</sup> of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

#### ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

##### AMENDMENT

1. Schedule I to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

Nanaimo Port Authority  
*Administration portuaire de Nanaïmo*  
North Fraser Port Authority  
*Administration portuaire du North-Fraser*  
Port Alberni Port Authority  
*Administration portuaire de Port-Alberni*  
Thunder Bay Port Authority  
*Administration portuaire de Thunder Bay*

##### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on July 1, 1999.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

##### Description

The purpose of this Order is to add the Nanaimo Port Authority, the North Fraser Port Authority, the Port Alberni Port Authority and the Thunder Bay Port Authority to Schedule I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to ensure that, as Crown agents, the port authorities be obliged to pay provincial sales tax where applicable as well as other provincial taxes and fees in the participating provinces as part of the federal government's commitment to the provinces.

Enregistrement  
DORS/99-251 17 juin 1999

LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

### Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

C.P. 1999-1116 17 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'alinéa 31(2.2)a<sup>a</sup> de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

##### MODIFICATION

1. L'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Administration portuaire de Nanaïmo  
*Nanaimo Port Authority*  
Administration portuaire de Port-Alberni  
*Port Alberni Port Authority*  
Administration portuaire de Thunder Bay  
*Thunder Bay Port Authority*  
Administration portuaire du North-Fraser  
*North Fraser Port Authority*

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

##### Description

Le décret a pour objectif d'ajouter le nom de l'Administration portuaire de Nanaïmo, de l'Administration portuaire de Port-Alberni, de l'Administration portuaire de Thunder Bay et de l'Administration portuaire du North-Fraser à l'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour garantir que les administrations portuaires, en tant que mandataire de Sa Majesté, sont obligées de payer des taxes de vente provinciales dans le cadre de l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard des provinces.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 168

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

<sup>1</sup> S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 168

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 17, par. 45(1)

<sup>1</sup> L.C. 1995, ch. 17, par. 45(1)

The Minister of Transport will issue letters patent of continuance for the port authorities effective July 1, 1999. The letters patent set out all matters which are specific to a port authority such as the real property it will manage, the navigable waters over which it will have jurisdiction, the composition of the board of directors, and restrictions on its activities. Port authorities are commercial entities and cannot rely on Parliament to assist them in the discharge of their obligations and liabilities.

**Alternatives**

There is no alternative to add the names of the port authorities to Schedule I other than by means of administrative Order made pursuant to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

**Benefits and Costs**

Given the nature of the Order, there is no impact.

**Consultation**

N/A

**Compliance and Enforcement**

There are no compliance or enforcement considerations for the Order.

**Contact**

Mike Baker  
Director  
Domestic Marine Policy  
Department of Transport  
Tel.: (613) 991-3536

Le ministre des Transports délivrera les lettres patentes de prorogation aux administrations portuaires à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999. Les lettres patentes précisent les éléments propres à l'administration portuaire comme les immeubles qu'elle gèrera, les eaux navigables qui relèveront de sa compétence, la composition de son conseil d'administration et les restrictions imposées sur ses activités. Les administrations portuaires sont des entités commerciales et ne peuvent compter sur le Parlement pour les aider à exécuter leurs obligations et responsabilités.

**Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autre solution envisagée pour ajouter les noms des administrations portuaires à l'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* autre que par décret.

**Avantages et coûts**

En raison de la nature de l'initiative, il n'y a pas d'incidence.

**Consultations**

S/O

**Respect et exécution**

Ce décret ne soulève aucune question de respect ou d'exécution.

**Personne-ressource**

Mike Baker  
Directeur  
Politique maritime domestique  
Ministère des Transports  
Tél. : (613) 991-3536

Registration  
SOR/99-252 17 June, 1999

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

### Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

P.C. 1999-1117 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to paragraph 31(2.2)(a)<sup>a</sup> of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

#### ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

##### AMENDMENT

1. Schedule I to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

Windsor Port Authority  
*Administration portuaire de Windsor*

##### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on July 1, 1999.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

##### Description

The purpose of this Order is to add the Windsor Port Authority to Schedule I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to ensure that, as a Crown agent, the port authority be obliged to pay provincial sales tax where applicable as well as other provincial taxes and fees in the participating provinces as part of the federal government's commitment to the provinces.

The Minister of Transport will issue letters patent of continuance for the port authority effective July 1, 1999. The letters patent set out all matters which are specific to a port authority such as the real property it will manage, the navigable waters over which it will have jurisdiction, the composition of the board of directors, and restrictions on its activities. Port authorities are commercial entities and cannot rely on Parliament to assist them in the discharge of their obligations and liabilities.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 168

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

<sup>1</sup> S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

Enregistrement  
DORS/99-252 17 juin 1999

LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

### Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

C.P. 1999-1117 17 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'alinéa 31(2.2)a)<sup>a</sup> de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

##### MODIFICATION

1. L'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Administration portuaire de Windsor  
*Windsor Port Authority*

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

##### Description

Le décret a pour objectif d'ajouter le nom de l'Administration portuaire de Windsor à l'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour garantir que l'administration portuaire, en tant que mandataire de Sa Majesté, est obligée de payer des taxes de vente provinciales dans le cadre de l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard des provinces.

Le ministre des Transports délivrera les lettres patentes de prorogation à l'administration portuaire à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999. Les lettres patentes précisent les éléments propres à l'administration portuaire comme les immeubles qu'elle gèrera, les eaux navigables qui relèveront de sa compétence, la composition de son conseil d'administration et les restrictions imposées sur ses activités. Les administrations portuaires sont des entités commerciales et ne peuvent compter sur le Parlement pour les aider à exécuter leurs obligations et responsabilités.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 168

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 17, par. 45(1)

<sup>1</sup> L.C. 1995, ch. 17, par. 45(1)

**Alternatives**

There is no alternative to add the names of the port authorities to Schedule I other than by means of administrative Order made pursuant to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

**Benefits and Costs**

Given the nature of the Order, there is no impact.

**Consultation**

N/A

**Compliance and Enforcement**

There are no compliance or enforcement considerations for the Order.

**Contact**

Mike Baker  
Director  
Domestic Marine Policy  
Department of Transport  
Tel.: (613) 991-3536

**Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autre solution envisagée pour ajouter les noms des administrations portuaires à l'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* autre que par décret.

**Avantages et coûts**

En raison de la nature de l'initiative, il n'y a pas d'incidence.

**Consultations**

S/O

**Respect et exécution**

Ce décret ne soulève aucune question de respect ou d'exécution.

**Personne-ressource**

Mike Baker  
Directeur  
Politique maritime domestique  
Ministère des Transports  
Tél. : (613) 991-3536

Registration  
SOR/99-253 17 June, 1999

AGRICULTURAL MARKETING PROGRAMS ACT

### Ranch-raised Fur Pelts Designation Regulations

P.C. 1999-1122 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Treasury Board, pursuant to subsection 2(2) of the *Agricultural Marketing Programs Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Ranch-raised Fur Pelts Designation Regulations*.

#### RANCH-RAISED FUR PELTS DESIGNATION REGULATIONS

##### DESIGNATION

1. For the purposes of the *Agricultural Marketing Programs Act*, ranch-raised fur pelts are designated as a crop.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

The *Agricultural Marketing Programs Act* (AMPA) received royal assent on April 25, 1997. AMPA provides a common legislative base for the financial agricultural marketing programs.

The Advance Payments Program (APP) is one of the programs under AMPA and provides cash advances to producers at harvest based on the crops the producers have in storage. The legislation defines an eligible crop under the program as field crops, honey, maple syrup and any other agricultural product designated by the Governor in Council by regulation. The definition of agricultural product under the act includes an animal product. Ranch-raised fur will be the first crop designated under the program by the Governor in Council.

The attached Regulation will designate ranch-raised fur as an eligible crop under the advance payments program. Although ranch-raised fur is an animal product, its marketing system is similar to that of some crops and the system would benefit from the advance payments.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 20

Enregistrement  
DORS/99-253 17 juin 1999

LOI SUR LES PROGRAMMES DE COMMERCIALISATION AGRICOLE

### Règlement désignant comme récolte les fourrures d'animaux d'élevage

C.P. 1999-1122 17 juin 1999

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 2(2) de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement désignant comme récolte les fourrures d'animaux d'élevage*, ci-après.

#### RÈGLEMENT DÉSIGNANT COMME RÉCOLTE LES FOURRURES D'ANIMAUX D'ÉLEVAGE

##### DÉSIGNATION

1. Pour l'application de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, les fourrures d'animaux d'élevage sont désignées comme récolte.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

La *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* (LPCA) a reçu la sanction royale le 25 avril 1997. Elle sert de base législative commune au financement des programmes de commercialisation agricole.

Le Programme de paiement anticipé (PPA) est l'une des mesures découlant de la LPCA; il prévoit l'octroi d'avances aux producteurs au moment de la récolte. Ces avances sont calculées d'après les récoltes entreposées. La Loi définit une récolte admissible au programme comme étant des productions végétales issues de culture ou naturelles, le miel, le sirop d'érable et tout autre produit agricole désigné comme tel par le gouverneur en conseil par réglementation. La définition de produit agricole dans la loi inclut les produits animaux. La fourrure d'animaux d'élevage sera la première récolte désignée par le gouverneur en conseil comme étant admissible au programme.

Le règlement ci-joint désignera la fourrure d'animaux d'élevage comme étant une récolte admissible au PPA. Bien que ce type de fourrure soit un produit animal, son système de commercialisation est analogue à celui des autres récoltes et bénéficierait de l'octroi d'avances.

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 20



### **Alternatives**

There is no alternative. To make the commodity eligible it must be designated by the Governor in Council through a regulation.

### **Benefits and Costs**

Under the marketing structure for Mink, approximately 90% of the Mink are sold through auction houses. Mink producers are having an increasingly more difficult time in financing all costs of production until the pelts are sold at the auctions, which can be up to nine months after harvest. Advances would be beneficial to producers to provide the cash flow required to allow them to hold the product until the auctions.

This is consistent with the purpose of the Advance Payments Program stated in the legislation "to improve marketing opportunities for crops of eligible producers by guaranteeing the repayment of the advances made to them as a means of improving cash flow at or after harvest".

There are three cost elements under the program to the Government: administration, payments under the guarantee where a producer fails to repay the advance, and the interest on the advances to each producer under \$50,000. The additional administration costs would be incremental and would be absorbed within current operating budgets.

Under the advance system proposed by the fur industry, defaults on the advances are expected to be minimal, if any. Total advances are expected to be under \$10.3 million per year. At current interest rates, the interest costs for each crop year would be under \$300,000. This could be accommodated within current budget provisions.

### **Consultation**

The Canada Mink Breeders Association had been pressuring Agriculture and Agri-food Canada for the inclusion of mink pelts under the old *Advance Payments for Crops Act*. However, pelts were not included in the definition of an eligible crop.

During the consultation on the *Agricultural Marketing Programs Act*, the issue was raised and the definition of a crop was amended to allow the Governor in Council to designate additional crops through regulations. The other producer groups were made aware of this change during the consultation process. Although mink breeders are pressuring for the change, the Regulation is being made broad enough to include all ranch-raised fur. Mink pelts represent approximately 90% of the ranch-raised fur industry.

This Regulation was prepublished in the *Canada Gazette Part I* on March 13, 1999 and no comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

As this is a designation, there are no enforcement issues with the Regulation.

### **Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autre solution. Pour que le produit soit admissible, il doit être désigné comme tel par le gouverneur en conseil par réglementation.

### **Avantages et coûts**

Selon le régime de commercialisation du vison, environ 90 % de la fourrure est vendue par des firmes de vente aux enchères. Les éleveurs de vison éprouvent de plus en plus de difficultés à financer leurs coûts de production jusqu'à ce que ces firmes vendent leurs peaux, ce qui peut prendre jusqu'à neuf mois après la récolte. Ils bénéficieraient donc des avances qui leur procureraient les liquidités nécessaires pour garder le produit jusqu'aux enchères.

Cette demande est conforme aux visées du PPA établies dans la Loi, soit de « favoriser la commercialisation des récoltes des producteurs admissibles en garantissant le remboursement des avances qui leur sont octroyées afin d'augmenter les liquidités au moment de la récolte et par la suite. »

Le programme comporte trois éléments de coût pour le gouvernement : administration, avances garanties en cas de défaut de remboursement par le producteur, et intérêts sur les avances de moins de 50 000 \$ versées à chaque producteur. Les coûts d'administration additionnels seraient marginaux et absorbés dans les budgets de fonctionnement courants.

Selon le régime d'avances proposé par l'industrie de la fourrure, les défauts de remboursement seraient minimaux, si même il y en a. Les avances pourraient totaliser moins de 10,3 millions de dollars par année. Aux taux d'intérêt actuels, les coûts d'intérêt pour chaque campagne agricole seraient inférieurs à 300 000 \$. Ces coûts pourraient donc être financés à même les dispositions budgétaires actuelles.

### **Consultations**

L'Association des éleveurs de vison du Canada avait déjà exercé des pressions sur Agriculture et Agroalimentaire Canada pour faire inclure les peaux de vison aux programmes lancés en vertu de l'ancienne *Loi sur le paiement anticipé des récoltes*. Cependant, les peaux n'ont pas été incluses dans la définition de récolte admissible.

Pendant les consultations sur la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, la question a été soulevée et la définition de récolte a été modifiée pour autoriser le gouverneur en conseil à désigner d'autres récoltes admissibles par réglementation. Les autres groupes de producteurs ont été informés de ce changement pendant les consultations. Bien que ce soient les éleveurs de vison qui fassent pression pour obtenir cette modification, le libellé du règlement permet d'inclure toutes les fourrures d'animaux d'élevage. Les peaux de vison représentent environ 90 % de la production de l'industrie des fourrures d'animaux d'élevage.

Le présent règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada Partie I* le 13 mars 1999 et aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

Comme il s'agit d'une désignation, cela ne soulève pas de questions concernant l'application de la réglementation.

**Contact**

Robert Smith  
National Marketing Programs  
Agricultural Industry Services Directorate  
Agriculture and Agri-Food Canada  
2200 Walkley Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Telephone: (613) 759-6296  
FAX: (613) 759-6315

**Personne-ressource**

Robert Smith  
Programmes nationaux de commercialisation  
Direction des services à l'industrie agricole  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
2200, chemin Walkley  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : (613) 759-6296  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-6315

Registration  
SOR/99-254 17 June, 1999

## IMMIGRATION ACT

**Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978**

P.C. 1999-1123 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to paragraphs 114(1)(j)<sup>a</sup> and (jj) of the *Immigration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978*.

**REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION REGULATIONS, 1978**

## AMENDMENTS

**1. (1) Subsection 19(1) of the *Immigration Regulations, 1978*<sup>1</sup> is amended by the adding the following after paragraph (e):**

(e.1) as a civil aviation inspector of a recognized national aeronautical authority, conducting inspections of flight operation procedures or cabin safety of a commercial air carrier operating international flights;

**(2) Subsection 19(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (j):**

(j.1) as an accredited representative or an adviser participating in an aviation accident or incident investigation conducted under the authority of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board;

**2. Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after item 18:**

**19.** Persons who are in possession of valid documentation establishing that they are civil aviation inspectors of a recognized national aeronautical authority, who are seeking entry for the purpose of conducting inspections of flight operation procedures or cabin safety of a commercial air carrier operating international flights.

**20.** Persons who are in possession of valid documentation establishing that they are seeking entry as accredited representatives or as advisers in order to participate in an aviation accident or incident investigation conducted under the authority of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board.

## COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on June 17, 1999.**

Enregistrement  
DORS/99-254 17 juin 1999

## LOI SUR L'IMMIGRATION

**Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978**

C.P. 1999-1123 17 juin 1999

Sur recommandation de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu des alinéas 114(1)*j*<sup>a</sup> et *jj* de la *Loi sur l'immigration*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978**

## MODIFICATIONS

**1. (1) Le paragraphe 19(1) du *Règlement sur l'immigration de 1978*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

e.1) à titre d'inspecteur de l'aviation civile d'une autorité aéronautique nationale reconnue, effectuant des inspections d'exploitation ou de sécurité cabine relativement à un transporteur aérien commercial exploitant des vols internationaux;

**(2) Le paragraphe 19(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :**

j.1) à titre de représentant accrédité ou de conseiller participant à une enquête portant sur un accident ou un incident d'aviation dirigée par le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports;

**2. L'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :**

**19.** Les personnes ayant en leur possession des documents valides établissant qu'elles sont des inspecteurs de l'aviation civile d'une autorité aéronautique nationale reconnue qui sollicitent une autorisation de séjour en vue de procéder à des inspections d'exploitation ou de sécurité cabine relativement à un transporteur aérien commercial exploitant des vols internationaux.

**20.** Les personnes ayant en leur possession des documents valides établissant qu'elles sollicitent une autorisation de séjour à titre de représentants accrédités ou de conseillers en vue de participer à une enquête sur un accident ou un incident d'aviation dirigée par le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 17 juin 1999.**

<sup>a</sup> R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 29(2)

<sup>1</sup> SOR/78-172

<sup>a</sup> S.R., ch. 28 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 29(2)

<sup>1</sup> DORS/78-172

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Description

Subsection 9(1) of the *Immigration Act* requires every visitor to apply for and obtain a visa before appearing at a Canadian port of entry, except in such cases as are prescribed. Schedule II of the *Immigration Regulations, 1978* exempts certain persons from the requirement to obtain a visitor visa.

The 11th Session of the Facilitation Division of the International Civil Aviation Organization (ICAO) convened in Montreal in June of 1995, where ICAO adopted, as standards and as recommended practices, proposals that contracting states extend visitor visa exemptions to a number of categories of persons engaged in work related to aviation safety. These included flight operations and cabin safety inspectors, accident and incident investigators and experts in the repair or salvage of damaged aircraft. None of these categories are currently mentioned in Schedule II of the *Immigration Regulations, 1978*, thus they are not visa exempt. The ICAO resolutions with respect to these categories of safety personnel became effective on August 31, 1997. The standards and practices have been published as part of Chapter 8 of the Facilitation Annex (Annex 9) to the *Convention on International Civil Aviation* (often referred to as the "*Chicago Convention*").

Many individual investigators and safety experts are already exempt from the requirement to obtain a visa by virtue of the blanket exemptions for nationals of certain countries by Schedule II. This change would simply grant the same entry without visa privilege to aviation safety personnel from countries not covered by existing exemptions.

### 1. Flight operations and cabin safety inspectors engaged in international commercial air transport inspection duties.

Canada proposed the adoption of this Standard. Random in-flight inspections on international commercial air transport operations are required under the *Chicago Convention*, as participating states must certify operators and undertake continuing surveillance of their operations to ensure that required standards are maintained. Therefore, inspectors must travel on international flights and remain with the flight crew at the point of destination pending the return flight. In proposing that a visa exemption be extended to these inspectors, Canada pointed out that delays of up to three to four months have been encountered in obtaining necessary visas to enter other states for in-flight inspection purposes. Delays caused by the processing of visa applications can be detrimental to flight and cabin safety.

The resolutions adopted by the Facilitation Division called upon contracting states to:

"ensure that flight operations inspectors and cabin safety inspectors of another Contracting State, when engaged in inspection duties, are treated in the same manner as crew members,"

and to,

"... extend the privileges of temporary admission to flight operations inspectors and cabin safety inspectors of another

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

### Description

Selon le paragraphe 9(1) de la *Loi sur l'immigration*, les visiteurs doivent demander et obtenir un visa avant de se présenter à un point d'entrée, sauf dans les cas prévus par règlement. L'annexe II du *Règlement sur l'immigration de 1978* dispense certaines personnes de l'obligation d'obtenir un visa de visiteur.

Lors de sa 11<sup>e</sup> session, tenue à Montréal en juin 1995, la Division de facilitation de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) a adopté, à titre de normes et de pratiques recommandées, des propositions selon lesquelles les États contractants devraient accorder une dispense de visa de visiteur à certaines catégories de personnes exerçant des activités liées à la sécurité aérienne. Il s'agit notamment des inspecteurs d'exploitation et de sécurité en cabine, des personnes qui font enquête sur les accidents et les incidents ainsi que des spécialistes de la réparation ou de la récupération des aéronefs endommagés. Comme aucune de ces catégories de personnes n'est actuellement mentionnée dans l'annexe II du *Règlement sur l'immigration de 1978*, elles ne sont pas dispensées du visa. Les résolutions de l'OACI relatives à ces catégories de personnes sont entrées en vigueur le 31 août 1997. Ces normes et pratiques ont été publiées dans le chapitre 8 de l'annexe sur la facilitation (annexe 9) à la *Convention relative à l'aviation civile internationale* (souvent désignée sous l'appellation de « *Convention de Chicago* »).

De nombreux enquêteurs et spécialistes de la sécurité sont déjà dispensés de l'obligation d'être munis d'un visa en vertu des dispenses générales qui sont accordées aux ressortissants de certains pays aux termes de l'annexe II. Le changement consisterait simplement à accorder le même privilège d'entrer au Canada sans visa au personnel chargé de la sécurité aérienne provenant d'autres pays non visés par les dispenses existantes.

### 1. Inspecteurs d'exploitation et de sécurité en cabine effectuant des inspections relativement à des vols commerciaux internationaux.

C'est le Canada qui a proposé l'adoption de cette norme. Selon la *Convention de Chicago*, les vols commerciaux internationaux doivent faire l'objet d'inspections aléatoires, les États participants devant délivrer des certificats aux exploitants et soumettre leurs opérations à une surveillance continue afin d'assurer le respect des normes fixées. Aussi, les inspecteurs doivent voyager à l'étranger et demeurer avec l'équipage de bord au lieu de destination jusqu'au vol de retour. Lorsqu'il a proposé que ces inspecteurs soient dispensés du visa, le Canada a fait valoir qu'il est arrivé qu'on ait eu à attendre jusqu'à trois à quatre mois pour obtenir les visas nécessaires pour entrer dans des pays afin d'y effectuer des inspections en vol. Les délais entraînés par le traitement des demandes de visas peuvent nuire à la sécurité en cabine et à la sécurité des vols.

Dans les résolutions adoptées par la Division de facilitation, il est demandé aux États contractants :

« de veiller à ce que les inspecteurs d'exploitation et de sécurité en cabine d'un autre État contractant qui effectuent des inspections soient traités de la même manière que les membres d'équipage »,

et

d'accorder « ... aux inspecteurs d'exploitation et de sécurité en cabine d'un autre État contractant qui effectuent leurs inspections

Contracting State who are engaged in inspection duties, provided that the departure on the next flight inspection of the inspector's itinerary is after not more than a normal period of rest."

## **2. Experts required for search, rescue, accident and incident investigations and repair or salvage of damaged aircraft.**

Canada supported the adoption of this standard and the amendments by the European Civil Aviation Conference for facilitating the entry, into the States, of accredited representatives and their advisers, when participating in accident or incident investigations. A decisive determination of the cause of an accident sometimes depends on the immediate presence of foreign investigators on the accident site. The full participation of all parties from the very beginning of an investigation contributes to the quality and the credibility of collected information. Delays in the arrival of investigators at an accident site due to the necessity of obtaining a visa could prove detrimental to an investigation.

The standard adopted by the Facilitation Division reads: "In arranging for the entry without delay of the personnel referred to in section 8.3 (of Annex 9), when such a document is necessary, States shall not require any other travel document than a passport." (The personnel referred to in section 8.3 are experts required for search, rescue, accident and incident investigation and repair or salvage of damaged aircraft.)

### *Alternatives*

Members of the International Civil Aviation Organization agree to abide by ICAO's standards and recommended practices. However, ICAO procedures do permit contracting states to file "differences" concerning standards and recommended practices. Filing such a difference would allow Canada to adopt a lesser standard of compliance or not to enforce either or both of these new standards at all. Thus, Canada could advise ICAO that the federal government is not prepared to amend its immigration requirements to facilitate admission of the groups in question.

However, failure to adhere to at least the key elements of the new standards does not appear to be a viable option for a number of reasons. Canada is the home of the headquarters of the ICAO and this places upon us a certain obligation to live up to and support the highest goals and objectives of the organization. Secondly, Canada either proposed or supported adoption of the standards in question. Failure to amend our immigration legislation to implement a standard that was proposed by Canadian representatives would send a mixed signal which might lead other governments to draw unfortunate and erroneous conclusions about our level of commitment to the Organization and about the ability of Canadian representatives to commit their country to action. Thirdly, neither the public, the commercial aviation industry, nor the immigration program appear to have anything to gain by Canada's failure to adopt the Facilitation Division resolutions in so far as these have a direct impact on safety issues.

Citizenship and Immigration Canada (CIC) fully accepts and supports the goals of the Facilitation Committee with respect to

les privilèges d'entrée temporaire, pour autant que le délai de départ pour la prochaine inspection en vol de l'itinéraire de l'inspecteur ne dépasse pas une période de repos normale ».

## **2. Experts nécessaires pour les opérations de recherche, de sauvetage, pour les enquêtes sur les accidents et les incidents, ainsi que pour la réparation ou la récupération d'aéronefs endommagés.**

Le Canada a appuyé l'adoption de cette norme ainsi que les modifications par la Commission européenne de l'aviation civile afin de faciliter l'entrée, dans les États, de représentants accrédités et de leurs conseillers lorsqu'ils participent à des enquêtes sur des accidents ou des incidents. Il arrive parfois que pour déterminer de façon concluante la cause d'un accident, il faille que des enquêteurs étrangers viennent immédiatement sur le lieu de l'accident. La participation pleine et entière de toutes les parties intéressées dès le début de l'enquête contribue à la qualité et à la crédibilité de l'information recueillie. Tout délai dans l'arrivée d'enquêteurs sur le lieu de l'accident, en raison de la nécessité d'obtenir un visa, pourrait nuire à l'enquête.

La norme adoptée par la Division de facilitation se lit comme suit : « Dans le cadre des dispositions qu'ils prendront pour permettre l'entrée sans délai du personnel mentionné à l'article 8.3 (de l'annexe 9), les États n'exigeront aucun autre document de voyage qu'un passeport, si celui-ci est nécessaire. » (Le personnel dont il est question à l'article 8.3 s'entend des experts nécessaires aux opérations de recherche et de sauvetage, pour les enquêtes sur les accidents et les incidents, ainsi que pour la réparation ou la récupération des aéronefs endommagés).

### *Solutions envisagées*

Les membres de l'Organisation de l'aviation civile internationale acceptent de se conformer aux normes de l'OACI et aux pratiques qu'elle recommande. Toutefois, les procédures de l'OACI permettent aux États contractants de faire état d'« écarts » par rapport aux normes et aux pratiques recommandées. En se prévalant de cette possibilité, le Canada pourrait adopter un degré de conformité moindre ou n'appliquer que l'une ou l'autre de ces nouvelles normes ou encore aucune d'entre elles. Ainsi, le Canada pourrait informer l'OACI que le gouvernement fédéral n'est pas disposé à modifier ses exigences en matière d'immigration pour faciliter l'admission des groupes en question.

Cependant, le refus de respecter au moins les éléments fondamentaux des nouvelles normes ne semble pas être une option viable pour diverses raisons. L'OACI ayant son siège au Canada, nous sommes dans une certaine mesure obligés de respecter et d'appuyer les buts et les objectifs les plus élevés de cette organisation. Deuxièmement, le Canada a soit proposé, soit appuyé l'adoption des normes en question. Si nous n'apportons pas à notre législation sur l'immigration les modifications nécessaires pour appliquer une norme proposée par des représentants canadiens, nous enverrions un message contradictoire qui pourrait amener d'autres gouvernements à tirer des conclusions fâcheuses et erronées quant à notre engagement envers l'Organisation et quant à la capacité des représentants du Canada d'obliger leur pays à agir. Troisièmement, dans la mesure où les résolutions de la Division de facilitation ont une incidence directe sur la sécurité, la non-adoption de ces résolutions par le Canada ne profitera, semble-t-il, ni au public, ni à l'aviation commerciale, ni au programme d'immigration.

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) accepte et appuie pleinement les objectifs du Comité de facilitation pour ce qui est

facilitating entry of personnel essential for aviation safety. These Regulations will exempt from the visitor visa requirement any employee of a national aeronautical agency who seeks entry for the purpose of conducting cabin safety or flight practices inspections. A second visa exemption category is introduced for accredited national representatives or advisers who are seeking entry to participate in an aviation accident or incident investigation being conducted under the authority of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, also known as the Transportation Safety Board of Canada.

Indeed, Canada is going beyond the Facilitation Division recommendations in exempting both of these categories of aviation safety personnel from the requirement to obtain an employment authorization. Paragraph 10(c) of the *Immigration Act* and subsection 18(1) of the *Immigration Regulations, 1978* require persons seeking to engage in employment in Canada to obtain an employment authorization before they begin working. Except in such cases as are prescribed, the Regulations require immigration officers to refuse to issue an employment authorization in circumstances where the employment opportunities of Canadians would be adversely affected. The process of assessing the impact of hiring a foreign worker on the Canadian labour market is known as employment validation.

While the Facilitation Division resolutions do not specifically call upon members to remove national employment authorization requirements, CIC has interpreted such action as being consistent with Canada's leading role in the adoption of these new practices and with the spirit of facilitation. The grant of entry without a visa privilege would do little to advance the cause of aviation safety if other documentary impediments remained in place which continued to prevent safety personnel from entering Canada to perform their functions.

Personnel involved in search, rescue and emergency repairs to damaged aircraft are already covered by Regulation 19(1)(j). However, full implementation of the recommendations of the Facilitation Division committee with respect to repair and salvage personnel is not being pursued. Internal discussions and consultations with officials of Transport Canada and the Safety Board concluded that salvage is a purely commercial activity and that aircraft repair is largely so. Therefore, exempting members of these two groups from the requirement to obtain either a visa or an employment authorization will not contribute to aviation safety and potentially could have a negative impact upon the Canadian labour market.

Although CIC views aircraft repair as being primarily commercial in nature, it is recognized that there may be instances where safety depends upon the making of such repairs. Thus, where there are no persons in Canada qualified to repair a particular type of aircraft (such as certain Russian aircraft), qualified technicians will be permitted to work in Canada without the need to go through the usual employment validation process. The current provisions for temporary entry permit the entry of repair technicians without validation under existing validation exemption code R20(5)(b). Operational manuals will be amended to reflect the inclusion of such aircraft repair personnel.

de faciliter l'entrée du personnel indispensable pour assurer la sécurité aérienne. Les dispositions réglementaires en question auront pour effet de dispenser de l'obligation d'être muni d'un visa de visiteur tout employé d'une agence aéronautique nationale souhaitant entrer au pays pour inspecter les pratiques d'exploitation et la sécurité en cabine. Une deuxième catégorie de personnes sont dispensées de l'obligation d'être munies d'un visa; il s'agit des représentants nationaux accrédités ou de conseillers qui sollicitent une autorisation de séjour pour participer à la réalisation d'une enquête sur un accident ou un incident dirigée par le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, aussi connu sous le nom de Bureau de la sécurité des transports du Canada.

En réalité, en dispensant ces deux catégories de personnes de l'obligation d'obtenir une autorisation d'emploi, le Canada va au-delà des recommandations de la Division de facilitation. Selon l'alinéa 10(c) de la *Loi sur l'immigration* et le paragraphe 18(1) du *Règlement sur l'immigration de 1978*, les personnes désirant prendre un emploi au Canada sont tenues d'obtenir une autorisation d'emploi avant de commencer à travailler. Sauf dans les cas prévus aux règlements, les agents d'immigration doivent, selon le règlement, refuser de délivrer une autorisation d'emploi dans les cas où les possibilités d'emploi des Canadiens s'en trouveraient réduites. Le processus consistant à évaluer les conséquences qu'entraîne pour le marché du travail canadien le recrutement d'un travailleur étranger est désigné sous le nom de validation d'emploi.

Même si les résolutions de la Division de facilitation n'obligent pas expressément les États membres à éliminer les exigences nationales relatives à l'autorisation d'emploi, CIC considère que la suppression de ces exigences est conforme à l'esprit de la facilitation ainsi qu'au rôle de premier plan qu'a joué le Canada dans l'adoption de ces nouvelles pratiques. L'octroi du privilège d'entrer sans visa ferait peu avancer la cause de la sécurité aérienne si l'obligation de remplir d'autres formalités relatives à l'obtention de documents continuait d'empêcher le personnel de sécurité d'entrer au Canada pour s'acquitter de ses fonctions.

Le personnel participant aux opérations de recherche et de sauvetage, ainsi qu'aux réparations d'urgence des aéronefs endommagés, est déjà couvert par l'alinéa 19(1)(j) du règlement. Toutefois, on ne mettra pas entièrement en oeuvre les recommandations du Comité de facilitation ayant trait au personnel chargé de la réparation et de la récupération. En effet, après avoir tenu des discussions internes et consulté Transports Canada et le Bureau de la sécurité des transports, on est arrivé à la conclusion que la récupération est une activité purement commerciale et qu'il en est essentiellement de même de la réparation des aéronefs. Par conséquent, dispenser les membres de ces deux groupes de l'obligation d'obtenir soit un visa, soit une autorisation d'emploi, ne contribuera pas à la sécurité aérienne et pourrait nuire au marché du travail canadien.

Bien que CIC considère la réparation des aéronefs comme une activité essentiellement commerciale, il reconnaît que la sécurité peut, dans certaines circonstances, dépendre de l'exécution de telles réparations. Aussi, lorsqu'il ne se trouvera personne au Canada ayant les qualifications nécessaires pour réparer un type donné d'aéronef (comme certains appareils russes), des techniciens qualifiés seront autorisés à travailler au Canada sans avoir à remplir les formalités habituelles et validation d'emploi. Les dispositions actuelles concernant le séjour temporaire permettent aux techniciens en réparations d'entrer au pays sans validation d'emploi en vertu du code de dispense de la validation R20(5)b).

### **Benefits and Costs**

The costs associated with this amendment to Schedule II of the *Immigration Regulations, 1978* are minimal. No new requirements are being imposed and by eliminating the visa requirements for such personnel, we are simply removing procedural impediments to existing agreements and practices intended to enhance the safety of air travel. There will be a very small reduction in the revenue (estimated at no more than \$5,000 annually) generated by the Department from visitor visa processing fees. However, the amount of revenue that may be lost will be far outweighed by benefits to the traveling public through improved safety, as a result of the freer movement of flight operations and cabin safety inspectors and also possibly from the decisive determination of the cause of an accident. The decision not to extend document-free entry to salvage and repair personnel is based primarily on the potential loss of employment opportunities to Canadians. There are no additional requirements imposed on the airline industry and hence, no additional costs to the private sector.

### **Consultation**

The Department of Transport, the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Department of Human Resources Development Canada have been consulted and agree with this recommendation. As these amendments have no discernible impact on the industry or the traveling public, consultations with the private sector were not conducted.

During the 60-day pre-publication period, one comment was received. This was a telephone call from the Shipping Federation of Canada. They observed that similar incidents happen in the shipping industry but did not request that the provisions be extended to sea transport. The shipping industry spokesman agreed that current regulations are adequate to facilitate the arrival of inspection personnel and accident investigators. It should be noted that the situations with the two modes of transport are not completely analogous.

These Regulations are solely intended to give effect to ICAO resolutions sponsored or supported by Canada. These resolutions do not cover sea transport. Transport Canada did not request that the shipping industry be included and the equivalent body for international shipping, the International Maritime Organization, has not proposed that members adopt the same sort of standards. For these reasons no changes have been made in the amendments published in the *Canada Gazette Part I*.

### **Compliance and Enforcement**

Since we are removing a requirement rather than imposing one, there is no need for a compliance strategy per se. Notification to visa officers and immigration examining officers as well as to the airline industry, which enforces visa requirements by means of pre-boarding documentation checks, will be initiated as required. This will take place through direct liaison with Canadian

Les guides opérationnels seront modifiés de manière à mentionner le personnel chargé de la réparation de tels aéronefs.

### **Avantages et coûts**

Les coûts entraînés par la modification de l'annexe II du *Règlement sur l'immigration de 1978* sont minimes. Aucune nouvelle exigence n'est imposée et en éliminant l'obligation faite à ces employés d'être munis d'un visa, on ne fait que supprimer des éléments de procédure qui font obstacle à l'application d'accords et de pratiques qui existent déjà et qui visent à améliorer la sécurité du transport aérien. On notera une très légère diminution des recettes (au maximum 5 000 dollars par année, selon les estimations), que les droits exigés pour le traitement des demandes de visa permettent au Ministère de produire. Cependant, cette perte éventuelle de recettes sera plus que compensée par les avantages que l'amélioration de la sécurité présentera pour les voyageurs, du fait de la circulation plus libre des inspecteurs d'exploitation et de sécurité en cabine et peut-être aussi de la possibilité de déterminer de façon concluante la cause des accidents. La décision de ne pas permettre au personnel chargé des opérations de récupération et de réparation d'entrer au Canada sans documents se fonde essentiellement sur l'éventuelle perte de possibilités d'emploi pour les Canadiens. Aucune exigence supplémentaire n'est imposée à l'industrie du transport aérien; il n'en résulte donc aucuns frais supplémentaires pour le secteur privé.

### **Consultations**

Le ministère des Transports, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le ministère du Développement des ressources humaines ont été consultés et ils souscrivent tous à cette recommandation. Comme les modifications n'ont aucune répercussion perceptible sur l'industrie ou les voyageurs, le secteur privé n'a pas été consulté.

Pendant la période de publication préalable de 60 jours, un commentaire a été formulé par La Fédération maritime du Canada, qui a indiqué, par téléphone, que des situations semblables survenaient dans le secteur du transport maritime; mais la Fédération n'a toutefois pas demandé que la portée des dispositions soient élargie à son secteur. Le porte-parole du secteur du transport maritime a convenu que le règlement actuel facilitait suffisamment l'entrée du personnel affecté aux inspections et aux enquêtes sur les accidents. Il importe de signaler que les situations ne sont pas tout à fait identiques dans les deux modes de transport.

Le seul but de ces modifications au règlement est de donner effet aux résolutions de l'OACI qui ont été proposées ou appuyées par le Canada. Ces résolutions ne visent aucunement le transport maritime. Transports Canada n'a pas demandé d'inclure le secteur du transport maritime, et l'organisme correspondant dans le secteur du transport maritime international, l'Organisation maritime internationale, n'a pas proposé que ces membres adoptent le même genre de normes. Pour ces raisons, aucun changement n'est apporté aux modifications publiées dans la *Gazette du Canada Partie I*.

### **Respect et exécution**

Comme il s'agit de supprimer une exigence plutôt que d'en imposer une, il n'est pas nécessaire d'adopter une stratégie de contrôle à proprement parler. On avisera, au besoin, les agents des visas et les examinateurs ainsi que l'industrie du transport aérien, qui fait respecter les exigences relatives au visa en vérifiant les documents à l'embarquement. Cet avis sera communiqué

representatives of airline industry organizations by departmental officials and through publication in electronic and paper formats in the departmental Operations Memoranda system.

**Contact**

Janeth Crosby  
Manager Transportation, Enforcement Branch  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North, 8th Floor  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 1L1  
Tel.: (613) 954-4563  
FAX: (613) 954-2381

directement par les fonctionnaires du Ministère aux représentants canadiens des organisations de transport aérien et il sera aussi publié sur support électronique ainsi que sur support papier, dans les notes de service du Ministère sur les opérations.

**Personne-ressource**

Janeth Crosby  
Gestionnaire du transport, Direction générale de l'exécution de la Loi  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Tour Jean-Edmonds Nord, 8<sup>e</sup> étage  
300, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1L1  
Tél. : (613) 954-4563  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-2381



Registration  
SOR/99-255 17 June, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

## Federal Halocarbon Regulations

P.C. 1999-1124 17 June, 1999

Whereas, pursuant to subsection 55(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 29, 1998, a copy of the proposed *Federal Halocarbon Regulations*, substantially in the annexed form;

And whereas the Governor in Council is of the opinion that no other Act of Parliament expressly provides for the making of regulations regulating halocarbons that result in the protection of the environment and that apply to federal works or undertakings or federal lands, as provided for in the annexed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, and with the concurrence of the Minister of Agriculture and Agri-Food, the Minister of the Environment, the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Citizenship and Immigration, the Minister of Finance, the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Health, the Minister of Human Resources Development, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of Industry, the Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie, the Minister for International Trade, the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Minister of Labour, the Minister of National Defence, the Minister of National Revenue, the Minister of Natural Resources and Minister responsible for the Canadian Wheat Board, the Minister of Transport, the President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure, the Minister of Public Works and Government Services, the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs, the Minister of Veterans Affairs and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency), and the Solicitor General of Canada, pursuant to subsection 54(1) and section 59 of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Federal Halocarbon Regulations*.

## FEDERAL HALOCARBON REGULATIONS

### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act*. (*Loi*)

“air conditioning system” means an air conditioning system, as well as any associated equipment, that contains or is designed to contain a halocarbon refrigerant. (*système de climatisation*)

“appropriate container” means a container that is designed and manufactured to be refilled and to contain a specific type of halocarbon. (*contenant approprié*)

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

Enregistrement  
DORS/99-255 17 juin 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

## Règlement fédéral sur les halocarbures

C.P. 1999-1124 17 juin 1999

Attendu que, conformément au paragraphe 55(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 29 août 1998, le projet de règlement intitulé *Règlement fédéral sur les halocarbures*, conforme en substance au texte ci-après;

Attendu que le gouverneur en conseil est d'avis qu'aucune autre loi fédérale ne prévoit expressément la réglementation des halocarbures visant la protection de l'environnement et les entreprises fédérales ou le territoire domaniale, comme le prévoit le règlement ci-après,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et avec l'assentiment du ministre des Affaires étrangères, de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du ministre des Anciens combattants et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique), de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, du ministre du Commerce international, de la ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie, du ministre de la Défense nationale, du ministre du Développement des ressources humaines, de la ministre de l'Environnement, du ministre des Finances, du ministre de l'Industrie, de la ministre de la Justice et procureur général du Canada, de la ministre du Patrimoine canadien, du ministre des Pêches et des Océans, du ministre des Ressources naturelles et ministre responsable de la Commission canadienne du blé, du ministre du Revenu national, du ministre de la Santé, du ministre des Transports, de la ministre du Travail, du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales, du président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure, du solliciteur général du Canada et en vertu du paragraphe 54(1) et de l'article 59 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement fédéral sur les halocarbures*, ci-après.

## RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES HALOCARBURES

### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« ASHRAE » L'American Society of Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Engineers. (*ASHRAE*)

« bromofluorocarbure » Bromofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule contient un, deux ou trois atomes de carbone et au moins un atome de brome et un atome de fluor. (*bromofluorocarbon*)

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

- “ASHRAE” means the American Society of Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Engineers. (*ASHRAE*)
- “bromofluorocarbon” means a fully halocarbonated bromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of bromine and fluorine. (*bromofluorocarbure*)
- “certificate” means a certificate indicating successful completion of an environmental awareness course in recycling, recovery and handling procedures of halocarbon refrigerants as outlined in the Refrigerant Code of Practice and accepted in three or more provinces. (*certificat*)
- “certified person”, in respect of a refrigeration system or an air conditioning system, means a service technician who holds a certificate. (*personne accréditée*)
- “charging” means to add a halocarbon to a system. (*charger*)
- “chlorofluorocarbon” or “CFC” means a fully halogenated chlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of chlorine and fluorine. (*chlorofluorocarbure ou CFC*)
- “fire extinguishing system” means fire extinguishing or fire suppression equipment including portable or fixed equipment, that contains or is designed to contain a halocarbon fire extinguishing agent. (*système d’extinction d’incendie*)
- “halocarbon” means a substance set out in Schedule 1, whether existing alone or in a mixture, and includes isomers of any such substance. (*halocarbure*)
- “hydrobromofluorocarbon” or “HBFC” means a hydrobromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, bromine and fluorine. (*hydrobromofluorocarbure ou HBFC*)
- “hydrochlorofluorocarbon” or “HCFC” means a hydrochlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, chlorine and fluorine. (*hydrochlorofluorocarbure ou HCFC*)
- “hydrofluorocarbon” or “HFC” means a hydrofluorocarbon each molecule of which contains only carbon, hydrogen and fluorine atoms. (*hydrofluorocarbure ou HFC*)
- “leak” means a release of a halocarbon from a system. (*fuite*)
- “military vehicle” means a vehicle that is used in combat, or in a combat support role, but does not include an administrative vehicle. (*véhicule militaire*)
- “owner”, in respect of a system that is located in Canada, means the department, board or agency of the Government of Canada, the person or the Indian Band that
- carries on any federal work or undertaking where they are the holder of a right in or have possession, control or custody of, or care for, operate, administer or may dispose of a system that is part of the federal work or undertaking;
  - is the holder of a right in or has possession, control or custody of, or cares for, operates, administers or may dispose of a system that is the property of Her Majesty in right of Canada and that is on or in federal land. (*propriétaire*)
- “perfluorocarbon” or “PFC” means a fully fluorinated fluorocarbon each molecule of which contains only carbon and fluorine atoms. (*perfluorocarbure ou PFC*)
- “portable fire extinguisher” means a cylinder or cartridge containing a halocarbon that is used for extinguishing or suppressing fires, that weighs no more than 25 kg and that can be carried or wheeled to the site of a fire. (*extincteur portatif*)
- « certificat » Certificat établissant que le titulaire a terminé avec succès un cours de sensibilisation environnementale portant sur le recyclage, la récupération et la manutention de frigorigènes aux halocarbures comme le prévoit le Code de pratique en réfrigération et accepté dans au moins trois provinces. (*certificate*)
- « charger » Ajouter un halocarbure à un système. (*charging*)
- « chlorofluorocarbure » ou « CFC » Chlorofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule contient un, deux ou trois atomes de carbone et au moins un atome de chlore et un atome de fluor. (*chlorofluorocarbon or CFC*)
- « Code de pratique en réfrigération » Le Code de pratiques environnementales pour l’élimination des rejets dans l’atmosphère de fluorocarbures provenant des systèmes de réfrigération et de conditionnement d’air, établi en vertu de l’alinéa 8(1)d) de la Loi et publié par le ministère de l’Environnement, avec ses modifications successives. (*Refrigerant Code of Practice*)
- « contenant approprié » Contenant conçu et fabriqué pour être réutilisé et pour contenir un type spécifique d’halocarbure. (*appropriate container*)
- « extincteur portatif » Bonbonne ou cartouche, contenant un halocarbure, qui est utilisée pour éteindre les incendies, qui ne pèse pas plus de 25 kg et qui peut être portée ou roulée sur le lieu de l’incendie. (*portable fire extinguisher*)
- « fuite » Rejet d’un halocarbure d’un système. (*leak*)
- « halocarbure » Substance visée à l’annexe 1, utilisée seule ou dans un mélange, y compris ses isomères. (*halocarbon*)
- « hydrobromofluorocarbure » ou « HBFC » Hydrobromofluorocarbure dont chaque molécule contient un, deux ou trois atomes de carbone et au moins un atome d’hydrogène, un atome de brome et un atome de fluor. (*hydrobromofluorocarbon or HBFC*)
- « hydrochlorofluorocarbure » ou « HCFC » Hydrochlorofluorocarbure dont chaque molécule contient un, deux ou trois atomes de carbone et au moins un atome d’hydrogène, un atome de chlore et un atome de fluor. (*hydrochlorofluorocarbon or HCFC*)
- « hydrofluorocarbure » ou « HFC » Hydrofluorocarbure dont chaque molécule ne contient que des atomes de carbone, d’hydrogène et de fluor. (*hydrofluorocarbon or HFC*)
- « Loi » La Loi canadienne sur la protection de l’environnement. (*Act*)
- « navire » S’entend au sens du paragraphe 66(1) de la Loi. (*ship*)
- « perfluorocarbure » ou « PFC » Fluorocarbure entièrement fluoré dont chaque molécule contient seulement des atomes de carbone et de fluor. (*perfluorocarbon or PFC*)
- « personne accréditée » Dans le cas d’un système de réfrigération ou de climatisation, technicien de services titulaire du certificat. (*certified person*)
- « petit système de climatisation » Système de climatisation qui n’est pas contenu dans un véhicule et qui a une puissance frigorifique de moins de 19 kW selon le fabricant. (*small air conditioning system*)
- « petit système de réfrigération » Système de réfrigération qui n’est pas contenu dans un véhicule et qui a une puissance frigorifique de moins de 19 kW selon le fabricant. (*small refrigeration system*)
- « propriétaire » Dans le cas d’un système situé au Canada, le ministère ou l’organisme fédéral, la personne ou la bande indienne qui, selon le cas :

- “purge system”, in respect of a purge unit on a low-pressure refrigeration system or air conditioning system, means the actual unit, including any associated exhaust recovery equipment. (*système à vidange*)
- “reclaimed”, in respect of a halocarbon, means recovered, re-processed and upgraded through processes such as filtering, drying, distilling and treating chemically in order to restore the halocarbon to industry-accepted re-use standards that have been verified by chemical analysis. (*régénéré*)
- “recovered”, in respect of a halocarbon, means
- (a) collected after it has been used; or
  - (b) collected from machinery, equipment, a system or a container during servicing or before dismantling, disposal of or decommissioning the machinery, equipment, system or container. (*recupéré*)
- “recycled”, in respect of a halocarbon, means recovered and, if needed, cleaned by a process such as filtering or drying, and re-used to recharge systems. (*recyclé*)
- “Refrigerant Code of Practice” means the *Environmental Code of Practice for Elimination of Fluorocarbon Emissions from Refrigeration and Air Conditioning Systems*, as amended from time to time, made under paragraph 8(1)(d) of the Act and published by the Department of the Environment. (*Code de pratique en réfrigération*)
- “refrigeration system” means a refrigeration system, as well as any associated equipment, that contains or is designed to contain a halocarbon refrigerant. (*système de réfrigération*)
- “release” has the same meaning as in subsection 3(1) of the Act except that it does not include, in respect of a fire extinguishing system, a release for the purpose of fighting a fire not caused for training purposes. (*rejet*)
- “service”, in respect of a system, includes any modification, topping-up, maintenance, repair, moving, dismantling, decommissioning, disposal, start-up and testing of the system, but does not include testing related to the manufacture and production of the system. (*service*)
- “ship” has the same meaning as in subsection 66(1) of the Act. (*navire*)
- “small air conditioning system” means an air conditioning system that is not contained in a vehicle and that has a refrigeration capacity of less than 19 kW as rated by the manufacturer. (*petit système de climatisation*)
- “small refrigeration system” means a refrigeration system that is not contained in a vehicle and that has a refrigeration capacity of less than 19 kW as rated by the manufacturer. (*petit système de réfrigération*)
- “solvent system” means an application or system that employs halocarbons as solvents, including cleaning applications and associated equipment containing or designed to contain a halocarbon solvent. It does not include halocarbons used in a laboratory as analytical standards or laboratory reagents or halocarbons in a process in which they are being converted to another substance or are generated but are ultimately converted to a different substance. (*système de solvants*)
- “system”, unless the context requires otherwise, means an air conditioning system, a fire extinguishing system, a refrigeration system or a solvent system. (*système*)
- a) exploite une entreprise fédérale dans le cadre de laquelle il détient un droit dans le système faisant partie de l’entreprise, a la possession, la responsabilité ou la garde du système, est chargé de son entretien, de son exploitation ou de sa gestion, ou a le pouvoir de l’aliéner;
  - b) détient un droit dans un système appartenant à Sa Majesté du chef du Canada qui est situé sur le territoire domanial, a la possession, la responsabilité ou la garde du système, est chargé de son entretien, son exploitation ou sa gestion, ou a le pouvoir de l’aliéner. (*owner*)
- « récupéré » Qualifie l’halocarbure qui est, selon le cas :
- a) recueilli après son utilisation;
  - b) extrait de machines, d’équipements, de systèmes ou de contenants pendant leur entretien ou avant leur destruction, aliémentation ou désaffectation. (*recovered*)
- « recyclé » Qualifie l’halocarbure qui est récupéré et, au besoin, nettoyé au moyen d’opérations telles que le filtrage ou le séchage et réutilisé pour recharger des systèmes. (*recycled*)
- « régénéré » Qualifie l’halocarbure qui est récupéré, retraité et amélioré au moyen d’opérations telles que le filtrage, le séchage, la distillation et le traitement chimique afin qu’il puisse correspondre aux normes de réutilisation acceptées dans l’industrie, celles-ci ayant été vérifiées par analyse chimique. (*reclaimed*)
- « rejet » S’entend au sens du paragraphe 3(1) de la Loi. La définition ne comprend pas, dans le cas d’un système d’extinction d’incendie, le rejet dans le but de combattre un incendie qui n’est pas allumé à des fins de formation. (*release*)
- « service » Dans le cas d’un système, vise notamment la modification, le remplissage, l’entretien, la réparation, le déménagement, la destruction, la désaffectation, l’aliémentation, la mise en service et l’essai. Sont exclus de la définition les essais relatifs à la fabrication et à la production du système. (*service*)
- « système » Sauf indication contraire du contexte, s’entend du système de climatisation, du système d’extinction d’incendie, du système de réfrigération ou du système de solvants. (*system*)
- « système à vidange » Unité de vidange d’un système de réfrigération ou de climatisation à basse pression, y compris tout matériel de récupération connexe. (*purge system*)
- « système de climatisation » Système de climatisation, y compris le matériel connexe, contenant ou conçu pour contenir un frigorigène aux halocarbures. (*air conditioning system*)
- « système de réfrigération » Système de réfrigération, y compris le matériel connexe, contenant ou conçu pour contenir un frigorigène aux halocarbures. (*refrigeration system*)
- « système de solvants » Application ou système utilisant des halocarbures comme solvants, y compris les applications de nettoyage et le matériel connexe, contenant ou conçu pour contenir des solvants aux halocarbures, à l’exception des halocarbures utilisés comme étalons d’analyse ou réactifs de laboratoire et des halocarbures utilisés dans un procédé par lequel ils sont convertis en une autre substance ou sont générés mais sont en fin de compte convertis en une substance différente. (*solvent system*)
- « système d’extinction d’incendie » Matériel pour l’extinction d’incendie et la lutte contre l’incendie, y compris le matériel portatif ou fixe, contenant ou conçu pour contenir un agent extincteur aux halocarbures. (*fire extinguishing system*)
- « véhicule militaire » Tout véhicule utilisé aux fins de combat. La présente définition ne vise pas les véhicules administratifs. (*military vehicle*)

## APPLICATION

**2.** (1) These Regulations apply to federal lands and federal works and undertakings under the authority of the ministers of the Crown who, under subsection 54(1) of the Act, have concurred in the making of these Regulations.

(2) The ministers of the Crown who have concurred are set out in Schedule 2.

## PROHIBITIONS

**3.** Subject to subsection 7(2) and section 16, no person shall release or allow or cause the release of a halocarbon that is contained in

- (a) a refrigeration system or any associated container or device;
- (b) an air conditioning system or any associated container or device;
- (c) a fire extinguishing system or any associated container or device, except to fight a fire that is not a fire caused for training purposes; or
- (d) a container or equipment used in the re-use, recycling, reclamation or storage of a halocarbon.

**4.** (1) Subject to section 28, effective six months after the coming into force of these Regulations, no person shall install a system that operates or is intended to operate with halocarbons listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1.

(2) Subject to section 28, effective January 1, 2005, no person shall install a system that operates or is intended to operate with a halocarbon listed in item 10 or 11 of Schedule 1 as a solvent in a solvent system.

**5.** (1) Effective six months after the coming into force of these Regulations, no person shall use a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1 as a solvent in a solvent system.

(2) Subject to section 29, effective January 1, 2005, no person shall use a halocarbon listed in item 10 or 11 of Schedule 1 as a solvent in a solvent system.

**6.** (1) No person shall store, transport or purchase a halocarbon unless it is in an appropriate container.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of halocarbons used in a laboratory as analytical standards or laboratory reagents.

## RECOVERY

**7.** (1) Subject to subsection (2), a person that installs, services, leak tests or charges a halocarbon to a refrigeration system, an air conditioning system or a fire extinguishing system, or that does any other work on any of those systems that may result in the release of a halocarbon, shall recover, into an appropriate container, any halocarbon that would otherwise be released during those procedures.

(2) A person that recovers halocarbons from a fire extinguishing system shall use recovery equipment with a transfer efficiency of at least 99% as defined in section 6.3 of the publication ULC/ORD-C1058.5-1993, entitled *Halon Recovery and Reconditioning Equipment*.

**8.** (1) Before dismantling, disposing of or decommissioning any system, a person shall recover halocarbons into an appropriate container.

## APPLICATION

**2.** (1) Le présent règlement s'applique au territoire domanial et aux entreprises fédérales relevant des ministres qui, aux termes du paragraphe 54(1) de la Loi, ont donné leur assentiment à la prise du présent règlement.

(2) La liste des ministres ayant donné leur assentiment figure à l'annexe 2.

## INTERDICTIONS

**3.** Sous réserve du paragraphe 7(2) et de l'article 16, il est interdit de rejeter un halocarbure — ou d'en permettre ou d'en causer le rejet — contenu, selon le cas :

- a) dans un système de réfrigération ou tout contenant ou dispositif connexe;
- b) dans un système de climatisation ou tout contenant ou dispositif connexe;
- c) dans un système d'extinction d'incendie ou tout contenant ou dispositif connexe, sauf pour lutter contre un incendie qui n'est pas allumé à des fins de formation;
- d) dans un contenant ou matériel utilisé dans la réutilisation, le recyclage, la régénération ou l'entreposage d'un halocarbure.

**4.** (1) Sous réserve de l'article 28, il est interdit d'installer, six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement, un système fonctionnant ou conçu pour fonctionner avec un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1.

(2) Sous réserve de l'article 28, il est interdit d'installer, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, un système fonctionnant ou conçu pour fonctionner avec un halocarbure mentionné aux articles 10 ou 11 de l'annexe 1 comme solvant dans un système de solvants.

**5.** (1) Six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit d'utiliser un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 comme solvant dans un système de solvants.

(2) Sous réserve de l'article 29, il est interdit d'utiliser, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, un halocarbure mentionné aux articles 10 ou 11 de l'annexe 1 comme solvant dans un système de solvants.

**6.** (1) Il est interdit d'entreposer, de transporter ou d'acheter un halocarbure à moins d'utiliser un contenant approprié.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux halocarbares utilisés comme étalons d'analyse ou réactifs de laboratoire.

## RÉCUPÉRATION

**7.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), doivent être récupérés dans un contenant approprié les halocarbares rejetés pendant l'installation, l'entretien, les essais de détection des fuites ou la charge d'un halocarbure dans un système de réfrigération, de climatisation ou d'extinction d'incendie, ou lors de l'exécution sur ces systèmes de travaux pouvant entraîner le rejet d'un halocarbure.

(2) Un matériel de récupération ayant une efficacité de transfert d'au moins 99 %, comme le définit l'article 6.3 de la publication ULC/ORD-C1058.5-1993 intitulée *Halon Recovery and Reconditioning Equipment*, doit être utilisé pour récupérer un halocarbure d'un système d'extinction d'incendie.

**8.** (1) Toute personne qui se propose de détruire, d'aliéner ou de désaffecter un système, doit au préalable en récupérer les halocarbares dans un contenant approprié.

(2) A person that disposes of or decommissions a system that contains a halocarbon shall place a notice on the system containing the information set out in item 1 of Schedule 3.

(3) No person shall remove a notice referred to in subsection (2) except to replace it with another such notice.

(4) In case of the dismantling, disposing of or decommissioning of any system, the owner shall keep a record of the information contained in the notice referred to in subsection (2).

#### INSTALLATION, SERVICING, LEAK TESTING AND CHARGING

##### *Refrigeration Systems and Air Conditioning Systems*

**9.** (1) Only a certified person may install, service, leak test or charge a halocarbon to a refrigeration system or an air conditioning system or do any other work on the system that may result in the release of a halocarbon.

(2) A person who does any of the work referred to in subsection (1) shall do it in accordance with the Refrigerant Code of Practice.

(3) Except when recommended in the Refrigerant Code of Practice, no person shall charge a refrigeration system or an air conditioning system with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1 for the purpose of leak testing the system.

**10.** (1) A certified person who conducts a leak test on a refrigeration system or an air conditioning system shall place a notice on the system containing the information set out in item 2 of Schedule 3.

(2) No person shall remove a notice referred to in subsection (1) except to replace it with another such notice.

(3) The owner shall keep a record of the information contained in the notice referred to in subsection (1).

**11.** (1) Subject to subsection (2), the owner shall conduct a leak test, at least once every 12 months, of all of the components of a refrigeration system or an air conditioning system that come into contact with a halocarbon.

(2) Subsection (1) does not apply to small refrigeration systems and small air conditioning systems, or to air conditioning systems that are designed for passengers in motor vehicles.

**12.** Subject to section 14, no person shall charge a refrigeration system or an air conditioning system unless

- (a) the system has been leak tested before charging; and
- (b) if a leak was found, the certified person notifies the owner and the owner repairs the leak.

**13.** Subject to section 14, the owner shall, in respect of a refrigeration system or an air conditioning system, within seven days after the day on which a leak from the system is detected,

- (a) repair the leak;
- (b) isolate the leaking portion of the system and recover the halocarbon from that portion; or
- (c) recover the halocarbon from the system pending repair of the leak.

**14.** (1) If it is necessary to continue operating the system to prevent an immediate danger to human life or health, sections 12 and 13 do not apply during the period in which the danger persists, up to a maximum of seven days after the day on which the danger was identified by the owner.

(2) Toute personne qui se propose d'aliéner ou de désaffecter un système, doit au préalable y placer un avis comportant les renseignements prévus à l'article 1 de l'annexe 3.

(3) Il est interdit d'enlever l'avis mentionné au paragraphe (2) à moins de le remplacer par un nouvel avis.

(4) En cas de destruction, d'aliénation ou de désaffectation d'un système, le propriétaire enregistre les renseignements contenus dans l'avis mentionné au paragraphe (2).

#### INSTALLATION, ENTRETIEN, DÉTECTION DES FUITES ET CHARGE

##### *Systèmes de réfrigération et de climatisation*

**9.** (1) Seule une personne accréditée peut installer ou entretenir un système de réfrigération ou de climatisation, effectuer des essais de détection des fuites, charger un halocarbure ou exécuter tout autre travail pouvant entraîner le rejet d'un halocarbure.

(2) La personne qui exécute une opération mentionnée au paragraphe (1) doit se conformer au Code de pratique en réfrigération.

(3) Il est interdit de charger un halocarbure mentionné aux articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un système de réfrigération ou de climatisation pour effectuer des essais de détection des fuites, à moins que le Code de pratique en réfrigération ne le recommande.

**10.** (1) Toute personne accréditée qui effectue des essais de détection des fuites sur un système de réfrigération ou de climatisation y appose un avis comportant les renseignements prévus à l'article 2 de l'annexe 3.

(2) Il est interdit d'enlever l'avis mentionné au paragraphe (1) à moins de le remplacer par un nouvel avis.

(3) Le propriétaire enregistre les renseignements contenus dans l'avis mentionné au paragraphe (1).

**11.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire effectue, au moins une fois l'an, un essai de détection des fuites de toute composante du système de réfrigération ou de climatisation qui entre en contact avec un halocarbure.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux petits systèmes de réfrigération ou de climatisation, ni aux systèmes de climatisation conçus pour les passagers d'un véhicule automobile.

**12.** Sous réserve de l'article 14, il est interdit de charger un système de réfrigération ou de climatisation à moins que :

- a) le système n'ait été préalablement soumis à un essai de détection des fuites;
- b) s'il existe une fuite, la personne accréditée n'en avise le propriétaire et que celui-ci ne la répare.

**13.** Sous réserve de l'article 14, le propriétaire doit, dans les sept jours suivant la date de détection d'une fuite provenant d'un système de réfrigération ou de climatisation :

- a) réparer la fuite;
- b) isoler la partie du système qui fuit et récupérer l'halocarbure qui en provient;
- c) récupérer l'halocarbure provenant du système tant que la fuite n'est pas réparée.

**14.** (1) S'il s'avère nécessaire de continuer de faire fonctionner un système afin de prévenir un danger immédiat pour la vie ou la santé humaines, les articles 12 et 13 ne s'appliquent pas tant que le danger persiste, pour une période maximale de sept jours suivant la date où le propriétaire constate le danger.

(2) In the situation referred to in subsection (1), the following conditions apply:

- (a) the person who charged the refrigeration system or air conditioning system shall notify the owner immediately; and
- (b) the owner shall, within 14 days after receiving notice under paragraph (a), submit a written record to the Minister describing
  - (i) the circumstances leading up to the immediate danger to human life or health and the nature of the danger,
  - (ii) the amount of halocarbon charged to the system, and
  - (iii) the expected date of repair of the leak or recovery of the remaining halocarbon from the system.

**15.** After January 1, 2000, no person shall charge an air conditioning system that is designed for passengers in motor vehicles with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1.

**16.** Effective one year after the coming into force of these Regulations, no person shall install or operate or permit the operation of a purge system unless it does not emit more than 0.1 kg of halocarbons per kilogram of air purged to the environment.

#### *Fire Extinguishing Systems*

**17.** No person shall install, service, leak test or charge a halocarbon to a fire extinguishing system or do any other work on the system that may result in the release of a halocarbon, except in accordance with the requirements of the publication ULC/ORD-C1058.18-1993, entitled *The Servicing of Halon Extinguishing Systems*.

**18.** No person shall charge a fire extinguishing system with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1 for the purpose of leak testing the system.

**19.** (1) Subject to subsection (2), the owner shall leak test all fire extinguishing systems at least once every 12 months in accordance with the requirements of the publication referred to in section 17.

(2) Subsection (1) does not apply to portable fire extinguishers.

**20.** Subject to section 23, no person shall charge a fire extinguishing system unless

- (a) the system has been leak tested before charging; and
- (b) if a leak was found, the person notifies the owner and the owner repairs the leak.

**21.** (1) Subject to subsection (2) and section 23, no person shall service a fire extinguishing system without first

- (a) notifying the owner of the intended service; and
- (b) placing a notice on the control panel of the system to indicate that it is out of operation during the period of service.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to portable fire extinguishers.

**22.** Subject to section 23, the owner shall, in respect of a fire extinguishing system, within seven days after the day on which a leak from the system is detected,

(2) Dans la situation visée au paragraphe (1), les conditions suivantes s'appliquent :

- a) la personne qui a chargé le système de réfrigération ou de climatisation en avise le propriétaire sans délai;
- b) dans les quatorze jours suivant la réception de l'avis, le propriétaire présente au ministre un compte rendu écrit indiquant :
  - (i) les circonstances à l'origine du danger et la nature de celui-ci,
  - (ii) la quantité d'halocarbure chargée dans le système,
  - (iii) la date prévue pour la réparation de la fuite ou la récupération de l'halocarbure restant dans le système.

**15.** Après le 1<sup>er</sup> janvier 2000, il est interdit de charger un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un système de climatisation conçu pour les passagers d'un véhicule automobile.

**16.** Un an après l'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit d'installer ou de faire fonctionner un système à vidange, ou d'en permettre le fonctionnement, à moins qu'il n'émette au plus 0,1 kg d'halocarbure par kilogramme d'air vidangé dans l'environnement.

#### *Système d'extinction d'incendie*

**17.** Toute personne qui installe ou entretient un système d'extinction d'incendie, effectuée des essais de détection des fuites, charge un halocarbure ou exécute tout autre travail pouvant entraîner le rejet d'un halocarbure doit se conformer aux normes prévues dans la publication ULC/ORD-C1058.18-1993 intitulée *The Servicing of Halon Extinguishing Systems*.

**18.** Il est interdit de charger un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un système d'extinction d'incendie pour effectuer des essais de détection des fuites.

**19.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire effectue, au moins une fois l'an, un essai de détection des fuites sur tout système d'extinction d'incendie conformément aux normes prévues dans la publication visée à l'article 17.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux extincteurs portatifs.

**20.** Sous réserve de l'article 23, il est interdit de charger un système d'extinction d'incendie à moins que :

- a) le système n'ait été préalablement soumis à un essai de détection des fuites;
- b) s'il existe une fuite, la personne n'en avise le propriétaire et que celui-ci ne la répare.

**21.** (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 23, il est interdit d'entretenir un système d'extinction d'incendie sans avoir au préalable :

- a) avisé le propriétaire de l'entretien prévu;
- b) apposé un avis sur le panneau de commande du système pour indiquer qu'il est hors service pendant la période d'entretien.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux extincteurs portatifs.

**22.** Sous réserve de l'article 23, le propriétaire doit, dans les sept jours suivant la date de détection d'une fuite provenant d'un système d'extinction d'incendie :

- (a) repair the leak;
- (b) isolate the leaking portion of the system and recover the halocarbon from that portion; or
- (c) recover the halocarbon from the system pending repair of the leak.

**23.** (1) If it is necessary to continue operating the system to prevent an immediate danger to human life or health, sections 20 to 22 do not apply during the period in which the danger persists, up to a maximum of seven days after the day on which the danger was identified by the owner.

(2) In the situation referred to in subsection (1), the following conditions apply:

- (a) the person who charged the fire extinguishing system shall notify the owner immediately; and
- (b) the owner shall, within 14 days after receiving notice under paragraph (a), submit a written record to the Minister describing
  - (i) the circumstances leading up to the immediate danger to human life or health and the nature of the danger,
  - (ii) the amount of halocarbon charged to the system, and
  - (iii) the expected date of repair of the leak or recovery of the remaining halocarbon from the system.

**24.** Subject to section 29, no person shall charge a portable fire extinguisher with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1, except for use on aircraft, a military vehicle or a military ship.

#### SERVICE LOGS

**25.** (1) Effective six months after the coming into force of these Regulations, the owner of a refrigeration system, an air conditioning system or a fire extinguishing system shall maintain a written record, or a record in electronic format acceptable to the Minister, in which the information set out in item 3 or 4, as the case may be, of Schedule 3 is entered whenever the system is installed, serviced, leak tested or charged or if any other work is done on it that may result in the release of a halocarbon.

(2) Effective six months after the coming into force of these Regulations, the owner of a solvent system shall maintain a written record, or a record in electronic format acceptable to the Minister, in which the information set out in item 5 of Schedule 3 is entered whenever the system is charged with more than 10 kg of a halocarbon.

(3) Subsection (1) does not apply to small refrigeration systems and small air conditioning systems for personal use.

#### RELEASE REPORTS

**26.** In the event of a release of 100 kg or more of a halocarbon, the owner shall submit the following reports to the Minister:

- (a) within 24 hours after the day on which the release is detected, a verbal or written report, or an electronic report in a format acceptable to the Minister, that indicates the type of halocarbon released and the type of system from which it was released; and
- (b) within 14 days after the day on which the release is detected, a written report, or an electronic report in a format acceptable to the Minister, that indicates the information set out in item 6 of Schedule 3.

**27.** (1) Subject to subsection (2), if more than 10 kg but less than 100 kg of a halocarbon is released from a system, the owner shall submit to the Minister a report, in written format or in an

- a) réparer la fuite;
- b) isoler la partie du système qui fuit et récupérer l'halocarbure qui en provient;
- c) récupérer l'halocarbure provenant du système tant que la fuite n'est pas réparée.

**23.** (1) S'il s'avère nécessaire de continuer de faire fonctionner un système afin de prévenir un danger immédiat pour la vie ou la santé humaines, les articles 20, 21 et 22 ne s'appliquent pas tant que le danger persiste, pour une période maximale de sept jours suivant la date où le propriétaire constate le danger.

(2) Dans la situation visée au paragraphe (1), les conditions suivantes s'appliquent :

- a) la personne qui a chargé le système d'extinction d'incendie en avise le propriétaire sans délai;
- b) dans les quatorze jours suivant la réception de l'avis, le propriétaire présente au ministre un compte rendu écrit indiquant :
  - (i) les circonstances à l'origine du danger et la nature de celui-ci,
  - (ii) la quantité d'halocarbure chargée dans le système,
  - (iii) la date prévue pour la réparation de la fuite ou la récupération de l'halocarbure restant dans le système.

**24.** Sous réserve de l'article 29, il est interdit de charger un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un extincteur portatif, sauf l'extincteur utilisé dans un navire ou un véhicule militaires ou un aéronef.

#### REGISTRE D'ENTRETIEN

**25.** (1) Six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement, le propriétaire d'un système de réfrigération, de climatisation ou d'extinction d'incendie enregistre, sur un support papier ou électronique jugé acceptable par le ministre, les renseignements prévus aux articles 3 ou 4, selon le cas, de l'annexe 3, tout travail — installation, entretien, charge, test de détection des fuites ou autre — pouvant entraîner le rejet d'un halocarbure des systèmes.

(2) Six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement, le propriétaire d'un système de solvants enregistre, sur un support papier ou électronique jugé acceptable par le ministre, les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 3 chaque fois que le système est chargé de plus de 10 kg d'halocarbure.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux petits systèmes de réfrigération ou de climatisation pour usage personnel.

#### RAPPORT SUR LE REJET

**26.** En cas de rejet de 100 kg ou plus d'halocarbures, le propriétaire présente au ministre les rapports suivants :

- a) dans les vingt-quatre heures suivant la date de détection du rejet, un rapport verbal ou écrit, ou un rapport électronique sur un support jugé acceptable par le ministre, indiquant le type d'halocarbure rejeté ainsi que le type de système duquel il a été rejeté;
- b) dans les quatorze jours suivant la date de détection du rejet, un rapport écrit ou un rapport électronique sur un support jugé acceptable par le ministre, qui comporte les renseignements prévus à l'article 6 de l'annexe 3.

**27.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire présente au ministre, dans le cas d'un rejet de plus de 10 kg et de moins de 100 kg d'halocarbure d'un système, un rapport écrit ou un rapport

electronic format that is acceptable to the Minister, that contains the information set out in item 6 of Schedule 3.

(2) The owner shall submit the release report required by subsection (1) for each calendar half-year, not later than 30 days after the day on which the half-year ends.

#### PERMITS

**28.** (1) An owner shall submit to the Minister an application for a permit on a form that the Minister provides, which contains the information set out in item 7 of Schedule 3, if the owner proposes to install

(a) a fire extinguishing system that operates or is intended to operate with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1 as a fire extinguishing agent; or

(b) a solvent system that operates or is intended to operate with a halocarbon listed in item 10 or 11 of Schedule 1 as a solvent.

(2) Subject to section 31, the Minister shall issue the permit, valid for five years beginning on the date of issuance, if the owner, on the form,

(a) declares that no technically and financially feasible alternative exists that could have a relatively lower environmental and health impact compared to the system for which the permit is being requested; and

(b) describes the steps that will be taken to minimize emissions of the halocarbon from the system if the total system capacity incorporates more than 10 kg of the halocarbon.

**29.** (1) An owner shall submit to the Minister an application for a permit on a form that the Minister provides, which contains the information set out in item 8 of Schedule 3, if the owner proposes to charge

(a) a portable fire extinguisher that is not to be used on an aircraft, military ship or military vehicle with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1; or

(b) a solvent system with a halocarbon listed in item 10 or 11 of Schedule 1.

(2) Subject to section 31, the Minister shall issue the permit if the owner declares, on the form, that no technically and financially feasible alternative exists that could have a relatively lower environmental and health impact compared to the portable fire extinguisher or the solvent system for which the permit is being requested.

#### FALSE OR MISLEADING INFORMATION

**30.** No person shall provide the Minister with any false or misleading information or declaration in purported compliance with these Regulations.

**31.** (1) The Minister may refuse to issue or may cancel a permit issued under subsection 28(2) or 29(2) if any false or misleading information has been submitted in support of the application for the permit.

(2) The Minister shall not cancel a permit unless the Minister

(a) has provided the person with written reasons for the cancellation; and

(b) has given the person an opportunity to be heard, either by written or oral representations in respect of the cancellation.

électronique sur un support jugé acceptable par le ministre, qui comporte les renseignements prévus à l'article 6 de l'annexe 3.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) doit être présenté pour chaque demi-année civile, au plus tard le trentième jour suivant l'expiration de la demi-année.

#### PERMIS

**28.** (1) Le propriétaire présente au ministre, sur un formulaire fourni par celui-ci, une demande de permis comportant les renseignements prévus à l'article 7 de l'annexe 3, s'il prévoit installer :

a) un système d'extinction d'incendie fonctionnant — ou conçu pour fonctionner — avec un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 comme agent extincteur;

b) un système de solvants fonctionnant — ou conçu pour fonctionner — avec un halocarbure mentionné aux articles 10 ou 11 de l'annexe 1 comme solvant.

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre délivre le permis, pour une durée de cinq ans à compter de la date de délivrance, si le propriétaire, sur le formulaire :

a) déclare qu'il n'existe aucune autre solution sur les plans technique et financier qui pourrait avoir, sur l'environnement et la santé, un impact relativement plus faible que le système visé par le permis;

b) indique quelles mesures seront prises pour minimiser les émissions d'halocarbure du système si sa capacité totale est de plus de 10 kg d'halocarbure.

**29.** (1) Le propriétaire présente au ministre, sur un formulaire fourni par celui-ci, une demande de permis comportant les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 3, s'il prévoit charger un halocarbure mentionné :

a) à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un extincteur portatif, sauf celui utilisé dans un navire ou un véhicule militaires ou un aéronef;

b) aux articles 10 ou 11 de l'annexe 1 dans un système de solvants.

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre délivre le permis si le propriétaire déclare, sur le formulaire, qu'il n'existe aucune autre solution sur les plans technique et financier qui pourrait avoir, sur l'environnement et la santé, un impact relativement plus faible que l'extincteur portatif ou le système de solvants visés par le permis.

#### RENSEIGNEMENTS FAUX OU TROMPEURS

**30.** Il est interdit de communiquer au ministre des renseignements faux ou trompeurs ou faire une déclaration fausse ou trompeuse en vue de se conformer aux obligations imposées par le présent règlement.

**31.** (1) Le ministre peut refuser de délivrer un permis en vertu des paragraphes 28(2) ou 29(2) ou peut annuler un tel permis lorsque des renseignements faux ou trompeurs ont été donnés à l'appui de la demande de permis.

(2) Le permis ne peut être annulé que si le ministre :

a) a avisé par écrit la personne des motifs de l'annulation;

b) a donné à la personne la possibilité de formuler, oralement ou par écrit, des observations à l'égard de l'annulation.



## RECORDS, REPORTS AND NOTICES

32. (1) The owner shall keep all records, reports and notices required by these Regulations in Canada for a period of at least five years beginning on the date of their issuance.

(2) The owner shall make available to the Minister all records, reports and notices required by these Regulations within any reasonable time that is established in the request. The Minister shall use such documents only to assess the effectiveness of these Regulations.

(3) Subject to subsections (4) and (5), the owner shall keep a copy of all records, reports and notices required by these Regulations with respect to a system at the premises or site at which the system is located.

(4) In the case of a system at an unoccupied premises or site, the owner shall keep a copy of all records, reports and notices required by these Regulations with respect to that system at a single location occupied by the owner.

(5) In the case of a system used on a means of transport, the owner shall keep a copy of all records, reports and notices required by these Regulations with respect to that system at a single location occupied by the owner.

## COMING INTO FORCE

33. These Regulations come into force on July 1, 1999.

## SCHEDULE 1

(Sections 1, 4, 5, 9, 15, 18, 24, 28 and 29)

## LIST OF HALOCARBONS

Item	Halocarbon
1.	Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)
2.	1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform), not including 1,1,2-trichloroethane
3.	Chlorofluorocarbons (CFC)
4.	Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211)
5.	Bromotrifluoromethane (Halon 1301)
6.	Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)
7.	Bromofluorocarbons other than those set out in items 4 to 6
8.	Hydrobromofluorocarbons (HBFC)
9.	Hydrochlorofluorocarbons (HCFC)
10.	Hydrofluorocarbons (HFC)
11.	Perfluorocarbons (PFC)

SCHEDULE 2  
(Subsection 2(2))LIST OF MINISTERS OF THE CROWN WHO CONCURRED  
IN THE MAKING OF THESE REGULATIONS

Minister of the Environment  
Minister of Agriculture and Agri-Food  
Minister of Canadian Heritage  
Minister of Citizenship and Immigration  
Minister of Finance  
Minister of Fisheries and Oceans  
Minister of Foreign Affairs  
Minister of Health  
Minister of Human Resources Development  
Minister of Indian Affairs and Northern Development

## ENREGISTREMENTS, DOSSIERS, RAPPORTS ET AVIS

32. (1) Le propriétaire conserve au Canada, pendant au moins cinq ans à compter de la date de leur délivrance, les enregistrements, dossiers, rapports et avis exigés par le présent règlement.

(2) Le propriétaire met à la disposition du ministre, dans le délai raisonnable qui lui est imparti, les enregistrements, dossiers, rapports et avis exigés par le présent règlement. Le ministre ne peut utiliser ces documents que pour évaluer l'efficacité du présent règlement.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), ces documents sont conservés dans le local ou au lieu où se trouve le système visé.

(4) Pour tout système situé dans un local ou un lieu inoccupé, les documents afférents sont conservés dans un même et unique lieu occupé par le propriétaire.

(5) Pour tout système utilisé dans un moyen de transport, les documents afférents sont conservés dans un même et unique lieu occupé par le propriétaire.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

33. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

## ANNEXE 1

(articles 1, 4, 5, 9, 15, 18, 24, 28 et 29)

## LISTE DES HALOCARBURES

Article	Halocarbure
1.	Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)
2.	1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme), sauf le 1,1,2-trichloroéthane
3.	Chlorofluorocarbures (CFC)
4.	Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211)
5.	Bromotrifluorométhane (Halon 1301)
6.	Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)
7.	Bromofluorocarbures autres que ceux prévus aux articles 4 à 6
8.	Hydrobromofluorocarbures (HBFC)
9.	Hydrochlorofluorocarbures (HCFC)
10.	Hydrofluorocarbures (HFC)
11.	Perfluorocarbures (PFC)

ANNEXE 2  
(paragraphe 2(2))LISTE DES MINISTRES AYANT DONNÉ LEUR  
ASSENTIMENT À LA PRISE DU PRÉSENT RÈGLEMENT

la ministre de l'Environnement  
le ministre des Affaires étrangères  
la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien  
le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire  
le ministre des Anciens combattants et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)  
la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration  
le ministre du Commerce international  
la ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie

SCHEDULE 2—*Continued*LIST OF MINISTERS OF THE CROWN WHO CONCURRED  
IN THE MAKING OF THESE REGULATIONS—*Continued*

Minister of Industry  
 Minister for International Cooperation and Minister responsible  
 for Francophonie  
 Minister for International Trade  
 Minister of Justice and Attorney General of Canada  
 Minister of Labour  
 Minister of National Defence  
 Minister of National Revenue  
 Minister of Natural Resources and Minister responsible for the  
 Canadian Wheat Board  
 Minister of Public Works and Government Services  
 Minister of Transport  
 President of the Treasury Board and Minister responsible for  
 Infrastructure  
 President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister  
 of Intergovernmental Affairs  
 Solicitor General of Canada  
 Minister of Veterans Affairs and Secretary of State (Atlantic  
 Canada Opportunities Agency)

## SCHEDULE 3

*(Subsections 8(2) and (4) and 10(1) and sections 25 to 29)*

## INFORMATION TO BE CONTAINED IN FORMS

Item	Column 1 Provision of Regulations	Column 2 Type of Form	Column 3 Information to be Contained on Form
1.	8(2)	Disposal or Decommissioning Notice for a System	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of service technician (e) certificate number (if applicable) (f) service company name (if applicable) (g) type and quantity of halocarbon and date recovered (h) type and capacity of system (i) final destination of system
2.	10(1)	Leak Test Notice for Refrigeration System and Air Conditioning System	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of certified person (e) certificate number (f) service company name (if applicable) (g) type of halocarbon contained in system (h) dated list of leak tests, leaks detected and leak repairs

ANNEXE 2 (*suite*)LISTE DES MINISTRES AYANT DONNÉ LEUR ASSENTIMENT  
À LA PRISE DU PRÉSENT RÈGLEMENT (*suite*)

le ministre de la Défense nationale  
 le ministre du Développement des ressources humaines  
 le ministre des Finances  
 le ministre de l'Industrie  
 la ministre de la Justice et procureur général du Canada  
 la ministre du Patrimoine canadien  
 le ministre des Pêches et des Océans  
 le ministre des Ressources naturelles et ministre responsable de la  
 Commission canadienne du blé  
 le ministre du Revenu national  
 le ministre de la Santé  
 le ministre des Transports  
 la ministre du Travail  
 le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux  
 le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et minis-  
 tre des Affaires intergouvernementales  
 le président du Conseil du Trésor et ministre responsable de  
 l'Infrastructure  
 le solliciteur général du Canada

## ANNEXE 3

*(paragraphes 8(2) et (4), 10(1) et articles 25 à 29)*RENSEIGNEMENTS QUI DOIVENT  
FIGURER SUR LES FORMULAIRES

Article	Colonne 1 Disposition du règlement	Colonne 2 Nature du formulaire	Colonne 3 Renseignements à fournir
1.	8(2)	Avis d'aliénation ou de désaffectation d'un système	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom du technicien de services e) numéro de certificat (s'il y a lieu) f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) type et quantité d'halocarbure, et date où celui-ci est récupéré h) type de système et sa capacité i) destination finale du système
2.	10(1)	Avis d'essais de détection des fuites pour les systèmes de réfrigération et de climatisation	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom de la personne accréditée e) numéro de certificat f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) type d'halocarbure contenu dans le système h) liste datée des essais de détection, des fuites détectées et de leur réparation

## SCHEDULE 3—Continued

## ANNEXE 3 (suite)

## INFORMATION TO BE CONTAINED IN FORMS—Continued

RENSEIGNEMENTS QUI DOIVENT  
FIGURER SUR LES FORMULAIRES (suite)

Item	Column 1 Provision of Regulations	Column 2 Type of Form	Column 3 Information to be Contained on Form	Article	Colonne 1 Disposition du règlement	Colonne 2 Nature du formulaire	Colonne 3 Renseignements à fournir
3.	25(1)	Refrigeration System or Air Conditioning System Service Log	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of certified person (e) certificate number (f) service company name (if applicable) (g) description of equipment (h) dated list of leak tests, leaks detected and leak repairs (i) type and quantity of halocarbon and date recovered (j) type and capacity of system	3.	25(1)	Registre d'entretien d'un système de réfrigération ou de climatisation	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom de la personne accréditée e) numéro de certificat f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) description du matériel h) liste datée des essais de détection, des fuites détectées et de leur réparation i) type et quantité d'halocarbure, et date où celui-ci est récupéré j) type de système et sa capacité
4.	25(1)	Fire Extinguishing System Service Log	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of service technician (e) certificate number (if applicable) (f) service company name (if applicable) (g) extinguisher location, serial number and weight (h) dated list of leak tests, leaks detected and leak repairs (i) type and quantity of halocarbon and date recovered (j) type and capacity of system	4.	25(1)	Registre d'entretien d'un système d'extinction d'incendie	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom du technicien de services e) numéro de certificat (s'il y a lieu) f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) emplacement, numéro de série et poids de l'extincteur h) liste datée des essais de détection, des fuites détectées et de leur réparation i) type et quantité d'halocarbure, et date où celui-ci est récupéré j) type de système et sa capacité
5.	25(2)	Solvent System Service Log	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of service technician (e) certificate number (if applicable) (f) service company name (if applicable) (g) type and quantity of halocarbon and date added to the system (h) type and capacity of system	5.	25(2)	Registre d'entretien d'un système de solvants	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom du technicien de services e) numéro de certificat (s'il y a lieu) f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) type et quantité d'halocarbure, et date où celui-ci est chargé dans le système h) type de système et sa capacité

SCHEDULE 3—*Continued*INFORMATION TO BE CONTAINED IN FORMS—*Continued*

Item	Column 1 Provision of Regulations	Column 2 Type of Form	Column 3 Information to be Contained on Form
6.	26(b) and 27	Halocarbon Release Report	(a) name and address of owner (b) type and quantity of halocarbon released (c) date of release (d) type of system and equipment data (e) circumstances leading to the release, corrective action and actions to prevent subsequent releases
7.	28(1)	Request for a Permit to Install a Fire Extinguishing System or Solvent System	(a) name and address of applicant (b) type and weight of halocarbon (c) system capacity (d) request for confidentiality under sections 19 to 22 of the Act (e) the declaration referred to in subsection 28(2) and explanation as to why alternatives were not selected
8.	29(1)	Request for a Permit to Charge a Portable Fire Extinguisher or Solvent System with a Halocarbon	(a) name and address of applicant (b) type and weight of halocarbon (c) request for confidentiality under sections 19 to 22 of the Act (d) the declaration referred to in subsection 29(2) and explanation as to why alternatives were not selected

ANNEXE 3 (*suite*)RENSEIGNEMENTS QUI DOIVENT FIGURER SUR LES FORMULAIRES (*suite*)

Article	Colonne 1 Disposition du règlement	Colonne 2 Nature du formulaire	Colonne 3 Renseignements à fournir
6.	26b) et 27	Rapport sur les rejets d'halocarbures	a) nom et coordonnées du propriétaire b) type et quantité d'halocarbure rejeté c) date du rejet d) type de système et données sur le matériel e) circonstances ayant mené au rejet, mesures correctives et mesures préventives
7.	28(1)	Demande de permis d'installer un système d'extinction d'incendie ou un système de solvants	a) nom et coordonnées du demandeur b) type et poids d'halocarbure c) capacité du système d) demande de confidentialité prévue aux articles 19 à 22 de la Loi e) déclaration visée au paragraphe 28(2) et raisons pour lesquelles d'autres solutions n'ont pas été choisies
8.	29(1)	Demande de permis de charger un halocarbure dans un extincteur d'incendie portatif ou dans un système de solvants	a) nom et coordonnées du demandeur b) type et poids d'halocarbure c) demande de confidentialité prévue aux articles 19 à 22 de la Loi d) déclaration visée au paragraphe 29(2) et raisons pour lesquelles d'autres solutions n'ont pas été choisies

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Since 1987, the federal government has initiated several regulatory programs to either reduce or eliminate the use of ozone depleting substances (ODS) in Canada. These programs have targeted manufacturers, importers and users of these substances. At the provincial level, ODS releases from private operations and provincial government facilities are regulated.

Federal departmental and agency activities account for 5 to 10% of the ODS still in use in Canada and are not subject to provincial regulatory requirements that prohibit releases of ODS. As a result, concerns have been raised about the lack of mandatory

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Depuis 1987, le gouvernement fédéral a établi plusieurs programmes réglementaires visant soit une réduction ou une élimination des substances appauvrissant la couche d'ozone (SACO) au Canada. Ces programmes ont ciblé les fabricants, les importateurs et les utilisateurs de ces substances. Par ailleurs, les provinces ont adopté des règlements visant à interdire les rejets de SACO par les installations du secteur privé et leurs propres installations.

Les activités de la grande maison fédérale utilisent entre 5 et 10 % des SACO encore employées au Canada, mais ne sont pas visées par les règlements provinciaux interdisant les rejets de ces substances. Des préoccupations ont été soulevées concernant les

requirements for federal operations and the inability to enforce provincial requirements in the federal house. Actions taken by federal facilities vary among departments and are uneven within individual departments, depending on the region and the priority attached to the issue. Some federal facilities have well thought-out plans while others have not yet carried out basic inventory studies or developed their strategic plans.

The federal government is promulgating the *Federal Halocarbon Regulations* under Part IV of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA). Part IV of CEPA is also intended to ensure that federal lands, works and undertakings are administered or regulated to protect the environment. These Regulations are intended to ensure uniformity with respect to releases, recovery and recycling of ODS and their halocarbon alternatives in the federal house and also to ensure that these releases are minimized. Even though halocarbon alternatives to ODSs could have no impact on the ozone layer, they are green house gases and thus contribute to climate change. The Regulations will ensure that actions are taken to prevent releases of ODS and their halocarbon alternatives: to report these releases; that adequate training is provided to personnel; that operational and emergency procedures and strategic plans are developed for the use, control and phase out of these substances. Controls imposed by these Regulations also create consistency with the private sector requirements which are imposed by provincial regulations.

### *Alternatives*

Under a voluntary approach, affected facilities would not be legally required to comply with specific criteria; consequently, this approach would not ensure that the expected objectives of controlling ODS releases and their halocarbon alternatives are achieved since government would not have any power to force facilities to address these releases. Therefore, this approach has been rejected.

An economic instrument implementing:

- a charge, would require that affected facilities monitor their releases of ODSs and their halocarbon alternatives since a charge would be expressed in dollars per kg of releases;
- a tradable permit system, would require that affected facilities monitor the volume of purchased or released ODSs and their halocarbon alternatives since each permit issued to facilities, would correspond to a used or released volume over one year. This annual volume would be used as a base level.

Thus, the implementation of an economic instrument would require that affected facilities put in place measures to monitor their ODSs and halocarbon alternatives uses and/or releases. In addition, the implementation of such an instrument would require that a data base be established before its promulgation which would delay the control of targeted emissions and would also require significant administration costs. Therefore, this approach has also been rejected.

A Regulation has been selected as the best option to achieve expected environmental goals of controlling ODS releases and their halocarbon alternatives in the federal house in the shortest

lacunes de la législation fédérale à leur égard et l'inapplication des règlements provinciaux dans leur cas. Les mesures prises par les installations fédérales varient d'un ministère à l'autre et au sein des ministères selon la région et la priorité accordée à cette question. Certaines installations fédérales ont des plans bien conçus, alors que d'autres n'ont pas encore effectué d'inventaire de base ou élaboré de plan stratégique.

Le gouvernement fédéral promulgue le *Règlement fédéral sur les halocarbures* en vertu de la *Partie IV de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE). La partie IV de la LCPE vise également à ce que les terres, entreprises et ouvrages fédéraux soient administrés et réglementés de façon à protéger l'environnement. Ce règlement vise à assurer une uniformité quant aux rejets, à la récupération et le recyclage des SACO et ses substituts les halocarbures en provenance de la grande maison fédérale et aussi à minimiser les rejets de ces substances. Bien que les halocarbures qui sont des substituts aux SACO puissent n'avoir aucun impact sur la couche d'ozone, ils sont des gaz à effet de serre et contribuent donc aux changements climatiques. Le règlement exige des mesures de prévention en vue de contrer les rejets de SACO et ses substituts les halocarbures : que ces rejets soient déclarés, qu'il y ait une formation adéquate du personnel concerné et que l'on mette sur pied des procédures opérationnelles et d'urgence ainsi que des plans stratégiques concernant l'utilisation, le contrôle et l'élimination de ces substances. Les mesures imposées par le règlement fédéral de sur les halocarbures assurent une uniformisation avec les exigences réglementaires provinciales auxquelles les entreprises du secteur privé doivent se soumettre.

### *Solutions envisagées*

Une approche volontaire n'obligerait pas légalement les installations visées à respecter des critères spécifiques reliés aux SACO et, en conséquence, ne garantirait pas l'atteinte des objectifs visant le contrôle des rejets de SACO et ses substituts les halocarbures, car le gouvernement n'aurait pas le pouvoir de forcer les installations à contrer ces rejets. Par conséquent, cette approche a été rejetée.

Un instrument économique fixant :

- une redevance de pollution obligerait les installations visées à mesurer leurs rejets de SACO et ses substituts les halocarbures, car cette redevance serait exprimée en dollars par kilogramme rejeté;
- un système de permis négociables obligerait les installations à mesurer le volume de SACO et de ses substituts les halocarbures qui sont achetés ou rejetés, car les permis alloués aux installations devraient correspondre à un volume utilisé ou rejeté au cours d'une année. Ce volume annuel serait utilisé comme volume de base.

Par conséquent, le recours à un instrument économique obligerait les installations visées à mettre en place des systèmes pour mesurer leurs utilisations et rejets de SACO ainsi que ses substituts les halocarbures. En outre, pour appliquer un tel instrument, il faudrait établir préalablement une base de données. Non seulement cette approche occasionnerait des délais dans la mise en application de contrôles des émissions visées, mais elle entraînerait d'importants coûts d'administration. Par conséquent, cette mesure a été rejetée.

Un règlement a été jugé la meilleure solution pour atteindre les objectifs environnementaux en vue de contrôler les rejets de SACO et de ses substituts les halocarbures, en provenance de la

time frame and also in terms of minimizing impacts to affected facilities.

### ***Benefits and Costs***

The present value method has been used to analyze both the costs and the benefits resulting from the implementation of these Regulations. The present value is defined as the money that is required today to cover future expenses. In this case, the considered future period is 1998 to 2060. This period has been selected because benefits resulting from a reduction in ODS emissions and their halocarbon alternatives will exist until the ozone layer recovers, expected to happen around 2060.

### **Benefits of these Regulations**

These Regulations will contribute to reducing emissions of substances responsible for damaging the ozone layer. As a result, the avoided damages in terms of health care costs (non fatal skin cancer cases and cataracts), prevented deaths (fatal skin cancer cases). These Regulations will also result in financial benefits for the federal house in the form of reduced operating costs to recharge their systems.

Other benefits could be indirectly quantified: reduced damages to the fisheries; reduced agriculture damages; and reduced materials damages (buildings and equipment). To quantify these benefits, a study conducted by Applied Research Consultants (ARC) has estimated that for each dollar of health-related benefits, there are additional benefits: \$0.76 related to fisheries, \$1.19 related to agriculture and \$0.20 related to materials.

There are other benefits that have not been quantified. These benefits are related to a reduction in damages to the immune system, as well as reduction to climate change impacts. An additional benefit that has not been quantified is related to bequest value resulting from environmental improvement. The bequest value is defined as the monetary value the current population is willing to pay to ensure that future generations will benefit from an environment that is either as good as now or better.

The annual quantified benefits resulting from these Regulations are as follows:

- Health, fisheries, agriculture and material related benefits:  
\$1,136,750 per year from 1998 to 2020  
\$521,235 per year from 2021 to 2060
- Financial benefits in the form of reduced operating costs:  
\$379,995 per year from 1998 to 2060
- Total annual benefits are then:  
\$1,516,745 per year from 1998 to 2020  
\$901,229 per year from 2021 to 2060

The present values shown in Table 1 have been estimated for the period from 1998 to 2060 using 5%, 7.5% and 10% as discount rates. The present values of the benefits fluctuate between \$14 and \$25 million (\$1997).

grande maison fédérale le plus rapidement possible tout en minimisant les impacts sur ces installations.

### ***Avantages et coûts***

La méthode de la valeur actualisée a été utilisée pour analyser à la fois les coûts et les avantages reliés à la mise en application de ce règlement. La valeur actualisée est le montant requis aujourd'hui pour couvrir de futures dépenses. Dans ce cas, la période future considérée est 1998 à 2060. Cette période a été choisie parce que suite à une réduction des émissions de SACO et de ses substituts les halocarbures, on prévoit un rétablissement de la couche d'ozone vers 2060.

### **Avantages du règlement**

Ce règlement contribuera à réduire les émissions de substances causant des dommages à la couche d'ozone. Par conséquent, ses avantages sont estimés en quantifiant les coûts des dommages évités en matière de soin de santé (cas non fatals de cancers de la peau et de cataractes) et de mortalité (cas fatals de cancers de la peau). Ce règlement occasionnera également des avantages financiers pour la grande maison fédérale sous la forme d'une réduction des frais d'exploitation reliés aux rechargements de leur système.

D'autres avantages peuvent être indirectement quantifiés : une réduction des dommages aux pêches, à l'agriculture et aux matériaux (édifices et équipements). Ces derniers avantages ont été quantifiés en utilisant une étude effectuée par Applied Research Consultants, laquelle a estimé que pour chaque dollar d'avantage pour la santé s'ajoutent des avantages atteignant 0,76 \$ pour les pêches, 1,19 \$ pour l'agriculture et 0,20 \$ pour les matériaux.

Il y a d'autres bénéfices qui n'ont pas été quantifiés. Ces bénéfices sont reliés à la réduction des dommages au système immunitaire de même qu'une réduction des impacts du changement climatique. Enfin, les derniers bénéfices qui n'ont pas été évalués sont reliés à la valeur de legs pour les générations futures résultant des améliorations environnementales. La valeur de legs est définie comme étant la valeur monétaire que la population présente est prête à payer pour assurer que les générations futures bénéficient d'un environnement qui est aussi sain ou mieux que présentement.

Les avantages annuels quantifiés de ce règlement s'établissent comme suit :

- Avantages reliés à la santé, aux pêches, à l'agriculture et aux matériaux  
1 136 750 \$ par année de 1998 à 2020  
521 235 \$ par année de 2021 à 2060
- Avantages financiers sous la forme d'une réduction des frais d'exploitation  
379 995 \$ par année de 1998 à 2060
- Avantages annuels totaux  
1 516 745 \$ par année de 1998 à 2020  
901 229 \$ par année de 2021 à 2060

En appliquant trois taux d'actualisation (5 %, 7,5 % et 10 %), on a estimé que la valeur actualisée des avantages estimés, pour la période de 1998 à 2060, varie de 14 millions à 25 millions de dollars (\$ de 1997), comme le montre le tableau 1.

TABLE 1: Present value of benefits for three discount rates

Discount Rate	Present Values of Health, Fisheries, Agriculture and Material Benefits (\$1997)	Present Values of Financial Benefits (reduced operating costs) (\$1997)	Present Values of all Benefits (\$1997)
5%	\$18.2 Million	\$7.2 Million	\$25.4 Million
7.5%	\$13.5 Million	\$5.0 Million	\$18.5 Million
10%	\$10.7 Million	\$3.8 Million	\$14.5 Million

It should be noted that these benefits are underestimated since bequest values, prevented damages resulting from a reduction of the human immune system as well as global warming consequences, have not been quantified.

### Costs of these Regulations

#### Federal facilities costs to be in compliance with these Regulations

Even though affected federal facilities will benefit from a reduction in their operating costs (see financial benefits in the benefit section), they will have to incur the costs to implement these Regulations. These costs will amount to \$958,189 per year for the period from 1998 to 2019 and \$574,913 per year from 2020 to 2060. The present value of these additional costs, evaluated over the period of 1998 to 2060 and using three discount rates (5%, 7.5% and 10 %), fluctuate from \$9.1 to \$16 million (Table 2).

#### Environment Canada costs to enforce these Regulations

There are costs associated with the development of these Regulations and ensuring that there are regular inspections and inquests. They are expected to total:

- \$240,000 in 1998 to develop the Regulations before its promulgation
- 7 person-year or \$595,560 per year from 1999 to 2004
- 6 person-year or \$510,480 per year from 2005 to 2019
- 5 person-year or \$425,400 per year from 2020 to 2060

It should be noted that the above enforcement costs do not take into consideration expenses associated with legal fees if non compliance result in prosecutions. The rationale for a reduced number of human resource over the years could be explained by a reduction of equipment using ODSs over these years.

As shown in Table 2 below, the present values of these costs between 1998 and 2060, and using 5%, 7.5% and 10% as discount rates, vary from \$5.08 to \$9.39 million. The total present value of costs resulting from the implementation of these Regulations fluctuate from \$14 to \$25 million (Table 2).

TABLEAU 1: Valeurs actualisées des avantages en fonction de trois taux d'actualisation

Taux d'actualisation	Valeurs actualisées des avantages pour la santé, les pêches, l'agriculture et les matériaux (\$ de 1997)	Valeurs actualisées des avantages financiers des frais d'exploitation) (\$ de 1997)	Valeurs actualisées de tous les avantages (\$ de 1997)
5 %	18,2 millions \$	7,2 millions \$	25,4 millions \$
7,5 %	13,5 millions \$	5,0 millions \$	18,5 millions \$
10 %	10,7 millions \$	3,8 millions \$	14,5 millions \$

Il convient de noter que ces chiffres sont des sous-estimations, car la valeur de legs, les réductions des dommages au système immunitaire de même que les conséquences du changement climatique n'ont pas été quantifiés.

### Coûts du règlement

#### Coûts d'observation pour les installations fédérales

Bien que les installations fédérales visées vont bénéficier d'une réduction de leurs frais d'exploitation (voir avantages financiers à la section des avantages), elles devront assumer des coûts d'observation pour se conformer à ce règlement. Ces coûts totaliseront 958 189 \$ par année de 1998 à 2019 et 574 913 \$ par année de 2020 à 2060. La valeur actualisée de ces coûts additionnels calculés pour la période de 1998 à 2060 et utilisant trois taux d'actualisation (5 %, 7,5 % et 10 %) varie de 9,1 millions à 16 millions de dollars, comme on peut le voir au tableau 2.

#### Coûts d'application pour Environnement Canada

Des coûts additionnels sont associés à l'élaboration de ce règlement et à l'assurance que ce règlement sera mis en application. Ils devraient totaliser :

- 240 000 \$ en 1998 pour le développement de ce règlement avant sa promulgation
- 7 années-personnes par année ou 595 560 \$ de 1999 à 2004
- 6 années-personnes par année ou 510 480 \$ de 2005 à 2019
- 5 années-personnes par année ou 425 400 \$ de 2020 à 2060

Il faut mentionner que ces coûts couvrent les frais reliés aux inspections et aux enquêtes et ne tiennent pas compte des dépenses associées aux frais légaux lorsque des poursuites judiciaires sont entreprises suite à la non-conformité. La réduction du nombre d'années-personnes au cours des années s'explique par une réduction du nombre d'équipements qui utiliseront des SACO aux cours de ces années.

Comme l'indique le tableau 2, les valeurs actualisées de ces coûts pour la période de 1998 à 2060, pour des taux d'actualisation de 5 %, 7,5 % et 10 %, varient de 5,08 million à 9,4 millions de dollars. La valeur actualisée des coûts totaux entraînés par ce règlement oscille entre 14 millions et 25 millions de dollars, comme on peut le voir au tableau 2.

TABLE 2: Present values of compliance costs to affected federal facilities as well as enforcement costs to Environment Canada.

Discount Rates	Present Values of Compliance Costs to Affected Federal Facilities (\$1997)	Present Values of Enforcement Costs to Environment Canada (\$1997)	Present Values of Total Costs (\$1997)
5%	\$16 million	\$9.39 million	\$25.39 million
7.5%	\$11.7 million	\$6.64 million	\$18.34 million
10%	\$9.1 million	\$5.08 million	\$14.18 million

Table 3 summarizes the present value of both the costs and benefits. In addition, it assesses the net present value which is defined as the present value of the benefits minus the present value of the costs. The net present value is positive, that benefits exceed costs. This occurs even with some of the benefits not quantified.

TABLE 3: Present values of costs and benefits as well as the net present values

Discount Rates	Present Values of Costs (\$1997)	Present Values of Quantified Benefits (\$1997)	Net Present Values (\$1997)
5%	\$25.39 Million	\$25.4 Million	\$10,000
7.5%	\$18.34 Million	\$18.5 Million	\$160,000
10%	\$14.18 million	\$14.5 Million	\$320,000

### Consultation

Consultations have been held with representatives of federal departments and agencies through the Federal Halocarbon Regulation Working Group. The socioeconomic impact study assessing the impact resulting from the implementation of these Regulations is based on data provided by the larger departments and agencies. Since the first draft of this study has been the subject of comments from departments, the study has been modified to address these comments. Prior to being published in the *Canada Gazette*, Part I, these Regulations were placed on Environment Canada's Web site. Comments have also been raised dealing with the practicability for affected departments to comply with these Regulations. Changes have been incorporated to address these concerns.

Further to the publication of this Regulatory Impact Analysis Statement in the *Canada Gazette*, Part I on August 29, 1998, these Regulations were mailed to over 2,500 stakeholders and nine comments have been raised. These comments required clarifications on specific clauses of the Regulations and did not deal with the intent of the Regulations. These requests for clarification have been answered.

### Compliance and Enforcement

The *Federal Halocarbon Regulations* will be proclaimed under the *Canadian Environmental Protection Act* and will be subject to its Enforcement and Compliance Policy. The policy, among other things, outlines measures to promote compliance, including education and information promotion of technology development, and consultations on regulations development.

TABLEAU 2 : Valeurs actualisées des coûts d'observation à assumer par les installations fédérales visées et des coûts d'application à assumer par Environnement Canada

Taux d'actualisation	Valeurs actualisées des coûts d'observation des installations fédérales visées (\$ de 1997)	Valeurs actualisées des coûts d'application d'Environnement Canada (\$ de 1997)	Valeurs actualisées des coûts totaux (\$ de 1997)
5 %	16 millions \$	9,39 millions \$	25,39 millions \$
7,5 %	11,7 millions \$	6,64 millions \$	18,34 millions \$
10 %	9,1 millions \$	5,08 millions \$	14,18 millions \$

Le tableau 3 présente un résumé des valeurs actualisées des coûts et des avantages de ce règlement et indique les valeurs actualisées nettes correspondant à la différence de ces valeurs. Comme les valeurs actualisées nettes sont positives, les avantages sont supérieurs aux coûts, sans compter que certains avantages n'ont pas été quantifiés.

TABLEAU 3 : Valeurs actualisées des coûts et des avantages et valeurs actualisées nettes

Taux d'actualisation	Valeurs actualisées des coûts (\$ de 1997)	Valeurs actualisées des avantages quantifiés (\$ de 1997)	Valeurs actualisées nettes (\$ de 1997)
5 %	25,39 millions \$	25,4 millions \$	10 000 \$
7,5 %	18,34 millions \$	18,5 millions \$	160 000 \$
10 %	14,18 millions \$	14,5 millions \$	320 000 \$

### Consultations

Des représentants de ministères et d'organismes fédéraux ont été consultés via le Groupe de travail du règlement fédéral sur les halocarbures. L'étude socio-économique évaluant les impacts de ce règlement repose sur l'information fournie par les plus gros ministères et organismes. Comme la première ébauche de cette étude a suscité des commentaires de la part de ministères, l'étude a été modifiée afin de tenir compte de ces derniers. Avant la publication de ce règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I, il a été publié au site internet d'Environnement Canada. Des préoccupations ont également été formulées concernant le règlement, en particulier les aspects pratiques de son observation pour les ministères visés. Des modifications ont été apportées pour répondre à ces préoccupations.

Suite à la publication de ce Résumé d'étude d'impact de la réglementation dans la *Gazette du Canada* Partie I le 29 août 1998, une copie du règlement a été distribuée à plus de 2 500 intervenants et neuf commentaires ont été soulevés. Ces derniers exigeaient des explications à des articles précis du règlement et ne portaient pas sur les intentions du règlement. On a répondu à ces demandes d'explication.

### Respect et exécution

Le *Règlement fédéral sur les halocarbures* sera émis en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* et sera couvert par la politique d'application de cette loi. Cette politique indique, entre autres, différentes mesures visant à promouvoir et appliquer ce règlement.



Enforcement will be carried out through compliance monitoring to verify compliance including provision of affected departments reports to the Department of the Environment, and through investigations of violations.

Responses to violations will be consistent with the criteria outlined in the Enforcement and Compliance Policy, i.e., the nature of the violation, effectiveness in achieving the desired result, and consistency in enforcement. Minor violations such as those for which the degree of harm or potential harm to the environment or human health is minimal could be dealt with by issuing warnings. More serious offenses such as those having serious impact on human health or the environment could lead to criminal prosecution.

#### **Contacts**

Arthur Stelzig  
Head  
Chemical Producers Section  
National Office of Pollution Prevention  
Department of the Environment  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-1131  
FAX: (819) 953-5595  
Internet Address: art.stelzig@ec.gc.ca

Arthur Sheffield  
Chief  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Department of the Environment  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-1172  
FAX: (819) 997-2769  
Internet Address: arthur.sheffield@ec.gc.ca

Pour assurer l'application de ce règlement, on procédera à des inspections aux sites et à des vérifications administratives pour s'assurer que les exigences réglementaires sont respectées. Les vérifications administratives comprennent la vérification des dispositions de la part de ministères réglementés ainsi que des rapports présentés au ministère de l'Environnement. Enfin, on effectuera des enquêtes lorsque des infractions seront soupçonnées.

La répression des infractions se fera en tenant compte des critères énoncés dans la Politique d'application, c'est-à-dire la nature de l'infraction, l'efficacité des moyens employés pour obliger le contrevenant à obtempérer et l'uniformité d'application. Dans le cas d'une première offense et dans le cas d'infractions mineures, par exemple lorsque les dommages réels ou potentiels à l'environnement ou à la santé humaine sont minimes, on pourra donner un avertissement. Dans le cas d'offenses répétées et pour les infractions plus graves, par exemple lorsque l'impact sur la santé ou l'environnement est sérieux, on pourra tenter une poursuite au criminel.

#### **Personnes-ressources**

Arthur Stelzig  
Chef  
Section des industries de fabrication des produits chimiques  
Bureau national de la prévention de la pollution  
Ministère de l'Environnement  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 953-1131  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-5595  
Adresse internet : art.stelzig@ec.gc.ca

Arthur Sheffield  
Chef  
Direction des analyses réglementaires et économiques  
Direction générale des affaires économiques et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 953-1172  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-2769  
Adresse internet : arthur.sheffield@ec.gc.ca

Registration  
SOR/99-256 17 June, 1999

CANADA COOPERATIVES ACT

## Canada Cooperatives Regulations

P.C. 1999-1144 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to paragraph 23(a), subsections 130(1) and 131(1), section 166, paragraph 247(1)(a) and sections 248 and 372 of the *Canada Cooperatives Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Canada Cooperatives Regulations*.

### CANADA COOPERATIVES REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. In these Regulations, “Act” means the *Canada Cooperatives Act*.

#### PART 1

##### ELECTRONIC TRANSMISSION

2. In sections 3 to 7, “electronic” means electrical, digital, magnetic, optical, electromagnetic, facsimile or any other form of technology with similar capabilities that permits transmission of notices or documents.

3. For the purpose of subsection 2(3) of the Act, a document, notice or other information, other than a document or notice to be sent to or issued by the Director, may be sent or otherwise given in electronic form if

- (a) the recipient asks to receive it in electronic form or consents to receiving it in electronic form;
- (b) in the case of electronic sending or giving that does not include direct delivery to the recipient, the recipient is advised of the availability and the location of the information; and
- (c) the way of sending or giving permits the recipient to have access to the information and to retain it in a permanent form.

4. A notice or document may be submitted to or issued by the Director in electronic form if

- (a) the information contained in it is the same as or equivalent to the information that would have been provided if it had been submitted or issued in paper form;
- (b) when the notice or document is required under the Act to be signed, it complies with the provisions of subsections 6(2) to (4); and
- (c) it is submitted or issued in the manner fixed by the Director under subsection 368(2) of the Act.

5. A notice or document that is submitted to or issued by the Director in electronic form shall be accompanied by a cover page in the manner fixed by the Director under subsection 368(2) of the Act.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 1

Enregistrement  
DORS/99-256 17 juin 1999

LOI CANADIENNE SUR LES COOPÉRATIVES

## Règlement sur les coopératives de régime fédéral

C.P. 1999-1144 17 juin 1999

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'alinéa 23a), des paragraphes 130(1) et 131(1), de l'article 166, de l'alinéa 247(1)a) et des articles 248 et 372 de la *Loi canadienne sur les coopératives*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les coopératives de régime fédéral*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LES COOPÉRATIVES DE RÉGIME FÉDÉRAL

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi canadienne sur les coopératives*. (Act)

#### PARTIE 1

##### TRANSMISSION ÉLECTRONIQUE

2. Pour l'application des articles 3 à 7, « électronique » se dit d'un moyen électrique, numérique, magnétique, optique ou électromagnétique, d'une télécopie ou de toute autre forme technologique offrant des capacités analogues et servant à la transmission d'avis ou de documents.

3. Pour l'application du paragraphe 2(3) de la Loi, tout document, avis ou autre renseignement, sauf un avis ou document remis au directeur ou envoyé par lui, peut être envoyé sous forme électronique, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le destinataire y consent ou le demande;
- b) dans le cas de l'envoi électronique qui n'est pas transmis directement au destinataire, celui-ci est avisé de l'accessibilité des renseignements et du lieu où il peut y avoir accès;
- c) le mode de transmission permet au destinataire d'avoir accès aux renseignements et de les conserver.

4. Un avis ou un document peut être remis au directeur ou envoyé par celui-ci sous forme électronique, si les conditions suivantes sont remplies :

- a) les renseignements qu'il contient sont les mêmes que ceux qui auraient été fournis s'il avait été remis ou envoyé sur papier, ou leur sont équivalents;
- b) lorsque la Loi exige qu'il soit signé, il est conforme aux paragraphes 6(2) à (4);
- c) il est remis ou envoyé de la manière précisée par le directeur en vertu du paragraphe 368(2) de la Loi.

5. L'avis ou le document remis au directeur ou envoyé par celui-ci sous forme électronique est accompagné d'une page couverture de la manière précisée par le directeur en vertu du paragraphe 368(2) de la Loi.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 1

6. (1) A notice or document, other than a Director's certificate, that is required under the Act to be signed, that was produced in paper form and that is submitted to the Director in electronic form shall bear a reproduction of the manual signature.

(2) A notice or document, other than a Director's certificate, that is required under the Act to be signed, that was produced in electronic form and that is submitted to the Director in electronic form shall bear

(a) the typed name of the person who signed it, if, before it is submitted in electronic form, the notice or document is produced in paper form, is manually signed and is maintained in the records of the cooperative in accordance with section 31 of the Act; or

(b) an electronic digital signature or other personal identifier produced in a manner fixed by the Director under subsection 368(2) of the Act.

(3) On request, an electronic filer or the cooperative shall furnish the Director with any notice or document referred to in paragraph (2)(a).

(4) A certificate that is issued by the Director under section 365 of the Act in electronic form shall bear

(a) a reproduction of the Director's manual signature; or

(b) an electronic signature or other personal identifier produced in the manner fixed by the Director under subsection 368(2) of the Act.

7. (1) A notice or document submitted to the Director in electronic form is deemed to have been received on the date and time it is received by the Director at a location or electronic address fixed by the Director under subsection 368(2) of the Act.

(2) If the local time of the place from which a notice or document is transmitted in electronic form is different from the local time of the place where the notice or document is received by the Director, the date and time of the transmission shall be determined according to the local time of the place where the Director received the transmission.

## PART 2

### NAMES

#### *Interpretation*

8. The definitions in this section apply in this Part.

“confusing”, in relation to a cooperative name, means a name the use of which causes confusion with a trade-mark or trade-name in the manner described in section 9. (*prêter à confusion*)

“distinctive”, in relation to a trade-name, means a trade-name that actually distinguishes the business in association with which it is used by its owner from the business of others or that is adapted so as to distinguish them. (*distinctif*)

“secondary meaning”, in relation to a trade-name, means a trade-name that has been used in Canada or elsewhere by an applicant or an applicant's predecessors so as to have become distinctive in Canada as of the date of filing an application for a cooperative name. (*sens dérivé*)

“trade-mark” means a trade-mark as defined in section 2 of the *Trade-marks Act*. (*marque de commerce*)

6. (1) L'avis ou le document, autre qu'un certificat du directeur, dont la Loi exige qu'il soit signé, qui a été établi sur papier et qui est remis au directeur sous forme électronique porte une reproduction de la signature manuscrite.

(2) L'avis ou le document, autre qu'un certificat du directeur, dont la Loi exige qu'il soit signé, qui a été établi sous forme électronique et qui est remis au directeur sous forme électronique porte :

a) soit le nom dactylographié du signataire si, avant sa remise sous forme électronique, il est établi sur papier, signé à la main et conservé dans les livres de la coopérative conformément à l'article 31 de la Loi;

b) soit une signature numérique électronique ou un autre code d'identification personnel produits de la manière précisée par le directeur en vertu du paragraphe 368(2) de la Loi.

(3) Sur demande, le déclarant par voie électronique ou la coopérative remet au directeur tout avis ou document visé à l'alinéa (2)a).

(4) Le certificat délivré sous forme électronique par le directeur en vertu de l'article 365 de la Loi porte :

a) soit une reproduction de la signature manuscrite du directeur;

b) soit une signature électronique ou un autre code d'identification personnel produits de la manière précisée par le directeur en vertu du paragraphe 368(2) de la Loi.

7. (1) L'avis ou le document remis au directeur sous forme électronique est réputé reçu à la date et à l'heure où le directeur le reçoit au lieu ou à l'adresse électronique précisés par lui en vertu du paragraphe 368(2) de la Loi.

(2) Lorsque l'heure locale du lieu de transmission de l'avis ou du document diffère de l'heure locale du lieu de réception de l'avis ou du document par le directeur, la date et l'heure de la transmission électronique sont déterminées selon l'heure locale du lieu de réception.

## PARTIE 2

### DÉNOMINATIONS SOCIALES

#### *Définitions*

8. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« distinctif » Qualifie le nom commercial qui distingue véritablement l'entreprise d'un tiers de l'entreprise pour laquelle son propriétaire l'emploie ou qui est adapté de manière à les distinguer ainsi. (*distinctive*)

« emploi » Utilisation réelle par une personne qui exploite une entreprise au Canada ou ailleurs. (*use*)

« marque de commerce » Marque de commerce au sens de l'article 2 de la *Loi sur les marques de commerce*. (*trade-mark*)

« nom commercial » La dénomination sociale sous laquelle sont exercées des activités commerciales, qu'il s'agisse du nom d'une coopérative ou d'une autre personne morale, d'une fiduciaire, d'une société de personnes, d'une entreprise individuelle ou d'un particulier. (*trade-name*)

« prêter à confusion » Le fait, pour une dénomination sociale de coopérative, de susciter la confusion avec une marque de

“trade-name” means the name under which a business is carried on, whether it is the name of a cooperative or an other body corporate, a trust, a partnership, a proprietorship or an individual. (*nom commercial*)

“use” means actual use by a person that carries on business in Canada or elsewhere. (*emploi*)

#### *Confusion of Names*

**9.** A cooperative name is confusing with

(a) a trade-mark if the use of both the cooperative name and the trade-mark is likely to lead to the inference that the business carried on or intended to be carried on under the cooperative name and the business connected with the trade-mark are one business, whether or not the nature of the business of each is generally the same; or

(b) a trade-name if the use of both names is likely to lead to the inference that the business carried on or intended to be carried on under the cooperative name and the business carried on under the trade-name are one business, whether or not the nature of the business of each is generally the same.

#### *Consideration of Whole Name*

**10.** When determining whether a trade-name is distinctive, the name as a whole and not only its separate elements shall be considered.

#### *Prohibited Names*

**11.** For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited in respect of a request to reserve a name, including a request in respect of an application for revival under section 308 of the Act, if it is the same as, or is confusing with, a name that has, before the date of the request, been reserved by the Director for another person, unless

(a) written consent has been obtained from the person for whom the name was reserved; or

(b) the 90-day reservation period referred to in section 22 of the Act has expired without the person for whom the name was reserved having renewed the request to reserve the cooperative name.

**12.** For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if the name contains any of the following:

(a) “Air Canada”;

(b) “Canada Standard” or “CS”;

(c) “Parliament Hill” or “Colline du Parlement”;

(d) “Royal Canadian Mounted Police”, “Gendarmerie royale du Canada”, “RCMP” or “GRC”; or

(e) “United Nations”, “Nations Unies”, “UN” or “ONU”.

**13.** For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if it connotes that the cooperative

(a) carries on business under royal, vice-regal or governmental patronage, approval or authority, unless the appropriate government department or agency consents in writing to the use of the name;

(b) is sponsored or controlled by or is affiliated with the Government of Canada, the government of a province, the

commerce ou un nom commercial de la manière décrite à l'article 9. (*confusing*)

« sens dérivé » S'entend du nom commercial qui, par suite de son emploi au Canada ou ailleurs par le demandeur ou ses prédécesseurs, est distinctif au Canada à compter de la date du dépôt de la demande de dénomination sociale de coopérative. (*secondary meaning*)

#### *Confusion de dénominations*

**9.** Une dénomination sociale de coopérative prête à confusion relativement :

a) à une marque de commerce lorsque l'emploi des deux est susceptible de faire conclure que les activités commerciales exercées ou dont l'exercice est projeté sous la dénomination sociale de coopérative et celles pour laquelle la marque de commerce est employée sont les mêmes, qu'elles soient généralement de même nature ou non;

b) à un nom commercial lorsque l'emploi des deux est susceptible de faire conclure que les activités commerciales exercées ou dont l'exercice est projeté sous la dénomination sociale de coopérative et celles exercées sous le nom commercial sont les mêmes, qu'elles soient généralement de même nature ou non.

#### *Examen du nom dans son ensemble*

**10.** Lorsqu'il s'agit de déterminer si un nom commercial est distinctif, celui-ci est considéré dans son ensemble, et non pas uniquement en fonction de ses différents éléments.

#### *Dénominations sociales interdites*

**11.** Est interdite au titre l'alinéa 23a) de la Loi et ne peut être réservée la dénomination sociale de coopérative — y compris celle visée par une demande de reconstitution faite en vertu de l'article 308 de la Loi — qui est identique à une autre dénomination sociale déjà réservée par le directeur à une autre personne ou qui prête à confusion relativement à cette autre, sauf dans les cas suivants :

a) le consentement écrit a été obtenu de la personne au nom de laquelle la dénomination sociale est réservée;

b) la période de réservation de quatre-vingt-dix jours prévue à l'article 22 de la Loi a expiré sans que la personne au nom de laquelle la dénomination sociale est réservée ne présente une nouvelle demande de réservation.

**12.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui renferme l'une ou l'autre des mentions suivantes :

a) « Air Canada »;

b) « Canada Standard » ou « CS »;

c) « Colline du Parlement » ou « Parliament Hill »;

d) « Gendarmerie royale du Canada », « Royal Canadian Mounted Police », « GRC » ou « RCMP »;

e) « Nations Unies », « United Nations », « ONU » ou « UN ».

**13.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui suggère que la coopérative :

a) exerce ses activités commerciales moyennant l'autorisation, l'approbation ou l'appui royal, vice-royal ou gouvernemental, à moins que l'organisme ou le ministère compétent ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination;

b) est parrainée ou contrôlée par le gouvernement fédéral ou d'une province, un gouvernement étranger ou une subdivision

government of a country other than Canada or a political subdivision or agency of any such government, unless the appropriate government, political subdivision or agency consents in writing to the use of the name;

(c) is sponsored or controlled by or is affiliated with a university or an association of accountants, architects, engineers, lawyers, physicians, surgeons or an other professional association recognized by the laws of Canada or a province, unless the appropriate university or professional association consents in writing to the use of the name; or

(d) carries on the business of a bank, loan company, insurance company, trust company or other financial intermediary or a stock exchange that is regulated by a law of Canada or a province, unless the appropriate government department or agency consents in writing to the use of the name.

**14.** For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if it contains a word or phrase, or connotes a business, that is obscene.

**15.** (1) Subject to subsection (2), and for the purpose of paragraph 23(a) of the Act and these Regulations, a cooperative name is prohibited if the cooperative name

(a) is not distinctive;

(b) is only descriptive, in any language, of the quality, function or other characteristic of the goods or services in which the cooperative deals or intends to deal;

(c) is primarily or only the name or surname used alone of an individual who is living or has died within 30 years before the date of the request to the Director to reserve that cooperative name; or

(d) is primarily or only a geographic name used alone.

(2) Subsection (1) does not apply if a person requesting the reservation of a cooperative name establishes that it has, through use, acquired and continues at the time of the request to have secondary meaning.

**16.** For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if it is confusing having regard to all the circumstances, including

(a) the inherent distinctiveness of the whole or any elements of a trade-mark or trade-name and the extent to which it has become known;

(b) the length of time the trade-mark or trade-name has been in use;

(c) the nature of the goods or services associated with a trade-mark or the nature of the business carried on under or associated with a trade-name, including the likelihood of any competition among businesses using the trade-mark or trade-name;

(d) the nature of the trade with which a trade-mark or trade-name is associated, including the nature of the products or services and the means by which they are offered or distributed;

(e) the degree of resemblance between the proposed cooperative name and a trade-mark or trade-name in appearance or sound or in the ideas suggested by them; and

(f) the territorial area in Canada in which the proposed cooperative name or an existing trade-name is likely to be used.

politique ou un organisme d'un tel gouvernement, ou en est une filiale, à moins que le gouvernement, la subdivision politique ou l'organisme compétent ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination;

c) est parrainée ou contrôlée par une université ou une association de comptables, d'architectes, d'ingénieurs, d'avocats, de médecins ou de chirurgiens, ou toute autre association professionnelle reconnue par les lois du Canada ou d'une province, ou en est une filiale, à moins que l'université ou l'association professionnelle compétente ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination;

d) exerce les activités commerciales d'une banque, d'une société de prêt, d'une société d'assurances, d'une société de fiducie, d'un autre intermédiaire financier ou d'une bourse qui est assujetti aux lois du Canada ou d'une province, à moins que le ministère ou l'organisme gouvernemental compétent ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination.

**14.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui renferme un terme obscène ou qui dénote une activité obscène.

**15.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi et du présent règlement la dénomination sociale qui, selon le cas :

a) n'est pas distinctive;

b) ne fait que décrire, dans une langue ou une autre, la qualité, la fonction ou une autre caractéristique des biens ou des services que la coopérative offre ou compte offrir;

c) se compose principalement ou uniquement du prénom ou du nom de famille, utilisé seul, d'un particulier vivant ou décédé au cours des trente années qui ont précédé la présentation au directeur de la demande de réservation de la dénomination;

d) se compose principalement ou uniquement d'un nom géographique utilisé seul.

(2) Le paragraphe (1) est inapplicable si le demandeur établit que, par son emploi, la dénomination sociale a acquis et conserve au moment de la présentation de la demande un sens dérivé.

**16.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui prête à confusion, compte tenu de toutes les circonstances, y compris :

a) le caractère distinctif inhérent d'une marque de commerce ou d'un nom commercial, ou de l'un de ses éléments, et la mesure dans laquelle la marque ou le nom est connu;

b) la durée de l'utilisation de la marque de commerce ou du nom commercial;

c) la nature des biens ou des services pour lesquels une marque de commerce est employée ou le genre d'activités commerciales exercées sous un nom commercial ou relativement à ce nom, y compris la probabilité d'une concurrence entre des entreprises qui utiliseraient cette même marque de commerce ou ce même nom commercial;

d) la nature du commerce pour lequel une marque de commerce ou un nom commercial est employé, y compris la nature des produits ou des services et les moyens grâce auxquels ils sont offerts ou distribués;

e) le degré de ressemblance visuelle ou phonétique entre la dénomination sociale de coopérative projetée et toute marque de commerce ou tout nom commercial, ou le degré de ressemblance entre les idées qu'ils suggèrent;

**17.** (1) For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is prohibited if an element of the name is the family name of an individual, whether or not preceded by the individual's given name or initials, unless the individual or their heir or legal representative consents in writing to the use of the name and, subject to subsection (2), the individual has or had a material interest in the cooperative.

(2) The individual is not required to have a material interest in the cooperative if Part 20 of the Act applies to the cooperative or the individual is a recognized cooperative leader.

**18.** For the purposes of paragraph 23(a) of the Act,

(a) a cooperative name is prohibited if its use is likely to lead to the inference that the business carried on or intended to be carried on under it and the business of a body corporate that is dissolved are one business, whether or not the nature of their businesses is generally the same; and

(b) the name of a cooperative that is revived under section 308 of the Act is prohibited if it is confusing with a name acquired by another body corporate during the period beginning on the date of dissolution and ending on the date of revival of the revived cooperative.

**19.** For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name that is confusing with the name of a body corporate that has not carried on business in the two years immediately before the date of a request for a cooperative name is prohibited, unless the body corporate that has that name

(a) consents in writing to the use of the name; and

(b) undertakes in writing to dissolve immediately or to change its name before the cooperative proposing to use the name begins to use it.

**20.** For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name containing a word that is the same as or similar to a distinctive element of an existing trade-mark or trade-name and, for that reason, is confusing with the trade-mark or trade-name is prohibited, unless the person who owns the trade-mark or trade-name consents in writing to the use of the cooperative name.

**21.** (1) For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name that is confusing with the name of a body corporate is prohibited, unless

(a) the cooperative name is the name of an existing or proposed cooperative that is the successor to the business of the body corporate and the body corporate has ceased or will, in the immediate future, cease to carry on business under that corporate name and undertakes in writing to dissolve or to change its corporate name before the successor cooperative begins carrying on business under that name; and

(b) subject to subsection (2), the cooperative name of the existing or proposed cooperative sets out in numerals the year of incorporation, or the year of the most recent amendment to the cooperative name, in parentheses.

f) la région du Canada dans laquelle la dénomination sociale de coopérative projetée ou un nom commercial existant est susceptible d'être utilisé.

**17.** (1) Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui comprend le nom de famille d'un particulier, qu'il soit ou non précédé de son prénom ou de ses initiales, à moins que le particulier, son héritier ou son mandataire ou représentant ne consente par écrit à l'emploi de son nom et, sous réserve du paragraphe (2), que le particulier n'ait ou n'ait eu une participation importante dans la coopérative.

(2) Le particulier n'a pas à avoir une participation importante dans la coopérative si la partie 20 de la Loi s'applique à la coopérative ou s'il est un chef de file reconnu dans le secteur des coopératives.

**18.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi :

a) la dénomination sociale de coopérative dont l'emploi est susceptible de faire conclure que les activités commerciales exercées ou dont l'exercice est projeté sous cette dénomination et celles d'une personne morale dissoute sont les mêmes, qu'elles soient généralement de même nature ou non;

b) la dénomination sociale d'une coopérative reconstituée en vertu de l'article 308 de la Loi qui prête à confusion avec celle obtenue par une autre personne morale au cours de la période commençant à la date de la dissolution et se terminant à celle de la reconstitution.

**19.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui prête à confusion avec celle d'une personne morale qui n'a pas exercé d'activités commerciales au cours des deux années précédant la demande de dénomination sociale de coopérative, à moins que la personne morale :

a) d'une part, ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination sociale;

b) d'autre part, ne s'engage par écrit à procéder sans délai à sa dissolution ou à la modification de sa dénomination sociale avant que la coopérative qui se propose d'employer celle-ci commence à le faire.

**20.** Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui comprend un mot identique ou semblable à un élément distinctif d'une marque de commerce ou d'un nom commercial existant et qui, pour ce motif, prête à confusion relativement à l'un ou l'autre de ceux-ci, à moins que le propriétaire de la marque de commerce ou du nom commercial ne consente par écrit à l'emploi de la dénomination sociale de coopérative.

**21.** (1) Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui prête à confusion relativement à celle d'une personne morale, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

a) la dénomination sociale de coopérative est celle d'une coopérative existante ou projetée qui remplace la personne morale, et celle-ci a cessé ou est sur le point de cesser l'exercice de ses activités commerciales sous cette dénomination et s'engage par écrit à procéder à sa dissolution ou à la modification de sa dénomination avant que la coopérative remplaçante commence l'exercice de ses activités commerciales sous cette dénomination;

b) sous réserve du paragraphe (2), la dénomination sociale de la coopérative existante ou projetée précise entre parenthèses, à l'aide de chiffres, l'année de constitution ou celle de la plus récente modification de la dénomination.

(2) The reference in a cooperative name to the year of incorporation or the year of the most recent amendment to the cooperative name may be deleted two years after its use is introduced, if the cooperative name so changed is not confusing.

**22.** (1) For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, if two or more cooperatives amalgamate, the cooperative name of the amalgamated cooperative is prohibited if the new name is confusing or any of the criteria set out in subsection 15(1) apply.

(2) Despite subsection (1), the new cooperative name may be the same as the name of one of the amalgamating cooperatives.

(3) For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, if an existing cooperative has acquired or will, in the immediate future, acquire all or substantially all of the property of an affiliated body corporate, the use by the cooperative of the corporate name of the affiliated body corporate is prohibited, unless

- (a) the body corporate undertakes in writing to dissolve or to change its corporate name before the cooperative begins using the corporate name as a cooperative name; and
- (b) the cooperative name is not otherwise prohibited.

(4) For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, if a proposed cooperative will, in the immediate future, acquire all or substantially all of the property of a body corporate that is to be an affiliate of the proposed cooperative, the use by the proposed cooperative of the corporate name of the affiliated body corporate is prohibited, unless

- (a) the body corporate undertakes in writing to dissolve or to change its corporate name before the proposed cooperative begins using the corporate name as a cooperative name; and
- (b) the cooperative name is not otherwise prohibited.

#### *Deceptively Misdescriptive Names*

**23.** For the purpose of paragraph 23(a) of the Act, a cooperative name is deceptively misdescriptive if it is likely to mislead the public, in any language, with respect to

- (a) the business, goods or services in association with which it is proposed to be used;
- (b) the conditions under which the goods or services will be produced or supplied or the persons to be employed in the production or supply of those goods or services; or
- (c) the place of origin of those goods or services.

### PART 3

#### PROXIES AND PROXY SOLICITATION

##### *Form of Proxy*

**24.** (1) A form of proxy under Part 9 of the Act shall indicate, in bold-face type,

- (a) the meeting at which it is to be used; and
- (b) whether the proxy is solicited by or on behalf of the management of the cooperative.

(2) La mention, dans la dénomination sociale de coopérative, de l'année de constitution ou de celle de la plus récente modification de la dénomination peut être supprimée après deux ans d'emploi lorsque, même en l'absence d'une telle précision, la dénomination sociale de coopérative ainsi modifiée ne prête pas à confusion.

**22.** (1) Est interdite au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de la coopérative issue de la fusion de coopératives qui prête à confusion ou qui est visée au paragraphe 15(1).

(2) Par dérogation au paragraphe (1), la dénomination sociale de la coopérative peut être celle de l'une des coopératives fusionnées.

(3) Lorsqu'une coopérative existante acquiert ou est sur le point d'acquérir la totalité ou la quasi-totalité des biens d'une personne morale de son groupe, est interdit au titre de l'alinéa 23a) de la Loi l'emploi par la coopérative de la dénomination sociale de la personne morale à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) cette dernière s'engage par écrit à procéder à sa dissolution ou à modifier sa dénomination sociale avant que la coopérative commence à employer celle-ci;
- b) la dénomination sociale de la coopérative n'est pas par ailleurs interdite.

(4) Lorsqu'une coopérative projetée est sur le point d'acquérir la totalité ou la quasi-totalité des biens d'une personne morale qui fera partie de son groupe, est interdit au titre de l'alinéa 23a) de la Loi l'emploi par la coopérative de la dénomination sociale de la personne morale à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) cette dernière s'engage par écrit à procéder à sa dissolution ou à modifier sa dénomination sociale avant que la coopérative commence à employer celle-ci;
- b) la dénomination sociale de la coopérative n'est pas par ailleurs interdite.

#### *Dénomination sociale trompeuse*

**23.** Est trompeuse au titre de l'alinéa 23a) de la Loi la dénomination sociale de coopérative qui, dans une langue ou une autre, peut induire en erreur le public en ce qui touche :

- a) l'entreprise, les biens ou les services pour lesquels son emploi est projeté;
- b) les conditions auxquelles les biens ou les services sont produits ou fournis ou les personnes devant être affectées à la production ou à la fourniture des biens ou des services;
- c) le lieu d'origine des biens ou des services.

### PARTIE 3

#### PROCURATIONS ET SOLLICITATION DE PROCURATIONS

##### *Formulaire de procuration*

**24.** (1) Le formulaire de procuration prévu à la partie 9 de la Loi précise, en caractères gras :

- a) à quelle assemblée son utilisation est projetée;
- b) que la procuration est sollicitée ou non par la direction de la coopérative ou pour son compte.

(2) A form of proxy shall contain a designated blank space for a date and shall state that, if it is not dated in the space, it is deemed to bear the date on which it is mailed by the person making the solicitation.

(3) A form of proxy, an accompanying management proxy circular or a dissident's proxy circular shall state, in bold-face type, that the shareholder may appoint a proxyholder other than a person designated in the form of proxy to attend and act on the shareholder's behalf at the meeting, and shall contain instructions as to the manner in which the shareholder may make the appointment.

(4) If a form of proxy designates a person as proxyholder, it shall provide a means for the shareholder to designate another person as proxyholder.

(5) A form of proxy shall provide a means for the shareholder to specify that the shares registered in the shareholder's name are to be voted for or against each matter or group of related matters identified in the notice of meeting, a management proxy circular, a dissident's proxy circular or a proposal under section 58 of the Act, other than the election of directors who are to be elected by the shareholders.

(6) A form of proxy may confer authority with respect to matters for which a choice is not provided in accordance with subsection (5) if the form of proxy, the management proxy circular or the dissident's proxy circular states, in bold-face type, how the proxyholder will vote the shares in respect of each matter or group of related matters.

(7) A form of proxy shall provide a means for the shareholder to specify that the shares registered in the shareholder's name are to be voted or withheld from voting in respect of the election of directors who are to be elected by the shareholders.

(8) A form of proxy, an accompanying management proxy circular or a dissident's proxy circular shall state that the investment shares represented by the proxy will be voted or withheld from voting, in accordance with the instructions of the shareholder, on any ballot that may be called for and that, if the shareholder specifies a choice under subsection (5) or (7) with respect to any matter to be acted on, the shares will be voted accordingly.

**25.** A form of proxy may confer discretionary authority in respect of amendments to matters identified in the notice of meeting or other matters that may properly come before the meeting if

(a) the person by or on whose behalf the solicitation is made is not aware within a reasonable time before the solicitation that the amendments or other matters are to be presented for action at the meeting; and

(b) the form of proxy, the management proxy circular or the dissident's proxy circular specifically confers the discretionary authority.

**26.** A form of proxy may not confer authority to vote in respect of the election of a director unless a *bona fide* proposed nominee for the election is named in the form of proxy, a management proxy circular, a dissident's proxy circular or a proposal under section 58 of the Act.

(2) Le formulaire de procuration renferme un blanc réservé à la date et énonce que, si la date n'y est pas indiquée, il est réputé porter la date de sa mise à la poste par la personne effectuant la sollicitation.

(3) Le formulaire de procuration, la circulaire de procuration de la direction qui y est jointe ou la circulaire de procuration de dissident porte une mention, en caractères gras, précisant que le détenteur de parts de placement peut nommer un autre fondé de pouvoir que celui indiqué dans le formulaire de procuration pour assister et agir en son nom à l'assemblée et contient des instructions quant à la façon dont il peut le faire.

(4) Le formulaire de procuration qui désigne une personne comme fondé de pouvoir indique les modalités selon lesquelles le détenteur de parts de placement peut nommer une autre personne.

(5) Le formulaire de procuration permet au détenteur de parts de placement d'y indiquer que les droits de vote afférents aux parts inscrites à son nom, relativement à d'autres questions que l'élection des administrateurs devant être élus par les détenteurs de parts de placement, sont exercés affirmativement ou négativement à l'égard de chacune des questions ou catégories de questions connexes mentionnées dans l'avis d'assemblée, la circulaire de procuration de la direction, la circulaire de procuration de dissident ou une proposition visée à l'article 58 de la Loi.

(6) Le formulaire de procuration peut conférer un pouvoir à l'égard des questions pour lesquelles un choix n'est pas arrêté conformément au paragraphe (5), lorsque ce formulaire, la circulaire de procuration de la direction ou la circulaire de procuration de dissident précise en caractères gras la façon dont le fondé de pouvoir exercera les droits de vote afférents aux parts relativement à chacune des questions ou à chacune des catégories de questions connexes.

(7) Le formulaire de procuration indique les modalités selon lesquelles le détenteur de parts de placement peut préciser que les droits de vote afférents aux parts inscrites à son nom sont exercés ou non lors de l'élection des administrateurs devant être élus par les détenteurs de parts de placement.

(8) Le formulaire de procuration, la circulaire de procuration de la direction qui y est jointe ou la circulaire de procuration de dissident porte une mention précisant que les droits de vote afférents aux parts de placement représentées par la procuration sont exercés ou non lors de tout scrutin conformément aux instructions du détenteur de ces parts et que, si ce dernier indique un choix aux termes des paragraphes (5) ou (7) quant à une question devant faire l'objet de mesures, les droits de vote afférents aux parts sont exercés en conséquence.

**25.** Le formulaire de procuration peut conférer un pouvoir discrétionnaire en ce qui concerne la modification des questions énoncées dans l'avis d'assemblée ou des autres questions qui sont dûment soumises à l'assemblée lorsque, à la fois :

a) la personne qui procède directement ou indirectement à la sollicitation n'a pas appris, dans un délai raisonnable précédant celle-ci, que des modifications ou que d'autres questions seraient soumises à l'assemblée pour que des mesures soient prises;

b) le formulaire de procuration, la circulaire de procuration de la direction ou la circulaire de procuration de dissident confère expressément un tel pouvoir discrétionnaire.

**26.** Le formulaire de procuration ne confère le pouvoir de voter relativement à l'élection d'un administrateur que si une candidature est proposée de bonne foi à cet égard dans le formulaire de procuration, la circulaire de procuration de la direction, la circulaire de procuration de dissident ou la proposition visée à l'article 58 de la Loi.



*Contents of Management Proxy Circular*

**27.** (1) A management proxy circular shall contain the following information:

- (a) a statement of the right of a shareholder to revoke a proxy under subsection 164(4) of the Act and of the method by which the shareholder may exercise that right as set out in that subsection;
- (b) a statement to the effect that the solicitation is made by or on behalf of the management of the cooperative;
- (c) the name of any director of the cooperative who has informed the management, in writing, that the director intends to oppose an action intended to be taken by the management and the nature of the action that the director intends to oppose;
- (d) the method of solicitation, if otherwise than by mail, and if the solicitation is to be made by specially engaged employees or agents, the material features of any contract or arrangement for the solicitation, the parties to the contract or arrangement and its cost or anticipated cost;
- (e) the name of the person by whom the cost of the solicitation has been or will be borne, directly or indirectly;
- (f) the number of investment shares of each class of shares of the cooperative entitled to be voted at the meeting and the number of votes to which each investment share of each class is entitled;
- (g) the record date as of which the shareholders entitled to vote at the meeting will be determined or particulars as to the closing of the security transfer register, as the case may be, and, if the right to vote is not limited to shareholders of record as at a specified record date, any conditions in respect of that right to vote;
- (h) if the giving of any financial assistance, other than financial assistance given to members, or members of members, in accordance with paragraph 160(2)(e) of the Act, in the circumstances not prohibited by subsection 160(1) of the Act or referred to in paragraph 160(2)(d) of the Act, was material to the cooperative or any of its affiliates or to the recipient of the assistance, details of that financial assistance by the cooperative since the beginning of its last completed financial year in relation to
  - (i) a shareholder of the cooperative or any of its affiliates who is not a director, officer or employee of the cooperative or affiliate, or to an associate of the shareholder, or
  - (ii) any person in connection with a purchase of shares issued or to be issued by the cooperative;
- (i) if indemnification under section 113 of the Act is paid or becomes payable in the financial period,
  - (i) the amount paid or payable,
  - (ii) the name and title of the individual indemnified or to be indemnified, and
  - (iii) the circumstances that gave rise to the indemnity;
- (j) if insurance referred to in subsection 113(6) of the Act is purchased,
  - (i) the amount or, if there is a comprehensive liability policy, the approximate amount of premiums paid by the cooperative in respect of directors as a group and officers as a group or for both groups on an aggregate basis,
  - (ii) the aggregate amount of premiums, if any, paid by the individuals in each group,
  - (iii) the total amount of insurance purchased in respect of each group or for both groups on an aggregate basis, and

*Contenu de la circulaire de procuration de la direction*

**27.** (1) La circulaire de procuration de la direction contient les renseignements suivants :

- a) un énoncé selon lequel le détenteur de parts de placement a le droit de révoquer une procuration en application du paragraphe 164(4) de la Loi et la manière d'exercer ce droit aux termes de ce paragraphe;
- b) un énoncé selon lequel la sollicitation est effectuée par la direction de la coopérative ou pour son compte;
- c) le nom de tout administrateur de la coopérative qui a informé la direction par écrit de son intention de s'opposer à une mesure qu'elle propose et la nature de cette mesure;
- d) le mode de sollicitation, autre que postal, et le fait que les services d'employés ou de mandataires sont spécialement retenus à cette fin ou non, les éléments importants de tout contrat ou arrangement relatif à la sollicitation, les parties au contrat ou à l'arrangement et le coût réel ou prévu y afférent;
- e) le nom de la personne qui supporte ou supportera directement ou indirectement le coût de la sollicitation;
- f) le nombre de parts de placement de chacune des catégories de parts de placement de la coopérative à l'égard desquelles un droit de vote peut être exercé à l'assemblée et le nombre de voix afférentes à chacune des parts de placement de chacune de ces catégories;
- g) la date de référence selon laquelle il est déterminé si les détenteurs de parts de placement ont le droit de voter à l'assemblée ou des précisions sur la fermeture du registre de transfert des valeurs mobilières, selon le cas, et, lorsque l'exercice du droit de vote n'est pas réservé aux détenteurs de parts de placement inscrits à une date de référence donnée, les conditions d'exercice de ce droit;
- h) lorsqu'une aide financière fournie à une personne autre qu'un membre ou un membre de membre, conformément à l'alinéa 160(2)e) de la Loi, dans les cas non interdits au paragraphe 160(1) ou dans ceux prévus à l'alinéa 160(2)d) de la Loi, était d'une nature substantielle pour la coopérative, pour une personne morale de son groupe ou pour le bénéficiaire de cette aide, le détail d'une telle aide relativement aux personnes suivantes depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative :
  - (i) un détenteur de parts de placement de la coopérative ou d'une personne morale de son groupe qui n'est pas un administrateur, un dirigeant ou un employé de la coopérative ou de la personne morale, ou une personne ayant des liens avec ce détenteur,
  - (ii) une personne, quant à l'achat de parts qu'a émises ou qu'émettra la coopérative;
- i) lorsqu'une indemnité est payée ou devient payable au cours de l'exercice aux termes de l'article 113 de la Loi :
  - (i) le montant payé ou payable,
  - (ii) le nom et la fonction de la personne indemnisée ou devant l'être,
  - (iii) les circonstances ayant donné lieu à l'indemnisation;
- j) lorsqu'une assurance visée au paragraphe 113(6) de la Loi est souscrite :
  - (i) le montant ou, s'il s'agit d'une police d'assurance globale de responsabilité civile, le montant approximatif des primes acquittées par la coopérative pour les administrateurs et pour les dirigeants, en tant que groupes distincts, ou pour les deux groupes globalement,

- (iv) a summary of any deductibility or co-insurance clause or other provision in the insurance contract that exposes the cooperative to liability in addition to the payment of the premiums;
- (k) the name of each person who, to the knowledge of the directors or officers of the cooperative, beneficially owns, directly or indirectly, or exercises control or direction over, investment shares carrying more than 10% of the votes attached to any class of investment shares of the cooperative entitled to vote in connection with any matters being proposed for consideration at the meeting, the approximate number of the investment shares so owned, controlled or directed by each person and the percentage of the class of voting investment shares of the cooperative represented by the number of investment shares owned, controlled or directed;
- (l) the percentage of votes required for the approval of any matter that is to be submitted to a vote of shareholders at the meeting, other than the election of directors;
- (m) if directors are to be elected by the shareholders, a statement of the right of any class of shareholders to elect a specified number of directors or to cumulate their votes and a statement of any conditions precedent to the exercise of that right;
- (n) in tabular form, so far as feasible, if directors are to be elected by the shareholders with respect to each person proposed to be nominated by management for election as a director and each director who has been elected by the shareholders whose term of office will continue after the meeting,
- (i) the name of each person, the time when the person's term of office or the term of office for which the person is a proposed nominee will expire and the last major position or office with the cooperative or the cooperative's holding body corporate held by the person, indicating whether the person is a proposed nominee for election as a director at the meeting,
- (ii) the present principal occupation or employment of each person, giving the name and principal business of any body corporate or other organization in which the occupation or employment is carried, on and the same information in respect of all principal occupations or employments held by the person within the five preceding years, unless the person is now a director and was elected to the present term of office by a vote of shareholders at a meeting the notice of which was accompanied by a proxy circular containing that information,
- (iii) if the person is or has been a director of the cooperative, the period or periods during which the person has so served,
- (iv) the number of investment shares of each class of voting investment shares of the cooperative and the cooperative's holding body corporate and any of the cooperative's subsidiaries beneficially owned, directly or indirectly, or over which control or direction is exercised, by each person, and
- (v) if the voting investment shares beneficially owned, directly or indirectly or subject to control or direction by the person and the person's associates, carry more than 10% of the votes attached to all voting investment shares of the cooperative, the cooperative's holding body corporate or any of the cooperative's subsidiaries, the approximate number of each class of investment shares owned, directly or indirectly or subject to the control or direction of the associates, and the name of each associate;
- (o) whether the cooperative has an executive committee of its board of directors or is required to have an audit committee
- (ii) le cas échéant, le montant total des primes acquittées par les particuliers de chacun des groupes,
- (iii) le montant total de l'assurance souscrite pour chacun des groupes ou pour les deux groupes globalement,
- (iv) un sommaire de toute franchise, clause de coassurance ou autre disposition du contrat d'assurance qui expose la coopérative à d'autres obligations en sus de l'acquittement des primes;
- k) le nom de chaque personne qui, à la connaissance des administrateurs ou des dirigeants de la coopérative, est, soit directement, soit indirectement, le véritable propriétaire de parts de placement qui confèrent plus de 10 pour cent des droits de vote afférents à toute catégorie de parts de placement de la coopérative et qui peuvent être exercés relativement à toute question qu'il est proposé de soumettre à l'assemblée ou exerce un contrôle ou a la haute main sur celles-ci, le nombre approximatif des parts de placement ainsi détenues par chaque personne ou faisant l'objet d'un contrôle ou de la haute main par elle et le pourcentage de la catégorie des parts de placement conférant un droit de vote de la coopérative représenté par le nombre de parts de placement détenues ou faisant l'objet d'un contrôle ou de la haute main;
- l) le pourcentage des voix requis pour l'approbation de toute question qui doit être soumise au vote des détenteurs de parts de placement à l'assemblée, autre que l'élection des administrateurs;
- m) lorsque des administrateurs doivent être élus par les détenteurs de parts de placement, un énoncé selon lequel les détenteurs de chacune des catégories de parts de placement ont le droit d'élire un nombre précis d'administrateurs ou de cumuler leurs voix et un énoncé des conditions préalables à l'exercice de ce droit;
- n) lorsque des administrateurs doivent être élus par les détenteurs de parts de placement, les renseignements suivants, dans la mesure du possible sous forme de tableau, pour chacune des personnes dont la candidature à titre d'administrateur est proposée par la direction et pour chacun des administrateurs qui a été élu par les détenteurs de parts de placement et dont le mandat se poursuit après l'assemblée :
- (i) le nom de la personne, le moment auquel son mandat ou le mandat pour lequel sa candidature est proposée expire et la dernière fonction importante qu'elle a exercée ou le dernier poste important qu'elle a occupé au sein de la coopérative ou de sa personne morale mère, y compris, le cas échéant, le fait que sa candidature est proposée à titre d'administrateur à l'assemblée,
- (ii) l'occupation ou l'emploi principal actuel de la personne, accompagné du nom et de l'activité principale de toute personne morale ou autre organisation au sein de laquelle l'occupation ou l'emploi est exercé et les mêmes renseignements quant aux occupations ou emplois principaux exercés par elle au cours des cinq années précédentes, à moins qu'elle ne soit actuellement un administrateur et n'ait été élue à ce poste par les détenteurs de parts de placement à une assemblée dont l'avis était accompagné d'une circulaire de procuration contenant ces renseignements,
- (iii) lorsque la personne est ou a été un administrateur de la coopérative, la ou les périodes durant lesquelles elle a occupé ce poste,
- (iv) le nombre de parts de placement de chacune des catégories de parts de placement conférant un droit de vote de la coopérative, de sa personne morale mère ou de l'une de ses

and, if so, the names of the directors who are members of each committee;

(p) the details of any contract, arrangement or understanding between any proposed management nominee and any other person, except the directors and officers of the cooperative acting solely in their capacity as such, under which the nominee is to be elected, including the name of the other person;

(q) if the cooperative is required by the laws of a jurisdiction set out in column 1 of an item of Schedule 1 to file the form or information with respect to executive remuneration that is set out in column 2 of that item, the form or information, when action is to be taken with respect to

- (i) the election of directors,
- (ii) any bonus, profit-sharing or other plan of remuneration, contract or arrangement in which a director or an officer of the cooperative will participate,
- (iii) any pension or retirement plan of the cooperative in which a director or an officer of the cooperative will participate, or
- (iv) the granting to a director or an officer of the cooperative of any option or right to purchase securities, other than rights issued rateably to all shareholders or to all shareholders resident in Canada;

(r) when action is to be taken with respect to any of the matters referred to in subparagraphs (q)(i) to (iv),

(i) a statement setting out the largest aggregate amount of debt, except for indebtedness that has been entirely repaid on or before the date of the management proxy circular and for routine indebtedness, that has been outstanding since the beginning of the cooperative's last completed financial year, the nature of the indebtedness, the amount of debt that is currently outstanding, details of the transaction in which it was incurred, and the rate of interest paid or charged on it, in respect of the following persons who are or have been indebted to the cooperative or any of its subsidiaries since the beginning of the last completed financial year in an amount that exceeds \$25,000, namely,

- (A) a director or officer of the cooperative,
- (B) a person proposed by management as a nominee for election as a director of the cooperative, and
- (C) an associate of any person referred to in clause (A) or (B), or

(ii) when the cooperative is required by the laws of a jurisdiction that is set out in column 1 of an item of Schedule 2 to file the form or information with respect to indebtedness of directors and officers set out in column 2 of that item, that form or information;

(s) in any transaction since the beginning of the cooperative's last completed financial year or in any proposed transaction that has materially affected or could materially affect the cooperative or any of its subsidiaries,

- (i) if not previously disclosed, the details, including, when feasible, the approximate amount of any material interest, direct or indirect, of
  - (A) a director or officer of the cooperative,
  - (B) a director or officer of a body corporate that is itself an insider or subsidiary of the cooperative,
  - (C) a person proposed by management as a nominee for election as a director of the cooperative,

filiales détenue par la personne à titre de véritable propriétaire, soit directement, soit indirectement, ou sur lesquelles elle exerce un contrôle ou a la haute main,

(v) lorsque les parts de placement conférant un droit de vote détenues à titre de véritable propriétaire, soit directement, soit indirectement, par la personne et par les personnes avec lesquelles elle a des liens, ou qui font l'objet d'un contrôle ou de la haute main par elles, correspondent à plus de 10 pour cent des voix afférentes à la totalité des parts de placement conférant un droit de vote de la coopérative, de sa personne morale mère ou de l'une de ses filiales, le nombre approximatif de parts de placement de chacune des catégories ainsi détenues, soit directement, soit indirectement, par ces personnes liées ou qui font l'objet d'un contrôle ou de la haute main par elles, ainsi que le nom de chacune des personnes liées;

o) le fait que le conseil d'administration de la coopérative a ou non un comité de direction ou que la coopérative est tenue ou non d'avoir un comité de vérification et le nom des administrateurs qui font partie de ces comités, le cas échéant;

p) des précisions sur tout contrat, arrangement ou accord entre un candidat proposé par la direction et toute autre personne — sauf les administrateurs et les dirigeants de la coopérative agissant uniquement à ce titre — aux termes desquels le candidat doit être élu, y compris le nom de l'autre personne;

q) lorsque la coopérative est tenue par la loi de l'une des autorités législatives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 1 de déposer la formule ou l'information prévue à la colonne 2 relativement à la rémunération de la haute direction, la formule ou l'information en question, dans le cas où des mesures doivent être prises à l'égard des questions suivantes :

- (i) l'élection d'administrateurs,
- (ii) toute prime, toute participation aux bénéfices ou tout autre régime de rémunération, contrat ou arrangement dont bénéficie un administrateur ou dirigeant de la coopérative,
- (iii) tout régime de pension ou de retraite de la coopérative auquel participe tout administrateur ou dirigeant de celle-ci,
- (iv) l'octroi à un administrateur ou à un dirigeant de la coopérative d'une option ou d'un droit d'achat de valeurs mobilières, sauf s'il s'agit de droits émis au prorata à tous les détenteurs de parts de placement ou à tous les détenteurs de parts de placement qui résident au Canada;

r) lorsque des mesures doivent être prises à l'égard de l'une ou l'autre des questions mentionnées aux sous-alinéas q)(i) à (iv) :

(i) un état du solde le plus élevé de l'endettement depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative — à l'exception des dettes entièrement remboursées au plus tard à la date de la circulaire de sollicitation de procuration envoyée par la direction et de l'endettement courant —, y compris des précisions sur la nature de l'endettement, le solde actuel de l'endettement, l'opération qui y a donné lieu et le taux d'intérêt payé ou exigé, pour chacune des personnes suivantes dont l'endettement envers la coopérative ou l'une de ses filiales depuis le début du dernier exercice complet est ou était supérieur à 25 000 \$ :

- (A) les administrateurs ou dirigeants de la coopérative,
- (B) les personnes dont la candidature est proposée par la direction à titre d'administrateurs de la coopérative,
- (C) les personnes ayant des liens avec une personne visée aux divisions (A) ou (B),

(D) a person required to be named under paragraph (k), or  
 (E) an associate or affiliate of any of the persons referred to in clauses (A) to (D),

(ii) unless the interest of the person arises solely from the beneficial ownership, direct or indirect, of less than 10% of any class of voting investment shares of another body corporate, or one of its subsidiaries, furnishing services to the cooperative, the amounts and other details of transactions not referred to in subparagraph (i) that involve remuneration paid, directly or indirectly, to any of the persons referred to in clauses (i)(A) to (E) for services in any capacity, and

(iii) an interest arising from the ownership of securities of the cooperative if the security holder receives an advantage not shared rateably by all holders of the same class of security or all holders of the same class of security who are resident in Canada, but the interest may be omitted if

(A) the rate or charges involved are fixed by law or determined by competitive bids,

(B) the interest of the person in the transaction is solely that of a director of another body corporate that is a party to the transaction,

(C) the transaction involves services as a bank or other depository of funds, transfer agent, registrar, trustee under a trust indenture or under similar services, or

(D) the transaction does not involve, directly or indirectly, remuneration for services and the interest of the person results from the beneficial ownership, direct or indirect, of less than 10% of any class of voting investment shares of another body corporate that is a party to the transaction, the transaction is in the ordinary course of business of the cooperative or one of its subsidiaries and the amount of the transaction or series of transactions is less than 10% of the total sales or purchases, as the case may be, of the cooperative and its subsidiaries for their last completed financial year;

(t) details of each transaction referred to in paragraph (s), the name and address of each person whose interest in the transaction is disclosed and the nature of the relationship by reason of which the interest is required to be disclosed;

(u) when a transaction referred to in paragraph (s) involves the purchase or sale of assets by the cooperative or any of its subsidiaries or holding bodies corporate otherwise than in the ordinary course of business, the cost of the assets to the purchaser and the cost of the assets to the seller, if the assets were acquired by the seller within two years before the transaction;

(v) details of a material underwriting discount or commission with respect to the sale of securities by the cooperative if any person referred to in paragraph (s) has contracted or will contract with the cooperative in respect of an underwriting or is an associate or affiliate of a person that has contracted or will contract with the cooperative;

(w) subject to subparagraphs (vi) to (viii), if a person, other than a director or an officer of the cooperative, or any of its subsidiaries or holding bodies corporate, is a member who manages the cooperative or any of its subsidiaries,

(i) details of the management agreement or arrangement, including the name and address of every person who is a party to the agreement or arrangement or who is responsible for its performance,

(ii) the name and full address, or alternatively, solely the municipality of residence or postal address, of each insider

(ii) lorsque la coopérative est tenue par la loi de l'une des autorités législatives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 2 de déposer la formule ou l'information prévue à la colonne 2 à l'égard de l'endettement des administrateurs et des dirigeants, la formule ou l'information en cause;

s) pour toute opération effectuée depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative ou pour toute opération projetée qui a eu un effet important sur la coopérative ou l'une de ses filiales ou pourrait avoir un tel effet :

(i) des précisions, si elles n'ont pas déjà été communiquées, y compris, si cela est possible, le montant approximatif de tout intérêt important, direct ou indirect, détenu par chacune des personnes suivantes :

(A) les administrateurs ou les dirigeants de la coopérative,  
 (B) les administrateurs ou les dirigeants d'une personne morale qui est elle-même un initié ou une filiale de la coopérative,

(C) les personnes dont la candidature est proposée par la direction à titre d'administrateur de la coopérative,

(D) les personnes dont le nom doit être divulgué aux termes de l'alinéa k),

(E) les personnes morales appartenant au même groupe que l'une des personnes visées aux divisions (A) à (D) ou les personnes ayant des liens avec l'une de celles-ci,

(ii) le montant et toute autre précision sur toute opération non visée au sous-alinéa (i) qui ont trait à la rémunération versée directement ou indirectement à l'une des personnes mentionnées aux divisions (i)(A) à (E) pour des services, à quelque titre que ce soit, à moins que l'intérêt de la personne ne découle uniquement du fait qu'elle détient, directement ou indirectement, à titre de véritable propriétaire, de moins de 10 pour cent de toute catégorie de parts de placement conférant un droit de vote d'une autre personne morale ou de l'une de ses filiales qui fournit des services à la coopérative,

(iii) l'existence d'un intérêt découlant de la propriété de valeurs mobilières de la coopérative, lorsque le détenteur obtient un avantage qui n'est pas attribué au prorata aux autres détenteurs de la même catégorie de valeurs mobilières ou aux autres détenteurs de la même catégorie de valeurs mobilières qui résident au Canada, sauf dans les cas suivants :

(A) le taux ou les frais que comporte l'opération sont fixés par la loi ou déterminés par des offres concurrentielles,

(B) l'intérêt de la personne dans l'opération est seulement celui d'un administrateur d'une autre personne morale qui est partie à l'opération,

(C) l'opération porte sur les services d'une banque ou d'un autre dépositaire de fonds, d'un agent de transfert, d'un registraire ou d'un fiduciaire aux termes d'un acte de fiducie, ou sur des services analogues,

(D) l'opération ne prévoit pas, directement ou indirectement, la rémunération de services, l'intérêt de la personne découle du fait qu'elle détient, directement ou indirectement, à titre de véritable propriétaire, moins de 10 pour cent de toute catégorie de parts de placement conférant un droit de vote d'une autre personne morale qui est partie à l'opération, celle-ci intervient dans le cadre des activités commerciales normales de la coopérative ou de l'une de ses filiales et le montant de l'opération ou de la série d'opérations est inférieur à 10 pour cent de la totalité des ventes ou des achats, selon le cas, de la coopérative et de ses filiales pour le dernier exercice complet;

of every body corporate with which the cooperative or any of its subsidiaries has a management agreement or arrangement, (iii) the amounts paid or payable by the cooperative and any of its subsidiaries to each person named under subparagraph (i) since the beginning of the cooperative's last completed financial year,

(iv) details of any debt owed to the cooperative or any of its subsidiaries by a person referred to in this paragraph, or by that person's associates or affiliates, that was outstanding at any time since the beginning of the cooperative's last completed financial year, and

(v) details of any agreement or arrangement, other than one referred to in subparagraphs (i) to (iv), entered into with the cooperative or any of its subsidiaries or holding bodies corporate since the beginning of the cooperative's last completed financial year, in which a person referred to in subparagraph (i) or (ii) has a material interest that is required to be disclosed under subparagraphs (i) to (iv), and

for the purposes of this paragraph,

(vi) details of debt include the largest aggregate amount of debt outstanding at any time during the cooperative's last completed financial year, the nature of the indebtedness, details of the transaction in which it was incurred, the amount at present outstanding and the rate of interest paid or charged on it,

(vii) an amount owing for purchases, subject to usual trade terms, for ordinary travel and expense advances or for other transactions in the ordinary course of business may be omitted in determining debt, and

(viii) any matter that is not material may be omitted;

(x) in any matter to be acted on at the meeting, other than the election by the shareholders of directors, details of any material interest, direct or indirect, by way of beneficial ownership of securities or otherwise, of

(i) each person who was a director or officer of the cooperative at any time since the beginning of its last completed financial year,

(ii) each person proposed by management as a nominee for election as a director of the cooperative, and

(iii) each affiliate or associate of any of the persons referred to in subparagraph (i) or (ii);

(y) if action is to be taken with respect to the authorization or issue of securities, except to exchange the securities for other securities of the cooperative,

(i) the designation and number or amount of securities to be authorized or issued,

(ii) a description of the securities, but

(A) if the terms of securities to be authorized cannot be stated because no issue of securities is contemplated in the immediate future, and if no further authorization by shareholders for their issue is to be obtained, a statement that the terms of the securities to be authorized, including dividend or interest rates, conversion prices, voting rights, redemption prices, maturity dates and other matters, will be determined by the directors, and

(B) if the securities are investment shares of an existing class, the description required, except for a statement of any pre-emptive rights, may be omitted,

(iii) details of the transaction in which the securities are to be issued, including the nature and approximate amount of the

t) des précisions sur chacune des opérations visées à l'alinéa s), les nom et adresse de chacune des personnes dont l'intérêt dans l'opération est divulgué et la nature du lien qui exige la divulgation;

u) lorsqu'une opération visée à l'alinéa s) porte sur l'achat ou la vente d'actifs par la coopérative, l'une de ses filiales ou l'une de ses personnes morales mères, autrement que dans le cadre des activités commerciales normales, le coût pour l'acquéreur et le coût pour le vendeur des actifs, si celui-ci les a acquis au cours des deux années précédant l'opération;

v) les détails d'un rabais ou d'une commission importants d'une souscription à forfait à l'égard de la vente de valeurs mobilières par la coopérative, lorsque toute personne visée à l'alinéa s) a passé ou passera un contrat avec la coopérative à l'égard d'une souscription à forfait, appartient au groupe d'une personne qui a passé ou passera un tel contrat avec celle-ci ou a des liens avec cette personne;

w) sous réserve des sous-alinéas (vi) à (viii), lorsqu'une personne autre qu'un administrateur ou un dirigeant de la coopérative ou de l'une de ses filiales ou de ses personnes morales mères est un membre qui dirige la coopérative ou l'une de ses filiales, les renseignements suivants :

(i) des précisions sur l'accord ou la convention de direction de la coopérative, y compris les nom et adresse de chaque personne qui y est partie ou qui est chargée de son exécution,

(ii) les nom et adresse — ou seulement la municipalité de résidence ou le code postal — de chacun des initiés de toute personne morale avec laquelle la coopérative ou l'une de ses filiales a conclu un accord ou une convention de direction,

(iii) les montants payés ou payables par la coopérative et toute filiale de celle-ci à chacune des personnes dont le nom est divulgué en application du sous-alinéa (i) depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative,

(iv) des précisions sur toute dette due à la coopérative ou à l'une de ses filiales par une personne visée au présent alinéa, une personne de son groupe ou une personne ayant des liens avec elle, qui est impayée à tout moment depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative,

(v) des précisions sur tout accord ou toute convention, autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) à (iv), conclus avec la coopérative ou l'une de ses filiales ou de ses personnes morales mères depuis le début du dernier exercice complet de la coopérative et dans lequel une personne visée aux sous-alinéas (i) ou (ii) a un intérêt important dont les sous-alinéas (i) à (iv) exigent la divulgation,

pour l'application du présent alinéa :

(vi) les précisions sur une dette comprennent le solde impayé le plus élevé à tout moment au cours du dernier exercice complet de la coopérative, la nature de l'endettement, le détail de l'opération au cours de laquelle elle a été contractée, le solde actuellement impayé et le taux d'intérêt payé ou exigé,

(vii) le montant dû pour des achats effectués à des conditions commerciales habituelles, des avances courantes pour déplacement, des avances courantes sur notes de frais ou d'autres opérations effectuées dans le cadre des activités commerciales normales peut être omis dans le calcul du montant de la dette,

(viii) tout élément qui n'est pas important peut être omis;

consideration received or to be received by the cooperative and the purpose for which the consideration has been or is to be used,

(iv) if it is not feasible to furnish the details required under subparagraph (iii), a statement of the reason why it is not feasible, the purpose of the authorization and whether shareholders' approval for the issue of the securities will be sought, and

(v) if the securities are to be issued other than in a general public offering for money or other than rateably to all holders of the same class of securities or all holders of the same class of securities who are resident in Canada, the reasons for the proposed authorization or issue and its effect on the rights of present security holders;

(z) if action is to be taken under section 130 or 289 of the Act to modify the rights, privileges, restrictions or conditions attached to any class of investment shares of the cooperative or to authorize or issue securities in order to exchange them for other securities of the cooperative,

(i) the designation and number or amount of outstanding securities that are to be modified, and, if securities are to be issued in exchange, the designation and number or amount of securities to be exchanged and the basis of the exchange,

(ii) details of material differences between the outstanding securities and the modified or new securities,

(iii) the reasons for the proposed modification or exchange and the general effect on the rights of existing security holders,

(iv) a brief statement of arrears in dividends or of defaults in principal or interest in respect of the outstanding securities that are to be modified or exchanged, and

(v) all other information material to the proposed modification or exchange, including, if the cooperative is a distributing cooperative, information required to be included in a prospectus or other similar document under the securities laws of any of the provinces, unless an exemption from those laws is available or a waiver of those laws or similar relief is granted by the relevant provincial securities regulator;

(z.1) the material features of a plan, including the reasons for it and its general effect on the rights of existing security holders, if action is to be taken with respect to that plan and the plan is for

(i) an amalgamation with another cooperative otherwise than under section 298 of the Act,

(ii) a sale, lease or exchange of all or substantially all of the property of the cooperative under subsection 301(1) of the Act,

(iii) a continuance under the laws of another jurisdiction under section 287 of the Act, or

(iv) the liquidation or dissolution of the cooperative;

(z.2) if action is to be taken with respect to a plan referred to in subparagraph (z.1)(i), a statement that contains, with respect to the cooperative and the other body corporate,

(i) a brief description of the business,

(ii) the location and general character of the plants and other important assets,

(iii) a brief description of arrears in dividends or defaults in principal or interest in respect of securities of the cooperative or body corporate and of the effect of the plan,

x) à l'égard de toute question pour laquelle des mesures doivent être prises à l'assemblée, sauf l'élection d'administrateurs par les détenteurs de parts de placement, des précisions sur tout intérêt important, direct ou indirect, notamment à titre de vérifiable propriétaire de valeurs mobilières, de chacune des personnes suivantes :

(i) les administrateurs ou les dirigeants de la coopérative à tout moment depuis le début du dernier exercice complet,

(ii) les personnes dont la candidature est proposée par la direction à titre d'administrateurs de la coopérative,

(iii) les personnes appartenant au même groupe que les personnes visées aux sous-alinéas (i) ou (ii) ou les personnes ayant des liens avec elles;

y) lorsqu'une décision doit être prise quant à l'autorisation ou à l'émission de valeurs mobilières, sauf en ce qui a trait à l'échange de valeurs mobilières contre d'autres valeurs mobilières de la coopérative :

(i) la désignation et le nombre ou le montant des valeurs mobilières en cause,

(ii) la description des valeurs mobilières, sous réserve de ce qui suit :

(A) lorsque les conditions afférentes aux valeurs mobilières devant faire l'objet d'une autorisation ne peuvent être énoncées parce qu'aucune émission de celles-ci n'est envisagée dans l'immédiat et qu'aucune autre autorisation ne doit être obtenue des détenteurs de parts de placement à cet égard, un énoncé selon lequel les conditions afférentes à ces valeurs mobilières, y compris le taux des dividendes ou des intérêts, le prix de conversion, les droits de vote, le prix de rachat et les dates d'échéance, seront déterminées par les administrateurs,

(B) lorsque les valeurs mobilières sont des parts de placement d'une catégorie existante, la description exigée, sauf l'octroi d'un droit préférentiel de souscription, peut être omise,

(iii) des précisions sur l'opération dans le cadre de laquelle les valeurs mobilières doivent être émises, y compris la nature et le montant approximatif de la contrepartie touchée ou devant l'être par la coopérative et la fin à laquelle la contrepartie a été ou doit être affectée,

(iv) s'il est impossible de fournir les précisions exigées au sous-alinéa (iii), un énoncé motivé à cet égard précisant l'objet de l'autorisation et indiquant s'il sera demandé ou non aux détenteurs de parts de placement d'approuver l'émission,

(v) lorsque les valeurs mobilières doivent être émises autrement que dans le cadre d'un appel public à l'épargne visant l'obtention de fonds ou autrement qu'au prorata à tous les détenteurs de la même catégorie de valeurs mobilières ou à tous les détenteurs de la même catégorie de valeurs mobilières qui résident au Canada, les raisons qui justifient l'autorisation ou l'émission projetée et son effet sur les droits des détenteurs actuels de valeurs mobilières;

z) lorsqu'une décision doit être prise sur le fondement des articles 130 ou 289 de la Loi quant à la modification des droits, privilèges, restrictions ou conditions afférents à toute catégorie de parts de placement de la coopérative ou quant à l'autorisation ou à l'émission de valeurs mobilières en vue d'un échange contre d'autres valeurs mobilières de la coopérative :

(iv) the existing and *pro forma* share and loan capital, in tabular form,

(v) a historical summary of earnings, in tabular form, for each of the last five fiscal years, including per investment share amounts of net earnings, dividends declared for each year and book value per investment share at the end of the most recent period,

(vi) a combined *pro forma* summary of earnings, in tabular form, for each of the last five fiscal years indicating the aggregate and per investment share earnings for each year and the *pro forma* book value per investment share at the end of the most recent period, but if the transaction will establish a new basis of accounting for the assets of the cooperative or body corporate, the *pro forma* summary of earnings may be furnished only for the most recent fiscal year and interim period and shall reflect appropriate *pro forma* adjustments resulting from the new basis of accounting,

(vii) the high and low sale prices for each quarterly period within the previous two years for each class of securities of the cooperative and of the other body corporate that is traded on a stock exchange and that will be materially affected by the plan, and

(viii) an introductory summary, not exceeding six pages in length, of the contents of the proxy circular that highlights the salient features of the transaction, including a summary of the financial information, with appropriate cross-references to the more detailed information in the circular;

(z.3) if action is to be taken with respect to a plan referred to in paragraph (z.1), the financial statements of the cooperative as would be required to be included in a prospectus under the relevant laws of a province or the United States, unless an exemption from those laws is available or a waiver of those laws or similar relief is granted by the relevant securities regulator;

(z.4) if action is to be taken with respect to a plan referred to in paragraph (z.2), the financial statements of the other cooperative that would be required to be included in a prospectus under the laws of a jurisdiction referred to in paragraph (z.3), unless an exemption from those laws is available or a waiver of those laws or similar relief is granted by the relevant securities regulator;

(z.5) a statement of the right of a shareholder to dissent under section 302 of the Act with respect to any matter to be acted on at the meeting and a brief summary of the procedure to be followed;

(z.6) if action is to be taken with respect to any matter, other than the approval of financial statements, including alterations of investment share capital, amendments to articles, property disposition, amalgamation, rearrangements or reorganizations, the substance of the matter or group of related matters, to the extent that it has not been described under paragraphs (a) to (z.5) in sufficient detail to permit shareholders to form a reasoned judgement concerning the matter, and if the matter is not required to be submitted to a vote of the shareholders, the reasons for so submitting it and the action intended to be taken by management in the event of a negative vote by the shareholders; and

(z.7) a statement, signed by a director or an officer of the cooperative, that the contents and the sending of the circular have been approved by the directors.

(i) la désignation et le nombre ou le montant des valeurs mobilières en circulation destinées à être modifiées et, lorsque des valeurs mobilières doivent être émises en échange, la désignation et le nombre ou le montant des valeurs mobilières destinées à être échangées ainsi que le ratio d'échange,

(ii) des précisions sur les différences importantes entre les valeurs mobilières en circulation et les valeurs mobilières nouvelles ou modifiées,

(iii) les raisons qui justifient la modification ou l'échange projeté et l'effet général sur les droits des détenteurs actuels de valeurs mobilières,

(iv) un état succinct des arrérages de dividendes ou du capital ou des intérêts impayés à l'égard des valeurs mobilières en circulation destinées à être modifiées ou échangées,

(v) tout autre renseignement important sur la modification ou l'échange projeté, y compris, lorsque la coopérative a fait appel au public, les renseignements dont la loi sur les valeurs mobilières d'une province exige la divulgation dans un prospectus ou dans un autre document semblable, à moins que cette loi ne prévoit une dispense à cet égard ou que l'autorité réglementaire provinciale compétente en matière de valeurs mobilières ne renonce à cette exigence ou n'accorde une telle dispense;

z.1) les caractéristiques importantes de chacun des projets suivants, y compris sa justification et son effet général sur les droits des détenteurs actuels de valeurs mobilières, lorsqu'une décision doit être prise à son sujet :

(i) la fusion avec une autre coopérative autrement qu'en vertu de l'article 298 de la Loi,

(ii) la vente, la location ou l'échange de la totalité ou de la quasi-totalité des biens de la coopérative en vertu du paragraphe 301(1) de la Loi,

(iii) la prorogation sous le régime d'une autre autorité législative en vertu de l'article 287 de la Loi,

(iv) la liquidation ou la dissolution de la coopérative;

z.2) lorsqu'une décision doit être prise à l'égard d'un projet visé au sous-alinéa z.1)(i), une déclaration contenant les renseignements suivants relativement à la coopérative et à l'autre personne morale :

(i) une brève description des activités commerciales,

(ii) l'emplacement et le caractère général des usines et autres biens corporels importants,

(iii) un état succinct des arrérages de dividendes ou du capital ou des intérêts impayés à l'égard des valeurs mobilières de la coopérative ou de la personne morale, et un résumé de l'effet du projet,

(iv) le capital-actions et le capital d'emprunt existants et *pro forma*, sous forme de tableau,

(v) un résumé récapitulatif, sous forme de tableau, des bénéfices pour chacun des cinq derniers exercices, y compris le montant des bénéfices nets par part de placement, les dividendes déclarés pour chacun de ces exercices et la valeur comptable par part de placement à la fin de l'exercice le plus récent,

(vi) un résumé cumulatif *pro forma* des bénéfices, sous forme de tableau, pour chacun des cinq derniers exercices, indiquant les bénéfices totaux et par part de placement pour chacun de ces exercices et la valeur comptable *pro forma* par part de placement à la fin de l'exercice le plus récent, mais

lorsque l'opération doit établir une nouvelle méthode de comptabilisation des éléments d'actif de la coopérative ou de la personne morale, le résumé pro forma des bénéficiaires peut être fourni uniquement pour l'exercice et la période intermédiaire les plus récents, y compris les rajustements pro forma découlant de la nouvelle méthode de comptabilisation,

(vii) les cours extrêmes pour chaque trimestre des deux années précédentes à l'égard de chacune des catégories de valeurs mobilières de la coopérative et de l'autre personne morale qui sont négociées à une bourse et que touche substantiellement le projet,

(viii) un résumé introductif, d'au plus six pages, du contenu de la circulaire de procuration donnant les faits saillants de l'opération, y compris un résumé des renseignements financiers, et le renvoi aux renseignements plus détaillés de la circulaire;

z.3) lorsqu'une décision doit être prise à l'égard d'un projet visé à l'alinéa z.1), les états financiers de la coopérative à inclure dans un prospectus aux termes des lois d'une province ou des États-Unis, à moins que ces lois ne prévoient une dispense à cet égard ou que l'autorité réglementaire compétente en matière de valeurs mobilières ne renonce à cette exigence ou n'accorde une telle dispense;

z.4) lorsqu'une décision doit être prise à l'égard d'une question visée à l'alinéa z.2), les états financiers de l'autre coopérative à inclure dans un prospectus aux termes des lois d'une autorité législative visée à l'alinéa z.3), à moins que ces lois ne prévoient une dispense à cet égard ou que l'autorité réglementaire compétente en matière de valeurs mobilières ne renonce à cette exigence ou n'accorde une telle dispense;

z.5) un énoncé du droit à la dissidence du détenteur de parts de placement prévu à l'article 302 de la Loi à l'égard de toute mesure devant être prise à l'assemblée et un résumé de la procédure à suivre pour exercer ce droit;

z.6) lorsqu'une décision doit être prise à l'égard de toute question — à l'exception de l'approbation des états financiers —, notamment la modification du capital de parts de placement, la modification des statuts, l'aliénation de biens, la fusion, le réaménagement ou la réorganisation, la teneur de chacune des questions ou catégorie de questions connexes, dans la mesure où elle ne figure pas aux alinéas a) à z.5), de façon suffisamment détaillée pour permettre aux détenteurs de parts de placement de porter un jugement rationnel, et lorsqu'il n'est pas exigé que la question soit soumise au vote des détenteurs de parts de placement, les raisons justifiant le vote et la décision que la direction envisage de prendre advenant un vote négatif;

z.7) une déclaration, signée par un administrateur ou un dirigeant de la coopérative, portant que le contenu et l'envoi de la circulaire ont été approuvés par les administrateurs.

(2) For the purpose of paragraph (1)(r), "routine indebtedness" means

(a) loans made by the cooperative to members, or members of members, in accordance with paragraph 160(2)(e) of the Act;

(b) if the cooperative makes loans to employees of the cooperative generally, whether or not in the ordinary course of business, loans made on terms, including those as to interest rate and collateral, no more favourable to the borrower than the terms on which loans are made by the cooperative to employees generally, but the amount of any remaining unpaid loans to any one director, officer or person proposed as a nominee, and his or her associates, that is considered as routine indebtedness

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)r), « endettement courant » s'entend :

a) de tout prêt consenti par la coopérative à des membres ou à des membres de membres conformément à l'alinéa 160(2)e) de la Loi;

b) lorsque la coopérative consent généralement des prêts à ses employés, dans le cadre de ses activités commerciales normales ou non, de tout prêt dont les conditions, notamment quant au taux d'intérêt et aux garanties, n'est pas plus favorable à l'emprunteur que celles des prêts généralement consentis par la coopérative à ses employés, le solde de tout prêt qui demeure impayé et qui est considéré comme un endettement courant au



under this paragraph during the last completed financial year may not exceed \$25,000;

(c) whether or not the cooperative makes loans in the ordinary course of business, a loan made by it to one of its directors or officers if

- (i) the borrower is a full-time employee of the cooperative,
- (ii) the loan is fully secured against the residence of the borrower, and
- (iii) the amount of the loan does not exceed the annual salary of the borrower;

(d) if the cooperative makes loans in the ordinary course of business, a loan that is made to a person other than a full-time employee of the cooperative or to any other body corporate, and that

- (i) is made on substantially the same terms, including those as to interest rate and collateral, as loans made to members, or members of members, of the cooperative, and
- (ii) involves no more than usual risks of collectibility; or

(e) indebtedness arising from purchases made on usual trade terms or from ordinary travel or expense advances, or for similar reasons, if the repayment arrangements are in accord with usual commercial practice.

**28.** A management proxy circular that is sent to the Director shall be submitted with a statement, signed by a director or an officer, that a copy of the circular has been sent to each director and shareholder whose proxy is solicited and to the auditor of the cooperative.

#### *Dissident's Proxy Circular*

**29.** For the purpose of section 30, "dissident" means a person, other than the management of the cooperative or its affiliates and associates, by or on behalf of whom a solicitation is made, and includes a committee or group that solicits proxies, any member of the committee or group and any person whether or not named as a member who, acting alone or with one or more other persons, directly or indirectly, takes the initiative or engages in organizing, directing or financing the committee or group, except

- (a) a person who contributes not more than \$250 and who is not otherwise a person by whom or on whose behalf the solicitation is made;
- (b) a bank or other lending institution or a broker or dealer that, in the ordinary course of business, lends money or executes orders for the purchase or sale of shares and is not otherwise a person by whom or on whose behalf the solicitation is made;
- (c) a person, retained or employed by a person by whom or on whose behalf a solicitation is made to solicit proxies, who is not otherwise a person by whom or on whose behalf a solicitation is made and whose activities are limited to the performance of duties in the course of the employment or retainment;
- (d) a person who only transmits proxy soliciting material or performs administrative or clerical duties in connection with the solicitation;

cours du dernier exercice complet aux termes du présent alinéa, consenti à un administrateur, à un dirigeant ou à une personne proposée comme candidat, ou à une personne ayant des liens avec ceux-ci, ne devant pas excéder 25 000 \$;

c) que la coopérative consente ou non des prêts dans le cadre de ses activités commerciales normales, de tout prêt consenti à un administrateur ou à un dirigeant, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- (i) l'emprunteur est un employé à temps plein de la coopérative,
- (ii) le prêt est entièrement garanti par une sûreté sur la résidence de l'emprunteur,
- (iii) le montant du prêt n'excède pas le salaire annuel de l'emprunteur;

d) lorsque la coopérative consent des prêts dans le cadre de ses activités commerciales normales, de tout prêt qui est consenti à une personne n'étant pas un employé à temps plein de la coopérative ou d'une autre personne morale et dont :

- (i) les conditions sont sensiblement les mêmes que celles des prêts consentis aux membres et aux membres de membres de la coopérative, notamment quant au taux d'intérêt et aux garanties,
- (ii) le risque de non-recouvrement n'est pas inhabituel;

e) de dettes découlant d'achats effectués à des conditions commerciales habituelles, d'avances courantes pour déplacement ou d'avances courantes sur note de frais ou celles contractées pour des raisons similaires, lorsque leurs conditions de remboursement sont conformes à la pratique commerciale qui a généralement cours.

**28.** La circulaire de procuration de la direction envoyée au directeur est accompagnée d'une déclaration, signée par un administrateur ou un dirigeant, indiquant qu'un exemplaire de la circulaire a été envoyé à chacun des administrateurs et à chacun des détenteurs de parts de placement de qui une procuration est sollicitée et au vérificateur de la coopérative.

#### *Circulaire de procuration de dissident*

**29.** Pour l'application l'article 30, « dissident » s'entend de toute personne, autre que la direction de la coopérative, les personnes morales de son groupe et les personnes qui ont des liens avec elle, par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée, notamment un comité ou un regroupement qui sollicite des procurations, le membre d'un tel comité ou regroupement et toute personne nommée ou non à titre de membre qui, seule ou de concert avec une ou plusieurs autres, directement ou indirectement, prend l'initiative d'organiser, de diriger ou de financer un tel comité ou regroupement ou participe à son organisation, à sa direction ou à son financement, à l'exception des personnes suivantes :

- a) la personne qui contribue au plus 250 \$ et qui n'est pas par ailleurs une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée;
- b) une banque, un autre établissement prêteur, ou un courtier ou un négociant qui, dans le cadre de ses activités commerciales normales, prête de l'argent ou exécute des ordres d'achat ou de vente de parts de placement et qui n'est pas par ailleurs une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée;
- c) la personne dont les services sont retenus ou qui est employée par la personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée, en vue de solliciter des procurations,

- (e) a person, retained or employed by a person by whom or on whose behalf a solicitation is made in the capacity of lawyer, accountant, publicity agent or financial or public relations adviser;
- (f) a person who is regularly employed as an officer or employee of the cooperative or any of its affiliates and who is not otherwise a person by whom or on whose behalf a solicitation is made; and
- (g) an officer or a director of, or a person employed by, a person by or on behalf of whom a solicitation is made, if the officer, director or employee is not otherwise a person by whom or on whose behalf a solicitation is made.

*Contents of Dissident's Proxy Circular*

**30.** A dissident's proxy circular shall contain the following information:

- (a) the name of the cooperative to which the solicitation relates;
- (b) the information required by paragraphs 27(1)(a), (d) and (e);
- (c) details of the identity and background of each dissident, including
- (i) the dissident's name and address,
  - (ii) the dissident's present principal occupation or employment and the name, principal business and address of any body corporate or other person in which the occupation or employment is carried on, and
  - (iii) all convictions in connection with violations of any corporate or securities laws or criminal convictions in a matter of an economic nature, such as fraud or market manipulation, during the preceding 10 years, for which a pardon has not been granted, and the date and nature of each conviction, the name and location of the court or tribunal and the sentence imposed;
- (d) details of any material interest of the dissident, direct or indirect, by way of beneficial ownership of securities or otherwise, in any matter to be acted on and the interest of the dissident in the securities of the cooperative to which the solicitation relates, including
- (i) the number of shares in each class of investment shares of the cooperative and of the cooperative's affiliates and associates that the dissident beneficially owns or over which the dissident exercises control or direction,
  - (ii) the dates on which securities of the cooperative were purchased or sold during the preceding two years, the amount purchased or sold on each date and the price at which they were purchased or sold,
  - (iii) if any part of the purchase price or market value of any of the securities referred to in subparagraph (ii) is represented by funds borrowed or otherwise obtained for the purpose of acquiring or holding the securities, the amount of the indebtedness as of the latest practicable date and a brief description of the transaction, including the names of the

qui n'est pas par ailleurs une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée et dont les activités se limitent à l'exécution de ses fonctions dans le cadre de cet emploi ou de cette prestation de services;

d) la personne qui ne fait que transmettre les documents de sollicitation ou remplir des fonctions administratives ou d'écriture relativement à la sollicitation;

e) la personne dont les services sont retenus ou qui est employée par la personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée, en qualité d'avocat, de comptable, d'agent de publicité ou de conseiller en matière financière ou de relations publiques;

f) la personne qui est un dirigeant ou un employé permanent de la coopérative ou d'une personne morale de son groupe et qui n'est pas par ailleurs une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée;

g) un dirigeant, un administrateur ou un employé de la personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée, s'il ne s'agit pas par ailleurs d'une personne par qui ou pour le compte de qui la sollicitation est effectuée.

*Contenu de la circulaire de procuration de dissident*

**30.** La circulaire de procuration de dissident contient les renseignements suivants :

- a) le nom de la coopérative à laquelle se rapporte la sollicitation;
- b) les renseignements exigés aux alinéas 27(1)(a), (d) et (e);
- c) des précisions sur l'identité et les antécédents de chacun des dissidents, y compris :
- (i) ses nom et adresse,
  - (ii) son occupation ou emploi principal actuel ainsi que le nom, l'activité commerciale principale et l'adresse de la personne morale ou autre personne au sein de laquelle l'occupation ou l'emploi est exercé,
  - (iii) les déclarations de culpabilité prononcées contre lui à l'égard d'infractions à une loi sur les sociétés ou sur les valeurs mobilières ou d'infractions criminelles de nature financière, comme la fraude ou la manipulation du marché, au cours des dix dernières années, pour lesquelles un pardon n'a pas été accordé, ainsi que la date et la nature de chacune des déclarations de culpabilité, le nom du tribunal qui les a prononcées et son emplacement et la peine infligée;
- d) des précisions sur tout intérêt important, direct ou indirect, du dissident, notamment à titre de véritable propriétaire de valeurs mobilières, à l'égard de toute mesure devant être prise, ainsi que sur l'intérêt du dissident à l'égard des valeurs mobilières de la coopérative visées par la sollicitation, y compris :
- (i) le nombre de parts de chacune des catégories de parts de placement de la coopérative et des personnes morales de son groupe ou des personnes ayant des liens avec elle que le dissident détient à titre de véritable propriétaire ou sur lesquelles il exerce un contrôle ou a la haute main,
  - (ii) les dates auxquelles des valeurs mobilières de la coopérative ont été achetées ou vendues au cours des deux années précédentes, le nombre acheté ou vendu à chaque date et le prix d'achat ou de vente,
  - (iii) lorsqu'une partie du prix d'achat ou de la valeur marchande de toute valeur mobilière visée au sous-alinéa (ii) est représentée par des fonds empruntés ou obtenus par ailleurs dans le but d'acquérir ou de détenir les valeurs mobilières, le

parties, other than a bank, broker or dealer acting in the transaction in the ordinary course of business,

(iv) whether the dissident is or was within the preceding year a party to a contract, an arrangement or an understanding with any person in respect of securities of the cooperative, including joint ventures, loans or option arrangements, puts or calls, guarantees against loss or guarantees of profit, division of losses or profits and the giving or withholding of proxies, and, if so, the names of the parties and the details of the contract, arrangement or understanding, and

(v) the number of shares in each class of investment shares of the cooperative or an affiliate of the cooperative that any associate of the dissident beneficially owns, directly or indirectly, or over which they exercise control or direction, as well as the name and address of each associate;

(e) if directors are to be elected by the shareholders, information required by paragraphs 27(1)(n), (p), (s) and (x) in respect of each nominee proposed by the dissident for election as a director and in respect of the associates of the nominee;

(f) the information required by paragraphs 27(1)(s) and (x) in respect of each dissident and each dissident's associates; and

(g) the details of any contract, arrangement or understanding, including the names of the parties, between a dissident, or any of the dissident's associates, and any other person with respect to

(i) future employment by the cooperative or any of its affiliates, or

(ii) future transactions to which the cooperative or any of its affiliates will or may be a party.

**31.** If a dissident is a partnership, a body corporate, association or another organization, the information required by paragraphs 30(c) and (f) to be included in a dissident's proxy circular shall be given in respect of each partner, officer and director of, and each person who controls, the dissident but who is not a dissident.

**32.** Information that is not known to a dissident and that cannot be ascertained by the dissident on reasonable inquiry may be omitted from a dissident's proxy circular, but the circumstances that render the information unavailable shall be disclosed in it.

**33.** (1) A dissident's proxy circular shall contain a statement signed by the dissident or a person authorized by the dissident that the contents and the sending of the circular have been approved by the dissident.

(2) A copy of a dissident's proxy circular that is sent to the Director under subsection 166(3) of the Act shall be accompanied by a statement signed by the dissident or a person authorized by the dissident to the effect that

(a) the circular complies with these Regulations; and

(b) a copy of the circular has been sent to each director, to each shareholder whose proxy has been solicited, and to the auditor of the cooperative.

montant de l'endettement à une date aussi récente que possible et une brève description de l'opération, y compris les noms des parties, à l'exclusion de la banque ou du courtier ou négociant qui est partie à l'opération dans le cadre de ses activités commerciales normales,

(iv) le fait que le dissident est ou a été au cours de l'année précédente partie à un contrat, à un arrangement ou à un accord relatif à des valeurs mobilières de la coopérative et portant notamment sur une coentreprise, un prêt ou l'octroi d'une option, une option d'achat ou de vente, une garantie contre la perte ou une garantie de profit, la répartition des pertes ou des profits ou la remise ou le refus de procurations, et, le cas échéant, le nom des parties au contrat, à l'arrangement ou à l'accord et des précisions sur ces derniers,

(v) le nombre de parts de chacune des catégories de parts de placement de la coopérative ou des personnes morales de son groupe qu'une personne ayant des liens avec le dissident détient directement ou indirectement à titre de véritable propriétaire ou sur lesquelles elle exerce un contrôle ou a la haute main, ainsi que ses nom et adresse;

e) lorsque des administrateurs doivent être élus par les détenteurs de parts de placement, les renseignements exigés aux alinéas 27(1)n), p), s) et x) à l'égard de chacune des personnes dont la candidature est proposée par le dissident à titre d'administrateur et à l'égard de chacune des personnes ayant des liens avec ces candidats;

f) les renseignements exigés aux alinéas 27(1)s) et x) à l'égard de chaque dissident et des personnes ayant des liens avec lui;

g) des précisions sur tout contrat, arrangement ou accord, y compris le nom des parties, conclu entre un dissident ou une personne ayant des liens avec lui et une autre personne concernant :

(i) un emploi ultérieur au sein de la coopérative ou d'une personne morale de son groupe,

(ii) une opération ultérieure à laquelle la coopérative ou une personne morale de son groupe sera partie ou pourra l'être.

**31.** Lorsqu'un dissident est une société de personnes, une personne morale, une association ou une autre organisation, les renseignements dont l'inclusion dans une circulaire de procuration de dissident est exigée aux alinéas 30c) et f) sont donnés à l'égard de chacun des associés, des dirigeants et des administrateurs du dissident et de chacune des personnes qui contrôlent ce dernier mais qui ne sont pas des dissidents.

**32.** Les renseignements que le dissident ne connaît pas et qu'il ne peut obtenir par des moyens raisonnables peuvent être omis dans la circulaire de procuration de dissident, auquel cas les raisons de cet empêchement y sont divulguées.

**33.** (1) La circulaire de procuration de dissident renferme une déclaration, signée par le dissident ou une personne autorisée par lui, portant que le contenu et l'envoi de la circulaire ont été approuvés par le dissident.

(2) La copie de la circulaire de procuration de dissident envoyée au directeur aux termes du paragraphe 166(3) de la Loi est accompagnée d'une déclaration, signée par le dissident ou une personne autorisée par lui, portant :

a) que la circulaire est conforme au présent règlement;

b) qu'une copie en a été envoyée à chacun des administrateurs, à chacun des détenteurs de parts de placement dont la procuration a été sollicitée et au vérificateur de la coopérative.

*Date of Proxy Circular and Information*

**34.** A proxy circular shall be dated as of a date not more than 30 days before the date on which it is first sent to a shareholder of the cooperative and the information, other than financial statements, required to be contained in it shall be given as of the date of the circular.

*Financial Statements in Proxy Circular*

**35.** (1) When financial statements accompany or form part of a management proxy circular, the statements shall be prepared in accordance with Part 4.

(2) The financial statements referred to in subsection (1), if not reported on by the auditor of the cooperative, shall be accompanied by a report of the chief financial officer of the cooperative stating that the financial statements have not been audited but have been prepared in accordance with Part 4.

## PART 4

## FINANCIAL DISCLOSURE

*General*

**36.** The financial statements referred to in paragraph 247(1)(a) of the Act of a cooperative whose securities are - or are deemed to be - part of a distribution to the public in accordance with subsection 4(5) of the Act shall be prepared in accordance with the generally accepted accounting principles that are set out in the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

**37.** The auditor's report referred to in section 261 of the Act shall be prepared in accordance with the generally accepted auditing standards that are set out in the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

*Contents of Financial Statements*

**38.** (1) The financial statements referred to in paragraph 247(1)(a) of the Act shall include at least

- (a) a balance sheet;
- (b) a statement of retained earnings;
- (c) an income statement; and
- (d) a statement of changes in financial position.

(2) Financial statements need not be designated by the names set out in paragraphs (1)(a) to (d).

## PART 5

## CONSTRAINED SHARE COOPERATIVES

*Interpretation*

**39.** The definitions in this section apply in this Part. "Canadian" means

- (a) a resident of Canada;
- (b) a partnership of which a majority of the members are resident in Canada and in which interests representing in value more than 50% of the total value of the partnership property are owned by residents of Canada;
- (c) a trust established by a resident of Canada
  - (i) a majority of the trustees of which are resident in Canada, or

*Date de la circulaire de procuration et des renseignements*

**34.** La circulaire de procuration porte une date antérieure d'au plus trente jours à la date à laquelle elle est initialement envoyée à un détenteur de parts de placement de la coopérative, et les renseignements qui doivent y figurer, autres que les états financiers, sont exacts à la date de la circulaire.

*États financiers figurant dans la circulaire de procuration*

**35.** (1) Les états financiers qui accompagnent une circulaire de procuration de la direction ou qui en font partie sont établis de la manière prévue à la partie 4.

(2) Les états financiers visés au paragraphe (1) qui ne comprennent pas un rapport du vérificateur de la coopérative sont accompagnés d'un rapport du directeur des finances de la coopérative portant qu'ils n'ont pas été vérifiés mais ont été établis conformément à la partie 4.

## PARTIE 4

## PRÉSENTATION DE RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

*Dispositions générales*

**36.** Les états financiers, mentionnés à l'alinéa 247(1)a) de la Loi, d'une coopérative dont les valeurs mobilières ont lieu - ou sont réputées faites - par souscription publique selon le paragraphe 4(5) de la Loi doivent être établis conformément aux principes comptables généralement reconnus figurant dans le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés*.

**37.** Le rapport du vérificateur mentionné à l'article 261 de la Loi est établi conformément aux normes de vérification généralement reconnues figurant dans le *Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés*.

*Contenu des états financiers*

**38.** (1) Les états financiers visés à l'alinéa 247(1)a) de la Loi renferment au moins ce qui suit :

- a) un bilan;
- b) un état des bénéfices non répartis;
- c) un état des résultats;
- d) un état de l'évolution de la situation financière.

(2) Il n'est pas obligatoire de désigner les états financiers par les termes indiqués aux alinéas (1)a) à d).

## PARTIE 5

## COOPÉRATIVES À PARTICIPATION RESTREINTE

*Définitions*

**39.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« avoir maximum individuel » Le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote d'une coopérative à participation restreinte qui peuvent être détenues par une personne de la catégorie restreinte et les personnes avec lesquelles elle a des liens ou pour leur compte, conformément aux statuts de la coopérative. (*maximum individual holdings*)

« avoir maximum total » Le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote d'une coopérative à participation restreinte qui peuvent être détenues par des personnes de la catégorie restreinte et les personnes avec lesquelles elles ont

(ii) in which beneficial interests representing in value more than 50 % of the total value of the trust property are owned by residents of Canada;

(d) Her Majesty in right of Canada or of a province or a municipal corporation or public board or commission in Canada; or

(e) a body corporate

(i) incorporated under the laws of Canada or a province,

(ii) of which a majority of the directors are residents in Canada, and

(iii) over which persons described in any of paragraphs (a) to (d) or in this paragraph exercise control or direction or of which the persons beneficially own investment shares or securities currently convertible into investment shares carrying more than 50% of the voting rights under all circumstances or by reason of the occurrence of an event that has occurred and that is continuing, including currently exercisable options or rights to acquire the investment shares or convertible securities. (*canadien*)

“constrained class” means the class of persons specified in the articles of a constrained share cooperative as being ineligible to hold, as a class, more than the maximum aggregate holdings. (*catégorie restreinte*)

“constrained share cooperative” means a cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint. (*coopérative à participation restreinte*)

“constraint” means a restriction on

(a) the issue or transfer of investment shares of any class or series to persons who are not residents of Canada;

(b) the issue or transfer of investment shares of any class or series to enable a cooperative or any of its affiliates or associates to qualify under the laws of Canada or a province referred to in paragraph 53(1)(a)

(i) to obtain a licence to carry on any business,

(ii) to become a publisher of a Canadian newspaper or periodical, or

(iii) to acquire investment shares of a financial intermediary as defined in paragraph 53(1)(b); or

(c) the issue, transfer or ownership of investment shares of any class or series in order to assist a cooperative or any of its affiliates or associates to qualify under the laws of Canada referred to in subsection 53(2) to receive licences, permits, grants, payments or other benefits by reason of attaining or maintaining a specified level of Canadian ownership or control. (*restriction*)

“control” means control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of investment shares or indirectly through a trust, a contract, the ownership of investment shares of any other body corporate or otherwise. (*contrôle*)

“maximum aggregate holdings” means the total number of voting investment shares of a constrained share cooperative that may be held by or on behalf of persons in the constrained class and their associates in accordance with the articles of the cooperative. (*avoir maximum total*)

“maximum individual holdings” means the total number of voting investment shares of a constrained share cooperative that may be held by or on behalf of any one person in the constrained class and the person’s associates in accordance with the articles of the cooperative. (*avoir maximum individuel*)

des liens ou pour leur compte, conformément aux statuts de la coopérative. (*maximum aggregate holdings*)

« canadien » Vise :

a) un résident canadien;

b) une société de personnes dont la majorité des associés sont des résidents canadiens et dans laquelle des intérêts dont la valeur représente plus de 50 pour cent de la valeur totale de ses biens appartiennent à des résidents canadiens;

c) une fiducie, créée par un résident canadien, remplissant l’une des conditions suivantes :

(i) la majorité des fiduciaires sont des résidents canadiens,

(ii) l’intérêt bénéficiaire représentant plus de 50 pour cent de la valeur totale des biens de la fiducie appartient à des résidents canadiens;

d) Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province, une municipalité ou un organisme public au Canada;

e) une personne morale remplissant les conditions suivantes :

(i) elle est constituée en vertu des lois du Canada ou d’une province,

(ii) la majorité de ses administrateurs sont des résidents canadiens,

(iii) elle est contrôlée ou dirigée par des personnes visées à l’un des alinéas a) à d) ou du présent alinéa, ou ces personnes possèdent à titre de véritables propriétaires des parts de placement ou des valeurs mobilières immédiatement convertibles en parts de placement de la personne morale qui confèrent plus de 50 pour cent des droits de vote en toutes circonstances ou par suite d’un événement donné qui se poursuit, y compris une option ou un droit susceptible d’exercice immédiat et permettant d’acquérir de telles parts de placement ou de telles valeurs mobilières. (*Canadien*)

« catégorie restreinte » La catégorie des personnes qui, selon les statuts d’une coopérative à participation restreinte, ne peuvent détenir, collectivement, plus que l’avoir maximum total. (*constrained class*)

« contrôle » Le contrôle, quel qu’il soit, qui équivaut à un contrôle de fait, directement grâce à la propriété de parts de placement ou indirectement grâce à une fiducie, à un contrat, à la propriété de parts de placement d’une autre personne morale ou autrement. (*control*)

« coopérative à participation restreinte » La coopérative dont les statuts prévoient une restriction. (*constrained share cooperative*)

« part de placement conférant un droit de vote » Une part de placement faisant l’objet d’une restriction visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « restriction », qui confère un droit de vote en toutes circonstances ou par suite d’un événement donné qui se poursuit, y compris une valeur mobilière immédiatement convertible en une telle part de placement, ainsi qu’une option ou un droit susceptible d’exercice immédiat et permettant d’acquérir une telle part de placement ou une telle valeur mobilière. (*voting investment share*)

« résident canadien » Selon le cas :

a) le citoyen canadien, selon la détermination faite en application de la *Loi sur la citoyenneté*, qui réside habituellement au Canada;

b) le citoyen canadien, selon la détermination faite en application de la *Loi sur la citoyenneté*, qui ne réside pas habituellement au Canada et qui :

“resident of Canada” means an individual who

(a) is a citizen of Canada, as determined in accordance with the *Citizenship Act*, and who is ordinarily resident in Canada;

(b) a citizen of Canada, as determined in accordance with the *Citizenship Act*, who is not ordinarily resident in Canada and who

(i) is a full-time employee of the Government of Canada or a province, of an agency of any such government or of a federal or provincial crown corporation,

(ii) is a full-time employee of a body corporate

(A) of which more than 50% of the voting investment shares are beneficially owned or over which control or direction is exercised by a resident of Canada,

(B) a majority of the directors of which are residents of Canada, or

(C) that is a subsidiary or a wholly owned subsidiary of a body corporate described in clause (A) or (B), if the principal reason for the residence of the employee outside Canada is to act as such an employee,

(iii) is a full-time student at a university or other educational institution recognized by the educational authorities of a majority of the provinces and who has been resident outside Canada less than 10 consecutive years,

(iv) is a full-time employee of an international association or organization of which Canada is a member, or

(v) was, on the date of their 60th birthday, ordinarily resident in Canada and has been resident outside Canada less than 10 consecutive years; or

(c) is a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act* and ordinarily resident in Canada, except a permanent resident who has been ordinarily resident in Canada for more than one year after the time when he or she first became eligible to apply for Canadian citizenship. (*résident canadien*)

“voting investment share” means an investment share that is subject to a constraint referred to in paragraph (a) or (b) of the definition “constraint” and that carries voting rights under all circumstances or by reason of the occurrence of an event that has occurred and that is continuing, and includes a security currently convertible into such an investment share and a currently exercisable option or right to acquire the investment share or the convertible security. (*part de placement conférant un droit de vote*)

(i) est un employé à temps plein du gouvernement fédéral ou d’une province, d’une agence d’un tel gouvernement ou d’une société d’État fédérale ou provinciale,

(ii) est un employé à temps plein d’une personne morale qui remplit l’une des conditions suivantes :

(A) plus de 50 pour cent des parts de placement conférant un droit de vote sont détenues à titre de véritable propriétaire par des résidents canadiens ou font l’objet d’un contrôle ou d’une haute main exercée par des résidents canadiens,

(B) la majorité de ses administrateurs sont des résidents canadiens,

(C) elle est une filiale ou une filiale en propriété exclusive d’une personne morale visée aux divisions (A) ou (B), dans le cas où la principale raison de résidence hors du Canada de l’employé est l’exercice de ses fonctions,

(iii) est un étudiant à temps plein d’une université ou d’une autre institution d’enseignement reconnue par les autorités responsables de l’éducation de la majorité des provinces, qui a résidé hors du Canada durant moins de dix années consécutives,

(iv) est l’employé à temps plein d’une association ou organisation internationale dont le Canada est membre,

(v) à la date de son soixantième anniversaire, résidait ordinairement au Canada et a résidé hors du Canada durant moins de dix années consécutives;

c) le résident permanent au sens de la *Loi sur l’immigration*, résidant habituellement au Canada, à l’exclusion d’un résident permanent ayant résidé de façon habituelle au Canada pendant plus d’un an après avoir acquis pour la première fois le droit de demander la citoyenneté canadienne. (*resident of Canada*)

« restriction » La restriction touchant :

a) l’émission ou le transfert de parts de placement d’une catégorie ou d’une série à des personnes qui ne sont pas des résidents canadiens;

b) l’émission ou le transfert de parts de placement d’une catégorie ou d’une série en vue de rendre la coopérative, les personnes morales de son groupe ou les personnes ayant des liens avec elles mieux à même de remplir les conditions d’une loi fédérale ou d’une province énumérée à l’alinéa 53(1)a) :

(i) soit pour obtenir un permis en vue d’exercer des activités commerciales,

(ii) soit pour publier un journal ou un périodique canadien,

(iii) soit pour acquérir les parts de placement ou les actions d’un intermédiaire financier au sens de l’alinéa 53(1)b);

c) l’émission, le transfert ou la propriété de parts de placement d’une catégorie ou d’une série en vue de rendre la coopérative, les personnes morales de son groupe ou les personnes ayant des liens avec elle mieux à même de remplir les conditions de participation ou de contrôle canadien d’une loi canadienne mentionnée au paragraphe 53(2) auxquelles est subordonné le droit de recevoir certains avantages, notamment des licences, permis, subventions et paiements. (*constraint*)

*Disclosure Required*

**40.** Each of the following documents issued or published by a constrained share cooperative shall indicate conspicuously the general nature of its constrained investment share provisions:

- (a) a certificate evidencing a voting investment share;
- (b) a management proxy circular; and
- (c) a prospectus, statement of material facts, registration statement or similar document.

*Powers and Duties of Directors*

**41.** (1) The directors of a constrained share cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint referred to in paragraph (a) or (b) of the definition "constraint" in section 39 shall refuse to register a transfer of a voting investment share of the cooperative in accordance with the articles if

- (a) the total number of voting investment shares held by or on behalf of persons in the constrained class exceeds the maximum aggregate holdings and the transfer is to a person in the constrained class;
- (b) the total number of voting investment shares held by or on behalf of persons in the constrained class does not exceed the maximum aggregate holdings and the transfer would cause the number of the investment shares held by persons in the constrained class to exceed the maximum aggregate holdings;
- (c) the total number of voting investment shares held by or on behalf of a person in the constrained class exceeds the maximum individual holdings and the transfer is to that person; or
- (d) the total number of voting investment shares held by or on behalf of a person in the constrained class does not exceed the maximum individual holdings and the transfer would cause the number of the investment shares held by that person to exceed the maximum individual holdings.

(2) Despite subsection (1), the directors of a constrained share cooperative that is described in that subsection shall register a transfer of a voting investment share of the cooperative to a person in the constrained class if the person establishes that the person was the beneficial owner of that investment share on the day on which the cooperative became a constrained share cooperative.

(3) The directors of a constrained share cooperative that is referred to in subsection (1) shall refuse to issue a voting investment share of the cooperative to a person in the constrained class in circumstances in which the directors are required to refuse to register a transfer of the investment share by that subsection.

(4) For the purpose of subsection (3), the directors may count as issued investment shares the voting investment shares that it is currently offering to its shareholders or prospective shareholders.

**42.** The directors of a constrained share cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 39 shall refuse

*Divulgateion obligatoire*

**40.** Chacun des documents suivants délivrés ou publiés par une coopérative à participation restreinte indique, bien en évidence, la nature générale des dispositions y figurant relatives à ses parts de placement faisant l'objet de restrictions :

- a) le certificat de la part de placement conférant un droit de vote;
- b) la circulaire de procuration de la direction;
- c) le prospectus, la déclaration de faits importants, la déclaration d'enregistrement ou un document semblable.

*Pouvoirs et fonctions des administrateurs*

**41.** (1) Les administrateurs d'une coopérative à participation restreinte dont les statuts prévoient une restriction visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « restriction », à l'article 39, refusent d'inscrire le transfert d'une part de placement conférant un droit de vote de la coopérative en conformité avec les statuts dans les cas suivants :

- a) le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par des personnes de la catégorie restreinte ou pour leur compte dépasse l'avoir maximum total, et le destinataire du transfert est une personne de cette catégorie;
- b) le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par des personnes de la catégorie restreinte ou pour leur compte ne dépasse pas l'avoir maximum total et, par suite du transfert, le nombre de ces parts de placement dépasserait l'avoir maximum total;
- c) le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par une personne de la catégorie restreinte ou pour son compte dépasse l'avoir maximum individuel, et cette personne est le destinataire du transfert;
- d) le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par une personne de la catégorie restreinte ou pour son compte ne dépasse pas l'avoir maximum individuel et, par suite du transfert, le nombre de ces parts de placement dépasserait l'avoir maximum individuel.

(2) Malgré le paragraphe (1), les administrateurs d'une coopérative à participation restreinte visée à ce paragraphe inscrivent le transfert d'une part de placement conférant un droit de vote de la coopérative à une personne de la catégorie restreinte si celle-ci établit qu'elle était le véritable propriétaire de cette part de placement le jour où la coopérative est devenue une coopérative à participation restreinte.

(3) Les administrateurs d'une coopérative à participation restreinte visée au paragraphe (1) refusent d'émettre une part de placement conférant un droit de vote de la coopérative à une personne de la catégorie restreinte dans les cas où, aux termes de ce paragraphe, ils sont tenus de refuser d'inscrire le transfert d'une telle part de placement.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), les administrateurs peuvent assimiler aux parts de placement émises les parts de placement conférant un droit de vote que la coopérative offre au moment considéré à ses détenteurs de parts de placement actuels ou éventuels.

**42.** Les administrateurs d'une coopérative à participation restreinte dont les statuts prévoient une restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 39, refusent :

- a) d'émettre une part de placement de la coopérative à une personne dans les cas suivants :

- (a) to issue an investment share of the cooperative to a person
- (i) whose ownership of the share would be contrary to the constraint,
  - (ii) who, in respect of the issue of the share, has been requested by the cooperative to furnish it with information referred to in subsection 46(7) and has not furnished the information, or
  - (iii) whose ownership of the share the directors have determined, on the basis of information furnished to the cooperative by that person under a request referred to in subparagraph (ii), may be contrary to the constraint; and
- (b) to register a transfer of a share of the cooperative if the transfer is to a person
- (i) whose ownership of the share is contrary to the constraint,
  - (ii) who, in respect of the registration of the share, has been requested by the cooperative to furnish it with information referred to in subsection 46(7) and has not furnished the information, or
  - (iii) whose ownership of the share the directors have determined, on the basis of information furnished to the cooperative by that person under a request referred to in subparagraph (ii), may be contrary to the constraint.

*Limitation on Voting Rights*

**43.** Sections 44 and 45 apply to a constrained share cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint referred to in paragraph (a) or (b) of the definition “constraint” in section 39.

**44.** (1) If, on the day on which a cooperative becomes a constrained share cooperative, the total number of voting investment shares of the cooperative held by or on behalf of a person in the constrained class exceeds the maximum individual holdings, the person or the person’s nominee may, in person or by proxy, only exercise the voting rights attached to the maximum individual holdings held on that day or on any subsequent day.

(2) After the total number of investment shares held by or on behalf of the person referred to in subsection (1) is reduced below the maximum individual holdings, the person or the person’s nominee may, in person or by proxy, exercise the voting rights attached to investment shares held.

**45.** (1) Except as provided in subsection 44(1), if the total number of voting investment shares of a constrained share cooperative held by or on behalf of a person in the constrained class exceeds the maximum individual holdings, no person may, in person or by proxy, exercise the voting rights attached to those investment shares.

(2) If it appears from the investment share register of a constrained share cooperative that the total number of voting investment shares held by a shareholder is less than the maximum individual holdings, a proxyholder for the shareholder may vote those investment shares unless the proxyholder has knowledge that the investment shares beneficially owned by the shareholder exceed the maximum individual holdings.

(3) If, after the day on which a cooperative becomes a constrained share cooperative, a cooperative or trust that was not a

(i) le fait que cette personne devienne propriétaire de la part est contraire à la restriction,

(ii) la personne ne fournit pas les renseignements visés au paragraphe 46(7) que la coopérative lui demande aux fins de l’émission,

(iii) les administrateurs de la coopérative déterminent, à partir des renseignements fournis par la personne en réponse à la demande mentionnée au sous-alinéa (ii), que le fait que cette personne devienne propriétaire de la part peut être contraire à la restriction;

b) d’inscrire le transfert d’une part de placement de la coopérative à une personne dans les cas suivants :

(i) le fait que cette personne devienne propriétaire de la part est contraire à la restriction,

(ii) la personne ne fournit pas les renseignements mentionnés au paragraphe 46(7) que la coopérative lui demande aux fins de l’inscription,

(iii) les administrateurs de la coopérative déterminent, à partir des renseignements fournis par la personne en réponse à la demande mentionnée au sous-alinéa (ii), que le fait que cette personne devienne propriétaire de la part peut être contraire à la restriction.

*Restrictions afférentes au droit de vote*

**43.** Les articles 44 et 45 s’appliquent à la coopérative à participation restreinte dont les statuts prévoient une restriction visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « restriction », à l’article 39.

**44.** (1) Lorsque, le jour où une coopérative devient une coopérative à participation restreinte, le nombre total de ses parts de placement conférant un droit de vote détenues par une personne de la catégorie restreinte ou pour son compte excède l’avoir maximum individuel de la personne, cette dernière ou la personne qu’elle désigne ne peut, personnellement ou par procuration, exercer que les droits de vote afférents à son avoir maximum individuel détenu alors ou subséquemment.

(2) Une fois que le nombre total des parts de placement détenues par la personne visée au paragraphe (1) ou pour son compte est ramené à une valeur moindre que son avoir maximum individuel, cette dernière ou la personne qu’elle désigne peut, personnellement ou par procuration, exercer les droits de vote afférents aux parts de placement ainsi détenues.

**45.** (1) Sous réserve du paragraphe 44(1), lorsque le nombre total des parts de placement conférant un droit de vote d’une coopérative à participation restreinte détenues par une personne de la catégorie restreinte ou pour son compte dépasse l’avoir maximum individuel de cette personne, nul ne peut exercer, personnellement ou par procuration, les droits de vote afférents à ces parts de placement.

(2) Lorsqu’il ressort du registre des parts de placement d’une coopérative à participation restreinte que le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote détenues par un détenteur de parts de placement est inférieur à son avoir maximum individuel, le fondé de pouvoir du détenteur peut exercer les droits de vote afférents à ces parts, à moins qu’il ne sache que les parts de placement détenues à titre de véritable propriétaire par le détenteur dépassent l’avoir maximum individuel de ce dernier.

(3) Lorsque, après la date où une coopérative devient une coopérative à participation restreinte, une coopérative ou une fiducie



person in the constrained class becomes a person in the constrained class, the cooperative or trust shall not exercise the voting rights attached to any investment shares it holds in the constrained share cooperative while it is a person in the constrained class.

*Sale of Constrained Investment Shares*

**46.** (1) For the purpose of subsection 131(1) of the Act, before a constrained share cooperative concludes that investment shares of the cooperative are owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39 or the directors of the cooperative determine that investment shares of the cooperative may be owned contrary to the constraint, the cooperative shall send by registered mail a written notice in accordance with subsection (5) to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the investment shares.

(2) For the purpose of subsection 131(1) of the Act, investment shares of a constrained share cooperative that are owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39 may only be sold after the directors of the cooperative have

- (a) ascertained whether or not the cooperative has received a reply to a request for information referred to in subsection (7) respecting the shares and considered the reply, if any; and
- (b) examined and considered any other records of the cooperative that contain information that would indicate whether the shares are owned contrary to the constraint.

(3) For the purpose of subsection 131(1) of the Act, if a constrained share cooperative has sent a notice referred to in subsection (1) to a person shown in the securities register of the cooperative as the holder of investment shares, the cooperative shall, not less than 90 days but not more than 150 days after sending the notice, send to the person by registered mail a further written notice in accordance with subsection (6) respecting the investment shares that the cooperative intends to sell if

- (a) the cooperative has concluded that investment shares in respect of which the notice was sent are owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39; or
- (b) the directors of the cooperative have determined that investment shares in respect of which the notice was sent may be owned contrary to the constraint and the cooperative intends to sell all or some of the investment shares under subsection 131(1) of the Act.

(4) Where a cooperative sends a notice under subsection (1) or (3), the cooperative shall, at the time the notice is sent, enter or cause to be entered in the securities register of the cooperative the particulars of the notice including the date on which it was sent.

(5) The notice referred to in subsection (1) shall contain

- (a) the name and address of the holder of the investment shares as shown in the securities register of the cooperative;
- (b) a statement that identifies the certificate representing the investment shares by certificate number or otherwise;
- (c) a statement indicating that all or some of the investment shares may be sold by the cooperative under subsection 131(1) of the Act if the shares are owned, or the directors of the cooperative determine that the shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39;
- (d) a statement indicating that the cooperative may conclude that all or some of the investment shares are owned contrary to

qui n'était pas une personne de la catégorie restreinte en devient une, la coopérative ou la fiducie s'abstient d'exercer les droits de vote afférents aux parts de placement de la coopérative à participation restreinte qu'elle détient tant qu'elle demeure une personne de la catégorie restreinte.

*Vente de parts de placement faisant l'objet de restrictions*

**46.** (1) Pour l'application du paragraphe 131(1) de la Loi, avant qu'une coopérative à participation restreinte ne conclue que certaines de ses parts de placement sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 39, ou que ses administrateurs n'estiment que certaines de ses parts de placement le sont, la coopérative envoie, par courrier recommandé, un avis écrit, conforme au paragraphe (5), au détenteur des parts de placement inscrit dans son registre des valeurs mobilières.

(2) Pour l'application du paragraphe 131(1) de la Loi, les parts de placement d'une coopérative à participation restreinte qui sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 39, ne peuvent être vendues avant que les administrateurs de la coopérative :

- a) aient vérifié si la coopérative a reçu ou non une réponse à la demande de renseignements mentionnée au paragraphe (7) au sujet des parts et, le cas échéant, l'aient examinée;
- b) aient étudié tout autre document de la coopérative contenant des renseignements susceptibles d'indiquer si les parts sont détenues contrairement ou non à la restriction.

(3) Pour l'application du paragraphe 131(1) de la Loi, lorsqu'une coopérative à participation restreinte a envoyé l'avis prévu au paragraphe (1) au détenteur des parts de placement inscrit dans son registre des valeurs mobilières, elle lui envoie, au moins quatre-vingt-dix jours et au plus cent cinquante jours après l'envoi de l'avis, par courrier recommandé, un autre avis écrit conforme au paragraphe (6) relativement aux parts de placement qu'elle compte vendre si, selon le cas :

- a) elle conclut que les parts de placement visées par l'avis sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 39;
- b) ses administrateurs estiment que les parts de placement visées par l'avis sont ainsi détenues et si la coopérative compte vendre la totalité ou une partie de celles-ci en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi.

(4) Au moment où elle envoie un avis conformément aux paragraphes (1) ou (3), la coopérative inscrit ou fait inscrire dans son registre des valeurs mobilières des précisions sur l'avis, y compris la date de son envoi.

(5) L'avis prévu au paragraphe (1) contient ce qui suit :

- a) les nom et adresse du détenteur des parts de placement inscrits dans le registre des valeurs mobilières de la coopérative;
- b) la désignation, par numéro ou autrement, du certificat représentant les parts de placement;
- c) un énoncé portant que la coopérative peut vendre la totalité ou une partie des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si ces parts sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 39, ou que les administrateurs de la coopérative estiment que ces parts le sont;
- d) un énoncé portant que la coopérative peut conclure que la totalité ou une partie des parts de placement sont détenues

a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39;

(e) a statement indicating that the directors of the cooperative may determine that all or some of the investment shares may be owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39 and that, for the purpose of making the determination, the directors of the cooperative will

(i) consider the reply, if any, to a request for information referred to in subsection (7) respecting the shares, and

(ii) examine and consider any other records of the cooperative that contain information that would indicate whether the shares are owned contrary to the constraint;

(f) a statement indicating that no investment share in respect of which the notice is sent may be sold under subsection 131(1) of the Act if a transfer of the share is registered in the securities register of the cooperative after the notice was sent, unless the cooperative again complies with the requirements set out in this Part respecting the sale of the share;

(g) a statement indicating that no investment share in respect of which the notice is sent may be sold under subsection 131(1) of the Act unless not less than 60 days but not more than 150 days have elapsed from the day on which a notice referred to in subsection (3) is sent to the holder of the share;

(h) a statement indicating the earliest date and the latest date on which the cooperative may sell the investment shares, having regard to the requirements set out in section 48;

(i) a statement indicating that the investment shares may only be sold on an exchange on which investment shares of the cooperative are listed and posted for trading or, if investment shares of the cooperative are not listed and posted for trading on an exchange, in such a way as to obtain the best sale price available in the circumstances at the time of sale;

(j) a statement indicating that, if not all the investment shares of the holder evidenced by a certificate are sold under subsection 131(1) of the Act, a certificate evidencing the investment shares that are not sold will be issued on surrender for cancellation of the certificate evidencing the investment shares sold; and

(k) a statement indicating that, immediately on the sale of the investment shares under subsection 131(1) of the Act, the cooperative will

(i) register the transfer or a notice of the sale of the investment shares or cause the transfer or a notice of the sale of the shares to be registered in the securities register of the cooperative, and

(ii) send a notice of the sale to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the shares at the time of sale.

(6) The notice referred to in subsection (3) shall contain

(a) the name and address of the holder of the investment shares as shown in the securities register of the cooperative;

(b) a statement that identifies the certificate evidencing the investment shares by certificate number or otherwise;

(c) a statement indicating that all or some of the investment shares may be sold by the cooperative under subsection 131(1) of the Act if the shares are owned, or the directors of the cooperative determine that the shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39;

contrairement à la restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 39;

e) un énoncé portant que les administrateurs de la coopérative peuvent estimer que la totalité ou une partie des parts de placement sont détenues contrairement à la restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 39, et que, pour ce faire, ces derniers :

(i) examineront la réponse, le cas échéant, à la demande de renseignements visée au paragraphe (7) en ce qui a trait à ces parts,

(ii) examineront également tout autre document de la coopérative qui contient des renseignements susceptibles d’indiquer si les parts sont ainsi détenues;

f) un énoncé portant que les parts de placement visées par l’avis ne peuvent être vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si leur transfert est inscrit au registre des valeurs mobilières de la coopérative après l’envoi de l’avis, à moins que la coopérative ne satisfasse à nouveau aux exigences de la présente partie applicables à leur vente;

g) un énoncé portant que les parts de placement visées par l’avis ne peuvent être vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi que si au moins soixante jours et au plus cent cinquante jours se sont écoulés après l’envoi de l’avis prévu au paragraphe (3) au détenteur des parts;

h) un énoncé précisant les première et dernière dates auxquelles la coopérative peut vendre les parts de placement, compte tenu des exigences établies à l’article 48;

i) un énoncé portant que les parts de placement ne peuvent être vendues qu’à une bourse où les parts de placement de la coopérative sont inscrites et négociées ou, lorsque les parts de placement de la coopérative ne sont ni inscrites ni négociées à une bourse, que de manière à obtenir le meilleur prix possible, compte tenu des circonstances au moment de la vente;

j) un énoncé portant que, si les parts de placement du détenteur faisant l’objet d’un certificat ne sont pas toutes vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi, un nouveau certificat visant les parts de placement non vendues sera délivré sur remise — en vue de son annulation — du certificat visant les parts de placement vendues;

k) un énoncé portant que, dès la vente des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi, la coopérative :

(i) inscrit ou fait inscrire leur transfert ou un avis de vente dans son registre des valeurs mobilières,

(ii) envoie un avis de la vente au détenteur des parts inscrit dans son registre des valeurs mobilières au moment de la vente.

(6) L’avis prévu au paragraphe (3) comprend :

a) les nom et adresse du détenteur des parts de placement inscrits dans le registre des valeurs mobilières de la coopérative;

b) la désignation, par numéro ou autrement, du certificat représentant les parts de placement;

c) un énoncé portant que la coopérative peut vendre la totalité ou une partie des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si ces parts sont détenues contrairement à la restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 39, ou si les administrateurs de la coopérative estiment qu’elles le sont;

(d) a statement indicating that the cooperative has concluded that the investment shares are owned, or that the directors of the cooperative have determined that the investment shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39 and indicating the reason for the conclusion or determination, as the case may be;

(e) a statement indicating that the cooperative intends to sell all or a specified number of the investment shares under subsection 131(1) of the Act;

(f) a statement indicating that if, before the sale, the cooperative changes its conclusion that the investment shares are owned, or the directors of the cooperative change their determination that the investment shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39 or there is a change in the reason for the conclusion or determination, the cooperative will send a notice in accordance with subsection 47(1) to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the investment shares;

(g) a statement advising that, unless the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the investment shares receives a notice referred to in paragraph (f), that person and all other interested persons should not assume

(i) that the cooperative has changed its conclusion that the investment shares are owned, or the directors of the cooperative have changed their determination that the investment shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39,

(ii) that there has been a change in the reason for the conclusion or determination, or

(iii) that the cooperative no longer intends to sell the investment shares under subsection 131(1) of the Act;

(h) a statement indicating that no investment share in respect of which the notice is sent may be sold under subsection 131(1) of the Act if a transfer of the share is registered in the securities register of the cooperative after the notice referred to in subsection (1) was sent unless the cooperative again complies with the requirements set out in this Part respecting the sale of the share;

(i) a statement indicating that no investment share in respect of which the notice is sent may be sold under subsection 131(1) of the Act unless not less than 60 days but not more than 150 days have elapsed from the day on which the notice was sent to the holder of the share; and

(j) a statement indicating each of the matters referred to in paragraphs (5)(h) to (k).

(7) The notice referred to in subsection (1) shall be accompanied by a request for information, including a request for the completion of the forms, that would indicate whether the investment shares are owned contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39.

(8) The notice referred to in subsection (3) shall be accompanied by a request for information referred to in subsection (7), unless the cooperative has received the requested information before the notice is sent.

(9) A request for information referred to in subsection (7) shall be accompanied by instructions for the furnishing of the information and the completion of the forms referred to in that subsection and by a sufficient number of copies of the forms.

d) un énoncé motivé portant que la coopérative a conclu que les parts de placement sont détenues contrairement à une restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 39, ou que ses administrateurs ont estimé qu’elles le sont;

e) un énoncé portant que la coopérative compte vendre la totalité ou un nombre précis des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi;

f) un énoncé portant que, conformément au paragraphe 47(1), la coopérative enverra un avis au détenteur des parts de placement inscrit dans son registre des valeurs mobilières, si, avant la vente de celles-ci, soit elle modifie sa conclusion selon laquelle les parts sont détenues contrairement à une restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 39, soit ses administrateurs modifient leur opinion selon laquelle elles le sont, soit les motifs à l’appui de la conclusion ou de l’opinion ont changé;

g) un énoncé portant que, à moins qu’il ne reçoive l’avis prévu à l’alinéa f), le détenteur des parts de placement inscrit dans le registre des valeurs mobilières de la coopérative ou tout autre intéressé ne peut considérer comme acquis :

(i) que la coopérative a modifié sa conclusion selon laquelle les parts de placement sont détenues contrairement à une restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 39, ou que ses administrateurs ont modifié leur opinion selon laquelle elles le sont,

(ii) qu’il y a eu modification des motifs à l’appui de la conclusion ou de la détermination,

(iii) que la coopérative ne compte plus vendre les parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi;

h) un énoncé portant que les parts de placement visées par l’avis ne peuvent être vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si leur transfert est inscrit au registre des valeurs mobilières de la coopérative après l’envoi de l’avis prévu au paragraphe (1), à moins que la coopérative ne satisfasse à nouveau aux exigences de la présente partie applicables à leur vente;

i) un énoncé portant que les parts de placement visées par l’avis ne peuvent être vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi que si au moins soixante jours et au plus cent cinquante jours se sont écoulés après l’envoi de l’avis à leur détenteur;

j) un énoncé faisant état de chacune des questions visées aux alinéas (5)h) à k).

(7) L’avis prévu au paragraphe (1) est accompagné d’une demande de renseignements comprenant des formulaires à remplir qui permettra de déterminer si les parts de placement sont ou non détenues contrairement à une restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 39.

(8) L’avis prévu au paragraphe (3) est accompagné de la demande de renseignements visée au paragraphe (7), à moins que la coopérative n’ait déjà reçu les renseignements demandés.

(9) La demande de renseignements visée au paragraphe (7) renferme des instructions sur la façon de communiquer les renseignements et de remplir les formulaires en cause, et est accompagnée d’un nombre suffisant d’exemplaires de ceux-ci.

**47.** (1) A constrained share cooperative that has not sold an investment share in respect of which a further notice was sent to a person under subsection 46(3) shall, without delay, send to the person, by registered mail, a notice of any change, with reasons, in respect of the conclusion or determination referred to in that subsection, or of a change concerning the reasons for the conclusion or determination.

(2) When a cooperative sends a notice under subsection (1), the cooperative shall, at the time the notice is sent, enter or cause to be entered in the securities register of the cooperative the particulars of the notice, including the date on which it was sent.

**48.** (1) No investment share shall be sold by a constrained share cooperative under subsection 131(1) of the Act unless

(a) the cooperative has sent the notices referred to in subsections 46(1) and (3) to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the investment share;

(b) not less than 150 days but not more than 300 days have elapsed from the day on which the notice referred to in subsection 46(1) was sent to the holder of the investment share;

(c) not less than 60 days but not more than 150 days have elapsed from the day on which the notice referred to in subsection 46(3) was sent to the holder of the investment share;

(d) the cooperative has concluded that the investment share is owned, or the directors of the cooperative have determined that the investment share may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition "constraint" in section 39 and, at the time of sale, the cooperative has no reasonable grounds on which to change its conclusion or the directors of the cooperative have no reasonable grounds on which to change their determination, as the case may be;

(e) the sale takes place

(i) on a stock exchange on which investment shares of the cooperative are listed and posted for trading, or

(ii) if investment shares of the cooperative are not listed and posted for trading on any stock exchange, in such a way as to obtain the best sale price available in the circumstances at the time of sale; and

(f) the cooperative sells the investment share with a view to obtaining the best sale price available in the circumstances at the time of sale.

(2) No investment share in respect of which a notice is sent in accordance with subsection 46(1) shall be sold by a constrained share cooperative under subsection 131(1) of the Act if a transfer of the share is registered in the securities register of the cooperative after the notice was sent, unless the cooperative again complies with the requirements set out in this Part respecting the sale of the share.

**49.** (1) Immediately on a sale of investment shares by a constrained share cooperative under subsection 131(1) of the Act, the cooperative shall

(a) register the transfer or a notice of the sale of the shares or cause the transfer or a notice of the sale of the shares to be registered in the securities register of the cooperative; and

(b) send a notice of the sale to the person shown in the securities register of the cooperative as the holder of the shares at the time of the sale.

(2) The notice referred to in paragraph (1)(b) shall

(a) state the number of investment shares sold;

(b) identify the certificate evidencing the investment shares sold, by certificate number or otherwise;

**47.** (1) Lorsque la conclusion ou la détermination visées au paragraphe 46(3), ou les motifs à l'appui de celles-ci, sont modifiées avant que la coopérative à participation restreinte n'ait vendu les parts de placement à l'égard desquelles un avis a été envoyé au titre de ce paragraphe, la coopérative envoie sans délai à l'intéressé, par courrier recommandé, un avis de modification motivé.

(2) Au moment où elle envoie l'avis prévu au paragraphe (1), la coopérative inscrit ou fait inscrire dans son registre des valeurs mobilières des précisions sur l'avis, y compris la date de son envoi.

**48.** (1) Une coopérative à participation restreinte ne peut vendre des parts de placement en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi que si les conditions suivantes sont réunies :

a) elle a envoyé les avis prévus aux paragraphes 46(1) et (3) aux détenteurs des parts inscrits dans son registre des valeurs mobilières;

b) au moins cent cinquante jours et au plus trois cents jours se sont écoulés depuis l'envoi de l'avis prévu au paragraphe 46(1) aux détenteurs des parts;

c) au moins soixante jours et au plus cent cinquante jours se sont écoulés depuis l'envoi de l'avis prévu au paragraphe 46(3) aux détenteurs des parts;

d) elle conclut que les parts de placement sont détenues contrairement à la restriction visée à l'alinéa c) de la définition de « restriction », à l'article 39, ou ses administrateurs estiment qu'elles le sont et, au moment de la vente, ni la coopérative ni ses administrateurs n'ont de motif raisonnable de changer d'avis;

e) la vente a lieu :

(i) à une bourse où les parts de placement de la coopérative sont inscrites et négociées,

(ii) lorsque les parts de placement de la coopérative ne sont pas inscrites et négociées à une bourse, de manière à obtenir le meilleur prix possible, compte tenu des circonstances au moment de la vente;

f) elle vend les parts de placement en tentant d'obtenir le meilleur prix possible, compte tenu des circonstances au moment de la vente.

(2) Les parts de placement à l'égard desquelles un avis est envoyé conformément au paragraphe 46(1) ne peuvent être vendues par une coopérative à participation restreinte en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi si leur transfert est inscrit dans le registre des valeurs mobilières de la coopérative après l'envoi de l'avis, à moins que la coopérative ne satisfasse à nouveau aux exigences de la présente partie applicables à leur vente.

**49.** (1) Dès que les parts de placement sont vendues en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi, la coopérative à participation restreinte :

a) inscrit ou fait inscrire dans son registre des valeurs mobilières le transfert ou un avis de la vente des parts;

b) envoie un avis de la vente au détenteur des parts inscrit dans son registre des valeurs mobilières au moment de la vente.

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1)b) :

a) indique le nombre de parts de placement vendues;

b) désigne, par numéro ou autrement, le certificat représentant les parts de placement vendues;

- (c) state the date and manner of sale;
- (d) state the manner in which the person entitled to receive the net proceeds of the sale under subsection 131(1) of the Act may obtain the proceeds;
- (e) state that the cooperative has concluded that the investment shares were owned, or that the directors determined that the investment shares may be owned, contrary to a constraint referred to in paragraph (c) of the definition “constraint” in section 39 and state the reason why the cooperative so concluded or the directors so determined, as the case may be; and
- (f) contain a statement, if not all of the investment shares of the holder evidenced by a certificate were sold, that not all of the shares were sold and that a certificate evidencing the investment shares that were not sold will be issued on surrender for cancellation of the certificate evidencing the investment shares sold.

**50.** The proceeds of a sale by a constrained share cooperative under subsection 131(1) of the Act must be invested in an interest bearing account in a body corporate any of whose deposits are insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or guaranteed by the Quebec Deposit Insurance Board or by any other similar entity created by the laws of another province.

#### *Disclosure of Beneficial Ownership*

**51.** Section 52 applies to a constrained share cooperative that has provisions in its articles imposing a constraint referred to in paragraph (a) or (b) of the definition “constraint” in section 39.

**52.** (1) In order to ascertain the beneficial ownership of investment shares of a constrained share cooperative, its directors may

(a) require any person in whose name the investment shares are registered to furnish a statutory declaration under the *Canada Evidence Act*

(i) declaring whether

(A) the shareholder is the beneficial owner of the investment shares or holds them for a beneficial owner,

(B) the shareholder is an associate of any other shareholder, and

(C) the shareholder or beneficial owner is a Canadian, and

(ii) setting out any further relevant facts; and

(b) require any person seeking to have a transfer of a voting investment share registered in the person’s name or to have a voting investment share issued to that person to furnish a declaration similar to that referred to in paragraph (a).

(2) When a person is required to furnish a declaration under subsection (1), the directors may refuse to register a transfer of a voting investment share in the person’s name or to issue a voting investment share to the person until that person has furnished the declaration.

(3) In administering the constrained investment share provisions set out in the articles of a constrained share cooperative, the directors of the cooperative may rely on a statement made in a declaration referred to in subsection (1) or (2).

(4) If the directors are required to determine the total number of voting investment shares of a constrained share cooperative that are held by or on behalf of residents of Canada, the directors

- c) précise la date et les modalités de la vente;
- d) indique de quelle façon la personne qui a droit au produit net de la vente effectuée en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi peut le toucher;
- e) indique, motifs à l’appui, que la coopérative a conclu que les parts de placement étaient détenues contrairement à la restriction visée à l’alinéa c) de la définition de « restriction », à l’article 39, ou que ses administrateurs ont estimé qu’elles l’étaient;
- f) lorsque les parts de placement faisant l’objet d’un certificat n’ont pas toutes été vendues, renferme un énoncé portant qu’un nouveau certificat visant les parts de placement non vendues sera délivré sur remise — en vue de son annulation — du certificat représentant les parts de placement vendues.

**50.** Le produit d’une vente effectuée par une coopérative à participation restreinte en vertu du paragraphe 131(1) de la Loi est déposé dans un compte portant intérêt d’une personne morale dont les dépôts sont assurés par la Société d’assurance-dépôts du Canada ou garantis par la Régie de l’assurance-dépôts du Québec ou par un autre organisme semblable créé par une loi d’une autre province.

#### *Divulgateion de propriété véritable*

**51.** L’article 52 s’applique à la coopérative à participation restreinte dont les statuts prévoient une restriction visée aux alinéas a) ou b) de la définition de « restriction », à l’article 39.

**52.** (1) En vue d’établir quel est le véritable propriétaire de parts de placement d’une coopérative à participation restreinte, les administrateurs peuvent :

a) exiger de la personne au nom de laquelle les parts de placement sont inscrites qu’elle fournisse une déclaration solennelle conforme à la *Loi sur la preuve au Canada* :

(i) portant que :

(A) le détenteur des parts de placement en est le véritable propriétaire ou les détient pour le compte du véritable propriétaire,

(B) le détenteur des parts de placement a des liens avec un autre détenteur de parts de placement,

(C) le détenteur des parts de placement ou le véritable propriétaire est canadien,

(ii) faisant état de tout autre fait pertinent;

b) exiger de la personne demandant l’inscription à son nom du transfert d’une part de placement conférant un droit de vote ou l’émission d’une telle part à son nom qu’elle fournisse une déclaration semblable à celle prévue à l’alinéa a).

(2) Lorsqu’une personne est tenue de fournir une déclaration aux termes du paragraphe (1), les administrateurs peuvent refuser d’inscrire à son nom le transfert de parts de placement conférant un droit de vote ou de lui en émettre jusqu’à ce qu’elle se conforme à cette exigence.

(3) Pour appliquer les dispositions des statuts d’une coopérative à participation restreinte visant les parts de placement faisant l’objet de restrictions, les administrateurs de la coopérative peuvent se fonder sur un énoncé compris dans la déclaration visée aux paragraphes (1) ou (2).

(4) Lorsqu’ils sont tenus de calculer le nombre total de parts de placement conférant un droit de vote d’une coopérative à participation restreinte détenues par des résidents canadiens ou pour

may rely on the latest address shown in the investment share register to conclude

- (a) in respect of an address that is in Canada, that an individual is a resident of Canada; and
- (b) in the case of an address that is outside Canada, that an individual is not a resident of Canada.

(5) For the purpose of subsection (4), the directors may only rely on the investment share register of the constrained share cooperative as of any date after the day on which the cooperative became a constrained share cooperative, but that date shall not be more than four months before the day on which the determination is made.

*References and Definitions for the Purposes  
of Section 130 of the Act*

**53.** (1) For the purpose of paragraph 130(1)(b) of the Act,

- (a) the following laws of Canada or a province are prescribed:
  - (i) the *Canadian Aviation Regulations* made under the *Aeronautics Act*,
  - (ii) the *Canada Transportation Act* and any regulations made under it,
  - (iii) the *Canada Oil and Gas Land Regulations* and the *Canada Oil and Gas Drilling and Production Regulations* made under the *Territorial Lands Act*,
  - (iv) the *Broadcasting Act*,
  - (v) the *Northern Mineral Exploration Assistance Regulations* made under the *Appropriation Act No. 9, 1966*,
  - (vi) section 19 of the *Income Tax Act*,
  - (vii) the *Securities Act* of Ontario and any regulations made under it,
  - (viii) the *Securities Act* of Quebec and any regulations made under it, and
  - (ix) any other law of Canada or of a province that has requirements in relation to Canadian ownership; and
- (b) “financial intermediary” means a bank, a trust company, a loan company, a insurance company, an investment company, an association and a body corporate carrying on business as a securities broker, a dealer or an underwriter.

(2) For the purpose of paragraph 130(1)(c) of the Act, the following laws of Canada are prescribed:

- (a) the *Canada Petroleum Resources Act* and any regulations made under it; and
- (b) the *Petroleum Incentives Program Act* and any regulations made under it.

PART 6

RULES OF PROCEDURE FOR APPLICATIONS FOR  
EXEMPTIONS

*Application*

**54.** This Part applies to every application for an exemption under subsection 4(6) or 167(1), section 248 or subsection 263(2) or 267(2) of the Act.

leur compte, les administrateurs peuvent conclure, en se fondant sur la plus récente adresse figurant au registre des parts de placement :

- a) qu’un particulier est un résident canadien si son adresse est au Canada;
- b) qu’un particulier n’est pas un résident canadien si son adresse n’est pas au Canada.

(5) Pour l’application du paragraphe (4), les administrateurs peuvent se fonder uniquement sur le registre des parts de placement de la coopérative à participation restreinte à toute date suivant celle où la coopérative devient une coopérative à participation restreinte, cette date ne pouvant toutefois pas précéder de plus de quatre mois le jour du calcul.

*Renvois et définitions pour l’application  
de l’article 130 de la Loi*

**53.** (1) Pour l’application de l’alinéa 130(1)(b) de la Loi :

- a) sont assimilés à une règle de droit fédérale ou provinciale désignée :
  - (i) le *Règlement de l’aviation canadien*, pris en vertu de la *Loi sur l’aéronautique*,
  - (ii) la *Loi sur les transports au Canada* et ses règlements,
  - (iii) le *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada* et le *Règlement sur le forage et l’exploitation des puits de pétrole et de gaz au Canada*, pris en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*,
  - (iv) la *Loi sur la radiodiffusion*,
  - (v) le *Règlement sur l’aide à l’exploration minière dans le Nord*, pris en vertu de la *Loi portant affectation de crédits n° 9 de 1966*,
  - (vi) l’article 19 de la *Loi de l’impôt sur le revenu*,
  - (vii) la *Loi sur les valeurs mobilières* de l’Ontario et ses règlements,
  - (viii) la *Loi sur les valeurs mobilières* du Québec et ses règlements,
  - (ix) toute autre loi du Canada ou d’une province comportant des exigences semblables en ce qui concerne la propriété canadienne;
- b) « intermédiaire financier » s’entend d’une banque, d’une société de fiducie, d’une société de prêt, d’une société d’assurances, d’une société d’investissement, d’une association et d’une personne morale qui exercent la fonction de courtier, de négociant ou de preneur ferme dans le domaine des valeurs mobilières.

(2) Pour l’application de l’alinéa 130(1)(c) de la Loi, sont assimilées à une règle de droit fédérale désignée :

- a) la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* et ses règlements;
- b) la *Loi sur le programme d’encouragement du secteur pétrolier* et ses règlements.

PARTIE 6

RÈGLES DE PROCÉDURE APPLICABLES  
À LA DEMANDE DE DISPENSE

*Application*

**54.** La présente partie s’applique à toute demande de dispense présentée sur le fondement des paragraphes 4(6) ou 167(1), de l’article 248 ou des paragraphes 263(2) ou 267(2) de la Loi.

*Time of Filing Applications*

**55.** (1) An application for an exemption under

- (a) subsection 4(6) of the Act may be made at any time;
- (b) subsection 167(1) of the Act shall be made before the date of the notice referred to in subsection 165(1) of the Act;
- (c) section 248 of the Act shall be made at least 60 days before the documents in respect of which the exemption is requested are to be sent to the Director;
- (d) subsection 263(2) of the Act may be made at any time; and
- (e) subsection 267(2) of the Act shall be made at least 30 days before the cooperative is required to comply with Part 8 of the Act.

(2) Despite subsection (1), the Director shall extend the time for making an application for an exemption if the applicant establishes that no prejudice will result from the extension.

*Notice by Director of Decision*

**56.** The Director shall, within 30 days after receipt of an application for an exemption, grant the exemption requested or send to the applicant written notice of the refusal together with reasons for the refusal.

*General*

**57.** The Director may request that an applicant for an exemption furnish the Director with further information or that any other person furnish the Director with information in writing that is relevant to the application.

**58.** The Director shall furnish the applicant for an exemption with a copy of any information received from any other person under section 57 and shall allow the applicant a reasonable opportunity to respond in writing.

**59.** If an applicant for an exemption or a person from whom the Director has requested information under section 57 does not provide the information within the time specified by the Director, the Director may deal with the application without regard to the information.

**60.** For the purpose of section 345 of the Act, the Director is deemed to have refused to grant an exemption if the exemption is not granted or the written notice of the refusal is not sent within the time specified in section 56.

**PART 7****PRESCRIBED FEES**

**61.** The fee in respect of the filing, verification or copying of any document or in respect of any service that is set out in column 1 of an item of Schedule 3 that is provided by the Director under the Act shall be the fee set out in column 2 of that item and shall be paid to the Director on the filing, verification or copying of the document or before the Director provides the service in respect of which the fee is payable.

**PART 8****PRESCRIBED INTEREST**

**62.** For the purpose of subsection 302(25) of the Act,

- (a) the rate of interest for any month is the rate per annum that is the aggregate of 3% per annum and the Bank of Canada rate

*Moment du dépôt de la demande*

**55.** (1) La demande de dispense est présentée aux moments suivants :

- a) celle fondée sur le paragraphe 4(6) de la Loi, à tout moment;
- b) celle fondée sur le paragraphe 167(1) de la Loi, avant la date de l'avis mentionné au paragraphe 165(1) de la Loi;
- c) celle fondée sur l'article 248 de la Loi, au moins soixante jours avant la date à laquelle les documents pour lesquels elle est demandée doivent être envoyés au directeur;
- d) celle fondée sur le paragraphe 263(2) de la Loi, à tout moment;
- e) celle fondée sur le paragraphe 267(2) de la Loi, au moins trente jours avant que la coopérative ne soit tenue de se conformer à la partie 8 de la Loi.

(2) Malgré le paragraphe (1), le directeur proroge le délai imparti pour la présentation de la demande de dispense lorsque le demandeur établit qu'il n'en résultera aucun préjudice.

*Avis relatif à la décision du directeur*

**56.** Dans les trente jours suivant la réception d'une demande de dispense, le directeur accorde la dispense ou envoie au demandeur un avis écrit motivé de son refus.

*Dispositions générales*

**57.** Le directeur peut exiger que le demandeur lui fournisse des renseignements complémentaires ou qu'une autre personne lui communique par écrit des renseignements se rapportant à la demande de dispense.

**58.** Le directeur fournit au demandeur copie de tout renseignement reçu d'une autre personne aux termes de l'article 57 et lui donne la possibilité de répondre par écrit.

**59.** Lorsque le demandeur ou une autre personne à qui il a demandé des renseignements en vertu de l'article 57 ne les fournit pas dans le délai imparti, le directeur peut considérer la demande de dispense sans tenir compte de ces renseignements.

**60.** Pour l'application de l'article 345 de la Loi, la demande de dispense est réputée refusée par le directeur s'il n'y consent pas ou ne signifie pas par écrit son refus dans le délai prévu à l'article 56.

**PARTIE 7****DROITS PRESCRITS**

**61.** Les droits exigibles pour tout service visé à la colonne 1 de l'annexe 3 fourni par le directeur aux termes de la Loi sont prévus à la colonne 2. Ils sont acquittés auprès du directeur lors de l'enregistrement, de la vérification de la reproduction d'un document ou avant que les services soient fournis.

**PARTIE 8****INTÉRÊTS**

**62.** Pour l'application du paragraphe 302(25) de la Loi :

- a) le taux d'intérêt pour un mois donné est le taux annuel qui est égal au taux de la Banque du Canada en vigueur le

in effect on the third Wednesday of the month before the month in respect of which the interest is computed; and  
 (b) the interest shall be calculated on a monthly basis for each month or part of a month, beginning on the day on which the resolution is adopted and ending on the day on which full payment is made.

## COMING INTO FORCE

**63.** These Regulations come into force on December 31, 1999.

troisième mercredi du mois précédant celui pour lequel l'intérêt est calculé, majoré de trois pour cent;

b) l'intérêt est calculé mensuellement pour tout ou partie du mois et ce pour la période commençant le jour de l'adoption de la résolution et se terminant le jour du paiement intégral.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**63.** Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 1999.

SCHEDULE 1  
 (Paragraph 27(1)(q))

## EXECUTIVE REMUNERATION

Item	Column 1 Jurisdiction	Column 2 Form or Information
1.	Ontario	Form 40 of Regulation 1015, as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S-5
2.	Quebec	Item 6 of Schedule VIII to the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1
3.	Nova Scotia	Form 41 of the <i>Securities Regulations</i> , 1991, as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418
4.	British Columbia	Form 41 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418
5.	Saskatchewan	Form 38 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under <i>The Securities Act, 1988</i> , S.S. 1988, c. S-42.2
6.	Alberta	Form 40 of the Schedule to the <i>Alberta Securities Commission Rules</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , S.A. 1981, c. S-6.1
7.	Newfoundland	Form 39 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.N. 1990, c. S-13
8.	United States	Items 402, 403 and 404 of Regulation S-K, as amended from time to time, made under the <i>Securities Exchange Act of 1934</i> of the United States

SCHEDULE 2  
 (Paragraph 27(1)(r))

## INDEBTEDNESS OF DIRECTORS AND OFFICERS

Item	Column 1 Jurisdiction	Column 2 Form or Information
1.	Ontario	Item 7 of Form 30 of Regulation 1015, as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.O. 1990, c. S-5

ANNEXE 1  
 (alinéa 27(1)q))

## RÉMUNÉRATION DE LA HAUTE DIRECTION

Article	Colonne 1 Autorité législative	Colonne 2 Formule ou information
1.	Ontario	Formule 40 du règlement 1015, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. (1990), ch. S-5
2.	Québec	Rubrique 6 de l'annexe VIII du <i>Règlement sur les valeurs mobilières</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1
3.	Nouvelle-Écosse	Formule 41 du <i>Securities Regulations</i> , 1991, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418
4.	Colombie-Britannique	Formule 41 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, ch. 418
5.	Saskatchewan	Formule 38 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988, ch. S-42.2
6.	Alberta	Formule 40 de l'annexe du <i>Alberta Securities Commission Rules</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , S.A. 1981, ch. S-6.1
7.	Terre-Neuve	Formule 39 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.N. 1990, ch. S-13
8.	États-Unis	Rubriques 402, 403 et 404 du règlement S-K, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Exchange Act of 1934</i> des États-Unis

ANNEXE 2  
 (alinéa 27(1)r))

## ENDETTEMENT DES ADMINISTRATEURS ET DES DIRIGEANTS

Article	Colonne 1 Autorité législative	Colonne 2 Formule ou information
1.	Ontario	Rubrique 7 de la formule 30 du règlement 1015, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.O. (1990), ch. S-5



## SCHEDULE 2—Continued

## INDEBTEDNESS OF DIRECTORS AND OFFICERS—Continued

Item	Column 1 Jurisdiction	Column 2 Form or Information
2.	Quebec	Item 7 of Schedule VIII to the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.Q., c. V-1.1
3.	Nova Scotia	Item 7 of Form 30 of the <i>Securities Regulations</i> , 1991, as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, c. 418
4.	British Columbia	Item 7 of Form 30 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418
5.	Saskatchewan	Item 7 of Form 28 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988, c. S-42.2
6.	Alberta	Item 7 of Form 30 of the Schedule to the <i>Alberta Securities Commission Rules</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , S.A. 1981, c. S-6.1
7.	Newfoundland	Item 7 of Form 29 of the <i>Securities Regulations</i> , as amended from time to time, made under the <i>Securities Act</i> , R.S.N. 1990, c. S-13
8.	United States	Items 402, 403 and 404 of Regulation S-K, as amended from time to time, made under the <i>Securities Exchange Act of 1934</i> of the United States

## ANNEXE 2 (suite)

## ENDETTEMENT DES ADMINISTRATEURS ET DES DIRIGEANTS (suite)

Article	Colonne 1 Autorité législative	Colonne 2 Formule ou information
2.	Québec	Rubrique 7 de l'annexe VIII du <i>Règlement sur les valeurs mobilières</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i> , L.R.Q., ch. V-1.1
3.	Nouvelle-Écosse	Rubrique 7 de la formule 30 du <i>Securities Regulations</i> , 1991, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.N.S. 1989, ch. 418
4.	Colombie-Britannique	Rubrique 7 de la formule 30 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.B.C. 1996, c. 418
5.	Saskatchewan	Rubrique 7 de la formule 28 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , 1988, S.S. 1988, c. S-42.2
6.	Alberta	Rubrique 7 de la formule 30 de l'annexe du <i>Alberta Securities Commission Rules</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , S.A. 1981, ch. S-6.1
7.	Terre-Neuve	Rubrique 7 de la formule 29 du <i>Securities Regulations</i> , avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Act</i> , R.S.N. 1990, ch. S-13
8.	États-Unis	Rubriques 402, 403 et 404 du règlement S-K, avec ses modifications successives, pris en vertu de la <i>Securities Exchange Act of 1934</i> des États-Unis

SCHEDULE 3  
(Section 61)

## FEES

Item	Column 1 Activity	Column 2 Fee (\$)
1.	Issuance by the Director of	
	(a) a certificate of incorporation issued under section 12 of the Act	500
	(b) a certificate of amendment issued under subsection 126(6) or 303(6) of the Act	200
	(c) a certificate of amendment issued under section 292 of the Act, other than a certificate of amendment the purpose of which is to add an English or French version to a cooperative's name, or to replace a corporate name that the Director has directed be changed under subsection 24(1) of the Act	200
	(d) a restated certificate of incorporation issued under subsection 294(3) of the Act, unless issued with a certificate of amendment	50
	(e) a certificate of amalgamation issued under paragraph 285(6)(b) or subsection 299(4) of the Act	200

ANNEXE 3  
(article 61)

## DROITS

Article	Colonne 1 Service	Colonne 2 Droit (\$)
1.	Délivrance par le directeur des documents suivants :	
	a) certificat de constitution délivré en vertu de l'article 12 de la Loi	500
	b) certificat de modification délivré en vertu des paragraphes 126(6) ou 303(6) de la Loi	200
	c) certificat de modification délivré en vertu de l'article 292 de la Loi, à l'exception de celui visant à adjoindre une version française ou anglaise à la dénomination sociale de coopérative ou à remplacer une dénomination sociale conformément à l'ordre donné par le directeur en vertu du paragraphe 24(1) de la Loi	200
	d) certificat de constitution à jour délivré en vertu du paragraphe 294(3) de la Loi, sauf s'il est délivré de pair avec le certificat de modification	50
	e) certificat de fusion délivré en vertu de l'alinéa 285(6)b) ou du paragraphe 299(4) de la Loi	200

## SCHEDULE 3—Continued

## FEES—Continued

Item	Column 1 Activity	Column 2 Fee (\$)
	(f) a certificate of continuance issued under subsection 285(6) of the Act	200
	(g) a document evidencing satisfaction of the Director, as required under subsection 287(1) of the Act	200
	(h) a certificate of arrangement issued under subsection 305(1) of the Act	200
	(i) a certificate of revival issued under subsection 308(3) of the Act	200
	(j) a certificate of intent to dissolve issued under subsection 310(5) of the Act	50
	(k) a corrected certificate issued under subsection 376(2) of the Act	200
	(l) a corrected certificate, if the error was made solely by the Director's staff	0
2.	Sending the annual return to the Director under section 374 of the Act	50
3.	Examination by the Director of the cooperative's file in connection with a request for a certificate of compliance under section 375 of the Act	35
4.	Application to the Director for an exemption under subsection 4(6), 167(1), 263(2) or 267(2) of the Act	250
5.	Application to the Director for an exemption under section 248 of the Act	100
6.	Uncertified copies of documents provided by the Director under subsection 377(2) of the Act	\$1 per page
7.	Certified copies of documents provided by the Director under subsection 377(2) of the Act	\$35 per certified copy

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

The *Canada Cooperatives Act* (the "Coops Act") which received Royal Assent on March 31, 1998 replaces the *Canada Cooperative Associations Act*, R.S.C. 1970, c. C-40. The Coops Act modernizes the corporate governance rules relating to cooperatives and is largely modelled on the *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44 (the "CBCA").

While no regulations were enacted under the former Act, regulations are required under the Coops Act primarily because of the new provisions borrowed from the CBCA. Specifically, the Coops Act allows cooperatives to issue investment shares to non-members if authorized by members. It also permits cooperatives to constrain investment shares. Consequently, the Coops Act Regulations are similar to the *Canada Business Corporations Regulations* SOR/79-316, as amended (the "CBCR").

The Regulations are divided into eight parts according to subject area.

**Part 1, Electronic Transmission:** The Regulation establishes the regulatory framework for electronic transmission of documents,

## ANNEXE 3 (suite)

## DROITS (suite)

Article	Colonne 1 Service	Colonne 2 Droit (\$)
f)	certificat de prorogation délivré en vertu du paragraphe 285(6) de la Loi	200
g)	document attestant la conviction du directeur exigée par le paragraphe 287(1) de la Loi	200
h)	certificat d'arrangement délivré en vertu du paragraphe 305(1) de la Loi	200
i)	certificat de reconstitution délivré en vertu du paragraphe 308(3) de la Loi	200
j)	certificat d'intention de dissolution délivré en vertu du paragraphe 310(5) de la Loi	50
k)	certificat rectifié délivré en vertu du paragraphe 376(2) de la Loi	200
l)	certificat rectifié en raison d'une erreur commise uniquement par le personnel du directeur	0
2.	Envoi au directeur du rapport annuel conformément à l'article 374 de la Loi	50
3.	Examen par le directeur du dossier de la coopérative concernant une demande de certificat de conformité en vertu de l'article 375 de la Loi	35
4.	Demande de dispense présentée au directeur sur le fondement des paragraphes 4(6), 167(1), 263(2) ou 267(2) de la Loi	250
5.	Demande de dispense présentée au directeur sur le fondement de l'article 248 de la Loi	100
6.	Remise par le directeur de copies non certifiées conformes de documents visés au paragraphe 377(2) de la Loi	1 \$ la page
7.	Remise par le directeur de copies certifiées conformes de documents, conformément au paragraphe 377(2) de la Loi	35 \$ la copie certifiée

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

La *Loi canadienne sur les coopératives* (la « Loi sur les coops », qui a reçu la sanction royale le 31 mars 1998, remplace la *Loi sur les associations coopératives du Canada*, L.R.C. (1970), ch. C-40. La Loi sur les coops modernise les règles d'administration des coopératives, s'inspirant en grande partie de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, L.R.C. (1985), ch. C-44 (la « LCSA »).

Bien qu'aucun règlement ne fût adopté sous l'ancienne loi, la nouvelle loi, à cause des dispositions empruntées à la LCSA, requiert l'adoption d'un règlement d'application. Plus particulièrement, la Loi sur les coops permet maintenant aux coopératives, sur approbation des membres, d'émettre des parts de placement aux non-membres. Elle permet aussi aux coopératives de restreindre la participation dans ces parts de placement. Aussi le projet de règlement d'application est similaire au *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, DORS/79-316, modifié (le « RSARF »).

Le règlement est divisé en huit parties, par sujet.

**Partie 1, Transmission électronique :** Ces dispositions établissent le cadre réglementaire de la transmission électronique de

notices and other information for the purposes of the Act. This includes transmission of information by and to a cooperative. Specifically, the Regulations describe the conditions that must apply if information is to be transmitted electronically. For example, the recipient must ask or consent to receive the information electronically and the method chosen for sending it allows the recipient to access the information and to retain it in a permanent form. The Regulation also permits electronic filing and electronic issuance of documents required to be sent to or issued by the Director appointed under the Coops Act.

The provisions respecting electronic filing and electronic issuance of documents required to be sent to or issued by the Director were not included when the Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 25, 1998. However, these provisions do not introduce a substantive or material change to the Regulations; they prescribe an additional means of filing a document or issuing a certificate. Moreover, electronic filing provisions were included in the Regulations on which consultations were held with Coops Act stakeholders. No stakeholders voiced any concerns.

**Part 2, Corporate Names:** The Coops Act does not allow cooperatives to be incorporated with names that are prohibited. These Regulations describe names that are prohibited as cooperative names. For example, a proposed name that is confusing with an existing trade-name or trade-mark is prohibited.

**Part 3, Proxies and Proxy Solicitation:** These Regulations establish the content and form of the proxy, and the content of the management proxy circular and the dissident's proxy circular required by the Coops Act to be sent to shareholders when soliciting proxies. Proxy documents must be sent to the investment shareholders before an investment shareholders' meeting and must be filed with the Director. Investment shareholders are holders of shares in the capital of a cooperative which are not membership shares. These documents must provide sufficient information to allow investment shareholders to make an informed decision at the meeting, must include the name of any director of the cooperative who intends to oppose any proposed action and must include the name of any person who controls, directly or indirectly, more than 10% of the voting investment shares.

documents, d'avis et d'autres renseignements pour l'application de la Loi, notamment la transmission de renseignements par les coopératives et à celles-ci. Plus précisément, elles décrivent les conditions applicables si les renseignements doivent être transmis par voie électronique. Par exemple, le destinataire doit demander de recevoir les renseignements par voie électronique, ou y consentir, et la méthode d'envoi déterminée permet au destinataire d'y avoir accès et de les conserver sous une forme permanente. Le règlement permet également la transmission électronique de documents devant être envoyés au directeur nommé en vertu de la Loi, ou émis par celui-ci.

Lors de sa publication préalable le 25 juillet 1998 dans la *Gazette du Canada* Partie I, le règlement n'incluait pas ces dispositions concernant la transmission électronique de documents devant être envoyés au directeur nommé en vertu de la Loi, ou émis par celui-ci. Toutefois, ces dispositions n'apportent pas de changements importants au règlement. Elles n'indiquent qu'un moyen additionnel de transmission de document ou d'émission de certificat. En outre, ces dispositions concernant la transmission électronique étaient incluses dans le règlement proposé qui fut l'objet d'une consultation avec des intervenants sur la Loi sur les coops. Aucun intervenant n'a émis de réserve.

Les consultations ont également touché aux dispositions concernant la transmission électronique de documents devant être envoyés au directeur nommé en vertu de la Loi, ou émis par celui-ci. Ces dispositions étaient identiques à celles du projet de règlement d'application de la LCSA concernant la transmission électronique. Les intervenants de la LCSA ont été consultés vers la même époque. Aucun commentaire d'importance n'a été reçu pendant les consultations relatives à la Loi sur les coops, mais plusieurs l'ont été au cours des consultations sur la LCSA. Les dispositions concernant la transmission électronique ont donc été rédigées à nouveau. Plutôt que de retarder la prise du règlement d'application de la Loi sur les coops, les dispositions concernant la transmission électronique ont été supprimées. On prévoit qu'elles seront intégrées au règlement dès la prise du règlement d'application de la LCSA. Les intervenants de la Loi sur les coops et de la LCSA organiseront en même temps des consultations sur le nouveau libellé des dispositions, selon les besoins.

**Partie 2, Dénominations sociales :** La Loi sur les coops interdit aux coopératives de se constituer sous un nom prohibé. Ces dispositions décrivent les dénominations que ne peuvent choisir les coopératives. Par exemple, une dénomination qui crée de la confusion avec un nom commercial ou une marque de commerce existante est interdite.

**Partie 3, Procurations et sollicitation de procurations :** Ces dispositions établissent le contenu et le formulaire de la procuration ainsi que le contenu de la circulaire émanant de la direction et de celle émanant d'un dissident dont la Loi sur les coops exige l'envoi aux détenteurs de parts intéressés. Les documents de procuration doivent être envoyés aux détenteurs de parts de placement avant l'assemblée des détenteurs de parts de placement, ainsi qu'au directeur. Sont détenteurs de parts de placement les détenteurs de parts du capital d'une coopérative qui ne sont pas des parts de membre. Ces documents doivent fournir suffisamment de renseignements pour permettre aux détenteurs de parts de placement de prendre une décision éclairée à l'assemblée, notamment le nom des administrateurs de la coopérative qui ont l'intention de s'opposer à une mesure proposée et le nom de toute personne qui contrôle, directement ou indirectement, plus de 10 p. 100 des parts de placement avec droit de vote.

**Part 4, Financial Disclosure:** These Regulations list the financial statements that must be sent to members and shareholders and, if required, filed with the Director. The financial statements must at least include (a) a balance sheet, (b) a statement of retained earnings, (c) an income statement and (d) a statement of changes in financial position. Cooperatives distributing investment shares to non-members must prepare their financial statements in accordance with the generally accepted accounting principles as set out in the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

**Part 5, Constrained Share Cooperatives:** The Coops Act permits cooperatives to constrain or restrict the issue, transfer or ownership of investment shares to persons who are not resident in Canada in order to comply with any prescribed law to receive a benefit, such as a licence, permit or grant. These Regulations establish disclosure requirements, issue and transfer restrictions, and voting rights related to constrained investment shares. They also prescribe the laws under which a cooperative can constrain investment shares.

**Part 6, Rules of Procedure for Applications for Exemptions:** The Coops Act allows cooperatives and other interested parties to apply for an exemption from complying with certain provisions. For example, the Director can exempt a cooperative from sending a form of proxy and proxy circular to shareholders and can authorize a cooperative to dispense with an audit committee. The Regulations set out the application procedure and the rights of the applicant.

**Part 7, Prescribed Fees:** Schedule I of the Regulations sets out the prescribed fees related to any action that the Director is required or authorized to take under the Coops Act. These actions include: the issuance of certificates on receipt of articles of incorporation, amalgamation, amendment, etc.; the examination of applications for exemptions; and providing any person with a copy or certified copy of a document required by the Act or Regulations to be filed with the Director. Fees are also prescribed for the filing of annual returns. Since the administrative responsibilities given to the Director under the Coops Act and the CBCA are similar, the processing of applications under the Coops Act require at least the same amount of resources as under the CBCA. For this reason, the fees to be prescribed under the Coops Act will be the same as those under the CBCA.

**Part 8, Prescribed Interest:** Under the Coops Act, the directors of the cooperative determine if payment to a dissenting member would adversely affect the financial well-being of the cooperative. In such cases, payment of the value of those members' membership shares may be made over a period of not more than ten years. The Regulations prescribe the rate of interest that these payments must bear. The Regulation sets the interest payable at the Bank of Canada rate plus three percent to reflect prevailing economic conditions.

#### **Alternatives**

In order for the Coops Act to be implemented in an effective and workable manner, the Coops Act requires regulations to be made. The Coops Act, itself, refers to the need for these Regulations in requiring certain rules or procedures to be prescribed. For example, the Coops Act requires management proxy circulars to follow a prescribed form. The Regulations set out the contents of these documents and are consistent, where applicable, with disclosure requirements under the various securities legislation in Canada.

**Partie 4, Présentation de renseignements financiers :** Ces dispositions énoncent les états financiers qui doivent être envoyés aux membres ainsi qu'aux détenteurs de parts et, au besoin, au directeur. Les états financiers doivent comporter au moins a) un bilan, b) un état des bénéfices non répartis, c) un état des résultats et d) un état des modifications survenues dans la situation financière. Les coopératives qui distribuent des actions de placement à des non-membres doivent se conformer aux principes comptables généralement reconnus figurant dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.

**Partie 5, Coopératives par parts à participation restreinte :** La Loi sur les coops autorise les coopératives à restreindre ou à limiter l'émission, le transfert ou la propriété de parts de placement aux personnes qui ne résident pas au Canada ou afin de respecter une loi lui permettant de recevoir un avantage tel un permis ou une subvention. Ces dispositions établissent les exigences de présentation de renseignements, les restrictions quant à l'émission et au transfert des parts, et les droits de vote liés aux parts de placement faisant l'objet d'une restriction. Elles prévoient également les lois en vertu desquelles une coopérative peut restreindre ses parts de placement.

**Partie 6, Règles de procédure visant les demandes de dispense :** La Loi sur les coops autorise les coopératives et les autres intéressés à demander une dispense afin d'être soustraits à l'application de certaines dispositions. Par exemple, le directeur peut dispenser une coopérative d'envoyer un formulaire de procuration et une circulaire de procuration aux détenteurs de parts, et l'autoriser à ne pas avoir un comité de vérification. Les dispositions établissent la procédure de demande et les droits du requérant.

**Partie 7, Droits prescrits :** L'annexe I du règlement indique les droits exigibles pour toute mesure que le directeur peut ou doit prendre en vertu de la Loi sur les coops, notamment la délivrance de certificats sur réception de statuts constitutifs, de statuts de fusion ou de modification, l'examen de demandes de dispense et la copie conforme ou non de documents devant être déposés auprès du directeur conformément au règlement. Des droits sont aussi exigibles pour le dépôt de rapports annuels. Les responsabilités administratives confiées au directeur sous le régime de la Loi sur les coops et de la LCSA étant similaires, le traitement des demandes présentées en vertu de la Loi sur les coops exige à tout le moins les mêmes ressources qu'en vertu de la LCSA. Pour ce motif, les droits prescrits seront les mêmes.

**Partie 8, Intérêt :** Le directeur de la coopérative détermine, aux termes de la Loi sur les coops, si le paiement versé à un membre dissident nuira au bien-être financier de la coopérative. Si c'est le cas, le versement de la valeur des parts d'associé des membres peut être étalé sur une période d'au plus dix ans. Ces dispositions prévoient le taux d'intérêt visant ces paiements. Elles fixent l'intérêt payable selon le taux d'escompte plus trois pour cent afin de tenir compte des conditions économiques existantes.

#### **Solutions envisagées**

Pour être mise en oeuvre de façon efficace et fonctionnelle, la Loi sur les coops a besoin d'un règlement d'application. Elle prévoit en soi la prise d'un règlement qui édictera certaines règles ou procédures. Par exemple, elle prévoit un formulaire particulier pour les circulaires émanant de la direction. Le règlement fixe le contenu de ces documents et prévoit, le cas échéant, des exigences de présentation des renseignements conformes aux diverses lois sur les valeurs mobilières en vigueur au Canada.

**Benefits and Costs**

Since the Regulations are similar to the CBCR, the benefits and costs are also similar. The changes that are brought by the Coops Act and these Regulations will impose certain costs on the cooperatives. However, some of these costs were imposed by the previous legislation and are continuing, rather than new, costs. Currently, there are approximately 50 federal cooperatives. With the new Coops Act, the expected rate of incorporation is five per year. The rate of incorporation under the former Act is two per year. Since the requirement that a cooperative must carry on business in more than one province is maintained under the new Act, we do not expect a large number of cooperatives to incorporate federally. Larger cooperatives wanting to operate under a corporate framework which is similar to the corporation model are likely to be attracted to the new Act. The Regulations, therefore, will affect a small percentage of Canadian non-financial cooperatives of which there are more than 7,300.

The Regulations dealing with corporate names will impose costs on the incorporators and cooperatives since they must pay \$75 to a private firm for a name search report. This cost is a continuing one since cooperatives are required to file a name search report under the former Act. Given the importance of a cooperative name, the cooperatives benefit from the name regulations to the extent that their names are protected from any future registration of a similar and confusing name by another business entity. In addition, the cooperative has the right to use its name throughout Canada. Given the expected small increase in the rate of incorporation, the impact on government resources required to make name decisions is minimal, amounting to less than 1% of one staff member's time per year.

The Regulations requiring disclosure of information will impose costs on cooperatives incorporated under the Coops Act. The costs arise from the collection, presentation and distribution of information. The main beneficiaries are members and investment shareholders. Overall, however, accessible and adequate information contributes to the integrity of the marketplace. With respect to constrained investment shares, disclosure of the constraints is necessary, particularly where a cooperative is allowed to sell these shares without the investment shareholders' approval. The costs related to financial disclosure are continuing costs since the former legislation also required financial disclosure. The Regulations dealing with proxy solicitation and constrained shares will have little impact on the existing federal cooperatives, as only a few have issued investment shares and none engage in an activity that would require constraints on shares.

Cooperatives would also bear the costs of applying for exemptions from certain provisions of the Coops Act. Under the CBCA the application fee for most exemptions is \$250. This cost is minimal and is outweighed by the benefit of a flexible legislation and, where the exemption is granted, the benefit of the exemption. Less than 0.01% of CBCA corporations apply for exemptions. Therefore, given the number of existing cooperatives, few exemption applications are expected. Consequently, the demand on government resources is minimal.

**Avantages et coûts**

Comme le règlement d'application est similaire au RSARF, les coûts et avantages sont aussi similaires. Les modifications apportées par la Loi sur les coops et le règlement d'application entraîneront des coûts pour les coopératives. Toutefois, certains d'entre eux étaient déjà exigés par l'ancienne loi et continuent de l'être plutôt que de s'ajouter. À l'heure actuelle, il existe une cinquantaine de coopératives fédérales, et deux nouvelles sont constituées chaque année. Comme l'exigence qu'une coopérative doive exercer ses activités dans plus d'une province est maintenue sous la nouvelle loi, nous ne prévoyons pas qu'un bon nombre de coopératives veuillent s'incorporer au niveau fédéral. Toutefois, d'importantes coopératives qui veulent être régies par un cadre juridique similaire à la LCSA seront davantage attirées par la Loi sur les coops. Par conséquent, le règlement visera un faible pourcentage des plus de 7 300 coopératives non financières canadiennes.

Les dispositions portant sur les dénominations sociales imposeront des coûts aux fondateurs et aux coopératives, puisque ces derniers doivent verser 75 \$ à un cabinet privé pour le rapport de recherche sur la dénomination sociale. Il s'agit d'un coût permanent, puisque les coopératives sont tenues de déposer un tel rapport aux termes de la Loi abrogée. Étant donné l'importance de la dénomination sociale pour les coopératives, celles-ci profitent donc des dispositions relatives aux dénominations sociales dans la mesure où leur propre dénomination est protégée contre l'enregistrement futur d'une dénomination qui est similaire ou qui crée de la confusion avec la leur. En outre, la coopérative a le droit d'utiliser sa dénomination partout au Canada. Compte tenu du faible nombre de nouvelles coopératives prévu, les répercussions sur les ressources du gouvernement nécessaires à la prise de décisions concernant les dénominations sont très faibles, soit moins de 1 p. 100 du temps d'un membre du personnel par année.

Les dispositions exigeant la présentation de renseignements imposeront des coûts aux coopératives constituées en vertu de la Loi sur les coops. Les coûts découlent de la collecte, de la présentation et de la diffusion des renseignements. Les principaux bénéficiaires sont les membres et les détenteurs de parts de placement. Toutefois, dans l'ensemble, des renseignements accessibles et adéquats contribuent à l'intégrité du marché. Quant aux parts de placement faisant l'objet d'une restriction, il est nécessaire de rendre les restrictions publiques, en particulier si une coopérative est autorisée à vendre ces parts à l'insu des détenteurs de parts de placement. Les coûts liés à la présentation des renseignements financiers sont permanents, puisque la loi en vigueur prévoit également cette obligation. Les dispositions portant sur la sollicitation de procurations et les parts faisant l'objet d'une restriction auront peu de répercussions sur les coopératives fédérales existantes, car seulement quelques unes ont émis des parts de placement et aucune n'exerce une activité exigeant la restriction des parts.

Les coopératives supporteront également le coût entraîné par la demande de dispense de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les coops. En vertu de la LCSA, le droit de demande de la plupart des dispenses est de 250 \$. Ce coût, très faible, est compensé par l'avantage que présentent une loi souple et, lorsque la dispense est accordée, l'avantage que celle-ci entraîne. Moins de 0,01 p. 100 des sociétés par actions de régime fédéral demandent une dispense. Par conséquent, étant donné le nombre de coopératives existantes, peu de demandes de dispense sont prévues. La demande exercée sur les ressources gouvernementales est donc très faible.

### Consultation

The cooperatives sector through the two national cooperatives associations, the Canadian Co-operative Association (CCA) and *Conseil Canadien de la Coopération* (CCC), contributed greatly to the modernization of the federal coops legislation. They were also significant participants in the development of these Regulations. The two associations along with the Co-operatives Secretariat of Agriculture and Agri-Food Canada assisted in ensuring that the proposed Regulations package was distributed as extensively as the Coops Act was when it was introduced as a bill. The proposed Regulations were sent to a considerable number of cooperatives, including the 50 federally-incorporated cooperatives, cooperative federations, credit unions, professional associations, academics, provincial registrars and other officials responsible for cooperatives, and provincial securities regulators. Each recipient was asked to submit written comments within the 60-day consultation period.

Many of the submissions proposed minor drafting suggestions or made comments with respect to the Coops Act which was still in bill form. Three regulatory issues, however, emerged from the responses.

The first issue related to the use of an individual's name in the cooperative name. The proposed Regulations required that in order to use an individual's name, the individual's written consent must be submitted with the incorporation documents and, in addition, the individual must have a material interest in the cooperative. A comment stated that some cooperatives may want to use the name of a leader of the cooperative movement to identify their objectives with the philosophies attached to that person rather than to suggest that that person has material interest in the cooperative. The Regulations have been revised to allow for the use of a recognized cooperative leader in a cooperative name without that person having material interest in the cooperative.

The second issue relates to the requirement under the proposed Regulations that financial statements be prepared in accordance with the generally accepted accounting principles (GAAP) as set out in the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA Handbook). While they accept that reference should be made to the CICA Handbook, CCC and its members, supported by CCA, submitted that cooperatives should be exempted from certain generally accepted accounting principles with respect to the treatment of patronage allocations and membership shares. Instead, they propose that the Regulations set out alternative disclosure rules similar to those found in the Quebec cooperatives legislation on how patronage allocations and membership shares should be disclosed in the financial statements. The CICA also commented on the Regulations during consultations. It submitted that it is appropriate that the proposed Regulations refer to GAAP and that alternate disclosure rules should not be prescribed in the Regulations.

In trying to balance the cooperatives sector's need for flexibility in preparing financial statements and CICA's concern for consistency, the Regulations have been revised to require only those cooperatives that distribute investment shares to non-members ("distributing cooperatives") to comply with the CICA Handbook. We agree with CICA that alternate disclosure rules

### Consultations

Par l'entremise des deux associations nationales de coopératives, la *Canadian Co-operative Association* (CCA) et le Conseil canadien de la coopération (CCC), le secteur des coopératives a contribué grandement à la modernisation de la législation fédérale sur les coopératives. Il a également joué un rôle prépondérant dans l'élaboration du règlement. Les deux associations, ainsi que le Secrétariat aux coopératives d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, ont collaboré afin que la trousse du projet de règlement soit diffusée autant que le projet de loi à l'origine de la Loi sur les coops l'avait été. Le projet de règlement a été envoyé à un nombre considérable de coopératives, notamment les 50 coopératives de régime fédéral, à des fédérations de coopératives, à des coopératives de crédit, à des associations professionnelles, à des universitaires, à des registraires et des représentants provinciaux responsables des coopératives, ainsi qu'à des organismes provinciaux de réglementation du commerce des valeurs mobilières. On a demandé à chaque destinataire de présenter des commentaires écrits pendant la période de consultation de 60 jours.

Un grand nombre ont proposé des modifications de rédaction mineures ou formulé des commentaires relatifs à la Loi sur les coops, qui étaient alors à l'état de projet de loi. Toutefois, les réponses ont soulevé trois questions concernant le règlement.

La première question avait trait à l'emploi du nom d'un particulier dans la dénomination sociale d'une coopérative. Le projet de règlement exigeait, comme condition de l'utilisation du nom d'un particulier, que le consentement écrit de celui-ci accompagne les documents de constitution de la coopérative et naturellement que le particulier ait un intérêt important dans celle-ci. Selon certains, une coopérative pourrait vouloir utiliser le nom d'un leader du mouvement coopératif afin d'identifier ses objectifs à la philosophie préconisée par cette personne, plutôt que de faire connaître l'intérêt important qu'a cette personne dans la coopérative. Le règlement a été révisé afin de permettre l'emploi du nom d'un leader reconnu dans la dénomination sociale, même si la personne n'a pas un intérêt important dans la coopérative.

La deuxième question avait trait à l'obligation, prévue par le projet de règlement, de préparer les états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus (PCGR) figurant dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés (Manuel de l'ICCA). Même s'ils acceptent la mention du Manuel de l'ICCA dans le règlement, le CCC et ses membres, appuyés par la CCA, ont soutenu que les coopératives devraient être dispensées de certains principes comptables généralement reconnus relatifs au traitement des ristournes aux membres et des parts d'associé. Ils proposent plutôt que le règlement prévoie d'autres règles de présentation des renseignements, semblables à celles prévues par la législation québécoise sur les coopératives pour la présentation des ristournes aux membres et des parts d'associé dans les états financiers. En outre, l'ICCA a formulé des commentaires sur le règlement pendant les consultations. Il a soutenu qu'il convient que le projet de règlement fasse mention des PCGR et ne prévoie pas d'autres règles de présentation des renseignements.

Pour tenter d'équilibrer le besoin de flexibilité du secteur des coopératives dans la préparation des états financiers et le souci d'uniformité de l'ICCA, nous avons revu le règlement pour exiger que seules les coopératives qui distribuent des actions de placement à des non-membres (coopératives faisant appel au public) se conforment au Manuel de l'ICCA. Nous croyons, comme

are not the answer. Instead, limiting the requirement to distributing cooperatives provides the flexibility cooperatives want while protecting investors' interests. Users of financial statements of non-distributing cooperatives will continue to be protected since all financial statements must be audited in accordance with the auditing standards set out in the CICA Handbook.

The third issue deals with the prescribed interest rate for payments made to dissenting members. A submission was made that the rate was too high since most cooperatives have the ability to borrow funds at lower rates. It was also submitted that, rather than a variable rate, a rate based on the 10-year Canada bond yield represented a reasonable and balanced interest rate. It was argued that a fixed rate would recognize the unique nature of member equity as being a commitment to the cooperative and not simply an investment vehicle for the member. The Regulations have been revised to lower the prescribed interest rate from 3.5 to 3 percent plus the Bank of Canada rate but will continue to be a variable rate. While member equity is unique, it must be recognized that a member who has exercised dissent rights is no longer a member of the cooperative. The certainty of a fixed rate may be appealing to a cooperative but it may not serve the interests of the former member. A variable interest rate, on the other hand, achieves a better balance between the interests of the former member and those of the cooperative.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on July 25, 1998. The only substantive comment received was from CCC indicating that its position with respect to how a cooperative's financial statements are to be prepared remains the same.

### ***Compliance and Enforcement***

Under the Coops Act, the Director appointed under the legislation is given the authority to take such enforcement action as is required to ensure equity and fairness in the cooperative environment. This authority extends to the Regulations enacted under the Coops Act. The Coops Act is, however, intended to be primarily self-enforcing, meaning that it provides aggrieved parties direct access to remedial actions. Generally, only in extraordinary circumstances where the public interest is affected will the Director be likely to intervene.

With respect to mandatory filings and the requirement to include certain information in documents sent to the shareholders and the Director, the Director already has systems in place for the processing of similar requirements under the CBCA. For example, the Director has in place mechanisms to deal with applications for exemptions, the filing of financial statements, and the handling of complaints made by shareholders and members of improper conduct by a cooperative. Minor changes to internal policies and standardized documents will be required to reflect the new Coops Act and Regulations. Because of the small number of cooperatives (there are currently 50 federal cooperatives compared to 111,365 CBCA corporations; no more than 5 new cooperatives are expected to incorporate per year), there should be minimal impact on compliance and enforcement activities.

l'ICCA, que l'application d'autres règles de divulgation n'est pas une solution. Au contraire, le fait de limiter l'exigence aux « coopératives faisant appel au public » accorde aux coopératives la flexibilité dont elles souhaitent disposer en protégeant les intérêts des investisseurs. Les utilisateurs des états financiers des coopératives n'ayant pas fait appel au public seront toujours protégés puisque tous les états financiers doivent être vérifiés, tel que l'exigent les normes de vérification établies dans le Manuel de l'ICCA.

La troisième question portait sur le taux d'intérêt prévu pour les paiements versés aux membres dissidents. Certains ont déclaré que le taux était trop élevé puisque la majorité des coopératives ont la capacité d'emprunter à des taux inférieurs. On a également rapporté que, plutôt que d'avoir un taux variable, un taux fondé sur le rendement des obligations du Canada de dix ans représentait un taux d'intérêt raisonnable et équilibré. On a soutenu qu'un taux fixe reconnaîtrait le caractère particulier de l'avoir d'un membre comme un engagement envers la coopérative et non simplement comme un outil de placement pour le membre. Le règlement a été révisé afin de réduire le taux d'intérêt de 3,5 à 3 p. 100 plus le taux d'escompte, mais il demeurera variable. L'avoir d'un membre est particulier, mais il faut reconnaître que le membre qui a exercé son droit de dissidence n'appartient plus à la coopérative. La certitude d'un taux fixe peut être séduisante pour la coopérative, mais elle peut ne pas servir les intérêts de l'ancien membre. Par ailleurs, un taux d'intérêt variable permet d'atteindre un meilleur équilibre entre les intérêts de l'ancien membre et ceux de la coopérative.

Le règlement a fait l'objet d'une publication préalable le 25 juillet 1998 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Le seul commentaire d'importance reçu fut émis par le CCC qui désirait faire part que sa position sur la préparation des états financiers des coops demeurait inchangée.

### ***Respect et exécution***

En vertu de la Loi sur les coops, le directeur nommé sous le régime de la Loi a l'autorité de prendre les mesures d'application nécessaires pour assurer l'équité et la justice au sein du milieu coopératif. Ce pouvoir s'applique aux règlements pris en application de la Loi sur les coops. Cependant, il est prévu que celle-ci sera surtout de nature autodisciplinaire, c'est-à-dire qu'elle offrira des mesures de réparation directes aux parties lésées. En règle générale, le directeur interviendra probablement si l'intérêt public est en jeu.

Quant à la présentation obligatoire de documents et à l'obligation de présenter certains renseignements dans les documents envoyés aux détenteurs de parts et au directeur, celui-ci est déjà muni de systèmes de traitement visant des exigences similaires de la LCSA. Par exemple, il est doté de mécanismes visant le traitement des demandes de dispense, la présentation des états financiers ainsi que le traitement des plaintes présentées par les détenteurs de parts et les membres au sujet de la conduite irrégulière d'une coopérative. Il faudra apporter des changements mineurs aux politiques internes et aux documents uniformisés afin de tenir compte de la nouvelle loi et du règlement sur les coops. En raison du faible nombre de coopératives fédérales (à l'heure actuelle, il en existe 50, comparativement à 111 365 sociétés par actions de régime fédéral, on prévoit la constitution d'au plus cinq nouvelles coopératives par année), il devrait y avoir peu de répercussions sur les activités visant le respect et l'exécution.

**Contact**

Coleen Kirby  
Corporations Directorate  
Jean Edmonds Towers, South  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C8  
Telephone: (613) 941-5720  
FAX: (613) 941-5781  
E-mail: kirby.coleen@ic.gc.ca

**Personne-ressource**

Coleen Kirby  
Direction générale des corporations  
Tour Jean Edmonds sud  
365, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C8  
Téléphone : (613) 941-5720  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-5781  
Courriel : kirby.coleen@ic.gc.ca



Registration  
SOR/99-257 17 June, 1999

Enregistrement  
DORS/99-257 17 juin 1999

CONTRAVENTIONS ACT

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

**Regulations Amending the Contraventions Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions**

P.C. 1999-1145 17 June, 1999

C.P. 1999-1145 17 juin 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 8<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 8<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Item 1<sup>1</sup> of Part I.2 of Schedule I.1 to the *Contraventions Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

Item	Column I Provision of <i>Boating Restriction Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	2.2	(a) Owner of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(b) Master of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(c) Operator of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(d) Charterer of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(e) Hirer of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(f) Person in charge of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
1.1	2.3	Operate a pleasure craft greater than 30 kW, other than personal watercraft, without prescribed supervision — Person 12 or more but under 16 years of age	100
1.2	2.5(1)	(a) Owner of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(b) Master of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(c) Operator of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(d) Charterer of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(e) Hirer of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(f) Person in charge of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
1.3	2.5(2)	Operate a personal watercraft — person 12 or more but under 16 years of age	100
1.4	3(a)	Unauthorized placement of sign restricting boating	150

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47

<sup>1</sup> SOR/98-254

<sup>2</sup> SOR/96-313

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS

## MODIFICATIONS

1. L'article 1<sup>1</sup> de la partie I.2 de l'annexe I.1 du *Règlement sur les contraventions*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	2.2	a) Propriétaire d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		b) Capitaine d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		c) Conducteur d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		d) Affréteur d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		e) Locataire d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		f) Personne responsable d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
1.1	2.3	Conduire, sans la surveillance réglementaire, une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 30 kW, autre qu'une motomarine — personne de 12 ans ou plus mais de moins de 16 ans	100
1.2	2.5(1)	a) Propriétaire d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
		b) Capitaine d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
		c) Conducteur d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
		d) Affréteur d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
		e) Locataire d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
		f) Personne responsable d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
1.3	2.5(2)	Conduire une motomarine — personne de 12 ans ou plus mais de moins de 16 ans	100
1.4	3a)	Placer sans autorisation un écriteau restreignant la navigation	150

2. Part II<sup>3</sup> of Schedule I.1 to the Regulations is replaced by the following:

## PART II

*Small Vessel Regulations*

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	4 and 16.01(a)	(a) Operate pleasure craft with equipment not meeting the prescribed standards	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft with equipment not meeting the prescribed standards	100
2.	4 and 16.01(b)	(a) Operate pleasure craft without the prescribed equipment bearing a recognized official stamp, label or mark	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft without the prescribed equipment bearing a recognized official stamp, label or mark	100
3.	4, 16.02(1) and (2)(a)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size	200

<sup>3</sup> SOR/97-208

<sup>1</sup> DORS/98-254

<sup>2</sup> DORS/96-313

## PART II—Continued

*Small Vessel Regulations—Continued*

<b>Item</b>	<b>Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i></b>	<b>Column II Short-Form Description</b>	<b>Column III Fine (\$)</b>
4.	4, 16.02(1) and (2)(a) and 16.07	(a) Operate pleasure craft not over 6 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type	200
5.	4 and 16.02(1) and (2)(b)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without a buoyant heaving line of at least 15 m	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without a buoyant heaving line of at least 15 m	100
6.	4 and 16.02(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without a manual propelling device or without an anchor with at least 15 m of cable, rope or chain	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without a manual propelling device or without an anchor with at least 15 m of cable, rope or chain	100
7.	4 and 16.02(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without the prescribed bailer or manual water pump and hose	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without the prescribed bailer or manual water pump and hose	100
8.	4 and 16.02(1) and (3)(c)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without a prescribed fire extinguisher	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without a prescribed fire extinguisher	200
9.	4 and 16.02(1) and (4)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m with neither a watertight flashlight nor a sufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m with neither a watertight flashlight nor a sufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100
10.	4 and 16.02(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without a sound-signalling device or appliance	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without a sound-signalling device or appliance	100
11.	4, 16.03(1) and (2)(a)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size	200
12.	4, 16.03(1) and (2)(a) and 16.07	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type	200
13.	4 and 16.03(1) and (2)(b)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a buoyant heaving line of at least 15 m or a lifebuoy of the prescribed size attached to a buoyant heaving line of at least 15 m	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a buoyant heaving line of at least 15 m or a lifebuoy of the prescribed size attached to a buoyant heaving line of at least 15 m	100
14.	4 and 16.03(1) and (2)(c)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m, with a freeboard exceeding 0.5 m, without a reboarding device	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m, with a freeboard exceeding 0.5 m, without a reboarding device	100
15.	4 and 16.03(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a manual propelling device or without an anchor with at least 15 m of cable, rope or chain	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a manual propelling device and without an anchor with at least 15 m of cable, rope or chain	100
16.	4 and 16.03(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without the prescribed bailer or manual water pump and hose	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without the prescribed bailer or manual water pump and hose	100
17.	4 and 16.03(1) and (3)(c)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of prescribed fire extinguishers	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of prescribed fire extinguishers	200
18.	4 and 16.03(1) and (4)(a)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a watertight flashlight	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a watertight flashlight	100

## PART II—Continued

*Small Vessel Regulations—Continued*

<b>Item</b>	<b>Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i></b>	<b>Column II Short-Form Description</b>	<b>Column III Fine (\$)</b>
19.	4 and 16.03(1) and (4)(b)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals (b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100 100
20.	4 and 16.03(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a sound-signalling device or appliance (b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a sound-signalling device or appliance	100 100
21.	4, 16.04(1) and (2)(a)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size	200 200
22.	4, 16.04(1) and (2)(a) and 16.07	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type	200 200
23.	4 and 16.04(1) and (2)(b)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a buoyant heaving line of at least 15 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a buoyant heaving line of at least 15 m	100 100
24.	4 and 16.04(1) and (2)(c)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed lifebuoy attached to a buoyant heaving line of at least 15 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed lifebuoy attached to a buoyant heaving line of at least 15 m	100 100
25.	4 and 16.04(1) and (2)(d)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m, with a freeboard exceeding 0.5 m, without a reboarding device (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m, with a freeboard exceeding 0.5 m, without a reboarding device	100 100
26.	4 and 16.04(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without an anchor with at least 30 m of cable, rope or chain (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without an anchor with at least 30 m of cable, rope or chain	100 100
27.	4 and 16.04(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed bailer (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed bailer (c) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed manual water pump and hose (d) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed manual water pump and hose	100 100 100 100
28.	4 and 16.04(1) and (3)(c)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of prescribed fire extinguishers (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of prescribed fire extinguishers	200 200
29.	4 and 16.04(1) and (4)(a)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a watertight flashlight (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a watertight flashlight	100 100
30.	4 and 16.04(1) and (4)(b)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100 100
31.	4 and 16.04(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a sound-signalling device or appliance (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a sound-signalling device or appliance	100 100
32.	4, 16.05(1) and (2)(a)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size	200 200
33.	4, 16.05(1) and (2)(a) and 16.07	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type	200 200

## PART II—Continued

*Small Vessel Regulations—Continued*

<b>Item</b>	<b>Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i></b>	<b>Column II Short-Form Description</b>	<b>Column III Fine (\$)</b>
34.	4 and 16.05(1) and (2)(b)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a buoyant heaving line of at least 15 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a buoyant heaving line of at least 15 m	100 100
35.	4 and 16.05(1) and (2)(c)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without prescribed lifebuoy attached to a buoyant heaving line of at least 15 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without prescribed lifebuoy attached to a buoyant heaving line of at least 15 m	100 100
36.	4 and 16.05(1) and (2)(d)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a reboarding device (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a reboarding device	100 100
37.	4 and 16.05(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without an anchor with at least 50 m of cable, rope or chain (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without an anchor with at least 50 m of cable, rope or chain	100 100
38.	4 and 16.05(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without bilge-pumping arrangements (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without bilge-pumping arrangements	100 100
39.	4 and 16.05(1) and (3)(c)(i)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning cooking appliance (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning cooking appliance (c) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning heating appliance (d) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning heating appliance (e) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning refrigeration appliance (f) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning refrigeration appliance	200 200 200 200 200 200
40.	4 and 16.05(1) and (3)(c)(ii)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to each accommodation space (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to each accommodation space	200 200
41.	4 and 16.05(1) and (3)(c)(iii)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to the engine room space (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to the engine room space	200 200
42.	4 and 16.05(1) and (3)(d)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without an axe (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without an axe	100 100
43.	4 and 16.05(1) and (3)(e)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of buckets of at least 10 L (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of buckets of at least 10 L	100 100
44.	4 and 16.05(1) and (4)(a)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a watertight flashlight (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a watertight flashlight	100 100
45.	4 and 16.05(1) and (4)(b)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100 100
46.	4 and 16.05(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of sound-signalling appliances (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of sound-signalling appliances	100 100
47.	4, 16.06(1) and (2)(a)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size	200

## PART II—Continued

*Small Vessel Regulations—Continued*

<b>Item</b>	<b>Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i></b>	<b>Column II Short-Form Description</b>	<b>Column III Fine (\$)</b>
48.	4, 16.06(1) and (2)(a) and 16.07	(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate size (a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type	200 200
49.	4 and 16.06(1) and (2)(b)	(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of personal flotation devices of appropriate type (a) Operate pleasure craft over 20 m without a buoyant heaving line of at least 30 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a buoyant heaving line of at least 30 m	200 100 100
50.	4 and 16.06(1) and (2)(c)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed lifebuoys attached to a buoyant heaving line of at least 30 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed lifebuoys attached to a buoyant heaving line of at least 30 m	100 100
51.	4 and 16.06(1) and (2)(d)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a lifting harness with appropriate rigging (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a lifting harness with appropriate rigging	100 100
52.	4 and 16.06(1) and (2)(e)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a reboarding device (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a reboarding device	100 100
53.	4 and 16.06(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without an anchor with at least 50 m of cable, rope or chain (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without an anchor with at least 50 m of cable, rope or chain	100 100
54.	4 and 16.06(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without bilge-pumping arrangements (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without bilge-pumping arrangements	100 100
55.	4 and 16.06(1) and (3)(c)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed power-driven fire pump (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed power-driven fire pump	200 200
56.	4 and 16.06(1) and (3)(d)(i)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning cooking appliance (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning cooking appliance (c) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning heating appliance (d) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning heating appliance (e) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning refrigeration appliance (f) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning refrigeration appliance	200 200 200 200 200 200
57.	4 and 16.06(1) and (3)(d)(ii)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to each accommodation space (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to each accommodation space	200 200
58.	4 and 16.06(1) and (3)(d)(iii)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to the engine room space (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without prescribed fire extinguisher at the entrance to the engine room space	200 200
59.	4 and 16.06(1) and (3)(e)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of axes (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of axes	100 100
60.	4 and 16.06(1) and (3)(f)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of buckets of at least 10 L (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of buckets of at least 10 L	100 100
61.	4 and 16.06(1) and (4)(a)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a watertight flashlight (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a watertight flashlight	100 100
62.	4 and 16.06(1) and (4)(b)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100 100

## PART II—Continued

*Small Vessel Regulations—Continued*

<b>Item</b>	<b>Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i></b>	<b>Column II Short-Form Description</b>	<b>Column III Fine (\$)</b>
63.	4 and 16.06(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed sound-signalling appliances (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed sound-signalling appliances	100 100
64.	4(1)(b)	Operate small vessel with equipment not in good working order	100
65.	4(2)(b)	Allow a person to operate pleasure craft with equipment not in good working order	100
66.	8(1)	Operate vessel without licence	100
67.	13(1)	Operate vessel with licence number not marked in prescribed manner	100
68.	13(2)	Operate vessel marked with a number that could be mistaken for the licence number	100
69.	14(3)	Failure to mark dealer's licence number in prescribed manner	100
70.	15	Failure to produce licence within a reasonable time	100
71.	19(a)	(a) Operate pleasure craft without applicable plate (b) Operate pleasure craft without hull identification number (c) Allow a person to operate pleasure craft without applicable plate (d) Allow a person to operate pleasure craft without hull identification number	100 100 100 100
72.	19(b)	(a) Failure by manufacturer to ensure, before the initial transfer of ownership, that the pleasure craft has the applicable plate (b) Failure by importer to ensure, before the initial transfer of ownership, that the pleasure craft has the applicable plate (c) Failure by owner to ensure that the pleasure craft has the applicable plate (d) Failure by manufacturer to ensure, before the initial transfer of ownership, that the pleasure craft is marked with a hull identification number (e) Failure by importer to ensure, before the initial transfer of ownership, that the pleasure craft is marked with a hull identification number (f) Failure by owner to ensure that the pleasure craft is marked with a hull identification number	100 100 100 100 100 100
73.	24(a)	Unlawfully remove a plate	200
74.	24(b)	Alter or tamper with a plate	200
75.	24(c)	Supply a label or marking that falsely purports to be a plate	200
76.	24(d)	Attach to pleasure craft a label or marking that falsely purports to be a plate	200
77.	25	Failure to apply for a new plate	100
78.	25.1(3)	(a) Remove hull identification number (b) Alter or tamper with hull identification number	200 200
79.	37(1)	Operation of power-driven vessel within five miles of shore without noise abatement mechanism	100
80.	38(1)(a)	(a) Install in a small vessel a fixed fuel tank or line in a manner permitting leakage of fuel (b) Maintain in a small vessel a fixed fuel tank or line in a manner permitting leakage of fuel (c) Fuel small vessel in a manner permitting leakage of fuel	100 100 100
81.	38(1)(b)	(a) Install in a small vessel a fixed fuel tank or line in a manner permitting spillage of fuel into hull (b) Maintain in a small vessel a fixed fuel tank or line in a manner permitting spillage of fuel into hull (c) Fuel small vessel in a manner permitting spillage of fuel into hull	100 100 100
82.	38(2)	Knowingly allow leakage of fuel within or from a small vessel	100
83.	38(3)(a)	Fuel portable tank in a pleasure craft that is dockside or beached	100
84.	38(3)(b)	Fuel fixed tank in a pleasure craft that is dockside or beached when another person is on board	100
85.	38(4)	(a) Failure to close all doors, windows and ports before fuelling (b) Failure to switch off all electrical equipment before fuelling (c) Failure to shut off all engines before fuelling (d) Failure to extinguish all open flames and pilot lights before fuelling	100 100 100 100
86.	38(5)	Install below deck or enclose by boxing on a small vessel a gasoline-fuelled inboard engine without the carburetor being fitted with flame arrestors	100
87.	39	Failure to operate engine space blower for at least 4 min before starting up gasoline-powered small vessel	100
88.	40(1)	Install fuel-burning appliance or system in a small vessel contrary to manufacturer's recommendations	100

## PART II—Continued

## Small Vessel Regulations—Continued

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
89.	40(2)	(a) Install a gaseous fuel-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (b) Install a liquefied petroleum gas-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (c) Install a compressed natural gas-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (d) Install a naphtha-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (e) Carry a gaseous fuel-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (f) Carry a liquefied petroleum gas-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (g) Carry a compressed natural gas-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (h) Carry a naphtha-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers	100 100 100 100 100 100 100 100
90.	40(3)	(a) Install in a small vessel gaseous fuel-burning appliance or system in a manner permitting ingress of the fuel below the deck (b) Install in a small vessel liquefied petroleum gas-burning appliance or system in a manner permitting ingress of the gas below the deck (c) Install in a small vessel compressed natural gas-burning appliance or system in a manner permitting ingress of the gas below the deck (d) Install in a small vessel naphtha-burning appliance or system in a manner permitting ingress of the naphtha below the deck	100 100 100 100
91.	41(1)	(a) Use a small vessel to tow a person on water without a person on board keeping watch (b) Use a small vessel to tow a person on water without seating space on board for the person being towed (c) Use a small vessel to tow a person on water without a personal flotation device or lifejacket on board for the person being towed (d) Use a small vessel to tow a person on water during the period beginning one hour after sunset and ending at sunrise (e) Use a small vessel to tow a person in the air without a person on board keeping watch (f) Use a small vessel to tow a person in the air without seating space on board for the person being towed (g) Use a small vessel to tow a person in the air without a personal flotation device or lifejacket on board for the person being towed (h) Use a small vessel to tow a person in the air during the period beginning one hour after sunset and ending at sunrise	100 100 100 100 100 100 100 100
92.	42(a)	Tow oneself by remote-controlled small vessel	100
93.	42(b)	Operate propeller-driven surfboard-type craft	100
94.	43	Operate small vessel in a careless manner	200
95.	75	Failure to comply with requirements of peace officer	100

2. La partie II<sup>3</sup> de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

## PARTIE II

## Règlement sur les petits bâtiments

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	4 et 16.01a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance dont l'équipement n'est pas conforme aux normes prescrites b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance dont l'équipement n'est pas conforme aux normes prescrites	100 100
2.	4 et 16.01b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance dont l'équipement réglementaire ne porte pas une estampille, étiquette ou marque officielle reconnue	100

<sup>3</sup> DORS/97-208



## PARTIE II (suite)

*Règlement sur les petits bâtiments (suite)*

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
3.	4, 16.02(1) et (2)a)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance dont l'équipement réglementaire ne porte pas une estampille, étiquette ou marque officielle reconnue	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille	200
4.	4, 16.02(1) et (2)a) et 16.07	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille	200
		a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels du type approprié	200
5.	4 et 16.02(1) et (2)b)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels du type approprié	200
		a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
6.	4 et 16.02(1) et (3)a)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans dispositif de propulsion manuelle et sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 15 m	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans dispositif de propulsion manuelle et sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 15 m	100
7.	4 et 16.02(1) et (3)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans l'écope ni la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaires	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans l'écope ni la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaires	100
8.	4 et 16.02(1) et (3)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans l'extincteur réglementaire	200
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans l'extincteur réglementaire	200
9.	4 et 16.02(1) et (4)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans lampe de poche étanche ni signaux pyrotechniques de détresse réglementaires en nombre suffisant	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans lampe de poche étanche ni signaux pyrotechniques de détresse réglementaires en nombre suffisant	100
10.	4 et 16.02(1) et (5)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore	100
11.	4, 16.03(1) et (2)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille	200
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille	200
12.	4, 16.03(1), (2)a) et 16.07	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels du type approprié	200
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels du type approprié	200
13.	4 et 16.03(1) et (2)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m ni la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m ni la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
14.	4 et 16.03(1) et (2)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec franc-bord de plus de 0,5 m sans dispositif de remontée à bord	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec franc-bord de plus de 0,5 m sans dispositif de remontée à bord	100
15.	4 et 16.03(1) et (3)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans dispositif de propulsion manuelle et sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 15 m	100

## PARTIE II (suite)

*Règlement sur les petits bâtiments (suite)*

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
16.	4 et 16.03(1) et (3)b)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans dispositif de propulsion manuelle et sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 15 m	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans l'écope ni la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaires	100
17.	4 et 16.03(1) et (3)c)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans l'écope ni la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaires	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante d'extincteurs réglementaires	200
18.	4 et 16.03(1) et (4)a)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante d'extincteurs réglementaires	200
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans lampe de poche étanche	100
19.	4 et 16.03(1) et (4)b)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans lampe de poche étanche	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100
20.	4 et 16.03(1) et (5)a)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore	100
21.	4, 16.04(1) et (2)a)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille	200
22.	4, 16.04(1) et (2)a) et 16.07	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille	200
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels du type approprié	200
23.	4 et 16.04(1) et (2)b)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels du type approprié	200
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
24.	4 et 16.04(1) et (2)c)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
25.	4 et 16.04(1) et (2)d)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec franc-bord de plus de 0,5 m sans dispositif de remontée à bord	100
26.	4 et 16.04(1) et (3)a)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec franc-bord de plus de 0,5 m sans dispositif de remontée à bord	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 30 m	100
27.	4 et 16.04(1) et (3)b)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 30 m	100
		a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans l'écope réglementaire	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans l'écope réglementaire	100
		c) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaire	100
		d) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaire	100

## PARTIE II (suite)

*Règlement sur les petits bâtiments (suite)*

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
28.	4 et 16.04(1) et (3)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante d'extincteurs réglementaires	200
29.	4 et 16.04(1) et (4)a)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante d'extincteurs réglementaires	200
30.	4 et 16.04(1) et (4)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans lampe de poche étanche	100
31.	4 et 16.04(1) et (5)a)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans lampe de poche étanche	100
32.	4, 16.05(1) et (2)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100
33.	4 et 16.04(1) et (2)a)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100
34.	4, 16.05(1) et (2)a) et 16.07	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore	100
35.	4 et 16.05(1) et (2)b)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore	100
36.	4 et 16.05(1) et (2)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou gilets de sauvetage de bonne taille	200
37.	4 et 16.05(1) et (2)d)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou gilets de sauvetage de bonne taille	200
38.	4 et 16.05(1) et (3)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels du type approprié	200
39.	4 et 16.05(1) et (3)b)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels du type approprié	200
40.	4 et 16.05(1) et (3)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
41.	4 et 16.05(1) et (3)d)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
42.	4 et 16.05(1) et (3)e)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
43.	4 et 16.05(1) et (3)f)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100
44.	4 et 16.05(1) et (3)g)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans dispositif de remontée à bord	100
45.	4 et 16.05(1) et (3)h)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans dispositif de remontée à bord	100
46.	4 et 16.05(1) et (3)i)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 50 m	100
47.	4 et 16.05(1) et (3)j)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 50 m	100
48.	4 et 16.05(1) et (3)k)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans installation d'épuisement de cale	100
49.	4 et 16.05(1) et (3)l)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans installation d'épuisement de cale	100
50.	4 et 16.05(1) et (3)m)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de cuisson au carburant	200
51.	4 et 16.05(1) et (3)n)	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de cuisson au carburant	200
52.	4 et 16.05(1) et (3)o)	c) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de chauffage au carburant	200
53.	4 et 16.05(1) et (3)p)	d) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de chauffage au carburant	200

## PARTIE II (suite)

*Règlement sur les petits bâtiments (suite)*

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du <i>Règlement sur les petits bâtiments</i>	Description abrégée	Amende (\$)
		e) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de réfrigération au carburant	200
		f) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de réfrigération au carburant	200
40.	4 et 16.05(1) et (3)c)(ii)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de chacun des locaux habités	200
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de chacun des locaux habités	200
41.	4 et 16.05(1) et (3)c)(iii)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de la chambre des machines	200
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de la chambre des machines	200
42.	4 et 16.05(1) et (3)d)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans hache	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans hache	100
43.	4 et 16.05(1) et (3)e)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de seaux d'au moins 10 L	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de seaux d'au moins 10 L	100
44.	4 et 16.05(1) et (4)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans lampe de poche étanche	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans lampe de poche étanche	100
45.	4 et 16.05(1) et (4)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100
46.	4 et 16.05(1) et (5)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante d'appareils de signalisation sonore	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante d'appareils de signalisation sonore	100
47.	4, 16.06(1) et (2)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou gilets de sauvetage de bonne taille	200
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou gilets de sauvetage de bonne taille	200
48.	4, 16.06(1) et (2)a) et 16.07	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels du type approprié	200
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou gilets de sauvetage du type approprié	200
49.	4 et 16.06(1) et (2)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m	100
50.	4 et 16.06(1) et (2)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de bouées de sauvetage réglementaires fixées à une ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de bouées de sauvetage réglementaires fixées à une ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m	100
51.	4 et 16.06(1) et (2)d)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans harnais de levage muni d'un cordage approprié	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans harnais de levage muni d'un cordage approprié	100

## PARTIE II (suite)

*Règlement sur les petits bâtiments (suite)*

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
52.	4 et 16.06(1) et (2)e	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans dispositif de remontée à bord b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans dispositif de remontée à bord	100
53.	4 et 16.06(1) et (3)a	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 50 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 50 m	100
54.	4 et 16.06(1) et (3)b	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans installation d'épuisement de cale b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans installation d'épuisement de cale	100
55.	4 et 16.06(1) et (3)c	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans la pompe à incendie à propulsion mécanique réglementaire b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans la pompe à incendie à propulsion mécanique réglementaire	200
56.	4 et 16.06(1) et (3)d(i)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de cuisson au carburant b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de cuisson au carburant c) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de chauffage au carburant d) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de chauffage au carburant e) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de réfrigération au carburant f) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de réfrigération au carburant	200
57.	4 et 16.06(1) et (3)d(ii)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de chacun des locaux habités b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de chacun des locaux habités	200
58.	4 et 16.06(1) et (3)d(iii)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de la chambre des machines b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de la chambre des machines	200
59.	4 et 16.06(1) et (3)e	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de haches b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de haches	100
60.	4 et 16.06(1) et (3)f	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de seaux d'au moins 10 L b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de seaux d'au moins 10 L	100
61.	4 et 16.06(1) et (4)a	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans lampe de poche étanche b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans lampe de poche étanche	100
62.	4 et 16.06(1) et (4)b	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100
63.	4 et 16.06(1) et (5)a	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante d'appareils de signalisation sonore réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante d'appareils de signalisation sonore réglementaires	100
64.	4(1)b	Utiliser un petit bâtiment avec de l'équipement en mauvais état	100

## PARTIE II (suite)

*Règlement sur les petits bâtiments (suite)*

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
65.	4(2)b)	Permettre à une personne d'utiliser une embarcation de plaisance avec de l'équipement en mauvais état	100
66.	8(1)	Utiliser un bâtiment sans permis	100
67.	13(1)	Utiliser un bâtiment dont le numéro de permis n'est pas marqué de manière réglementaire	100
68.	13(2)	Utiliser un bâtiment portant un numéro susceptible d'être pris pour le numéro de permis	100
69.	14(3)	Défaut d'inscrire le numéro du permis de commerçant de manière réglementaire	100
70.	15	Défaut de présenter le permis dans un délai raisonnable	100
71.	19a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance sans la plaque requise b) Utiliser une embarcation de plaisance non marquée du numéro d'identification de coque c) Permettre à une personne d'utiliser une embarcation de plaisance sans la plaque requise d) Permettre à une personne d'utiliser une embarcation de plaisance non marquée du numéro d'identification de coque	100 100 100 100
72.	19b)	a) Défaut de la part du fabricant de s'assurer, avant le transfert initial du titre de propriété, que l'embarcation de plaisance porte la plaque requise b) Défaut de la part de l'importateur de s'assurer, avant le transfert initial du titre de propriété, que l'embarcation de plaisance porte la plaque requise c) Défaut de la part du propriétaire de s'assurer que l'embarcation de plaisance porte la plaque requise d) Défaut de la part du fabricant de s'assurer, avant le transfert initial du titre de propriété, que l'embarcation de plaisance porte un numéro d'identification de coque e) Défaut de la part de l'importateur de s'assurer, avant le transfert initial du titre de propriété, que l'embarcation de plaisance porte un numéro d'identification de coque f) Défaut de la part du propriétaire de s'assurer que l'embarcation de plaisance porte un numéro d'identification de coque	100 100 100 100 100 100
73.	24a)	Enlever illégalement une plaque	200
74.	24b)	Modifier ou falsifier une plaque	200
75.	24c)	Fournir une étiquette ou marque faussement présentée comme plaque	200
76.	24d)	Apposer à une embarcation de plaisance une étiquette ou marque faussement présentée comme plaque	200
77.	25	Défaut de faire une nouvelle demande de plaque	100
78.	25.1(3)	a) Enlever un numéro d'identification de coque b) Modifier ou falsifier un numéro d'identification de coque	200 200
79.	37(1)	Utiliser, à cinq milles ou moins de la rive, un bâtiment à propulsion mécanique sans mécanisme de réduction du bruit	100
80.	38(1)a)	a) Installer un réservoir à carburant fixe ou une conduite d'alimentation en carburant fixe dans un petit bâtiment de manière à permettre des fuites de carburant b) Entretenir un réservoir à carburant fixe ou une conduite d'alimentation en carburant fixe dans un petit bâtiment de manière à permettre des fuites de carburant c) Ravitailler un petit bâtiment de manière à permettre des fuites de carburant	100 100 100
81.	38(1)b)	a) Installer un réservoir à carburant fixe ou une conduite d'alimentation en carburant fixe dans un petit bâtiment de manière à permettre un déversement de carburant dans la coque b) Entretenir un réservoir à carburant fixe ou une conduite d'alimentation en carburant fixe dans un petit bâtiment de manière à permettre un déversement de carburant dans la coque c) Ravitailler un petit bâtiment de manière à permettre un déversement de carburant dans la coque	100 100 100
82.	38(2)	Permettre sciemment des fuites de carburant à l'intérieur ou en provenance d'un petit bâtiment	100
83.	38(3)a)	Ravitailler un petit bâtiment qui est muni d'un réservoir portatif et qui est à quai ou à sec	100
84.	38(3)b)	Ravitailler un petit bâtiment qui est muni d'un réservoir fixe et qui est à quai ou à sec, pendant qu'une autre personne est à bord	100
85.	38(4)	a) Défaut de fermer les portes, hublots et sabords avant le ravitaillement b) Défaut d'éteindre l'équipement électrique avant le ravitaillement c) Défaut de couper les moteurs avant le ravitaillement d) Défaut d'éteindre les flammes nues et veilleuses avant le ravitaillement	100 100 100 100

## PARTIE II (suite)

*Règlement sur les petits bâtiments (suite)*

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
86.	38(5)	À bord d'un petit bâtiment, installer au-dessous des ponts ou renfermer dans un encaissement un moteur intérieur à essence, sans que le carburateur soit muni de pare-flammes	100
87.	39	Défaut de faire fonctionner le ventilateur de l'espace du moteur pendant au moins 4 min avant de démarrer un petit bâtiment à moteur à essence	100
88.	40(1)	Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système à combustion contrairement aux recommandations du fabricant	100
89.	40(2)	a) Installer un appareil ou système au combustible gazeux dans un petit bâtiment transportant des passagers b) Installer un appareil ou système au gaz de pétrole liquéfié dans un petit bâtiment transportant des passagers c) Installer un appareil ou système au gaz naturel comprimé dans un petit bâtiment transportant des passagers d) Installer un appareil ou système au naphte dans un petit bâtiment transportant des passagers e) Transporter un appareil ou système au combustible gazeux à bord d'un petit bâtiment transportant des passagers f) Transporter un appareil ou système au gaz de pétrole liquéfié à bord d'un petit bâtiment transportant des passagers g) Transporter un appareil ou système au gaz naturel comprimé à bord d'un petit bâtiment transportant des passagers h) Transporter un appareil ou système au naphte à bord d'un petit bâtiment transportant des passagers	100 100 100 100 100 100 100 100
90.	40(3)	a) Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système au combustible gazeux de manière à permettre au combustible de pénétrer sous le pont b) Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système au gaz de pétrole liquéfié de manière à permettre au gaz de pénétrer sous le pont c) Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système au gaz naturel comprimé de manière à permettre au gaz de pénétrer sous le pont d) Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système au naphte de manière à permettre au naphte de pénétrer sous le pont	100 100 100 100
91.	41(1)	a) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne sur l'eau sans qu'il y ait à bord une autre personne pour la surveiller b) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne sur l'eau sans qu'il y ait à bord une place assise pour elle c) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne sur l'eau sans qu'il y ait à bord de vêtement de flottaison individuel ou de gilet de sauvetage pour elle d) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne sur l'eau au cours de la période commençant une heure après le coucher du soleil et se terminant à son lever e) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne dans les airs sans qu'il y ait à bord une autre personne pour la surveiller f) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne dans les airs sans qu'il y ait à bord une place assise pour elle g) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne dans les airs sans qu'il y ait à bord de vêtement de flottaison individuel ou de gilet de sauvetage pour elle h) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne dans les airs au cours de la période commençant une heure après le coucher du soleil et se terminant à son lever	100 100 100 100 100 100 100 100
92.	42a)	Se faire remorquer par un petit bâtiment télécommandé	100
93.	42b)	Utiliser une embarcation de type planche de surf mue par un moteur à hélice	100
94.	43	Utiliser un petit bâtiment de manière imprudente	200
95.	75	Défaut de se conformer aux exigences d'un agent de la sûreté	100

**3. Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after Part III:**

## PART IV

*Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations*

Item	Column I Provision of Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	3(1)(a)	(a) Operate on or after September 15, 1999 a power-driven pleasure craft without prescribed competency — person born after April 1, 1983	250
		(b) Operate on or after September 15, 2002 a power-driven pleasure craft less than 4 m in length without prescribed competency — person born before April 2, 1983	250
		(c) Operate on or after September 15, 2009 a power-driven pleasure craft without prescribed competency — person born before April 2, 1983	250
2.	3(1)(b)	(a) Failure on or after September 15, 1999 to have on board a proof of competency — Canadian resident born after April 1, 1983	250
		(b) Failure on or after September 15, 2002 to have on board a proof of competency — Canadian resident born before April 2, 1983 operating a power-driven pleasure craft less than 4 m	250
		(c) Failure on or after September 15, 2009 to have on board a proof of competency — Canadian resident born before April 2, 1983	250
		(d) Failure on or after September 15, 1999 to have on board a proof of competency — non-resident born after April 1, 1983 whose pleasure craft is in Canada for 45 or more consecutive days	250
		(e) Failure on or after September 15, 2002 to have on board a proof of competency — non-resident born before April 2, 1983 whose pleasure craft of less than 4 m is in Canada for 45 or more consecutive days	250
		(f) Failure on or after September 15, 2009 to have on board a proof of competency — non-resident born before April 2, 1983 whose pleasure craft is in Canada for 45 or more consecutive days	250
		(g) Failure to have on board a proof of age	250
3.	3(3)	Failure by a non-resident to have on board a proof of residency	250

**3. L'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après la partie III, de ce qui suit :**

## PARTIE IV

*Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance*

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	3(1)a)	a) Conduire, le 15 septembre 1999 ou après cette date, une embarcation de plaisance à propulsion mécanique sans la compétence requise — personne née après le 1 <sup>er</sup> avril 1983	250
		b) Conduire, le 15 septembre 2002 ou après cette date, une embarcation de plaisance à propulsion mécanique de moins de 4 m sans la compétence requise — personne née avant le 2 avril 1983	250
		c) Conduire, le 15 septembre 2009 ou après cette date, une embarcation de plaisance à propulsion mécanique sans la compétence requise — personne née avant le 2 avril 1983	250
2.	3(1)b)	a) Défaut, le 15 septembre 1999 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — résident canadien né après le 1 <sup>er</sup> avril 1983	250
		b) Défaut, le 15 septembre 2002 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — résident canadien né avant le 2 avril 1983 conduisant une embarcation de plaisance à propulsion mécanique de moins de 4 m	250
		c) Défaut, le 15 septembre 2009 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — résident canadien né avant le 2 avril 1983	250
		d) Défaut, le 15 septembre 1999 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — non-résident né après le 1 <sup>er</sup> avril 1983 dont l'embarcation de plaisance se trouve au Canada pour 45 jours consécutifs ou plus	250
		e) Défaut, le 15 septembre 2002 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — non-résident né avant le 2 avril 1983 dont l'embarcation de plaisance de moins de 4 m se trouve au Canada pour 45 jours consécutifs ou plus	250
		f) Défaut, le 15 septembre 2009 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — non-résident né avant le 2 avril 1983 dont l'embarcation de plaisance se trouve au Canada pour 45 jours consécutifs ou plus	250
		g) Défaut de porter à bord une preuve d'âge	250
3.	3(3)	Défaut de la part du non-résident de porter à bord une preuve de résidence	250



**4. The Regulations are amended by adding the following after Schedule XIII:**SCHEDULE XIV  
(Sections 1 to 3)

## TOBACCO ACT

Item	Column I Provision of Tobacco Act	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	6	Failure to provide prescribed information about a tobacco product or its emissions	500
2.	8	(a) Furnish a tobacco product to a young person in a public place	500 Young person: 100
		(b) Furnish a tobacco product to a young person in a place to which the public reasonably has access	500 Young person: 100
3.	9	Failure to post prescribed signs	200
4.	10(1)	Sell cigarettes in a package containing fewer than 20 cigarettes	500
5.	11	Sell a tobacco product by means of a self-service display	500
6.	12(a)	(a) Furnish a tobacco product by means of a dispensing device situated in an unauthorized location	500
		(b) Permit the furnishing of a tobacco product by means of a dispensing device situated in an unauthorized location	500
7.	12(b)	(a) Furnish a tobacco product by means of a non-complying dispensing device	500
		(b) Permit the furnishing of a tobacco product by means of a non-complying dispensing device	500
8.	38(1)	(a) Failure to provide an inspector with all reasonable assistance	500
		(b) Failure to furnish an inspector with required information	500
9.	38(2)	(a) Obstruct or hinder an inspector	500
		(b) Knowingly make a false or misleading statement to an inspector	500
10.	39(3)	(a) Remove a tobacco product or other thing seized without being authorized by an inspector	500
		(b) Alter or interfere with a tobacco product or other thing seized without being authorized by an inspector	500

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe XIII, de ce qui suit :**ANNEXE XIV  
(articles 1 à 3)

## LOI SUR LE TABAC

Article	Colonne I Disposition de la Loi sur le tabac	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	6	Défaut de fournir les renseignements exigés par les règlements en ce qui touche le produit et ses émissions	500
2.	8	a) Fournir des produits du tabac à un jeune dans un lieu public	500 Adolescent : 100
		b) Fournir des produits du tabac à un jeune dans un lieu où le public a normalement accès	500 Adolescent : 100
3.	9	Défaut de placer les affiches réglementaires	200
4.	10(1)	Vendre des cigarettes dans un emballage contenant moins de 20 cigarettes	500
5.	11	Vendre des produits du tabac au moyen d'un libre-service	500
6.	12a)	a) Fournir des produits du tabac au moyen d'un appareil distributeur placé dans un endroit non autorisé	500
		b) Laisser fournir des produits du tabac au moyen d'un appareil distributeur placé dans un endroit non autorisé	500
7.	12b)	a) Fournir des produits du tabac au moyen d'un appareil distributeur non conforme à la loi	500
		b) Laisser fournir des produits du tabac au moyen d'un appareil distributeur non réglementaire	500
8.	38(1)	a) Défaut de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible	500
		b) Défaut de donner à l'inspecteur les renseignements exigés	500
9.	38(2)	a) Entraver l'action de l'inspecteur	500

## ANNEXE XIV (suite)

## LOI SUR LE TABAC (suite)

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition de la <i>Loi sur le tabac</i>	Description abrégée	Amende (\$)
10.	39(3)	b) Faire en connaissance de cause une déclaration fausse ou trompeuse à l'inspecteur	500
		a) Déplacer un produit de tabac ou la chose saisie sans l'autorisation de l'inspecteur	500
		b) Modifier l'état d'un produit de tabac ou de la chose saisie sans l'autorisation de l'inspecteur	500

## COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Contraventions Act* was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting federal offences, as an alternative to the *Criminal Code* procedure. The Act provides that offences designated as "contraventions" may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Program Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations*, made pursuant to section 8 of the Act, list the offences designated as contraventions, establish a short-form description and a fine amount for each contravention. The Regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

This amendment adds two new parts to the *Contraventions Regulations*, and amends existing contraventions in two other parts of the Regulations. Twenty-seven new offences under the *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations* and the *Tobacco Act* have been designated as contraventions. As a result of recent amendments to the *Boating Restriction Regulations* and to the *Small Vessel Regulations*, new contraventions have been added and others amended.

**Alternatives**

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty to it without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designates that offence as a contravention. There is no other option.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La *Loi sur les contraventions* a été adoptée en octobre 1992 dans le but d'établir une procédure simplifiée, comme procédure de rechange à celle du *Code criminel*, pour la poursuite aux manquements aux lois et règlements fédéraux. Elle prévoit que les infractions désignées comme « contraventions » pourront être poursuivies par voie de procès-verbal. La Loi n'a pas été mise en vigueur à ce moment car il fallait d'abord mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Revue des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin d'utiliser le régime pénal des provinces et territoires pour la poursuite des contraventions. La Loi modifiée, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996, permet également la conclusion d'accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en œuvre du régime des contraventions.

Le *Règlement sur les contraventions*, pris en vertu de l'article 8 de la Loi, liste les infractions désignées comme contraventions, formule la description abrégée et fixe le montant de l'amende pour chacune d'elles. Le règlement a été modifié à plusieurs reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions à la liste ou suite à des modifications à la législation habilitante.

La présente modification vient ajouter deux nouvelles parties au *Règlement sur les contraventions* et vient modifier des contraventions déjà listées dans deux autres parties de ce règlement. Vingt-sept nouvelles infractions en vertu du *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance* et de la *Loi sur le tabac* y sont désignées comme contraventions. En raison de changements récents au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* et au *Règlement sur les petits bâtiments*, de nouvelles contraventions ont été ajoutées et d'autres modifiées.

**Solutions envisagées**

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les individus puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les contraventions*, doit les qualifier de contraventions. Il n'y a pas d'autres options.

**Benefits and Costs**

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts' workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

**Consultation**

The *Contraventions Regulations* were listed in the *Federal Regulatory Plan* as number Jus/97-1-I. Federal departments responsible for the regulations or statutes that are being added to the list of contraventions identified the offences to be included and determined the appropriate amount of the fine applicable for each contravention. The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* was published in the *Canada Gazette*, Part I of May 8, 1999 to allow for a consultation period that ended on May 22. The only comment received supported the inclusion in the Regulations of offences under the *Tobacco Act* and the level of the proposed fines for these offences.

**Compliance and Enforcement**

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

**Contact**

Jean-Pierre Baribeau  
Legal Counsel  
Contraventions Project  
Department of Justice  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 941-4880  
FAX: (613) 998-1175  
E-mail: jean.baribeau@justice.x400.gc.ca

**Avantages et coûts**

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

**Consultations**

Le *Règlement sur les contraventions* a paru dans les *Projets de réglementation fédérale* sous le numéro Jus/97-1-I. Il appartenait aux ministères responsables des lois et règlements ajoutés à la liste des contraventions de désigner les infractions à inclure et de déterminer le montant approprié de l'amende qui s'applique à chaque contravention. Le projet de modification au *Règlement sur les contraventions* a été publié dans l'édition du 8 mai 1999 de la *Gazette du Canada* Partie I, marquant le début de la période de consultation du public qui prit fin le 22 mai. Le seul commentaire reçu était à l'appui de l'inclusion des infractions sous la *Loi sur le tabac* et du niveau des amendes prévues.

**Respect et exécution**

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

**Personne-ressource**

Jean-Pierre Baribeau  
Conseiller juridique  
Projet sur les contraventions  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 941-4880  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1175  
Courriel : jean.baribeau@justice.x400.gc.ca

Registration  
SOR/99-263 23 June, 1999

Enregistrement  
DORS/99-263 23 juin 1999

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES  
OISEAUX MIGRATEURS

### Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

### Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

P.C. 1999-1148 23 June, 1999

C.P. 1999-1148 23 juin 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 12 de la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrants<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrants*, ci-après.

#### REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

##### AMENDMENT

1. The headings of Column II and Column III<sup>1</sup> of Table I.1 of Part I of Schedule I to the French version of the *Migratory Birds Regulations* are replaced by the following:

Colonne II	Colonne III
Canards y compris les harles (autres que les Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses), les oies, bernaches et bécassines	Hareldes kakawis, eiders et macreuses

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

##### MODIFICATION

1. Les titres de la colonne II et de la colonne III<sup>1</sup> du tableau I.1 de la partie I de l'annexe I de la version française du *Règlement sur les oiseaux migrants* sont remplacés par ce qui suit :

Colonne II	Colonne III
Canards, y compris les harles (autres que les Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses), les oies, bernaches et bécassines	Hareldes kakawis, eiders et macreuses

2. Table I.2<sup>1</sup> of Part I of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:

##### TABLEAU I.2

#### MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER SUR L'ÎLE DE TERRE-NEUVE

Maximums	Canards (autres que les harles, les Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses)	Hareldes kakawis, eiders et macreuses		Oies et bernaches	Bécassines
		Harles			
Prises par jour.....	6a)	6	6c)	5	10
Oiseaux à posséder.....	12b)	12	12d)	10	20

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 22  
<sup>1</sup> SOR/98-343

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 22  
<sup>1</sup> DORS/98-343

**2. Le tableau I.2<sup>1</sup> de la partie I de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I.2

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER SUR L'ÎLE DE TERRE-NEUVE

Maximums	Canards (autres que les harles, les Harel-des kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses)	Harles	Harel-des kakawis, eiders et macreuses	Oies et bernaches	Bécassines
Prises par jour.....	6a)	6	6c)	5	10
Oiseaux à posséder.....	12b)	12	12d)	10	20

**3. The heading of Column II<sup>1</sup> of Table II.1 of Part I of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Colonne II
Canards (autres qu'Arlequins plongeurs et eiders), oies, bernaches et bécassines

**3. Le titre de la colonne II<sup>1</sup> du tableau II.1 de la partie I de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II
Canards (autres qu'Arlequins plongeurs et eiders), oies, bernaches et bécassines

**4. Table II.2<sup>1</sup> of Part I of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

TABLEAU II.2

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU LABRADOR

Maximums	Canards (autres que les harles, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses)	Harles, macreuses et eiders	Oies et bernaches	Bécassines
Prises par jour.....	6	6a)	5	10
Oiseaux à posséder.....	12	12b)	10	20

**4. Le tableau II.2<sup>1</sup> de la partie I de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II.2

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU LABRADOR

Maximums	Canards (autres que les harles, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses)	Harles, macreuses et eiders	Oies et bernaches	Bécassines
Prises par jour.....	6	6a)	5	10
Oiseaux à posséder.....	12	12b)	10	20

**5. The heading of Column II<sup>2</sup> of Table I of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Colonne II
Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), bécassines et oies et bernaches

**5. Le titre de la colonne II<sup>2</sup> du tableau I de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Colonne II
Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), bécassines et oies et bernaches

<sup>2</sup> SOR/96-308<sup>2</sup> DORS/96-308

6. Table II<sup>3</sup> of Part II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

TABLE II

BAG AND POSSESSION LIMITS IN  
PRINCE EDWARD ISLAND

Limits	Ducks (other than Harlequin Ducks)	Geese	Woodcock	Snipe
Daily Bags.....	6(a)	5	8	10
Possession .....	12(b)	10	16	20

7. Note (c)<sup>3</sup> of Table II of Part II of Schedule I to the Regulations is repealed.

8. The headings of Column II to Column V<sup>1</sup> of Table I of Part III of Schedule I to the French version of the Regulations are replaced by the following:

Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Canards (autres qu'Arlequins plongeurs)	Saisons supplémentaires pour Grands Harles, Harles huppés	Saison supplémentaire pour Hareldes kakawis, eiders et macreuses dans les eaux côtières seulement	Saisons supplémentaires pour Fuligules milouinans, Petits Fuligules et garrots

8. Les titres de la colonne II à la colonne V<sup>1</sup> du tableau I de la partie III de l'annexe I de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Canards (autres qu'Arlequins plongeurs)	Saisons supplémentaires pour Grands Harles, Harles huppés	Saison supplémentaire pour Hareldes kakawis, eiders et macreuses dans les eaux côtières seulement	Saisons supplémentaires pour Fuligules milouinans, Petits Fuligules et garrots

9. Table I.1<sup>2</sup> of Part III of Schedule I to the Regulations is repealed.

10. Section 1<sup>2</sup> after Table I.1 of Part III of Schedule I to the Regulations is repealed.

11. Table II<sup>1</sup> of Part III of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:

TABLEAU II

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Maximums	Canards (autres que Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses)	Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Oies et bernaches	Bécasses	Bécassines
Prises par jour.....	6a)	5	5	8	10
Oiseaux à posséder.....	12b)	10	10	16	20

11. Le tableau II<sup>1</sup> de la partie III de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU II

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Maximums	Canards (autres que Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses)	Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Oies et bernaches	Bécasses	Bécassines
Prises par jour.....	6a)	5	5	8	10
Oiseaux à posséder.....	12b)	10	10	16	20

<sup>3</sup> SOR/90-424

<sup>3</sup> DORS/90-424

**12. Table I<sup>1</sup> of Part IV of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I

## OPEN SEASONS IN NEW BRUNSWICK

Item	Area	Column II	Column III	Column IV
		Ducks (other than Harlequin Ducks), geese and snipe	Additional season for Common and Red-breasted Mergansers, Oldsquaw, eiders and scoters in coastal waters only	Woodcock
1.	Zone No. 1 .....	October 15 to January 4	February 1 to February 25	September 15 to November 15
2.	Zone No. 2 .....	October 8 to December 17	No additional season	September 15 to November 15
3.	Zone No. 3 .....	October 1 to December 17	No additional season	September 15 to November 15

**12. Le tableau I<sup>1</sup> de la partie IV de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I

## SAISONS DE CHASSE AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Article	Région	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
		Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), oies, bernaches et bécassines	Saison supplémentaire pour Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses dans les eaux côtières seulement	Bécasses
1.	Zone n° 1 .....	du 15 octobre au 4 janvier	du 1 <sup>er</sup> février au 25 février	du 15 septembre au 15 novembre
2.	Zone n° 2 .....	du 8 octobre au 17 décembre	Pas de saison supplémentaire	du 15 septembre au 15 novembre
3.	Zone n° 3 .....	du 1 <sup>er</sup> octobre au 17 décembre	Pas de saison supplémentaire	du 15 septembre au 15 novembre

**13. Table I.1<sup>2</sup> of Part IV of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**13. Le tableau I.1<sup>2</sup> de la partie IV de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

**14. Section 1<sup>2</sup> after Table I.1 of Part IV of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**14. L'article 1<sup>2</sup> suivant le tableau I.1 de la partie IV de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

**15. Table II<sup>4</sup> of Part IV of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

TABLEAU II

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Maximums	Canards (autres que Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses)	Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Oies et bernaches	Bécasses	Bécassines
Prises par jour .....	6a)	6c)	5	8	10
Oiseaux à posséder .....	12b)	12d)	10	16	20

**15. Le tableau II<sup>4</sup> de la partie IV de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Maximums	Canards (autres que Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses)	Grands Harles, Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Oies et bernaches	Bécasses	Bécassines
Prises par jour .....	6a)	6c)	5	8	10
Oiseaux à posséder .....	12b)	12d)	10	16	20

<sup>4</sup> SOR/97-364<sup>4</sup> DORS/97-364

16. Table I<sup>1</sup> of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

TABLE I

## OPEN SEASONS IN QUEBEC

Item	Area	Column II Ducks (other than eiders, Harlequin and Oldsquaw Ducks), geese (other than Canada and Snow geese) and snipe	Column III Canada Geese	Column IV Eiders and Oldsquaw	Column V Coots and Gallinules	Column VI Woodcock
1.	District A .....	September 1 to December 10	September 6 to September 24	September 1 to December 10	No open season	September 1 to December 10
2.	District B .....	September 18 to December 26	September 18 to December 26	October 1 to January 14(b)	No open season	September 11 to December 25
3.	Districts C and D .....	September 18 to December 26	September 6 to September 17(a) September 18 to September 24 October 23 to December 31	September 18 to December 26	No open season	September 18 to December 26
4.	District E.....	September 18 to December 26(c)	September 18 to December 26	September 18 to December 26	No open season	September 18 to December 26
5.	Districts F, G, H and I...	September 25 to December 26	September 6 to September 24(a) October 23 to December 31	September 25 to December 26	September 25 to December 26	September 18 to December 26
6.	District J .....	September 25 to December 26(d)	October 23 to December 31	September 25 to December 26	No open season	No open season
7.	District K .....	September 25 to December 26	September 25 to December 26	November 1 to February 14	No open season	September 25 to December 26

16. Le tableau I<sup>1</sup> de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU I

## SAISONS DE CHASSE AU QUÉBEC

Article	District	Colonne II Canards (autres qu'eiders, Arlequins plongeurs et Hareldes kakawis), oies et bernaches (autres que Bernaches du Canada et Oies des neiges) et bécassines	Colonne III Bernaches du Canada	Colonne IV Eiders et Hareldes kakawis	Colonne V Foulques et gallinules	Colonne VI Bécasses
1.	District A .....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre	du 6 septembre au 24 septembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre
2.	District B .....	du 18 septembre au 26 décembre	du 18 septembre au 26 décembre	du 1 <sup>er</sup> octobre au 14 janvier b)	Pas de saison de chasse	du 11 septembre au 25 décembre
3.	Districts C et D .....	du 18 septembre au 26 décembre	du 6 septembre au 17 septembre a) du 18 septembre au 24 septembre du 23 octobre au 31 décembre	du 18 septembre au 26 décembre	Pas de saison de chasse	du 18 septembre au 26 décembre
4.	District E.....	du 18 septembre au 26 décembre c)	du 18 septembre au 26 décembre	du 18 septembre au 26 décembre	Pas de saison de chasse	du 18 septembre au 26 décembre
5.	Districts F, G, H et I ...	du 25 septembre au 26 décembre	du 6 septembre au 24 septembre a) du 23 octobre au 31 décembre	du 25 septembre au 26 décembre	du 25 septembre au 26 décembre	du 18 septembre au 26 décembre
6.	District J .....	du 25 septembre au 26 décembre d)	du 23 octobre au 31 décembre	du 25 septembre au 26 décembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
7.	District K .....	du 25 septembre au 26 décembre	du 25 septembre au 26 décembre	du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 février	Pas de saison de chasse	du 25 septembre au 26 décembre



**17. Notes (a) to (e)<sup>1</sup> of Table I of Part V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) In Districts C, D, F, that part of District G (only lying north of route #138 and lying south of route #132), H and I, hunting for Canada Geese is allowed only on farmland.
- (b) In District B along the North Shore west of the Natashquan River, the hunting seasons for eiders and Oldsquaw are from October 1 to October 24 inclusive and from November 15 to February 5 inclusive.
- (c) In District E, the hunting season for goldeneyes and Buffleheads closes on November 14 within 100 meters of the high-water mark in Provincial Hunting Zone #21.
- (d) In District J there is no open season for snipe.

**18. Paragraphs 3(l) to (n)<sup>4</sup> after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (l) Lac St-Pierre (Nicolet): This sector is located in the St. Lawrence River to the northwest of the National Defense territory near the town of Nicolet, Province of Quebec, at approximately 46°12' latitude and 72°42' longitude. This sector includes open water and marshes inside a line between the battery #5 and the Longue Pointe called OP-6 on the National Defense property, to the limit of the Nicolet Migratory Bird Sanctuary;
- (m) Cap St-Ignace: This sector is located in the St. Lawrence River near the town of Cap Saint-Ignace, Province of Quebec, at approximately 47°02' latitude and 70°29' longitude. This sector includes the waters and marshland between the high water line and the low water line starting from the western limit of the Cap Saint-Ignace Migratory Bird Sanctuary, going west for a distance of about 400 metres up to the eastern limit of lot 244 near the saw-mill;
- (n) Ste-Barbe: This non hunting area is located north of the locality of Sainte-Barbe, in the Province of Quebec, at approximately 45°10'30" latitude and 74°11' longitude, and includes an area of agricultural fields surrounded by the following public roads: la Montée du Lac, le Chemin Seigneurial et la route 132; and
- (o) Bic: This non hunting area includes Parc du Bic as described in *Parc du Bic Establishment Regulation* [P-9, r.3.2] and includes the territory delimited to the northwest by a line beginning at the westerly extremity of l'îlet au Flacon and continuing southwesterly to a perpendicular line of approximately 500 meters in length in a southeasterly direction to the right of way of Chemin de la mer. The southern limit is determined by Chemin de la mer from the aforementioned line to the western limit of Parc du Bic.

**19. Section 4<sup>5</sup> after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

4. The open seasons set out in Table I do not apply in respect of Snow Goose in that portion of the St. Lawrence River bounded on the northeast by a straight line joining Cap Brûlé in the County of Charlevoix and the west side of the mouth of the Trois-Saumons River in the County of l'Islet and bounded on the southwest by a straight line joining the east side of the mouth of the Sainte-Anne River in the County of Montmorency and the

**17. Les notes a) à e)<sup>1</sup> du tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Dans les districts C, D, F, cette partie du district G (seulement au nord de la route n° 138 et au sud de la route n° 132), H et I, la chasse à la Bernache du Canada est permise uniquement sur les terres agricoles.
- b) Dans le district B, le long de la Côte Nord située à l'ouest de la rivière Natashquan, les saisons de chasse aux eiders et aux Hareldes kakawis sont du 1<sup>er</sup> octobre au 24 octobre inclusivement et du 15 novembre au 5 février inclusivement.
- c) Dans le district E, la saison de chasse aux garrots est interdite à partir du 14 novembre en deçà de 100 mètres de la limite des hautes eaux dans la zone de chasse provinciale 21.
- d) Dans le district J, la chasse à la bécassine est interdite.

**18. Les alinéas 3l) à n)<sup>4</sup> suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- l) Lac St-Pierre (Nicolet) : Cette zone est située dans le fleuve Saint-Laurent au nord-ouest du territoire de la Défense nationale près de la ville de Nicolet, province de Québec, à une latitude approximative de 46°12' et une longitude de 72°42'. Cette zone inclut les eaux et marécages à l'intérieur d'une ligne droite entre la batterie #5 et l'extrémité de la Longue Pointe appelée OP-6 du territoire de la Défense nationale, et ce jusqu'à la limite du Refuge d'oiseaux migrants de Nicolet;
- m) Cap St-Ignace : Cette zone est située dans le fleuve Saint-Laurent près de la ville de Cap Saint-Ignace, province de Québec, à une latitude approximative de 47°02' et une longitude de 70°29'. Cette zone inclut les eaux de marécages entre la ligne des hautes eaux et la ligne des basses eaux à partir de la limite ouest du Refuge d'oiseaux migrants de Cap St-Ignace, en se dirigeant vers l'ouest sur une distance d'environ 400 mètres, soit jusqu'à la limite est du lot 244 près du moulin à scie;
- n) Ste-Barbe : Cette zone d'interdiction de chasse est située au nord de la localité de Sainte-Barbe, province de Québec, à une latitude approximative de 45°10'30" et une longitude de 74°11', et inclut une zone de terres agricoles délimitée par les chemins publics suivants : la Montée du Lac, le Chemin Seigneurial et la route 132;
- o) Bic : Cette zone d'interdiction de chasse comprend le Parc du Bic tel que décrit dans le *Règlement sur l'établissement du Parc du Bic* [P-9, r. 3.2] et inclut le territoire délimité au nord-ouest par une ligne débutant à la pointe ouest de l'îlet au Flacon se prolongeant vers le sud-ouest pour rejoindre une ligne perpendiculaire en direction sud-est d'une longueur de 500 mètres et prenant fin à l'emprise du Chemin de la mer, et au sud par le Chemin de la mer jusqu'à la limite ouest du Parc du Bic.

**19. L'article 4<sup>5</sup> suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. Les saisons de chasse indiquées au tableau I ne s'appliquent pas à l'Oie des neiges dans la partie du fleuve Saint-Laurent limitée au nord-est par une droite reliant le cap Brûlé dans le comté de Charlevoix, et le côté ouest de l'embouchure de la rivière Trois-Saumons, dans le comté de l'Islet, et limitée au sud-ouest par une droite reliant le côté est de l'embouchure de la rivière Sainte-Anne, dans le comté de Montmorency et le quai de la ville

<sup>5</sup> SOR/80-577

<sup>5</sup> DORS/80-577

wharf at the Town of Berthier in the County of Montmagny except between the southern boundary of the north navigational channel and the northern boundary of the south navigational channel and exposed land within that portion of the St. Lawrence River.

**20. Table I.1<sup>2</sup> of Part V of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**21. Section 1<sup>2</sup> after Table I.1 of Part V of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**22. Table II<sup>1</sup> of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE II

## BAG AND POSSESSION LIMITS IN QUEBEC

Limits	Ducks	Geese (other than Snow Geese)	Snow Geese	Coots and Gallinules	Woodcock	Snipe
Daily Bags.....	6(a)(b)(c)(d)(e)(f)	5(f)(g)	20(f)	4	8(h)	10
Possession.....	12(a)(b)(c)(d)(e)(f)	10(f)(g)	60(f)	8	16(h)	20(f)

**22. Le tableau II<sup>1</sup> de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU QUÉBEC

Maximums	Canards	Oies et bernaches (autres que Oies des neiges)	Oies des neiges	Foulques et gallinules	Bécasses	Bécassines
Prises par jour.....	6(a)(b)(c)(d)(e)(f)	5(f)(g)	20(f)	4	8(h)	10
Oiseaux à posséder.....	12(a)(b)(c)(d)(e)(f)	10(f)(g)	60(f)	8	16(h)	20(f)

**23. Notes (f) to (h)<sup>1</sup> of Table II of Part V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (f) A person not required to hold a migratory game bird permit may take, in that portion of Quebec lying north of the 50th parallel of north latitude, 25 ducks, 30 Snow Geese, 10 snipes and 15 other geese (except Canada Geese) daily, with no possession limit.
- (g) Not more than three Canada Geese may be taken daily, with a possession limit of ten in Districts A, C, D, F, G, H, I and J.
- (h) For non-residents of Canada, not more than four woodcock may be taken daily, with a possession limit of 16.

de Berthier, dans le comté de Montmagny, sauf entre la limite sud du chenal nord et la limite nord du chenal sud et les terres exposées, dans cette partie du fleuve Saint-Laurent.

**20. Le tableau I.1<sup>2</sup> de la partie V de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

**21. L'article 1<sup>2</sup> suivant le tableau I.1 de la partie V de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

**22. Le tableau II<sup>1</sup> de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU QUÉBEC

Maximums	Canards	Oies et bernaches (autres que Oies des neiges)	Oies des neiges	Foulques et gallinules	Bécasses	Bécassines
Prises par jour.....	6(a)(b)(c)(d)(e)(f)	5(f)(g)	20(f)	4	8(h)	10
Oiseaux à posséder.....	12(a)(b)(c)(d)(e)(f)	10(f)(g)	60(f)	8	16(h)	20(f)

**23. Les notes f) à h)<sup>1</sup> du tableau II de la partie V de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- f) Une personne qui n'est pas tenue d'avoir un permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier peut prendre 25 canards, 30 Oies des neiges, 10 bécassines et 15 autres oies et bernaches (à l'exception de la Bernache du Canada) par jour dans la partie du Québec sise au nord du 50<sup>e</sup> parallèle de latitude nord, sans maximum d'oiseaux à posséder.
- g) Dont trois par jour et dix à posséder, au plus, peuvent être des Bernaches du Canada dans les districts A, C, D, F, G, H, I et J.
- h) Dont quatre par jour et 16 à posséder, au plus, peuvent être des bécasses par les non-résidents du Canada.

**24. Table I<sup>1</sup> of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I

## OPEN SEASONS IN ONTARIO

Item	Area	Column II Ducks (other than Harlequin Ducks), rails (other than King Rails), Common Moorhens, American Coots, Common Snipe, geese (other than Canada Geese) and Brant	Column III Canada Geese	Column IV Woodcock
1.	Hudson-James Bay District .....	September 1 to December 15	September 1 to December 15	September 1 to December 15
2.	Northern District.....	September 10 to December 20	September 1 to September 10(a)	September 15 to December 20

and September 10 to December 20

TABLE I—Continued

## OPEN SEASONS IN ONTARIO—Continued

Item	Area	Column II Ducks (other than Harlequin Ducks), rails (other than King Rails), Common Moorhens, American Coots, Common Snipe, geese (other than Canada Geese) and Brant	Column III Canada Geese	Column IV Woodcock
3.	Central District .....	September 20 to December 20	September 20 to December 20	September 20 to December 20
4.	Southern District.....	September 25 to December 20(i)	September 7 to September 11(b)(i) and September 7 to September 24(c)(i) and October 23 to December 31(c)(i) and September 25 to December 31(d)(i) and October 15 to December 31(e)(i) and November 1 to December 31(f)(i) and January 15 to January 22(g)(i) and February 17 to February 29(h)(i)	September 25 to December 20(i)

24. Le tableau I<sup>1</sup> de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU I

## SAISONS DE CHASSE EN ONTARIO

Article	Région	Colonne II Canards (autre qu'Arlequins longeurs), râles (autre que Râles élégants), Gallinules poule-d'eau, Foulques d'Amérique, Bécassines des marais, oies et bernaches (autre que Bernaches du Canada) et Bernaches cravants	Colonne III Bernaches du Canada	Colonne IV Bécasses
1.	District de la baie d'Hudson et de la baie James .....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
2.	District nord.....	du 10 septembre au 20 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 septembre a) et du 10 septembre au 20 décembre	du 15 septembre au 20 décembre
3.	District central .....	du 20 septembre au 20 décembre	du 20 septembre au 20 décembre	du 20 septembre au 20 décembre
4.	District sud .....	du 25 septembre au 20 décembre i)	du 7 septembre au 11 septembre b)i) et du 7 septembre au 24 septembre c)i) et du 23 octobre au 31 décembre c)i) et du 25 septembre au 31 décembre d)i) et du 15 octobre au 31 décembre e)i) et du 1 <sup>er</sup> novembre au 31 décembre f)i) et du 15 janvier au 22 janvier g)i) et du 17 février au 29 février h)i)	du 25 septembre au 20 décembre i)

25. Notes (b) to (i)<sup>1</sup> of Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

- (b) In Wildlife Management Units 76 to 78 inclusive, 80 to 89 inclusive, 90 (Counties of Oxford and Brant only), and 91 to 94 inclusive.
- (c) In Wildlife Management Units 64B, 65 and 69.
- (d) In Wildlife Management Units 60A, 61 to 64A inclusive, 66 to 68 inclusive, 70 to 81 inclusive, 87 to 92 inclusive, and 95.
- (e) In Wildlife Management Units 82 to 86 inclusive, and 93.
- (f) In Wildlife Management Unit 94.
- (g) In Wildlife Management Units 60A, 64, 68, 69A, 70 to 75 inclusive, 79, 80, and 82 to 93 inclusive.
- (h) In Wildlife Management Units 60A, 64 to 71 inclusive, 72B to 75 inclusive, 79, 80, 82 to 89 inclusive, 90 (Counties of Oxford and Brant only), and 91 to 93 inclusive.

25. Les notes b) à i)<sup>1</sup> du tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

- b) Dans les secteurs de gestion de faune 76 à 78 inclusivement, 80 à 89 inclusivement, 90 (comtés d'Oxford et de Brant seulement) et 91 à 94 inclusivement.
- c) Dans les secteurs de gestion de faune 64B, 65 et 69.
- d) Dans les secteurs de gestion de faune 60A, 61 à 64A inclusivement, 66 à 68 inclusivement, 70 à 81 inclusivement, 87 à 92 inclusivement, et 95.
- e) Dans les secteurs de gestion de faune 82 à 86 inclusivement, et 93.
- f) Dans le secteur de gestion de faune 94.
- g) Dans les secteurs de gestion de faune 60A, 64, 68, 69A, 70 à 75 inclusivement, 79, 80, et 82 à 93 inclusivement.

(i) No person shall hunt migratory birds on the following Sundays during the hunting season in the Southern District: from September 12 to December 26 inclusive, and January 16, February 20 and February 27. These Sunday exclusions do not apply, and Sunday hunting is permitted, in the County of Prescott and Russell, in the Township of Haldimand, and those portions in Southern District of the Townships of Griffith, Matawatchan, and Brougham.

**26. Table I.1<sup>2</sup> of Part VI of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**27. The word “provincials” is replaced by the word “provinciaux” in Section 1<sup>6</sup> after Table I.1 of Part VI of Schedule I to the French version of the Regulations.**

**28. The portion of Section 2<sup>1</sup> after Table I.1 of Part VI of Schedule I to the Regulations before paragraph (a), is replaced by the following:**

2. In this Part,

**29. Paragraph 2(b)<sup>1</sup> after Table I.1 of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(b) “Northern District” means that part of the Province of Ontario comprising Wildlife Management Units 1C, those portions of 1D, 25 and 26 lying west of longitude 83°45’ and south of latitude 51°, as well as Wildlife Management Units 2 to 24 inclusive, 27 to 41 inclusive, and 45;

**30. Paragraph 2(e)<sup>1</sup> after Table I.1 of Part VI of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**31. Section 5<sup>2</sup> after Table I.1 of Part VI of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**32. Table II<sup>4</sup> of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE II

BAG AND POSSESSION LIMITS IN ONTARIO

Limits	Ducks (other than Harlequin Ducks)	Geese (other than Snow Geese) and Brant	Snow Geese	Rails (other than King Rails), American Coots, Common Snipe and Common Moorhens	Woodcock
Daily Bags.....	6(a)(b)(c)	5(d)(e)(f)(g)	10	10	8
Possession.....	12(a)(b)(c)	10(d)(e)(f)(g)	40	20	16

**32. Le tableau II<sup>4</sup> de la partie VI de l’annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II

MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D’OISEAUX À POSSÉDER EN ONTARIO

Maximums	Canards (autres qu’Arlequins plongeurs)	Oies et bernaches (autre que les Oies des neiges), et Bernaches cravants	Oies des neiges	Râles (autre que Râles élégants), Foulques d’Amérique, Bécassines des marais et Gallinules poule-d’eau	Bécasses
Pprises par jour.....	6(a)(b)(c)	5(d)(e)(f)(g)	10	10	8
Oiseaux à posséder.....	12(a)(b)(c)	10(d)(e)(f)(g)	40	20	16

<sup>6</sup> SOR/95-296

<sup>6</sup> DORS/95-296

**33. Notes (a) to (h)<sup>1</sup> of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) Not more than one Black Duck may be taken daily and not more than two Black Ducks may be possessed in Central and Southern Districts and not more than two Black Ducks may be taken daily and not more than four Black Ducks may be possessed in Hudson-James Bay and Northern Districts.
- (b) Not more than four Canvasbacks may be taken daily and not more than eight Canvasbacks may be possessed.
- (c) Not more than four Redheads may be taken daily and not more than eight Redheads may be possessed.
- (d) Not more than two Canada Geese may be taken daily and not more than four Canada Geese may be possessed in that portion of Wildlife Management Unit 1D in Hudson-James Bay District, and in Wildlife Management Units 23 to 32 inclusive, and 37 to 41 inclusive.
- (e) Not more than one Canada Goose may be taken daily and not more than two Canada Geese may be possessed in Wildlife Management Unit 94 from November 1 to December 31 inclusive.
- (f) Not more than three Canada Geese may be taken daily and not more than six Canada Geese may be possessed in Wildlife Management Units 64B, 65 and 69 from October 23 to December 31 inclusive.
- (g) Three additional Canada Geese may be taken daily and fourteen additional Canada Geese may be possessed in Wildlife Management Units 36 and 45 from September 1 to September 10 inclusive; in Wildlife Management Units 76 to 78, 80 to 89 inclusive, and 91 to 94 inclusive from September 7 to September 11 inclusive; in Wildlife Management Units 64B, 65 and 69 from September 8 to September 24 inclusive; in Wildlife Management Units 60A, 64, 68, 69A, 70 to 75 inclusive, 79, 80, and 82 to 93 inclusive from January 15 to January 22 inclusive; and in Wildlife Management Units 60A, 64 to 71 inclusive, 72B to 75 inclusive, 79, 80, 82 to 89 inclusive, and 91 to 93 inclusive from February 17 to February 29 inclusive.

**33. Les notes a) à h)<sup>1</sup> du tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Il est permis de ne prendre qu'un seul Canard noir par jour et de ne posséder que deux Canards noirs dans le district central et le district sud, et de ne prendre que deux Canards noirs par jour et de ne posséder que quatre Canards noirs dans le district de la baie d'Hudson et de la baie James, ainsi que dans le district nord.
- b) Il est permis de ne prendre que quatre Fuligules à dos blanc par jour et de ne posséder que huit Fuligules à dos blanc.
- c) Il est permis de ne prendre que quatre Fuligules à tête rouge par jour et de ne posséder que huit Fuligules à tête rouge.
- d) Il est permis de ne prendre que deux Bernaches du Canada par jour et de ne posséder que quatre Bernaches du Canada dans la partie du secteur de gestion de faune 1D située dans le district de la baie d'Hudson et de la baie James, et dans les secteurs de gestion de faune 23 à 32 inclusivement, ainsi que ceux de 37 à 41 inclusivement.
- e) Dont pas plus d'une Bernache du Canada peut être prise par jour et pas plus de deux Bernaches du Canada peuvent être possédées dans le secteur de gestion de faune 94, du 1<sup>er</sup> novembre au 31 décembre inclusivement.
- f) Dont pas plus de trois Bernaches du Canada peuvent être prises par jour et pas plus de six Bernaches du Canada peuvent être possédées dans les secteurs de gestion de faune 64B, 65 et 69, du 23 octobre au 31 décembre inclusivement.
- g) Dont trois Bernaches du Canada supplémentaires peuvent être prises par jour et quatorze Bernaches du Canada supplémentaires peuvent être possédées dans les secteurs de gestion de faune 36 et 45, du 1<sup>er</sup> septembre au 10 septembre inclusivement; dans les secteurs de gestion de faune 76 à 78, 80 à 89 inclusivement et 91 à 94 inclusivement du 7 septembre au 11 septembre inclusivement; dans les secteurs de gestion de faune 64B, 65 et 69 du 8 septembre au 24 septembre inclusivement; dans les secteurs de gestion de faune 60A, 64, 68, 69A, 70 à 75 inclusivement, 79, 80, et 82 à 93 inclusivement, du 15 janvier au 22 janvier inclusivement; et dans les secteurs de gestion de faune 60A, 64 à 71 inclusivement, 72B à 75 inclusivement, 79, 80, 82 à 89, et 91 à 93 inclusivement, du 17 février au 29 février inclusivement.

**34. Table I<sup>1</sup> of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I  
OPEN SEASONS IN MANITOBA

Item	Area	Column II	Column III	Column IV	Column V
		Ducks, Canada Geese, coots and snipe RESIDENTS OF CANADA	Ducks, Canada Geese, coots and snipe NON-RESIDENTS OF CANADA	Sandhill Cranes RESIDENTS OF CANADA AND NON- RESIDENTS OF CANADA	White Geese (Snow and Ross' geese) RESIDENTS OF CANADA AND NON-RESIDENTS OF CANADA
1.	Game Bird Hunting Zone 1 .....	September 1 to October 30	September 1 to October 30	No open season	September 1 to October 30
2.	Game Bird Hunting Zone 2 .....	September 8 to November 27	September 8 to November 27	September 1 to November 27(a)	September 1 to November 27
3.	Game Bird Hunting Zone 3 .....	September 18 to November 27	September 27 to November 27	September 1 to November 27	September 1 to November 27
4.	Game Bird Hunting Zone 4 .....	September 18 to November 27	September 27 to November 27	September 1 to November 27	September 1 to November 27

**34. Le tableau I<sup>1</sup> de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I  
SAISONS DE CHASSE AU MANITOBA

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Région	Canards, Bernaches du Canada, foulques et bécassines RÉSIDENTS DU CANADA	Canards, Bernaches du Canada, foulques et bécassines NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Grues du Canada RÉSIDENTS ET NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross) RÉSIDENTS ET NON-RÉSIDENTS DU CANADA
1.	Zone n° 1 de chasse aux oiseaux gibiers.....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 octobre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 octobre	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 octobre
2.	Zone n° 2 de chasse aux oiseaux gibiers.....	du 8 septembre au 27 novembre	du 8 septembre au 27 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 27 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 27 novembre
3.	Zone n° 3 de chasse aux oiseaux gibiers.....	du 18 septembre au 27 novembre	du 27 septembre au 27 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 27 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 27 novembre
4.	Zone n° 4 de chasse aux oiseaux gibiers.....	du 18 septembre au 27 novembre	du 27 septembre au 27 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 27 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 27 novembre

**35. Note (a)<sup>2</sup> is added after Table I of Part VII of Schedule I to the Regulations:**

(a) In provincial GHA 6A only.

**36. Table I.1<sup>2</sup> of Part VII of Schedule I to the Regulations is repealed.****37. Paragraphs 1(f) to (h)<sup>2</sup> after Table I.1 of Part VII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

(f) "South Interlake Goose Management Area" is all that portion of the Province of Manitoba contained within the following limits: Commencing at the intersection of the north limit of the right-of-way of Provincial Trunk Highway (P.T.H.) No. 101 and the west bank of the Red River; thence northerly along the westerly bank of the said Red River to the west bank of the East Channel of the said Red River; thence northeasterly along the westerly bank of the said East Channel of the Red River to the south shore of Lake Winnipeg; thence westerly and northerly following the sinuosities of the southerly and westerly shore of the said Lake Winnipeg to the north limit of Section 11 in Township 17, Range 4 East; thence west along the north limit of the said Section 11 to the south limit of the right-of-way of Provincial Road (P.R.) No. 225; thence west along the south limit of the said right-of-way to the east limit of the right-of-way of P.T.H. No. 9; thence south along the east limit of the said right-of-way to the south limit of the right-of-way of P.T.H. No. 17; thence west along the south limit of the said right-of-way to the east limit of the right-of-way of P.T.H. No. 7; thence south along the east limit of the said right-of-way to the north limit of the right-of-way of P.R. No. 101; thence easterly along the northerly limit of the said right-of-way to the point of commencement.

**38. Section 2<sup>1</sup> after Table I.1 of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

2. In this part, the open season for geese in Game Bird Hunting Zone 4, and the Provincial Game Hunting Areas Nos. 13A, 14, 14A, all that portion of Game Hunting Area 16 south of the North limit of township 33, 18, 18A, 18B, 18C, 19, 19A, 19B, 20, 21A, 23A and 25 as described in Manitoba Regulation 220/86 as filed on September 25, 1986, of Game Bird Hunting Zone 3 includes only that part of each day from one-half hour before sunrise to 12:00 noon, local time, from September 1 to October 8 inclusive,

**35. La note a)<sup>2</sup> est ajoutée après le tableau I de la partie VII de l'annexe I du même règlement :**

a) Dans l'Aire de chasse provinciale 6A seulement.

**36. Le tableau I.1<sup>2</sup> de la partie VII de l'annexe I du même règlement est abrogé.****37. Les alinéas 1f) à h)<sup>2</sup> suivant le tableau I.1 de la partie VII de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

f) « La zone de gestion des oies Entre-les-Lacs sud » est la partie de la province du Manitoba comprise à l'intérieur des limites suivantes : à partir de l'intersection de la limite nord de l'emprise de la route provinciale à grande circulation (R.P.G.C.) n° 101 et de la rive ouest de la rivière Rouge; de là, vers le nord, le long de la rive ouest de ladite rivière jusqu'à la rive ouest du chenal est de ladite rivière; de là, vers le nord-est, le long de la rive vers l'ouest dudit chenal jusqu'à la rive sud du lac Winnipeg; de là, vers l'ouest et vers le nord, le long des sinuosités de la rive sud et ouest du lac Winnipeg jusqu'à la limite nord de la section 11 dans le township 17, rang 4 est; de là, vers l'ouest, le long de la limite nord de la section 11 jusqu'à la limite sud de l'emprise de la route provinciale secondaire (R.P.S.) n° 225; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud de ladite emprise jusqu'à la limite est de l'emprise de la R.P.G.C. n° 9; de là, vers le sud, le long de la limite est de ladite emprise jusqu'à la limite sud de l'emprise de la R.P.G.C. n° 17; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud de ladite emprise jusqu'à la limite est de l'emprise de la R.P.G.C. n° 7; de là, vers le sud, le long de la limite est de ladite emprise jusqu'à la limite nord de l'emprise de la R.P.S. n° 101; de là généralement vers l'est, le long de la limite nord de l'emprise jusqu'au point de départ.

**38. L'article 2<sup>1</sup> suivant le tableau I.1 de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

2. Dans la présente partie, la saison de chasse aux oies et aux bernaches dans la zone n° 4 de chasse aux oiseaux gibiers, et dans les zones provinciales de chasse n°s 13A, 14 et 14A aux oiseaux gibiers, toute la partie de la zone de chasse n° 16, au sud de la limite nord des cantons 33, 18, 18A, 18B, 18C, 19, 19A, 19B, 20, 21A, 23A et 25 telle que décrite dans le règlement 220/86 du Manitoba déposé le 25 septembre 1986, de la zone n° 3 de chasse aux oiseaux gibiers ne comprend que la période allant d'une

and on and after October 9 geese may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset.

demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à midi, heure locale, chaque jour du 1 septembre au 8 octobre inclusivement, et à compter du 9 octobre, les oies et bernaches peuvent être chassées une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil.

**39. Table II<sup>4</sup> of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE II

BAG AND POSSESSION LIMITS IN MANITOBA

Limits	Ducks RESIDENTS OF CANADA	Ducks NON-RESIDENTS OF CANADA	Canada Geese	White Geese (Snow and Ross' geese)	Sandhill Cranes	Coots	Snipe
Daily Bags.....	8(a)	8(c)	5(e)(g)	10	5	8	10
Possession.....	16(b)	16(d)	15(f)(h)	40	10	16	20

**39. Le tableau II<sup>4</sup> de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II

MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU MANITOBA

Limites	Canards RÉSIDENTS DU CANADA	Canards NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Bernaches du Canada	Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross)	Grues du Canada	Foulques	Bécassines
Prises par jour.....	8a)	8c)	5e)g)	10	5	8	10
Possession.....	16b)	16d)	15f)h)	40	10	16	20

**40. Notes (a) to (d)<sup>4</sup> of Table II of Part VII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) In Zone 4 for Residents, not more than four may be Redheads or Canvasbacks in total.
- (b) In Zone 4 for Residents, not more than eight may be Redheads or Canvasbacks in total.
- (c) In Zone 4 for non-residents, not more than two may be Redheads or Canvasbacks in total.
- (d) In Zone 4 for non-residents, not more than four may be Redheads or Canvasbacks in total.
- (e) Except that in provincial zone GHA 25B of Zone 4, non-residents may not take more than three Canada Geese daily.
- (f) Except that in provincial zone GHA 25B of Zone 4, non-residents may not possess more than nine Canada Geese.
- (g) Except that in South Interlake Goose Management Area of Zone 4, residents and non-residents may not take more than three Canada Geese daily.
- (h) Except that in South Interlake Goose Management Area of Zone 4, residents and non-residents may not possess more than nine Canada Geese.

**40. Les notes a) à d)<sup>4</sup> du tableau II de la partie VII de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Dans la zone n° 4, pour les résidents, pas plus de quatre oiseaux peuvent être des Fuligules à tête rouge ou Fuligules à dos blanc, au total.
- b) Dans la zone n° 4, pour les résidents, pas plus de huit oiseaux peuvent être des Fuligules à tête rouge ou Fuligules à dos blanc, au total.
- c) Dans la zone n° 4, pour les non-résidents, pas plus de deux oiseaux peuvent être des Fuligules à tête rouge ou Fuligules à dos blanc, au total.
- d) Dans la zone n° 4, pour les non-résidents, pas plus de quatre oiseaux peuvent être des Fuligules à tête rouge ou Fuligules à dos blanc, au total.
- e) Sauf que dans l'Aire de chasse provinciale 25B de la zone n° 4, les non-résidents ne peuvent prendre plus de trois Bernaches du Canada par jour.
- f) Sauf que dans l'Aire de chasse provinciale 25B de la zone n° 4, les non-résidents ne peuvent avoir en leur possession plus de neuf Bernaches du Canada.
- g) Sauf que dans le zone de gestion des oies Entre-les-Lacs sud de la zone n° 4, les résidents et les non-résidents ne peuvent prendre plus de trois Bernaches du Canada par jour.
- h) Sauf que dans le zone de gestion des oies Entre-les-Lacs sud de la zone n° 4, les résidents et les non-résidents ne peuvent avoir en leur possession plus de neuf Bernaches du Canada.

**41. Table I<sup>1</sup> of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I

## OPEN SEASONS IN SASKATCHEWAN

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI
				White Geese (Snow and Ross' geese)	Dark Geese (Canada and White-fronted geese)	
Item	District	Ducks, coots, and snipe	Geese RESIDENTS OF SASKATCHEWAN	NON-RESIDENTS OF SASKATCHEWAN	NON-RESIDENTS OF SASKATCHEWAN	Sandhill Cranes
1.	No. 1 (North) .....	September 1 to December 11	September 1 to December 11	September 1 to December 11	September 1 to December 11	September 1 to December 11
2.	No. 2 (South).....	September 8 to December 11(a)	September 1 to December 11(b)	September 1 to December 11	September 13 to December 11	September 1 to December 11(c)

**41. Le tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I

## SAISONS DE CHASSE EN SASKATCHEWAN

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI
				Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross)	Oies foncées (Bernaches du Canada et Oies rieuses)	
Article	District	Canards, foulques et bécassines	Oies et bernaches RÉSIDENTS DE LA SASKATCHEWAN	NON-RÉSIDENTS DE LA SASKATCHEWAN	NON-RÉSIDENTS DE LA SASKATCHEWAN	Grues du Canada
1.	N° 1 (nord).....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 11 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 11 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 11 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 11 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 11 décembre
2.	N° 2 (sud).....	du 8 septembre au 11 décembre a)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 11 décembre b)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 11 décembre	du 13 septembre au 11 décembre	1 <sup>er</sup> septembre au 11 décembre c)

**42. Notes (a) and (b)<sup>1</sup> of Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) Falconry season open September 8 to December 11.
- (b) Except White-fronted Geese; season for residents of Saskatchewan for White-fronted Geese is from September 8 to December 11 inclusive.

**43. Section 1<sup>1</sup> after Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

1. In this Part,
- (a) "District No. 1 (North)" means that part of the Province of Saskatchewan comprising Provincial Management Zones 43 and 47 to 74; and
- (b) "District No. 2 (South)" means that part of the Province of Saskatchewan comprising Provincial Management Zones 1 to 42, and 44 to 46.

**44. Section 3<sup>1</sup> after Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

3. In this Part, the open season for geese for residents and non-residents of Saskatchewan in District No. 2 (South), and the Provincial Wildlife Management Zones 43, 47 to 59 inclusive, and 67 to 69 inclusive of District No. 1 (North), includes only that part of each day from one-half hour before sunrise to 12:00 noon, local time, from September 1 to October 17, inclusive, and on and after October 18 geese may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset,

**42. Les notes a) et b)<sup>1</sup> du tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- a) Saison de chasse aux oiseaux rapaces du 8 septembre au 11 décembre.
- b) À l'exception des Oies rieuses; la saison de chasse pour les résidents de la Saskatchewan pour les Oies rieuses est du 8 septembre jusqu'au 11 décembre inclusivement.

**43. L'article 1<sup>2</sup> suivant le tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

1. Dans la présente partie :
- a) « District n° 1 (nord) » désigne cette partie de la province de la Saskatchewan qui comprend les zones provinciales de gestion de la faune n<sup>os</sup> 43 et 47 à 74; et
- b) « District n° 2 (sud) » désigne cette partie de la province de la Saskatchewan qui comprend les zones provinciales de gestion de la faune n<sup>os</sup> 1 à 42, et 44 à 46.

**44. L'article 3<sup>1</sup> suivant le tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

3. Dans la présente partie, la saison de chasse aux oies et aux bernaches, pour les résidents et les non-résidents de la Saskatchewan, dans le District n° 2 (sud), et les secteurs de gestion de faune provinciaux 43, 47 à 59 inclusivement, et 67 à 69 inclusivement du District n° 1 (nord), ne comprend que la période allant d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à midi, heure locale, chaque jour, du 1<sup>er</sup> septembre au 17 octobre inclusivement, et à compter du 18 octobre, les oies et



except in Provincial Wildlife Management Zones 21, and 37 to 41 inclusive, of District No. 2 (South), where, on and after September 1, white geese (Snow and Ross' geese) may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset.

**45. Table I.1<sup>2</sup> of Part VIII of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**46. Section 1<sup>2</sup> after Table I.1 of Part VIII of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**47. Table II<sup>1</sup> of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE II

## BAG AND POSSESSION LIMITS IN SASKATCHEWAN

Limits	Ducks	Dark Geese (Canada and White-fronted geese)	White Geese (Snow and Ross' geese)	Sandhill Cranes	Coots	Snipe
Daily Bags.....	8(a)	8(c)	20	5	10	10
Possession.....	16(b)	16(d)	60	10	20	20

**47. Le tableau II<sup>1</sup> de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER EN SASKATCHEWAN

Maximums	Canards	Oies foncées (Bernaches du Canada et Oies rieuses)	Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross)	Grues du Canada	Foulques	Bécassines
Prises par jour.....	8a)	8c)	20	5	10	10
Oiseaux à posséder.....	16b)	16d)	60	10	20	20

**48. Table I<sup>1</sup> of Part IX of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

TABLE I

## OPEN SEASONS IN ALBERTA

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI
Area	Ducks	Snow and Ross' geese	White-fronted and Canada geese	Coots and snipe	Falconry season for ducks, coots and snipe
1. Zone No. 1(a).....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 15
2. Zone No. 2.....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 15
3. Zone No. 3.....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 15
4. Zone No. 4.....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 15
5. Zone No. 5.....	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 1 to December 15
6. Zone No. 6.....	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 1 to December 15
7. Zone No. 7.....	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 8 to December 23	September 1 to December 15
8. Zone No. 8.....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 15

**48. Le tableau I<sup>1</sup> de la partie IX de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU I

## SAISONS DE CHASSE EN ALBERTA

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	Colonne VI
Région	Canards	Oies des neiges et Oies de Ross	Oies rieuses et Bernaches du Canada	Foulques et bécassines	Saison d'oiseaux rapaces pour canards, foulques et bécassines
1. Zone n° 1a).....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
2. Zone n° 2.....	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
3. Zone n° 3.....	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
4. Zone n° 4.....	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
5. Zone n° 5.....	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
6. Zone n° 6.....	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
7. Zone n° 7.....	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 8 septembre au 23 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre
8. Zone n° 8.....	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 septembre au 16 décembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 15 décembre

**49. Paragraph 1(i)<sup>1</sup> after Table I of Part IX of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**50. Table I.1<sup>2</sup> of Part IX of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**51. Section 1<sup>2</sup> after Table I.1 of Part IX of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**52. Table I<sup>1</sup> of Part X of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**49. L'alinéa 1i)<sup>1</sup> suivant le tableau I de la partie IX de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

**50. Le tableau I.1<sup>2</sup> de la partie IX de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

**51. L'article 1<sup>2</sup> suivant le tableau I.1 de la partie IX de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

TABLE I

## OPEN SEASONS IN BRITISH COLUMBIA

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	Column VI	Column VII	
Item	District	Ducks, coots and snipe	Snow and Ross' geese	Other geese	Brant	Band-tailed Pigeons	Mourning Doves
1.	No. 1	October 10 to January 24	October 10 to January 24	October 10 to January 24(a)	No open season	No open season	No open season
2.	No. 2	October 9 to January 23(f)(g) September 10 to December 25(i)	October 9 to November 28; and February 5 to March 10(c)	September 15 to October 25; and December 15 to January 24; and February 15 to March 10(b)(g) October 9 to January 23(d) September 11 to September 19; and October 9 to November 21; and December 18 to January 2; and February 5 to March 10(e)(g) September 10 to December 25(i)	March 1 to March 10(g)(h)	No open season	No open season
3.	No. 3	September 10 to December 25	September 10 to December 25	September 10 to December 25	No open season	No open season	September 1 to September 30
4.	No. 4	September 10 to December 25	September 10 to December 25	September 10 to December 25	No open season	No open season	September 1 to September 30
5.	No. 5	September 15 to December 25	September 15 to December 25	September 15 to December 25	No open season	No open season	No open season
6.	No. 6	September 1 to November 30(j) October 1 to January 15(k)	September 1 to November 30(j) October 1 to January 15(k)	September 1 to November 30(j) October 1 to January 15(k)	No open season	No open season	No open season

TABLE I—Continued

## OPEN SEASONS IN BRITISH COLUMBIA—Continued

Item	Column I District	Column II Ducks, coots and snipe	Column III Snow and Ross' geese	Column IV Other geese	Column V Brant	Column VI Band-tailed Pigeons	Column VII Mourning Doves
7.	No. 7	September 1 to November 30	September 1 to November 30	September 1 to November 30	No open season	No open season	No open season
8.	No. 8	September 10 to December 25	September 10 to December 25	September 10 to December 25(l) September 20 to December 25(m); and February 20 to February 28(m)	No open season	No open season	September 1 to September 30

52. Le tableau I<sup>1</sup> de la partie X de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU I

## SAISONS DE CHASSE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Article	Colonne I District	Colonne II Canards, foulques et bécassines	Colonne III Oies des neiges et Oies de Ross	Colonne IV Autres oies et bernaches	Colonne V Bernaches cravants	Colonne VI Pigeons à queue barrée	Colonne VII Tourterelles tristes
1.	N° 1	du 10 octobre au 24 janvier	du 10 octobre au 24 janvier	du 10 octobre au 24 janvier a) du 15 septembre au 25 octobre; et du 15 décembre au 24 janvier et du 15 février au 10 mars b)g)	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
2.	N° 2	du 9 octobre au 23 janvier f)g) du 10 septembre au 25 décembre i)	du 9 octobre au 28 novembre et du 5 février au 10 mars c)	du 9 octobre au 23 janvier d) du 11 septembre au 19 septembre; et du 9 octobre au 21 novembre; et du 18 décembre au 2 janvier et du 5 février au 10 mars e)g) du 10 septembre au 25 décembre i)	du 1 <sup>er</sup> mars au 10 mars g)h)	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
3.	N° 3	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 septembre
4.	N° 4	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 septembre
5.	N° 5	du 15 septembre au 25 décembre	du 15 septembre au 25 décembre	du 15 septembre au 25 décembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
6.	N° 6	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre j) du 1 <sup>er</sup> octobre au 15 janvier k)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre j) du 1 <sup>er</sup> octobre au 15 janvier k)	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre j) du 1 <sup>er</sup> octobre au 15 janvier k)	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
7.	N° 7	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 novembre	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse
8.	N° 8	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre	du 10 septembre au 25 décembre l) du 20 septembre au 25 décembre m) et du 20 février au 28 février m)	Pas de saison de chasse	Pas de saison de chasse	du 1 <sup>er</sup> septembre au 30 septembre

53. Notes (d) to (l)<sup>1</sup> of Table I of Part X of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

- (d) Provincial Management Units 2-5 to 2-7 inclusive, 2-9, 2-10, and 2-12 to 2-17 inclusive only, and for Canada Geese only.
- (e) Provincial Management Units 2-2 to 2-4 inclusive, 2-8, 2-18 and 2-19 only, and for Canada Geese only.
- (f) Provincial Management Units 2-2 to 2-10 inclusive and 2-12 to 2-19 inclusive only.
- (g) See provincial regulations for local restrictions.
- (h) Provincial Management Unit 2-4 only.
- (i) Provincial Management Unit 2-11 only.

53. Les notes d) à l)<sup>1</sup> du tableau I de la partie X de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

- d) Secteurs provinciaux de gestion 2-5 à 2-7 inclusivement, 2-9, 2-10 et 2-12 à 2-17 inclusivement seulement, et pour la Bernache du Canada seulement.
- e) Secteurs provinciaux de gestion 2-2 à 2-4 inclusivement, 2-8, 2-18 et 2-19 seulement, et pour la Bernache du Canada seulement.
- f) Secteurs provinciaux de gestion 2-2 à 2-10 inclusivement et 2-12 à 2-19 inclusivement seulement.
- g) Voir le règlement provincial pour les restrictions locales.

- (j) Provincial Management Units 6-1, 6-2, 6-4 to 6-10 inclusive, and 6-15 to 6-30 inclusive only.
- (k) Provincial Management Units 6-3 and 6-11 to 6-14 inclusive only.
- (l) For White-fronted Geese only.
- (m) For Canada Geese only.

- h) Secteur provincial de gestion 2-4 seulement.
- i) Secteur provincial de gestion 2-11 seulement.
- j) Secteurs provinciaux de gestion 6-1, 6-2, 6-4 à 6-10 inclusivement, et 6-15 à 6-30 inclusivement seulement
- k) Secteurs provinciaux de gestion 6-3 et 6-11 à 6-14 inclusivement seulement.
- l) Pour les Oies rieuses seulement.
- m) Pour les Bernaches du Canada seulement.

54. Table I.1<sup>6</sup> of Part X of Schedule I to the Regulations is repealed.

54. Le tableau I.1<sup>6</sup> de la partie X de l'annexe I du même règlement est abrogé.

55. Notes (c) and (d)<sup>2</sup> of Table II of Part X of Schedule I to the French version of the Regulations are replaced by the following:

55. Les notes c) et d)<sup>2</sup> du tableau II de la partie X de l'annexe I de la version française du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

- c) Dont un au plus peut être un Fuligule à dos blanc.
- d) Dont deux peuvent être des Fuligules à dos blanc.

- c) Dont un au plus peut être un Fuligule à dos blanc.
- d) Dont deux peuvent être des Fuligules à dos blanc.

56. Table I<sup>2</sup> of Part XI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

56. Le tableau I<sup>2</sup> de la partie XI de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLE I

TABLEAU I

OPEN SEASONS IN THE NORTHWEST TERRITORIES

SAISONS DE CHASSE DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Column I		Column II
Item	Area	Ducks, geese, coots and snipe
1.	Throughout the Northwest Territories.....	September 1 to December 10

Colonne I		Colonne II
Article	Région	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines
1.	Dans les Territoires du Nord-Ouest .....	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre

57. Note (a)<sup>2</sup> of Table I of Part XI of Schedule I to the Regulations is repealed.

57. La note a)<sup>2</sup> du tableau I de la partie XI de l'annexe I du même règlement est abrogée.

58. Table I.1<sup>2</sup> of Part XI of Schedule I to the Regulations is repealed.

58. Le tableau I.1<sup>2</sup> de la partie XI de l'annexe I du même règlement est abrogé.

59. Section 1<sup>2</sup> after Table I.1 of Part XI of Schedule I to the Regulations is repealed.

59. L'article 1<sup>2</sup> suivant le tableau I.1 de la partie XI de l'annexe I du même règlement est abrogé.

60. Table II<sup>2</sup> of Part XI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

TABLE II

BAG AND POSSESSION LIMITS IN THE NORTHWEST TERRITORIES

Limits	Ducks RESIDENTS OF CANADA	Ducks NON-RESIDENTS OF CANADA	Geese RESIDENTS OF CANADA	Geese NON-RESIDENTS OF CANADA	Coots RESIDENTS OF CANADA AND NON-RESIDENTS OF CANADA	Snipe RESIDENTS OF CANADA	Snipe NON-RESIDENTS OF CANADA
	Daily Bag.....	25	8	15	5(a)	25	10
Possession .....	No limit	16	No limit	10(a)	No limit	No limit	20

**60. Le tableau II<sup>2</sup> de la partie XI de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU II

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Maximums	Canards RÉSIDENTS DU CANADA	Canards NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Oies et bernaches RÉSIDENTS DU CANADA	Oies et bernaches NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Foulques RÉSIDENTS DU CANADA ET NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Bécassines RÉSIDENTS DU CANADA	Bécassines NON- RÉSIDENTS DU CANADA
Prises par jour.....	25	8	15	5a)	25	10	10
Possession .....	Pas de limite	16	Pas de limite	10a)	Pas de limite	Pas de limite	20

**61. Notes (b) to (e)<sup>2</sup> of Table II of Part XI of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**62. Table I.1<sup>2</sup> of Part XII of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**63. Section 1<sup>2</sup> after Table I.1 of Part XII of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**64. Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after Part XII:**

**61. Les notes b) à e)<sup>2</sup> du tableau II de la partie XI de l'annexe I du même règlement sont abrogées.**

**62. Le tableau I.1<sup>2</sup> de la partie XII de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

**63. L'article 1<sup>2</sup> suivant le tableau I.1 de la partie XII de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

**64. L'annexe I du même règlement est modifiée en ajoutant ce qui suit après la partie XII :**

## PART XIII

## PARTIE XIII

## TABLE I

## TABLEAU I

## OPEN SEASONS IN NUNAVUT

## SAISONS DE CHASSE AU NUNAVUT

Column I	Column II
Item Area	Ducks, geese, coots and snipe
1. Throughout Nunavut (a).....	September 1 to December 10

Article	Colonne I	Colonne II
	Région	Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines
1.	Au Nunavut a).....	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 10 décembre

(a) except that the open season for Canada Geese on any of the islands in James Bay east of 80°15'W longitude and south of 55°N latitude, or in their surrounding waters, is September 6 to September 24.

a) Sauf que la saison de chasse à la Bernache du Canada dans les îles de la baie James qui se trouvent à l'est du 80°15' ouest (longitude) et au sud du 55° nord (latitude), ou dans les eaux avoisinantes, est du 6 septembre au 24 septembre.

TABLE II

## BAG AND POSSESSION LIMITS IN NUNAVUT

Limits	Ducks RESIDENTS OF CANADA	Ducks NON-RESIDENTS OF CANADA	Geese RESIDENTS OF CANADA	Geese NON-RESIDENTS OF CANADA	Coots RESIDENTS OF CANADA AND NON-RESIDENTS OF CANADA	Snipe RESIDENTS OF CANADA	Snipe NON- RESIDENTS OF CANADA
Daily Bag.....	25(c)(g)	8(c)(g)	15(b)(e)	5(a)(b)(e)	25	10	10
Possession .....	No limit(d)(h)	16(d)(h)	No limit(b)(f)	10(a)(b)(f)	No limit	No limit	20

(a) Except that non-residents may not take more than two White-fronted Geese daily and may not possess more than four.

(b) Except that on Akimiski Island and in its adjacent waters in James Bay, not more than two Canada Geese may be taken daily, and not more than four may be possessed.

(c) Except that on Akimiski Island and in its adjacent waters in James Bay, the daily bag limit for ducks is six, with not more than two American Black Ducks.

(d) Except that on Akimiski Island and in its adjacent waters in James Bay, the possession limit for ducks is 12, with not more than four American Black Ducks.

- (e) Except that on the islands in James Bay east of 80°15'W longitude and south of 55°N latitude, or in their surrounding waters, the daily bag limit is 20 Snow Geese, three Canada Geese, and five other geese.
- (f) Except that on the islands in James Bay east of 80°15'W longitude and south of 55°N latitude, or in their surrounding waters, the possession limit is 60 Snow Geese, ten Canada Geese, and ten other geese.
- (g) Except that on the islands in James Bay east of 80°15'W longitude and south of 55°N latitude, or in their surrounding waters, the daily bag limit for ducks is six, with not more than four American Black Ducks and two Blue-winged Teal.
- (h) Except that on the islands in James Bay east of 80°15'W longitude and south of 55°N latitude, or in their surrounding waters, the possession limit for ducks is 12, with not more than eight American Black Ducks, and four Blue-winged Teal.

## TABLEAU II

## MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER DANS AU NUNAVUT

Maximums	Canards RÉSIDENTS DU CANADA	Canards NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Oies et bernaches RÉSIDENTS DU CANADA	Oies et bernaches NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Foulques RÉSIDENTS DU CANADA ET NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Bécassines RÉSIDENTS DU CANADA	Bécassines NON- RÉSIDENTS DU CANADA
Prises par jour.....	25c)g)	8c)g)	15b)e)	5a)b)e)	25	10	10
Possession .....	Pas de limite d)h)	16d)h)	Pas de limite b)f)	10a)b)f)	Pas de limite	Pas de limite	20

- a) Sauf que les non-résidents ne peuvent prendre plus de deux Oies rieuses par jour ni en avoir plus de quatre en leur possession.
- b) Sauf que, sur l'île Akimiski et dans les eaux avoisinantes de la baie James, pas plus de deux Bernaches du Canada ne peuvent être prises par jour et pas plus de quatre peuvent être en possession d'un chasseur.
- c) Sauf que, sur l'île Akimiski et dans les eaux avoisinantes de la baie James, le maximum de prises quotidiennes de canards est de six, dont pas plus de deux Canards noirs.
- d) Sauf que, sur l'île Akimiski et dans les eaux avoisinantes de la baie James, le maximum de possession pour les canards est de 12, dont pas plus de quatre Canards noirs.
- e) Sauf que, dans les îles de la baie James situées à l'est de 80°15' ouest (longitude) et au sud de 55° nord (latitude), ou dans les eaux avoisinantes, le maximum de prises quotidiennes est de 20 Oies des neiges, de trois Bernaches du Canada, et cinq autres oies et bernaches.
- f) Sauf que, dans les îles de la baie James situées à l'est de 80°15' ouest (longitude) et au sud de 55° nord (latitude), ou dans les eaux avoisinantes, le maximum de possession est de 60 Oies des neiges, de dix Bernaches du Canada et dix autres oies et bernaches.
- g) Sauf que, dans les îles de la baie James situées à l'est de 80°15' ouest (longitude) et au sud de 55° nord (latitude), ou dans les eaux avoisinantes, le maximum de prises quotidiennes de canards est de six, dont pas plus de quatre Canards noirs et deux Sarcelles à ailes bleues.
- h) Sauf que, dans les îles de la baie James situées à l'est de 80°15' ouest (longitude) et au sud de 55° nord (latitude), ou dans les eaux avoisinantes, le maximum de possession pour les canards est de 12, dont pas plus de huit Canards noirs, et quatre Sarcelles à ailes bleues.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

Schedule I of the *Migratory Birds Regulations* is amended to establish hunting season dates for 1999/2000, the number of migratory game birds that may be taken or possessed during those dates, and to re-define certain hunting districts.

The hunting of migratory game birds is regulated in both Canada and the United States. Each country shares a commitment to work together to conserve migratory game bird populations. In 1916, Canada and the United States signed the *Migratory Birds Convention*, which is implemented in Canada by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. The objective and purpose of the Convention, the Act and Regulations made pursuant to the Act, is the conservation of migratory birds. For migratory game birds,

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

L'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* est modifiée afin d'établir les dates pour la saison de chasse 1999-2000, de déterminer le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qu'un chasseur peut prendre ou avoir en sa possession pendant ces périodes et de redéfinir certains districts de chasse.

La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est réglementée au Canada et aux États-Unis. Chaque pays s'est engagé à travailler en collaboration pour conserver les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. En 1916, le Canada et les États-Unis ont signé la *Convention concernant les oiseaux migrateurs*, qui a été mise en application au Canada à la suite de l'adoption de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. La convention, la Loi et ses

this is accomplished, in part, by protecting them during their nesting season and when traveling to and from their breeding grounds through the establishment of annual hunting season dates, and bag and possession limits. There may be exceptions for species designated to be overabundant.

The hunting of migratory game birds is restricted to a period not exceeding three and one-half months, commencing no earlier than September 1 and ending no later than March 10 of the following year. Within these outside limits, seasons are shortened to protect populations where there is concern, whereas seasons are lengthened in other cases to permit increased harvest of growing populations. Daily bag and possession limits can also be changed to manage the impact of hunting on migratory game bird populations.

Declining numbers of migrant Atlantic Population Canada Geese were protected by a closed season in parts of Quebec and southeastern Ontario beginning in 1995. As the population status is now improving, a limited number of hunting days will be permitted; the season will remain closed during the major part of the migration. Restrictive regulations in place for Southern James Bay Population Canada Geese are being maintained. Both populations show signs of recovery, assisted by reduced hunting mortality. The restrictions on hunting Eastern Prairie Population Canada geese are being expanded to encompass a larger area because of recent declines in breeding population counts.

Experimental early and late goose seasons are being used in parts of southern Ontario, Quebec and British Columbia to increase hunter access to the rapidly growing populations of temperate breeding Canada Geese. In addition, to be consistent with provincial and local hunting regulations, migratory game bird hunting is no longer permitted on Sundays in most parts of southern Ontario; and to compensate, the length of the goose hunting season is increased by an additional 16 days. This will help to increase the harvest of this population.

Snow goose populations have increased steadily to the point where they have been designated as over-abundant and are causing significant crop damage and affecting staging and Arctic breeding habitats. To increase the harvest rates to earlier levels, additional Snow geese will be allowed in the daily bag and possession limits in Quebec and Ontario. In Saskatchewan, the daily bag and possession limits will be increased for white geese (Snow and Ross'). The increased harvest rates for Snow geese will complement the special conservation seasons that were the subject of a previous regulatory change in spring 1999.

Most western duck populations have responded well to favourable climatic conditions in recent years, and are at or near the population goal. For this reason, restrictions, such as special

règlements établis en vertu de la Loi visent à conserver les oiseaux migrateurs. Quant aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, cet objectif est réalisé en partie en les protégeant pendant leur saison de nidification et lorsqu'ils se déplacent en direction ou en provenance de leurs aires de reproduction, grâce à l'établissement des dates des saisons de chasse annuelles et du nombre maximum d'oiseaux qu'un chasseur peut prendre ou avoir en sa possession. Il peut y avoir des exceptions si on estime qu'il y aura surabondance de ces espèces.

La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est limitée à une période ne dépassant pas trois mois et demi, commençant au plus tôt le 1<sup>er</sup> septembre et se terminant au plus tard le 10 mars de l'année suivante. Entre ces deux limites, les saisons sont raccourcies afin de protéger les populations lorsqu'il y a intérêt à le faire, et dans d'autres cas, les saisons sont prolongées pour permettre la prise d'un plus grand nombre d'oiseaux lorsque les populations sont en croissance. On peut également modifier les maximums quotidiens qu'un chasseur peut prendre ou avoir en sa possession afin de modérer les conséquences de la chasse sur les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

À partir de 1995, en raison de la population décroissante de la Bernache du Canada migratrice de la région de l'Atlantique, la chasse a été interdite pour la saison dans certaines parties du Québec et du Sud-Est de l'Ontario. Comme le statut s'améliore et que la population se rétablit, un nombre limité de jours de chasse sera permis. Cependant, la chasse demeurera interdite pendant la plupart de la migration. Les restrictions déjà en place pour la population de la Bernache du Canada du Sud de la baie James sont maintenues. Les deux populations commencent à donner des signes de rétablissement, la baisse de la mortalité attribuable à la chasse y contribuant. Les restrictions de la chasse à la Bernache du Canada dans les prairies de l'Est ont été étendues à une région plus vaste en raison du déclin récent du nombre de population d'oiseaux nicheurs.

À titre expérimental, dans certaines parties du Sud de l'Ontario, du Québec et de la Colombie-Britannique, la chasse à la Bernache du Canada se pratique selon le mode des saisons hâtives et des saisons tardives. Cette approche permettra aux chasseurs d'avoir un meilleur accès aux populations de Bernache du Canada, qui augmentent rapidement dans les latitudes tempérées. De plus, afin de se conformer aux règlements de chasse locaux et provinciaux, la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier n'est plus permise les dimanches dans presque tout le Sud de l'Ontario; pour compenser, la durée de la saison de chasse à la Bernache du Canada est prolongée de 16 jours, ce qui contribuera à augmenter les prises de cette population.

Les populations d'Oies des neiges ont augmenté régulièrement au point où on les a désignées surabondantes; elles causent de graves dommages aux récoltes et provoquent la destruction des habitats de repos et des habitats de reproduction dans l'Arctique. Pour hausser encore les maximums de prises aux niveaux précédents, on augmentera les maximums quotidiens d'Oies des neiges qu'un chasseur peut prendre ou avoir en sa possession au Québec et en Ontario. Il en sera de même en Saskatchewan pour les oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross). L'augmentation des limites de prises pour les Oies des neiges se veut un complément aux saisons spéciales de conservation qui ont fait l'objet des modifications précédentes au règlement, au printemps 1999.

La plupart des populations de canards de l'Ouest ont bien réagi aux conditions climatiques favorables des récentes années et ont atteint, ou presque, l'objectif fixé pour leur population. Pour cette

harvest limits, have been lessened where possible. Moderate restrictions remain in place for northern pintails which are still below the population goal. Throughout eastern Canada, restrictions, including reduced bag limits, remain in place for scoters and black ducks, and are being further restricted in southwestern Quebec where black duck populations continue to decline. There is no longer need for special restrictions on healthy populations of wood ducks; in Prince Edward Island these restrictions are being removed.

Increasing attention is being directed toward sea ducks, a group of waterfowl for which the information is less complete than for some other species. Despite the data gaps, it has become clear that some sea duck species have been declining. Along with increased research focus, restrictions on harvest have been implemented recently to control hunting mortality rates. The overall bag limit for sea ducks has been reduced throughout the Atlantic provinces, and special restrictions on the harvest of scoters are in place. The problem of declining king and common eiders is being addressed by an early closing of the hunting season in Newfoundland and a smaller bag limit. These restrictions remain in place.

A new Part is being added to Schedule I to provide migratory game bird hunting regulations for the newly established Nunavut. The new Part is adapted from the old regulations for the whole of the Northwest Territories, and there are minor changes to the regulations for islands in James Bay. These changes are to correspond with the regulations of the adjacent mainland provinces.

Beginning September 1, 1999, migratory game bird hunters will be required to use only non-toxic shot in all areas of Canada. Three species of migratory upland game birds (woodcock, Band-tailed Pigeons and Mourning Doves) are exempted from the ban, except in National Wildlife Areas. Within National Wildlife Areas, non-toxic shot must be used for all hunting, including migratory birds and upland game. Non-toxic shot currently is defined as steel shot, tungsten-iron shot, bismuth shot, tin shot, tungsten-matrix or tungsten-polymer shot. This prohibition is being instituted in response to mounting scientific evidence of the harmful effects of lead on migratory game birds and their predators.

### **Alternatives**

These conservation measures are necessary to meet Canada's international obligations under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. Federal government action is required if national conservation goals are to be achieved.

There is no substitute for the Regulations. This view was confirmed by stakeholders in a review of the *Migratory Birds Regulations* conducted in 1993.

### **Benefits and Costs**

This amendment makes a necessary and important contribution to the achievement of the government's social and economic

raison, les restrictions, comme les maximums spéciaux de prise, ont été réduites lorsque cela s'est avéré possible. Des restrictions modérées demeurent toutefois pour les Canards pilets dont la population est toujours sous le niveau fixé. Dans l'Est du Canada, les restrictions, y compris les maximums de prises réduites, demeurent en place pour les macreuses et les Canards noirs et elles sont encore plus sévères dans le Sud-Ouest du Québec, où la population du Canard noir continue de diminuer. Les restrictions spéciales concernant les populations saines de canards branchus ne sont désormais plus nécessaires; à l'Île-du-Prince-Édouard, ces restrictions ont été levées.

On s'occupe davantage des canards de mer, un groupe de sauvagines pour lequel l'information est plus rare que pour certaines autres espèces. Malgré les lacunes dans les données, il est devenu évident que le nombre de certaines espèces de canards de mer a diminué. Parallèlement aux recherches qui se sont intensifiées, on a récemment imposé certaines restrictions aux prises afin de contrôler les taux de mortalité attribuables à la chasse. Le maximum global de prises de canards de mer est réduit dans l'ensemble des provinces de l'Atlantique, et des restrictions spéciales sur les prises des macreuses sont déjà en vigueur. On remédie actuellement au problème lié au déclin des populations d'Eider à tête grise et d'Eider à duvet par la fermeture hâtive de la saison de chasse à Terre-Neuve et un maximum de prises plus restreint. Ces restrictions sont toujours en vigueur.

Une nouvelle section a été ajoutée à l'Annexe I afin de prévoir des règlements pour la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier pour le Nunavut nouvellement établi. Cette nouvelle section est une adaptation de l'ancien règlement et vaut pour l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest; on y a apporté de petits changements pour les îles de la baie James. Ces changements correspondront aux règlements des provinces adjacentes au continent.

À partir du 1<sup>er</sup> septembre 1999, les chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier devront utiliser seulement la grenaille non toxique partout au Canada, excepté pour la chasse à trois espèces d'oiseaux migrateurs terrestres (la bécasse, le Pigeon à queue barrée et la Tourterelle triste), sauf dans les réserves nationales de faune, où la grenaille non toxique doit être utilisée pour toute forme de chasse, y compris la chasse aux oiseaux migrateurs et le gibier terrestre. La grenaille non toxique est une grenaille d'acier, une grenaille de tungstène-fer, une grenaille de bismuth, une grenaille d'étain, une grenaille à matrice de tungstène ou une grenaille de tungstène-polymère. Cette interdiction a été établie en raison de la preuve scientifique de plus en plus évidente des effets nocifs du plomb sur les oiseaux migrateurs considérés comme gibier et sur leurs prédateurs.

### **Solutions envisagées**

Ces mesures de conservation sont nécessaires pour que le Canada respecte ses obligations internationales, en vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. La participation du gouvernement fédéral est nécessaire si l'on veut atteindre les objectifs nationaux en matière de conservation.

Rien ne peut remplacer le règlement. Cette opinion a été confirmée par les intervenants lors d'un examen du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, réalisé en 1993.

### **Avantages et coûts**

Les modifications au règlement apportent une contribution nécessaire et importante à la réalisation des objectifs sociaux et



objectives. The control of hunting season dates and the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates will help to ensure migratory game bird populations are maintained. These conservation measures are necessary to meet Canada's international obligations under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. They also address Canada's obligations under the *Convention on Biological Diversity* to ensure that the species are not jeopardized by over-hunting. Similarly, the amendment will help to ensure that a sustained yield of direct and indirect economic benefits will continue to accrue to Canadians at a very low enforcement cost. These benefits to Canadians result from both hunting and non-hunting uses of migratory birds.

According to estimates based on the 1991 Canadian Wildlife Service document, *The Importance of Wildlife to Canadians*, migratory birds alone generated over \$1.2 billion in annual direct benefits to Canadian participants in recreational waterfowl hunting activities. In total, \$5.6 billion in expenditures was associated with all recreational uses of wildlife, of which \$177.2 million was associated with waterfowl. It was estimated that the \$177.2 million in expenditures contributed almost \$220 million to the Gross Domestic Product, and sustained approximately 4,000 jobs. Federal and provincial revenue from taxes derived from these activities was estimated at \$98 million. The amendment will help to ensure that these benefits are sustained year after year. The substantial international benefits provided to citizens of the United States and Latin America are not included in these estimates.

### **Environmental Impact Assessment**

Long-term population trends and harvest data were examined to evaluate the status of each species of migratory game bird. This information was used to determine the environmental implication of not changing the hunting regulations in 1999. For some species changes to the regulations are required for ensuring conservation of the population and a sustained hunt in the future. For other species, increased hunting pressure could slow the rapid population growth and reduce the negative effect on their arctic breeding habitat. Regulatory tools include adjustments to season dates and changes to daily limits. Delayed opening dates protect local breeding adults, by ensuring sufficient time for the ducks to moult and strengthen prior to the start of the hunting season. Reduced bag limits can also be used to decrease the harvest pressure. On the other hand, early opening dates followed by early closure can permit increased harvest pressure on healthy local populations while protecting declining migrant birds that arrive later.

### **Consultation**

The Canadian Wildlife Service, Environment Canada, has formalized the consultation process used each year to determine hunting season dates and the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates. The consultation

économiques du gouvernement. Le contrôle des dates des saisons de chasse et du nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qu'un chasseur peut prendre et avoir en sa possession pendant ces périodes, contribuera à préserver les populations de ces oiseaux migrateurs. Ces mesures de conservation sont nécessaires si le Canada veut respecter ses obligations internationales, en vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. Ces mesures permettent également au Canada de respecter ses obligations en vertu de la *Convention sur la diversité biologique*, qui vise à protéger les espèces contre une chasse excessive. Dans la même foulée, ces modifications se traduiront par des avantages économiques directs et indirects qui profiteront aux Canadiens et ce, à un coût d'application très modeste. Les avantages que les Canadiens tireront de ces modifications découleront de l'utilisation des oiseaux migrateurs pour la chasse et à d'autres fins.

Selon les estimations fondées sur le document de 1991 du Service canadien de la faune intitulé *L'importance de la faune pour les Canadiens*, les populations d'oiseaux migrateurs à elles seules représentent des retombées économiques directes annuelles de 1,2 milliard \$, attribuables à la participation des Canadiens à des activités associées à la chasse récréative de la sauvagine. En tout, les utilisations récréatives des espèces sauvages ont représenté des dépenses de 5,6 milliards \$, dont 177,2 millions \$ pour la sauvagine. On a calculé que ces dépenses de 177,2 millions \$ ont représenté une contribution de presque 220 millions \$ au produit intérieur brut, et ont souscrit à environ 4 000 emplois. Les recettes des gouvernements fédéral et provinciaux provenant d'impôts et de taxes découlant de ces activités ont été estimés à 98 millions \$. Les modifications aideront à maintenir ces retombées année après année. Ces estimations ne tiennent pas compte des retombées internationales appréciables dont profiteront les citoyens des États-Unis et de l'Amérique latine.

### **Évaluation des répercussions sur l'environnement**

Les données sur les prises et sur les tendances à long terme en matière de population ont été examinées afin d'évaluer le statut de chaque espèce d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. On a utilisé cette information afin de déterminer quelles sont les conséquences environnementales du maintien du règlement actuel sur la chasse pour 1999. Pour certaines espèces, il importe de modifier le règlement afin d'assurer la conservation de la population et de préserver la chasse pour l'avenir. Pour d'autres espèces, les pressions accrues de la chasse pourraient ralentir la croissance rapide de la population et réduire les effets néfastes sur leurs habitats arctiques de reproduction. Les méthodes de réglementation comprennent la modification des dates des saisons de chasse et des maximums quotidiens de prises. Le report des dates d'ouverture protège les populations locales d'adultes reproducteurs, tout en donnant suffisamment de temps aux canards pour muer et prendre des forces avant le début de la saison de chasse. Les maximums réduits de prises peuvent aussi servir à diminuer la pression qui existe à l'égard de la chasse. Par ailleurs, l'ouverture hâtive de la saison de chasse suivie d'une fermeture hâtive peuvent contribuer à intensifier la pression exercée par la chasse sur les populations locales saines, tout en protégeant les oiseaux migrateurs retardataires.

### **Consultations**

Le Service canadien de la faune (Environnement Canada) a rendu officiel le processus de consultation mené chaque année pour déterminer les dates d'ouverture des saisons de chasse et établir le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier

process used for the 1999 season began in November 1998 when biological information on the status of all migratory game bird populations was presented for discussion. Based on the discussions, regulatory proposals were developed jointly among the Canadian Wildlife Service and the provinces and territories. The proposals were described in detail in the December 1998 report, *Proposals for 1999/2000 Hunting Regulations*. The report was sent to federal biologists in Canada, the United States, Mexico and the Caribbean, provincial and territorial biologists, migratory game bird hunters, and native groups. The document also was distributed to non-government organizations, including the Canadian Wildlife Federation and its provincial affiliates, Canadian Nature Federation, World Wildlife Fund, Nature Conservancy of Canada, Ducks Unlimited and the Delta Waterfowl Research Station.

Biologists from the Canadian Wildlife Service met with their provincial and territorial counterparts in technical committees from December 1998 to March 1999, discussed new information on the status of migratory game bird populations and made proposals for regulatory changes. The work of the technical committees and information received from migratory game bird hunters and non-government organizations led to the development of specific recommendations for the Regulations.

#### **Compliance and Enforcement**

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, and considering case law, the average penalty for a summary conviction of an individual for a violation under the Act is estimated to be approximately \$300. Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000-maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offences, and a \$100,000-maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offences. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offences, respectively.

Enforcement officers of Environment Canada and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations* by, for example, inspecting hunting areas, inspecting hunters for hunting permits, and inspecting hunting equipment and the number of migratory game birds taken and possessed.

que les chasseurs peuvent prendre ou avoir en leur possession pendant ces périodes. Le processus de consultation pour la saison 1999 a débuté en novembre 1998, lorsque l'information biologique sur le statut de toutes les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier a été présentée aux fins de discussions. À la suite de celles-ci, le Service canadien de la faune, les provinces et les territoires ont élaboré conjointement des projets de règlement. Ces propositions ont été décrites en détail dans le rapport intitulé *Propositions relatives au Règlement de chasse de 1999/2000*, publié en décembre 1998. Le rapport a été envoyé aux biologistes des gouvernements du Canada, des États-Unis, du Mexique et des Caraïbes, aux biologistes des provinces et des territoires, aux chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et aux groupes autochtones. Le document a également été distribué à des organismes non gouvernementaux, notamment la Fédération canadienne de la faune et ses associations provinciales affiliées, la Fédération canadienne de la nature, le Fonds mondial pour la nature, la Société canadienne pour la conservation de la nature, Canards illimités Canada et la Delta Waterfowl Research Station.

Les biologistes du Service canadien de la faune ont rencontré leurs homologues provinciaux et territoriaux dans des comités techniques entre décembre 1998 et mars 1999. Ils ont discuté des derniers renseignements sur le statut des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et ils ont rédigé des propositions pour modifier le règlement. Les travaux des comités techniques et l'information reçue des chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et des organismes non gouvernementaux se sont traduits par des recommandations précises pour le règlement.

#### **Respect et exécution**

En vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* et considérant la jurisprudence, la pénalité moyenne pour une déclaration sommaire de culpabilité d'un individu en cas de violations en vertu de la Loi est d'environ 300 \$. C'est le système de contravention qui prévaut pour les violations mineures. Il existe des dispositions qui prévoient l'augmentation des amendes pour les infractions continues ou les récidives. Toutefois, une amende maximale de 50 000 \$ et (ou) une sentence d'emprisonnement jusqu'à six mois peuvent être imposées à quiconque est reconnu coupable d'une infraction par voie de déclaration sommaire de culpabilité (violations mineures). Une sentence d'emprisonnement jusqu'à cinq ans et (ou) une amende maximale de 100 000 \$ pourrait être imposée pour les actes criminels (infractions graves). Les corporations peuvent se voir imposer des amendes maximales de 100 000 \$ et de 250 000 \$ pour les infractions punissables par voie de déclaration sommaire de culpabilité et pour les actes criminels, respectivement.

Les agents de mise en application de la loi d'Environnement Canada et les agents de conservation des provinces et des territoires appliquent le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, par exemple, en inspectant les zones de chasse, en vérifiant les permis des chasseurs, en inspectant l'équipement de chasse et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier pris par les chasseurs et en leur possession.

***Contacts***

Kathryn Dickson  
Senior Waterfowl Biologist  
Migratory Birds Conservation  
Division  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 997-9733  
FAX: (819) 994-4445

Susan Masswohl  
Regulatory Analyst  
Program Analysis  
and Coordination Division  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-8582  
FAX: (819) 953-6283

***Personnes-ressources***

Kathryn Dickson  
Biologiste principale de la sauvagine  
Division de la conservation des oiseaux migrateurs  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-9733  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-4445

Susan Masswohl  
Analyste de la réglementation  
Division de l'analyse et de la coordination des programmes  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-8582  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-6283

Registration  
SOR/99-264 23 June, 1999

FISHERIES ACT

### Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990

P.C. 1999-1149 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 8 and 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990*.

#### REGULATIONS AMENDING THE QUEBEC FISHERY REGULATIONS, 1990

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “Indian” and “Inuk” in subsection 2(1) of the *Quebec Fishery Regulations, 1990*<sup>1</sup> are repealed.

(2) The definitions “Minister”<sup>2</sup>, “Ministry”<sup>2</sup> and “salmon river”<sup>3</sup> in subsection 2(1) of the Regulations are replaced by the following:

“Minister” means

(a) with regard to the issuing of the commercial fishing licences set out in column I of subitems 1(6) to (20) of Part II of Schedule XXVII and the identification of commercial fishing gear other than that used in bait fish fishing, the Quebec Minister of Agriculture, Fisheries and Food, and

(b) in any other case, the Quebec Minister responsible for wildlife and parks; (*ministre*)

“Ministry” means the Quebec body responsible for wildlife and parks; (*ministère*)

“salmon river” means a river, or a part of a river, that is set out in Part IV of any of Schedules I, II, III, XV, XVIII to XXI, XXIII and XXIV; (*rivière à saumons*)

2. (1) Paragraph 3(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) in any waters or facilities of a fish-breeding plant, a fishing pond, a breeding pond or a fish-tank for baitfish within the meaning of the *Act respecting the Conservation and Development of Wildlife* of Quebec, R.S.Q., c. C-61.1.

(2) Subsection 3(4)<sup>4</sup> of the Regulations is replaced by the following:

(4) Sections 7 to 12, 14 and 16 to 18 do not apply to a licence set out in column I of item 2 of Part II of Schedule XXVII.

Enregistrement  
DORS/99-264 23 juin 1999

LOI SUR LES PÊCHES

### Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)

C.P. 1999-1149 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 8 et 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU QUÉBEC (1990)

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « Indien » et « Inuk », au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche du Québec (1990)*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) Les définitions de « ministère »<sup>2</sup>, « ministre »<sup>2</sup> et « rivière à saumons »<sup>3</sup>, au paragraphe 2(1) du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :

« ministère » L'organisme responsable de la faune et des parcs du Québec. (*Ministry*)

« ministre »

a) En ce qui a trait à la délivrance des permis de pêche commerciale énumérés à la colonne I des paragraphes 1(6) à (20) de la partie II de l'annexe XXVII et à l'identification des engins de pêche commerciale autres que ceux utilisés pour la pêche des poissons-appâts, le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec;

b) dans tous les autres cas, le ministre responsable de la faune et des parcs du Québec. (*Minister*)

« rivière à saumons » Rivière ou partie de celle-ci visée à la partie IV de l'une des annexes I, II, III, XV, XVIII à XXI, XXIII et XXIV. (*salmon river*)

2. (1) L'alinéa 3(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) à la pêche dans les eaux ou installations d'un établissement piscicole, d'un étang de pêche, d'un étang d'élevage ou d'un vivier de poissons-appâts, au sens de la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune* du Québec, L.R.Q., ch. C-61.1.

(2) Le paragraphe 3(4)<sup>4</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Les articles 7 à 12, 14 et 16 à 18 ne s'appliquent pas à un permis visé à la colonne I de l'article 2 de la partie II de l'annexe XXVII.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/90-214

<sup>2</sup> SOR/94-392

<sup>3</sup> SOR/93-118

<sup>4</sup> SOR/95-496

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/90-214

<sup>2</sup> DORS/94-392

<sup>3</sup> DORS/93-118

<sup>4</sup> DORS/95-496

**3. (1) Subsection 5(2) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):**

(c) a resident engaged in sport fishing, for species other than anadromous Atlantic salmon, on the days and in the waters designated by the Minister for the purposes of promoting sport fishing;

**(2) Subsection 5(2) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (f), by adding the word “or” after paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):**

(h) a resident under 18 years of age who is engaged in sport fishing, for species other than anadromous Atlantic salmon, and who is in possession of a certificate attesting to the resident’s participation in the program “Pêche en herbe” of the Quebec Wildlife Foundation.

**4. Section 6 of the Regulations is repealed.**

**5. Section 9<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

9. No person shall fish, otherwise than by means of angling, anywhere that is less than 500 m downstream from any point on the mouth of a salmon river set out in column I of Part IV of Schedule XVIII, XIX or XX, or on a salmon river on the north shore of the St. Lawrence River or the Gulf of St. Lawrence set out in column I of Part IV of Schedule XXI.

**6. Section 13<sup>5</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

13. (1) If a person catches and retains a fish and the person is required, under the terms of the person’s licence, to tag the fish, the person shall immediately affix to it, in the manner set out in the licence, a valid tag issued with the person’s licence.

(2) Subject to subsection (3), every person who catches and retains an anadromous Atlantic salmon shall immediately affix to it a valid tag issued with the person’s licence, by passing the tag through the gills and mouth of the fish or, if that is impractical, through the caudal peduncle in such a manner as to encircle the spinal column, and by securely locking the tag.

(3) An anadromous Atlantic salmon that was caught and retained in a wildlife reserve or the Ouelle River shall be tagged, by the person who hooked it, with a valid tag issued with the person’s licence.

(4) For the purposes of subsections (1) to (3), a tag is valid if

(a) it has not been used or modified in any way; or

(b) it can be attached, in accordance with the licence conditions, to the fish that has been caught and retained.

(5) Except in the circumstances described in subsection (7), no person shall possess a fish that was caught and retained under a licence that requires the fish to be tagged, and no person shall possess an anadromous Atlantic salmon, unless the fish or salmon is tagged in accordance with subsection (1), (2) or (3), as applicable.

(6) Except in the circumstances described in subsection (7), no person shall possess

(a) an anadromous Atlantic salmon that came from another province or another country unless

(i) it is tagged in accordance with the laws of that province or country,

**3. (1) Le paragraphe 5(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

c) est un résident pratiquant la pêche sportive des espèces autres que le saumon atlantique anadrome pendant les journées et dans les eaux désignées par le ministre afin de promouvoir cette activité;

**(2) Le paragraphe 5(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :**

h) est un résident de moins de 18 ans qui pratique la pêche sportive des espèces autres que le saumon atlantique anadrome et qui a en sa possession le certificat attestant de sa participation au programme « Pêche en herbe » de la Fondation de la faune du Québec.

**4. L’article 6 du même règlement est abrogé.**

**5. L’article 9<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

9. Il est interdit de pêcher autrement qu’à la ligne en deçà de 500 m en aval de tout point de l’embouchure d’une rivière à saumons mentionnée à la colonne I de la partie IV des annexes XVIII, XIX ou XX ou d’une rivière à saumons située sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent ou du golfe du Saint-Laurent et mentionnée à la colonne I de la partie IV de l’annexe XXI.

**6. L’article 13<sup>5</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

13. (1) Toute personne qui prend et garde un poisson dont le permis exige qu’il soit étiqueté doit immédiatement y fixer, de la façon indiquée au permis, l’étiquette valide qui lui a été délivrée avec le permis.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), toute personne qui prend et garde un saumon atlantique anadrome doit immédiatement y fixer l’étiquette valide qui lui a été délivrée avec le permis, en la faisant passer par les branchies et la bouche ou, si cela est impossible, par le pédoncule caudal de façon à encercler la colonne vertébrale et en fermant bien l’étiquette.

(3) Le saumon atlantique anadrome pris et gardé dans un territoire faunique ou dans la rivière Ouelle doit être étiqueté par la personne qui l’a ferré avec une étiquette valide qui lui a été délivrée avec son permis.

(4) Pour l’application des paragraphes (1) à (3), une étiquette est valide si :

a) elle n’a pas été utilisée ou modifiée de quelque façon;

b) elle peut être fixée, conformément aux conditions du permis, au poisson pris et gardé.

(5) Sauf dans le cas visé au paragraphe (7), il est interdit d’avoir en sa possession un poisson pris et gardé aux termes d’un permis qui exige qu’il soit étiqueté ou un saumon atlantique anadrome, sauf s’il est étiqueté conformément au paragraphe (1), (2) ou (3), selon le cas.

(6) Sauf dans le cas visé au paragraphe (7), il est interdit d’avoir en sa possession :

a) un saumon atlantique anadrome qui provient d’une autre province ou d’un autre pays, sauf si, selon le cas :

(i) il est étiqueté conformément à la législation de cette province ou de ce pays,

<sup>5</sup> SOR/97-203

<sup>5</sup> DORS/97-203

(ii) a tag of a type approved by the Minister has been affixed to it in the manner described in subsection (2), or

(iii) it is being transported through the province to another province or another country;

(b) an anadromous Atlantic salmon that was obtained from the Ministry, unless a tag of a type approved by the Minister has been affixed to it in the manner described in subsection (2); or

(c) an Atlantic salmon that was caught and retained in a fishing pond or that has come from a fish-breeding plant, unless it is tagged in accordance with provincial legislation.

(7) No person shall remove a tag that is affixed in accordance with this section except at the time the fish is prepared for human consumption.

**7. (1) Subsection 15(2)<sup>6</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(2) A person may have in the person's possession, and use for bait, live fish other than fish of a species set out in Schedule XXVIII, in areas 8, 21 and 25, in the part of Area 7 lying on or between Highways 132 and 138 and in the part of Area 13 comprising the waters of the Ottawa River between Lake Timiskaming and the Première Chute dam located upstream at the point 47°36'N., 79°27'W.

**(2) Subparagraph 15(2.1)(a)(i)<sup>5</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(i) Areas 5, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 16, 21 and 25,

**(3) Paragraphs 15(2.1) of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of subparagraph (iv) and by replacing subparagraphs (v) and (vi)<sup>2</sup> with the following:**

(v) Area 13, except the Restigo controlled zone from April 16 to November 30 and except Dumoine and Maganasipi controlled zones and Aiguebelle Park; and

**8. Section 18<sup>4</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**18. (1)** Subject to subsection (2), if the sale of fish of a species is prohibited by provincial legislation, no person shall ship out of the Province any fish of that species that is caught by sport fishing.

(2) A person may take out of the Province fish that the person has caught or been given.

**9. Section 20<sup>5</sup> of the Regulations is repealed.**

**10. (1) Paragraphs 21(1)(a) to (i)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(a) the species and quantity of fish that are permitted to be taken or transported;

(b) the age, sex, stage of development, length and weight of fish that are permitted to be taken or transported;

(c) the waters in which fishing is permitted;

(d) the period during which fishing is permitted or fish may be transported;

(e) the locations from or to which fish may be transported;

(f) the fishing vessels from which or to which fish may be transported;

(g) the fishing vessel permitted to be used, and the person or persons permitted to operate it;

(ii) une étiquette d'un type approuvé par le ministre y a été fixée de la manière décrite au paragraphe (2),

(iii) il est en transit dans la province à destination d'une autre province ou d'un autre pays;

b) un saumon atlantique anadrome qui a été obtenu du ministre, sauf si une étiquette d'un type approuvé par le ministre y a été fixée de la façon décrite au paragraphe (2),

c) un saumon atlantique qui a été pris et gardé dans un étang de pêche ou qui provient d'un établissement piscicole, sauf s'il est étiqueté conformément à la législation provinciale.

(7) Il est interdit d'enlever l'étiquette fixée au poisson conformément au présent article, sauf au moment de le préparer pour la consommation humaine.

**7. (1) Le paragraphe 15(2)<sup>6</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est permis d'avoir en sa possession et d'utiliser comme appâts des poissons vivants, autres que ceux d'une espèce mentionnée à l'annexe XXVIII, dans les zones 8, 21 et 25, dans la partie de la zone 7 située sur ou entre les routes 132 et 138, et dans la partie de la zone 13 comprenant les eaux de la rivière des Outaouais entre le lac Témiscamingue et le barrage de la Première Chute situé en amont au point 47°36'N., 79°27'O.

**(2) Le sous-alinéa 15(2.1)(a)(i)<sup>5</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) dans les zones 5, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 16, 21 et 25,

**(3) Les sous-alinéas 15(2.1)(v)<sup>6</sup> et (vi)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(v) dans la zone 13, à l'exception de la ZEC Restigo du 16 avril au 30 novembre, des ZEC Dumoine et Maganasipi et du parc d'Aiguebelle;

**8. L'article 18<sup>4</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**18. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'expédier à l'extérieur de la province du poisson d'une espèce qui est pris dans le cadre de la pêche sportive et dont la vente est interdite par la législation provinciale.

(2) Une personne peut emporter avec elle à l'extérieur de la province du poisson qu'elle a pris ou qu'on lui a donné.

**9. L'article 20<sup>5</sup> du même règlement est abrogé.**

**10. (1) Les alinéas 21(1)(a) à (i)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) les espèces et quantités de poissons qui peuvent être prises ou transportées;

b) l'âge, le sexe, l'étape de développement, la longueur ou le poids des poissons qui peuvent être pris ou transportés;

c) les eaux dans lesquelles la pêche peut être pratiquée;

d) la période pendant laquelle la pêche peut être pratiquée ou le transport du poisson peut être effectué;

e) les endroits à partir desquels ou vers lesquels le poisson peut être transporté;

f) les bateaux de pêche à partir desquels ou vers lesquels le poisson peut être transbordé;

g) le bateau de pêche qui peut être utilisé et les personnes qui peuvent l'exploiter;

<sup>6</sup> SOR/98-218

<sup>6</sup> DORS/98-218

- (h) the size, type and quantity of fishing gear and equipment permitted and the manner in which they are to be used;
- (i) the location where fishing gear may be installed;
- (j) the distance required to be kept between fishing gear;
- (k) the manner in which the fishing gear or fishing vessels shall be identified;
- (l) the place and the time at which fish may be removed from a fishing vessel;
- (m) the method whereby the fish may be unloaded from a fishing vessel and the method of determining their length or weight;
- (n) the registers that a licence holder must keep of fishing activities undertaken under the licence or the sale or transportation of fish taken under the licence, as well as the way in which the registers shall be kept, their form, the frequency with which and the person to whom they shall be presented, and the period for which they must be retained;
- (o) the identification and tagging of fish to determine its origin, its length or its weight, and the way in which the tags issued with the licence are to be recovered;
- (p) the registration of the fish caught or transported; and
- (q) the separation, on board the fishing vessel, of fish according to species.

**(2) Subsection 21(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) For the proper management and control of fisheries, the Minister may specify in a licence set out in column I of subitem 2(1) or (2) of Part II of Schedule XXVII any term or condition that is not inconsistent with the *Fisheries Act* or these Regulations concerning one or more of the following matters:

- (a) the persons authorized to fish under the authority of the licence;
- (b) the manner in which fish caught for scientific, educational or management purposes shall be kept, released, displayed, used, transported or disposed of; and
- (c) the manner in which scientific, educational, management and other data collected are to be reported.

(3) The Minister may, for the purposes of the conservation and protection of fish, amend the conditions of a licence.

(4) A notice of any amendment referred to in subsection (3) shall be

- (a) sent to the licence holder by registered mail; or
- (b) personally delivered to the licence holder by a fishery officer.

(5) An amendment referred to in subsection (3) is effective from the time the licence holder receives the notice referred to in subsection (4).

(6) A notice referred to in subsection (4) forms part of the licence to which it relates, and the licence holder shall, on receipt of the notice, attach it to the licence.

**11. Section 22<sup>6</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**22.** (1) Subject to subsection (2), every person who is the holder of a licence shall, while engaged in any activity to which the licence relates, carry the licence with the person and, on the request of a fishery officer or fishery guardian, produce it immediately.

- h) le type et la quantité d'engins et d'équipements de pêche qui peuvent être utilisés et leur dimension ainsi que la manière dont ils doivent être utilisés;
- i) l'endroit précis où les engins de pêche peuvent être mouillés;
- j) la distance à garder entre les engins de pêche;
- k) la façon d'identifier les engins de pêche ou les bateaux de pêche;
- l) l'endroit et le moment où le poisson peut être débarqué;
- m) la méthode suivant laquelle le poisson peut être débarqué et la méthode permettant de déterminer sa longueur ou son poids;
- n) les registres que le titulaire du permis doit tenir des activités de pêche entreprises sous le régime du permis, ou de la vente ou du transport du poisson pris sous le régime du permis, ainsi que les modalités de tenue de ces registres, leur forme, la fréquence de leur présentation, la personne à qui ils doivent être présentés, et la durée de leur conservation;
- o) l'identification et l'étiquetage du poisson permettant de déterminer sa provenance, sa longueur ou son poids et la récupération des étiquettes délivrées avec le permis;
- p) l'enregistrement du poisson pris ou transporté;
- q) la séparation, à bord du bateau de pêche, des poissons selon leur espèce.

**(2) Le paragraphe 21(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Aux fins de la gestion et de la surveillance judicieuses des pêches, le ministre peut assortir un permis visé à la colonne I des paragraphes 2(1) ou (2) de la partie II de l'annexe XXVII de toute condition non incompatible avec la *Loi sur les pêches* ou le présent règlement concernant l'un ou plusieurs des points suivants :

- a) les personnes autorisées à pêcher sous l'autorité du permis;
- b) la manière dont le poisson pris à des fins scientifiques, éducatives ou de gestion doit être gardé, remis à l'eau, exposé, utilisé, transporté ou éliminé;
- c) la manière dont les données à des fins scientifiques, éducatives ou de gestion et autres doivent être communiquées.

(3) Pour assurer la conservation et la protection du poisson, le ministre peut modifier toute condition d'un permis.

(4) Un avis de toute modification visée au paragraphe (3) est transmis au titulaire du permis :

- a) soit par courrier recommandé;
- b) soit en personne par l'agent des pêches.

(5) Toute modification visée au paragraphe (3) entre en vigueur au moment où le titulaire reçoit l'avis mentionné au paragraphe (4).

(6) L'avis fait partie du permis, et le titulaire doit, sur réception, l'annexer au permis.

**11. L'article 22<sup>6</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**22.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire d'un permis doit, lorsqu'il s'adonne à une activité visée par le permis, avoir celui-ci sur lui et le présenter sur-le-champ à tout agent des pêches ou garde-pêche qui lui en fait la demande.

(2) If a person who is the holder of a licence set out in column I of paragraphs 1(a) to (d) and 3(a) of Part I or in column I of Part II of Schedule XXVII is requested by a fishery officer or fishery guardian to produce the licence for examination and the person does not have the licence on their person, the person shall produce the licence to a fishery officer within seven days after the date of the request.

**12. Section 26 of the Regulations is replaced by the following:**

26. This Part applies in respect of sport fishing.

**13. (1) Subsection 27(1)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

27. (1) Subject to subsections (2) to (5) and sections 28, 29, 31, 42, 43 and 45, no person shall engage in sport fishing other than by angling or by using a bow and arrow or a crossbow.

**(2) Section 27 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) No person shall engage in sport fishing by using a bow and arrow or a crossbow in the waters of Areas 17 and 22 to 24.

**14. Section 29<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

29. (1) The holder of a licence referred to in column I of item 1 of Part I of Schedule XXVII, or any person fishing under the authority of a licence referred to in that column of that item, may fish for bait fish, by means of not more than one lift net or not more than three bait traps, in waters where the use of bait fish is permitted.

(2) For the purpose of subsection (1), the holder of the licence and any person fishing under the authority of the licence shall not use more than one lift net or more than three bait traps at any one time.

(3) No person shall use a bait trap referred to in subsection (1) that is not under the person's immediate supervision unless the name, address and licence number of the licence holder are on the trap.

**15. (1) Paragraph 30(1)(c)<sup>4</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a line that is equipped with more than three hooks, except when fishing for smelt in Area 21 or when fishing for any species of fish in Area 25, in that part of the waters of Lake Saint-François located west of a line drawn from Beaudette Point on the north shore to Saint-Louis Point on the south shore or in any salmon rivers in Area 23 or 24;

**(2) Subsection 30(1) of the Regulations is amended by adding the word "or" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):**

(e) a line with more than one single, double or triple hook or an artificial lure with more than one single, double or triple hook in any salmon river in Area 23 or 24.

**(3) The portion of item 1 of the table to section 30 of the Regulations in column I is replaced by the following:**

Column I	
Item	Waters
1.	Areas 1 to 6 and 9 to 11

(2) Le titulaire d'un permis visé à la colonne I d'un des alinéas 1a) à d) et 3a) de la partie I ou à la colonne I de la partie II de l'annexe XXVII qui n'a pas son permis sur lui doit, dans les 7 jours suivant la date de la demande visée au paragraphe (1), le produire à un agent des pêches.

**12. L'article 26 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

26. La présente partie s'applique à la pêche sportive.

**13. (1) Le paragraphe 27(1)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

27. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5) et des articles 28, 29, 31, 42, 43 et 45, il est interdit de pratiquer la pêche sportive autrement qu'à la ligne ou au moyen d'un arc et d'une flèche ou d'une arbalète.

**(2) L'article 27 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Il est interdit d'utiliser un arc et une flèche ou une arbalète pour pratiquer la pêche sportive dans les eaux des zones 17 et 22 à 24.

**14. L'article 29<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

29. (1) Le titulaire d'un permis visé à la colonne I de l'article 1 de la partie I de l'annexe XXVII ou les personnes qui pêchent sous l'autorité d'un tel permis peuvent pêcher le poisson-appât au moyen d'au plus un carrelet ou d'au plus trois bourroles dans les eaux où l'utilisation du poisson-appât est permise.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le titulaire du permis et les personnes qui pêchent sous l'autorité du permis ne peuvent utiliser simultanément plus d'un carrelet ou plus de trois bourroles.

(3) Il est interdit d'utiliser une bourrole visée au paragraphe (1) qui n'est pas sous la surveillance immédiate du pêcheur, à moins que les nom, adresse et numéro de permis du titulaire de permis n'y soient inscrits.

**15. (1) L'alinéa 30(1)(c)<sup>4</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) une ligne garnie de plus de trois hameçons, sauf pour la pêche de l'éperlan dans la zone 21 et la pêche de toute espèce de poisson dans la zone 25, dans la partie du lac Saint-François située à l'ouest d'une ligne tirée à partir de la pointe Beaudette sur la rive nord jusqu'à la pointe Saint-Louis sur la rive sud ou dans les rivières à saumons des zones 23 et 24;

**(2) Le paragraphe 30(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

e) une ligne garnie de plus d'un hameçon simple, double ou triple ou un leurre artificiel garni de plus d'un hameçon simple, double ou triple dans les rivières à saumons des zones 23 et 24.

**(3) La colonne I de l'article 1 du tableau de l'article 30 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Eaux
1.	Les zones 1 à 6 et 9 à 11



**(4) The table to section 30 of the Regulations is amended by adding the following after item 10:**

	Column I	Column II	Column III
Item	Waters	Number of Lines	Period
10.01	Area 21, except the portion referred to in item 10.02	5	December 20 to March 31
10.02	The waters of Area 21 situated east of the Saguenay River and less than 1 km from Areas 18, 19 and 20 and the islands and islets situated in those waters	5	December 1 to April 15

**16. (1) Subsection 31(2)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No person who is engaged in sport fishing in the waters set out in column I of an item of Part IV of any of Schedules I, II, III, XV, XVIII to XXI, XXIII and XXIV shall fish for a species of fish set out in column II of that item with fishing gear other than that set out in column IV of that item.

**(2) The portion of subsection 31(3)<sup>3</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) Except as set out in column IV of Part IV of any of Schedules I, II, III, XV, XVIII to XXI, XXIII and XXIV, no person shall engage in fly fishing by means of an artificial fly that is

**17. Subsection 35(3)<sup>5</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

- (3) No person shall catch and retain in any one day more than
- (a) 30 black crappie;
  - (b) 50 yellow perch;
  - (c) except in the waters referred to in paragraph (d) or (e), 120 smelt;
  - (d) 60 smelt in the internal waters of the Magdalen Islands; and
  - (e) 500 smelt in the waters referred to in paragraphs 1(f), (g) and (i) of Schedule XXIX.

**18. Section 36 of the Regulations is replaced by the following:**

**36.** No person shall catch and retain in any year more than seven anadromous Atlantic salmon.

**19. Subsection 37(2)<sup>6</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No person shall, during a day, continue to fish in any salmon river set out in an item of Part IV of Schedule I, II, III, XV, XVIII or XXI after the person has, during the same day, caught and retained or, if column III of an item of that Part applies in respect of catching and releasing, caught and released, in one or more sectors of those salmon rivers described in column I of that Part, the highest daily fishing quota of anadromous Atlantic salmon set out in column III of that Part for those salmon rivers.

**20. The Regulations are amended by adding the following after section 38:**

**38.1** Section 38 does not apply to prohibit the possession of the equivalent in filets of a pickerel, measuring 30 cm or more in length, taken from the waters referred to subparagraph 40(d)(ii),

**(4) Le tableau de l'article 30 du même règlement est modifié par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :**

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Eaux	Nombre de lignes	Période
10.01	La zone 21, sauf les eaux mentionnées à l'article 10.02	5	Du 20 déc. au 31 mars
10.02	Les eaux de la zone 21 situées à l'est de la rivière Saguenay et en deçà de 1 km des zones 18, 19 et 20 et des îles et îlots situés dans ces zones	5	Du 1 <sup>er</sup> déc. au 15 avril

**16. (1) Le paragraphe 31(2)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive dans les eaux visées à la colonne I de la partie IV de l'une des annexes I, II, III, XV, XVIII à XXI, XXIII et XXIV de pêcher une espèce de poisson mentionnée à la colonne II au moyen d'un engin de pêche qui n'est pas indiqué à la colonne IV.

**(2) Le passage du paragraphe 31(3)<sup>3</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Sauf dans la mesure prévue à la colonne IV de la partie IV des annexes I, II, III, XV, XVIII à XXI, XXIII et XXIV, il est interdit de pêcher à la mouche avec une mouche artificielle qui est :

**17. Le paragraphe 35(3)<sup>5</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (3) Il est interdit de prendre et de garder dans une même journée plus de :
- a) 30 mariganes noires;
  - b) 50 perchaudes;
  - c) 120 éperlans dans les eaux autres que celles mentionnées aux alinéas d) ou e);
  - d) 60 éperlans dans les eaux intérieures des Îles-de-la-Madeleine;
  - e) 500 éperlans dans les eaux mentionnées aux alinéas (1)f), g) et i) de l'annexe XXIX.

**18. L'article 36 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**36.** Il est interdit de prendre et de garder, au cours d'une même année, plus de sept saumons atlantiques anadromes.

**19. Le paragraphe 37(2)<sup>6</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit de continuer à pêcher, au cours d'une journée, dans une rivière à saumons visée à la partie IV des annexes I, II, III, XV, XVIII ou XXI après avoir pris et gardé ou, lorsque la colonne III s'applique à la prise et à la remise à l'eau, après avoir pris et remis à l'eau, cette journée-là, dans un ou plusieurs secteurs de ces rivières décrits à la colonne I de cette partie, un nombre de saumons atlantiques anadromes qui correspond au contingent quotidien le plus élevé prévu à la colonne III pour ces rivières.

**20. Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 38, de ce qui suit :**

**38.1** L'article 38 n'a pas pour effet d'interdire la possession de l'équivalent en filets d'un doré de 30 cm ou plus de longueur provenant des eaux mentionnées au sous-alinéa 40d)(ii) si les

if the two fillets measure 20 cm or more in length with the skin adhering completely to the flesh.

**21. Subsection 39(3)<sup>6</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

- (3) No person shall have in the person's possession
- (a) in the waters in which the person is engaged in sport fishing, more black crappie than the daily quota set out in paragraph 35(3)(a), or in any other place, more black crappie taken by sport fishing than that daily quota;
- (b) in the waters in which the person is engaged in sport fishing, more yellow perch, or in any other place, more yellow perch taken by sport fishing, than the daily quota set out in paragraph 35(3)(b);
- (c) in the waters in which the person is engaged in sport fishing, more smelt than the daily quota set out in paragraph 35(3)(c), (d) or (e);
- (d) in any place other than a place referred to in paragraph (c), more smelt taken by sport fishing than the daily quota set out in paragraph 35(3)(c), unless the smelt were taken from the waters set out in paragraph 35(3)(e) and the total number of smelt does not exceed the daily quota set out in that paragraph; or
- (e) in any waters referred to in subsection 45(2) in which the person is engaged in sport fishing, more whitefish than the applicable daily quota set out for those waters in that subsection.

**22. Paragraphs 40(b) to (d)<sup>7</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

- (b) a muskellunge less than 104 cm in length taken from the St. Lawrence River, Lake Saint-François, Lake Saint-Louis, the Lachine Rapids, "de La Prairie" Basin, the des "Mille-Îles" River, the "des Prairies" River or "des Deux-Montagnes" Lake, from the portion of the Ottawa River situated in Area 8 or from the waters in Area 25;
- (c) a lake trout 35 cm or more but not more than 50 cm in length taken from the waters set out in any of Schedules I to IX and XI, or from waters set out in any of Parts I to V of Schedules X, XII to XV and XVIII, unless the waters are within a wildlife reserve;
- (d) a pickerel
- (i) measuring less than 45 cm in length taken from the waters of the portion of the Nicolet Sud-Ouest River lying between the downstream side of the first bridge downstream of the lake Les Trois Lacs at Shipton and the downstream side of the bridge of Highway 255 at Wotton, including the lake Les Trois Lacs and the portion of the Nicolet Centre River lying between the mouth of the river and the downstream side of the bridge of Highway 216 at Wotton, or
- (ii) measuring less than 30 cm in length taken from the waters of the La Vérendrye Wildlife Sanctuary or the waters in Area 13 or 16; or

**23. Section 41 of the Regulations is replaced by the following:**

**41.** (1) Subject to subsections (2) to (4), every person who catches and retains an anadromous Atlantic salmon shall, within 48 hours after leaving the fishing area, come to a registration station, show the person's fishing licence and present the salmon,

2 filets ont 20 cm ou plus de longueur avec la peau adhérant complètement à la chair.

**21. Le paragraphe 39(3)<sup>6</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (3) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession :
- a) dans les eaux où il pratique la pêche sportive une quantité de mariganes noires qui est supérieure au contingent quotidien prévu à l'alinéa 35(3)a), ou dans tout autre lieu une quantité de mariganes noires prise dans le cadre de la pêche sportive qui est supérieure à ce contingent;
- b) dans les eaux où il pratique la pêche sportive une quantité de perchaudes qui est supérieure au contingent quotidien prévu à l'alinéa 35(3)b), ou dans tout autre lieu une quantité de perchaudes prise dans le cadre de la pêche sportive qui est supérieure à ce contingent;
- c) dans les eaux où il pratique la pêche sportive une quantité d'éperlans qui est supérieure au contingent quotidien prévu aux alinéas 35(3)c), d) ou e);
- d) dans tout autre lieu que celui mentionné à l'alinéa c), une quantité d'éperlans prise dans le cadre de la pêche sportive qui est supérieure au contingent quotidien prévu à l'alinéa 35(3)c), à moins que ceux-ci ne proviennent des eaux visées à l'alinéa 35(3)e) et que le nombre total d'éperlans n'excède pas le contingent quotidien fixé à cet alinéa;
- e) dans les eaux visées au paragraphe 45(2) où il pratique la pêche sportive, une quantité de corégones qui est supérieure au contingent quotidien applicable prévu à ce paragraphe.

**22. Les alinéas 40b) à d)<sup>7</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- b) un maskinongé de moins de 104 cm de longueur provenant des eaux du fleuve Saint-Laurent, du lac Saint-François, du lac Saint-Louis, des rapides de Lachine, du bassin de La Prairie, de la rivière des Mille-Îles, de la rivière des Prairies, du lac des Deux-Montagnes, de la partie de la rivière des Outaouais située dans la zone 8 ou de la zone 25;
- c) un touladi d'une longueur de 35 cm ou plus mais n'excédant pas 50 cm provenant des eaux visées à l'une des annexes I à IX et XI ou à l'une des parties I à V des annexes X, XII à XV et XVIII, sauf si ces eaux se trouvent dans un territoire faunique;
- d) un doré :
- (i) de moins de 45 cm de longueur provenant des eaux de la partie de la rivière Nicolet Sud-Ouest comprise entre le côté en aval du premier pont en aval du lac Les Trois Lacs, à Shipton, et le côté en aval du pont de la route 255, à Wotton, y compris le lac Les Trois Lacs et la partie de la rivière Nicolet Centre comprise entre son embouchure et le côté en aval du pont de la route 216, à Wotton,
- (ii) de moins de 30 cm de longueur provenant des eaux de la réserve faunique de la Vérendrye ou des eaux des zones 13 ou 16;

**23. L'article 41 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**41.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), toute personne qui prend et garde un saumon atlantique anadrome doit, dans les 48 heures suivant sa sortie du lieu de pêche, se rendre à un poste de contrôle pour présenter son permis de pêche et faire enregistrer

<sup>7</sup> SOR/95-496; SOR/93-118; SOR/97-203

<sup>7</sup> DORS/95-496; DORS/93-118; DORS/97-203

either whole or gutted, for registration. The person who caught and retained the fish shall allow the fish to be weighed and measured and a sample to be taken or an examination made for scientific purposes.

(2) If a self-registration procedure has been implemented at a registration station, the person who caught and retained the fish shall complete the appropriate form in accordance with the instructions given, sign the form and deposit it in the applicable location.

(3) If a procedure has been implemented permitting self-registration by telephone at a registration station, any person to whom the procedure is available shall provide the required information to the person authorized to take it.

(4) A person who catches and retains a salmon shall have it registered immediately, if requested to do so by a fishery officer.

**24. Subsection 43(2)<sup>4</sup> of the Regulations is repealed.**

**25. Subsection 46(1)<sup>5</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**46. (1)** This Part applies in respect of commercial fishing.

**26. Section 49<sup>5</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**49. (1)** No person who engages in commercial fishing under the authority of a licence referred to in item 1 of Part II of Schedule XXVII may use a fishing vessel in any tidal waters, or fishing gear in any waters, unless a valid identification plate that was provided with the licence is affixed to the vessel or gear in the manner indicated in the licence.

(2) For the purposes of subsection (1), an identification plate is valid if it has not been modified in any way.

(3) The Minister shall issue the identification plates referred to in subsection (1) on payment of a maximum annual fee of \$10 for the vessel and the items of fishing gear.

**27. Sections 50 and 51<sup>3</sup> of the Regulations are repealed.**

**28. Sections 53<sup>3</sup> and 54<sup>3</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

**53.** No person who is engaged in commercial fishing shall catch and retain an American eel that is less than 20 cm in length.

**29. The heading<sup>8</sup> after the heading “PART I” in Schedule III to the Regulations is replaced by the following:**

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in Area 3 Waters Excepting Waters in Parts II and IV and, in the Case of Close Times, Waters in Parts III and V*

**30. Part VI<sup>9</sup> of Schedule III to the Regulations is repealed.**

**31. Items 1<sup>9</sup>, 2<sup>9</sup>, 4<sup>9</sup> and 7<sup>9</sup> of Part V of Schedule X to the Regulations are repealed.**

le saumon, à l'état entier ou éviscéré. Elle doit permettre un prélèvement ou une expertise scientifique.

(2) Si un processus d'auto-enregistrement a été mis en place à un poste de contrôle, la personne doit remplir elle-même le formulaire approprié, selon les instructions fournies, le signer et le déposer à l'endroit prévu.

(3) Si un processus d'enregistrement par téléphone a été mis en place à un poste de contrôle, la personne visée qui y recourt doit alors fournir les renseignements demandés par tout préposé à cette fin.

(4) La personne doit, à la demande d'un agent des pêches, faire enregistrer le saumon immédiatement.

**24. Le paragraphe 43(2)<sup>4</sup> du même règlement est abrogé.**

**25. Le paragraphe 46(1)<sup>5</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**46. (1)** La présente partie s'applique à la pêche commerciale.

**26. L'article 49<sup>5</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**49. (1)** Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale sous l'autorité d'un permis visé à l'article 1 de la partie II de l'annexe XXVII d'utiliser un bateau de pêche dans les eaux à marée ou un engin de pêche dans toutes les eaux à moins qu'il y soit fixé, de la façon indiquée au permis, la plaque d'identification valide délivrée avec le permis.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une plaque d'identification est valide si elle n'a pas été modifiée de quelque façon.

(3) Le ministre délivre les plaques d'identification visées au paragraphe (1) sur paiement d'un droit annuel maximum de 10 \$ pour le bateau de pêche et les engins de pêche utilisés.

**27. Les articles 50 et 51<sup>3</sup> du même règlement sont abrogés.**

**28. Les articles 53<sup>3</sup> et 54<sup>3</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**53.** Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale de prendre et de garder une anguille d'Amérique de moins de 20 cm.

**29. L'intertitre<sup>8</sup> suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe III du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 3, sauf les eaux mentionnées aux parties II et IV, et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

**30. La partie VI<sup>9</sup> de l'annexe III du même règlement est abrogée.**

**31. Les articles 1<sup>9</sup>, 2<sup>9</sup>, 4<sup>9</sup> et 7<sup>9</sup> de la partie V de l'annexe X du même règlement sont abrogés.**

<sup>8</sup> SOR/91-141

<sup>9</sup> SOR/93-196

<sup>8</sup> DORS/91-141

<sup>9</sup> DORS/93-196

**32. Item 11 of Part V of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:**

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species
11.	Tarse Lake (46°28'N., 76°16'W.)	Bras-Coupé-Désert Z.E.C.	All species

**32. L'article 11 de la partie V de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce
11.	Tarse, Lac (46°28'N., 76°16'O.)	ZEC Bras-Coupé-Désert	Toutes les espèces

**33. Item 8<sup>8</sup> of Part VI of Schedule X to the Regulations is repealed.**

**34. The heading<sup>8</sup> after the heading "PART I" in Schedule XII to the Regulations is replaced by the following:**

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in Area 12 Waters Excepting Waters in Parts II and VI and, in the Case of Close Times, Waters in Part III*

**35. Items 1, 2, 4 and 5 of Part II of Schedule XII to the Regulations are repealed.**

**36. Items 1 to 6<sup>9</sup> and 9 to 24<sup>9</sup> of Part III of Schedule XII to the Regulations are repealed.**

**37. Part V<sup>5</sup> of Schedule XII to the Regulations is repealed.**

**38. Items 1.1 to 6<sup>10</sup>, 10<sup>8</sup>, 10.3<sup>9</sup>, 13<sup>8</sup>, 16<sup>8</sup>, 18<sup>8</sup>, 22<sup>8</sup> and 23<sup>8</sup> of Part VI of Schedule XII to the Regulations are repealed.**

**39. Schedule XIII<sup>9</sup> to the Regulations is replaced by the following:**

## SCHEDULE XIII

(Sections 31, 34, 35, 37, 39 and 40)

## SPORT FISHING IN AREA 13

## PART I

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in Area 13 Waters, Excepting Waters in Parts II and VI and, in the Case of Close Times, Waters in Parts III and V*

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Territory	Species	Quota
1.	Western part of area 13	(a) Bass (b) Pike (c) Pickerel (d) Sturgeon (e) Char  (f) Lake trout  (g) Trout  (h) Other species	(a) 6 in all (b) 6 in all (c) 6 in all (d) 1 in all (e) 10 in all  (f) 2 in all  (g) 5 in all  (h) n/a

**33. L'article 8<sup>8</sup> de la partie VI de l'annexe X du même règlement est abrogé.**

**34. L'intertitre<sup>8</sup> suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe XII du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 12, sauf les eaux mentionnées aux parties II et VI, et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées à la partie III*

**35. Les articles 1, 2, 4 et 5 de la partie II de l'annexe XII du même règlement sont abrogés.**

**36. Les articles 1 à 6<sup>9</sup> et 9 à 24<sup>9</sup> de la partie III de l'annexe XII du même règlement sont abrogés.**

**37. La partie V<sup>5</sup> de l'annexe XII du même règlement est abrogée.**

**38. Les articles 1.1 à 6<sup>10</sup>, 10<sup>8</sup>, 10.3<sup>9</sup>, 13<sup>8</sup>, 16<sup>8</sup>, 18<sup>8</sup>, 22<sup>8</sup> et 23<sup>8</sup> de la partie VI de l'annexe XII du même règlement sont abrogés.**

<sup>10</sup> SOR/93-196; SOR/91-141

<sup>10</sup> DORS/93-196; DORS/91-141

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Territory	Species	Quota	Close Time
2.	Eastern part of area 13	(a) Bass (b) Pike (c) Pickerel (d) Sturgeon (e) Char  (f) Lake trout (g) Trout  (h) Other species	(a) 6 in all (b) 10 in all (c) 8 in all (d) 1 in all (e) 15 in all  (f) 2 in all (g) 5 in all  (h) n/a	(a) From April 16 to June 14 (b) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May (c) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May (d) From November 1 to June 14 (e) From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the fourth Friday in April (f) From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the fourth Friday in April (g) From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the fourth Friday in April (h) December 31 from 23:00 h to 24:00 h

## PART II

*Close Times and Quotas for Certain Species of Fish in Waters Situated in Wildlife Reserves Excepting Waters in Part VI and, in the Case of Close Times, Waters in Parts III and V*

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Territory	Species	Quota	Close Time
1.	Aiguebelle Park	(a) Pike (b) Pickerel (c) Char (d) Lake trout (e) Other species	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 (b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 (c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 (d) 0 (e) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May (b) From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May (c) From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May (d) April 1 to March 31 (e) From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May
2.	Capitachouane Z.E.C.	(a) Bass (b) Pike (c) Pickerel (d) Sturgeon (e) Char (f) Lake trout (g) Other species	(a) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (b) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (c) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (d) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (e) 10 in all (f) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (g) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13	(a) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (b) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (c) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (d) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (e) From the second Monday in July to the Thursday before the third Friday in May (f) From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May (g) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
3.	Dumoine Z.E.C.	(a) Bass (b) Pike (c) Pickerel (d) Char (e) Lake trout (f) Other species	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 (b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 (c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 (d) 7 in all (e) 3 in all (f) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From the third Monday in October to June 14 (b) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May (c) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May (d) From September 26 to the Thursday before the second Friday in May (e) From Monday, September 15 or the one closest to that date to the Thursday before the second Friday in May (f) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May
4.	Festubert Z.E.C.	(a) Bass (b) Pike (c) Pickerel (d) Sturgeon	(a) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (b) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (c) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (d) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13	(a) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (b) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (c) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13 (d) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13

## PART II—Continued

*Close Times and Quotas for Certain Species of Fish in Waters Situated in Wildlife Reserves Excepting Waters in Part VI and, in the Case of Close Times, Waters in Parts III and V—Continued*

Item	Column I Territory	Column II Species	Column III Quota	Column IV Close Time
5.	Kipawa Z.E.C.	(e) Char	(e) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13	(e) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13
		(f) Lake trout	(f) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13	(f) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13
		(g) Other species	(g) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13	(g) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13
		(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From the third Monday in September to June 14
		(b) Pike	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Pickerel	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(c) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May
		(d) Char	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
6.	La Vérendrye Wildlife Sanctuary	(e) Lake trout	(e) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(e) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
		(f) Other species	(f) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(f) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May
		(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From Monday, September 15 or the one closest to that date to the Thursday before the last Friday in June
		(b) Pike	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From Monday, September 15 or the one closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Pickerel	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(c) From Monday, September 15 or the one closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
		(d) Sturgeon	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From Monday, September 15 or the one closest to that date to June 14
		(e) Char	(e) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(e) From Monday, September 15 or the one closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
7.	Maganasipi Z.E.C.	(f) Lake trout	(f) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(f) From Monday, September 15 or the one closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
		(g) Other species	(g) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(g) From Monday, September 15 or the one closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
		(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From the third Monday in October to June 14
		(b) Pike	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Pickerel	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(c) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May
		(d) Char	(d) 7 in all	(d) From September 26 to the Thursday before the second Friday in May
		(e) Lake trout	(e) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(e) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the second Friday in May
8.	Restigo Z.E.C.	(f) Other species	(f) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(f) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May
		(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From the third Monday in October to June 14
		(b) Pike	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Pickerel	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(c) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May
		(d) Char	(d) 7 in all	(d) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
		(e) Lake trout	(e) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(e) From Monday, September 15 or the one that is closest to the Thursday before the third Friday in May
		(f) Other species	(f) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(f) From the third Monday in October to the Thursday before the third Friday in May

## PART III

*Waters Subject to a Close Time for Certain Species of Fish*

<b>Column I</b>	<b>Column II</b>	<b>Column III</b>	<b>Column IV</b>	
<b>Item</b>	<b>Name and Position</b>	<b>Territory</b>	<b>Species</b>	<b>Close Time</b>
1.	Unnamed Lake (des pompiers) (46°46'N., 78°59'W.) Gendreau Township		All species	December 31 from 23:00 h to 24:00 h
2.	Unnamed Lake (47°13'N., 78°21'W.) Darveau Township		(a) Pike (b) Char	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 (b) From Monday, September 15 or the one closest to that date to January 31 and from April 1 to the Thursday before the fourth Friday in April
3.	Unnamed Lake (46°42'N., 78°56'W.) Gendreau Township		(c) Other species (a) Bass (b) Other species	(c) December 31 from 23:00 h to 24:00 h (a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h (b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
4.	Unnamed Lake (46°43'N., 78°51'W.) Reclus Township		(a) Bass	(a) From April 16 to the Thursday before Friday, June 15 or the one that is closest to that date
5.	Unnamed Lake (46°42'N., 78°50'W.) Campeau Township		(b) Other species (a) Bass	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 (a) From April 16 to the Thursday before Friday, June 15 or the one that is closest to that date
6.	Unnamed Lake (46°42'N., 78°59'W.) Gendreau Township		(b) Other species All species	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 December 31 from 23:00 h to 24:00 h
7.	Unnamed Lake (46°41'N., 78°57'W.) Gendreau Township		All species	December 31 from 23:00 h to 24:00 h
8.	Unnamed Lake (46°41'N., 78°54'W.) Gendreau Township		All species	December 31 from 23:00 h to 24:00 h
9.	Unnamed Lake (46°42'N., 79°01'W.) Gendreau Township		All species	From September 26 to the Thursday before the fourth Friday in April
10.	Abitibi Lake (48°40'N., 79°31'W.)		(a) Pickerel (b) Other species	(a) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May (b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
11.	Arc-en-ciel Lake (46°42'N., 79°00'W.) Gendreau Township		All species	December 31 from 23:00 h to 24:00 h
12.	Audoin Lake That part of the outlet of that lake between a point situated 300 m downstream of the old North River Dam (46°51'N., 78°47'W.) and the first narrowing upstream of that dam Atwater Township		All species	April 1 to June 14
13.	Barrière River The portion of the river situated between 300 m and 150 m upstream of the Rémigny bridge Rémigny Township		All species	April 1 to June 14
14.	Beauchêne River The portion of the river situated between 600 m upstream and 600 m downstream from the bridge on the old Snake Creek road (46°39'N., 79°01'W.) Campeau and Gendreau Townships		All species	April 1 to June 14
15.	Bélisle Lake The portion of the outlet of the lake situated between Kipawa Lake and the first narrowing, including the bay in Kipawa Lake downstream from that outlet (47°07'N., 78°56'W.) Bruchési Township		All species	April 1 to June 14
16.	Benwah Lake (46°22'N., 77°59'W.) Goupil Township	Dumoine Z.E.C.	All species	From the Monday after the third Friday in May to the Thursday before the second Friday in May
17.	Berry Lake (48°47'N., 78°22'W.) Berry Township		All species	June 16 to May 31
18.	Blackburn Lake (46°23'N., 78°16'W.) Eddy Township	Dumoine Z.E.C.	All species	April 1 to March 31, except Saturdays, Sundays and Mondays between Friday, May 14 or the one closest to that date and September 26
19.	Bob-Cat Lake (46°43'N., 79°03'W.) Gendreau Township		All species	September 26 to the Thursday before the fourth Friday in April
20.	Brochets (aux) Lake (46°44'N., 79°05'W.) Gendreau Township		(a) Bass, pike, pickerel (b) Other species	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13 (b) December 31 from 23:00 h to 24:00 h
21.	Chailly Lake (46°26'N., 78°37'W.) Boisclerc Township	Maganasipi Z.E.C.	All species	September 26 to June 13
22.	Charles Lake (46°20'N., 78°09'W.) Eddy Township	Dumoine Z.E.C.	All species	From April 1 to March 31, except Fridays, Saturdays, Sundays and Mondays between the Thursday before the second Friday in May and the Tuesday after the third Friday in May

## PART III—Continued

*Waters Subject to a Close Time for Certain Species of Fish—Continued*

<b>Item</b>	<b>Column I Name and Position</b>	<b>Column II Territory</b>	<b>Column III Species</b>	<b>Column IV Close Time</b>
23.	Chenon Lake (47°19'N., 78°28'W.) Des Musseaux Township	Kipawa Z.E.C.	All species	April 1 to March 31
24.	Clair Lake (48°18'N., 77°10'W.) Senneterre Township		All species	April 1 to March 31
25.	Club (du) Lake (47°16'N., 78°43'W.) Bellefeuille Township	Kipawa Z.E.C.	All species	April 1 to the Thursday before the third Friday in May
26.	David Lake (46°42'N., 78°58'W.) Gendreau Township		All species	December 31 from 23:00 h to 24:00 h
27.	Despériers Lake (48°11'N., 79°10'W.) Beauchastel Township		All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to February 28 and from April 1 to the Thursday before the fourth Friday in April
28.	Diamant Lake (47°16'N., 78°44'W.) Bellefeuille Township	Kipawa Z.E.C.	All species	From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
29.	Foley Lake (46°42'N., 79°01'W.) Gendreau Township		All species	December 31 from 23:00 h to 24:00 h
30.	Groulx (Petit) Lake (46°41'N., 79°02'W.) Gendreau Township		All species	December 31 from 23:00 h to 24:00 h
31.	Head Lake (46°22'N., 77°58'W.) Goupil and Oberford Townships	Dumoine Z.E.C.	All species	From the Monday after the third Friday in May to the Thursday before the second Friday in May
32.	Îles (des) Lake (47°17'N., 78°38'W.) Guillet Township	Kipawa Z.E.C.	All species	From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
33.	Kipawa Lake the part between 300 m upstream and 300 m downstream of the Turtle Portage (46°54'N., 78°52'W.) Atwater Township		All species	From April 1 to June 14
34.	Kipawa River (1) the part between the first island upstream of the mouth of the river and a point located 300 m into McLachlin Lake (46°51'N., 78°40'W.) McLachlin Township (2) the part between a point located 100 m upstream of Turner Rapids (46°52'N., 78°24'W.) and Sairs Lake (46°49'N., 78°26'W.) Villedieu and Senezergues Townships		All species	April 1 to June 14
35.	Laperrière Lake (47°18'N., 79°27'W.) Duhamel Township		(a) Bass (b) Other species	(a) April 16 to June 14 (b) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to February 28 and from April 1 to the Thursday before the fourth Friday in April
36.	Malouin Lake (46°33'N., 77°58'W.) Goupil Township	Dumoine Z.E.C.	(a) Lake trout (b) Other species	(a) From the Tuesday after the first Monday in August to the Thursday before the second Friday in May (b) Same as item 3, Part II, Dumoine Z.E.C.
37.	Maple Lake (47°21'N., 78°34'W.) Guillet Township	Kipawa Z.E.C.	All species	From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
38.	McConnell Lake (46°42'N., 78°55'W.) Gendreau Township		(a) Bass (b) Other species	(a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h (b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
39.	McDonald Lake (46°42'N., 78°57'W.) Campeau Township		(a) Bass (b) Other species	(a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h (b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
40.	Milieu, Lac (46°22'N., 79°59'W.) Canton Goupil	Dumoine Z.E.C.	All species	From the Monday after the third Friday in May to the Thursday before the second Friday in May
41.	Millejours Lake (47°24'N., 79°08'W.) Laverlochère Township		All species	December 31 from 23:00 h to 24:00 h
42.	Moineau Lake (46°22'N., 78°13'W.) Eddy Township	Dumoine Z.E.C.	All species	September 26 to August 14
43.	Moran Lake that part of the outlet of the lake between a point located 1 km downstream from the old dam and a point situated 60 m upstream of that dam (47°10'27"N., 79°04'46"W.) Laperrière Township		All species	April 1 to June 14
44.	Noranda Lake (48°14'N., 79°02'W.) Rouyn Township		All species	December 31 from 23:00 h to 24:00 h
45.	Orme (de l') Lake (46°23'N., 78°15'W.) Eddy Township	Dumoine Z.E.C.	All species	April 1 to March 31, except Saturdays, Sundays and Mondays between Friday, May 14 or the one that is closest to that date and September 26



## PART III—Continued

*Waters Subject to a Close Time for Certain Species of Fish—Continued*

Item	Column I Name and Position	Column II Territory	Column III Species	Column IV Close Time
46.	Ostaboningue Lake The bay into which the Cerise and Saseginaga Rivers flow (47°12'N., 78°52'W.): that part of the Cerise River between the mouth of the river and a point located 3.2 km upstream, and that part of the Saseginaga River between the mouth of the river and the bridge located at the outlet of Des Cinq Mille Lake Lanoue Township	Kipawa Z.E.C.	All species	April 1 to June 30
47.	Ottawa River that part between a straight line perpendicular to the current at 47°46'50"N., 77°53'26"W. and a straight line perpendicular to the current at 47°46'18"N., 77°56'11"W. Jourdan Township		All species	April 1 to June 14
48.	Ottawa River that part between the bridge located at 47°30'36"N., 76°50'33"W. and a straight line perpendicular to the current at 47°30'32"N., 76°51'40"W. Didace Township	La Vérendrye Wildlife Sanctuary	All species	From the second Monday in September to May 31
49.	Patterson Lake (46°37'N., 78°58'W.) Campeau Township		(a) Bass (b) Other species	(a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h (b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
50.	Paul-Joncas Lake (46°33'N., 77°00'W.) Goupil Township	Dumoine Z.E.C.	(a) Lake trout (b) Other species	(a) From the Tuesday after the first Monday in August to the Thursday before the second Friday in May (b) Same as item 3, Part II, Dumoine Z.E.C.
51.	Premier Lake (46°24'N., 77°49'W.) Rannie Township	Dumoine Z.E.C.	All species	September 26 to August 14
52.	Restigo, Certain lakes in the Z.E.C. All of the lakes in Restigo Z.E.C. located north of the N819 forestry road, except Lagarde and Long Lakes	Restigo Z.E.C.	(a) Pike et Pickerel (b) Other species	(a) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May (b) Same as item 3, Part II, Dumoine Z.E.C.
53.	Ramé Lake (46°43'N., 78°03'W.) Giroux Township	Dumoine Z.E.C.	(a) Pickerel (b) Other species	(a) April 1 to March 31 (b) Same as item 3, Part II, Dumoine Z.E.C.
54.	Rosemond Lake (46°22'N., 78°15'W.) Eddy Township	Dumoine Z.E.C.	All species	April 1 to March 31, except Saturdays, Sundays and Mondays between Friday, May 14 or the one that is closest to that date and September 26
55.	Sables (aux) Lake That part of the northeast tributary of the lake between a point located 100 m downstream of the mouth of the tributary in the lake and the Belleterre pumping station (47°23'N., 78°43'W.) Guillet Township		All species	April 1 to June 14
56.	Sangsues (aux) Lake (46°28'N., 77°56'W.) Goupil Township	Dumoine Z.E.C.	(a) Lake trout (b) Other species	(a) From the Tuesday after the first Monday in August to the Thursday before the second Friday in May (b) Same as item 3, Part II, Dumoine Z.E.C.
57.	Sheen Lake (47°18'N., 78°35'W.) Guillet Township	Kipawa Z.E.C.	All species	From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
58.	Spearman Lake (46°35'N., 78°35'W.) Raisenne Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to December 19 and from March 31 to the Thursday before the third Friday in May
59.	Tête d'original (de la) Lake (46°37'N., 78°37'W.) Raisenne Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to December 19 and from March 31 to the Thursday before the third Friday in May
60.	Truite (à la) Lake (48°40'N., 78°18'W.) Trécession Township		All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Friday before the third Saturday in March and from the Monday after third Saturday in March to the Thursday before the fourth Friday in April
61.	Wabakouche Lake (47°20'N., 78°39'W.) Guillet Township	Kipawa Z.E.C.	All species	From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
62.	Wyeth Lake (48°06'N., 77°24'W.) Louvicourt Township		All species	From the Tuesday after the first Monday in September to February 28 and from April 1 to the Thursday before the fourth Friday in April
63.	Yves Lake (46°22'N., 78°15'W.) Eddy Township	Dumoine Z.E.C.	All species	April 1 to March 31, except Saturdays, Sundays and Mondays between Friday May 14 or the one that is closest to that date and September 26

## PART IV

*Close Times, Fishing Quotas and Authorized Fishing Gear for Certain Species of Fish in Salmon Rivers*

NOT APPLICABLE

## PART V

*Close Times for Certain Species of Fish in Waters Reserved for Fly Fishing*

	<b>Column I</b>	<b>Column II</b>	<b>Column III</b>	<b>Column IV</b>
<b>Item</b>	<b>Name and Position</b>	<b>Territory</b>	<b>Species</b>	<b>Close Time</b>
1.	Back Camp Lake (46°21'N., 78°14'W.) Eddy Township	Dumoine Z.E.C.	All species	From September 26 to the Thursday before the second Friday in May
2.	Bowie Lake (46°21'N., 78°20'W.) Eddy Township	Maganasipi Z.E.C.	All species	From September 26 to the Thursday before the second Friday in May
3.	Caugnawana Lake (46°33'N., 78°19'W.) Mortagne Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
4.	Caugnawana (Petit) Lake (46°37'N., 78°26'W.) Sébille Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
5.	Forgie Lake (46°22'N., 78°21'W.) Eddy Township	Maganasipi Z.E.C.	All species	From September 26 to the Thursday before the second Friday in May
6.	Gris Lake (46°35'N., 78°21'W.) Sébille Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
7.	La Vernède Lake (46°23'N., 78°19'W.) Eddy Township	Maganasipi Z.E.C.	All species	From September 26 to the Thursday before the second Friday in May
8.	Maganasipi Lake (46°32'N., 78°23'W.) Allouez Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
9.	McArthur Lake (46°22'N., 78°20'O.) Eddy Township	Maganasipi Z.E.C.	All species	From September 26 to the Thursday before the second Friday in May
10.	Otter Pond Lake (46°33'N., 78°20'W.) Mortagne Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
11.	Patterson Lake (46°19'02"N., 77°59'29"W.)	Dumoine Z.E.C.	All species	From September 26 to the Thursday before the second Friday in May
12.	Percival Lake (46°21'N., 78°19'W.) Eddy Township	Maganasipi Z.E.C.	All species	From September 26 to the Thursday before the second Friday in May
13.	Price Pond (46°39'N., 78°26'W.) Sébille Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
14.	Seneca Lake (46°33'N., 78°22'W.) Allouez Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
15.	Slide Lake (46°23'N., 78°20'W.) Eddy Township	Maganasipi Z.E.C.	All species	From September 26 to the Thursday before the second Friday in May
16.	Twin Lower Lake (46°32'N., 78°20'W.) Allouez Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
17.	Twin Upper Lake (46°32'N., 78°20'W.) Allouez Township	Restigo Z.E.C.	All species	From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the third Friday in May
18.	Wilson Lake (46°22'02"N., 77°59'W.) Goupil Township	Dumoine Z.E.C.	All species	From September 26 to the Thursday before the second Friday in May

## PART VI

*Close Times and Fishing Quotas for Lake Trout in Certain Bodies of Water*

	<b>Column I</b>	<b>Column II</b>	<b>Column III</b>	<b>Column IV</b>
<b>Item</b>	<b>Name and Position</b>	<b>Species</b>	<b>Quota</b>	<b>Close Time</b>
1.	Unnamed Lake (Louis) (47°26'N., 78°07'W.) Estimaerville and Garakonthié Townships	(a) Pike	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
(b) Pickerel		(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May	
(c) Lake trout		(c) 3 in all	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	
(d) Other species		(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May	

PART VI—*Continued**Close Times and Fishing Quotas for Lake Trout in Certain Bodies of Water—Continued*

<b>Column I</b>	<b>Column II</b>	<b>Column III</b>	<b>Column IV</b>	
<b>Item</b>	<b>Name and Position</b>	<b>Species</b>	<b>Quota</b>	<b>Close Time</b>
2.	Unnamed Lake (47°25'N., 78°09'W.) Garakonthié Township	(a) Pike	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(b) Pickerel	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Lake trout	(c) 3 in all	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
		(d) Other species	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
3.	Unnamed Lake (du Diable) (46°43'10"N., 78°56'14"W.) Gendreau Township	(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h
		(b) Pike	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Pickerel	(c) Same as for item 1, Part I, western part of Area 13	(c) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(d) Lake trout	(d) Same as for item 1, Part I, western part of Area 13	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
		(e) Other species	(e) Same as for item 1, Part I, western part of Area 13	(e) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
4.	Bay Lake (47°25'N., 78°17'W.) Garakonthié Township	(a) Pike	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(b) Pickerel	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Lake trout	(c) 3 in all	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
		(d) Other species	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
5.	Beauchêne Lake (46°39'N., 78°57'W.) Gendreau Township	(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h
		(b) Pike	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Pickerel	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(c) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(d) Lake trout	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to December 24
		(e) Other species	(e) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(e) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
6.	Beauchêne (Petit) Lake (46°42'N., 78°52'O.) Gendreau and Campeau Townships	(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h
		(b) Pike	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Pike	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(c) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(d) Lake trout	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to December 24
		(e) Other species	(e) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(e) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
7.	Bouleaux (des) Lake (46°42'N., 78°55'W.) Gendreau Township	(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h
		(b) Pike	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Pickerel	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(c) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(d) Lake trout	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to December 24
		(e) Other species	(e) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(e) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
8.	Bouleaux (des) (Petit) Lake (46°42'N., 78°53'W.) Gendreau Township	(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h
		(b) Pike	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Pickerel	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(c) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(d) Lake trout	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to December 24
		(e) Other species	(e) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(e) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May

PART VI—*Continued**Close Times and Fishing Quotas for Lake Trout in Certain Bodies of Water—Continued*

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Species	Quota	Close Time
9.	Douglas Lake (46°44'N., 78°53'W.) Gendreau Township	(a) Bass	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) December 31 from 23:00 h to 24:00 h
		(b) Other species	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
10.	Gauthier Lake (47°00'N., 77°54'W.) Diéreville Township	(a) Lake trout	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the fourth Friday in May
		(b) Other species	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) Same as item 1, part I, western part of Area 13
11.	Island Lake (47°25'N., 78°05'W.) Desranleau and Estimaerville Townships	(a) Pike	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(b) Pickerel	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Lake trout	(c) 3 in all	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
		(d) Other species	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) April 16 to the Thursday before the third Friday in May
12.	Maltais Lake (46°59'N., 77°56'W.) Diéreville Township	(a) Lake trout	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From Monday, September 15 or the one that is closest to that date to the Thursday before the fourth Friday in April
		(b) Other species	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
13.	Mars Lake (47°26'N., 78°07'W.) Estimaerville Township	(a) Pike	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(b) Pickerel	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Lake trout	(c) 3 in all	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
		(d) Other species	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
14.	Mesplet Lake (48°47'N., 75°47'W.) Masères and Mesplet Townships	(a) Lake trout	(a) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13	(a) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13
		(b) Other species	(b) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13	(b) Same as item 2, Part I, eastern part of Area 13
15.	Pierre Lake (47°24'N., 78°21'W.) des Musseaux Township	(a) Pike	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(b) Pickerel	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Lake trout	(c) 3 in all	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
		(d) Other species	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
16.	Truite (à la) Lake (47°16'N., 78°17'W.) Le Borgne and l'Hermite Townships	(a) Pike	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(b) Pickerel	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 1 to the Thursday before the third Friday in May
		(c) Lake trout	(c) 3 in all	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
		(d) Other species	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
17.	Winawash Lake (47°23'N., 78°09'W.) Desranleau Township	(a) Pike	(a) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(a) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May
		(b) Pickerel	(b) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(b) From April 1 to Thursday before the third Friday in May
		(c) Lake trout	(c) 3 in all	(c) Same as item 1, Part I, western part of Area 13
		(d) Other species	(d) Same as item 1, Part I, western part of Area 13	(d) From April 16 to the Thursday before the third Friday in May

**39. L'annexe XIII<sup>9</sup> du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

## ANNEXE XIII

(articles 31, 34, 35, 37, 39 et 40)

## PÊCHE SPORTIVE POUR LA ZONE 13

## PARTIE I

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 13, sauf dans les eaux mentionnées aux parties II et VI, et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

Article	Colonne I Territoire	Colonne II Espèce	Colonne III Contingent	Colonne IV Période de fermeture
1.	La partie ouest de la zone 13	a) Achigans	a) 6 en tout	a) Du 16 avril au jeudi veille du quatrième vendredi de juin
		b) Brochets	b) 6 en tout	b) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Dorés	c) 6 en tout	c) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		d) Esturgeons	d) 1 en tout	d) Du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 juin
		e) Ombles	e) 10 en tout	e) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
		f) Touladis	f) 2 en tout	f) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
		g) Truites	g) 5 en tout	g) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
		h) Autres espèces	h) s/o	h) Le 31 décembre de 23 h à 24 h
2.	La partie est de la zone 13	a) Achigans	a) 6 en tout	a) Du 16 avril au 14 juin
		b) Brochets	b) 10 en tout	b) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Dorés	c) 8 en tout	c) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		d) Esturgeons	d) 1 en tout	d) Du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 juin
		e) Ombles	e) 15 en tout	e) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
		f) Touladis	f) 2 en tout	f) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
		g) Truites	g) 5 en tout	g) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
		h) Autres espèces	h) s/o	h) Le 31 décembre de 23 h à 24 h

## PARTIE II

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques sauf dans les eaux mentionnées à la partie VI, et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

Article	Colonne I Territoire	Colonne II Espèce	Colonne III Contingent	Colonne IV Période de fermeture
1.	Aiguebelle, Parc d'	a) Brochets	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		b) Dorés	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Ombles	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	c) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		d) Touladis	d) 0	d) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars
		e) Autres espèces	e) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	e) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
2.	Capitachouane, ZEC	a) Achigans	a) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I	a) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I
		b) Brochets	b) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I	b) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I
		c) Dorés	c) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I	c) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I
		d) Esturgeons	d) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I	d) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I
		e) Ombles	e) 10 en tout	e) Du deuxième lundi de juillet au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		f) Touladis	f) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I	f) Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		g) Autres espèces	g) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I	g) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai



## PARTIE II (suite)

Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques sauf dans les eaux mentionnées à la partie VI, et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V (suite)

Article	Colonne I Territoire	Colonne II Espèce	Colonne III Contingent	Colonne IV Période de fermeture
8.	Restigo, ZEC	a) Achigans b) Brochets c) Dorés d) Ombles e) Touladis f) Autres espèces	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I d) 7 en tout e) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I f) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du troisième lundi d'octobre au 14 juin b) Du troisième lundi d'octobre au jeudi veille du troisième vendredi de mai c) Du troisième lundi d'octobre au jeudi veille du troisième vendredi de mai d) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai e) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai f) Du troisième lundi d'octobre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

## PARTIE III

## PÉRIODE DE FERMETURE SELON LES ESPÈCES DANS CERTAINS PLANS D'EAU

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
1.	Sans nom, Lac (des pompiers) (46°46'N., 78°59'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
2.	Sans nom, Lac (47°13'N., 78°21'O.) Canton Darveau		a) Brochets b) Ombles c) Autres espèces	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I b) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au 31 janvier et du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril c) Le 31 décembre de 23 h à 24 h
3.	Sans nom, Lac (46°42'N., 78°56'O.) Canton Gendreau		a) Achigans b) Autres espèces	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
4.	Sans nom, Lac (46°43'N., 78°51'O.) Canton Reclus		a) Achigans b) Autres espèces	a) Du 16 avril au jeudi veille du vendredi 15 juin ou de celui le plus près de cette date b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
5.	Sans nom, Lac (46°42'N., 78°50'O.) Canton Campeau		a) Achigans b) Autres espèces	a) Du 16 avril au jeudi veille du vendredi 15 juin ou de celui le plus près de cette date b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
6.	Sans nom, Lac (46°42'N., 78°59'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
7.	Sans nom, Lac (46°41'N., 78°57'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
8.	Sans nom, Lac (46°41'N., 78°54'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
9.	Sans nom, Lac (46°42'N., 79°01'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
10.	Abitibi, Lac (48°40'N., 79°31'O.)		a) Dorés b) Autres espèces	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
11.	Arc-en-ciel, Lac (46°42'N., 79°00'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
12.	Audoin, Lac La partie de l'émissaire de ce lac comprise entre un point situé à 300 m en aval de l'ancien barrage North River Dam (46°51'N., 78°47'O.) et le premier rétrécissement en amont de ce barrage Canton Atwater		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 14 juin
13.	Barrière, Rivière La partie comprise entre 300 m en aval et 150 m en amont du pont de Rémigny Canton Rémigny		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 14 juin
14.	Beauchêne, Rivière La partie comprise entre 600 m en amont et 600 m en aval du pont de l'ancien chemin Snake Creek (46°39'N., 79°01'O.) Cantons Campeau et Gendreau		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 14 juin

## PARTIE III (suite)

## PÉRIODE DE FERMETURE SELON LES ESPÈCES DANS CERTAINS PLANS D'EAU (suite)

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
15.	Bélisle, Lac La partie de l'émissaire de ce lac comprise entre le lac Kipawa et le premier élargissement ainsi que la baie du lac Kipawa en aval de cet émissaire (47°07'N., 78°56'O.) Canton Bruchési		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 14 juin
16.	Benwah, Lac (46°22'N., 77°59'O.) Canton Goupil	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du lundi suivant le troisième vendredi de mai au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
17.	Berry, Lac (48°47'N., 78°22'O.) Canton Berry		Toutes les espèces	Du 16 juin au 31 mai
18.	Blackburn, Lac (46°23'N., 78°16'O.) Canton Eddy	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars, à l'exception des samedis, dimanches et lundis compris entre le vendredi 14 mai ou celui le plus proche de cette date et le 26 septembre
19.	Bob-Cat, Lac (46°43'N., 79°03'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
20.	Brochets, Lac aux (46°44'N., 79°05'O.) Canton Gendreau		a) Achigans, brochets, dorés b) Autres espèces	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I b) Le 31 décembre de 23 h à 24 h
21.	Chailly, Lac (46°26'N., 78°37'O.) Canton Boisclerc	ZEC Maganasipi	Toutes les espèces	Du 26 septembre au 13 juin
22.	Charles, Lac (46°20'N., 78°09'O.) Canton Eddy	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars, à l'exception des vendredis, samedis, dimanches et lundis compris entre le jeudi veille du deuxième vendredi de mai et le mardi suivant le troisième vendredi de mai
23.	Chenon, Lac (47°19'N., 78°28'O.) Canton Des Musseaux	ZEC Kipawa	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars
24.	Clair, Lac (48°18'N., 77°10'O.) Canton Senneterre		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars
25.	Club, Lac du (47°16'N., 78°43'O.) Canton Bellefeuille	ZEC Kipawa	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
26.	David, Lac (46°42'N., 78°58'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
27.	Despériers, Lac (48°11'N., 79°10'O.) Canton Beauchastel		Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au 28 février et du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
28.	Diamant, Lac (47°16'N., 78°44'O.) Canton Bellefeuille	ZEC Kipawa	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
29.	Foley, Lac (46°42'N., 79°01'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
30.	Groulx, Petit Lac (46°41'N., 79°02'O.) Canton Gendreau		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
31.	Head, Lac (46°22'N., 77°58'O.) Cantons Goupil et Oberford	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du lundi suivant le troisième vendredi de mai au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
32.	Îles, Lac des (47°17'N., 78°38'O.) Canton Guillet	ZEC Kipawa	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
33.	Kipawa, Lac La partie comprise entre 300 m en amont et 300 m en aval du portage Turtle (46°54'N., 78°52'O.) Canton Atwater		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 14 juin
34.	Kipawa, Rivière (1) La partie comprise entre la première île située en amont de l'embouchure de la rivière et un point situé à 300 m dans le lac McLachlin (46°51'N., 78°40'O.) Canton McLachlin (2) La partie comprise entre un point situé à 100 m en amont des rapides Turner (46°52'N., 78°24'O.) et le lac Sairs (46°49'N., 78°26'O.) Cantons Villedieu et Senezergues		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 14 juin
35.	Laperrière, Lac (47°18'N., 79°27'O.) Canton Duhamel		a) Achigans b) Autres espèces	a) Du 16 avril au 14 juin b) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au 28 février et du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
36.	Malouin, Lac (46°33'N., 77°58'O.) Canton Goupil	ZEC Dumoine	a) Touladis b) Autres espèces	a) Du mardi suivant le premier lundi d'août au jeudi veille du deuxième vendredi de mai b) Même que pour la ZEC Dumoine selon l'article 3 de la partie II
37.	Maple, Lac (47°21'N., 78°34'O.) Canton Guillet	ZEC Kipawa	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
38.	McConnell, Lac (46°42'N., 78°55'O.) Canton Gendreau		a) Achigans b) Autres espèces	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
39.	McDonald, Lac (46°42'N., 78°57'O.) Canton Campeau		a) Achigans b) Autres espèces	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I



## PARTIE III (suite)

## PÉRIODE DE FERMETURE SELON LES ESPÈCES DANS CERTAINS PLANS D'EAU (suite)

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
40.	Milieu, Lac (46°22'N., 79°59'O.) Canton Goupil	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du lundi suivant le troisième vendredi de mai au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
41.	Millejours, Lac (47°24'N., 79°08'O.) Canton Laverlochère		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
42.	Moineau, Lac (46°22'N., 78°13'O.) Canton Eddy	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 26 septembre au 14 août
43.	Moran, Lac La partie de son émissaire comprise entre un point situé à 1 km en aval du vieux barrage et un point situé à 60 m en amont de ce barrage (47°10'27"N., 79°04'46"O.) Canton Laperrière		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 14 juin
44.	Noranda, Lac (48°14'N., 79°02'O.) Canton Rouyn		Toutes les espèces	Le 31 décembre de 23 h à 24 h
45.	Orme, Lac de l' (46°23'N., 78°15'O.) Canton Eddy	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars, à l'exception des samedis, dimanches et lundis compris entre le vendredi 14 mai ou celui le plus proche de cette date et le 26 septembre
46.	Ostaboningué, Lac La baie où se jettent les rivières Cerise et Saséginaga (47°12'N., 78°52'O.) : la partie de la rivière Cerise comprise entre son embouchure et un point situé à 3,2 km en amont ainsi que la partie de la rivière Saséginaga comprise entre son embouchure et le pont situé à l'émissaire du lac des Cinq Mille Canton Lanoue	ZEC Kipawa	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 30 juin
47.	Outaouais, Rivière des La partie comprise entre une droite perpendiculaire au courant au point 47°46'50"N., 77°53'26"O. et une droite perpendiculaire au courant au point 47°46'18"N., 77°56'11"O. Canton Jourdan		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 14 juin
48.	Outaouais, Rivière des La partie comprise entre le pont situé au point 47°30'36"N., 76°50'33"O. et une droite perpendiculaire au courant au point 47°30'32"N., 76°51'40"O. Canton Didace	Réserve faunique de La Vérendrye	Toutes les espèces	Du deuxième lundi de septembre au 31 mai
49.	Patterson, Lac (46°37'N., 78°58'O.) Canton Campeau		a) Achigans b) Autres espèces	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
50.	Paul-Joncas, Lac (46°33'N., 77°00'O.) Canton Goupil	ZEC Dumoine	a) Touladis b) Autres espèces	a) Du mardi suivant le premier lundi d'août au jeudi veille du deuxième vendredi de mai b) Même que pour la ZEC Dumoine selon l'article 3 de la partie II
51.	Premier, Lac (46°24'N., 77°49'O.) Canton Rannie	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 26 septembre au 14 août
52.	Restigo, Certains lacs de la ZEC Tous les lacs de la ZEC Restigo situés au nord de la route forestière N819, à l'exception des lacs Lagarde et Long	ZEC Restigo	a) Brochets et dorés b) Autres espèces	a) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai b) Même que pour la ZEC Dumoine selon l'article 3 de la partie II
53.	Ramé, Lac (46°43'N., 78°03'O.) Canton Giroux	ZEC Dumoine	a) Dorés b) Autres espèces	a) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars b) Même que pour la ZEC Dumoine selon l'article 3 de la partie II
54.	Rosemond, Lac (46°22'N., 78°15'O.) Canton Eddy	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars, à l'exception des samedis, dimanches et lundis compris entre le vendredi 14 mai ou celui le plus proche de cette date et le 26 septembre
55.	Sables, Lac aux La partie de son tributaire nord-est comprise entre un point situé à 100 m en aval de son embouchure dans le lac et la station de pompage de Belleterre (47°23'N., 78°43'O.) Canton Guillet		Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 14 juin
56.	Sangsues, Lac aux (46°28'N., 77°56'O.) Canton Goupil	ZEC Dumoine	a) Touladis b) Autres espèces	a) Du mardi suivant le premier lundi d'août au jeudi veille du deuxième vendredi de mai b) Même que pour la ZEC Dumoine selon l'article 3 de la partie II
57.	Sheen, Lac (47°18'N., 78°35'O.) Canton Guillet	ZEC Kipawa	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
58.	Spearman, Lac (46°35'N., 78°35'O.) Canton Raisenne	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au 19 décembre et du 31 mars au jeudi veille du troisième vendredi de mai
59.	Tête d'original, Lac de la (46°37'N., 78°37'O.) Canton Raisenne	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au 19 décembre et du 31 mars au jeudi veille du troisième vendredi de mai

PARTIE III (*suite*)PÉRIODE DE FERMETURE SELON LES ESPÈCES DANS CERTAINS PLANS D'EAU (*suite*)

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
60.	Truite, Lac à la (48°40'N., 78°18'O.) Canton Trécesson		Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au vendredi veille du troisième samedi de mars et du lundi suivant le troisième samedi de mars au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
61.	Wabakouche, Lac (47°20'N., 78°39'O.) Canton Guillet	ZEC Kipawa	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
62.	Wyeth, Lac (48°06'N., 77°24'O.) Canton Louvicourt		Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au 28 février et du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
63.	Yves, Lac (46°22'N., 78°15'O.) Canton Eddy	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars, à l'exception des samedis, dimanches et lundis compris entre le vendredi 14 mai ou celui le plus proche de cette date et le 26 septembre

## PARTIE IV

*Période de fermeture, contingent et engins de pêche autorisés selon les espèces dans les rivières à saumon*

## SANS OBJET

## PARTIE V

*Période de fermeture selon les espèces dans les plans d'eau réservés à la pêche à la mouche*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
1.	Back Camp, Lac (46°21'N., 78°14'O.) Canton Eddy	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
2.	Bowie, Lac (46°21'N., 78°20'O.) Canton Eddy	ZEC Maganasipi	Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
3.	Caugnawana, Lac (46°33'N., 78°19'O.) Canton Mortagne	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai
4.	Caugnawana, Petit Lac (46°37'N., 78°26'O.) Canton Sébille	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai
5.	Forgie, Lac (46°22'N., 78°21'O.) Canton Eddy	ZEC Maganasipi	Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
6.	Gris, Lac (46°35'N., 78°21'O.) Canton Sébille	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai
7.	La Vernède, Lac (46°23'N., 78°19'O.) Canton Eddy	ZEC Maganasipi	Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
8.	Maganasipi, Lac (46°32'N., 78°23'O.) Canton Allouez	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai
9.	McArthur, Lac (46°22'N., 78°20'O.) Canton Eddy	ZEC Maganasipi	Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
10.	Otter Pond, Lac (46°33'N., 78°20'O.) Canton Mortagne	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai
11.	Patterson, Lac (46°19'02"N., 77°59'29"O.)	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
12.	Percival, Lac (46°21'N., 78°19'O.) Canton Eddy	ZEC Maganasipi	Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
13.	Price, Étang (46°39'N., 78°26'O.) Canton Sébille	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai
14.	Seneca, Lac (46°33'N., 78°22'O.) Canton Allouez	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai
15.	Slide, Lac (46°23'N., 78°20'O.) Canton Eddy	ZEC Maganasipi	Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
16.	Twin Lower, Lac (46°32'N., 78°20'O.) Canton Allouez	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai
17.	Twin Upper, Lac (46°32'N., 78°20'O.) Canton Allouez	ZEC Restigo	Toutes les espèces	Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du troisième vendredi de mai
18.	Wilson, Lac (46°22'N., 78°00'O.) Canton Goupil	ZEC Dumoine	Toutes les espèces	Du 26 septembre au jeudi veille du deuxième vendredi de mai

## PARTIE VI

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les plans d'eau à touladi*

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Espèce	Contingent	Période de fermeture
1.	Sans nom, Lac (Louis) (47°26'N., 78°07'O.) Cantons Estimauville et Garakonthié	a) Brochets	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		b) Dorés	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Touladis	c) 3 en tout	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
		d) Autres espèces	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
2.	Sans nom, Lac (47°25'N., 78°09'O.) Canton Garakonthié	a) Brochets	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		b) Dorés	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Touladis	c) 3 en tout	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
		d) Autres espèces	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
3.	Sans nom, Lac (du Diable) (46°43'10"N., 78°56'14"O.) Canton Gendreau	a) Achigans	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h
		b) Brochets	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Dorés	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	c) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		d) Touladis	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
		e) Autres espèces	e) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	e) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
4.	Bay, Lac (47°25'N., 78°17'O.) Canton Garakonthié	a) Brochets	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		b) Dorés	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Touladis	c) 3 en tout	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
		d) Autres espèces	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
5.	Beauchêne, lac (46°39'N., 78°57'O.) Canton Gendreau	a) Achigans	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h
		b) Brochets	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Dorés	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	c) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		d) Touladis	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au 24 décembre
		e) Autres espèces	e) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	e) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
6.	Beauchêne, Petit Lac (46°42'N., 78°52'O.) Cantons Gendreau et Campeau	a) Achigans	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h
		b) Brochets	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Dorés	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	c) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		d) Touladis	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au 24 décembre
		e) Autres espèces	e) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	e) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
7.	Bouleaux, Lac des (46°42'N., 78°55'O.) Canton Gendreau	a) Achigans	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h
		b) Brochets	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Dorés	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	c) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		d) Touladis	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au 24 décembre
		e) Autres espèces	e) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	e) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai

## PARTIE VI (suite)

## Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les plans d'eau à touladi (suite)

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Espèce	Contingent	Période de fermeture
8.	Bouleaux, Petit Lac des (46°42'N., 78°53'O.) Canton Gendreau	a) Achigans	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h
		b) Brochets	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Dorés	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	c) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		d) Touladis	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au 24 décembre
		e) Autres espèces	e) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	e) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
9.	Douglas, Lac (46°44'N., 78°53'O.) Canton Gendreau	a) Achigans	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Le 31 décembre de 23 h à 24 h
		b) Autres espèces	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
10.	Gauthier, Lac (47°00'N., 77°54'O.) Canton Diéreville	a) Touladis	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du quatrième vendredi
		b) Autres espèces	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
11.	Island, Lac (47°25'N., 78°05'O.) Cantons Desranleau et Estimaerville	a) Brochets	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		b) Dorés	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Touladis	c) 3 en tout	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
		d) Autres espèces	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
12.	Maltais, Lac (46°59'N., 77°56'O.) Canton Diéreville	a) Touladis	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du lundi 15 septembre ou de celui le plus proche de cette date au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril
		b) Autres espèces	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
13.	Mars, Lac (47°26'N., 78°07'O.) Canton Estimaerville	a) Brochets	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		b) Dorés	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Touladis	c) 3 en tout	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
		d) Autres espèces	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
14.	Mesplet, Lac (48°47'N., 75°47'O.) Cantons Masères et Mesplet	a) Touladis	a) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I	a) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I
		b) Autres espèces	b) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I	b) Même que pour la partie est de la zone 13 selon l'article 2 de la partie I
15.	Pierre, Lac (47°24'N., 78°21'O.) Canton des Musseaux	a) Brochets	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		b) Dorés	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Touladis	c) 3 en tout	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
		d) Autres espèces	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
16.	Truite, Lac à la (47°16'N., 78°17'O.) Cantons Le Borgne et l'Hermitte	a) Brochets	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		b) Dorés	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Touladis	c) 3 en tout	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
		d) Autres espèces	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
17.	Winawash, Lac (47°23'N., 78°09'O.) Canton Desranleau	a) Brochets	a) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	a) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		b) Dorés	b) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	b) Du 1 <sup>er</sup> avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
		c) Touladis	c) 3 en tout	c) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I
		d) Autres espèces	d) Même que pour la partie ouest de la zone 13 selon l'article 1 de la partie I	d) Du 16 avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai

40. The heading<sup>8</sup> after the heading "PART I" in Schedule XIV to the Regulations is replaced by the following:

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in Area 14 Waters Excepting Waters in Part VI and, in the Case of Close Times, Waters in Part III*

41. Part II<sup>9</sup> of Schedule XIV to the Regulations is repealed.

42. Items 1<sup>9</sup> and 3<sup>9</sup> of Part III of Schedule XIV to the Regulations are repealed.

43. Item 15<sup>9</sup> of Part VI of Schedule XIV to the Regulations is repealed.

44. Item 8<sup>9</sup> of Part II of Schedule XV to the Regulations is repealed.

45. Items 2<sup>9</sup>, 21<sup>9</sup>, 27<sup>9</sup>, 48<sup>9</sup>, 84<sup>9</sup>, 89<sup>9</sup>, 100<sup>9</sup>, 135<sup>9</sup>, 149<sup>9</sup> and 171<sup>9</sup> of Part III of Schedule XV to the Regulations are repealed.

46. Item 12<sup>9</sup> of Part V of Schedule XV to the Regulations is repealed.

47. Part V of Schedule XV to the Regulations is amended by adding the following after item 59:

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species	Close Time
59.01	Narcisse Lake (47°01'N., 72°32'W.) Hackett Township	Tawachiche Z.E.C.	All species	From the second Monday in September to the Friday before the second Saturday in June

47. La partie V de l'annexe XV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 59, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
59.01	Narcisse, Lac (47°01'N., 72°32'O.) Canton Hackett	ZEC Tawachiche	Toutes les espèces	Du deuxième lundi de septembre au vendredi veille du deuxième samedi de juin

48. Items 61<sup>9</sup> and 65<sup>9</sup> of Part V of Schedule XV to the Regulations are repealed.

40. L'intertitre<sup>8</sup> suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe XIV du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 14, sauf les eaux mentionnées à la partie VI et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées à la partie III*

41. La partie II<sup>9</sup> de l'annexe XIV du même règlement est abrogée.

42. Les articles 1<sup>9</sup> et 3<sup>9</sup> de la partie III de l'annexe XIV du même règlement sont abrogés.

43. L'article 15<sup>9</sup> de la partie VI de l'annexe XIV du même règlement est abrogé.

44. L'article 8<sup>9</sup> de la partie II de l'annexe XV du même règlement est abrogé.

45. Les articles 2<sup>9</sup>, 21<sup>9</sup>, 27<sup>9</sup>, 48<sup>9</sup>, 84<sup>9</sup>, 89<sup>9</sup>, 100<sup>9</sup>, 135<sup>9</sup>, 149<sup>9</sup> et 171<sup>9</sup> de la partie III de l'annexe XV du même règlement sont abrogés.

46. L'article 12<sup>9</sup> de la partie V de l'annexe XV du même règlement est abrogé.

48. Les articles 61<sup>9</sup> et 65<sup>9</sup> de la partie V de l'annexe XV du même règlement sont abrogés.

49. Part V of Schedule XV to the Regulations is amended by adding the following after item 80:

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species	Close Time
81.	Welch Lake (47°02'N., 72°30'W.) Hackett Township	Tawachiche Z.E.C.	All species	From the second Monday in September to the Friday before the first Saturday in June

49. La partie V de l'annexe XV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 80, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
81.	Welch, Lac (47°02'N., 72°30'O.) Canton Hackett	ZEC Tawachiche	Toutes les espèces	Du deuxième lundi de septembre au vendredi veille du premier samedi de juin

50. Items 8.1<sup>9</sup>, 11<sup>8</sup>, 29.2<sup>9</sup>, 32.1<sup>9</sup> and 43.1<sup>9</sup> of Part VI of Schedule XV to the Regulations are repealed.

50. Les articles 8.1<sup>9</sup>, 11<sup>8</sup>, 29.2<sup>9</sup>, 32.1<sup>9</sup> et 43.1<sup>9</sup> de la partie VI de l'annexe XV du même règlement sont abrogés.

51. Part VI of Schedule XV to the Regulations is amended by adding the following after item 47:

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Species	Fishing Quota	Close Time
47.1	Vierge Lake (46°57'N., 72°12'W.)	(a) Lake trout (b) Other species	(a) Same as Part I, Area 15 (b) Same as Part I, Area 15	(a) Same as Part I, Area 15 (b) Same as Part I, Area 15

**51. La partie VI de l'annexe XV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 47, de ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
47.1	Vierge, Lac (46°57'N., 72°12'O.)	a) Touladis b) Autres espèces	a) Même que pour la zone 15 selon la partie I b) Même que pour la zone 15 selon la partie I	a) Même que pour la zone 15 selon la partie I b) Même que pour la zone 15 selon la partie I

**52. The portion of item 4 of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations before subitem (3) in column I<sup>9</sup> is replaced by the following:**

Item	Column I Name and Position
4.	Escoumins (des) River (1) that part between a line joining de la Croix Point and the rocky point on which the Escoumins dock is built, and the southern boundary of the Rivière-des-Escoumins Z.E.C., and its tributaries frequented by salmon (2) that part between the southern boundary of the Rivière-des-Escoumins Z.E.C. and the dam located on lot 11A, Range I, des Escoumins, and its tributaries frequented by salmon

**53. (1) The portion of subitem 8(7) of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations in columns III to V<sup>9</sup> is replaced by the following:**

Item	Column III Fishing Quota	Column IV Authorized Gear	Column V Close Time
8. (7)	(a) 1 (b) Same as Part I, Area 18	(a) Fly fishing (b) Fly fishing	(a) From August 16 to May 31 (b) From August 16 to May 31

**(2) Subitem 8(11)<sup>9</sup> of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations is repealed.**

**54. The portion of subitem 11(2) of Part IV to Schedule XVIII to the Regulations in column I<sup>5</sup> is replaced by the following:**

Item	Column I Name and Position
11.	(2) that part between the downstream side of the Highway 138 bridge and the first waterfall (49°47'26"N., 67°15'48"W.), and its tributaries frequented by salmon

**55. (1) The portion of item 19 of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations before subitem (2) in column I<sup>9</sup> is replaced by the following:**

Item	Column I Name and Position
19.	Trinité (de la) River (1) that part between a straight line joining the two banks located 175 m downstream of the Highway 138 bridge and the migratory pass, and its tributaries frequented by salmon

**52. La colonne I<sup>9</sup> du passage de l'article 4 de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement précédant le paragraphe (3) est remplacée par ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position
4.	Escoumins, Rivière des (1) la partie comprise entre une droite joignant la pointe de la Croix à la pointe de l'enrochement sur laquelle est construit le quai des Escoumins et la limite sud de la ZEC de la Rivière-des-Escoumins, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon (2) la partie comprise entre la limite sud de la ZEC de la Rivière-des-Escoumins et le barrage situé sur le lot 11A du Rang I des Escoumins, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

**53. (1) Les colonnes III à V<sup>9</sup> du paragraphe 8(7) de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

Article	Colonne III Contingent	Colonne IV Engin autorisé	Colonne V Période de fermeture
8. (7)	(a) 1 (b) Même que pour la zone 18 selon la partie I	(a) Pêche à la mouche (b) Pêche à la mouche	(a) Du 16 août au 31 mai (b) Du 16 août au 31 mai

**(2) Le paragraphe 8(11)<sup>9</sup> de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement est abrogé.**

**54. La colonne I<sup>5</sup> du paragraphe 11(2) de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position
11.	(2) la partie comprise entre le côté en aval du pont de la route 138 et la première chute (49°47'26"N., 67°15'48"W.), ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

**55. (1) La colonne I<sup>9</sup> du passage de l'article 19 de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement précédant le paragraphe (2) est remplacée par ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position
19.	Trinité, Rivière de la (1) la partie comprise entre une droite joignant les deux rives à un point situé à 175 m en aval du pont de la route 138 et la passe migratoire, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

**(2) Subitem 19(6)<sup>9</sup> of Part IV of Schedule XVIII to the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Name and Position	Column II Species	Column III Fishing Quota	Column IV Authorized Gear	Column V Close Time
19.	(6) that part between the downstream side of the 22 milles bridge (49°38'28"N., 67°28'43"W.) and the hydro line (49°43'55"N., 67°26'00"W.)	(a) Anadromous Atlantic salmon	(a) 2 small, or 1 small and 1 large or 1 large, which-ever quota is caught first	(a) Fly fishing	(a) From September 16 to May 31
		(b) Other species	(b) Same as Part I, Area 18	(b) Fly fishing	(b) From September 16 to May 31
	(7) that part between the hydro line (49°43'55"N., 67°26'00"W.) and the northern boundary of the Rivière-de-la-Trinité Z.E.C.	(a) Anadromous Atlantic salmon	(a) 0	(a) All types of angling	(a) From April 1 to March 31
		(b) Other species	(b) 0	(b) All types of angling	(b) From April 1 to March 31
	(8) that part between the northern boundary of the Rivière-de-la-Trinité Z.E.C. and its source, and its tributaries frequented by salmon	(a) Anadromous Atlantic salmon	(a) 0	(a) All types of angling	(a) From April 1 to March 31
		(b) Other species	(b) Same as Part I, Area 18	(b) All types of angling	(b) From the second Monday in September to the Thursday before the fourth Friday in April

**(2) Le paragraphe 19(6)<sup>9</sup> de la partie IV de l'annexe XVIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Espèce	Colonne III Contingent	Colonne IV Engin autorisé	Colonne V Période de fermeture
19.	(6) la partie comprise entre le côté en aval du pont du 22 milles (49°38'28"N., 67°28'43"O.) et la ligne de transport d'énergie électrique (49°43'55"N., 67°26'00"O.)	(a) Saumon atlantique anadrome	(a) 2 petits, ou 1 petit et 1 grand, ou 1 grand, selon le contingent pris en premier	(a) Pêche à la mouche	(a) Du 16 septembre au 31 mai
		(b) Autres espèces	(b) Même que pour la zone 18 selon la partie I	(b) Pêche à la mouche	(b) Du 16 septembre au 31 mai
	(7) la partie comprise entre la ligne de transport d'énergie électrique (49°43'55"N., 67°26'00"O.) et la limite nord de la ZEC de la Rivière-de-la-Trinité	(a) Saumon atlantique anadrome	(a) 0	(a) Tout genre de pêche à la ligne	(a) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars
		(b) Autres espèces	(b) 0	(b) Tout genre de pêche à la ligne	(b) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars
	(8) la partie comprise entre la limite nord de la ZEC de la Rivière-de-la-Trinité et sa source, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon	(a) Saumon atlantique anadrome	(a) 0	(a) Tout genre de pêche à la ligne	(a) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars
		(b) Autres espèces	(b) Même que pour la zone 18 selon la partie I	(b) Tout genre de pêche à la ligne	(b) Du deuxième lundi de septembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril

**56. Part V of Schedule XVIII to the Regulations is amended by adding the following after item 1.4:**

Item	Column I Name and Position	Column II Territory	Column III Species	Column IV Close Time
1.41	Bella, Lake (48°32'N., 70°36'W.)	Martin-Valin Z.E.C.	All species	From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

**56. La partie V de l'annexe XVIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 1.4, de ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
1.41	Bella, Lac (48°32'N., 70°36'O.)	ZEC Martin-Valin	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

**57. Items 1.7<sup>9</sup> and 3.5<sup>9</sup> of Part V of Schedule XVIII to the Regulations are repealed.**

**57. Les articles 1.7<sup>9</sup> et 3.5<sup>9</sup> de la partie V de l'annexe XVIII du même règlement sont abrogés.**

**58. Part V of Schedule XVIII to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:**

Item	Column I Name and Position	Column II Territory	Column III Species	Column IV Close Time
8.	Fougère (de la) Lake (48°00'N., 69°58'W.)	Buteux-Bas-Saguenay Z.E.C.	All species	From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May
12.1	Joncs (des) Lake (48°00'N., 69°58'W.)	Buteux-Bas-Saguenay Z.E.C.	All species	From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

**58. La partie V de l'annexe XVIII du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
8.	Fougère, Lac de la (48°00'N., 69°58'O.)	ZEC Buteux-Bas-Saguenay	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
12.1	Joncs, Lac des (48°00'N., 69°58'O.)	ZEC Buteux-Bas-Saguenay	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

**59. Item 16.11<sup>9</sup> of Part V of Schedule XVIII to the Regulations is repealed.**

**59. L'article 16.11<sup>9</sup> de la partie V de l'annexe XVIII du même règlement est abrogé.**

**60. Part V of Schedule XVIII to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:**

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species	Close Time
17.	Pointe (en) Lake (48°32'N., 70°38'W.)	Martin-Valin Z.E.C.	All species	From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

**60. La partie V de l'annexe XVIII du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
17.	Pointe, Lac en (48°32'N., 70°38'O.)	ZEC Martin-Valin	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

**61. Item 22<sup>9</sup> of Part V of Schedule XVIII to the Regulations is replaced by the following:**

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species	Close Time
21.	Sandy Lake (48°00'N., 69°57'W.)	Buteux-Bas-Saguenay Z.E.C.	All species	From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May
22.	Sommet (du) Lake (47°43'N., 70°40'W.)	des Martres Z.E.C.	All species	From the Tuesday after the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

**61. L'article 22<sup>9</sup> de la partie V de l'annexe XVIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
21.	Sandy, Lac (48°00'N., 69°57'O.)	ZEC Buteux-Bas-Saguenay	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
22.	Sommet, Lac du (47°43'N., 70°40'O.)	ZEC des Martres	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

**62. The portion of item 1 of Part IV of Schedule XIX to the Regulations in column I<sup>9</sup> is replaced by the following:**

	Column I
Item	Name and Position
1.	Aguanus River that part between a straight line joining a point at 50°13'11"N., 62°05'42"W. to a point at 50°13'02"N., 62°05'00"W. and the first of four waterfalls at 50°28'00"N., 61°56'18"W., and its tributaries frequented by salmon

**62. La colonne I<sup>9</sup> de l'article 1 de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

	Colonne I
Article	Nom et position
1.	Aguanus, Rivière La partie comprise entre une droite joignant le point 50°13'11"N., 62°05'42"O. au point 50°13'02"N., 62°05'00"O., et la première des quatre chutes au point 50°28'00"N., 61°56'18"O., ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

**63. The portion of subitem 2(2) of Part IV of Schedule XIX to the Regulations in column I<sup>9</sup> is replaced by the following:**

	Column I
Item	Name and Position
2.	(2) that part between the downstream side of the Highway 138 bridge and the limit of the salmon run on that river at the point 51°29'14"N., 57°28'36"W., and its tributaries frequented by salmon

**63. La colonne I<sup>9</sup> du paragraphe 2(2) de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

	Colonne I
Article	Nom et position
2.	(2) la partie comprise entre le côté en aval du pont de la route 138 et la limite de montaison du saumon sur cette rivière au point 51°29'14"N., 57°28'36"O., ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon



**64. The portion of item 19 of Part IV of Schedule XIX to the Regulations in column 1<sup>o</sup> is replaced by the following:**

Column I	
Item	Name and Position
19.	Musquaro River That part between a line joining a point located on the west bank at 50°11'32"N., 61°03'32"W. and the southwest point of Menahkunakat Island (50°11'57"N., 61°02'41"W.), thence from the northeast point of Menahkunakat Island (50°12'22"N., 61°05'52"W.) to a point located on the east bank at 50°12'40"N., 61°03'15"W. and the second waterfall 50°16'44"N., 61°11'23"W.), and its tributaries frequented by salmon

**65. The portion of item 35 of Part IV of Schedule XIX to the Regulations in column 1<sup>o</sup> is replaced by the following:**

Column I	
Item	Name and Position
35.	Sheldrake River (1) that part between a straight line perpendicular to the current joining the two banks at a point located 100 m downstream of the Highway 138 bridge and a straight line joining the west bank at 50°16'33"N., 64°55'13"W. to the east bank at 50°16'28"N., 64°54'55"W. that passes through the northernmost point of the island that is the farthest downstream, and its tributaries frequented by salmon (2) that part between a straight line joining the west bank at 50°16'33"N. 64°55'13"W. to the east bank at 50°16'28"N., 64°54'55"W. that passes through the northernmost point of the island that is the farthest downstream and the waterfall located 5.5 km upstream 50°18'54"N., 64°54'49"W., and its tributaries frequented by salmon

**64. La colonne 1<sup>o</sup> de l'article 19 de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Nom et position
19.	Musquaro, Rivière La partie comprise entre une ligne joignant un point situé sur la rive ouest (50°11'32"N., 61°03'32"O.) et la pointe sud-ouest de l'île Menahkunakat (50°11'57"N., 61°02'41"O.), puis de la pointe nord-est de l'île Menahkunakat (50°12'22"N., 61°05'52"O.) jusqu'à un point situé sur la rive est (50°12'40"N., 61°03'15"O.) et la deuxième chute (50°16'44"N., 61°11'23"O.), ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

**65. La colonne 1<sup>o</sup> de l'article 35 de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Nom et position
35.	Sheldrake, Rivière (1) la partie comprise entre une droite perpendiculaire au courant joignant les deux rives à un point situé à 100 m en aval du pont de la route 138 et une droite reliant la rive ouest (50°16'33"N., 64°55'13"O.) à la rive est (50°16'28"N., 64°54'55"O.) en passant par la pointe nord de l'île la plus en aval, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon (2) la partie comprise entre une droite reliant la rive ouest (50°16'33"N., 64°55'13"O.) à la rive est (50°16'28"N., 64°54'55"O.) en passant par la pointe nord de l'île la plus en aval et la chute située à 5,5 km en amont (50°18'54"N., 64°54'49"O.), ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

**66. Part IV of Schedule XXI to the Regulations is amended by adding the following after item 2:**

Item	Column I Name and Position	Column II Species	Column III Fishing Quota	Column IV Authorized Gear	Column V Close Time
2.1	Malbaie River That part between a straight line joining the Casgrain dock (47°39'11"N., 70°09'00"W.) to the mouth of the Côte à Pontage stream (47°39'15"N., 70°08'22"W.) and the downstream side of the Highway 138 bridge	(a) Anadromous Atlantic salmon  (b) Other species	(a) 0  (b) Same as Part I, Area 21	(a) Fly fishing  (b)(i) Fly fishing  (ii) All types of angling	(a) From April 1 to March 31  (b)(i) Same as Part I, Area 21  (ii) Same as Part I, Area 21 and also from the fourth Friday in April to the second Monday in September

**66. La partie IV de l'annexe XXI du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Espèce	Colonne III Contingent	Colonne IV Engin autorisé	Colonne V Période de fermeture
2.1	Malbaie, Rivière La partie comprise entre une droite joignant le quai Casgrain (47°39'11"N., 70°09'00"O.) à l'embouchure du ruisseau de la Côte à Pontage (47°39'15"N., 70°08'22"O.) et le côté en aval du pont de la route 138	a) Saumon atlantique anadrome  b) Autres espèces	a) 0  b) Même que pour la zone 21 selon la partie I	a) Pêche à la mouche  b)(i) Pêche à la mouche  (ii) Tout genre de pêche à la ligne	a) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars  b)(i) Même que pour la zone 21 selon la partie I  (ii) Même que pour la zone 21 selon la partie I et, de plus, du quatrième vendredi d'avril au deuxième lundi de septembre

**67. Subitem 2(1)<sup>5</sup> of Part II of Schedule XXVII to the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Type of Licence	Column II Fee for 1997-1998 and subsequent years (\$)
2.	(1) Food fishing licence for an aboriginal	n/a

**67. Le paragraphe 2(1)<sup>5</sup> de la partie II de l'annexe XXVII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne I Genre de permis	Colonne II Droit (\$) pour 1997-1998 et les années subséquentes
2.	(1) Permis de pêche d'alimentation pour un autochtone	s/o

**68. Item 6<sup>4</sup> of Schedule XXX to the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Waters	Column II Authorized Fishing Gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
6.	Maskinongé River That part between the mouth of the river and a point located 1 km upstream of the Highway 40 bridge (46°10'N., 73°01'W.)	Hoop net Maximum length of leaders: 10 fathoms Maximum length of wings: 4 fathoms Maximum of 126 pieces of gear minus the number of pieces of gear used in the waters referred to in items 6.1 and 11 and subitem 15(5)	Burbot, white sucker, longnose sucker, silver redhorse, greater redhorse and shorthead redhorse	n/a	From February 1 to November 30
6.1	Nicolet River That part between the mouth of the river and the downstream side of Highway 132 bridge	Hoop net Maximum length of leaders: 10 fathoms Maximum length of wings: 4 fathoms Maximum of 126 pieces of gear minus the number of pieces of gear used in the waters referred to in items 6 and 11 and subitem 15(5)	Burbot, white sucker, longnose sucker, silver redhorse, greater redhorse and shorthead redhorse	n/a	From February 1 to November 30

**68. L'article 6<sup>4</sup> de l'annexe XXX du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Engin autorisé	Colonne III Espèce	Colonne IV Contingent	Colonne V Période de fermeture
6.	Maskinongé, Rivière La partie comprise entre son embouchure et un point situé à 1 km en amont du pont de l'autoroute 40 (46°10'N., 73°01'O.)	Verveux Longueur maximum des guideaux : 10 brasses Longueur maximum des ailes : 4 brasses Maximum de 126 engins moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées aux articles 6.1 et 11 et au paragraphe 15(5)	Lotte, meunier noir, meunier rouge, suceur blanc, suceur jaune et suceur rouge	s/o	Du 1 <sup>er</sup> février au 30 novembre
6.1	Nicolet, Rivière La partie comprise entre son embouchure et le côté en aval du pont de la route 132	Verveux Longueur maximum des guideaux : 10 brasses Longueur maximum des ailes : 4 brasses, Maximum de 126 engins moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées aux articles 6 et 11 et au paragraphe 15(5)	Lotte, meunier noir, meunier rouge, suceur blanc, suceur jaune et suceur rouge	s/o	Du 1 <sup>er</sup> février au 30 novembre

**69. Item 11<sup>4</sup> of Schedule XXX to the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Waters	Column II Authorized Fishing Gear	Column III Species	Column IV Fishing Quota	Column V Close Time
11.	Saint-François River That part between the mouth of the river and the northern extremity of Light Island	Hoop net Maximum length of leaders: 10 fathoms Maximum length of wings: 4 fathoms Maximum of 126 pieces of gear minus the number of pieces of gear used in the waters referred to in items 6, 6.1 and subitem 15(5)	Burbot, white sucker, longnose sucker, silver redhorse, greater redhorse and shorthead redhorse	n/a	From February 1 to November 30

**69. L'article 11<sup>4</sup> de l'annexe XXX du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Engin autorisé	Colonne III Espèce	Colonne IV Contingent	Colonne V Période de fermeture
11.	Saint-François, Rivière La partie comprise entre son embouchure et l'extrémité nord de l'île à Light	Verveux Longueur maximum des guideaux : 10 brasses Longueur maximum des ailes : 4 brasses Maximum de 126 engins moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées aux articles 6 et 6.1 et au paragraphe 15(5)	Lotte, meunier noir, meunier rouge, suceur blanc, suceur jaune et suceur rouge	s/o	Du 1 <sup>er</sup> février au 30 novembre

**70. (1) The portion of subitem 12(1) of Schedule XXX to the Regulations in column I is replaced by the following:**

Column I	
Item	Waters
12.	St. Lawrence River (1) the waters fronting lots 65 to 100 of the Saint-Antoine-de-Lavaltrie Parish cadastre, around Saint-Ours Island and around Bouchard Island downstream of the easternmost lighthouse

**(2) The portion of paragraph 12(1)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns III to V is amended by adding the following after subparagraph (xi):**

	Column III	Column IV	Column V
Item	Species	Fishing Quota	Close Time
12.	(xii) Bowfin	(xii) n/a	(xii) From June 15 to August 31 and from December 1 to March 31

**(3) Item 12 of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (2):**

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Authorized Fishing Gear	Species	Fishing Quota	Close Time
12.	(3) the waters fronting lots 65 to 100 of the Saint-Antoine-de-Lavaltrie Parish cadastre, and fronting lots 99 to 170 of the Contrecoeur Parish cadastre	(a) Gill net Mesh size of 20.3 to 28 cm Maximum length of net: 10 fathoms Maximum of 100 fathoms (b) Gill net Mesh size of 19 to 20.3 cm Maximum length of net: 10 fathoms Maximum of 100 fathoms	(a) Carp and channel catfish  (b) Carp and channel catfish	(a) n/a  (b) n/a	(a) From June 15 to April 30  (b) From July 16 to June 14

**(3) L'article 12 de l'annexe XXX du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Engin autorisé	Espèce	Contingent	Période de fermeture
12.	(3) en front des lots 65 à 100 du cadastre de la paroisse de Saint-Antoine-de-Lavaltrie, et en front des lots 99 à 170 du cadastre de la paroisse de Contrecoeur	a) Filet maillant Maille de 20,3 à 28 cm Longueur maximum d'un filet : 10 brasses Maximum de 100 brasses b) Filet maillant Maille de 19 à 20,3 cm Longueur maximum d'un filet : 10 brasses Maximum de 100 brasses	a) Carpe et barbe de rivière  b) Carpe et barbe de rivière	a) s/o  b) s/o	a) Du 15 juin au 30 avril  b) Du 16 juillet au 14 juin

**(4) The portion of paragraph 12(4)(a) of Schedule XXX to the Regulations in columns II to V<sup>4</sup> is repealed.**

**(4) Les colonnes II à V<sup>4</sup> de l'alinéa 12(4)(a) de l'annexe XXX du même règlement sont abrogées.**

**(5) Item 12 of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (4):**

	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Item	Waters	Authorized Fishing Gear	Species	Fishing Quota	Close Time
12.	(4.1) that part between the Laviolette bridge and the Pierre-Laporte bridge	(a) Gill net Mesh size of 19 to 20.3 cm Maximum of 251 gill nets per 4,295 fathoms minus the number of gill nets used in the waters referred to in subitem (4.2)	(a)(i) Channel catfish  (ii) Carp	(a)(i) n/a  (ii) n/a	(a)(i) From November 1 to June 14 at noon  (ii) From November 1 to June 14 at noon

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Waters	Authorized Fishing Gear	Species	Fishing Quota	Close Time
			(iii) Pickerel	(iii) n/a	(iii) From November 1 to June 14 at noon
			(iv) Lake sturgeon	(iv) 58 000 kg	(iv) From November 1 to June 14 at noon
			(v) Atlantic sturgeon	(v) 0	(v) From April 1 to March 31
		(b) Gill net Mesh size of 20.3 to 28 cm Maximum of 200 gill nets per 10 fathoms minus the number of gill nets of that mesh size used in the waters referred to in subitem 15(1)	(b) Carp and channel catfish	(b) n/a	(b) From June 15 to April 30
		(c) Gill net Mesh size of 20.3 cm Maximum of 200 gill nets per 10 fathoms minus the number of gill nets of that mesh size used in the waters referred to in subitem 15(1)	(c) Carp and channel catfish	(c) n/a	(c) From July 16 to June 14
	(4.2) that part between the Pierre-Laporte bridge and eastern point of Île d'Orléans	Gill net Mesh size of 19 to 20.3 cm Maximum of 251 gill nets per 4,295 fathoms minus the number of gill nets used in the waters referred to in subitem (4.1)	(a) Channel catfish	(a) n/a	(a) From July 12 to August 8 and October 1 to April 30
			(b) Carp	(b) n/a	(b) From July 12 to August 8 and October 1 to April 30
			(c) Pickerel	(c) n/a	(c) From July 12 to August 8 and October 1 to April 30
			(d) Lake Sturgeon	(d) 10 000 kg	(d) From July 12 to August 8 and October 1 to April 30
			(e) Atlantic sturgeon	(e) 5 000 kg	(e) From July 12 to August 8 and October 1 to April 30

## (5) L'article 12 de l'annexe XXX du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Eaux	Engin autorisé	Espèce	Contingent	Période de fermeture
12.	(4.1) La partie comprise entre le pont Laviolette et le pont Pierre-Laporte	a) Filet maillant Maille de 19 à 20,3 cm Maximum de 251 engins pour 4 295 brasses moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées au paragraphe (4.2)	a)(i) Barbue de rivière	a)(i) s/o	a)(i) Du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 juin à 12h
			(ii) Carpe	(ii) s/o	(ii) Du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 juin à 12h
			(iii) Dorés	(iii) s/o	(iii) Du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 juin à 12h
			(iv) Esturgeon jaune	(iv) 58 000 kg	(iv) Du 1 <sup>er</sup> novembre au 14 juin à 12h
			(v) Esturgeon noir	(v) 0	(v) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars
		b) Filet maillant Maille de 20,3 à 28 cm Maximum de 200 engins de 10 brasses chacun moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées au paragraphe 15(1)	b) Carpe et barbue de rivière	b) s/o	b) Du 15 juin au 30 avril
		c) Filet maillant Maille de 20,3 cm Maximum de 200 engins de 10 brasses chacun moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées au paragraphe 15(1)	c) Carpe et barbue de rivière	c) s/o	c) Du 16 juillet au 14 juin

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Article	Eaux	Engin autorisé	Espèce	Contingent	Période de fermeture
	(4.2) la partie comprise entre le pont Pierre-Laporte et la pointe est de l'île d'Orléans	Filet maillant Maille de 19 à 20,3 cm Maximum de 251 engins pour 4 295 brasses moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées au paragraphe (4.1)	a) Barbue de rivière	a) s/o	a) Du 12 juillet au 8 août et du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 avril
			b) Carpe	b) s/o	b) Du 12 juillet au 8 août et du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 avril
			c) Dorés	c) s/o	c) Du 12 juillet au 8 août et du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 avril
			d) Esturgeon jaune	d) 10 000 kg	d) Du 12 juillet au 8 août et du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 avril
			e) Esturgeon noir	e) 5 000 kg	e) Du 12 juillet au 8 août et du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 avril

Article	Engin autorisé	Espèce	Contingent	Période de fermeture
15.	e) Filet maillant Maille de 20,3 à 28 cm Maximum de 200 engins de 10 brasses chacun moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées au paragraphe 12(4.1)	e) Carpe et barbue de rivière	e) s/o	e) Du 1 <sup>er</sup> juillet au 30 avril
	f) Filet maillant Maille de 20,3 cm Maximum de 200 engins de 10 brasses chacun moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées au paragraphe 12(4.1)	f) Carpe et barbue de rivière	f) s/o	f) Du 16 juillet au 30 juin

**71. (1) Subitem 15(1) of Schedule XXX to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (d):**

Item	Authorized Fishing Gear	Species	Fishing Quota	Close Time
15.	e) Gill net Mesh size of 20.3 to 28 cm Maximum of 200 gill nets per 10 fathoms minus the number of gill nets of that mesh size used in the waters referred to in subitem 12(4.1)	e) Carp and channel catfish	e) n/a	e) From July 1 to April 30
	f) Gill net Mesh size of 20.3 cm Maximum of 200 gill nets per 10 fathoms minus the number of gill nets of that mesh size used in the waters referred to in subitem 12(4.1)	f) Carp and channel catfish	f) n/a	f) From July 16 to June 30

**71. Le paragraphe 15(1) de l'annexe XXX du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

Article	Engin autorisé	Espèce	Contingent	Période de fermeture
15.	e) Filet maillant à la ligne Maille de 20,3 à 28 cm Maximum de 200 engins de 10 brasses chacun moins le nombre d'engins utilisé dans les eaux visées au paragraphe 12(4.1)	e) Carpe et barbue de rivière	e) s/o	e) Du 1 <sup>er</sup> juillet au 30 avril
	f) Filet maillant Maille de 20,3 cm Maximum de 200 engins de 10 brasses chacun moins le nombre d'engins utilisé dans les eaux visées au paragraphe 12(4.1)	f) Carpe et barbue de rivière	f) s/o	f) Du 16 juillet au 30 juin

**(2) The portion of subitem 15(4) of Schedule XXX to the Regulations in column III<sup>2</sup> is replaced by the following:**

Item	Species
15.	Burbot, white sucker, longnose sucker, silver redhorse, greater redhorse and shorthead redhorse

**(2) La colonne III<sup>2</sup> du paragraphe 15(4) de l'annexe XXX du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Article	Espèce
15.	Lotte, meunier noir, meunier rouge, suceur blanc, suceur jaune et suceur rouge

**(3) Subitem 15(5)<sup>4</sup> of Schedule XXX to the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Waters	Column II Authorized Fishing Gear	Column III Species	Column IV Quota	Column V Close Time
15.	(5) that part between the Lavolette bridge and the mouth of the Nicolet river	(a) Gill net Mesh size of 13 to 15 cm Maximum of 5 gill nets per 230 fathoms (b) Hoop net Maximum length of leaders: 10 fathoms Maximum length of wings: 4 fathoms Maximum of 126 pieces of gear minus the number of pieces of gear used in the waters referred to in items 6, 6.1 and 11	(a) American shad  (b) Burbot, white sucker, longnose sucker, silver redhorse, greater redhorse and shorthead redhorse	(a) n/a  (b) n/a	(a) From July 1 to April 30  (b) From February 1 to November 30

**(3) Le paragraphe 15(5)<sup>4</sup> de l'annexe XXX du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne I Eaux	Colonne II Engin autorisé	Colonne III Espèce	Colonne IV Contingent	Colonne V Période de fermeture
15.	(5) la partie comprise entre le pont Lavolette et l'embouchure de la rivière Nicolet	(a) Filet maillant Maille de 13 à 15 cm Maximum de 5 engins pour 230 brasses (b) Verveux Longueur maximum des guideaux : 10 brasses Longueur maximum des ailes : 4 brasses Maximum de 126 engins moins le nombre d'engins utilisés dans les eaux visées aux articles 6, 6.1 et 11	(a) Alose savoureuse  (b) Lotte, Meunier noir, meunier rouge, suceur blanc, suceur jaune et suceur rouge	(a) s/o  (b) s/o	(a) Du 1 <sup>er</sup> juillet au 30 avril  (b) Du 1 <sup>er</sup> février au 30 novembre

72. The Regulations are amended by replacing any reference in column I of an item of Part I of Schedules III to XII, XIV to XVII, XXI and XXV to "Lake sturgeon" with a reference to "Sturgeon" and by replacing a corresponding reference in column II of that item to "1" with a reference to "1 in all".

73. The Regulations are amended by replacing any reference in column II of an item of Part II of Schedules X to XII, XV and XXV to "Lake sturgeon" with a reference to "Sturgeon" and by replacing a corresponding reference in column III of that item to "1" with a reference to "1 in all".

74. The Regulations are amended by replacing any reference in column III of an item of Part III of Schedules VII, VIII, X, XI, XV and XXV to "Lake sturgeon" with a reference to "Sturgeon".

## COMING INTO FORCE

75. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

These amendments have been made at the Quebec government's request for the purpose of amending and updating certain provisions of the *Quebec Fishery Regulations, 1990*. They concern sport and commercial fishing and maintain the status quo with respect to Aboriginal fishing for purposes of food.

Quebec administers the freshwater, anadromous and catadromous fisheries under a federal government delegation, as do

72. Dans la colonne I de la partie I des annexes III à XII, XIV à XVII, XXI et XXV du même règlement, « Esturgeon jaune » est remplacé par « Esturgeons » et, dans la colonne II correspondante, « 1 » est remplacé par « 1 en tout ».

73. Dans la colonne II de la partie II des annexes X à XII, XV et XXV du même règlement, « Esturgeon jaune » est remplacé par « Esturgeons » et, dans la colonne III correspondante, « 1 » est remplacé par « 1 en tout ».

74. Dans la colonne III de la partie III des annexes VII, VIII, X, XI, XV et XXV du même règlement, « Esturgeon jaune » est remplacé par « Esturgeons ».

## ENTRÉE EN VIGUEUR

75. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

Ces modifications sont apportées à la demande du gouvernement du Québec afin d'amender et de mettre à jour certaines dispositions du *Règlement de pêche du Québec (1990)*. Ces modifications visent la pêche sportive et commerciale et maintiennent le statu quo concernant la pêche à des fins d'alimentation des Autochtones.

Le Québec gère la pêche des espèces d'eau douce, anadromes et catadromes, en vertu d'une délégation du gouvernement

several other provinces. Any amendment to the provincial fisheries regulations must, however, be approved by the federal government, since they were made under the *Fisheries Act*.

The amendments to the Regulations will:

- modify the definitions of “Ministry” and “Minister” to take account of the new Quebec government structure;
- replace the wording “food fishing licence for an Indian or Inuk, or a band of Indians or a group of Inuit” with “food fishing licence for an aboriginal” for consistency with the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations* and repeal the definitions of “Indian” and “Inuk”, which are no longer relevant;
- give the Minister the authority to not require sport fishing licences on days and in waters designated by him for the purposes of promoting sport fishing;
- add Schedule III to the definition of salmon river following the addition of a Part IV to Schedule III, to ensure consistency with other parts of the Regulations;
- specify that the Regulations do not apply to the waters of a fishing pond which is not commercially operated under the *Act Respecting the Conservation and Development of Wildlife*;
- review the anadromous Atlantic salmon tagging conditions and require, as a licence condition, the tagging of certain species of fish, including commercially harvested sturgeon and anadromous Arctic char, making the possession of untagged fish illegal;
- add the Ouelle River to the waters for which anadromous Atlantic salmon caught and retained must be tagged by the person who hooked it;
- permit the use of dead bait fish in the Restigo Z.E.C. from December 1 to April 15 and review the conditions governing the use of bait fish to reflect the changes made to the boundaries of Areas 12, 13, and 14 and the elimination of the Aiguebelle wildlife reserve;
- allow residents to ship out of the province fish caught in the sport fishery;
- make it possible to specify, as a licence condition, the colour of tags;
- specify the conditions that may be tied to fishing licences and the conditions governing the carrying of licences by the holder or by a person who fishes under the authority of a licence issued to another person;
- specify that Part III of the Regulations applies to sport fishing;
- prohibit any person engage in sport fishing using a bow and arrow or a crossbow in areas 17, 22, 23 and 24;
- allow individuals who fish under the authority of a sport fishing licence to use a lift net or not more than three bait traps in waters where this licence is required and where the use of bait fish is permitted and require the identification of bait traps left unsupervised;
- in salmon rivers in Areas 23 and 24, allow fishing only by means of angling using a line with no more than one simple, double or triple hook or no more than one artificial lure with no more than one simple, double or triple hook;
- permit the use of 5 lines from December 1 to April 15, in the waters of Area 21 situated east of the Saguenay River and less than 1 km from Areas 18, 19 and 20 and the islands and islets situated in those waters;

fédéral, comme c’est le cas pour plusieurs autres provinces. Cependant, toute modification au règlement de pêche provincial doit être approuvée par le gouvernement fédéral, puisqu’il est adopté en vertu de la *Loi sur les pêches*.

Les modifications au règlement auront pour effet de :

- modifier les définitions de « ministère » et de « ministre » pour tenir compte de la nouvelle structure gouvernementale du gouvernement de Québec;
- modifier le libellé du « permis de pêche d’alimentation pour un Indien ou un Inuk, une bande d’indiens ou un groupe d’Inuit » en « permis de pêche d’alimentation pour un autochtone » par concordance avec le *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* et abroger les définitions de « Indien » et « Inuk » qui deviennent inutiles;
- habilitier le ministre à ne pas exiger de permis de pêche les journées et dans les eaux qu’il désigne afin de promouvoir la pratique de la pêche sportive;
- ajouter l’annexe III à la définition de rivière à saumons à la suite de l’ajout d’une partie IV à cette annexe et par concordance à d’autres endroits dans le règlement;
- préciser que le règlement ne s’applique pas aux eaux d’un étang de pêche qui n’est pas exploité commercialement en vertu de la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune*;
- réviser les conditions d’étiquetage du saumon atlantique anadrome et permettre par condition de permis, d’exiger l’étiquetage de certaines espèces de poissons, notamment l’omble chevalier anadrome et les esturgeons capturés à la pêche commerciale, tout en créant une possession illégale lorsque ces poissons ne sont pas étiquetés;
- ajouter la rivière Ouelle aux eaux où un saumon atlantique anadrome pris et gardé doit être étiqueté par la personne qui l’a ferré;
- permettre l’utilisation de poissons-appâts morts dans la ZEC Restigo, du 1<sup>er</sup> décembre au 15 avril et réviser les conditions d’utilisation des poissons-appâts pour tenir compte des modifications apportées aux limites des zones 12, 13, et 14 et de l’élimination de la réserve faunique d’Aiguebelle;
- permettre aux résidents d’expédier hors de la province des poissons capturés à la pêche sportive;
- permettre de préciser par condition de permis la couleur des étiquettes;
- préciser les conditions qui pourraient être assorties aux permis de pêche et préciser les conditions de port de permis par le titulaire ou par une personne qui pêche sous l’autorité d’un permis délivré à une autre personne;
- préciser que la partie III du règlement s’applique à la pêche sportive;
- interdire à quiconque d’utiliser un arc et une flèche ou une arbalète pour pratiquer la pêche sportive pour toutes les espèces de poissons dans les eaux des zones 17, 22, 23 et 24;
- permettre aux personnes qui pêchent sous l’autorité d’un permis de pêche sportive d’utiliser un carrelet ou au plus trois bourolles dans les eaux où ce permis est requis et où l’utilisation du poisson-appât est permise et obliger l’identification des bourroles laissées sans surveillance;
- dans les rivières à saumons des zones 23 et 24, permettre seulement la pêche à la ligne à laquelle est attaché un seul hameçon simple, double ou triple ou pas plus d’un leurre artificiel garni d’un seul hameçon simple, double ou triple;

- introduce a daily quota and bag limit for black crappie and rainbow smelt;
- eliminate the annual quota of three anadromous Atlantic salmon caught and retained in the waters of Area 18 east of the Franquelin River or in Area 19, 20, 23 or 24;
- modify the size limit on muskellunge and the waters in which it applies;
- introduce a size limit for walleye for the waters of Areas 13 and 16 and the La Vérendrye wildlife reserve and increase the size limit for walleye in Lake Les Trois Lacs;
- review salmon registration conditions;
- specify that Part IV of the Regulations applies to commercial fishing and review the conditions governing the registration and identification of commercial fishing vessels in tidal waters, the identification, mesh size and installation of commercial fishing gear in all waters and the size limit on sturgeon;
- remove the exemption on the size limit on lake trout for 8 bodies of water and apply the exemption to one new body of water;
- review Schedules XII and XIV and replace Schedule XIII to take account of the changes made to the boundaries of Areas 12, 13 and 14 and the elimination of the Aiguebelle wildlife reserve;
- remove privately managed bodies of water in the Flamand Z.E.C. to reflect its elimination;
- remove or add bodies of water reserved for fly fishing in the Bras-Coupé-Désert, Gros-Brochet, Tawachiche, Martin-Valin, des Martres, Buteux-Bas-Saguenay Z.E.C.;
- modify the limits or fishing profile of certain sectors of the following salmon rivers: des Escoumins, Laval, Pentecôte, de la Trinité, Aguanus, Belles Amours, Musquaro, Sheldrake and Malbaie;
- allow commercial harvesting of monkfish, white sucker, long-nose sucker, silver redhorse, greater redhorse, shorthead redhorse, bowfin, carp and channel catfish in certain parts of the St. Lawrence River, Lake Saint-Pierre and a number of their tributaries;
- introduce a daily quota and bag limit for sturgeon applicable to Atlantic and lake sturgeon.

### **Alternatives**

These amendments are the only practical means of ensuring optimal management and use of the fisheries, since there are no non-regulatory measures that would provide the necessary level of protection and conservation for the fish species harvested.

### **Costs**

These amendments impose no costs on the federal or provincial government.

### **Benefits**

These amendments provide for the conservation and rational harvesting of fish stocks in order to ensure sustainable use and even their recovery.

- permettre d'utiliser 5 lignes du 1<sup>er</sup> décembre au 15 avril, dans les eaux de la zone 21 situées à l'est de la rivière Saguenay et en deçà de 1 km des zones 18, 19 et 20 et des îles et îlots situés dans ces zones;
- introduire un contingent quotidien et une limite de possession pour la marigane noire et l'éperlan arc-en-ciel;
- éliminer le contingent annuel de trois saumons atlantiques anadromes pris et gardés dans les eaux de la zone 18 à l'est de la rivière Franquelin ou dans les zones 19, 20, 23 ou 24;
- modifier la limite de taille du maskinongé et les eaux où elle s'applique;
- introduire une limite de taille pour le doré pour les eaux des zones 13 et 16 et de la réserve faunique de La Vérendrye et accroître celle du lac Les Trois Lacs;
- revoir les conditions d'enregistrement du saumon;
- préciser que la partie IV du règlement s'applique à la pêche commerciale et revoir les conditions d'immatriculation et d'identification des bateaux de pêche commerciale dans les eaux à marée, d'identification, de maillage et de mouillage des engins de pêche commerciale dans toutes les eaux et de limite de taille de l'esturgeon;
- enlever l'exemption à la limite de taille du touladi sur 8 plans d'eau et ajouter 1 plan d'eau pour l'y assujettir;
- revoir les annexes XII et XIV et remplacer l'annexe XIII pour tenir compte des modifications apportées aux limites des zones 12, 13 et 14 et à la disparition de la réserve faunique d'Aiguebelle;
- enlever les plans d'eau à gestion particulière de la ZEC Flamand pour tenir compte de son abolition;
- enlever ou ajouter des plans d'eau réservés à la pêche à la mouche dans les ZEC Bras-Coupé-Désert, Gros-Brochet, Tawachiche, Martin-Valin, des Martres, Buteux-Bas-Saguenay;
- modifier les limites ou le profil de pêche de certains secteurs des rivières à saumons : des Escoumins, Laval, Pentecôte, de la Trinité, Aguanus, Belles Amours, Musquaro, Sheldrake et Malbaie;
- permettre l'exploitation commerciale de la lotte, du meunier noir, du meunier rouge, du suceur blanc, du suceur jaune, du suceur rouge, du poisson-castor, de la carpe et de la barbue de rivière dans certaines parties du fleuve Saint-Laurent, du lac Saint-Pierre et de certains de leurs tributaires;
- introduire un contingent quotidien et une limite de possession de l'esturgeon applicable aux esturgeons noirs et jaunes.

### **Solutions envisagées**

Ces modifications sont les seuls moyens pratiques d'assurer la gestion optimale et l'utilisation des pêcheries puisqu'aucune mesure non réglementaire fournirait le niveau de protection et de conservation nécessaire pour les espèces de poissons exploitées.

### **Coûts**

Ces modifications n'imposent pas de coûts aux gouvernements fédéral ou provincial.

### **Avantages**

Ces modifications prévoient la conservation et l'exploitation rationnelle des stocks de poisson afin d'en assurer l'utilisation durable par les utilisateurs, voire le rétablissement.



**Consultation**

The amendments that establish fishing conditions, in particular close times, quotas, gear types and limits on the size or weight of fish, are being made either at the request of or following consultations with the following organizations or associations of fishers at the appropriate provincial, regional or local level : Fédération québécoise de la faune; Fédération québécoise pour le saumon atlantique; Fédération québécoise des gestionnaires de zones d'exploitation contrôlée; Fédération des pourvoyeurs du Québec; Société des établissements de plein air du Québec; Fondation de la faune du Québec.

**Compliance and Enforcement**

The *Fisheries Act* provides for penalties for contravention of these Regulations, which can result in violators being sentenced to imprisonment for up to 24 months and/or fines up to \$500,000. In addition, the courts can order forfeiture of fishing gear, catch, vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

These revisions to the Regulation do not imply any additional enforcement costs.

**Contact**

Jean-Pierre Dorion  
Quebec Department of Environment and Wildlife  
Regulatory Services  
Wildlife Reserves, Regulation and Licencing Directorate  
675 René Lévesque Blvd. East, 10th Floor, Box 91  
Quebec City, Quebec  
G1R 5V7  
Telephone: (418) 521-3880, ext. 4088  
FAX: (418) 528-0834  
E-mail: jean-pierre.dorion@mef.gouv.qc.ca

**Consultations**

Les dispositions du projet de règlement qui fixent les conditions de pêche, notamment les périodes de fermeture, les contingents, les engins autorisés et les limites de taille ou de poids du poisson ont fait l'objet soit, de demandes de la part ou soit, de consultations auprès des organismes suivants, via leurs instances provinciales, régionales ou locales selon la portée de chaque disposition : Fédération québécoise de la faune; Fédération québécoise pour le saumon atlantique; Fédération québécoise des gestionnaires de zones d'exploitation contrôlée; Fédération des pourvoyeurs du Québec; Société des établissements de plein air du Québec; Fondation de la faune du Québec.

**Respect et exécution**

La *Loi sur les pêches* prévoit des peines pour les infractions au règlement, les contrevenants pouvant être condamnés à un emprisonnement maximal de 24 mois et/ou à une amende maximale de 500 000 \$. De plus, les tribunaux peuvent ordonner la saisie des engins de pêche, des prises, des véhicules ou d'autres équipements utilisés dans la perpétration d'une infraction. Des suspensions et des annulations de permis peuvent également être imposées.

Les présentes modifications au règlement n'entraînent pas de nouveaux coûts pour la mise en application.

**Personne-ressource**

Jean-Pierre Dorion  
Ministère de l'Environnement et de la Faune  
Direction des territoires fauniques  
de la réglementation et des permis  
Service de la réglementation  
675, boulevard René-Lévesque Est, 10<sup>e</sup> étage, boîte 91  
Québec (Québec)  
G1R 5V7  
Téléphone : (418) 521-3880, Poste 4088  
TÉLÉCOPIEUR : (418) 528-0834  
Courriel : jean-pierre.dorion@mef.gouv.qc.ca

Registration  
SOR/99-265 23 June, 1999

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

**Regulations Amending the Statutory Instruments Regulations**

P.C. 1999-1150 23 June, 1999

Whereas, pursuant to subparagraph 20(c)(ii) of the *Statutory Instruments Act*, the Governor in Council is satisfied that the remission orders referred to in the annexed *Regulations Amending the Statutory Instruments Regulations* affect or are likely to affect only a limited number of persons and that reasonable steps have been or will be taken for the purpose of bringing the purport thereof to the notice of those persons affected or likely to be affected by them;

And whereas the inspection of or the making of copies of the remission orders referred to in the annexed *Regulations Amending the Statutory Instruments Regulations* is not otherwise provided for by law, and, pursuant to subparagraph 20(d)(iii) of the *Statutory Instruments Act*, the Governor in Council is satisfied that the inspection or making of copies, as provided for by the *Statutory Instruments Act*, of the remission orders referred to in the annexed *Regulations Amending the Statutory Instruments Regulations* would, if it were not precluded by the *Statutory Instruments Regulations*, result or be likely to result in injustice or undue hardship to any person or body affected thereby or in serious and unwarranted detriment to any such person or body in the matter or conduct of that person's or that body's affairs;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subparagraphs 20(c)(ii) and (d)(iii) of the *Statutory Instruments Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Statutory Instruments Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Subsection 15(2) of the *Statutory Instruments Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (i), by adding the word “and” at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j):**

(k) remission orders made under section 115 of the *Customs Tariff* in respect of the remission of anti-dumping or countervailing duties levied under the *Special Import Measures Act* on any dumped or subsidized goods that are the subject of a report to the Minister of Finance under section 45 of the *Special Import Measures Act* where those orders contain information that is derived from information that is treated as confidential under section 49 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*.

**2. Subsection 22(3) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (j), by adding the word “and” at the end of paragraph (k) and by adding the following after paragraph (k):**

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1509

Enregistrement  
DORS/99-265 23 juin 1999

LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**Règlement modifiant le Règlement sur les textes réglementaires**

C.P. 1999-1150 23 juin 1999

Attendu que, aux termes du sous-alinéa 20c)(ii) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le gouverneur en conseil est convaincu que les décrets de remise visés dans le *Règlement modifiant le Règlement sur les textes réglementaires*, ci-après, n'intéressent ou ne sont susceptibles d'intéresser que peu de personnes et qu'ils ont fait ou feront l'objet de mesures raisonnables pour que les intéressés soient informés de leur teneur;

Attendu que ces décrets de remise ne sont pas par ailleurs de droit communicables et que, aux termes du sous-alinéa 20d)(iii) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le gouverneur en conseil est convaincu que leur communication dans les conditions prévues par cette loi, si elle n'était pas interdite par le *Règlement sur les textes réglementaires*, serait ou risquerait d'être une cause d'injustice ou de difficultés excessives pour les intéressés — personnes ou organismes — ou de préjudice grave et injustifié pour leurs activités,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu des sous-alinéas 20c)(ii) et d)(iii) de la *Loi sur les textes réglementaires*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les textes réglementaires*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 15(2) du *Règlement sur les textes réglementaires*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :**

k) les décrets de remise pris en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes* visant la remise de droits antidumping ou compensateurs auxquels sont assujetties, en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, les marchandises sous-évaluées ou subventionnées qui font l'objet d'un rapport transmis au ministre des Finances aux termes de l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, si ces décrets contiennent des renseignements tirés de renseignements considérés comme confidentiels en application de l'article 49 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

**2. Le paragraphe 22(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :**

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1509

(l) remission orders made under section 115 of the *Customs Tariff* in respect of the remission of anti-dumping or countervailing duties levied under the *Special Import Measures Act* on any dumped or subsidized goods that are the subject of a report to the Minister of Finance under section 45 of the *Special Import Measures Act* where those orders contain information that is derived from information that is treated as confidential under section 49 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*.

## COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Subparagraph 20(c)(ii) of the *Statutory Instruments Act* (the Act) and subsection 15(2) of the *Statutory Instruments Regulations* (the Regulations) provide an exemption from publication of regulations or classes of regulations where the Governor in Council is satisfied that the regulations or class of regulations affect or are likely to affect only a limited number of persons and that reasonable steps have been or will be taken for the purpose of bringing the purport of the regulations or classes of regulations to the notice of the persons affected or likely to be affected.

Subparagraph 20(d)(iii) of the Act and subsection 22(3) of the Regulations provide an exemption from the inspection and the making of copies of statutory instruments or classes of statutory instruments where the Governor in Council is satisfied that the inspection or the making of copies would, if it were not precluded by the Regulations, result or likely result in injustice or undue hardship to any person affected or in serious and unwarranted detriment to any such person or to the conduct of that person's affairs.

The amendments would amend subsections 15(2) and 22(3) of the Regulations in order to exempt from publication, inspection and the making of copies of, remission orders made under section 115 of the *Customs Tariff* for the remission of anti-dumping and countervailing duties levied under the *Special Import Measures Act* (SIMA) on any dumped or subsidized goods that are the subject of a report to the Minister of Finance under section 45 of the SIMA where those orders contain information that is derived from information that is treated as confidential under section 49 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*.

Both exemptions are requested to deal with the recent circumstances that have arisen in the administration of SIMA relating to the concern not to disclose confidential company specific data in the making of remission orders as a result of a section 45 public interest inquiry under SIMA.

These exemptions are necessary in order to ensure that anti-dumping and countervailing duty remission orders made on the recommendation of the Minister of Finance, that include confidential pricing information relating to certain imported goods, are

l) les décrets de remise pris en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes* visant la remise de droits antidumping ou compensateurs auxquels sont assujetties, en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, les marchandises sous-évaluées ou subventionnées qui font l'objet d'un rapport transmis au ministre des Finances aux termes de l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, si ces décrets contiennent des renseignements tirés de renseignements considérés comme confidentiels en application de l'article 49 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le sous-alinéa 20c)(ii) de la *Loi sur les textes réglementaires* (la Loi) et le paragraphe 15(2) du *Règlement sur les textes réglementaires* (le règlement) prévoient que des règlements ou catégories de règlements sont soustraits à la publication lorsque le gouverneur en conseil est convaincu qu'ils n'intéressent ou ne sont susceptibles d'intéresser que peu de personnes et qu'ils ont fait ou feront l'objet de mesures raisonnables pour que les intéressés soient informés de leur teneur.

Le sous-alinéa 20d)(iii) de la Loi et le paragraphe 22(3) du règlement prévoient que des textes réglementaires ou catégories de textes réglementaires sont soustraits à la communication — par consultation ou par délivrance d'exemplaires — lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que leur communication dans les conditions prévues par la Loi, si elle n'était pas interdite par le règlement, serait ou risquerait d'être une cause d'injustice ou de difficultés excessives pour les intéressés ou de préjudice grave et injustifié pour leurs activités.

Les modifications aux paragraphes 15(2) et 22(3) du règlement ajouteront à la liste des règlements soustraits à la publication et à la communication les décrets pris aux termes de l'article 115 du *Tarif des douanes* visant la remise des droits antidumping et compensateurs auxquels sont assujetties, en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), les marchandises sous-évaluées ou subventionnées qui font l'objet d'un rapport transmis au ministre des Finances aux termes de l'article 45 de la LMSI, si ces décrets contiennent des renseignements tirés de renseignements considérés comme confidentiels en application de l'article 49 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

Les exemptions sont demandées en raison de faits nouveaux ayant découlé de l'application de la LMSI et ayant trait à la préoccupation d'éviter la divulgation de données confidentielles propres à une société dans les décrets de remise pris à la suite d'une enquête menée dans l'intérêt public aux termes de l'article 45 de la LMSI.

Les exemptions s'imposent afin que les décrets de remise de droits antidumping et compensateurs, pris sur recommandation du ministre des Finances, qui renferment des renseignements confidentiels sur l'établissement des prix de certaines marchandises

not made publicly accessible in order to avoid serious harm to importers in the competitive marketplace through the release of the confidential information relating to their prices.

With respect to the pre-conditions set out in the Act for an exemption under subsection 15(2) of the Regulations, any remission order exempted would affect or likely affect only a limited number of persons which are the importers eligible for the remission of duties authorized by the Orders. These importers will likely have been identified and participated in the initial SIMA section 42 Canadian International Trade Tribunal injury inquiry and in the SIMA section 45 public interest inquiry.

The Department of Finance undertakes to take reasonable steps for the purpose of bringing the purport of any remission order exempted by the amendment to the Regulations to the notice of the importers that are likely to be affected by them.

With respect to the preconditions set out in the Act for an exemption under subsection 22(3) of the Regulations, in any situation where the remission order reduces the level of anti-dumping or countervailing duty in relation to confidential prices, if the remission orders containing the prices were not precluded from inspection or from the making of copies, an importer would likely suffer injustice and serious detriment in the conduct of its business affairs because of the unfair advantage provided to its competitors through the disclosure of confidential information relating to their prices.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered because the amendment to the Regulations is the only means of ensuring that the confidential information contained in the remission orders will be kept confidential.

Not having the exemptions would result in serious harm to the business affairs of the importers to which the business confidential information contained in a remission order relates.

#### **Benefits and Costs**

The amendment which allows for the making of remission orders containing confidential information is in the public interest, as the remission of anti-dumping or countervailing duties will increase competition in the market place for those goods. As well, the confidentiality of the business information would be maintained, consistent with the treatment of that information under SIMA.

There are no direct costs relating to this amendment.

#### **Consultation**

Consultation was undertaken by publishing a notice of the amendment in the *Canada Gazette*, Part I on May 15, 1999.

A submission was made that the amendment will only protect the confidentiality of Gerber Canada's pricing information in the short term, as its competitors can obtain this information in the normal course of trade. It is the position of the government that the amendments are intended to ensure that the Government does not, in the first instance, disclose confidential business pricing information.

A submission was made that was directed primarily at the anti-dumping duty reduction methodology recommended by the

importées, ne soient pas rendus publics. On veut ainsi éviter de causer un préjudice grave aux importateurs sur un marché concurrentiel.

En ce qui concerne les conditions préalables prévues dans la Loi pour une exemption aux termes du paragraphe 15(2) du règlement, tout décret de remise faisant l'objet de l'exemption n'intéresserait ou ne serait susceptible d'intéresser que peu de personnes, soit les importateurs admissibles à la remise de droits autorisée par les décrets. Ces importateurs auront vraisemblablement été identifiés et auront vraisemblablement participé à l'enquête initiale du Tribunal canadien du commerce extérieur sur le dommage, prévue à l'article 42 de la LMSI, et à l'enquête menée dans l'intérêt public aux termes de l'article 45 de cette loi.

Le ministère des Finances s'engage à prendre des mesures raisonnables pour faire connaître la teneur de ces décrets aux importateurs susceptibles d'être touchés par ceux-ci.

En ce qui concerne les conditions préalables prévues dans la Loi pour une exemption aux termes du paragraphe 22(3) du règlement, dans toute situation où le décret de remise réduit le taux des droits antidumping ou compensateurs en fonction de prix confidentiels, la communication du décret, si elle n'était pas interdite, risquerait d'être la cause d'une injustice pour l'importateur ou de préjudice grave pour ses activités, car ses concurrents bénéficieraient d'un avantage injuste, celui de connaître des renseignements confidentiels sur ses prix.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée parce que les modifications proposées au règlement constituent le seul moyen de préserver le caractère confidentiel des renseignements contenus dans les décrets de remise.

L'absence de ces modifications serait une cause de préjudice grave et injustifié pour les activités des importateurs dont les renseignements commerciaux de nature confidentielle figurent dans un décret de remise.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications qui permettent la prise de décrets de remise contenant des renseignements confidentiels sont dans l'intérêt public étant donné que la remise des droits antidumping ou compensateurs accroîtra la compétitivité des marchandises en cause. En outre, le caractère confidentiel des renseignements commerciaux serait maintenu, ce qui est conforme à l'application de la LMSI à de tels renseignements.

Ces modifications n'entraînent aucun coût direct.

#### **Consultations**

Un avis de modification a été publié aux fins de consultation dans la *Gazette du Canada*, Partie I du 15 mai 1999.

Une partie intéressée a fait observer que les modifications ne préserveraient la nature confidentielle des renseignements sur l'établissement des prix de Gerber Canada qu'à court terme, car les concurrents peuvent obtenir ces renseignements dans le cours normal des affaires. Le gouvernement soutient que les modifications ont pour objet d'éviter qu'il ne divulgue, de prime abord, de tels renseignements.

Les observations d'une autre partie intéressée portaient principalement sur la méthode de réduction des droits antidumping

Canadian International Trade Tribunal in the Report to the Minister of Finance into *Certain Prepared Baby Food Originating In Or Exported From The United States of America*, rather than the proposed amendments to the *Statutory Instruments Regulations*. The Government agrees with the view that there is a public interest in ensuring affordable and high quality baby food in Canada. These amendments are intended to protect the confidentiality of business pricing information in order to create the market conditions necessary to achieve these objectives.

The importers who receive the remission of anti-dumping or countervailing duties will not be negatively affected by the amendments because duties will be remitted to them.

#### ***Compliance and Enforcement***

As the amendments do not contain any standard of compliance, enforcement is not an issue.

#### ***Contact***

Dan P.F. Hermosa  
General Legal Services Division  
Department of Finance  
140 O'Connor Street  
L'Esplanade Laurier  
21<sup>st</sup> Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 992-5413  
FAX: (613) 995-7223

recommandée par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le rapport présenté au ministre des Finances sur certains aliments préparés pour bébés originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, plutôt que sur les modifications proposées du *Règlement sur les textes réglementaires*. Le gouvernement convient — à l'instar de l'auteur de ces observations — qu'il est dans l'intérêt public que les aliments pour bébés soient abordables et de haute qualité. Les modifications ont pour objet de préserver la nature confidentielle des renseignements sur l'établissement des prix afin de créer sur le marché les conditions permettant d'atteindre ces objectifs.

Les modifications ne nuiront pas aux importateurs auxquels il est fait remise de droits antidumping ou compensateurs, car les droits leur seront remis.

#### ***Respect et exécution***

Comme les modifications ne renferment pas de norme d'observation, elles n'occasionnent aucune intervention en matière de respect et d'exécution.

#### ***Personne-ressource***

Dan P.F. Hermosa  
Division des services juridiques généraux  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
L'Esplanade Laurier  
21<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 992-5413  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 995-7223

Registration  
SOR/99-267 23 June, 1999

Enregistrement  
DORS/99-267 23 juin 1999

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff — Pharmaceutical Understanding**

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes — Accord pharmaceutique**

P.C. 1999-1152 23 June, 1999

C.P. 1999-1152 23 juin 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 14 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff — Pharmaceutical Understanding*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 14 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes — Accord pharmaceutique*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF — PHARMACEUTICAL UNDERSTANDING**

AMENDMENTS

**1. The Description of Goods of tariff item No. 9913.00.00 of the List of Tariff Provisions set out in the Schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

The following pharmaceutical ingredients; salts, esters or hydrates thereof when of the same subheading as the ingredient from which they are derived and when described by any of the prefixes or suffixes specified at the end of the following list of ingredients:

Abacavir, Abafungin, Abamectin, Abanoquil, Abarelix, Abciximab, Abecarnil, Abiraterone, Abitesartan, Ablukast, Abunidazole, Acadesine, Acamprostate, Acaprazine, Acarbose, Acebrochol, Aceburic acid, Acebutolol, Acecainide, Acecarbromal, Aceclidine, Aceclofenac, Acedapsone, Acediasulfone sodium, Acedoben, Acefluranol, Acefurstamine, Acefylline clofibrol, Acefylline piperazine, Aceglatone, Aceglutamide, Acemannan, Acemetacin, Aceneuramic acid, Acenocoumarol, Aceperone, Acepromazine, Aceprometazine, Acequinoline, Acesulfame, Acetaminosalol, Acetarsol, Acetazolamide, Acetergamine, Acetiamine, Acetiromate, Acetohexamide, Acetohydroxamic acid, Acetophenazine, Acetorphine, Acetryptine, Acetylcholine chloride, Acetylcysteine, Acetyldigitoxin, Acetylleucine, Acetylmethadol, Acevaltrate, Acexamic acid, Aciclovir, Acifran, Acipimox, Acitazanolast, Acitemate, Acitretin, Acivicin, Aclantate, Aclarubicin, Aclatonium napadisilate, Acodazole, Aconiazide, Acoxatrine, Acreozast, Acridorex, Acriflavinium chloride, Acrihellin, Acrisorcin, Acrivastine, Acrocinnonide, Acronine, Actagardin, Actaplanin, Actarit, Actinoquinol, Actisomide, Actodigin, Adafenoxate, Adamexine, Adapalene, Adaprolol, Adatanserin, Adefovir, Adelmidrol, Ademetionine, Adenosine phosphate, Adibendan, Adicillin, Adimolol, Adinazolam, Adiphenine, Adipiodone, Aditeren, Aditoprim, Adosopine, Adozelesin, Adrafinil, Adrenalone, Afalanine, Afelimomab, Afloqualone, Afovirsen, Afurolol, Aganodine, Aglepristone, Agomelatine, Aklonide, Alacepril, Alafosfalin, Alanine, Alanosine, Alaproclate, Alatrofloxacin, Alazanine triclofenate, Albendazole, Albendazole oxide, Albifylline, Albutoin, Alclofenac, Alclometasone, Alcloxa, Alcuronium chloride, Aldesulfone sodium, Aldioxa, Aldosterone, Alendronic acid, Alentemol, Alepride, Alestramustine, Alexidine, Alexitol sodium, Alfalcaldol, Alfadex, Alfadolone, Alfaprostol, Alfaxalone, Alfentanil, Alfetamine, Alfuzosin, Algeldrate, Algestone, Alglucerase, Alibendol, Aliconazole, Alifedrine, Aliflurane, Alimadol, Alimemazine, Alinastine, Alinidine, Alipamide, Alizapride, Alletorphine, Allobarbitol, Alloclamide, Allocupreide sodium, Allomethadione, Allopurinol, Allylestrenol, Allylprodine, Allylthiourea, Almadrate sulfate, Almagate, Almagodrate, Almasilate, Almecillin, Almestrone, Alminoprofen, Almitrine, Almokalant, Almotriptan, Almoxatone, Almortide, Alnespirone, Alniditan, Alonacic, Alonimid, Aloracetam, Alosetron, Alovudine, Aloxiprin, Aloxistatin, Alozafone, Alpertine, Alphacetylmethadol, Alphameprodine, Alphamethadol, Alphaprodine, Alpidem, Alpiropride, Alprafenone, Alprazolam, Alprenolol, Alprostadil, Alrestatin, Alsactide, Altanserin, Altapizone, Alteconazole, Alteplase, Altizide, Altoqualine, Altrenogest, Altretamine, Altumomab, Aluminium clofibrate, Alusulf, Alverine, Alvircept sudotox, Amadinone, Amafolone, Amanozine, Amantadine, Amantanium bromide, Amantocillin, Ambamustine, Ambasilide, Ambazone, Ambenonium chloride, Ambenoxan, Ambicromil, Ambomycin, Ambroxol, Ambruticin, Ambucaine, Ambucetamide, Ambuside, Amcinalfal, Amcinalfide, Amcinonide, Amebucort, Amedalin, Amelometasone, Ameltolide, Amesergide, Ametantrone, Amezepine, Amezinium metilsulfate, Amfebutamone, Amfecloral, Amfenac, Amfepentorex, Amfepamone, Amfetamine, Amfetaminil, Amflutizole, Amfomycin, Amfonelic acid, Amicarbalide, Amicibone, Amicycline, Amidantel, Amidapsone, Amidefrine mesilate, Amiflamine, Amifloferine, Amifloxacin, Amifostine, Amikacin, Amikhelline, Amiloride, Amindocate, Amineptine, Aminitrozole, Aminoacridine, Aminocaproic acid, Aminoethylnitrate, Aminoglutethimide, Aminometradine, Aminophenazone, Aminophenazone cyclamate, Aminophylline, Aminopromazine, Aminopterin sodium, Aminoquinol, Aminoquinuride, Aminorex, Aminothiazole, Aminoxytriphene, Amiodarone, Amiperone, Amiphenazole, Amipizone, Amiprilose, Amiquinsin, Amisometradine, Amisulpride, Amiterol, Amitivir, Amitraz, Amitriptyline, Amitriptylinoxide, Amixetrine, Amlexanox, Amlintide, Amlodipine, Amobarbital, Amocazine,

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

Amodiaquine, Amogastrin, Amolanone, Amonafide, Amoproxan, Amopyroquine, Amorolfine, Amoscanate, Amosulalol, Amoxapine, Amoxecaine, Amoxicillin, Amoxydramine camsilate, Amperozide, Amphenidone, Amphotalide, Amphotericin b, Ampicillin, Ampiroxicam, Amprolium, Ampyrimine, Ampyzine, Amquinat, Amrinone, Amrubicin, Amsacrine, Amtolmetin guacil, Amylmetacresol, Anagestone, Anagrelide, Anakinra, Anaritide, Anastrozole, Anaxirone, Anazocine, Anazolone sodium, Ancarolol, Ancitabine, Ancrod, Andolast, Androstanolone, Angiotensin ii, Angiotensinamide, Anidoxime, Anilamate, Anileridine, Anilopam, Anipamil, Aniracetam, Anirolac, Anisacril, Anisindione, Anisopirol, Anistreplase, Anitrazafen, Anpirtoline, Ansoxetine, Antafenite, Antazoline, Antazonite, Antelmocin, Anthiolimine, Antienite, Antithrombin iii human, Antrafenine, Antramycin, Apadoline, Apafant, Apalcillin, Apaxifylline, Apicycline, Apovincamine, Apraclonidine, Apramycin, Aprikalim, Aprindine, Aprobarbital, Aprofene, Aprosulate sodium, Aprotinin, Aptazapine, Aptiganel, Aptocaine, Aranidipine, Aranotin, Arapropfen, Arbutostil, Arbekacin, Arbutamine, Arcitumomab, Arclofenin, Ardacin, Ardeparin sodium, Arfalsin, Arfendazam, Argatroban, Argimesna, Arginine, Argipressin, Argiprestocin, Arildone, Aripiprazole, Arnolol, Arofylline, Aronixil, Arotinolol, Arprinocid, Arpromidine, Arsanilic acid, Arsthinol, Arteflene, Artemether, Artemisinin, Artesunate, Articaïne, Artilide, Ascorbic acid, Aseripide, Asimadoline, Asobamast, Asocainol, Aspartame, Aspartic acid, Aspartocin, Aspoxicillin, Astemizole, Astromicin, Atamestane, Ataprost, Atenolol, Ateviridine, Atekin alfa, Atibepone, Atipamezole, Atiprimod, Atiprosin, Atizoran, Atliprofen, Atolide, Atorvastatin, Atosiban, Atovaquone, Atracurium besilate, Atreleuton, Atrimustine, Atrinositol, Atromepine, Atropine methonitrate, Atropine oxide, Auranofoin, Aurothioglycanide, Avicatonin, Avilamycin, Aviptadil, Avitriptan, Avizafone, Avobenzone, Avoparcin, Avorelin, Avotermin, Avridine, Axamozide, Azabon, Azabuperone, Azacididine, Azaclorzine, Azaconazole, Azacosterol, Azacyclonol, Azaftozine, Azalanstat, Azalomycin, Azaloxan, Azamethonium bromide, Azamulin, Azanator, Azanidazole, Azaperone, Azaprocin, Azapropazone, Azaquinazole, Azaribine, Azaserine, Azasetron, Azaspirium chloride, Azastene, Azatadine, Azatepa, Azathioprine, Azelaic acid, Azelastine, Azelnidipine, Azepevole, Azepindole, Azetirelin, Azidamfenicol, Azidocillin, Azimexon, Azimilide, Azintamide, Azipramine, Azithromycin, Azlocillin, Azolimine, Azosemide, Azotomycin, Aztreonam, Azumolene, Bacampicillin, Bacitracin, Baclofen, Bacmethylinam, Bakeprofen, Balazipone, Balofloxacin, Balsalazide, Bamaluzole, Bamaquimast, Bambermycin, Bambuterol, Bamethan, Bamifylline, Bamipine, Bamnidazole, Baquiloprim, Barbexaclone, Barbitol, Barbitol sodium, Barmastine, Barnidipine, Barucainide, Basifungin, Basiliximab, Batanopride, Batebulast, Batelapine, Batilol, Batimastat, Batoprazine, Batroxobin, Baxitazine, Bazinaprine, Becantone, Becaplermin, Beciparicil, Beclamide, Becliconazole, Beclobrate, Beclometasone, Beclotiamine, Bectumomab, Befiperide, Befloxatone, Befunolol, Befuraline, Bekanamycin, Belaperidone, Belarizine, Belfosdil, Beloxamide, Beloxepin, Bemarinone, Bemegrade, Bemeseon, Bemetizide, Bemitradine, Bemoradine, Benactazine, Benafentrine, Benaprizine, Benaxibine, Benazepril, Benzazepilat, Bencianol, Bencisteine, Benclonidine, Bencyclane, Bendacalol, Bendamustine, Bendazac, Bendazol, Benderizine, Bendroflumethiazide, Benethamine penicillin, Benexate, Benfluorex, Benfosformin, Benfotiamine, Benfurodil hemisuccinate, Benhepazone, Benidipine, Benmoxin, Benolizime, Benorilate, Benorterone, Benoxafos, Benoxaprofen, Benpenolisin, Benperidol, Benproperine, Benrixate, Bensalan, Benserazide, Bensuldazic acid, Bentazepam, Bentemazole, Bentiamine, Bentipimine, Bentiromide, Benurestat, Benzalkonium chloride, Benzaprinoxide, Benzarone, Benzathine benzylpenicillin, Benzatropine, Benzbromarone, Benzestrol, Benzethidine, Benzethonium chloride, Benzetimide, Benzfetamine, Benzilium bromide, Benzindopyrine, Benziodarone, Benzmalecene, Benznidazole, Benzobarbital, Benzocaine, Benzoclidine, Benzoctamine, Benzodepa, Benzododecinium chloride, Benzonate, Benzopyrroonium bromide, Benzotript, Benzoxiquine, Benzoxonium chloride, Benzpiperylone, Benzpyrrium bromide, Benzquercin, Benzquinamide, Benzthiazide, Benzylamine, Benzylpenicillin, Benzylsulfamide, Bepafant, Beperidium iodide, Bephenium hydroxynaphthoate, Bepiastine, Bepotastine, Bepridil, Beraprost, Berefrine, Berlafenone, Bermoprofen, Bertosamil, Berupipam, Bervastatin, Berythromycin, Besigomsin, Besipiridine, Besulpamide, Besunide, Betacarotene, Betacetylmethadol, Betadex, Betahistine, Betameprodine, Betamethadol, Betamethasone, Betamethasone acibutate, Betamicin, Betamipron, Betanidine, Betaprodine, Betasizofiran, Betaxolol, Betazole, Betiatide, Betoxycaïne, Bevantolol, Bevonium metilsulfate, Bezafibrate, Bezitramide, Bialamicol, Biapenem, Bibapcitide, Bibenzonium bromide, Bibrocathol, Bicalutamide, Bicifadine, Biciromab, Biclodil, Biclofibrate, Biclptomol, Bicozamycin, Bidimazium iodide, Bidisomide, Bietamiverine, Bietaserpine, Bifemelane, Bifepamide, Bifeprofen, Bifluranol, Bifonazole, Bimakalim, Bindarit, Binedaline, Binifloxacin, Binifibrate, Biniramycin, Binizolast, Binospirone, Bioresmethrin, Biotin, Bipenamol, Biperiden, Biphasic insulin injection, Bircodar, Biriperone, Bisacodyl, Bisantrene, Bisaramil, Bisbendazole, Bisbentiamine, Bisfenazone, Bisfentidine, Bisnafide, Bisobrin, Bisoprolol, Bisorcic, Bisoxatin, Bithionol, Bithionoloxide, Bitipazone, Bitolterol, Bitoscanate, Bivalirudin, Bizelesin, Bleomycin, Blonanserin, Bluensomycin, Bofumustine, Bolandiol, Bolasterone, Bolazine, Boldenone, Bolenol, Bolmantalate, Bometolol, Bopindolol, Bornaprine, Bornaprolol, Bornelone, Bosentan, Botiacrine, Boxidine, Brallobarbital, Brasofensine, Brazergoline, Brefonalol, Bremazocine, Brequinar, Bretazenil, Breylium tosilate, Brifentanol, Brimonidine, Brinase, Brinazarone, Brindoxime, Brinzolamide, Brivudine, Brobactam, Broclepride, Brocresine, Brocrinat, Brodimoprim, Brofaromine, Brofezil, Brofoxine, Brolaconazole, Brolamfetamine, Bromacrylide, Bromadoline, Bromamide, Bromazepam, Bromazine, Bromchlorenone, Bromebic acid, Bromelains, Bromerguride, Brometenamine, Bromfenac, Bromhexine, Bromindione, Bromisoval, Bromociclen, Bromocriptine, Bromofenofos, Bromofos, Bromopride, Bromoxanide, Bromperidol, Brompheniramine, Bronopol, Broparestrol, Broperamide, Propirimine, Broquinaldol, Brosotamide, Brosuximide, Brotianide, Brotizolam, Brovanexine, Brovincamine, Broxaldine, Broxaterol, Broxitalamic acid, Broxuridine, Broxyquinoline, Bucainide, Bucetin, Buciclovir, Bucillamine, Bucindolol, Bucladesine, Buclizine, Buclosamide, Bucloxic acid, Bucolome, Bucricaine, Bucrilate, Bucromarone, Bucumolol, Budesonide, Budipine, Budotitane, Budralazine, Bufenadrine, Bufeniode, Bufetolol, Bufexamac, Bufezolac, Buflomedil, Bufogenin, Buformin, Bufrolin, Bufuralol, Bumadizone, Bumecaine, Bumepidil, Bumetanide, Bumetizole, Bunaftine, Bunamidine, Bunamidoyl, Bunaprolast, Bunazosin, Bunitrolol, Bunolol, Buparvaquone, Buphenine, Bupicomide, Bupivacaine, Bupranolol, Buprenorphine, Buquineran, Buquinolate, Buquiterine, Buramate, Burodilone, Buserelin, Buspirone, Busulfan, Butacaine, Butaclamol, Butadiazamide, Butafosfan, Butalamine, Butalbitol, Butamirate, Butamisol, Butamoxane,





Clometocillin, Clomifene, Clomifenoxide, Clominorex, Clomipramine, Clomocycline, Clomoxir, Clonazepam, Clonazoline, Clonidine, Clonitazene, Clonitrate, Clonixeril, Clonixin, Clopamide, Clopenthixol, Cloperastine, Cloperidone, Clopidogrel, Clopidol, Clopimozide, Clopipazan, Clopirac, Cloponone, Cloprednol, Cloprostenoil, Cloprothiazole, Cloquinat, Cloquinozine, Cloracetadol, Cloral betaine, Cloramfenicol pantotenat, complex, Cloranolol, Cloretate, Clorexolone, Clorgiline, Cloricromen, Cloridarol, Clorindanic acid, Clorindanol, Clorindione, Clormecaine, Clorofene, Cloroperone, Cloroqualone, Clorotepine, Clorprenaline, Clorsulon, Clortermine, Closantel, Closiramine, Clostebol, Clotiapine, Clotiazepam, Cloticasone, Clotioxone, Clotixamide, Clotrimazole, Clovoxamine, Cloxacepride, Cloxacillin, Cloxazolam, Cloxestradiol, Cloximate, Cloxiquine, Cloxotestosterone, Cloxypendyl, Clozapine, Cobamamide, Cocarboxylase, Codactide, Codoxime, Cofisatin, Cogazocine, Colecalciferol, Colesevelam, Colestilan, Colestipol, Colestolone, Colestyramine, Colextran, Colfenamate, Colforsin, Colfosceril palmitate, Colimecycline, Colistimethate sodium, Colistin, Colterol, Compound insulin zinc suspension, Compound solution of sodium chloride, Compound solution of sodium lactate, Conessine, Conorfone, Corbadrine, Cormetasone, Corticorelin, Corticotropin, Corticotropin zinc hydroxide, Cortisone, Cortisuzol, Cortivazol, Cortodoxone, Cotinine, Cotriptyline, Coumafos, Coumamycin, Coumazoline, Coumetarol, Creatinolfosphate, Cresotamide, Crilvastatin, Crisnatol, Croconazole, Cromakalim, Cromitrile, Cromoglicat lisetil, Cromoglicic acid, Cronidipine, Cropropamide, Croscarmellose, Crospovidone, Crotamiton, Crotetamide, Crotoniazide, Crufomate, Cryofluorane, Cuprimyxin, Cuproxoline, Cyacetacide, Cyamemazine, Cyanocobalamin, Cyanocobalamin (57 co), Cyanocobalamin (58 co), Cyanocobalamin (60 co), Cyclandelate, Cyclarbamate, Cyclazocine, Cyclazodone, Cyclexanone, Cycliramide, Cyclizine, Cyclobarbitol, Cyclobenzaprine, Cyclobutoic acid, Cyclobutylol, Cyclofenil, Cycloguanil embonate, Cyclomenol, Cyclomethycaine, Cyclopentamine, Cyclopenthiazine, Cyclopentolate, Cyclophosphamide, Cyclopregnol, Cyclopropane, Cyclopyrronium bromide, Cycloserine, Cyclothiazide, Cyclovalone, Cycotiamine, Cyrimine, Cyheptamide, Cyheptopine, Cynarine, Cypenamine, Cyprazepam, Cyrenorphine, Cyprodenate, Cyproheptadine, Cyprolidol, Cyproterone, Cyromazine, Cysteine, Cytarabine, Dabelatine, Dacarbazine, Dacemazine, Dacisteine, Daclizumab, Dacopafant, Dactinomycin, Dacurionium bromide, Dagapamil, Dalanatel insulin, Dalbraminol, Dalcotidine, Daledalin, Dalfopristin, Dalteparin sodium, Daltroban, Dalvastatin, Dametralast, Damotepine, Danaparoid sodium, Danazol, Daniplestim, Daniquidone, Danitracen, Danofloxacin, Danosteine, Dantrolene, Dantron, Dapabutan, Dapiprazole, Dapitant, Dapoxetine, Dapsone, Daptomycin, Darenzepine, Darglitazone, Darifenacin, Darodipine, Darsidomine, Datelliptium chloride, Daunorubicin, Dazadol, Dazepinil, Dazidamine, Dazmegrel, Dazolicine, Dazopride, Dazoquinast, Dazoxiben, Deanol aceglumate, Deboxamet, Debrisoquine, Debropol, Decamethonium bromide, Decimemide, Decitabine, Decitropine, Declenperone, Decloramid, Decloxizine, Decominol, Decoquinat, Dectaflur, Deditonium bromide, Deferiprone, Deferoxamine, Defibrotide, Deflazacort, Defosfamide, Dehydrocholic acid, Dehydroemetine, Delanterone, Delapril, Delavirdine, Delequamine, Delergotril, Delfantrine, Delfaprazine, Delmadinone, Delmetacin, Delmopinol, Delorazepam, Deloxolone, Delprostenate, Deltibant, Dembrexine, Demecarium bromide, Demeclocycline, Demecolcine, Demecycline, Demegestone, Demelverine, Demexiptiline, Democonazole, Demoxepam, Demoxytocin, Denatonium benzoate, Denaverine, Denbufylline, Denipride, Denopamine, Denotivir, Denpidazole, Denzimol, Depramine, Deprodone, Deprostit, Deptropine, Dequalinium chloride, Deramciclaine, Deriglidole, Derpanicate, Desaspidin, Desciclovir, Descinolone, Deserpidine, Desflurane, Desglugastrin, Desipramine, Desirudin, Deslanoside, Deslorelin, Desmethylmoramide, Desmopressin, Desocriptine, Desogestrel, Desomorphine, Desonide, Desoximetasone, Desoxycortone, Detajmium bitartrate, Detanosal, Deterenol, Detirelix, Detomidine, Detorubicin, Detrafate, Detrothyronine, Detumomab, Devapamil, Devazepide, Dexamethasone, Dexamethasone acefurate, Dexamfetamine, Dexamisole, Dexbrompheniramine, Dexchlorpheniramine, Dexclamol, Dexcadotril, Dexefaroxan, Dextemide, Dextetozoline, Dexfenfluramine, Dexfosfoserine, Dexibuprofen, Deximafen, Dexindoprofen, Dexivacaine, Dextetoprofen, Dexlofedine, Dexloxiglumide, Dexmedetomidine, Dexnafenodone, Dexniguldipine, Dexormaplatin, Dexoadrol, Dexanthanol, Dexpemedolac, Dexpropranolol, Dexproxibutene, Dexrazoxane, Dexsecoverine, Dexsotalol, Dextilidine, Dextran, Dextranomer, Dextriferron, Dextrofemine, Dextromethorphan, Dextromoramide, Dextropropoxyphene, Dextropropan, Dextrothyroxine sodium, Dexverapamil, Dezaguanine, Dezinamide, Dezocine, Diacerein, Diacetamide, Diacetolol, Diamfenetide, Diamocaine, Diampromide, Diabarbarone, Diathymosulfone, Diaveridine, Diazepam, Diaziquone, Diazoxide, Dibekacin, Dibemethine, Dibenzepin, Dibrompropamide, Dibromsalan, Dibrospidium chloride, Dibuprol, Dibupyrone, Dibusadol, Dicarbene, Dicarfen, Dichlorisone, Dichlormezanone, Dichlorophen, Dichlorophenarsine, Dichloroxylenol, Dichlorvos, Diciferron, Dicirenone, Diclazuril, Diclofenac, Diclofenamide, Diclofensine, Diclofurime, Diclometide, Diclonixin, Dicloralurea, Dicloxacinil, Dicobalt edetate, Dicolonium iodide, Dicoumarol, Diclesulene, Dicycloverine, Didanosine, Didrovaltrate, Dieldrin, Dienestrol, Dienogest, Diethadione, Diethazine, Diethylcarbamazine, Diethylstilbestrol, Diethylthiambutene, Diethyltoluamide, Dietifen, Difefbarbamate, Difemerine, Difemetorex, Difenamizole, Difencloxacine, Difenidol, Difenoximide, Difenoxin, Difetarone, Difeterol, Diflorasone, Difloxacin, Difluanazine, Diflucortolone, Diflumidone, Diflunisal, Difluprednate, Diftalone, Digitoxin, Digoxin, Dihexyverine, Dihydralazine, Dihydrocodeine, Dihydroergotamine, Dihydrotachysterol, Diiodohydroxyquinoline, Diisopromine, Dilazep, Dilevalol, Dilmefone, Diloxanide, Diltiazem, Dimabefylline, Dimadectin, Dimantine, Dimazole, Dimecamine, Dimecolonium iodide, Dimecrotic acid, Dimefadane, Dimeflin, Dimelazine, Dimemorfan, Dimenhydrinate, Dimenoxadol, Dimepheptanol, Dimepranol, Dimepregnen, Dimeprozan, Dimercaprol, Dimesna, Dimesone, Dimetacrine, Dimetamfetamine, Dimethadione, Dimethazan, Dimethiodal sodium, Dimethisterone, Dimetholizine, Dimethoxanate, Dimethyl sulfoxide, Dimethylthiambutene, Dimethyltubocurarinium chloride, Dimetindene, Dimetipirium bromide, Dimetofrine, Dimetotiazine, Dimetridazole, Dimevamide, Diminazene, Dimiracetam, Dimoxaprost, Dimoxyline, Dimpylate, Dinalin, Dinazafone, Diniprophylline, Dinitolmide, Dinoprost, Dinoprostone, Dinsed, Diodone, Diosmin, Dioxadilol, Dioxadol, Dioxamate, Dioxaphetyl butyrate, Dioxation, Dioxethedrin, Dioxifedrine, Dioxibenzone, Diperdon, Diphepanil metilsulfate, Diphenadione, Diphenan, Diphenhydramine, Diphenoxylate, Diphenylpyraline, Diphoxazide, Dipipanone, Dipiproverine, Dipivefrine, Diponium bromide, Dipotassium clorazepate, Diprafenone, Diprenorphine, Diprobutine, Diprofene, Diprogulic acid, Diproleandomycin, Diprophylline, Diproqualone, Diproteverine, Diproxadol, Dipyridamole, Dipyrithione,

Diprocetyl, Dirithromycin, Disiquonium chloride, Disobutamide, Disofenin, Disogluside, Disopyramide, Disoxaril, Distigmine bromide, Disulergine, Disulfamide, Disulfiram, Disuprazole, Ditazole, Ditekiren, Ditercalinium chloride, Dithiazanine iodide, Dithranol, Ditiocarb sodium, Ditiomustine, Ditolamide, Ditophal, Divabuterol, Divaplon, Dixanthogen, Dizatrifone, Dizocilpine, Dobupride, Dobutamine, Docarpamine, Docebenone, Docetaxel, Doconazole, Doconexent, Docusate sodium, Dodeclonium bromide, Dofamium chloride, Dofetilide, Dolasetron, Doliracetam, Domazoline, Domiodol, Domiphen bromide, Domipizone, Domitroban, Domoprednate, Domoxin, Domperidone, Donepezil, Donetidine, Dopamantine, Dopamine, Dopexamine, Dopropidil, Doqualast, Doramectin, Dorastine, Doreptide, Doretinel, Dorlimomab aritox, Dornase alfa, Dorzolamide, Dosergoside, Dosmalfate, Dosulepin, Dotarizine, Dotefonium bromide, Doxacurium chloride, Doxaminol, Doxapram, Doxaprost, Doxazosin, Doxefazepam, Doxenitoin, Doxepin, Doxibetasol, Doxifluridine, Doxofylline, Doxorubicin, Doxpicomine, Doxycycline, Doxylamine, Draflazine, Dramedilol, Draquinolol, Drazidox, Dribendazole, Drinidene, Drobuline, Drocronide, Droclidinium bromide, Drofenine, Droloxifene, Drometizole, Dronabinol, Dronedarone, Dronempine, Droperidol, Droprenilamine, Dropropizine, Drospirenone, Drostanolone, Drotaverine, Drotebanol, Droxacin, Droxicainide, Droxicam, Droxidopa, Droxinavir, Droxypropine, Duazomycin, Dulofibrate, Duloxetine, Dulozafone, Dumorelin, Duometacin, Duoperone, Dupracetam, Dutasteride, Duteplase, Dyclonine, Dydrogesterone, Ebalzotan, Ebastine, Eberconazole, Ebiratide, Ebrotidine, Ebselen, Ecabapide, Ecabet, Ecadotril, Ecastolol, Ecenofloxacin, Ecipramidil, Eclanamine, Eclazolast, Ecomustine, Econazole, Eclothipate iodide, Ecthyurea, Edatrexate, Edelfosine, Edetic acid, Edetol, Edifolone, Edobacomab, Edogestrone, Edoxudine, Edrecolomab, Edrophonium chloride, Efaroxan, Efavirenz, Efegetran, Efetozole, Eflerizine, Eflornithine, Efloxate, Eflumast, Efonidipine, Efrotomycin, Egtazic acid, Egualein, Elacridar, Elantrine, Elanzepine, Elbanzine, Elcatonin, Eldacimibe, Eledoisin, Eletriptan, Elfazepam, Elgodipine, Elinafide, Eliprodil, Elisartan, Ellagic acid, Elliptinium acetate, Elmustine, Elnadipine, Elopiprazole, Elsamitracin, Eltanolone, Eltenac, Eltoprazine, Elucaine, Elziverine, Emakalim, Embramine, Embusartan, Embutramide, Emedastine, Emepromium bromide, Emideltide, Emiglitate, Emilium tosilate, Emitefur, Emoctakin, Emopamil, Emorfazone, Emylcamate, Enadoline, Enalapril, Enalaprilat, Enalkiren, Enazadrem, Enbucrilate, Encainide, Enciprazine, Enclofenone, Encyprate, Endixaprine, Endomide, Endomycin, Endralazine, Endrisone, Enefexine, Enestebol, Enfenamazine, Enflurane, Englitzone, Eniclobate, Enilconazole, Enilospirone, Eniluracil, Enisoprost, Enlimomab, Enlimomab pegol, Enloplatin, Encitabine, Enofelast, Enolicam, Enoxacin, Enoxamast, Enoxaparin sodium, Enoximone, Enoxolone, Enpiprazole, Enpiroline, Enprazepine, Enprofylline, Enpromate, Enprostil, Enramycin, Enrofloxacin, Ensaculin, Entacapone, Entusfon, Enviomycin, Enviradene, Enviroxime, Epalrestat, Epanolol, Eperezolid, Eperisone, Epervudine, Epicainide, Epicillin, Epicriptine, Epiestriol, Epimestrol, Epinastine, Epinephrine, Epiropidine, Epirizole, Epiroprim, Epirubicin, Epiostanol, Eptizide, Eplerenone, Epoetin epsilon, Epoetin omega, Epoprostenol, Epostane, Eprazinone, Eprinomectin, Epristeride, Eprobemide, Eprosartan, Eprovafen, Eproxindine, Eprozinol, Epsiprantel, Eptacog alfa (activated), Eptalprost, Eptastigmine, Eptazocine, Eptifibatide, Erbulozole, Erdosteine, Ergocalciferol, Ergometrine, Ergotamine, Ericolol, Eritrityl tetranitrate, Erizepine, Erocinamide, Ersentilide, Ersofermin, Erythromycin, Erythromycin acistrate, Erythromycin stinoprate, Esafloxacin, Esaprazole, Esculamine, Eseridine, Esflurbiprofen, Esmolol, Esorubicin, Espatropate, Esproquine, Estazolam, Estradiol, Estradiol benzoate, Estradiol undecylate, Estradiol valerate, Estramustine, Estrapronicate, Estrazolinol, Estriol succinate, Estrofurate, Estrone, Esuprone, Etabenzarone, Etacepride, Etacrynic acid, Etafedrine, Etafenone, Etaminile, Etamiphylline, Etamivan, Etamocycline, Etamsylate, Etanidazole, Etanterol, Etaqualone, Etarotene, Etasuline, Etazepine, Etazolate, Etebenecid, Eterobarb, Etersalate, Ethacridine, Ethambutol, Ethaverine, Ethchlorvynol, Ethenzamide, Ethiazide, Ethinamate, Ethinylestradiol, Ethiodized oil (131 i), Ethionamide, Ethisterone, Ethoheptazine, Ethomoxane, Ethosuximide, Ethotoin, Ethoxazorutoside, Ethyl biscoumacetate, Ethyl carfluzepate, Ethyl cartrizoate, Ethyl dibunate, Ethyl dirazepate, Ethyl loflazepate, Ethylestrenol, Ethylmethylthiambutene, Ethynerone, Ethypicone, Etibendazole, Eticlopride, Eticyclidine, Etidocaine, Etidronic acid, Etifelmine, Etifenin, Etifoxine, Etilamfetamine, Etilefrine, Etilefrine pivalate, Etintidine, Etipirium iodide, Etiproston, Etiracetam, Etiroxate, Etisazole, Etisomicin, Etisulergine, Etizolam, Etoacarlide, Etocrilene, Etodolac, Etodroxizine, Etofamide, Etofenamate, Etofenprox, Etofibrate, Etoformin, Etofuradine, Etofylline, Etofylline clofibrate, Etoglucid, Etolorex, Etolotifen, Etoloxamine, Etomidate, Etomidoline, Etomoxir, Etonam, Etonitazene, Etonogestrel, Etoperidone, Etoposide, Etoprindole, Etorphine, Etosalamide, Etoxadrol, Etoxazene, Etoxidrine, Etozolin, Etrabamine, Etretnate, Etryptamine, Etybenzatropine, Etymemazine, Etynodiol, Eucatropine, Euprocine, Evandamine, Exalamide, Exametazime, Examorelin, Exaprolol, Exemestane, Exepanol, Exifone, Exiproben, Fabesetron, Fadrozole, Falecalcitriol, Falintolol, Falipamil, Famciclovir, Famiraprinium chloride, Famotidine, Famotone, Famprofazone, Fananserin, Fandofloxacin, Fanetizole, Fantofarone, Fantridone, Faralimomab, Faropenem, Fasidotril, Fasiplon, Fasaracetam, Fasudil, Fazadinium bromide, Fazarabine, Febantel, Febarbamate, Febuprol, Febuverine, Feclemine, Feclobuzone, Fedotozine, Fedrilate, Felbamate, Felbinac, Felipyrine, Felodipine, Felvizumab, Felypressin, Femoxetine, Fenabutene, Fenacetinol, Fenaclon, Fenadiazole, Fenaftic acid, Fenalamide, Fenalcomine, Fenamifuril, Fenamisal, Fenamole, Fenaperone, Fenbendazole, Fenbenicillin, Fenbufen, Fenbutrazate, Fencamfamin, Fencarbamide, Fencibutanol, Fenclexonium metilsulfate, Fenclofenac, Fenclofos, Fenclonine, Fenclorac, Fenclozic acid, Fendiline, Fendosal, Feneritrol, Fenestrel, Fenethazine, Fenetradiol, Fenetylline, Fenflumizol, Fenfluramine, Fenfluthrin, Fengabine, Fenharmane, Fenimide, Feniodium chloride, Fenipentol, Fenirofibrate, Fenisorex, Fenleuton, Fenmetozole, Fenmetramide, Fenobam, Fenocinol, Fenocitmine, Fenofibrate, Fenoldopam, Fenoprofen, Fenoterol, Fenoverine, Fenoxazoline, Fenoxedil, Fenoxypipazine, Fenozolone, Fenpentadiol, Fenperate, Fenpivalone, Fenpipamide, Fenpiprane, Fenpiverinium bromide, Fenprinast, Fenproporex, Fenprostalene, Fenquizone, Fenretinide, Fenspiride, Fentanyl, Fentizac, Fenticlor, Fenticonazole, Fentonium bromide, Fenyramidol, Fenyripol, Fepentolic acid, Fepitrizol, Fepradinol, Feprazone, Fepromide, Feprosidnine, Ferpifosate sodium, Ferric (59 fe) citrate injection, Ferric fructose, Ferrocholate, Ferropolimaler, Ferrotrenine, Fertirelin, Fetoxilate, Fexicaine, Fexinidazole, Fexofenadine, Fezatione, Fezolamine, Fiacitabine, Fialuridine, Fibracillin, Fibrin, bovine, Fibrin, human, Fibrinogen (125 i), Fibrinolysin (human), Fidarestat, Filaminast, Filenadol, Filgrastim, Filipin, Finasteride, Fipexide, Flamenol, Flavamine, Flavodic acid, Flavodilol, Flavoxate, Flazalone, Flecainide, Flerobuterol, Fleroxacin, Flesinoxan, Flestolol,

Fletazepam, Flezelastine, Flibanserin, Floctafenine, Flomoxef, Flopropione, Florantyrone, Flordipine, Floredil, Florfenicol, Florifenine, Flosatidil, Flosequinan, Flosulide, Flotrenizine, Floverine, Floxacrine, Floxuridine, Fluacizine, Flualamide, Fluanisone, Fluazacort, Fluazuron, Flubanilate, Flubendazole, Flubepride, Flucarbril, Flucetorex, Flucindole, Fluciprazine, Fluclorolone acetonide, Flucloxacillin, Fluconazole, Flucliril, Flucytosine, Fludalanine, Fludarabine, Fludazonium chloride, Fludeoxyglucose (18 f), Fludiazepam, Fludorex, Fludoxopone, Fludrocortisone, Fludroxycortide, Flufenamic acid, Flufenisal, Flufosal, Flufylline, Flugestone, Fluinarol, Fluindione, Flumazenil, Flumecinol, Flumedroxone, Flumequine, Flumeridone, Flumetasone, Flumethiazide, Flumetramide, Flumexadol, Flumezapine, Fluminorex, Flumizole, Flumoxonide, Flunamine, Flunarizine, Flunidazole, Flunisolide, Flunitrazepam, Flunixin, Flunoprost, Flunoxaprofen, Fluocinolone acetonide, Fluocinonide, Fluocortin, Fluocortolone, Fluoresone, Fluorodopa (18 f), Fluorometholone, Fluorouracil, Fluotracen, Fluoxetine, Fluoxymesterone, Fluparoxan, Flupentixol, Fluperamide, Fluperlapine, Fluperolone, Fluphenazine, Flupimazine, Flupirtine, Flupranone, Fluprazine, Fluprednidene, Fluprednisolone, Fluprofen, Fluprofylline, Fluproquazone, Fluprostenol, Fluquazone, Fluradoline, Flurantel, Flurazepam, Flurbiprofen, Fluretofen, Flurithromycin, Fluocitabine, Fluoramide, Fluorotyl, Fluoroxene, Flusalan, Flusoxolol, Fluspiperone, Fluspirilene, Flutamide, Flutazolam, Flutemazepam, Flutiazin, Fluticasone, Flutizenol, Flutomidate, Flutonidine, Flutoprazepam, Flutrimazole, Flutroline, Flutropium bromide, Fluvastatin, Fluvoxamine, Fluzinamide, Fluzoperine, Fodipir, Folescutol, Folic acid, Follitropin alfa, Follitropin beta, Fomepizole, Fomidacillin, Fominoben, Fomivirsin, Fomocaine, Fopirtoline, Forasartan, Forfenimex, Formebolone, Formestane, Formetorex, Forminitrazole, Formocortal, Formoterol, Foropafant, Fosarilate, Fosazepam, Foscarnet sodium, Foscolic acid, Fosenazide, Fosfestrol, Fosfocreatinine, Fosfomycin, Fosfonet sodium, Fosfosal, Fosinopril, Fosinoprilat, Fosmenic acid, Fosmidomycin, Fosopamine, Fosphenytoin, Fospirate, Fosquidone, Fostedil, Fostriecin, Fotemustine, Fotretamine, Fozivudine tidoxil, Frabuprofen, Fradafiban, Framycetin, Frentizole, Fronepidil, Frovatriptan, Froxiprost, Ftalofyne, Ftaxilide, Ftivazide, Ftormetazine, Ftorpropazine, Fubrogonium iodide, Fudosteine, Fuladectin, Fulvestrant, Fumagillin, Fumoxicillin, Fuprazole, Furacrinic acid, Furfafylline, Furalazine, Furaltadone, Furaprofen, Furazabol, Furazolidone, Furazolium chloride, Furbucillin, Furocloprofen, Furegrelate, Furethidine, Furfenorex, Furidarone, Furmethoxadone, Furnidipine, Furobufen, Furodazole, Furofenac, Furomazine, Furumine, Furosemide, Furostilbestrol, Fursalan, Fursultiamine, Furterene, Furtrethonium iodide, Fusafungine, Fusidic acid, Fuzlocillin, Fytic acid, Gabapentin, Gabexate, Gaboxadol, Gacyclidine, Gadobenic acid, Gadobutrol, Gadodiamide, Gadopenamide, Gadopentetic acid, Gadoteric acid, Gadoteridol, Gadoversetamide, Gadoxetic acid, Galamustine, Galantamine, Galdansetron, Gallamine triethiodide, Gallium (67 ga) citrate, Gallopamil, Galocitabine, Galosemide, Galtifenin, Gamfexine, Gamolenic acid, Ganaxolone, Ganciclovir, Ganefromycin, Ganglefene, Ganirelix, Gapicomine, Gapromidine, Gatifloxacin, Gavestinel, Geclosporin, Gedocarnil, Gefarnate, Gemazocine, Gemcadiol, Gemcitabine, Gemeprost, Gemfibrozil, Gentamicin, Gentisic acid, Gepefrine, Gepirone, Geroquinol, Gestaclone, Gestadienol, Gestodene, Gestonorone caproate, Gestrinone, Gevotroline, Giparmen, Giracodazole, Giractide, Girisopam, Gitalin, amorphous, Gitaloxin, Gitoformate, Glafenine, Glaspimod, Glaziovine, Glemanserin, Glenvastatin, Gleptoferron, Gliamilide, Glibenclamide, Glibornuride, Glibutimine, Glicaramide, Glicetanile, Gliclazide, Glicondamide, Glidazamide, Gliflumide, Glimepiride, Glipalamide, Glipizide, Gliquidone, Glisamuride, Glisentide, Glisindamide, Glisolamide, Glisoxepide, Globin zinc insulin injection, Gloxazone, Gloximonam, Glucagon, Glucalox, Glucametacin, Glucosamine, Glucosulfamide, Glucosulfone, Glucuro lactone, Glucuronamide, Glufosfamide, Glunicate, Glusoferron, Glutaral, Glutaurine, Glutethimide, Glybutiazol, Glybuzole, Glycopyramide, Glycobiarsol, Glycopyrronium bromide, Glycyclamide, Glyhexamide, Glymidine sodium, Glyoctamide, Glypinamide, Glyprothiazol, Glysobuzole, Gold (198 au), colloidal, Gonadorelin, Goralatide, Goserelin, Gramicidin, Gramicidin s, Granisetron, Grepafloxacin, Griseofulvin, Guabenxan, Guacetisal, Guafecainol, Guaiactamine, Guaiapate, Guaietolin, Guaifenesin, Guaifylline, Guaimasal, Guaisteine, Guamecyclyne, Guanabenz, Guanacine, Guanadrel, Guanazodine, Guanidine, Guanclifone, Guanethidine, Guanfacine, Guanisoquine, Guanoclor, Guanoxine, Guanoxabenz, Guanoxan, Guanoxyfen, Gusperimus, Hachimycin, Halazepam, Halazone, Halcinonide, Haletazole, Halocarban, Halocortolone, Halofantrine, Halofenate, Halofuginone, Halometasone, Halonamine, Halopemide, Halopenium chloride, Haloperidol, Halopredone, Haloprogesterone, Haloprogin, Halothane, Haloxazolam, Haloxon, Hamycin, Hedaquinium chloride, Heliomycin, Hemoglobin crosfumaryl, Heparin sodium, Hepronicate, Heptabarb, Heptaminol, Heptaverine, Heptolamide, Hepzidine, Hetacillin, Hetaflur, Heteronium bromide, Hexachlorophene, Hexacyprone, Hexadiline, Hexadimethrine bromide, Hexafluronium bromide, Hexamethonium bromide, Hexamidine, Hexapradol, Hexaprofen, Hexapropymate, Hexasonium iodide, Hexcarbcholone bromide, Hexedine, Hexestrol, Hexetidine, Hexobarbital, Hexobendine, Hexocyclium metilsulfate, Hexoprenaline, Hexopyrronium bromide, Hexylcaine, Histapyrodine, Histidine, Histrelin, Homarylamine, Homatropine methylbromide, Homidium bromide, Homochlorcyclizine, Homofenazine, Homopipramol, Homosalate, Homprenorphine, Hopantenic acid, Hoquizil, Hyalosidase, Hyaluronidase, Hycanthone, Hydracarbazine, Hydralazine, Hydrargaphen, Hydrobentizide, Hydrochlorothiazide, Hydrocodone, Hydrocortamate, Hydrocortisone, Hydrocortisone aceponate, Hydroflumethiazide, Hydromadinone, Hydromorphinol, Hydromorphone, Hydrotalcite, Hydroxindasate, Hydroxindasol, Hydroxocobalamin, Hydroxyamfetamine, Hydroxycarbamide, Hydroxychloroquine, Hydroxydione sodium succinate, Hydroxypethidine, Hydroxyprocaine, Hydroxyprogesterone, Hydroxyprogesterone caproate, Hydroxypyridine tartrate, Hydroxystenozole, Hydroxystilbamidine, Hydroxytetracaine, Hydroxytoluic acid, Hydroxyzine, Hymecromone, Ibacitabine, Ibfloxacin, Ibandronic acid, Ibazocine, Ibopamine, Ibrotamide, Ibudilast, Ibufenac, Ibuproxam, Ibutamoren, Ibuterol, Ibutilide, Ibuverine, Icatibant, Iclazepam, Icoduline, Icometasone enbutate, Icopezil, Icosapent, Icospiramide, Idarubicin, Idaverine, Idazoxan, Idebeneone, Idenast, Idoxifene, Idoxuridine, Idralfidine, Idramantone, Idrapril, Idrocilamide, Idropranolol, Ifenprodil, Ifetroban, Ifosfamide, Ifoxtetine, Iganidipine, Igmesine, Igovomab, Ilatreotide, Ilepcimide, Iliparcil, Ilmofosine, Ilomastat, Ilonidap, Iloperidone, Iloprost, Imafen, Imanixil, Imazodan, Imcarbofos, Imciromab, Imexon, Imiclopazine, Imidapril, Imidaprilat, Imidazole salicylate, Imidocarb, Imidoline, Imiglucerase, Imiloxan, Iminophenimide, Imipenem, Imipramine, Imipraminoxide, Imiquimod, Imirestat, Imitrodast, Imolamine, Imoxiterol, Impacarzine, Impromidine, Improsulfan, Imuracetam, Inaperisone, Incadronic acid, Indacrinone, Indalpine, Indanazoline, Indanidine, Indanorex, Indapamide, Indatraline, Indecainide, Indeloxazine, Indenolol,

Indinavir, Indisetrone, Indobufen, Indocate, Indolapril, Indolidan, Indometacin, Indopanolol, Indopine, Indoprofen, Indoramin, Indorenate, Indoxole, Indriline, Infiximab, Inicarone, Inocotone, Inogatran, Inolimomab, Inosine, Inositol nicotinate, Inproquone, Insulin argine, Insulin aspart, Insulin defalan, Insulin glargine, Insulin lispro, Insulin zinc suspension (amorphous), Insulin zinc suspension (crystalline), Insulin, human, Interferon alfa, Interferon alfacon-1, Interferon beta, Interferon gamma, Intermedine, Intoplicine, Intrazole, Intriptyline, Iobenguane (131 i), Iobenzamic acid, Iobitridol, Iobutoic acid, Iocanlidic acid (123 i), Iocarmic acid, Iocetamic acid, Iodamide, Iodecimol, Iodetryl, Iodinated (125 i) human serum albumin, Iodinated (131 i) human serum albumin, Iodixanol, Iodocetylic acid (123 i), Iodocholesterol (131 i), Iodophthalein sodium, Iodothiouracil, Iodoxamic acid, Iofendylate, Iofetamine (123 i), Ioflupane (123 i), Iofratol, Ioglicic acid, Iogluco, Ioglucomide, Ioglutide, Ioglycamic acid, Iohexol Iolidonic acid, Iolixanic acid, Iolopride (123 i), Iomazenil (123 i), Iomeglamic acid, Iomeprol, Iometin (125 i), Iometin (131 i), Iometopane (123 i), Iomorinic acid, Iopamidol, Iopanoic acid, Iopentol, Iophenoic acid, Ioprocemic acid, Iopromide, Iopronic acid, Iopydol, Iopydone, Iosarcosol, Iosefamic acid, Ioserinic acid, Iosimide, Iosulamide, Iosumetic acid, Iotalamic acid, Iotasul, Iotetric acid, Iotranic acid, Iotriside, Iotrizoic acid, Iotrolan, Iotroxic acid, Ioversol, Ioxabrolic acid, Ioxaglic acid, Ioxilan, Ioxitalamic acid, Ioxotrizoic acid, Iozomic acid, Ipamorelin, Ipazilide, Ipenoxazone, Ipeptide, Ipidacrine, Ipragratine, Ipramidil, Ipratropium bromide, Iprazochrome, Ipriflavone, Iprindole, Iproclozide, Iprocrolol, Iproheptine, Iproniazid, Ipronidazole, Iproplatin, Iprotiazem, Iproxamine, Iprozilamine, Ipsalazine, Ipsapirone, Iquindamine, Iralukast, Irbesartan, Irindalone, Irinotecan, Irloxacin, Irolapride, Iroplact, Irsogladine, Irtemazole, Isaglidole, Isalsteine, Isamfazole, Isamoltan, Isamoxole, Isaxonine, Isbogrel, Isbufylline, Isepamicin, Isoaminile, Isobromindione, Isobutamben, Isocarboxazid, Isoconazole, Isocromil, Isoetarine, Isofezolac, Isoflupredone, Isoflurane, Isoleucine, Isomazole, Isometamidium chloride, Isomethadone, Isometheptene, Isomolpan, Isoniazid, Isonixin, Isophane insulin, Isoprazone, Isoprednidene, Isoprenaline, Isoprofen, Isopropamide iodide, Isopropicillin, Isosorbide, Isosorbide dinitrate, Isosorbide mononitrate, Isospaglumic acid, Isosulpride, Isothipendyl, Isotiquimide, Isotretinoin, Isoxaprolol, Isoxepac, Isoxicam, Isoxsuprine, Isradipine, Israpafant, Itameline, Itanoxone, Itasetron, Itazigrel, Itopride, Itraconazole, Itramin tosilate, Itracainide, Itracinonide, Ivabradine, Ivarimid, Ivermectin, Ivoqualine, Josamycin, Kainic acid, Kalafungin, Kallidinogenase, Kanamycin, Kebuzone, Keliximab, Keracyanin, Ketamine, Ketanserin, Ketazocine, Ketazolam, Ketimipramine, Ketobemidone, Ketocaine, Ketocainol, Ketoconazole, Ketoprofen, Ketorfanol, Ketorolac, Ketotifen, Ketotrexate, Ketoxal, Khellin, Khelloside, Kitasamycin, Labetalol, Lacidipine, Lactafate, Lactitol, Lactulose, Laflunimus, Lafutidine, Lagatide, Laidlomycin, Lamifiban, Lamivudine, Lamotrigine, Lamtidine, Lanatoside c, Landiolol, Lanepitant, Lanoconazole, Lanperisone, Lanprostol, Lanreotide, Lansoprazole, Lapium chloride, Laprafylline, Lasalocid, Lasinavir, Latamoxef, Latanoprost, Laudexium metilsulfate, Lauralkonium chloride, Laurcetium bromide, Laurixamine, Laurocapram, Lauroguadine, Laurolinium acetate, Lauromacrogol 400, Lavoltidine, Lazabemide, Ledazerol, Ledismase, Ledoxantrone, Lefetamine, Leflunomide, Lefradafiban, Leiopyrrole, Lemidosul, Lemildipine, Leminoprazole, Lenampicillin, Lenapenem, Lenercept, Leniquinsin, Lenograstim, Lenperone, Lepirudin, Leptacline, Lercanidipine, Lergotril, Lerisetron, Lesopitron, Letimide, Letosteine, Letrazuril, Letrozole, Leuciglu, Leucine, Leucinocaine, Leucocianidol, Leuprorelin, Leurbicin, Levacetylmethadol, Levallorphan, Levamfetamine, Levamisole, Levromakalim, Levrocycloserine, Levodbutamine, Levopamil, Levotiracetam, Levosoprenaline, Levlofexidine, Levobetaxolol, Levobunolol, Levocabastine, Levocarmine, Levocetirizine, Levodopa, Levodropropizine, Levofacetoperane, Levofenfluramine, Levofloxacin, Levofuraltadone, Levoglutamide, Levomenol, Levomepromazine, Levomethadone, Levomethorphan, Levometiomeprazine, Levomoprolol, Levomoramide, Levonantradol, Levonorgestrel, Levophenaclymorphan, Levopropicillin, Levopropoxyphene, Levopropylhexedrine, Levoprotiline, Levorin, Levormeloxifene, Levorphanol, Levosalbutamol, Levosemotiadil, Levosimendan, Levosulpiride, Levothyroxine sodium, Levoadrol, Lexacalcitol, Lexipafant, Lexithromycin, Lexofenac, Liarozole, Libecillide, Libenzapril, Licostinel, Lidamidine, Lidanserin, Lidimycin, Lidocaine, Lidofenin, Lidoflazine, Lifarizine, Lifibrate, Lifibrol, Lilopristone, Limaprost, Limazocic, Linarotene, Lincomycin, Linetastine, Linezolid, Linoglriride, Linopirdine, Linotroban, Linsidomine, Lintitript, Lintopride, Lintuzumab, Liothyronine, Liranaftate, Lirequinil, Lirexapride, Liroidine, Lisadimate, Lisinopril, Lisofylline, Lisuride, Litoxetine, Litracen, Lividomycin, Lixazinone, Lobaplatin, Lobeline, Lobendazole, Lobenzarit, Lobucavir, Lobuprofen, Lolicortolone dicibate, Lodaxaprine, Lodazecar, Lodelaben, Lodenosine, Lodinixil, Lodiperone, Lodoxamide, Lofemizole, Lofendazam, Lofentanil, Lofepamine, Lofexidine, Loflucarban, Lombazole, Lomefloxacin, Lomerizine, Lometraline, Lometrexol, Lomevactone, Lomifylline, Lomustine, Lonapalene, Lonaprofen, Lonazolac, Lonidamine, Loperamide, Loperamide oxide, Loperazepam, Loprazolam, Loprodiol, Loracarbef, Lorajmine, Lorapride, Loratadine, Lorazepam, Lorbamate, Lorcainide, Lorcinadol, Loreclezole, Lorglumide, Lormetazepam, Lornoxicam, Lorpiprazole, Lortalamine, Lorzafone, Losartan, Losigamone, Losindole, Losmiprofen, Losoxantrone, Losulazine, Loteprednol, Lotifazole, Lotrafiban, Lotrifene, Lotucaine, Lovastatin, Loviride, Loxanast, Loxapine, Loxiglumide, Loxoprofen, Loxoribine, Lozilurea, Lubeluzole, Lucanthone, Lucartamide, Lucimycin, Lufenuron, Lufironil, Lufuradom, Lumefantrine, Lupitidine, Luprostioli, Lurosetron, Lurtotecan, Lutrelin, Lutropin alfa, Luxabendazole, Lymecycline, Lynestrenol, Lypressin, Lysergide, Mabuprofen, Mabutrol, Macrosalb (131 i), Macrosalb (99m tc), Maduramicin, Mafenide, Mafoprazine, Mafosfamide, Magaldrate, Magnesium clofibrate, Maitansine, Maletamer, Maleylsulfathiazole, Malotilate, Mangafodipir, Manidipine, Mannitol hexanitrate, Mannomustine, Mannosulfan, Manozodil, Mapinastine, Maprotiline, Marbofloxacin, Maridomycin, Mariptiline, Maroxepin, Maslimomab, Masoprocol, Mazapertine, Mazaticol, Mazindol, Mazipredone, Mazokalim, Mebanazine, Mebendazole, Mebenoside, Mebeverine, Mebesonium iodide, Mebhydroin, Mebiquine, Mebolazine, Mebrofenin, Mebutamate, Mebutizide, Mecamylamine, Mecarbinat, Mecasermin, Mecetronium etilsulfate, Mecicadanol, Mecillinam, Mecinarone, Meclocycline, Meclofenamic acid, Meclofenoxate, Meclonazepam, Mecloqualone, Mecloralurea, Meclorison, Meclozamine, Meclozine, Mecobalamin, Mecrilate, Mecysteine, Medazepam, Medazomide, Medetomidine, Medibazine, Medifoxamine, Medorinone, Medorubicin, Medrogestone, Medronic acid, Medroxalol, Medroxyprogesterone, Medrylamine, Medrysone, Mefeclozazine, Mefenamic acid, Mefenidil, Mefenidramium metilsulfate, Mefenorex, Mefeserpine, Mefexamide, Mefloquine, Mefruside, Megalomicin, Megestrol, Meglitinide, Meglucycline, Meglumine, Meglutol, Meladrazine, Melagatran, Melarsomine, Melarsonyl potassium, Melarsoprol, Melengestrol, Meletimide,

Melinamide, Melitracen, Melizame, Meloxicam, Melperone, Melphalan, Melquinast, Meluadrine, Memantine, Memotine, Menabitan, Menadiol sodium sulfate, Menadione sodium bisulfite, Menatetrenone, Menbutone, Menfegol, Menglytate, Menitrazepam, Menoctone, Menogaril, Meobentine, Mepacrine, Mepartricin, Mepenzolate bromide, Mephesisin, Mephenoxalone, Mephentermine, Mephenytoin, Mepindolol, Mepiprazole, Mepiroxol, Mepitiostane, Mepivacaine, Mepixanax, Mepiramidil, Meprednisone, Meprobamate, Meproschlorin, Meprotilox, Meprylcaine, Meptazinol, Mepyramine, Mequidox, Mequinol, Mequitamium iodide, Mequitazine, Merafloxacin, Meralein sodium, Meralluride, Merbromin, Mercaptamine, Mercaptomerin, Mercaptopurine, Mercuderamide, Mercumatilin sodium, Mercurbutol, Mercurphylline, Mergocriptine, Meribendan, Merisoprol (197 hg), Meropenem, Mersalyl, Mertiatide, Mesabolone, Mesalazine, Meseclazone, Mesna, Mesocarb, Mesoridazine, Mespiperone (11 c), Mespirenone, Mestanolone, Mesterolone, Mestranol, Mesudipine, Mesulergine, Mesulfamide, Mesulfen, Mesuprine, Mesuximide, Metabromsalan, Metacetamol, Metaclozepam, Metacycline, Metaglycodol, Metahexamide, Metalkonium chloride, Metallibure, Metamelfalan, Metamfazon, Metamfepramone, Metamfetamine, Metamizole sodium, Metampicillin, Metandienone, Metanixin, Metapramine, Metaraminol, Metaterol, Metaxalone, Metazamide, Metazide, Metazocine, Metbufen, Meteneprost, Metenolone, Metergoline, Metergotamine, Metescufylline, Metesculetol, Metesind, Metethoheptazine, Metetoin, Metformin, Methacholine chloride, Methadone, Methallenestril, Methandriol, Methaniazide, Methanthelium bromide, Methaphenilene, Methapyrilene, Methaqualone, Metharbital, Methastyrindone, Methazolamide, Methdilazine, Methenamine, Methheptazine, Methestrol, Methiodal sodium, Methiomeprazine, Methionine, Methital, Methocarbamol, Methocidin, Methohexital, Methoprene, Methopromazine, Methoserpidine, Methotrexate, Methoxamine, Methoxyflurane, Methoxyphedrine, Methoxyphenamine, Methylothiazide, Methylbenactyzium bromide, Methylbenzethonium chloride, Methylcellulose, Methylchromone, Methyl-desorphine, Methyl-dihydromorphine, Methyldopa, Methylergometrine, Methylpentynol, Methylphenidate, Methylphenobarbital, Methylprednisolone, Methylprednisolone aceponate, Methylprednisolone suleptanate, Methylrosanilinium chloride, Methyltestosterone, Methylthionium chloride, Methylthiouracil, Methylpyrrol, Methylsergide, Metiamide, Metiapine, Metiazinic acid, Metibride, Meticillan, Meticrane, Metildigoxin, Metindizate, Metioprim, Metioxate, Metipirox, Metipranolol, Metiprenaline, Metirosine, Metisazone, Metitepine, Metixene, Metizoline, Metkefamide, Metochalcone, Metocinium iodide, Metoclopramide, Metofenazate, Metofoline, Metogest, Metolazone, Metomidate, Metopimazine, Metopon, Metoprolol, Metoquinone, Metoserpate, Metostilenol, Metoxepin, Metrafazoline, Metralindole, Metrazifone, Metrenperone, Metribolone, Metrifonate, Metrifudil, Metrizamide, Metronidazole, Meturedopa, Metynodiol, Metyrapone, Metyridine, Mevastatin, Mexafylline, Mexazolam, Mexenone, Mexiletine, Mexiprostil, Mexoprofen, Mexrenoate potassium, Mezacopride, Mezepine, Mezilamine, Mezlocillin, Mianserin, Mibefradil, Mibolone, Miboplatin, Micinicate, Miconazole, Micronomicin, Midaflur, Midaglizole, Midamaline, Midazolam, Midecamycin, Mideplanin, Midesteine, Midodrine, Mifentidine, Mifepristone, Mifobate, Miglitol, Mikamycin, Milacainide, Milacemide, Milameline, Milenperone, Milfasartan, Milipertine, Milnacipran, Milodistim, Miloxacin, Milrinone, Miltefosine, Milverine, Mimbane, Minalrestat, Minamastane, Minapriline, Minaxolone, Mindodilol, Mindoperone, inepentate, Minocromil, Minocycline, Minodronic acid, Minolteparin sodium, Minoxidil, Mioflazine, Mipimazole, Mipitroban, Mipragoside, Miproxifene, Mirfentanil, Mirimostim, Mirincamycin, Miripirium chloride, Mirisetron, Miristalkonium chloride, Miroprofen, Miroscopicin, Mirtazapine, Misonidazole, Misoprostol, Mitiglinide, Mitindomide, Mitobronitol, Mitocarcin, Mitoclomine, Mitoflaxone, Mitogillin, Mitoguzone, Mitolactol, Mitomalcin, Mitomycin, Mitonafide, Mitopodozide, Mitoquidone, Mitosper, Mitotane, Mitotenamine, Mitoxantrone, Mitozolamide, Mivacurium chloride, Mivazerol, Mivobulin, Mixidine, Mizolastine, Mizoribine, Mobecarb, Mobenakin, Mobenzoxamine, Mocimycin, Mociprazine, Moclobemide, Moctamide, Modafinil, Modaline, Modecainide, Modipafant, Moexipril, Moexiprilat, Mofarotene, Mofebutazone, Mofegiline, Mofezolac, Mofloverine, Mofoxime, Moguisteine, Molfarnate, Molgramostim, Molinazone, Molindone, Molracetam, Molsidomine, Mometasone, Monalazone disodium, Monatepil, Monensin, Monobenzene, Monoethanolamine oleate, Monometacrine, Monophosphothiamine, Monoxerutin, Montelukast, Monteplase, Montirelin, Moperone, Mopidamol, Mopidralazine, Moprolol, Moquizone, Moracizine, Morantel, Morazone, Morclofone, Morforex, Morinamide, Morniflumate, Morocromen, Morocrocog alfa, Moroxydine, Morpheridine, Morsuximide, Mosapramine, Mosapride, Motapizone, Motrazepam, Motretinide, Moveltipril, Moxadolen, Moxapridine, Moxastine, Moxaverine, Moxazocine, Moxestrol, Moxicoumone, Moxidectin, Moxifloxacin, Moxilubant, Moxipraquine, Moxiraprine, Moxisylte, Moxnidazole, Moxonidine, Mupirocin, Muplestim, Murabutide, Murocainide, Murodermin, Muromonab-cd3, Muzolimine, Mycophenolic acid, Myfadol, Myralact, Myrophine, Myrtecaine, Nabazenil, Nabilone, Nabitane, Naboctate, Nabumetone, Nacartocin, Nacolomab tafentox, Nadide, Nadifloxacin, Nadolol, Nadoxolol, Nadroparin calcium, Nafagrel, Nafamostat, Nafarelin, Nafazatrom, Nafcaproic acid, Naficillin, Nafenodone, Nafenopin, Nafetolol, Nafimidone, Nafiverine, Naflocort, Nafomine, Nafoxadol, Nafoxidine, Naftalofos, Naftazone, Naftidrofuryl, Naftifine, Naftopidil, Naftoxate, Naftypramide, Naglivan, Nagrestipen, Nalbuphine, Nalidixic acid, Nalmefene, Nalmexone, Nalorphine, Naloxone, Naltrexone, Naminterol, Namirotene, Namoxyrate, Nanafrocin, Nandrolone, Nanofin, Nanterinone, Nantradol, Napactadine, Napamezole, Naphazoline, Naphthonone, Napirimus, Napitane, Naproxidine, Naproxen, Naproxol, Napsagatran, Naranol, Narasin, Naratriptan, Nardeterol, Naroparil, Nartograstim, Nasaruplase, Natamycin, Nateglinide, Nateplase, Naxagolide, Naxaprostene, Nealbarbital, Nebacumab, Nebidrazine, Nebivolol, Nebracetam, Nebramycin, Necopidem, Nedaplatin, Nedocromil, Nefazodone, Nefiracetam, Neffumozide, Nefopam, Neldazosin, Nelezapriline, Nelfinavir, Neltenequine, Nelzarabine, Nemadectin, Nemazoline, Nemonapride, Nemorubicin, Neoparsphenamine, Neocinchophen, Neomycin, Neostigmine bromide, Nepadutant, Nepafenac, Nepaprazole, Nepicastat, Nephalone, Neptamustine, Nequinatone, Neraminol, Nerbacadol, Nerelimumab, Neridronic acid, Nerisopam, Nesapidil, Nesosteine, Nestifylline, Neticonazole, Netilmicin, Netivudine, Netobimin, Neutral insulin injection, Neutramycin, Nevirapine, Nexeridine, Nexopamil, Nialamide, Niaprazine, Nibroxane, Nicafenine, Nicainoprol, Nicametate, Nicanartine, Nicaraven, Nicardipine, Nicergoline, Niceritrol, Niceverine, Niclofolan, Niclosamide, Nicoboxil, Nicoclonate, Nicocodine, Nicocortone, Nicodicodine, Nicofibrate, Nicofuranose, Nicofurate, Nicogrelate, Nicomol, Nicomorphine, Nicopholine, Nicoracetam, Nicorandil, Nicothiazone, Nicotinamide, Nicotinic acid, Nicotredole, Nicoxamat, Nictiazem, Nictindole, Nidroxyzone,

Nifedipine, Nifekalant, Nifenalol, Nifenazone, Niflumic acid, Nifungin, Nifuradene, Nifuraldezone, Nifuralide, Nifuratel, Nifuratrone, Nifurdazil, Nifurethazone, Nifurfoline, Nifurimide, Nifurizone, Nifurmazole, Nifurmerone, Nifuroquine, Nifuroxazide, Nifuroxime, Nifurpipone, Nifurpirinol, Nifurprazine, Nifurquinazol, Nifursemizone, Nifursol, Nifurthiazole, Nifurtimox, Nifurtoinol, Nifurvidine, Nifurzide, Niguldipine, Nihydrazone, Nikethamide, Nileprost, Nilestriol, Nilprazole, Niludipine, Nilutamide, Nilvadipine, Nimazone, Nimesulide, Nimetazepam, Nimidane, Nimodipine, Nimorazole, Nimustine, Niometacin, Niperotidine, Nipradilol, Niprofazole, Niravoline, Niridazole, Nisbuterol, Nisobamate, Nisoldipine, Nisoxetine, Nisterime, Nitarzone, Nitazoxanide, Nitecapone, Nitracrine, Nitrafudam, Nitramisole, Nitraqazone, Nitrazepam, Nitrefazole, Nitrendipine, Nitricholine perchlorate, Nitroclofene, Nitrocycline, Nitrodan, Nitrofurural, Nitrofurantoin, Nitromifene, Nitroscanate, Nitrosulfathiazole, Nitroxinil, Nitroxoline, Nivacortol, Nivimedone, Nixylic acid, Nizatidine, Nizofenone, Noberastine, Nocloprost, Nocodazole, Nofecainide, Nogalamycin, Nolatrexed, Nolinium bromide, Nolpitantium besilate, Nomegestrol, Nomelidine, Nomifensine, Nonabine, Nonacog alfa, Nonaperone, Nonapryimine, Nonathymulin, Nonivamide, Nonoxinol, Noracymethadol, Norboletone, Norbudrine, Norclostebol, Norcodeine, Nordazepam, Nordinone, Norepinephrine, Norethandrolone, Norethisterone, Noretynodrel, Noreximide, Norfenefrine, Norfloxacin, Norfloxacin succinil, Norgesterone, Norgestimate, Norgestomet, Norgestrel, Norgestrienone, Norletimol, Norleusactide, Norlevorphanol, Normethadone, Normorphine, Norpiperone, Nortetrazepam, Nortriptyline, Norvinisterone, Nosantine, Noscaphine, Nosiheptide, Novobiocin, Noxiptiline, Noxytiolin, Nuclomedone, Nuclotixene, Nufenoxole, Nupafant, Nuvenzepine, Nystatin, Oxadilol, Obidoxime chloride, Ocaperidone, Ocfentanil, Ociltide, Ocinaflon, Ocraze, Ocrlate, Octabenzone, Octacaine, Octafonium chloride, Octamoxin, Octamylamine, Octanoic acid, Octapinol, Octastine, Octatropine methylbromide, Octaverine, Octazamide, Octenidine, Octimibate, Octocog alfa, Octocrilene, Octodrine, Octopamine, Octotiamine, Octoxinol, Octreotide, Octriptyline, Octrizole, Odalprofen, Odapipam, Odulimomab, Ofloxacin, Ofornine, Oftasceine, Olaflur, Olanzapine, Olaquinox, Oleandomycin, Oletimol, Olivomycin, Olmidine, Olopatadine, Olpadronic acid, Olpimedone, Olprinone, Olradipine, Olsalazine, Oltipraz, Olvanil, Omapatrilat, Omeprazole, Omidoline, Omiloxetine, Omoconazole, Omonasteine, Onapristone, Ondansetron, Ontazolast, Ontianil, Opanixil, Opiniazide, Pipramol, Opratonium iodide, Oprelvekin, Orazamide, Orazipone, Orbifloxacin, Orbofiban, Orbutopril, Orciprenaline, Orconazole, Orestrate, Orgotein, Orientiparin, Orlistat, Ormaplatin, Ormeloxifene, Ormetoprim, Ornidazole, Ornipressin, Ornithine, Ornoprostil, Orotic acid, Orotirelin, Orpanoxin, Orphenadrine, Ortetamine, Osalmid, Osanetant, Osaterone, Osmadizone, Ostreogrycin, Osutidine, Otenzepad, Otilonium bromide, Otimerate sodium, Oxabolone cipatione, Oxabrexine, Oxaceprol, Oxacillin, Oxadimedine, Oxaflozane, Oxaflumazine, Oxagrelate, Oxalinast, Oxaliplatin, Oxamarin, Oxametacin, Oxamisole, Oxamniquine, Oxanamide, Oxandrolone, Oxantel, Oxapadol, Oxapium iodide, Oxapropanium iodide, Oxaprotiline, Oxaprosin, Oxarbazole, Oxatomide, Oxazafone, Oxazepam, Oxazidone, Oxazolam, Oxazorone, Oxcarbapazine, Oxdralazine, Oxeclosporin, Oxeladin, Oxendolone, Oxepinac, Oxetacaine, Oxetacillin, Oxetorone, Oxfendazole, Oxfenicine, Oxibendazole, Oxibetaine, Oxiconazole, Oxidopamine, Oxidronic acid, Oxifentorex, Oxifungin, Oxiglutatione, Oxilofrine, Oxilorphan, Oximonam, Oxindanac, Oxiniacic acid, Oxiperomide, Oxipurinol, Oxiracetam, Oxiramide, Oxisopred, Oxisuran, Oxitefonium bromide, Oxitriptan, Oxitriptyline, Oxitropium bromide, Oxmetidine, Oxodipine, Oxogestone, Oxolamine, Oxolinic acid, Oxomemazine, Oxonazine, Oxophenarsine, Oxoprostol, Oxpheneridine, Oxprenoate potassium, Oxprenolol, Oxybenzone, Oxybuprocaine, Oxybutynin, Oxycinchophen, Oxyclozane, Oxycodone, Oxydipentonium chloride, Oxyfedrine, Oxyfenamate, Oxymesterone, Oxymetazoline, Oxymetholone, Oxymorphone, Oxypendyl, Oxypertine, Oxyphenbutazone, Oxyphenacylimine, Oxyphenisatine, Oxyphenonium bromide, Oxypyrronium bromide, Oxyridazine, Oxysonium iodide, Oxytetracycline, Oxytocin, Ozagrel, Ozolinone, Paclitaxel, Pacrinolol, Padimate, Pafenolol, Pagoclone, Palatrigine, Paldimycin, Palinavir, Palmidrol, Palmoxiric acid, Palonidipine, Palonosetron, Pamaqueside, Pamaquine, Pamatolol, Pamicoxol, Pamidronate, Pamiteplase, Panadiplon, Panamesine, Pancopride, Pancuronium bromide, Panidazole, Panipenem, Panomifene, Pantenate, Panthenol, Pantoprazole, Panuramine, Papaveroline, Paraflutizide, Paramethadone, Paramethasone, Parapenzolate bromide, Parapropamol, Pararosaniline embonate, Parathiazine, Paraxazone, Parbendazole, Parcetasal, Parconazole, Pareptide, Parethoxycaine, Pargeverine, Pargolol, Pargyline, Paricalcitol, Paridocaine, Parnaparin sodium, Parodilol, Paromomycin, Paroxetine, Paroxypropione, Parsalimide, Partricin, Parvaquone, Pasiniazid, Patamostat, Paulomycin, Paxamate, Pazelliptine, Pazinaclone, Pazoxide, Pazufloxacin, Pecazine, Pecilocin, Pecocycline, Pefloxacin, Pegaldesleukin, Pegaspargase, Pegmusirudin, Pegorgotein, Pelanserine, Peldesine, Peliomycin, Pelretin, Pelrinone, Pelubipropfen, Pemedolac, Pemetrid, Pemetrexed, Pemirolast, Pempoline, Pempidine, Penamocillin, Penbutolol, Penciclovir, Pendecamaine, Penfluridol, Penflutizide, Pengitoxin, Penicillamine, Penicillinase, Penimepicycline, Penimocycline, Penirolol, Penmesterol, Penoctonium bromide, Penprostene, Pentabamate, Pentacynium chloride, Pentaerithryl tetranitrate, Pentafluranol, Pentagastrin, Pentagestrone, Pentalamide, Pentamethonium bromide, Pentamidine, Pentamorphone, Pentamoxane, Pentapiperide, Pentapiperium metilsulfate, Pentaquine, Pentazocine, Pentetic acid, Pentetrazol, Pentetreotide, Penthrichloral, Pentiapine, Pentifylline, Pentigetide, Pentisomicin, Pentisomide, Pentizidone, Pentobarbital, Pentolonium tartrate, Pentomone, Pentopril, Pentorex, Pentosan polysulfate sodium, Pentostatin, Pentoxifylline, Pentoxyverine, Pentrinitrol, Peplomycin, Pepstatin, Peraclophone, Peradoxime, Perafensine, Peralopride, Peraquinsin, Perastine, Peratizole, Perbufylline, Perfluamine, Perflubron, Perflunafene, Perfomedil, Perfosamide, Pergolide, Perhexiline, Pericazine, Perifosine, Perimetazine, Perindopril, Perindoprilat, Perisoxal, Perlapine, Permethylin, Perospirone, Perphenazine, Persilic acid, Pethidine, Petrichloral, Pexantel, Pexiganan, Phanquinone, Phenacaine, Phenacemide, Phenacetin, Phenactropinium chloride, Phenadoxone, Phenaglycodol, Phenamazoline, Phenampromide, Phenarzone sulfoxylate, Phenazocine, Phenazone Phenazopyridine, Phencyclidine, Phendimetrazine, Phenelzine, Pheneridine, Phenticillin, Pheneturide, Phenformin, Phenglutarimide, Phenicarbazide, Phenindamine, Phenindione, Pheniodol sodium, Pheniprazine, Pheniramine, Phenmetrazine, Phenobarbital, Phenobarbital sodium, Phenobutidil, Phenolphthalein, Phenomorphan, Phenoperidine, Phenothiazine, Phenothrin, Phenoxybenzamine, Phenoxyethylpenicillin, Phenprobamate, Phenprocoumon, Phenpromethamine, Phensuximide, Phentemine, Phentolamine, Phenylalanine, Phenylbutazone, Phenylephrine, Phenylmercuric borate, Phenylpropanolamine, Phenyltoloxamine, Phenyrcillin, Phenythilone Phenytoin, Phetharbitol, Pholcodine, Pholedrine,

Phoxim, Phthalylsulfamethizole, Phthalylsulfathiazole, Phytomenadione, Phytionadiol sodium diphosphate, Pibaxizine, Pibecarb, Piberaline, Pibutidine, Picafibrate, Picartamide, Picenadol, Picilorex, Piclamilast, Piclonidine, Piclopastine, Picloxydine, Picobenzide, Picodralazine, Picolamine, Piconol, Picoperine, Picoprazole, Picotrin, Picumast, Picumeterol, Pidobenzone, Pidolacetamol, Pidolic acid, Pidotimod, Pifarnine, Pifenate, Pifexole, Piflutixol, Pifonakin, Pifoxime, Piketoprofen, Pildralazine, Pilsicainide, Pimeclone, Pimefylline, Pimelautide, Pimetacin, Pimethixene, Pimetine, Pimetremide, Pimilprost, Piminodine, Pimobendan, Pimonidazole, Pimozide, Pinacidil, Pinadoline, Pinafide, Pinaverium bromide, Pinazepam, Pincainide, Pindolol, Pinolcaine, Pinoxepin, Pioglitazone, Pipacycline, Pipamazine, Pipamperone, Pipazetate, Pipebuzone, Pipecuronium bromide, Pipemidic acid, Pipenzolate bromide, Pipequaline, Piperacetazine, Piperacillin, Piperamide, Piperazine calcium edetate, Piperidolate, Piperocaine, Piperoxan, Piperylone, Pipethanate, Pipobroman, Pipoctanone, Pipofezine, Puposulfan, Pipotiazine, Pipoxizine, Pipoxolan, Pipradimadol, Pipradrol, Pipramadol, Pipratecol, Piprinhydrinate, Piprocurarium iodide, Piprofurol, Piprozolin, Piquindone, Piquizil, Piracetam, Pirandamine, Pirarubicin, Piraxelate, Pirazomonam, Pirazofurin, Pirazolac, Pirbenicillin, Pirbuterol, Pirdonium bromide, Pirenoxine, Pirenperone, Pirenzepine, Pirepolol, Piretanide, Pirfenidone, Piribedil, Piridicillin, Piridocaine, Piridoxilate, Piridronic acid, Pirifibrate, Pirinidazole, Pirinixic acid, Pirinixil, Piriprost, Piriqualone, Pirisudanol, Piritramide, Piritrexim, Pirlimycin, Pirlindole, Pirmagrel, Pirmenol, Pirnabin, Piroctone, Pirodovir, Pirodomast, Pirogliride, Piroheptine, Pirolate, Pirolazamide, Piromidic acid, Piroxantrone, Piroxicam, Piroxicillin, Piroximone, Pirozadil, Pirprofen, Pirquinazol, Pirralkonium bromide, Pirsidomine, Pirtenidine, Pitenodil, Pitofenone, Pituxate, Pivagabine, Pivampicillin, Pivenfrine, Pivmecillinam, Pivopril, Pivoxazepam, Pizotifen, Plafibrade, Plaunotol, Plauracin, Pleconaril, Pleuromulin, Plicamycin, Plomestane, Plusonermin, Pobilukast, Podilfen, Polacrilin, Polaprezinc, Poldine metilsulfate, Policresulen, Polidexide sulfate, Polidronium chloride, Polifeprosolan, Poligeenan, Poliglecaprone, Poliglusam, Polihexamide, Polisaponin, Polixetonium chloride, Poloxalene, Poloxamer, Polybenzarsol, Polycarbophil, Polyestradiol phosphate, Polyetadene, Polygeline, Polyglycolic acid, Polymyxin b, Polynoxylin, Polysorbate 1, Polysorbate 120, Polysorbate 20, Polysorbate 21, Polysorbate 40, Polysorbate 60, Polysorbate 61, Polysorbate 65, Polysorbate 80, Polysorbate 81, Polysorbate 85, Polythiazide, Pomisartan, Ponalrestat, Ponfibrate, Porfimer sodium, Porfirromycin, Posatiirelin, Poskine, Potassium canrenoate, Potassium glucaldrate, Potassium nitrazepate, Povidone, Practolol, Prajmalium bitartrate, Pralidoxime iodide, Pralmorelin, Pramipexole, Pramiracetam, Pramiverine, Pramlintide, Pramocaine, Prampine, Pranazepide, Pranidipine, Pranlukast, Pranolium chloride, Pranoprofen, Pranosal, Prasterone, Pravadoline, Pravastatin, Praxadine, Prazepam, Prazepine, Praziquantel, Prazitone, Prazocillin, Prazosin, Preclamol, Prednazole, Prednazoline, Prednicarbate, Prednimustine, Prednisolamate, Prednisolone, Prednisolone steaglate, Prednisone, Prednylidene, Prefenamate, Pregabalin, Pregnenolone, Premafloxacin, Premazepam, Prenalterol, Prenisteine, Prenoverine, Prenoxdiazine, Prenylamine, Pretamazium iodide, Pretiadil, Prezatide copper acetate, Pribecaine, Pridefine, Pridoperone, Pridinol, Prifelone, Prifinium bromide, Prifuroline, Priliximab, Prilocaine, Primaperone, Primaquine, Primidolol, Primidone, Primycin, Prinomide, Prinoxodan, Prisolinol, Pristinamycin, Prizidilol, Proadifen, Probarbital sodium, Probenecid, Probucof, Procainamide, Procaine, Procarbazine, Procateterol, Prochlorperazine, Procinolol, Procinonide, Proclonol, Procodazole, Procyclidine, Procymate, Prodeconium bromide, Prodilidine, Prodiptine, Prodolic acid, Profadol, Profenamine, Profexalone, Proflavine, Proflazepam, Progabide, Progesterone, Proglumetacin, Proglumide, Proguanil, Proheptazine, Proligestone, Proline, Prolintane, Prolonium iodide, Promazine, Promegestone, Promelase, Promestriene, Promethazine, Promethazine teoclate, Promolate, Promoxolane, Pronetalol, Propacetamol, Propafenone, Propagermanium, Propamidine, Propanidid, Propanocaine, Propantheline bromide, Propatylnitrate, Propazolamide, Propenidazole, Propentofylline, Properidine, Propetamide, Propetandrol, Propicillin, Propikacin, Propinetidine, Propiolactone, Propiomazine, Propipocaine, Propiram, Propisergide, Propiverine, Propizepine, Propofol, Propoxate, Propoxycaine, Propranolol, Propyl docetrisoate, Propylhexedrine, Propylidone, Propylthiouracil, Propyperone, Propyphenazone, Propyromazine bromide, Proquazone, Proquinolate, Prorenoate potassium, Proroxan, Proscillaridin, Prospidium chloride, Prostalene, Prosulpride, Prosulthiamine, Protamine zinc insulin injection, Proterguride, Protheobromine, Prothipendyl, Prothixene, Protiofate, Protionamide, Protirelin, Protizinic acid, Protokylol, Protriptyline, Proxazole, Proxibarbal, Proxibutene, Proxicromil, Proxifexone, Proxorphan, Proxymetacaine, Proxyphylline, Prozapine, Prucalopride, Prulifloxacin, Pseudoephedrine, Psilocybine, Pumaprazole, Pumitepa, Puromycin, Pyrantel, Pyrazinamide, Pyricarbate, Pyridarone, Pyridofylline, Pyridostigmine bromide, Pyridoxine, Pyrimethamine, Pyrimitate, Pyrinoline, Pyriothione zinc, Pyrithyldione, Pyritidium bromide, Pyritinol, Pyrophendane, Pyrovalerone, Pyroxamine, Pyrrocaine, Pyrrolifene, Pyrrolnitrin, Pyrvinium chloride, Pytamine, Quadazocine, Quadrosilan, Quatacaine, Quazepam, Quazinone, Quazodine, Quazolast, Quetiapine, Quifenadine, Quiflapon, Quillifoline, Quilostigmine, Quinacainol, Quinacillin, Quinagolide, Quinaldine blue, Quinapril, Quinaprilat, Quinazosin, Quinbolone, Quincarbonate, Quindecamine, Quindonium bromide, Quindoxin, Quinelorane, Quinestradol, Quinestrol, Quinetalate, Quinethazone, Quinezamide, Quinfamide, Quingestanol, Quingestronone, Quinisocaine, Quinocide, Quinotolast, Quinpirole, Quinprenaline, Quintiofos, Quinuclidium bromide, Quinupramine, Quinupristin, Quipazine, Quisultazine, Rabeprazole, Racecadotril, Racefemine, Racefenicol, Racementhol, Racemethorphan, Racemetirosine, Racemoramide, Racemorphan, Racephedrine, Racepinefrine, Raclopride, Ractopamine, Rafoxanide, Ralitoline, Raloxifene, Raltitrexed, Ramatroban, Ramciclone, Ramifenazone, Ramipril, Ramiprilat, Ramixotidine, Ramnodigin, Ramoplanin, Ramorelix, Ramosetron, Ranelic acid, Ranimustine, Ranimycin, Ranitidine, Ranolazine, Rapacuronium bromide, Rasagiline, Rathyronine, Raxofelast, Razinodil, Razobazam, Razoxane, Rebamipide, Reboxetine, Recainam, Reclazepam, Regavirumab, Regramostim, Relomycin, Remacemide, Remifentanil, Remikiren, Remiprostol, Remoxipride, Renanalone, Rentiapril, Renytoline, Renzapride, Repagermanium, Repaglinide, Repirinast, Repromicin, Reproterol, Rescimetol, Rescinnamine, Reserpine, Resocortol, Resorantel, Retelliptine, Reteplase, Retigabine, Retinol, Revatropate, Revenast, Reviparin sodium, Revizinone, Revospirone, Ribaminol, Ribavirin, Riboflavin, Riboprine, Ribostamycin, Ricasetron, Ridazolol, Ridogrel, Rifabutin, Rifalazil, Rifametan, Rifamexil, Rifamide, Rifampicin, Rifamycin, Rifapentine, Rifaximin, Rilapine, Rilmakalim, Rilmazafone, Rilmenedine, Rilopirox, Rilozarone, Riluzole, Rimantadine, Rimazolium metilsulfate, Rimcazole, Rimexolone, Rimiterol, Rimoprogin, Rioldipine, Rioprostil, Ripazepam, Ripsisartan, Risedronic acid, Rismorelin,

Risocaine, Risotilide, Rispenzepine, Risperidone, Ristianol, Ristocetin, Ritanserin, Ritiometan, Ritipenem, Ritodrine, Ritolukast, Ritonavir, Ritropirronium bromide, Ritrosulfan, Rituximab, Rivastigmine, Rizatriptan, Rizolipase, Robalzotan, Robenidine, Rocastine, Rocefpafant, Rociclovir, Rociverine, Rocuronium bromide, Rodocaine, Rodorubicin, Rofelodine, Rofleponide, Roflumilast, Roflurane, Rogletimide, Rokitamycin, Rolafagrel, Roletamide, Rolgamidine, Rolicyclidine, Rolicyprine, Rolipram, Rolitetracycline, Rolodine, Rolziracetam, Romazarit, Romergoline, Romifenone, Romifidine, Romurtide, Ronactolol, Ronidazole, Ronifibrate, Ronipamil, Ropinirole, Ropitoin, Ropivacaine, Ropizine, Roquinimex, Rosaprostol, Rosaramicin, Rose bengal (131 i) sodium, Rosiglitazone, Rosoxacin, Rosterolone, Rotamicillin, Rotoxamine, Rotraxate, Roxadimate, Roxarsone, Roxatidine, Roxibolone, Roxifiban, Roxindole, Roxithromycin, Roxolonium metilsulfate, Roxoperone, Rufinamide, Rufloxacin, Rufocromomycin, Rupatadine, Rutamycin, Rutoside, Ruvazone, Ruzadolane, Sabcomeline, Sabeluzole, Safingol, Safironil, Sagandipine, Salacetamide, Salafibrate, Salantel, Salazodine, Salazosulfamidine, Salazosulfamide, Salazosulfathiazole, Salbutamol, Salcolex, Saletamide, Salfluverine, Salicylamide, Salinazid, Salinomycin, Salmefamol, Salmeterol, Salmisteine, Salnacedin, Salprotoside, Salsalate, Salverine, Samarium (153 sm) leixidronam, Sameridine, Samixogrel, Sampatrilat, Sampirtine, Sancycline, Sanfetrinem, Sanguinarium chloride, Saperconazole, Sapisartan, Sapropterin, Saquinavir, Sarafloxacin, Saralasin, Sarcosylin, Saredutant, Sargramostim, Saripidem, Sarmazenil, Sarmoxicillin, Sarpicillin, Sarpogrelate, Saruplase, Saterinone, Satigrel, Satranidazole, Satumovab, Saviprazole, Savoxepin, Scopinast, Sebriplatin, Secalciferol, Secbutobarbital, Seclazone, Secnidazole, Secobarbital, Secoverine, Secretin, Securinine, Sedecamycin, Seganserin, Seglitide, Selegiline, Selenomethionine (75 se), Selfotel, Selprazine, Sematilide, Semduramicin, Semophone, Semotiadil, Semustine, Seocalcitol, Sepazonium chloride, Sepimostat, Sepribose, Seproxetine, Sequifenadine, Seractide, Seratrodast, Serazapine, Serfibrate, Sergolexole, Serine, Sermetacin, Sermorelin, Serrapeptase, Sertaconazole, Sertindole, Sertraline, Serum gonadotrophin, Setastine, Setazindol, Setipafant, Setiptiline, Setoperone, Sevelamer, Sevirumab, Sevitropium mesilate, Sevoflurane, Sevopramide, Sezolamide, Sfericase, Siagoside, Sibopirdine, Sibrafiban, Sibutramine, Siccanin, Sifaprazine, Siguzodan, Silandrone, Sildenafil, Silibinin, Silicristin, Silidianin, Siliperisone, Siltenzepine, Silteplase, Simaldrate, Simendan, Simetride, Simifibrate, Simtrazene, Simvastatin, Sinapultide, Sincalide, Sinefungin, Sinitrodil, Sintropium bromide, Sipatrigine, Siratiazem, Sirolimus, Sisomicin, Sitafoxacin, Sitalidone, Sitofibrate, Sitogluside, Sivelestat, Sizofiran, Sobuzoxane, Sodium acetrizoate, Sodium amidotrizoate, Sodium apolate, Sodium ascorbate, Sodium aurothiomalate, Sodium aurotiosulfate, Sodium itionolate, Sodium borocaptate (10 b), Sodium calcium edetate, Sodium chromate (51 cr), Sodium cyclamate, Sodium dehydrocholate, Sodium dibunate, Sodium diprotrizoate, Sodium etasulfate, Sodium feredetate, Sodium gentisate, Sodium glucaspaldrate, Sodium gualenate, Sodium hexacyclone, Sodium iodide (125 i), Sodium iodide (131 i), Sodium iodohippurate (131 i), Sodium iopodate, Sodium iotalamate (125 i), Sodium iotalamate (131 i), Sodium metrizoate, Sodium morrhuate, Sodium phosphate (32 p), Sodium picofosfate, Sodium picosulfate, Sodium stibocaptate, Sodium stibogluconate, Sodium tetradecyl sulfate, Sodium timerfonate, Sodium tyropanoate, Sofalcone, Solasulfone, Solpecainol, Solyperline, Somagrebove, Somalapor, Somantadine, Somatorelin, Somatosalm, Somatostatin, Somatrem, Somatropin, Somavubove, Somenopor, Sometribove, Sometripor, Somfasepor, Somidobove, Sonermin, Sopotazine, Sopromidine, Soquinolol, Sorbinate, Sorbinil, Sorbitan laurate, Sorbitan oleate, Sorbitan palmitate, Sorbitan sesquiolate, Sorbitan stearate, Sorbitan trioleate, Sorbitan tristearate, Soretolide, Sorivudine, Sormidipine, Sotalol, Soterenol, Spaglumic acid, Sparfloxacin, Sparfosic acid, Sparsomycin, Sparteine, SPECTINOMYCIN, Spiclamine, Spiclomazine, Spiperone, Spiradoline, Spiramide, Spiramycin, Spirapril, Spiraprilat, Spirazine, Spirendolol, Spirgetine, Spirilene, Spiroprostil, Spirofylline, Spirogermanium, Spiroglumide, Spiromustine, Spiroonactone, Spiroplatin, Spirorenone, Spiroxasone, Spiroxatrine, Spiroxepin, Spizofurone, Sprodiamide, Stacofylline, Stallimycin, Stanozolol, Stavudine, Stearylsulfamide, Steffimycin, Stenbolone, Stepronin, Stercuronium iodide, Stevaladil, Stibamine glucoside, Stibosamine, Stibamidine isetonate, Stibazium iodide, Stilonium iodide, Stirimazole, Stiripentol, Stirocainide, Streptodornase, Streptokinase, Streptomycin, Streptoniazid, Streptovarycin, Streptozocin, Strinoline, Styramate, Subathizone, Subendazole, Succimer, Succinylsulfathiazole, Succisulfone, Suclofenide, Sucralfate, Sucralox, Sucrosofate, Sudexanox, Sudismase, Sudoxicam, Sufentanil, Sufosfamide, Sufotidine, Sulazepam, Sulazuril, Sulbactam, Sulbenicillin, Sulbenox, Sulbentine, Sulbutiamine, Sulclamide, Sulconazole, Suleparoid sodium, Sulesomab, Sulfabenz, Sulfabenzamide, Sulfacarbamide, Sulfacecole, Sulfacetamide, Sulfachlorpyridazine, Sulfachrysoidine, Sulfacitine, Sulfacloamide, Sulfaclozole, Sulfaclozine, Sulfadiazole, Sulfadiazine, Sulfadiazine sodium, Sulfadiazine sodium, Sulfadimethoxine, Sulfadimidine, Sulfadoxine, Sulfathiazole, Sulfafurazole, Sulfaguanidine, Sulfaguanole, Sulfalene, Sulfaloxic acid, Sulfamazone, Sulfamerazine, Sulfamerazine sodium, Sulfamethizole, Sulfamethoxazole, Sulfamethoxypropyridazine, Sulfametomidine, Sulfametoxydiazine, Sulfametrole, Sulfamonomethoxine, Sulfamoxole, Sulfanilamide, Sulfantran, Sulfaperin, Sulfaphenazole, Sulfaproxyline, Sulfapyrazole, Sulfapyridine, Sulfaquinoxaline, Sulfarsphenamine, Sulfasalazine, Sulfasomizole, Sulfasuccinamide, Sulfasymazine, Sulfathiazole, Sulfathiourea, Sulfatolamide, Sulfatroxazole, Sulfatrozole, Sulfinalol, Sulfinyprazone, Sulfiram, Sulfisomidine, Sulfogaiacol, Sulfomyxin, Sulfonterol, Sulfordiazine, Sulfoglicotide, Sulicrinat, Sulindac, Sulisatin, Sulisobenzzone, Sulmarin, Sulmazole, Sulmepride, Sulnidazole, Sulocarbilate, Suloctidil, Sulodexide, Sulofenur, Sulopenem, Sulosemide, Sulotroban, Suloxifen, Sulpiride, Sulprosal, Sulprostone, Sultamicillin, Sultiame, Sultopride, Sultosilic acid, Sultroponium, Sulukast, Sulverapride, Sumacetamol, Sumarotene, Sumatriptan, Sumetizide, Sunagrel, Suncillin, Sunepitron, Supidimide, Suplatast tosilate, Suproclone, Suprofen, Suramin sodium, Surfomer, Suricainide, Suriclone, Suritozole, Suronacrine, Susalimod, Sutilains, Suxamethonium chloride, Suxemerid, Suxethonium chloride, Suxibuzone, Syclosene, Symetine, Syrosingopine, Tabilautide, Tacalcitol, Taclamine, Tacrine, Tacrolimus, Taglutimide, Tagorizine, Talampicillin, Talastine, Talbutal, Taleranol, Talinolol, Talipexole, Talisomycin, Tallimustine, Talmacetin, Talmetoprim, Talniflumate, Talopram, Talosalate, Taloximine, Talsaclidine, Talsupram, Taltirelin, Taltrimide, Talviraline, Tameridone, Tameticillin, Tametraline, Tamibarotene, Tamitinol, Tamolarizine, Tamoxifen, Tampramine, Tamsulosin, Tandamine, Tandospirone, Taniplon, Taprostene, Tarazepide, Targinine, Tasonermin, Tasosartan, Tasuldine, Taurine, Taurolidine, Tauromustine, Tauroselcholic acid, Taurosteine, Taurultam, Tazadolene, Tazanolast, Tazarotene, Tazasubrate, Tazeprofen, Tazifylline, Taziprinone, Tazobactam, Tazofelone, Tazolol, Tazomeline, Tebatizole, Tebufelone,



Tebuquine, Technetium (99m tc) apcitude, Technetium (99m tc) bicasiate, Technetium (99m tc) furifosmin, Technetium (99m tc) nofetumomab merpentan, Technetium (99m tc) pintumomab, Technetium (99m tc) sestamibi, Technetium (99m tc) siboroxime, Technetium (99m tc) teboroxime, Teclothiazide, Teclozan, Tedisamil, Tefazoline, Tefenperate, Tefludazine, Teflurane, Teflutixol, Tegafur, Teicoplanin, Telenzepine, Telimomab aritox, Telinavir, Telmesteine, Telmisartan, Teloxantrone, Teludipine, Temafloxacin, Temarotene, Tematropium metilsulfate, Temazepam, Temefos, Temelastine, Temiverine, Temocapril, Temocaprilat, Temocillin, Temodox, Temozolomide, Temurtide, Tenamfetamine, Tendamistat, Tenidap, Tenilapine, Teniloxazine, Tenilsetam, Teniposide, Tenocyclidine, Tenonitrozole, Tenosal, Tenosiprol, Tenoxicam, Tenylidone, Teopranitol, Teoprolol, Tepirindole, Tepoxalin, Teprenone, Teprotide, Terazosin, Terbequinil, Terbinafine, Terbogrel, Terbucromil, Terbufibrol, Terbuficin, Terbuprol, Terbutaline, Terciprazine, Terconazole, Terdecamycin, Tererstigmine, Terfenadine, Terflavoxate, Terfluranol, Terguride, Terikalant, Teriparatide, Terizidone, Terlakiren, Terlipressin, Ternidazole, Terodiline, Terofenamate, Teroxalene, Teroxirone, Tertatolol, Tescam, Tesimide, Testolactone, Testosterone, Testosterone ketolaurate, Tetrabarbital, Tetrabenazine, Tetracaine, Tetracosactide, Tetracycline, Tetradonium bromide, Tetramethrin, Tetramisole, Tetrazepam, Tetrazolast, Tetridamine, Tetriprofen, Tetrofosmin, Tetroneasin, Tetroquinone, Tetroxoprim, Tetrylammonium bromide, Tetryzoline, Teverelix, Texacromil, Thalidomide, Thebacon, Thenalidine, Thenium closilate, Thenyldiamine, Theodrenaline, Theophylline ephedrine, Thiacetarsamide sodium, Thialbarbital, Thiamazole, Thiambutosine, Thiamine, Thiamphenicol, Thiazinamium metilsulfate, Thiazulfone, Thiethylperazine, Thihexinol methylbromide, Thioacetazone, Thiocholchicoside, Thiohexadene, Thiohexamide, Thiomersal, Thiopental sodium, Thiopropazate, Thioproperazine, Thioridazine, Thiotepa, Thiotetrabarbital, Thiram, Thonzylamine, Thrombin, bovine, Thymalfasin, Thymocartin, Thymoctonan, Thymopentin, Thymostimulin, Thymotrinan, Thyroglobulin, Thyropropic acid, Thyrotrophin, Tiabendazole, Tiacrilast, Tiadenol, Tiafibrate, Tiagabine, Tiamenidine, Tiametionium iodide, Tiamiprine, Tiamizide, Tiamulin, Tianafac, Tianeptine, Tiapamil, Tiapirinol, Tiapride, Tiaprofenic acid, Tiaprost, Tiaramide, Tiazesim, Tiazofurine, Tiazuril, Tibalosin, Tibeglisene, Tibenelast, Tibenzate, Tibezoneium iodide, Tibolone, Tibric acid, Tibrofan, Ticabesone, Ticarbodine, Ticarcillin, Ticlatone, Ticlopidine, Ticolubant, Tidiacic, Tiemonium iodide, Tienilic acid, Tienocarbine, Tienopramine, Tienoxolol, Tifacogin, Tifemoxone, Tifenamil, Tifencillin, Tiflamizole, Tiflorex, Tifluado, Tiflucarbine, Tiformin, Tifurac, Tigemonam, Tigestol, Tigloidine, Tilactase, Tilbroquinol, Tiletamine, Tilidine, Tiliquinol, Tilisolol, Tilmicosin, Tilnoprofen arbamel, Tilomisole, Tilorone, Tilozepine, Tilsuprost, Tiludronic acid, Timefurone, Timegadin, Timelotem, Timepidium bromide, Timiperonel, Timirdine, Timobesone, Timofibrate, Timolol, Timonacic, Timoprazole, Tinabinal, Tinazoline, Tinidazole, Tinisulpride, Tinofedrine, Tinoridine, Tinzaparin sodium, Tiocarlide, Tioclomarol, Tioconazole, Tiocitlate, Tiodazosin, Tiodonium chloride, Tioguanine, Tiomergine, Tiomesterone, Tioperidone, Tiopinac, Tiopronin, Tiopropamine, Tiosalan, Tiospirone, Tiotidine, Tiotixene, Tiotropium bromide, Tioxacin, Tioxamast, Tioxaprofen, Tioxidazole, Tioxolone, Tipentosin, Tipepidine, Tipetropium bromide, Tipindole, Tipredane, Tiprenolol, Tiprinast, Tipropidil, Tiprostanide, Tiprotimod, Tiqueside, Tiquinamide, Tiquizium bromide, Tiracizine, Tirapazamine, Tiratricol, Tirilazad, Tirofiban, Tioproamide, Tisocromide, Tisopurine, Tisoquone, Tivanidazole, Tivirapine, Tixadil, Tixanox, Tixocortol, Tizabrin, Tizanidine, Tizolemide, Tizoprolac acid, Tobicillin, Toborinone, Tobramycin, Tobuterol, Tocainide, Tocamphyl, Tocofenoxate, Tocofersolan, Tocofibrate, Todalazine, Tofenacin, Tofetridine, Tofisopam, Tolafentrine, Tolamolol, Tolazamide, Tolazoline, Tolboxane, Tolbutamide, Tolcapone, Tolciclate, Toldimfos, Tolfamide, Tolfenamic acid, Tolgabide, Tolimidone, Tolindate, Tolidium chloride, Toliprolol, Tolmesoxide, Tolmetin, Tolnaftate, Tolnapersine, Tolnidamine, Toloconium metilsulfate, Tolonidine, Tolonium chloride, Toloxatone, Toloxychlorinol, Tolpadol, Tolpentamide, Tolperisone, Tolpiprazole, Tolpovidone (131 i), Tolpronine, Tolpropamine, Tolpyramide, Tolquinzole, Tolrestat, Tolterodine, Toltrazuril, Tolufazepam, Tolycaine, Tomelukast, Tomoglumide, Tomoxetine, Tomoxiprole, Tonazocine, Tonzonium bromide, Topiramate, Topotecan, Toprilidine, Topterone, Toquizine, Torasemide, Torbafylline, Toremfene, Toripristine, Tosactide, Tosifen, Tosufloxacin, Tosulur, Tosylchloramide sodium, Tozalinone, Traboxopine, Tracazolate, Tradecamide, Trafermin, Tralonide, Tramadol, Tramazoline, Trandolapril, Trandolaprilat, Tranexamic acid, Tranilast, Transcainide, Trantelinium bromide, Tranylcypramine, Trapencaine, Trapidil, Trastuzumab, Traxanox, Trazitiline, Trazium esilate, Trazodone, Trazolopride, Trebenzomine, Trecadrine, Trecovirsen, Trefentanil, Trelnarizine, Treloxinate, Trenbolone, Trengestone, Trenizine, Treosulfan, Trepibutone, Trepipam, Trepirium iodide, Treptilamine, Trequinsin, Tresperimus, Trestolone, Tretamine, Trethinium tosilate, Trethocanic acid, Tretinoin, Tretinoin tocoferil, Tretoquinol, Triacetin, Triafungin, Triamcinolone, Triamcinolone benetonide, Triamcinolone furetonide, Triamcinolone hexacetonide, Triampyzine, Triamterene, Triazuquone, Triazolam, Tribendilol, Tribenoside, Tribromsalan, Tribuzone, Trichlormethiazide, Trichlormethine, Triciribine, Triclabendazole, Triclacetamol, Triclazate, Triclobisonium chloride, Triclocarban, Triclodazol, Triclofenol piperazine, Triclofos, Triclofylline, Triclonide, Triclosan, Tricosactide, Tricyclamol chloride, Tridihexethyl iodide, Trientine, Trifenagrel, Trifezolac, Triflocin, Triflubazam, Triflumidate, Trifluomeprazine, Trifluoperazine, Trifluperidol, Triflupromazine, Trifluridine, Triflusal, Trigevolol, Trihexyphenidyl, Triletide, Trilostane, Trimazosin, Trimebutine, Trimecaine, Trimedoxime bromide, Trimegestone, Trimeperidine, Trimetamide, Trimetaphan camsilate, Trimetazidine, Trimethadione, Trimethidinium methosulfate, Trimethobenzamide, Trimethoprim, Trimetozine, Trimetrexate, Trimexiline, Trimipramine, Trimoprostil, Trimoxamine, Trioxifene, Trioxysalen, Tripalmitin, Tripamide, Triparanol, Tripeleannamine, Triprolidine, Triptorelin, Tritiozine, Tritoqualine, Trixolane, Trizoxime, Trocimine, Troclosen potassium, Trofosfamide, Troglitazone, Troleandomycin, Trolnitrate, Tromantadine, Trometamol, Tropabazate, Tropanserine, Tropapride, Tropatepine, Tropenziline bromide, Tropicamide, Tropigline, Propirine, Propiseton, Tropodifene, Troquidazole, Trospromycin, Trospium chloride, Trovafloxacin, Troviridine, Troxerutin, Troxipide, Troxolamide, Troxonium tosilate, Troxyprolium tosilate, Truxicuriium iodide, Truxipicuriium iodide, Tryparsamide, Tuaminoheptane, Tubocurarine chloride, Tubulozole, Tucaresol, Tuclazepam, Tulobuterol, Tulopafant, Turosteride, Tuvatidine, Tuvirumab, Tybamate, Tylosin, Tyromedan, Tyrosine, Tyrothricin, Ubenimex, Ubidecarenone, Ubisindine, Ufenamate, Ufiprazole, Ularitide, Uldazepam, Ulobetasol, Umespirone, Unoprostone, Upenazime, Uramustine, Urapidil, Uredopa, Uredofos, Urefibrate, Urethane, Urofollitropin, Urokinase, Urokinase alfa, Ursodeoxycholic acid, Ursulcholic acid, Utibapril, Utibaprilat, Vadocaine, Valaciclovir, Valconazole, Valdetamide,

Valdipromide, Valganciclovir, Valine, Valnemulin, Valnoctamide, Valofane, Valperinol, Valproate pivoxil, Valproate semisodium, Valproic acid, Valpromide, Valsartan, Valspodar, Valtrate, Vamicamide, Vancomycin, Vanepirim, Vanitolidide, Vanoxerine, Vanyldisulfamide, Vapiprost, Vapreotide, Vasopressin injection, Vatanidipine, Vebufloxacin, Vecuronium bromide, Vedaclidine, Vedapropfen, Velaresol, Velnacrine, Venlafaxine, Venritidine, Veradoline, Veralipride, Verapamil, Verazide, Verilopam, Verlukast, Verofylline, Versetamide, Vesnarinone, Vetrabutine, Vidarabine, Vigabatrin, Viloxazine, Viminol, Vinbarbital, Vinblastine, Vinburnine, Vincamine, Vincanol, Vincantril, Vincosfos, Vinconate, Vincristine, Vindeburnol, Vindesine, Vinepidine, Vinflunine, Vinformide, Vinfosiltine, Vinglycinate, Vinleucinol, Vinleurosine Vinmegallate, Vinorelbine, Vinpocetine, Vinpoline, Vinrosidine, Vintiamol, Vintoperol, Vintriptol, Vinylbital, Vinzolidine, Viomycin, Viprostol, Viqualine, Viquidil, Virginiamycin, Viridofulvin, Viroxime, Visnadine, Visnafylline, Vistatolon, Voglibose, Volazocine, Voriconazole, Vorozole, Votumumab, Voxergolide, Warfarin, Xaliproden, Xamoterol, Xanomeline, Xanoxic acid, Xanthiol, Xantifibrate, Xantinol nicotinate, Xantocillin, Xantofyl palmitate, Xenilofiban, Xenalipin, Xenazoic acid, Xenbucin, Xenipentone, Xenon (133 xe), Xenthiorate, Xenygloxal, Xenyhexenic acid, Xenysalate, Xenytropium bromide, Xibenolol, Xibornol, Xilobam, Ximoprofen, Xinidamine, Xinomiline, Xipamide, Xipranolol, Xorphanol, Xylamidine tosilate, Xylazine, Xylocoumarol, Xylometazoline, Xyloxemine, Yohimbic acid, Zabicipril, Zabiciprilat, Zacopride, Zafirlukast, Zafuleptine, Zalcitabine, Zaldaride, Zaleplon, Zalospiroline, Zaltidine, Zaltoprofen, Zamifenacin, Zanamivir, Zankiren, Zanoferone, Zapizolam, Zaprinast, Zardaverine, Zatebradine, Zatosetron, Zenarestat, Zeniplatin, Zepastine, Zeranol, Zetidoline, Ziconotide, Zidapamide, Zidometacin, Zidovudine, Zifosilone, Zilantel, Zilasorb (2 h), Zileuton, Zilpaterol, Zimeldine, Zimidoben, Zindotrine, Zindoxifene, Zinoconazole, Zinostatin, Zinostatin stimalamer, Zinterol, Zinviroxime, Zipeprol, Ziprasidone, Zocainone, Zofenopril, Zofenoprilat, Zoficonazole, Zolamine, Zolasartan, Zolazepam, Zoledronic acid, Zolenzepine, Zolertine, Zolimidine, Zolimomab aritox, Zolipirofen, Zolmitriptan, Zoloperone, Zolpidem, Zomebazam, Zomepirac, Zoniclezole, Zonisamide, Zopiclone, Zopolrestat, Zorubicin, Zotepine, Zoxazolamine, Zucapsaicin, Zuclomifene, Zuclopenthixol, Zyllofuramine.

Prefixes and suffixes:

Acetate, Acetonide, 1-Acetoxyethyl, Aceturate, N-Acetylglucinate, Acetylsalicylate, Acistrate, Acoxil, Adipate, Allyl, Allylbromide, Allyliodide, Aluminum, Aminosalicylate, Ammonium, Ammonium fusidate, Amsonate, Antipyratate, Arginine, Ascorbate, Axetil, Barbiturate, Benzathine, Benzenesulfonate, Benzenesulphonate, Benzoacetate, Benzoate, Benzyl, Benzylbromide, Benzylidide, Besilate, Besylate, Bezomil, Biquinate, Bis(hydrogen malate), Bis(hydrogen maleate), Bis(hydrogen malonate), Bis(phosphate), Bismuth, Bitartrate, Borate, Bromide, Bucilate, Bunapsilate, Butepate, Butyl, t-Butyl, tert-Butyl, tertiary Butyl, t-Butyl acetate, tert-Butyl acetate, tertiary Butyl acetate, Butyl ester, t-Butyl ester, tert-Butyl ester, tertiary Butyl ester, t-Butylamine, tert-Butylamine, tertiary Butylamine, Butylate, Butylbromide, Butyrate, Calcium, Calcium chloride, Calcium dihydrate, Camphor-10-sulfonate, Camphor-10-sulphonate, Camphorate, Camphorsulfonate, Camphorsulphonate, Camsilate, Camsylate, Caproate, Carbamate, Carbesilate, Carbonate, Chloride, p-Chlorobenzenesulfonate, p-Chlorobenzenesulphonate, 8-Chlorotheophyllinate, Choline, Ciclotate, Cinnamate, Cipionate, Citrate, Closilate, Closylate, Crofobate, Cromacate, Cromesilate, Cyclohexanepropionate, Cyclohexylammonium, Cyclohexylpropionate, N-Cyclohexylsulfamate, N-Cyclohexylsulfamate, Cyclopentanepropionate, Cycloate, Cypionate, Dapropate, Deanil, Decanoate, Decil, Diacetate, Diammonium, Dibenzoate, Dibudinate, Dibunate, Dibutyrate, Dicholine, Dicyclohexylammonium, Diethanolamine, Diethylamine, Diethylammonium, Difumarate, Difuroate, Digolil, Dihydrate, Dihydrobromide, Dihydrochloride, Dihydrochloride phosphate, Dihydrogen citrate, Dihydrogen phosphate, Dihydroxybenzoate, Dimalate, Dimalate, Dimalonate, Dimesilate, N,N-Dimethyl-beta-alanine, Dinitrate, Dinitrobenzoate, Diolamine, Dioxide, Diphosphate, Dipivoxil, Dipropionate, Disodium, Disodium phosphate, Disulfate, Disulfide, Disulphate, Disulphide, Diundecanoate, Docosil, Dofosfate, Edamine, Edisilate, Edisylate, Embonate, Enantate, Enanthate, Epolamine, Erbumine, Esilate, Estolate, Esylate, Etabonate, 1,2-Ethanedisulfonate, 1,2-Ethanedisulphonate, Ethanesulfonate, Ethanesulphonate, Ethanolamine, Ethobromide, Ethyl, Ethyl ester, Ethylamine, Ethylammonium, Ethylenantate, Ethylenediamine, Ethylhexanoate, Ethyliodide, Ethylsuccinate, Farnesil, Fendizoate, Ferrous citrate, Fluoride, Fluorosulfonate, Fluorosulphonate, Formate, Formate sodium, Fosfatex, Fostedate, Fumarate, Furoate, Glucarate, Gluceptate, Glucoheptonate, Gluconate, Glucoside, Glycolate, Glyoxylate, Gold, Hemihydrate, Hemisulfate, Hemisulphate, Heptanoate, Hexaacetate, Hexahydrate, Hexanoate, Hibenzate, Hippurate, Hybenzate, Hyclate, Hydrate, Hydrobromide, Hydrochloride, Hydrochloride dihydrate, Hydrochloride hemihydrate, Hydrochloride monohydrate, Hydrochloride phosphate, Hydrogen edisilate, Hydrogen fumarate, Hydrogen malate, Hydrogen maleate, Hydrogen malonate, Hydrogen oxalate, Hydrogen succinate, Hydrogen sulfate, Hydrogen sulfite, Hydrogen sulphate, Hydrogen sulphite, Hydrogen tartrate, Hydroxide, Hydroxybenzoate, o-(4-Hydroxybenzoyl)benzoate, 2-Hydroxyethanesulfonate, 2-Hydroxyethanesulphonate, Hydroxynaphthoate, Iodide, Iron chloride, Isethionate, Isetionate, Isobutyrate, Isocaproate, Isonicotinate, Isophthalate, Isopropionate, Isopropyl, Lactate, Lactobionate, Laurate, Lauril, Laurilsulfate, Laurilsulphate, Lauryl, Laurylsulfate, Laurylsulphate, Levulinate, Lithium, Lysinate, Magnesium, Malate, Maleate, Malonate, Mandelate, Megallate, Meglumine, Mesilate, Mesylate, Metembonate, Methanesulfonate, Methanesulphonate, Methyl ester, 4-Methylbicyclo[2.2.2]oct-2-ene-1-carboxylate, Methylbromide, 4,4'-Methylenebis(3-hydroxy-2-naphthoate), Methylenedisalicylate, N-Methylglucamine, Methylidide, Methylsulfate, Methylsulphate, Metilsulfate, Metilsulphate, Mofetil, Monobenzoate, Monohydrate, Monohydrochloride, Mononitrate, Nafate, Napadisilate, Napadisylate, 1,5-Naphthalenedisulfonate, 1,5-Naphthalenedisulphonate, 2-Naphthalenesulfonate, 2-Naphthalenesulphonate, Napsilate, Napsylate, Nicotinate, Nitrate, Nitrobenzoate, Octil, Olamine, Oleate, Orotate, Orthophosphate, Oxalate, Oxide, N-Oxide hydrochloride, Oxoglurate, 4-Oxopentanoate, Palmitate, Palmitate hydrochloride, Pamoate, Pantothenate, Pantothenate sulfate, Pantothenate sulphate, Pendetide, Pentahydrate, Perchlorate, Phenylpropionate, Phosphate, Phosphite, Phthalate, Picrate, Pivalate, (Pivaloyloxy)methyl, Pivoxetil, Pivoxil, Pivoxil hydrochloride, Potassium, Potassium sulfate, Potassium sulphate, Propionate, Propionate dodecyl sulfate, Propionate dodecyl sulphate, Propionate lauryl sulfate, Propionate lauryl sulphate, Propyl, Propyl ester, Proxetil, Pyridylacetate, 1-Pyrrolidineethanol,

Qulnate, Resinate, Saccharate, Salicylate, Salicyloylacetate, Sodium, Sodium 3-sulfobenzoate, Sodium 3-sulphobenzoate, Sodium hydrate, Sodium hydrogen phosphate, Sodium lauril sulfate, Sodium lauril sulphate, Sodium lauryl sulfate, Sodium lauryl sulphate, Sodium methanesulfonate, Sodium methanesulphonate, Sodium monohydrate, Sodium phosphate, Sodium succinate, Sodium sulfate, Sodium sulfobenzoate, Sodium sulphate, Sodium sulphobenzoate, Steaglate, Stearate, Succinate, Succinyl, Sulfate, Sulfinate, Sulfite, Sulfosalicylate, Sulphate, Sulphinate, Sulphite, Sulphosalicylate, Tannate, Tartrate, Tebutate, Tenoate, Teoate, Teprosilate, Tetradecyl hydrogen phosphate, Tetrahydrate, Tetrahydrophthalate, Tetraisopropyl, Tetrasodium, Theoate, Thiocyanate, Tofesilate, p-Toluenesulfonate, p-Toluenesulphonate, Tosilate, Tosylate, Triclofenate, Triethanolamine, Trifluoroacetate, Triflutate, Trihydrate, Triiodide, Trimethylacetate, Trinitrate, Tripalmitate, Trolamine, Trometamol, Tromethamine, Troxundate, Undec-10-enoate, Undecanoate, Undecylenate, Valerate, Xinafoate, Zinc.

**2. The Description of Goods of tariff item No. 9914.00.00 is amended by replacing the reference to “trans-6-amino-2,2-dimethyl-1,3-dioxepan-5-ol.” with the following:**

trans-6-amino-2,2-dimethyl-1,3-dioxepan-5-ol;  
1-[4-(2-Dimethylaminoethoxy)[14C]phenyl]-1,2-diphenylbutan-1-ol;  
Bromomethylcyclopropane;  
1-Nitro-4-(1,2,2,2-tetrachloroethyl)benzene;  
(6E,10E,14E)-3,7,11,15-Tetramethylhexadeca-1,6,10,14-tetraen-3-ol;  
3,7,11-Trimethyldodeca-1,6,10-trien-3-ol;  
(S)-But-3-yn-2-ol;  
(2R,3R)-1,4-Bis(mesyloxy)butane-2,3-diol;  
4,4,5,5,5-Pentafluoropentan-1-ol;  
2,2,2-Trifluoroethanol;  
(R)-3-Chloropropane-1,2-diol;  
5,8-Dihydro-1-naphthol;  
2-Chloroethyl 4-nitrophenyl ether;  
(R)-1-Chloro-2,3-epoxypropane;  
(S)-[(Trityloxy)methyl]oxirane;  
3,5-Di-tert-butyl-4-hydroxybenzaldehyde;  
2,3,4-Trihydroxybenzaldehyde;  
5-Hydroxy-1,2,3,4-tetrahydro-1-naphthone;  
4-(4-Methoxyphenyl)butan-2-one;  
6-Methoxy-1,2,3,4-tetrahydro-1-naphthone;  
21-Benzyloxy-9-alpha-fluoro-11-beta,17-alpha-dihydroxy-16-alpha-methylpregna-1,4-diene-3,20-dione;  
trans-2-Chloro-3-[4-(4-chlorophenyl)cyclohexyl]-1,4-naphthoquinone;  
21-Chloro-16-alpha-methylpregna-1,4,9(11)-triene-3,20-dione;  
1,3-Dichloroacetone;  
2-Acetoxy-5-acetylbenzyl acetate;  
3,20-Dioxopregna-1,4,9(11),16-tetraen-21-yl acetate;  
17-alpha-Hydroxy-3,20-dioxopregna-4,9(11)-diene-21-yl acetate;  
Chloromethyl pivalate;  
Cyclobutanecarboxylic acid;  
(1S,2S,3S)-2,3-Bis(benzoyloxymethyl)cyclobutanol;  
(2S,3S)-2,3-Bis(benzoyloxymethyl)cyclobutanone;  
Methyl 4-(bromomethyl)benzoate;  
2-Bromo-2-(2-chlorophenyl)acetic acid;  
4,6-Dibromo-3-fluoro-o-toluic acid;  
(S)-2-(4-Fluorophenyl)-3-methylbutyric acid;  
2-(2,4,6-Triisopropylphenyl)acetic acid;  
Diethyl dipropylmalonate;  
Dimethyl chloromalonate;  
(S)-alpha-Chloroformylethyl acetate;  
Disodium (2S,3R)-2-hydroxy-3-isobutylsuccinate;  
Ethyl (R)-2-hydroxy-4-phenylbutyrate;  
3-Acetoxy-o-toluic acid;  
Ethyl 3,4-dihydroxybenzoate;

3-Oxoandrost-4-ene-17-beta-carboxylic acid;  
Isopropyl (Z)-7-[(1R,2R,3R,5S)-3,5-dihydroxy-2-[(E)-(3R)-3-hydroxy-4-[3-(trifluoromethyl)phenoxy]but-1-enyl]cyclopentyl]hept-5-enoate;  
Methyl 4-(bromomethyl)-m-anisate;  
Methyl 5-chloro-o-anisate;  
Chloromethyl isopropyl carbonate;  
(R)-Propylene carbonate;  
(4R,5R)-4,5-Bis(mesyloxymethyl)-1,3,2-dioxathiolane 2,2-dioxide;  
Diethyl (tosyloxy)methylphosphonate;  
3-Chloropropyl dimethylammonium chloride;  
2-Aminoethyl diethylamine;  
N,N'-Bis[3-(ethylamino)propyl]propane-1,3-diamine tetrahydrochloride;  
Cyclohexylammonium 1-[(S)-2-(tert-butoxycarbonyl)-3-(2-methoxyethoxy)propyl]cyclopentanecarboxylate;  
alpha,alpha,alpha-Trifluoro-4-nitro-m-toluidine;  
(Z)-N-[3-(3-Chloro-4-cyclohexylphenyl)prop-2-enyl]-N-ethylcyclohexylamine hydrochloride;  
2,6-Difluorobenzylamine;  
1-Ethyl-1,4-diphenylbut-3-enylamine;  
alpha,alpha,alpha,alpha',alpha',alpha'-Hexafluoro-2,5-xylidine;  
Methyl(4'-nitrophenethyl)amine hydrochloride;  
3-(Trichlorovinyl)aniline hydrochloride;  
Triethylaniline;  
(S)-2-(2-Amino-5-chlorophenyl)-4-cyclopropyl-1,1,1-trifluorobut-3-yn-2-ol;  
(R)-2-Amino-2-ethylhexan-1-ol;  
2-Aminopropane-1,3-diol;  
2-[Benzyl(methyl)amino]ethyl acetoacetate;  
(1RS,2RS,3SR)-2,3-Bis(benzoyloxymethyl)cyclobutylamine;  
3-[(Z)-1-[4-(2-Dimethylaminoethoxy)phenyl]-2-phenylbut-1-enyl]phenol;  
5-(3-Dimethylaminopropyl)-10,11-dihydrodibenzo[a,d]cyclohepten-5-ol;  
2-Amino-2',5-dichlorobenzophenone;  
3-(Aminomethyl)-5-methylhexanoic acid;  
5-Amino-2,4,6-triiodoisophthalic acid;  
cis-4-(Benzoyloxycarbonyl)cyclohexylammonium tosylate;  
Diethyl L-glutamate hydrochloride;  
Ethyl (S)-3-aminopent-4-ynoate hydrochloride;  
Methyl 3-amino-4,6-dibromo-o-toluate;  
Potassium (R)-N-(3-ethoxy-1-methyl-3-oxoprop-1-enyl)-2-phenylglycine;  
Methyl 4-amino-5-nitro-o-anisate;  
4'-Benzyloxy-2-[(1-methyl-2-phenoxyethyl)amino]propiophenone hydrochloride;  
Ethyl ((7S)-7-[(2R)-2-(3-chlorophenyl)-2-hydroxyethyl]amino)-5,6,7,8-tetrahydro-2-naphthylloxy)acetate hydrochloride;  
4-[1-Hydroxy-2-(methylamino)ethyl]phenol--L-tartaric acid (2:1);  
N-[N-(tert-Butoxycarbonyl)-L-alanyl]-L-alanine hydrate;  
2-(Ethylmethylamino)acetamide;  
4-Acetamido-2'-aminobenzanilide;  
4-Acetamido-5-chloro-o-anisic acid;  
N-Acetyl-3-(3,4-dimethoxyphenyl)-DL-alanine;  
5-Acetylsalicylamide;  
5-Amino-N,N'-bis[2-acetoxy-1-(acetoxymethyl)ethyl]-2,4,6-triiodoisophthalamide;  
5-Amino-N,N'-bis(2,3-dihydroxypropyl)-2,4,6-triiodoisophthalamide;  
2'-Benzoyl-2-bromo-4'-chloroacetanilide;  
Benzyl (1-carbamoyl-2-hydroxypropyl)carbamate;  
2-Bromo-4'-chloro-2'-(2-fluorobenzoyl)acetanilide;  
tert-Butyl (1R,4S)-4-(hydroxymethyl)cyclopent-2-enylcarbamate;  
3,5-Diacetamido-2,4,6-triiodobenzoic acid dihydrate;

N-[(2,6-Diisopropylphenoxy)sulfonyl]-2-(2,4,6-triisopropylphenyl)acetamide;  
N-(1-Ethyl-1,4-diphenylbut-3-enyl)cyclopropanecarboxamide;  
2-Hydroxy-2-methyl-4'-nitro-3'-(trifluoromethyl)propionanilide;  
Methyl 4-acetamido-o-anisate;  
Methyl (1S,2S)-1-benzyl-3-chloro-2-hydroxypropylcarbamate;  
Methyl N-(methoxycarbonyl)-L-phenylalaninate;  
Methyl N-(phenoxy-carbonyl)-L-valinate;  
8-Azaspiro[4.5]decane-7,9-dione;  
1-Benzyl hydrogen (S)-4-phthalimidoglutarate;  
4'-Amidinosuccinanic acid hydrochloride;  
4-Bromo-2,2-diphenylbutanenitrile;  
Diethyl (1-cyano-3-methylbutyl)malonate;  
3-Methylenecyclobutanecarbonitrile;  
(S)-O-Benzylaldehyde-N-(tert-butoxycarbonyl)hydrazone;  
4-Chloro-2-[(Z)-(methoxycarbonyl)methoxyimino]-3-oxobutyric acid;  
13-Ethyl-17- $\alpha$ -hydroxy-18,19-dinorpregn-4-en-20-yn-3-one oxime;  
trans-2'-Fluoro-4-hydroxychalcone O-[(Z)-2-(dimethylamino)ethyl]oxime--fumaric acid (2:1);  
(RS)-Serinohydrazide hydrochloride;  
N'- $\alpha$ -(tert-Butoxycarbonyl)-N-methoxy-N-methyl-N'- $\omega$ -nitro-L-argininamide;  
N'- $\alpha$ -(tert-Butoxycarbonyl)-N'- $\omega$ -nitro-L-arginine;  
2,6-Diisopropylphenyl sulfamate;  
(S)-2-(Acetylthio)-3-phenylpropionic acid—dicyclohexylamine (1:1);  
N,N'-Bis(trifluoroacetyl)-DL-homocystine;  
9-Bromononyl 4,4,5,5,5-pentafluoropentyl sulfide;  
o-Chlorothiophenol;  
N,N'-[Dithiobis(o-phenylenecarbonyl)]bis-L-isoleucine;  
2,2'-Dithiodibenzonitrile;  
4-Fluorobenzyl 4-(methylthio)phenyl ketone;  
2-[1-(Mercaptomethyl)cyclopropyl]acetic acid;  
2-Mercapto-5-(trifluoromethyl)anilinium chloride;  
Methyl 5-(ethylsulfonyl)-o-anisate;  
2-(Phenylthio)aniline;  
(4-Carboxybutyl)triphenylphosphonium bromide;  
Tetraisopropyl methylenediphosphonate;  
(S)-Tetrahydrofuran-3-ol;  
4'-(Benzyloxycarbonyl)-4'-demethylepipodophyllotoxin;  
11- $\alpha$ -Hydroxy-7- $\alpha$ -(methoxycarbonyl)-3-oxopregn-4-ene-21,17- $\alpha$ -carbolactone;  
11- $\alpha$ -Hydroxy-3-oxopregna-4,6-diene-21,17- $\alpha$ -carbolactone;  
(4S,5R,6R)-5-Acetamido-4-amino-6-[(1R,2R)-1,2,3-trihydroxypropyl]-5,6-dihydropyran-2-carboxylic acid;  
2-(4-Aminophenoxy-methyl)-2,5,7,8-tetramethyl-4-oxochroman-6-yl acetate;  
2-(3-Bromophenoxy)tetrahydropyran;  
(2,3-Dihydrobenzofuran-5-yl)acetic acid;  
(S)-5-(1,3-Dioxolan-4-yl)-2-aminovaleic acid;  
Methyl O-2-deoxy-6-O-sulfo-2-(sulfoamino)- $\alpha$ -D-glucopyranosyl-(1,4)-O-beta-D-glucopyranuronosyl-(1,4)-O-2-deoxy-3,6-di-O-sulfo-2-(sulfoamino)- $\alpha$ -D-glucopyranosyl-(1,4)-O-2-O-sulfo- $\alpha$ -L-idopyranuronosyl-(1,4)-2-deoxy-2-(sulfoamino)-6-(hydrogen sul);  
(2R)-4-Methyl-2-[(S)-2,2-dimethyl-5-oxo-1,3-dioxolan-4-yl]valeric acid;  
(3aS,9aS,9bR)-3a-Methyl-6-[2-(2,5,5-trimethyl-1,3-dioxan-2-yl)ethyl]-1,2,4,5,8,9,9a,9b-octahydro-3aH-cyclopenta[a]naphthalene-3,7-dione;  
2,5,7,8-Tetramethyl-2-(4-nitrophenoxy-methyl)-4-oxochroman-6-yl acetate;  
1-Methyl-4-nitro-3-propylpyrazole-5-carboxamide;  
N'1-Methyl-1H-pyrazole-1-carboxamide hydrochloride;  
Pyrazole-1-carboxamide hydrochloride;

3-(4-Bromobenzyl)-2-butyl-4-chloro-1H-imidazol-5-ylmethanol;  
2-Butyl-1,3-diazaspiro[4.4]non-1-en-4-one hydrochloride;  
4-(2-Butyl-5-formylimidazol-1-ylmethyl)benzoic acid;  
2-Butylimidazole-5-carbaldehyde;  
4'-(2-Butyl-4-oxo-1,3-diazaspiro[4.4]non-1-en-3-ylmethyl)biphenyl-2-carbonitrile;  
(S)-N-[4-(4-Acetamido-4-phenyl-1-piperidyl)-2-(3,4-dichlorophenyl)butyl]-N-methylbenzamide--fumaric acid (1:1);  
(S)-2-Amino-3,3-dimethyl-N-2-pyridylbutyramide;  
(2S,3S)-3-Amino-2-ethoxy-N-nitropiperidine-1-carboxamide hydrochloride;  
2-Amino-3-pyridyl methyl ketone;  
(1S,3S,4S)-1-Azabicyclo[2.2.1]heptan-3-ol;  
(±)-1-Azabicyclo[2.2.1]heptan-3-one;  
(1R,4S)-1-Azabicyclo[2.2.1]heptan-3-one;  
(1S,4R)-1-Azabicyclo[2.2.1]heptan-3-one O-[(Z)-(3-methoxyphenyl)ethynyl]oxime--maleic acid (1:1);  
(R)-N-(1-{3-[1-Benzoyl-3-(3,4-dichlorophenyl)-3-piperidyl]propyl}-4-phenyl-4-piperidyl)-N-methylacetamide hydrochloride;  
1-(4-Benzoyloxyphenyl)-2-(4-hydroxy-4-phenyl-1-piperidyl)propan-1-one;  
1-Benzylpiperidine-4-carbaldehyde;  
10,10-Bis[(2-fluoro-4-pyridyl)methyl]anthrone;  
2-[1-(tert-Butoxycarbonyl)-4-piperidyl]acetic acid;  
1-(2-Chloroethyl)piperidinium chloride;  
4-Chloro-1-methylpiperidine hydrochloride;  
6-Chloronicotinic acid;  
5-(4-Chlorophenyl)-1-(2,4-dichlorophenyl)-4-methyl-N-piperidino-1H-pyrazole-3-carboxamide;  
4-Chloropyridine hydrochloride;  
1-(6-Chloro-2-pyridyl)-4-piperidylamine hydrochloride;  
3-(Cyanoimino)-3-piperidinopropionitrile;  
4-{4-[(1R)-3,10-Dibromo-8-chloro-5,6-dihydro-11H-benzo[5,6]cyclohepta[1,2-b]pyridin-11-yl]piperidinocarbonylmethyl}piperidine-1-carboxamide;  
4-{4-[(1S)-3,10-Dibromo-8-chloro-5,6-dihydro-11H-benzo[5,6]cyclohepta[1,2-b]pyridin-11-yl]piperidinocarbonylmethyl}piperidine-1-carboxamide;  
2,6-Dichloro-4-methylnicotinonitrile;  
(S)-1-{2-[3-(3,4-Dichlorophenyl)-1-(3-isopropoxyphenacyl)-3-piperidyl]ethyl}-4-phenyl-1-azoniabicyclo[2.2.2]octane chloride;  
3,5-Dimethylpiperidine;  
Ethyl 2-chloronicotinate;  
Ethyl 6-chloronicotinate;  
2-(5-Ethyl-2-pyridyl)ethanol;  
1-[(1S,2S)-2-Hydroxy-2-(4-hydroxyphenyl)-1-methylethyl]-4-phenylpiperidin-4-ol methanesulfonate trihydrate;  
6-Hydroxynicotinic acid;  
[4-(3-Methoxypropoxy)-3-methyl-2-pyridyl]methanol;  
N-[(R)-9-Methyl-4-oxo-1-phenyl-3,4,6,7-tetrahydro[1,4]diazepino[6,7,1-hi]indol-3-yl]isonicotinamide;  
3-Methyl-4-(2,2,2-trifluoroethoxy)-2-pyridylmethanol;  
3-Nitro-4-pyridone;  
4-Phenoxy-pyridine;  
4-Phenylpiperidin-4-ol;  
2-Phenyl-2-pyridylacetonitrile;  
4-Pyridylacetic acid hydrochloride;  
4-(4-Pyridyloxy)benzenesulfonic acid;  
4-(4-Pyridyloxy)benzenesulfonyl chloride hydrochloride;  
(3S,4aS,8aS)-2-[(2R,3S)-3-Amino-2-hydroxy-4-phenylbutyl]-N-tert-butyldecahydroisoquinoline-3-carboxamide;  
7-Bromo-1-cyclopropyl-6-fluoro-5-methyl-4-oxo-1,4-dihydroquinoline-3-carboxylic acid;  
(S)-N-tert-Butyl-1,2,3,4-tetrahydroisoquinoline-3-carboxamide hydrochloride;  
(S)-N-tert-Butyl-1,2,3,4-tetrahydroisoquinoline-3-carboxamide sulfate;  
2-[[1-(7-Chloro-4-quinolyl)-5-(2,6-dimethoxyphenyl)-1H-pyrazol-3-yl]carbonylamino]adamantane-2-carboxylic acid;  
Methyl {(1S,2R)-1-benzyl-3-[(3S,4aS,8aS)-3-(tert-butylcarbamoyl)decahydro-2-isoquinolyl]-2-hydroxypropyl}carbamate;

Methyl 2-[(S)-3-[(E)-3-[2-(7-chloro-2-quinolyl)vinyl]phenyl]-3-hydroxypropyl]benzoate;  
Methyl 2-(3-[(E)-3-[2-(7-chloro-2-quinolyl)vinyl]phenyl]-3-oxopropyl)benzoate;  
3-Methyl hydrogen 7-chloro-1,4-dihydro-4-oxoquinoline-2,3-dicarboxylate;  
N-(2-Quinolylcarbonyl)-L-asparagine;  
(S)-1,2,3,4-Tetrahydroisoquinoline-3-carboxylic acid;  
1-Acetylpiperazine;  
(1R,2R,3S)-2-Amino-9-[2,3-bis(benzoyloxymethyl)cyclobutyl]-9H-purin-6-one;  
2-Amino-5-bromo-6-methylquinazolin-4(1H)-one;  
[(1S,4R)-4-(2-Amino-6-chloro-9H-purin-9-yl)cyclopent-2-enyl]methanol hydrochloride;  
N-(2-Amino-4,6-dichloropyrimidin-5-yl)formamide;  
6-Amino-9H-purin-9-ylethanol;  
(R)-2-(6-Amino-9H-purin-9-yl)-1-methylethanol;  
(R)-[2-(6-Amino-9H-purin-9-yl)-1-methylethoxy]methylphosphonic acid;  
6-Benzyl-1-(ethoxymethyl)-5-isopropylpyrimidine-2,4(1H,3H)-dione;  
(1R,2R,3S)-9-[2,3-Bis(benzoyloxymethyl)cyclobutyl]-6-iodo-9H-purin-2-ylamine;  
Bis[(isopropylloxycarbonyloxy)methyl [(R)-2-(6-amino-9H-purin-9-yl)-1-methylethoxy]methyl phosphonate--fumaric acid (1:1);  
6,7-Bis(2-methoxyethoxy)quinazolin-4(1H)-one;  
2,6-Diaminopyrimidin-4-ol;  
4,6-Dichloro-5-(2-methoxyphenoxy)-2,2'-bipyrimidinyl;  
(2RS,3SR)-2-(2,4-Difluorophenyl)-3-(5-fluoropyrimidin-4-yl)-1-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)butan-2-ol--(1R,4S)-2-oxobornane-10-sulfonic acid (1:1);  
4-[4-(4-{4-[(3R,5R)-5-(2,4-Difluorophenyl)-5-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)methyl]tetrahydrofuran-3-ylmethoxy}phenyl)piperazin-1-yl]phenyl]-1-[(1S,2S)-1-ethyl-2-hydroxypropyl]-1,2,4-triazol-5(4H)-one;  
(S)-2-(4-[(2,7-Dimethyl-4-oxo-1,4-dihydroquinazolin-6-yl)methyl](prop-2-ynyl)amino)-2-fluorobenzamido)-4-(1H-tetrazol-5-yl)butyric acid;  
Estropipate;  
Ethyl [3-(4-bromo-2-fluorobenzyl)-7-chloro-2,4-dioxo-1,2,3,4-tetrahydroquinazolin-1-yl]acetate;  
6-Ethyl-5-fluoropyrimidin-4(1H)-one;  
(3-Ethynylphenyl)[6,7-bis(2-methoxyethoxy)quinazolin-4-yl]amine hydrochloride;  
6-Iodo-1H-purin-2-ylamine;  
5-Iodouracil;  
6-Methoxy-1H-purin-2-ylamine;  
5-Methyluracil;  
Phenyl {4-[4-(4-hydroxyphenyl)piperazin-1-yl]phenyl} carbamate;  
2-(Piperazin-1-yl)pyrimidine;  
Tetrabutylammonium (6-iodo-1H-purin-2-yl)amide;  
Uracil;  
4-[(S)-3-Amino-2-oxopyrrolidin-1-yl]benzotrile hydrochloride;  
(±)-2-Azabicyclo[2.2.1]hept-5-en-3-one;  
(1R,4S)-2-Azabicyclo[2.2.1]hept-5-en-3-one;  
4-tert-Butylbenzyl 2-[(2R,3S)-3-[(R)-1-(tert-butyl dimethylsilyloxy)ethyl]-2-[(1R,3S)-3-methoxy-2-oxocyclohexyl]-4-oxoazetid-1-yl]-2-oxoacetate;  
6-Chloro-5-(2-chloroethyl)indol-2(3H)-one;  
6-Chloroindol-2(3H)-one;  
Ethyl 3-(3-[(S)-1-[4-(N<sup>2</sup>-hydroxyamidino)phenyl]-2-oxopyrrolidin-3-yl]ureido)propionate;  
4-(2-Methyl-2-phenylhydrazino)-5,6-dihydro-2-pyridone;  
4-Nitrobenzyl (4R,5R,6S)-3-(diphenoxyphosphoryloxy)-6-[(R)-1-hydroxyethyl]-4-methyl-7-oxo-1-azabicyclo[3.2.0]hept-2-ene-2-carboxylate;  
(4R,5S,6S,7R)-1-[(3-Amino-1H-indazol-5-yl)methyl]-4,7-dibenzyl-3-butyl-5,6-dihydroxyhexahydro-2H-1,3-diazepin-2-one;  
3-Amino-7-methyl-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepin-2(3H)-one;  
[3-(Benzimidazol-2-yl)propyl]methylamine;  
trans-1-Benzoyl-4-phenyl-L-proline;  
meso-3-Benzyl-6-nitro-3-azabicyclo[3.1.0]hexane;

(S)-1-(Benzyloxycarbonyl)hexahydropyridazine-3-carboxylic acid;  
N-(Biphenyl-2-yl)-4-[(2-methyl-4,5-dihydro-1H-imidazo[4,5-d][1]benzazepin-6-yl)carbonyl]benzamide;  
5-Bromo-3-[(R)-1-methylpyrrolidin-2-ylmethyl]indole;  
tert-Butyl (1S,9S)-6,10-dioxo-9-phthalimidooctahydropyridazo[1,2-a][1,2]diazepine-1-carboxylate;  
(Z)-1-[3-(3-Chloro-4-cyclohexylphenyl)prop-2-enyl]hexahydro-1H-azepine hydrochloride;  
8-Chloro-5,6-dihydro-11H-benzo[5,6]cyclohepta[1,2-b]pyridin-11-one;  
N-(2-Chloroethyl)pyrrolidine hydrochloride;  
7-Chloro-5-(2-fluorophenyl)-1H-1,4-benzodiazepin-2(3H)-one;  
7-Chloro-2-(4-methoxy-2-methylphenyl)-2,3-dihydro-5H-pyridazino[4,5-b]quinoline-1,4,10-trione, sodium salt;  
8-Chloro-11-(4-piperidylidene)-5,6-dihydro-11H-benzo[5,6]cyclohepta[1,2-b]pyridine;  
Dibenzyl 1-(2,4-difluorophenyl)-2-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)-1-(1H-1,2,4-triazol-1-ylmethyl)ethyl phosphate;  
(5,6-Dichloro-1H-benzimidazol-2-yl)isopropylamine;  
6,7-Dichloro-2,3-dimethoxyquinoxalin-5-ylamine;  
Diethyl (6-chloro-9H-carbazol-2-yl)methylmalonate;  
N',N'-Diethyl-2-methyl-N-(6-phenyl-5-propylpyridazin-3-yl)propane-1,2-diamine--fumaric acid (2:3);  
Diphenyl[(S)-pyrrolidin-3-yl]acetonitrile hydrobromide;  
Ethyl 4,6-dichloro-3-formylindole-2-carboxylate;  
7-Ethyl-3-[2-(trimethylsilyloxy)ethyl]indole;  
4-Hydroxyindole;  
N'-[N-Methoxycarbonyl-L-valyl]-N-[(S)-3,3,3-trifluoro-1-isopropyl-2-oxopropyl]-L-prolinamide;  
(3R)-3-[(S)-1-(Methylamino)ethyl]pyrrolidine;  
Methyl (S)-2-amino-4-(1H-tetrazol-5-yl)butyrate;  
4-(2-Methyl-1H-imidazo[4,5-c]pyridin-1-yl)benzoic acid;  
2-Methyl-1-nitrosoindoline;  
5-Methyl-2,3,4,5-tetrahydro-1H-pyrido[4,3-b]indol-1-one;  
(5R,6S)-6-Phenyl-5-[4-(2-pyrrolidinoethoxy)phenyl]-5,6,7,8-tetrahydro-2-naphthol--(-)-tartaric acid (1:1);  
Sodium 1,2,3-triazole-5-thiolate;  
2-(2-Trityl-2H-tetrazol-5-yl)phenylboronic acid;  
3-[[4-(4-Amidinophenyl)thiazol-2-yl][1-(carboxymethyl)-4-piperidyl]amino]propionic acid;  
Benzhydryl 7-[(Z)-2-[2-(tert-butoxycarbonylamino)thiazol-4-yl]-4-(3-methylbut-2-enyloxycarbonyl)but-2-enamido]-3-cephem-4-carboxylate;  
Ethyl 3-[[4-(4-(N-ethoxycarbonylamidino)phenyl)thiazol-2-yl][1-(ethoxycarbonylmethyl)-4-piperidyl]amino]propionate;  
2-Imino-1,3-thiazol-4-one;  
Pyvaloyloxymethyl 7-[(Z)-2-[2-(tert-butoxycarbonylamino)thiazol-4-yl]pent-2-enamido]-3-(carbamoyloxymethyl)-3-cephem-4-carboxylate;  
Thiazolidine-2,4-dione;  
tert-Butyl 2-[[1-(2-aminothiazol-4-yl)-2-(benzisothiazol-2-ylthio)-2-oxoethylidene]aminooxy]-2-methylpropionate;  
(2S,3S)-3-Methyl-2-(3-oxo-2,3-dihydro-1,2-benzisothiazol-2-yl)valeric acid;  
Cytidine 5'-(dihydrogen phosphate);  
Inosine 5'-disodium phosphate;  
5-Methyluridine;  
5-Methyluridine hemihydrate;  
Thymidine;  
{(E)-3-[(6R,7R)-7-Amino-2-carboxylato-8-oxo-5-thia-1-azabicyclo[4.2.0]oct-2-en-3-yl]allyl}(carbamoylmethyl)(ethyl)methylammonium;  
(2R,5S)-4-Amino-5-fluoro-1-[2-(hydroxymethyl)-1,3-oxathiolan-5-yl]pyrimidin-2(1H)-one;  
7-Amino-3-(2-furoylthiomethyl)-3-cephem-4-carboxylic acid;  
(S)-N-{5-[2-(2-Amino-4-oxo-4,6,7,8-tetrahydro-1H-pyrimido[5,4-b][1,4]thiazin-6-yl)ethyl]-2-thenoyl}-L-glutamic acid;  
(6S)-5-[2-(2-Amino-4-oxo-4,6,7,8-tetrahydro-3H-pyrimido[5,4-b][1,4]thiazin-6-yl)ethyl]thiophene-2-carboxylic acid;  
(Z)-2-(5-Amino-1,2,4-thiadiazol-3-yl)-2-[(fluoromethoxy)imino]acetic acid;  
3',5'-Anhydrothymidine;  
1-(beta-D-Arabinofuranosyl)pyrimidine-2,4(1H,3H)-dione;  
3'-Azido-2',3'-dideoxy-5-methylcytidine hydrochloride;



Benzhydryl 6-(4-methylbenzamido)penicillanate 4-oxide;  
(2S)-N-[(R)-1-(1,3-Benzodioxol-5-yl)butyl]-3,3-diethyl-2-{4-[(4-methylpiperazin-1-yl)carbonyl]phenoxy}-4-oxoazetidine-1-carboxamide;  
5'-Benzoyl-2',3'-didehydro-3'-deoxythymidine;  
(3aS,8aR)-3-[(2R,4S)-2-Benzyl-4,5-epoxyvaleryl]-2,2-dimethyl-3,3a,8,8a-tetrahydro-2H-indeno[1,2-d]oxazole;  
Benzyl (3-fluoro-4-morpholinophenyl)carbamate;  
(4R,5S,6S,7R)-1,3-Bis(3-aminobenzyl)-4,7-dibenzyl-5,6-dihydroxyhexahydro-2H-1,3-diazepin-2-one dimethanesulfonate;  
2-Bromo-3-methylthiophene;  
(3-Bhloro-4-fluorophenyl)[7-methoxy-6-(3-morpholinopropoxy)quinazolin-4-yl]amine;  
(2R,4R)-4-(2,6-Diamino-9H-purin-9-yl)-1,3-dioxolan-2-ylmethanol;  
Diethyl N-{5-[2-((6S)-2-amino-4-oxo-4,6,7,8-tetrahydro-3H-pyrimido[5,4-b][1,4]thiazin-6-yl)ethyl]-2-thenoyl}-L-glutamate;  
[(3S,5S)-5-(2,4-Difluorophenyl)-5-(1H-1,2,4-triazol-1-ylmethyl)tetrahydrofuran-3-yl]methyl 4-chlorobenzenesulfonate;  
(5aR,11bS)-9,10-Dimethoxy-2-propyl-4,5,5a,6,7,11b-hexahydrobenzo[f]thieno[2,3-c]quinoline hydrochloride;  
Dimethyl 2-[(S)-1-(tert-butoxycarbonylaminoethyl)-2-(5-ethoxycarbonyl-2-thienyl)propylthio]malonate;  
(3S)-2,2-Dimethyl-1,4-thiazinane-3-carboxylic acid;  
DL-5-(1,2-Dithiolan-3-yl)valeramide;  
Ethyl 5-[(3S)-3-(acetylthio)-4-(tert-butoxycarbonylamino)butyl]thiophene-2-carboxylate;  
Ethyl 5-[(3R)-4-amino-3-hydroxybutyl]thiophene-2-carboxylate;  
Ethyl (6S)-5-[2-(2-amino-4-oxo-4,6,7,8-tetrahydro-3H-pyrimido[5,4-b][1,4]thiazin-6-yl)ethyl]thiophene-2-carboxylate;  
Ethyl 5-(but-3-enyl)thiophene-2-carboxylate;  
Ethyl 5-[(3R)-4-(tert-butoxycarbonylamino)-3-hydroxybutyl]thiophene-2-carboxylate;  
Ethyl 5-[(3R)-4-(tert-butoxycarbonylamino)-3-(mesyloxy)butyl]thiophene-2-carboxylate;  
Ethyl 5-[(3R)-3,4-dihydroxybutyl]thiophene-2-carboxylate;  
Ethyl hydrogen (2-thienylmethyl)malonate;  
2-(4-Fluorobenzyl)thiophene;  
(+)-6-Fluoro-1-methyl-4-oxo-7-(piperazin-1-yl)-4H-[1,3]thiazeto-[3,2-a]quinoline-3-carboxylic acid;  
Methyl (4S,7S,10aS)-4-amino-5-oxooctahydro-7H-pyrido[2,1-b][1,3]thiazepine-7-carboxylate;  
Methyl 2-(2-chlorophenyl)-2-(4,5,6,7-tetrahydrothieno[3,2-c]pyridin-5-yl)acetate hydrochloride;  
N-[(4S,6S)-6-Methyl-7,7-dioxo-5,6-dihydro-4H-thieno[2,3-b]thiopyran-4-yl]acetamide;  
5-Methyl-3,4-diphenyl-4,5-dihydroisoxazol-5-ol;  
Methyl (S)-6-{2-[5-ethoxycarbonyl]-2-thienyl}ethyl]-3-oxo-1,4-thiazinane-2-carboxylate;  
Methyl 4-hydroxy-2-methyl-2H-thieno[2,3-e][1,2]thiazine-3-carboxylate 1,1-dioxide;  
Methyl (3aR,4R,7aR)-2-methyl-4-[(1S,2R)-1,2,3-triacetoxypropyl]-3a,7a-dihydro-4H-pyrano[3,4-d]oxazole-6-carboxylate;  
Methyl 1-(2,3,5-tri-O-acetyl-beta-D-ribofuranosyl)-1H-1,2,4-triazole-3-carboxylate;  
4,5,6,7-Tetrahydrothieno[3,2-c]pyridine hydrochloride;  
(S)-N-{(1S,2R)-3-[(1,3-Benzodioxol-5-ylsulfonyl)(isobutyl)amino]-1-benzyl-2-hydroxypropyl}-3,3-dimethyl-2-(sarcosylamino)butyramide;  
4-tert-Butylbenzenesulfonamide;  
N'-(2R,3S)-5-Chloro-3-(2-chlorophenyl)-1-[(3,4-dimethoxyphenyl)sulfonyl]-3-hydroxy-2,3-dihydro-1H-indol-2-ylcarbonyl]-L-prolinamide;  
4-(4-Cyclohexyl-2-methyloxazol-5-yl)-2-fluorobenzenesulfonamide;  
(S)-2,2-Dimethyl-N-hydroxy-4-[4-(4-pyridyloxy)phenylsulfonyl]-1,4-thiazinane-3-carboxamide;  
(3S)-2,2-Dimethyl-4-[4-(4-pyridyloxy)phenylsulfonyl]-1,4-thiazinane-3-carboxylic acid;  
2-Ethoxy-5-[4-methylpiperazin-1-yl]sulfonyl]benzoic acid;  
(S)-2-{3-[(2-Fluorobenzyl)sulfonylamino]-2-oxo-2,3-dihydro-1-pyridyl}-N-(1-formyl-4-guanidinobutyl)acetamide;  
4-Hydrazonobenzenesulfonamide hydrochloride;  
4-[(4-Mesyloxy)phenyl]-4-oxobutyric acid;  
3-Methoxy-5-sulfamoyl-o-anisic acid;  
N-[(4S,6S)-6-Methyl-7,7-dioxo-2-sulfamoyl-5,6-dihydro-4H-thieno[2,3-b]thiopyran-4-yl]acetamide;  
Methyl 3-[(methoxycarbonylmethyl)sulfamoyl]thiophene-2-carboxylate;  
4-(5-Methyl-3-phenylisoxazol-4-yl)benzenesulfonamide;  
N-[4-(5-Methyl-3-phenylisoxazol-4-yl)phenylsulfonyl]propionamide, sodium salt;  
Methyl 5-sulfamoyl-o-anisate;

5-Methyl-N-[4-(sulfamoyl)phenethyl]pyrazine-2-carboxamide;  
 (3S)-Tetrahydrofuran-3-yl (1S,2R)-3-[(4-aminophenylsulfonyl)(isobutyl)amino]-1-benzyl-2-hydroxypropylcarbamate;  
 4-[5-(p-Tolyl)-3-(trifluoromethyl)-1H-pyrazol-1-yl]benzenesulfonamide;  
 GM1 ganglioside;  
 GM2 ganglioside;  
 KLH/reductive amination;  
 Codeine phosphate hemihydrate;  
 (R)-1,2,3,4-Tetrahydropapaverine hydrochloride;  
 Atropine;  
 Pilocarpine;  
 beta-Cyclodextrin sulfobutyl ethers, sodium salts;  
 L-Ribose;  
 2,3,4,6-Tetra-O-benzyl-D-glucose;  
 2,3,4,6-Tetra-O-benzyl-1-O-(trimethylsilyl)-β-D-glucose;  
 SC-59735;  
 SC-70935;  
 GM2-KLH conjugate;  
 QS-21 adjuvant;  
 Ferristene;  
 Urate oxidase.

## DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES — ACCORD PHARMACEUTIQUE

### MODIFICATIONS

#### 1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9913.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

Les ingrédients pharmaceutiques suivants; leurs sels, esters ou hydrates qui sont classés dans la même sous-position que l'ingrédient desquels ils sont dérivés et qui sont désignés par l'un ou l'autre des préfixes ou des suffixes à la fin de la liste des ingrédients suivants :

Abacavir, Abafungine, Abamectine, Abanoquil, Abarélix, Abciximab, Abécarnil, Abiratérone, Abitérsartan, Ablukast, Abunidazole, Acadésine, Acamprosate, Acaprazine, Acarbose, Acébrochol, Acébutolol, Acécaïnide, Acécarbromal, Acéclidine, Acéclofénac, Acédapsonne, Acédiasulfone sodique, Acédobène, Acéfluranol, Acéfurate de dexaméthasone, Acéfurtiamine, Acéfylline clofibrol, Acéfylline pipérazine, Acéglatone, Acéglumate de déanol, Acéglutamide, Acémannan, Acémétacine, Acénocoumarol, Acépéronne, Acéponate de méthylprednisolone, Acéponate d'hydrocortisone, Acépromazine, Acéprométazine, Acéquinoline, Acésulfame, Acétaminosalol, Acétarsol, Acétate de laurolinium, Acétate de prézotide cuprique, Acétate d'elliptinium, Acétazolamide, Acétergamine, Acétiamine, Acétiromate, Acétohexamide, Acétonide de fluclorolone, Acétonide de fluocinolone, Acétophénazine, Acétorphine, Acétrizoate de sodium, Acétryptine, Acétylcystéine, Acétyldigitoxine, Acétylleucine, Acétylméthadol, Acévaltrate, Acibutate de bétaméthasone, Aciclovir, Acide acéburiqque, Acide acéneuramique, Acide acétohydroxamique, Acide acéxamique, Acide alendronique, Acide amfonélique, Acide aminocaproique, Acide arsanilique, Acide ascorbique, Acide aspartique, Acide azélaïque, Acide bensuldazique, Acide bromébrique, Acide broxitalamique, Acide bucloxiqque, Acide butédronique, Acide canrénoïque, Acide capobénique, Acide chénodésoxycholique, Acide cicloxiliqque, Acide cicloxiqque, Acide cinamétique, Acide cinépazique, Acide clamidoxique, Acide clavulanique, Acide clodronique, Acide clofénamique, Acide clofibrique, Acide clorindanique, Acide cromoglicique, Acide cyclobutoique, Acide déhydrocholique, Acide dimécrotique, Acide diprogulique, Acide édétique, Acide egtazique, Acide ellagique, Acide enfénamique, Acide étacrynique, Acide étidronique, Acide fénaftique, Acide fenclozique, Acide fépéntolique, Acide flavodique, Acide flufénamique, Acide folique, Acide foscolique, Acide fosménique, Acide furacrinique, Acide fusidique, Acide fytique, Acide gadobénique, Acide gadopenténique, Acide gadotérique, Acide gadoxétique, Acide gamolénique, Acide gentisique, Acide hopanténique, Acide hydroxytoluïque, Acide ibandronique, Acide incadronique, Acide iobenzamique, Acide iobutoique, Acide iocanlidique (123 I), Acide iocarmique, Acide iocétamique, Acide iodocétylique (123 I), Acide iodoxamique, Acide ioglicique, Acide ioglycamique, Acide iolidonique, Acide iolixanique, Acide ioméglamique, Acide iomorinique, Acide iopanoique, Acide iophénoïque, Acide ioprocémique, Acide iopronique, Acide ioséfamique, Acide iosériqque, Acide iosumétique, Acide iotalamique, Acide iotétrique, Acide iotranique, Acide iotrizoïque, Acide iotroxique, Acide ioxabrolique, Acide ioxagliqque, Acide ioxitalamique, Acide ioxotrizoïque, Acide iozomique, Acide isospaglumique, Acide kaïnique, Acide méclofénamique, Acide médronique, Acide méfénamique, Acide métiazinique, Acide minodronique, Acide mycophénolique, Acide nafcaproique, Acide nalidixique, Acide néridronique, Acide nicotinique, Acide niflumique, Acide nixyliqque, Acide octanoïque, Acide olpadronique, Acide orotique,

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

Acide oxidronique, Acide oxiniacique, Acide oxolinique, Acide palmoxirique, Acide pamidronique, Acide pentétique, Acide persilique, Acide pidolique, Acide pipémidique, Acide piridronique, Acide pirinixique, Acide piromidique, Acide polyglycolique, Acide prodolique, Acide protizinique, Acide ranélique, Acide risédronique, Acide spaglumique, Acide sparfosique, Acide sulfaloxique, Acide sultosilique, Acide tauroselcholique, Acide thyropropique, Acide tiaprofénique, Acide tibrique, Acide tiénilique, Acide tiludronique, Acide tizoprolique, Acide tolfénamique, Acide tranexamique, Acide tréthocanique, Acide ursodésychocholique, Acide ursulcholique, Acide valproïque, Acide xanoxique, Acide xénazoïque, Acide xényhexénique, Acide yohimbique, Acide zolédronique, Acifran, Acipimox, Acistrate d'érythromycine, Acitazanolast, Acitémate, Acitrétine, Acivicine, Aclantate, Aclarubicine, Acodazole, Aconiazide, Acoxatine, Acréozast, Acridorex, Acrihelline, Acrisorcine, Acrivastine, Acrocinonide, Acronine, Actagardine, Actaplanine, Actarit, Actinoquinol, Actisomide, Actodigine, Adafénoxate, Adamexine, Adapalène, Adaprolol, Adatansérine, Adéfovir, Adelmidrol, Adémétionine, Adibendan, Adicilline, Adimolol, Adinazolam, Adiphénine, Adipiodone, Aditérène, Aditoprime, Adosopine, Adozelesine, Adrafinil, Adrénalone, Afalanine, Afélimomab, Afloqualone, Afovirsén, Afurolof, Aganodine, Aglépristone, Agomélatine, Aklomide, Alacépril, Alafosfaline, Alanine, Alanosine, Alaproclate, Alatrofloxacine, Albendazole, Albendazole oxyde, Albifylline, Albutoïne, Alclofénac, Alclométasone, Alcloxa, Aldésulfone sodique, Aldioxa, Aldostérone, Alentémol, Alépride, Alestramustine, Alexidine, Alexitol sodique, Alfalcaldol, Alfadex, Alfadolone, Alfaprostol, Alfaxalone, Alfentanil, Alfétamine, Alfoscérate de choline, Alfuzosine, Algeltrine, Algestone, Aligérase, Alibendol, Aliconazole, Alifédrine, Aliflurane, Alimadol, Alimémazine, Alinastine, Alinidine, Alipamide, Alizapride, Allétorphine, Allobarbital, Alloclamide, Allocuprède sodique, Allométhadione, Allopurinol, Allylestrol, Allylprodine, Allylthiourée, Almagate, Almagodrate, Almasilate, Almécilline, Alméstrone, Alminoprophène, Almitrine, Almokalant, Almotriptan, Almoxtone, Almurtide, Alnespirone, Alniditan, Alonacic, Alonimide, Aloracétam, Alosétron, Alovudine, Aloxiptine, Aloxiptine, Aloxafone, Alpertine, Alphacétylméthadol, Alphaméprodine, Alphaméthadol, Alphaprodine, Alpidem, Alpiropride, Alprafénone, Alprazolam, Alprénolol, Alprostadiol, Alrestatine, Alsactide, Altansérine, Altapozine, Altéconazole, Altéplase, Altizide, Altoqualine, Altrénogest, Altrétamine, Altumomab, Alusulf, Alvérine, Alvircept sudotox, Amadinone, Amafolone, Amanozine, Amantadine, Amantocilline, Ambamustine, Ambasilide, Ambazone, Ambénoxane, Ambicromil, Ambomycine, Ambroxol, Ambruticine, Ambucaïne, Ambucétamide, Ambuside, Amcinafal, Amcinafide, Amcinonide, Amébucort, Amédaline, Amélométasone, Ameltolide, Amésérgide, Amétantrone, Amézépine, Amfébutamone, Amfécloral, Amfénac, Amfépentorex, Amfépramone, Amfétamine, Amfétaminiol, Amflutizole, Amfomycine, Amicarbalide, Amicibone, Amicycline, Amidantel, Amidapsonne, Amidotrizoate de sodium, Amiflamine, Amiflovérine, Amifloxacine, Amifostine, Amikacine, Amikhelline, Amiloride, Amindocate, Amineptine, Aminetrozol, Aminoacridine, Aminoglutéthimide, Aminométradine, Aminophénazone, Aminophylline, Aminopromazine, Aminoptérine sodique, Aminoquinol, Aminoquinuride, Aminorex, Aminosalicilate, Aminothiazol, Aminoxytriphène, Amiodarone, Amipérone, Amiphénazol, Amipizone, Amiprilose, Amiquinsine, Amisométradine, Amisulpride, Amitérol, Amitévir, Amitraz, Amitriptyline, Amitriptylinoxyde, Amixétrine, Amléxanax, Amlintide, Amlodipine, Ammonium, Amobarbital, Amocazine, Amodiaquine, Amogastrine, Amolanone, Amonafide, Amoproxan, Amopyroquine, Amorphine, Amoscanate, Amosulalol, Amoxapine, Amoxécaïne, Amoxicilline, Ampérozide, Amphénidone, Amphotalide, Amphotéricine B, Ampicilline, Ampiroxicam, Ampromium, Ampyrimine, Ampyzine, Amquinone, Amrinone, Amrubicine, Amsacrine, Amsonate de chlorphénocetium, Amtolmétrine guacil, Amylmétracésol, Anagestone, Anagrélide, Anakinra, Anaritide, Anastrozole, Anaxirone, Anazocine, Anazolène sodique, Ancarolol, Ancitabine, Ancrod, Andolast, Androstanolone, Angiotensinamide, Angiotensine II, Anidoxime, Anilamate, Aniléridine, Anilopam, Anipamil, Aniracétam, Aniolac, Anisacril, Anisindione, Anisopirol, Anistréplase, Anitrazafène, Anpirtoline, Ansoxétine, Antafénine, Antazoline, Antazonite, Antelmocine, Anthiolimine, Antiénite, Antithrombine III, humaine, Antraféline, Antramycine, Apadoline, Apafant, Apalcilline, Apaxifylline, Apicycline, Apolate de sodium, Apovincamine, Apraclonidine, Apramycine, Aprikalim, Aprindine, Aprobarbital, Aprofène, Aprosulate sodique, Aprotinine, Aptazapine, Aptiganel, Aptocaïne, Aranidipine, Aranotine, Araprophène, Arbaprostil, Arbécacine, Arbutamine, Arcitumomab, Arclofénine, Ardacine, Ardéparine sodique, Arfalsine, Arfendazam, Argatroban, Argimesna, Arginine, Argipressine, Argiprestocine, Arildone, Aripiprazole, Arnolol, Arofylline, Aronixil, Arotinolol, Arprinocide, Arpromidine, Arsthinol, Artéflène, Artéméther, Artémisinine, Artésunate, Articaïne, Artilide, Ascorbate de sodium, Aséripide, Asimadoline, Asobamast, Asocaïnol, Aspartam, Aspartocine, Aspoxicilline, Astémizole, Astromicine, Atamestane, Ataprost, Aténolol, Atéviridine, Atekakine alfa, Atibéprone, Atipamézole, Atiprimod, Atiprosine, Atizoram, Atliprophène, Atolide, Atorvastatine, Atosiban, Atovaquone, Atréleuton, Atrimustine, Atrinositol, Atromépine, Atropine-oxyde, Auranofine, Aurothioglycanide, Aurothiomalate de sodium, Aurotiosulfate de sodium, Avicatonine, Avilamycine, Aviptadil, Avitriptan, Avizafone, Avobenzone, Avoparcine, Avoréline, Avotermine, Avridine, Axamozide, Azabon, Azabupérone, Azacitidine, Azaclorzine, Azaconazole, Azacostérol, Azacyclonol, Azaftozine, Azalanstat, Azalomycine, Azaloxan, Azamuline, Azanator, Azanidazole, Azapérone, Azaprocine, Azapropazone, Azaquinazole, Azaribine, Azasérine, Azasétron, Azastène, Azatadine, Azatépa, Azathioprine, Azélastine, Azelnidipine, Azépexole, Azépindole, Azétiréline, Azidamfénicol, Azidocilline, Azimexon, Azimilide, Azintamide, Azipramine, Azithromycine, Azlocilline, Azolimine, Azosémide, Azotomycine, Aztréonam, Azumolène, Bacampicilline, Bacitracine, Baclofène, Bacmécilline, Baképrofène, Balazipone, Balofloxacine, Balsalazide, Bamaluzole, Bamaquimast, Bambermycine, Bambutérol, Baméthan, Bamifylline, Bamipine, Bannidazole, Baquiloprime, Barbecaclone, Barbitol, Barbitol sodique, Barmastine, Barnidipine, Barucaïnide, Basifungine, Basiliximab, Batanopride, Batébulast, Batélapine, Batilol, Batimastat, Batoprazine, Batroxobine, Baxitazine, Bazinaprine, Bécantone, Bécaplermine, Béciparil, Béclamide, Bécliconazole, Béclobrate, Béclométasone, Béclotiamine, Bectumomab, Béciféride, Bécifloxtone, Bécunolol, Bécufaline, Békanamycine, Belapéridone, Bélarizine, Belfosdil, Béloxamide, Béloxépine, Bémarinone, Bémégride, Bémésétron, Bémétizide, Bémitradine, Bémoradan, Bénactyzine, Bénafentrine, Bénaprizine, Bénaxibine, Bénazépril, Bénazéprilate, Bencianol, Bencistéine, Benclonidine, Bencyclane, Bendacalol, Bendamustine, Bendazac, Bendazol, Bendérizine, Bendrofluméthiazide, Bénéthamine pénicilline, Bénexate, Benfluorex, Benfosformine, Benfotiamine, Benhépazone, Bénidipine, Benmoxine, Bénolizime, Bénorilate, Bénortérone, Bénoxafos, Bénoxaprophène, Benpénolisine, Benpéridol, Benpropérine,

Benrixate, Bensalan, Bensérazide, Bentazépam, Bentémazole, Bentiamine, Bentipimine, Bentiromide, Bénurestate, Benzamidosalicylate de calcium, Benzaprinoxide, Benzarone, Benzathine benzylpénicilline, Benzatropine, Benzbromarone, Benzenestrol, Benzéthidine, Benzétimide, Benzfétamine, Benzindopyrine, Benziodarone, Benzmalécène, Benznidazole, Benzoate de dénatonium, Benzoate d'estradiol, Benzobarbital, Benzocaïne, Benzoclidine, Benzocétamine, Benzodépa, Benzonatate, Benzotripte, Benzoxiquine, Benzpipérylone, Benzquercine, Benzquinamide, Benzthiazide, Benzzydamine, Benzylpénicilline, Benzylsulfamide, Bépafant, Bépiastine, Bépotastine, Bépidril, Béraprost, Béréfrine, Berlafénone, Bermoprofène, Bertosamil, Bérupipam, Bervastatine, Bérythromycine, Bésigomsine, Bésilate d'atracturium, Bésilate de cisatracturium, Bésilate de nolpitanium, Bésipirdine, Bésulpamide, Bésunide, Besylate, Bétacarotène, Bétacétylméthadol, Bétadex, Bétahistine, Bétaméprodine, Bétaméthadol, Bétaméthasone, Bétamicine, Bétamipron, Bétanidine, Bétaprodine, Bétasizofiran, Bétaxolol, Bétazole, Bétiatide, Bétocycaïne, Bévantalol, Bézafibrate, Bézitramide, Bialamicol, Biapénem, Bibapcétide, Bibrocathol, Bicalutamide, Bicifadine, Biciromab, Bicisate de technétium (99m Tc), Biclodil, Biclofibrate, Biclptomol, Bicozamycine, Bidisomide, Biétamivérine, Biétaserpine, Bifémélane, Bifépramide, Biféprofène, Bifluranol, Bifonazole, Bimakalim, Bindarit, Binédaline, Binflouxacine, Binifibrate, Biniramycine, Binizolast, Binospirone, Bioesmétrine, Biotine, Bipénamol, Bipéridène, Biricodar, Biripérone, Bisacodyl, Bisantrène, Bisaramil, Bisbendazole, Bisbentiamine, Biscoumacétate d'éthyle, Bisfénazone, Bisfentidine, Bisnafide, Bisobrine, Bisoprolol, Bisorcic, Bisoxatine, Bisulfite sodique de ménadione, Bitartrate de détajmium, Bitartrate de prajmalium, Bithionol, Bithionoloxide, Bitionolate de sodium, Bitipazone, Bitoltérol, Bitoscanate, Bivalirudine, Bizéléline, Bléomycine, Bleu de quinaldine, Blonansérine, Bluensomycine, Bofumustine, Bolandiol, Bolastérol, Bolazine, Boldénone, Bolénol, Bolmantalate, Bométolol, Bopindolol, Borate de phénylmercure, Bornaprine, Bornaprolol, Bornéline, Borocaptate (10 B) de sodium, Bosentan, Botiacrine, Boxidine, Brallobarbital, Brasofensine, Brazergoline, Bréfonalol, Brémazocine, Bréquinar, Brétazénil, Brifentanil, Brimonidine, Brinase, Brinazarone, Brindoxime, Brinzolamide, Brivudine, Brobactam, Broclépride, Brocrésine, Brocrinate, Brodimoprimine, Brofaromine, Brofézil, Brofoxine, Brolaconazole, Brolamfétamine, Bromacrylide, Bromadoline, Bromamide, Bromazépam, Bromazine, Bromchlorénone, Bromelaïne, Bromerguride, Brométénamine, Bromfénac, Bromhexine, Bromindione, Bromisoval, Bromocyclène, Bromocriptine, Bromofénofos, Bromofos, Bromopride, Bromoxanide, Brompéridol, Bromphéniramine, Bromure d'amantanium, Bromure d'azaméthonium, Bromure de benzilonium, Bromure de benzopyrronium, Bromure de benzopyrinium, Bromure de bibenzonium, Bromure de butropium, Bromure de cétrimonium, Bromure de ciclonium, Bromure de ciclotropium, Bromure de cimétropium, Bromure de clidinium, Bromure de cyclopyrronium, Bromure de dacuronium, Bromure de décaméthonium, Bromure de déditonium, Bromure de démécarium, Bromure de dimétipirium, Bromure de diponium, Bromure de distigmine, Bromure de dodéclonium, Bromure de domiphène, Bromure de dotéfonium, Bromure de droclidinium, Bromure de fazadinium, Bromure de fenpivérinium, Bromure de fentonium, Bromure de flutropium, Bromure de glycopyrronium, Bromure de laurcétium, Bromure de mépenzolate, Bromure de méthanthélium, Bromure de méthylbénactyrium, Bromure de néostigmine, Bromure de nolinium, Bromure de pancuronium, Bromure de parapenzolate, Bromure de pénoctonium, Bromure de pentaméthonium, Bromure de pinavérium, Bromure de pipécuronium, Bromure de pipénzolate, Bromure de pirdonium, Bromure de pirralkonium, Bromure de prifinium, Bromure de prodéconium, Bromure de propanthéline, Bromure de propyromazine, Bromure de pyridostigmine, Bromure de pyritidium, Bromure de quindonium, Bromure de quinuclium, Bromure de rapacuronium, Bromure de ritropirronium, Bromure de rocuronium, Bromure de sintropium, Bromure de tétradonium, Bromure de tétrylammonium, Bromure de timépidium, Bromure de tiotropium, Bromure de tipétopium, Bromure de tiquizium, Bromure de tonzonium, Bromure de trantélium, Bromure de trimédoxime, Bromure de tropenziline, Bromure de vécuronium, Bromure de xénytropium, Bromure d'émépronium, Bromure d'hétéronium, Bromure d'hexadiméthrine, Bromure d'hexafluronium, Bromure d'hexaméthonium, Bromure d'hexcarbatholine, Bromure d'hexopyrronium, Bromure d'homidium, Bromure d'ipratropium, Bromure d'otilonium, Bromure d'oxitéfonium, Bromure d'oxitropium, Bromure d'oxyphénonium, Bromure d'oxypyrronium, Bronopol, Broparestrol, Bropéramole, Bropirimine, Broquinaldol, Brosotamide, Brosuximide, Brotianide, Brotizolam, Brovanexine, Brovincamine, Broxaldine, Broxatérol, Broxuridine, Broxyquinoline, Bucaïnide, Bucétine, Buciclovir, Bucillamine, Bucindolol, Bucladésine, Buclizine, Buclosamide, Bucolome, Bucricaïne, Bucrilate, Bucromarone, Bucumolol, Budésotide, Budipine, Budotitane, Budralazine, Bufénadrine, Buféniode, Bufétolol, Bufexamac, Bufézolac, Buflomédil, Bufogénine, Buformine, Buformine, Bufroline, Bufuralol, Bumadizone, Bumécaïne, Bumépidil, Bumétanide, Bumétrizole, Bunaftine, Bunamidine, Bunamiodyl, Bunaprolast, Bunazosine, Bunitrolol, Bunolol, Buparvaquone, Buphénine, Bupicomide, Bupivacaïne, Bupranolol, Buprénorphine, Buquinéran, Buquinolate, Buquitérine, Buramate, Burodilone, Buséréline, Buspirone, Busulfan, Butacaïne, Butaclamol, Butadiazamide, Butafosfan, Butalamine, Butalbital, Butamirate, Butamisole, Butamoxane, Butanilicaïne, Butanixine, Butansérine, Butantrone, Butapérazine, Butaprost, Butavérine, Butaxamine, Buténafine, Butérizine, Butétamate, Buthalital sodique, Butibufène, Butidrine, Butikacine, Butillénine, Butinazocine, Butinoline, Butirosine, Butixirate, Butixocort, Butizide, Autobendine, Butoconazole, Butocrolol, Butoctamide, Butofilolol, Butonate, Butopamine, Butopiprine, Butopropazine, Butorphanol, Butoxylate, Butriptyline, Butynamine, Butyrate de dioxaphétyl, Cabastine, Cabergoline, Cactinomycine, Cadralazine, Cafaminol, Cafédrine, Calcifédiol, Calcipotriol, Calcitonine, Calcitonine (anguille), Calcitonine (bovine), Calcitonine (humaine), Calcitonine (porcine), Calcitonine (poulet), Calcitonine (rat), Calcitonine (saumon), Calcitriol, Calcium édétate de sodium, Caldiamide, Caltéridol, Calustérol, Camazépam, Cambendazole, Camiglibose, Camivérine, Camonagrel, Camostat, Camphotamide, Camsilate d'amoxydramine, Camsilate de triméthaphan, Camsylate, Camylofine, Canbisol, Candésartan, Candicidine, Candoxatril, Candoxatrilate, Cannabinol, Canrénone de potassium, Canrénone, Capécitabine, Capréomycine, Caproate de gestonorone, Caproate d'hydroxyprogesterone, Capromab, Caproxamine, Captamine, Captodiame, Captopril, Capuride, Caracémide, Carafiban, Caramiphène, Carazolol, Carbachol, Carbadox, Carbaldrate, Carbamazépine, Carbantel, Carbaril, Carbarsone, Carbasalate calcique, Carbazéran, Carbazochrome, Carbazochrome sulfonate de sodium, Carbazocine, Carbénicilline, Carbénoxolone, Carbenzide, Carbétimère, Carbétocine, Carbidopa, Carbifène, Carbimazol, Carbinoxamine, Carbocistéine, Carbochloral, Carbocromène, Carbofénation, Carbomycine, Carboplatine, Carboprost, Carboquone, Carbromal, Carbubarbe, Carburazépam, Carbutamide, Carbutérol,

Carébastine, Carfécilline, Carfénazine, Carfentanil, Carfimate, Carfluzébate d'éthyle, Cargutocine, Carindacilline, Cariporide, Carisoprodol, Carmantadine, Carmétizide, Carmofur, Carmoxirole, Carmustine, Carnidazole, Carnitine, Carocaïne, Carovérine, Caroxazone, Carpéridine, Carpéride, Carpérone, Carpindolol, Carpipramine, Carprazidil, Carprofène, Carsalam, Carsatrine, Cartastéine, Cartazolol, Cartéolol, Cartrizoate d'éthyle, Carubicine, Carumonam, Carvédilol, Carvotroline, Carzéléisine, Carzénide, Casokéfamide, Cathine, Cathinone, Cébaracétam, Cédéfingol, Cédélizumab, Céfacétrile, Céfaclor, Céfadoxil, Céfalexine, Céfaloglycine, Céfalonium, Céfalomam, Céfalogridine, Céfalogrine, Céfamandole, Céfaparine, Céfapirine, Céfatrizine, Céfazaflur, Céfazédone, Céfazoline, Cefbupérazone, Cefcanel, Cefcapène, Cefclidine, Cefdaloxime, Céfédinir, Ceféditorène, Cefédrolol, Céfempidone, Céfépime, Céfétamet, Céfétécol, Céfétrizole, Céfivitril, Céfixime, Céfuprénam, Cefménoxime, Cefmétrazole, Cefminox, Céfodizime, Céfonicide, Céfopérazone, Céforanide, Céfosélic, Céfotaxime, Céfotétan, Céfotiam, Céfoxazole, Céfoxitine, Céfozopran, Cefpimizole, Cefpiramide, Cefpirome, Cefpodoxime, Cefprozil, Cefquinome, Céfradine, Céfroxil, Céfroxadine, Céfsumidine, Céfsumide, Ceftezamide, Ceftezole, Ceftributène, Ceftriofur, Ceftriaxone, Cefuroxime, Céfuroxime, Céfuzonam, Celgosivir, Céliprolol, Cellaburate, Cellacéfate, Célucloral, Cémadotine, Cériclamine, Cérivastatine, Céronapril, Certoparine sodique, Céruléide, Cétaben, Cétamolol, Cétéfloxacin, Cétermine, Cétédiol, Cétirizine, Cétobémidone, Cétocycline, Cétofénicol, Cétohexazine, Cétomacrogol 1000, Cétotiamine, Cétoxime, Cétraxate, Cétrimide, Cétrorélix, Céviméline, Chaulmosulfone, Chiniofon, Chloracyzine, Chloralodol, Chloralose, Chlorambucil, Chloramphénicol, Chlorazanol, Chlorazodine, Chlorbenzoxamine, Chlorbétamide, Chlorcyclizine, Chloridiazépoxyde, Chlordimorine, Chlorhexidine, Chlormadinone, Chlormédroline, Chlormédroline (197 Hg), Chlorméthine, Chlormézanone, Chlormidazole, Chlornaphazine, Chlorobutanol, Chlorocrésol, Chloroprednisone, Chloroprocaine, Chloropyramine, Chloropyrilène, Chloroquine, Chloroserpidine, Chlorothiazide, Chlorotrianisène, Chloroxylène, Chlorphénamine, Chlorphénésine, Chlorphénoxamine, Chlorphentermine, Chlorproéthazine, Chlorproguanil, Chlorpromazine, Chlorpropamide, Chlorprothixène, Chlorquinaldol, Chlortalidone, Chlortétracycline, Chloréthéroxazine, Chlorure d'acetylcholine, Chlorure d'acriflavine, Chlorure d'alcuronium, Chlorure d'ambénonium, Chlorure d'azapirium, Chlorure de benzalkonium, Chlorure de benzéthonium, Chlorure de benzododécinium, Chlorure de benzoxonium, Chlorure de carcaïnium, Chlorure de carpronium, Chlorure de cefmépidium, Chlorure de césium (131 Cs), Chlorure de cétkonium, Chlorure de céthexonium, Chlorure de cétylpyridinium, Chlorure de chlorisondamine, Chlorure de datelliptium, Chlorure de déqualinium, Chlorure de dibrospidium, Chlorure de diméthyltubocurarium, Chlorure de disiquonium, Chlorure de ditercalinium, Chlorure de dofamium, Chlorure de doxacurium, Chlorure de famiraprium, Chlorure de féniodium, Chlorure de fludazonium, Chlorure de furazolium, Chlorure de lapirium, Chlorure de lauralonium, Chlorure de métalkonium, Chlorure de méthacholine, Chlorure de méthylbenzéthonium, Chlorure de méthylrosanilinium, Chlorure de méthylthioninium, Chlorure de miripirium, Chlorure de miristalkonium, Chlorure de mivacurium, Chlorure de pentacyinium, Chlorure de phénactropinium, Chlorure de polidronium, Chlorure de polixéonium, Chlorure de pranolium, Chlorure de prospidium, Chlorure de pyrvinium, Chlorure de sanguinarium, Chlorure de sépazonium, Chlorure de suxaméthonium, Chlorure de suxéthonium, Chlorure de tiononium, Chlorure de toliodolium, Chlorure de tolonium, Chlorure de triclobisonium, Chlorure de tricyclamol, Chlorure de tropium, Chlorure de tubocurarine, Chlorure d'édrophonium, Chlorure d'halopénium, Chlorure d'hédaquinium, Chlorure d'isométymidium, Chlorure d'obidoxime, Chlorure d'octafonium, Chlorure d'oxydipentonium, Chlorzoxazone, Choriogonadotropine alfa, Chromate (51 Cr) de sodium, Chromocarbe, Chymopapaine, Chymotrypsine, Ciadox, Ciamexon, Cianergoline, Cianidanol, Cianopramine, Ciapilome, Cibenzoline, Cicaprost, Cicarpérone, Ciclacilline, Ciclactate, Ciclafrine, Ciclazindol, Ciclésonide, Cicléthane, Ciclindole, Cicliomérol, Ciclobendazole, Ciclofénazine, Cicloheximide, Ciconicate, Ciclopirox, Ciclopramine, Cicloprofène, Cicloprolol, Ciclosidomine, Ciclosporine, Ciclotizolam, Cicloxolone, Cicertonide, Cidéferon, Cidofovir, Cidoxépine, Cifostodine, Ciglitazone, Ciheptolane, Ciladopa, Cilansétron, Cilastatine, Cilazapril, Cilazaprilate, Cilmostime, Cilnidipine, Cilobamine, Cilobradine, Cilofungine, Cilostamide, Cilostazol, Ciltoprazine, Cilutazoline, Cimatérol, Cimémoxine, Cimépanol, Cimétidine, Cimoxatone, Cinalukast, Cinamolol, Cinansérine, Cinaproxène, Cinchocaïne, Cinchophène, Cinécromène, Cinépacaxil, Cinépacet, Cinépacide, Cinfénine, Cinfénoac, Cinflumide, Cingestol, Cinitapride, Cinnmétacine, Cinnamavérine, Cinnamédrine, Cinnarizine, Cinnofuradione, Cinnopentazone, Cinoctamide, Cinolazépam, Cinoquidox, Cinoxacine, Cinoxate, Cinoxolone, Cinoxopazine, Cinpérène, Cinprazole, Cinpropazine, Cinromide, Cintramide, Cinupérone, Ciotéronel, Cipamfylline, Cipionate d'oxabolone, Ciprafamide, Ciprazafone, Cipréfadol, Ciprocinonide, Ciprofibrate, Ciprofloxacin, Ciprokirène, Cipropride, Ciproquazone, Ciproquinone, Ciprostène, Ciproximide, Ciramadol, Cirazoline, Cirolémicine, Cisapride, Cisonazole, Cismadinone, Cisplatine, Cistinexine, Citalopram, Citatépine, Citénamide, Citénazone, Citicoline, Citiolone, Citrate de gallium (67 Ga), Cizolirtine, Cladribine, Clamoxyquine, Clanfénur, Clanobutine, Clantifène, Clarithromycine, Clazolam, Clazolimine, Clazuril, Clébopride, Cléfamide, Clémastine, Cléméprol, Clémizole, Clémizole pénicilline, Clénbutérol, Clénoliximab, Clénpirine, Cléntiazem, Clétoquine, Clévidipine, Clévudine, Clibucaïne, Clidafidine, Clidanac, Climazolam, Climbazole, Climiqualine, Clinafloxacin, Clindamycine, Clinofibrate, Clinolamide, Clinprost, Clloquinol, Clloxanide, Clloprofène, Cllopramine, Cllobazam, Cllobénoside, Cllobenzépam, Cllobenzorex, Cllobenzotropine, Cllobétasol, Cllobétasone, Cllobutanol, Cllobuzarit, Cllocanfamide, Cllocapramine, Cllociguanil, Cllocinazine, Cllocortolone, Cllocoumarol, Cllocacaine, Clodanolène, Clodantoïne, Clodazone, Clodoxopone, Clofazimine, Clofédanol, Clofénamide, Clofenciclane, Clofénétamine, Clofénotane, Clofénoxyde, Clofenvinfos, Clofévérine, Clofexamide, Clofézone, Clofibrate, Clofibrate d'aluminium, Clofibrate de calcium, Clofibrate de cinnarizine, Clofibrate de magnésium, Clofibrate d'étofylline, Clofibrade, Cloflupérol, Clloctol, Clloforex, Cllofurac, Cllogestone, Clloguanamil, Cllocrane, Clomégestone, Clométycine, Clométyrone, Clométhiazole, Clométycilline, Clomifène, Clomifénoside, Clominorex, Clomipramine, Clomocycline, Clomoxir, Clonazépam, Clonazoline, Clonidine, Clonitazène, Clonitrate, Clonixérol, Clonixine, Clopamide, Clopenthixol, Clopérazine, Clopéridone, Clopidogrel, Clopidol, Clopimozide, Clopipazan, Clopirac, Cloponone, Cloprednol, Cloprosténol, Clloprothiazole, Clloquate, Clloquinozine, Cloracétadol, Cloral bétaine, Cloranolol, Clorazépate dipotassique, Clorétate, Cllorexolone, Cllorgiline, Cllochromène, Clloridarol, Clloindanol, Clloindione, Clloirmécaïne, Cllorofène,

Cloropénone, Cloroqualone, Clorotépine, Clorprénaline, Clorsulone, Clortermine, Closantel, Closilate de thénium, Closiramine, Clostébol, Clotiapine, Clotiazépam, Cloticasone, Clotioxone, Clotixamide, Clotrimazole, Clovoxamine, Cloxacépride, Cloxacilline, Cloxazolam, Cloxestradiol, Cloximate, Cloxiquine, Cloxotestostérone, Cloxypendyl, Clozapine, Cobamamide, Cocarboxylase, Codactide, Codoxime, Cofisatine, Cogazocine, Colécalciférol, Colésévélam, Colestilan, Colestipol, Colestolone, Colestyramine, Colextran, Colfénamate, Colforsine, Colimécycline, Colistiméthate sodique, Colistine, Coltérol, Conessine, Conorfone, Corbadrine, Cormétasone, Corticoréline, Corticotropine, Corticotropine hydroxyde de zinc, Cortisone, Cortisuzol, Cortivazol, Cortodoxone, Cotinine, Cotriptyline, Coumafos, Coumamycine, Coumazoline, Coumétarol, Créatinolfosfate, Crésotamide, Crilvastatine, Crisnatol, Croconazol, Cromakalime, Cromitrile, Cromoglicate lisétil, Cronidipine, Cropropamide, Croscarmellose, Cropsovidone, Crotamiton, Crotétamide, Crotoniazide, Crufomate, Cryofluorane, Cuprimyxine, Cuproxoline, Cyacétate, Cyamémazine, Cyanocobalamine, Cyanocobalamine (57 Co), Cyanocobalamine (58 Co), Cyanocobalamine (60 Co), Cyclamate d'aminophénazone, Cyclamate de sodium, Cyclobalate, Cyclarbamate, Cyclazocine, Cyclazodone, Cyclexanone, Cycliramine, Cyclizine, Cyclobarbitol, Cyclobenzaprine, Cyclobutyrol, Cyclofénil, Cyclomérol, Cyclométhycaine, Cyclopentamine, Cyclopentiazide, Cyclopentolate, Cyclophosphamide, Cycloprégnol, Cyclopropane, Cyclosérine, Cyclothiazide, Cyclovalone, Cycotiamine, Cycrimine, Cyheptamide, Cyheptropine, Cynarine, Cypénamine, Cyprazépam, Cyproporphine, Cyprodénate, Cyproheptadine, Cyprolidol, Cyprotérone, Cyromazine, Cystéine, Cytarabine, Dabélotine, Dacarbazine, Dacémazine, Dacistéine, Dacliximab, Dacopafant, Dactinomycine, Dagapamil, Dalbraminol, Dalcotidine, Dalédaline, Dalfopristine, Daloxate de cefcanel, Daltéparine sodique, Daltroban, Dalvastatine, Damétralast, Damotépine, Danaparoïde sodique, Danazol, Daniplestim, Daniquidone, Danitracène, Danofloxacin, Danostéine, Dantrolène, Dantrone, Dapabutan, Dapiprazole, Dapitant, Dapoxétine, Dapsone, Daptomycine, Darenzépine, Darglitazone, Darifénacine, Darodipine, Darsidomine, Daunorubicine, Dazadol, Dazépénil, Dazidamine, Dazmégrel, Dazolicine, Dazopride, Dazoquinast, Dazoxibène, Déboxamet, Débrisoquine, Débropol, Décimémide, Décitabine, Décitropine, Déclenpénone, Décloramide, Decloxazine, Décominol, Décoquinat, Dectafur, Défériprone, Déféroxyamine, Défibrotide, Déflazacort, Défosfamide, Déhydrozolate de sodium, Déhydroémétine, Délanténone, Délapril, Délavirdine, Déléquamine, Délergotril, Delfantrine, Delfaprazine, Delmadinone, Delmétacine, Delmopinol, Délorazépam, Déloxolone, Delprosténate, Deltibant, Dembexine, Déméclocycline, Démécocline, Démécycline, Démégestone, Démelvérine, Démexiptiline, Démoconazole, Démoxépam, Démoxytocine, Dénavérine, Denbufylline, Dénipride, Dénopamine, Dénotivir, Denpidazone, Denzimol, Dépramine, Déprodone, Deprostil, Deptropine, Déramcicline, Dériglidole, Derpanicate, Désaspidine, Desciclovir, Descinolone, Déserpidine, Desflurane, Desglugastrine, Désipramine, Désirudine, Deslanoside, Desloréline, Desméthylmoramide, Desmopressine, Dêscroptine, Désogestrel, Désomorphine, Désonide, Désoximétasone, Désoxycortone, Détanosal, Détérenol, Dêtirelix, Dêtomidine, Dêtorubicine, Dêtralfate, Dêtrothyronine, Dêtumomab, Dêvapamil, Dêvazépide, Dexaméthasone, Dexamfétamine, Dexamisole, Dexbromphéniramine, Dexchlorphéniramine, Dexclamol, Dexécadotril, Dexéfaroan, Dexétimide, Dexétozoline, Dexfenfluramine, Dexfosfosérine, Dexibuprofène, Deximafène, Dexindoprofène, Dexivacaine, Dexkétoprofène, Dexlofedine, Dexloxiglumide, Dexmédétomidine, Dextranafénodone, Dextrniguldipine, Dextormaplatine, Dexoadrol, Dextranéthol, Dexpémédolac, Dexpromanolol, Dexpromoxane, Dextraxolone, Dextsécovérine, Dextsotalol, Dextilidine, Dextran, Dextranomère, Dextriferron, Dextrofémine, Dextrométhorphane, Dextromoramide, Dextropropoxyphène, Dextrophane, Dextrothyroxine sodique, Dextréparamil, Dézaguanine, Dézinamide, Dézocine, Diacérine, Diacétamate, Diacétolol, Diamfénétide, Diamocaïne, Diampromide, Diabarone, Diathymosulfone, Diavéridine, Diazépam, Diaziquone, Diazoxide, Dibécacine, Dibéméthine, Dibenzépine, Dibrompropamidine, Dibromsalan, Dibunate de sodium, Dibunate d'éthyle, Dibuprol, Dibupyrone, Dibusadol, Dicarbène, Dicarfène, Dichlorisone, Dichlormézanone, Dichlorophénarsine, Dichlorophène, Dichloroxylylène, Dichlorvos, Dicibate de locicortolone, Diciferron, Dicitérone, Diclazuril, Diclofénaç, Diclofénamide, Diclofénoxine, Diclofurime, Diclométide, Diclonixine, Dicloralurée, Dicloxacilline, Dicoumarol, Dicrésulène, Dicyclovérine, Didanosine, Didrovaltrate, Dieldrine, Diénestrol, Diénoigest, Diéthadione, Diéthazine, Diéthylcarbamazine, Diéthylstilbestrol, Diéthylthiambutène, Diéthyltoluamide, Diétifène, Difébarbamate, Difémérine, Difémétorex, Difénamizole, Difenclozazine, Difénidol, Difénoximide, Difénoxine, Difétarone, Difeterol, Diflorasone, Difloxacin, Difluazazine, Diflucortolone, Diflumidone, Diflunisal, Difluprednate, Diftalone, Digitoxine, Digoxine, Dihexyvérine, Dihydralazine, Dihydrate calcique, Dihydrocodéine, Dihydroergotamine, Dihydrotachystérol, Diiodohydroxyquinoléine, Diisopromine, Dilazep, Dilévalol, Dilméfène, Diloanide, Diltiazem, Dimabéfylline, Dimadectine, Dimantine, Dimazol, Dimécamine, Diméfadane, Diméfline, Dimélazine, Dimémorfane, Dimenhydrinate, Diménoxadol, Dimépheptanol, Dimépranol, Diméprégnène, Diméprozan, Dimercaprol, Dimesna, Dimésone, Dimétacrine, Dimétamfétamine, Diméthadione, Diméthazan, Diméthiodal sodique, Diméthistérone, Dimétholizine, Diméthoxanate, Diméthylsulfoxyde, Diméthylthiambutène, Dimétiindène, Dimetofrine, Dimétotiazine, Dimétridazole, Dimévamide, Diminazène, Dimiracétam, Dimoxaprost, Dimoxyline, Dimpylate, Dinaline, Dinazafone, Diniprofylline, Dinitolmide, Dinitrate d'isosorbide, Dinoprost, Dinoprostone, Dinsed, Diodone, Diosmine, Dioxadilol, Dioxadol, Dioxamate, Dioxation, Dioxéthédrine, Dioxifédrine, Dioxybenzone, Dipérodol, Diphénadione, Diphénane, Diphenhydramine, Diphénoxylylate, Diphénylpyraline, Diphosphate sodique de phytonadiol, Diphoxazide, Dipipanone, Dipiprovérine, Dipivéfrine, Diprafénone, Diprénorphine, Diprobutine, Diprofène, Diproléandomycine, Diprophylline, Diproqualone, Diprotévérine, Diprotizoate de sodium, Diproxadol, Dipyrindamole, Dipyrithione, Dipyrocytyl, Dirazépate d'éthyle, Dirithromycine, Disobutamide, Disofénine, Disogluside, Disopyramide, Disoxaril, Disulergine, Disulfamide, Disulfirame, Disulpirazole, Ditazole, Ditekirene, Dithranol, Ditiocarbe sodique, Ditiomustine, Ditolamide, Ditophal, Divabutérol, Divaplone, Dixanthogène, Dizatrifone, Dizocilpine, Dobésilate de calcium, Dobupride, Dobutamine, Docarpamine, Docébénone, Docétaxel, Docétrizoate de propyle, Doconazole, Doconexent, Docusate sodique, Dofétilide, Dolasétron, Doliracétam, Domazoline, Domiodol, Domipizone, Domitroban, Domoprednate, Domoxine, Dompéridone, Donépézil, Donétidine, Dopamantine, Dopamine, Dopéxamine, Dopropidil, Doqualast, Doramectine, Dorastine, Doreptide, Dorétinel, Dorlimomab aritox, Dornase alfa, Dorzolamide, Dosergoside, Dosmalfate, Dosulépine, Dotarizine, Doxaminol, Doxapram, Doxaprost, Doxazosine, Doxéfazépam, Doxénitoïne, Doxépine, Doxibétasol,

Doxifluridine, Doxofylline, Doxorubicine, Doxpicomine, Doxycycline, Doxylamine, Draflazine, Dramédilol, Draquinolol, Drazidox, Dribendazole, Drinidène, Drobuline, Drocinnonide, Drofénine, Droloxifène, Drométrizol, Dronabinol, Donédarone, Dropempine, Dropéridol, Droprénilamine, Dropropazine, Drospirénone, Drostanolone, Drotavérine, Drotébanol, Droxacine, Droxicaïne, Droxicam, Droxidopa, Droxinavir, Droxypropine, Duazomycine, Dulofibrate, Duloxétine, Dulozafone, Dumoréline, Duométacine, Duopérone, Dupracétam, Dutastéride, Dutéplase, Dyclonine, Dydrogestérone, Ébalzotan, Ébastine, Éberconazole, Ébiratide, Ébrotidine, Ebsélène, Écabapide, Écabet, Écadotril, Écastolol, Écénofloxacine, Écipramidil, Éclanamine, Éclazolast, Écomustine, Éconazole, Ectylurée, Édatrexate, Édelfosine, Édétate dicobaltique, Édétole, Édifolone, Édobacomab, Édogestrone, Édoxudine, Édrécolomab, Éfaroxan, Éfavirenz, Éfégatran, Éfétozole, Éflétrizine, Éflornithine, Éfloxate, Éflumast, Éfonidipine, Éfrotomycine, Égualène, Élacridar, Élantrine, Élanzépine, Elbanizine, Elcatonine, Eldacimibe, Élédoisine, Élétriptan, Elfazépam, Elgodipine, Élinafide, Éliprodil, Élisartan, Elmustine, Elnadipine, Élopiprazole, Elsamitricine, Eltanolone, Elténac, Eltoprazine, Élucaïne, Elzivéline, Émakalime, Embonate de cycloguanil, Embonate de pararosanine, Embramine, Embusartan, Embutramide, Émédistine, Émideltide, Émiglitate, Émitéfur, Émoctakine, Émopamil, Émorfazole, Émylcamate, Énadoline, Énalapril, Énalaprilate, Énalquirène, Énazadrem, Enbucrilate, Encaïne, Enciprazine, Enclomifène, Encyprate, Endixaprine, Endomide, Endomycine, Endralazine, Endrisone, Énéfexine, Énestébol, Enflurane, Englitzone, Éniclobrate, Énilconazole, Énilspirone, Eniluracil, Énisoprost, Enlimomab, Enlimomab pégol, Enloplatine, Énocitabine, Énofélast, Énolicam, Énoxacine, Énoxamast, Énoxaparine sodique, Énoximone, Énoxolone, Enpiprazole, Enpiroline, Enprazépine, Enprofylline, Enpromate, Enprostil, Enramycine, Énrofloxacine, Ensaculine, Entacapone, Entsufo, Enviomycine, Enviradène, Enviroxime, Épalrestat, Épanolol, Épérezolide, Épérisone, Épervudine, Épicaine, Épicilline, Épicriptine, Épiestriol, Épimestrol, Épinastine, Épinéphrine, Épipropidine, Épirizole, Épiroprime, Épirubicine, Épitiostanol, Épitizide, Éplérénone, Époétine epsilon, Époétine oméga, Époprosténol, Épostane, Éprazinone, Éprinomecine, Epristéride, Éprobémide, Épropratan, Éprovafène, Éproxindine, Éprozinol, Epsiprantel, Eptacog alfa (actif), Eptaloprost, Eptastigmine, Eptazocine, Eptifibatide, Erbulozole, Erdostéine, Ergocalciférol, Ergoméline, Ergotamine, Eriolol, Érizépine, Erocaïne, Ersetilide, Ersofermine, Érythromycine, Ésafloxacine, Ésaprazole, Esculamine, Éséridine, Esflurbiprofène, Ésilate de trazium, Esmolol, Ésorubicine, Espatropate, Espropate, Estazolam, Ester butylique, Estradiol, Estramustine, Estrapronate, Estrazinol, Estrofurate, Estrone, Ésuprone, Étabenarone, Étacépride, Étafédrine, Étafénone, Étaminile, Étamiphylline, Étamivan, Étamocycline, Étamsylate, Étanidazole, Étantérol, Étaqualone, Étarotène, Étasulfate de sodium, Étasuline, Étazépine, Étazolate, Étébénécide, Étérobarbe, Étersalate, Éthacridine, Éthambutol, Éthavérine, Éthchlorvynol, Éthenzamide, Éthiazide, Éthinamate, Éthinylestadiol, Éthionamide, Éthistérone, Éthoheptazine, Éthomoxane, Éthosximide, Éthotoïne, Éthoxazorutoside, Éthylestrérol, Éthylméthylthiambutène, Éthynérone, Éthyphicine, Étibendazole, Éticlopride, Éticyclidine, Étidocaïne, Étifelmine, Étifénine, Étifoxine, Étilamfétamine, Étiléfrine, Étilsulfate de mécétronium, Étintidine, Étiprostone, Étiracétam, Étiroxate, Étisazole, Étisomicine, Étisulergine, Étizolam, Étocarlide, Étocrilène, Étodolac, Étodroxizine, Étofamide, Étofénamate, Étofenprox, Étofibrate, Étoformine, Étofuradine, Étofylline, Étoglucide, Étolorax, Étolotifène, Étoloxamine, Étomidate, Étomidoline, Étomoxir, Étonam, Etonitazène, Étonogestrel, Étopéridone, Étoposide, Étoprindole, Étorphine, Étosalamide, Étoxadrol, Étoxazène, Étoxidazine, Étozoline, Étrabamine, Étréinate, Étryptamine, Étybenzotropine, Étyémazine, Étynodiol, Eucatropine, Euprocine, Évandamine, Exalamide, Examétazine, Examoréline, Exaprolol, Exémestane, Exépanol, Exifone, Exiprobène, Fabésétron, Fadzole, Falécacitriol, Falintolol, Falipamil, Famciclovir, Famotidine, Famotone, Famprofazole, Fanansérine, Fandofloxacine, Fanétizole, Fantofarone, Fantridone, Faralimomab, Faropénem, Fasidotril, Fasiplone, Fazoracétam, Fasudil, Fazarabine, Fébantel, Fébarbamate, Fébuprol, Febuvérine, Féclémine, Féclobuzone, Fédotozine, Fédrilate, Felbamate, Felbinac, Féliopyrine, Félodipine, Felvizumab, Félypressine, Fémozépine, Fénaabutène, Fénaacétinol, Fénaclone, Fénaclazole, Fénalamine, Fénalcomine, Fénamifuril, Fénamisal, Fénamole, Fénapénone, Fenbendazole, Fenbénicilline, Fenbufène, Fenbutrazate, Fencamfamine, Fencarbamine, Fencibutanol, Fenclofénac, Fenclofos, Fenclonine, Fenclorac, Fendiline, Fendosal, Fenétritol, Fénestrel, Fenéthazine, Fénétradiol, Fénytylline, Fenflumizole, Fenfluramine, Fenfluthrine, Fengabine, Fenharmane, Fénimide, Fénipentol, Fénirofibrate, Fénisorex, Fenleuton, Femmétozole, Femmétramide, Fénobam, Fénocinol, Fénoctimine, Fénofibrate, Fénooldopam, Fénoprofène, Fénotérol, Fenovérine, Fénoxazoline, Fénoxédil, Fénoxypropazine, Fénozolone, Fenpentadiol, Fenpérate, Fenpipalone, Fenpipamide, Fenpiprane, Fenprinaf, Fenproporex, Fenprostalène, Fenquizone, Fenrétinide, Fenspiride, Fentanyl, Fentiazac, Fenticlor, Fenticonazole, Fényramidol, Fényriol, Fépitrizol, Fépradinol, Féprazone, Fépromide, Féprosidine, Férodépine, Férodépine de sodium, Ferpifosate sodique, Ferriclate de calcium sodique, Ferrocyclinate, Ferropolimalère, Ferrotrénine, Fertiréline, Fétoxilate, Fexicaïne, Fexinidazole, Fexofénadine, Fézatione, Fézolamine, Fiacitabine, Fialuridine, Fibracilline, Fibrine (bovine), Fibrine (humaine), Fibrinogène (125 I), Fibrinolyse (humaine), Fidarestat, Filaminast, Filénadol, Filgrastime, Filipine, Finastéride, Fipexide, Flaménol, Flavamine, Flavodilol, Flavoxate, Flazalone, Flécaïne, Fléobutérol, Fléroxacine, Flésinoxan, Flestolol, Flétazépam, Flézélastine, Flibansérine, Floctafénine, Flomoxef, Flopropione, Florantyrone, Flordipine, Florédil, Florfénicol, Florifénine, Flosatidil, Floséquinan, Flosulide, Flotrénizine, Flovérine, Floxacrine, Floxuridine, Fluacizine, Flualamide, Fluamisonne, Fluazacort, Fluazuron, Flubanilate, Flubendazole, Flubépride, Flucarbril, Flucétorex, Flucindole, Fluciprazine, Flucloxacilline, Fluconazole, Flucrilate, Flucytosine, Fludalanine, Fludarabine, Fludésoxyglucose (18 F), Fludiazépam, Fludorex, Fludoxopone, Fludrocortisone, Fludroxycortide, Flufénisal, Flufosal, Flufylline, Flugestone, Fluindarol, Fluindione, Flumazénil, Flumécinol, Flumédroxone, Fluméquine, Fluméridone, Flumétasone, Fluméthiazide, Flumétramide, Fluméxadol, Flumézapine, Fluminorex, Flumizole, Flumoxonide, Flumamine, Flunarizine, Flunidazole, Flunisolide, Flunitrazépam, Flunixin, Flunoprost, Flunoxaprophène, Fluocinnonide, Fluocortine, Fluocortolone, Fluorésone, Fluorodopa (18 F), Fluorométholone, Fluorouracil, Fluotracène, Fluoxétine, Fluoxymestérone, Fluparoxan, Flupentixol, Flupéramide, Fluperlapine, Flupérolone, Fluphénazine, Flupimazine, Flupirtine, Flupranone, Fluprazine, Fluprednidène, Fluprednisolone, Fluprofène, Fluprofylline, Fluproquazone, Fluprosténol, Fluquazone, Fluradoline, Flurantel, Flurazépam, Flurbiprofène, Flurétofène, Flurithromycine, Flurocitabine, Flurofamide, Flurotyl, Fluroxène, Flusalan, Flusoxolol, Fluspirénone, Fluspirilène, Flutamide, Flutazolam, Flutéamazépam, Flutiazine, Fluticasone, Flutizérol, Flutomidate, Flutonidine, Flutoprazépam, Flutrimazole, Flutroline, Fluvastatine, Fluvoxamine,

Fluzinamide, Fluzopérine, Fodipir, Foiescutol, Folate de calcium, Follitropine alfa, Follitropine bêta, Fomépipzole, Fomidacilline, Fominobène, Fomivirsén, Fomocaïne, Fopirtoline, Forasartan, Forfénimex, Formébolone, Formestane, Formétorex, Forminitrazol, Formocortal, Formotérol, Foropafant, Fosarilate, Fosazépam, Foscarnet sodique, Fosénazide, Fosfestol, Fosfocréatine, Fosfomycine, Fosfonet sodique, Fosfosal, Fosinopril, Fosinoprilat, Fosmidomycine, Fosopamine, Fosphénytoïne, Fospirate, Fosquidone, Fostédil, Fostriécine, Fotémustine, Fotrétamine, Fozivudine tidoxil, Frabuprofène, Fradafiban, Framycétine, Frentizole, Fronépildil, Frovatriptan, Froxiprost, Fructose ferrique, Ftalofyne, Ftaxilide, Ftivazide, Ftormétazine, Ftorpropazine, Fudostéine, Fuladectine, Fulvestrant, Fumagilline, Fumoxicilline, Fuprazole, Furafllyline, Furalazine, Furaltadone, Furaprofène, Furazabol, Furazolidone, Furbucilline, Furclopofène, Furégrélate, Furéthidine, Furfénorex, Furidarone, Furméthoxadone, Furnidipine, Furobufène, Furodazole, Furofénac, Furomazine, Furomine, Furosémide, Furostilbestrol, Fursalan, Fursultiamine, Furtère, Fusafungine, Fuzlocilline, Gabapentine, Gabéxate, Gaboxadol, Gacyclidine, Gadobutrol, Gadodiamide, Gadopénamide, Gadotériol, Gadoversétamide, Galamustine, Galantamine, Galdansétron, Gallopamil, Galocitabine, Galosémide, Galtifénine, Gamfexine, Ganaxolone, Ganciclovir, Ganéfromycine, Gangléfène, Ganirélix, Gapicomine, Gapromidine, Gatifloxacine, Gavestinel, Géclosporine, Gédocarnil, Géfarnate, Gémazocine, Gemcadiol, Gemcitabine, Géméprost, Gemfibrozil, Gentamicine, Gentisate de sodium, Gépéfrine, Gépironne, Géroquinol, Gestaclone, Gestadiénol, Gestodène, Gestrinone, Gévotroline, Giparmène, Giracodazole, Giractide, Girisopam, Gitaline (amorphe) Gitaloxine, Gitoformate, Glafénine, Glaspimod, Glaziovine, Glémansérine, Glenvastatine, Gleptoferron, Gliamilide, Glibenclamide, Glibornuride, Glibutimide, Glicaramide, Glicétanile, Gliclazide, Glicondamide, Glidazamide, Gliflumide, Glimépéride, Glipalamide, Glipizide, Gliquidone, Glisamuride, Glisentide, Glisindamide, Glisolamide, Glisoxéptide, Gloxazone, Gloximonom, Glubionate de calcium, Glucagon, Glucaldrate de potassium, Glucalox, Glucamétacine, Glucaspaldrate de sodium, Glucoheptonate de calcium, Gluconate de choline, Glucosamine, Glucosulfamide, Glucosulfone, Glucuro lactone, Glucuronamide, Glufosfamide, Glunilate, Glusoferron, Glutaral, Glutaurine, Glutéthimide, Glybutiazol, Glybuzole, Glycopyramide, Glycobiarsol, Glycyclamide, Glyhexamide, Glymidine sodique, Glyoctamide, Glypinamide, Glyprothiazol, Glysobuzole, Gonadoréline, Gonadotrophine chorionique, Gonadotrophine sérique, Goralatide, Gosérelène, Gramicidine, Gramicidine S, Granisétron, Grépaflfoxacine, Griséfoulvine, Guabenzane, Guacétisal, Guafécaïmol, Guaiactamine, Guaiapate, Guaiétoline, Guafénésine, Guaifylline, Guaïmésal, Guaistéine, Gualénate de sodium, Guamécycline, Guanabenz, Guanaciline, Guanadrel, Guanazodine, Guanidine, Guanclotine, Guanéthidine, Guanfacine, Guanisoquine, Guanoclor, Guanocline, Guanoxabenz, Guanoxan, Guanoxifène, Guspérimus, Hachimycine, Halazépam, Halazone, Halcinonide, Halétazole, Halocarban, Halocortolone, Halofantrine, Halofénate, Halofuginone, Halométasone, Halonamine, Halopémide, Halopéridol, Haloprédone, Haloprogéstérone, Haloprogène, Haloproline, Halothane, Haloxazolam, Haloxone, Hamycine, Hélimycine, Hémissuccinate de benfurodil, Héoglobine crosfumaryl, Héparine sodique, Héparionate, Heptabarbe, Heptaminol, Heptavérine, Heptolamide, Hepzidine, Hétaclilline, Hétaflur, Hexacétonide de triamcinolone, Hexachlorophène, Hexacyclonate de sodium, Hexacyprone, Hexadiline, Hexamidine, Hexanitate de mannitol, Hexapradol, Hexaprofène, Hexapropymate, Hexédine, Hexestrol, Hexétidine, Hexobarbital, Hexobendine, Hexoprénaline, Hexylcaïne, Histapyrodine, Histidine, Histréline, Homarylamine, Homochlorcyclizine, Homofénazine, Homopipramol, Homosalate, Homprénorphine, Hoquizil, Huile éthiodée (131 I), Hyalosidase, Hyaluronidase, Hycanthone, Hydracarbazine, Hydralazine, Hydrargaphène, Hydrobentzide, Hydrochlorothiazide, Hydrocodone, Hydrocortamate, Hydrocortisone, Hydrofluméthiazide, Hydromadinone, Hydromorphinol, Hydromorphone, Hydrotalcite, Hydroxindasate, Hydroxindasol, Hydroxocobalamine, Hydroxyamfétamine, Hydroxycarbamide, Hydroxychloroquine, Hydroxydione succinate de sodium, Hydroxynaphthoate de béphénium, Hydroxypéthidine, Hydroxyprocaïne, Hydroxyprogéstérone, Hydroxysténosole, Hydroxystilbamidine, Hydroxytétracaine, Hydroxyzine, Hymécromone, Ibacitabine, Ibafoxacine, Ibazocine, Ibopamine, Ibrotamide, Ibudilast, Ibufénac, Ibuproxam, Ibutamoren, Ibutérol, Ibutilide, Ibutérine, Icatibant, Iclazépam, Icoduline, Icométasone enbutate, Icopézil, Icosapent, Icospiramide, Idarubicine, Idavérine, Idazoxane, Idébénone, Idénast, Idoxifène, Idoxuridine, Idralfidine, Idramantone, Idrapril, Idrocilamide, Idropranolol, Ifenprodil, Iférobant, Ifosfamide, Ifoxétine, Iganidipine, Igmésine, Igovomab, Ilatréotide, Ilepcimide, Iliparil, Ilmofofosine, Ilomastat, Ilonidap, Ilopéridone, Iloprost, Imafène, Imanixil, Imazodan, Imcarbofos, Imciromab, Imexon, Imiclopazine, Imidapril, Imidaprilate, Imidocarbe, Imidoline, Imiglucérase, Imiloxan, Iminophénimide, Imipénem, Imipramine, Imipraminoxide, Imiquimod, Imirestat, Imitrodast, Imolamine, Imoxitérol, Impacarzine, Impromidine, Improsulfan, Imuracétam, Inapérisonne, Indacrinone, Indalpine, Indanazoline, Indanidine, Indanorex, Indapamide, Indatraline, Indécaïne, Indéloxazine, Indénolol, Indinavir, Indisétron, Indobufène, Indocate, Indolapril, Indolidan, Indométacine, Indopanolol, Indopine, Indoprofène, Indoramine, Indorénate, Indoxole, Indriline, Influximab, Inicarone, Inocotérone, Inogatran, Inolimomab, Inosine, Inproquone, Insuline argine, Insuline aspartate, Insuline dalanaté, Insuline défalan, Insuline glargine, Insuline (humaine), Insuline lispro, Interféron alfa, Interféron alfacon-1, Interféron bêta, Interféron gamma, Intermédine, Intoplicine, Intrazole, Intriptyline, Iobenguane (131 I), Iobitridol, Iodamide, Iodécimol, Iodétryl, Iodixanol, Iodocholestérol (131 I), Iodohippurate (131 I) de sodium, Iodophaléine sodique, Iodothiouracil, Iodure (125 I) de sodium, Iodure (131 I) de sodium, Iodure de bépéridium, Iodure de bidimazium, Iodure de butopyrammonium, Iodure de candocuronium, Iodure de dicolinium, Iodure de dimécolonium, Iodure de dithiazanine, Iodure de fubrogonium, Iodure de furtréthonium, Iodure de mébézonium, Iodure de méquitamium, Iodure de métocinium, Iodure de piprocurarium, Iodure de pralidoxime, Iodure de prétaimazium, Iodure de prolonium, Iodure de stercuronium, Iodure de stilbazium, Iodure de stilonium, Iodure de tiamétonium, Iodure de tibézonium, Iodure de tiémonium, Iodure de trépirium, Iodure de tridihexéthyl, Iodure de truxicurium, Iodure de truxipcurium, Iodure d'écothiopate, Iodure d'étipirium, Iodure d'hexasonium, Iodure d'isopropamide, Iodure d'opratonium, Iodure d'oxapium, Iodure d'oxapropanium, Iodure d'oxysonium, Iofendylate, Iofétamine (123 I), Ioflupane (123 I), Iofratol, Ioglucol, Ioglucomide, Ioglunide, Iohexol, Iolopride (123 I), Iomazénil (123 I), Ioméprol, Iomépine (125 I), Iomépine (131 I), Iométopane (123 I), Iopamidol, Iopentol, Iopodate de sodium, Iopromide, Iopydol, Iopydone, Iosarcosol, Iosimide, Iosulamide, Iotalamate (125 I) de sodium, Iotalamate (131 I) de sodium, Iotasul, Iotrisside, Iotrolan, Ioversol, Ioxilane, Ipamoréline, Ipazilide, Ipénoxazone, Ipexidine, Ipidacrine, Ipragratine, Ipramidil, Iprazochrome, Ipriflavone, Iprindole, Iproclozide, Iprocrolol, Iproheptine, Iproniazide, Ipronidazole, Iproplatine,



Iprotizem, Iproxamine, Iprozilamine, Ipsalazide, Ipsapirone, Iquindamine, Iralukast, Irbésartan, Irindalone, Irinotécan, Irloxacine, Irolapride, Iroplact, Irsogladine, Irtémazole, Isaglidole, Isalstéine, Isamfazone, Isamoltan, Isamoxole, Isaxonine, Isbogrel, Isbufylline, Isépamicine, Isétionate de stilbamidine, Isoaminile, Isobromindione, Isobutamben, Isocarboxazide, Isoconazole, Isocromil, Isoétarine, Isofézolac, Isofluprédone, Isoflurane, Isoleucine, Isomazole, Isométhadone, Isométhéptène, Isomolpan, Isoniazide, Isonixine, Isophane insuline, Isoprazone, Isoprednidène, Isoprénaline, Isopropène, Isopropicilline, Isosorbide, Isosulpride, Isothipendyl, Isotiquimide, Isotrétinoïne, Isoxaprolol, Isoxépac, Isoxicam, Isoxsuprine, Isradipine, Israpafant, Itaméline, Itanoxone, Itasétron, Itazigrel, Itopride, Itraconazole, Itrocaïne, Itrocinoïde, Ivabradine, Ivarimod, Ivermectine, Ivoqualine, Josamycine, Kalafungine, Kallidinogénase, Kanamycine, Kébuzone, Kéliximab, Kéracyanine, Kétamine, Kétansérine, Kétazocine, Ketazolam, Kétimipramine, Kétocaïne, Kétocaïnol, Kétoconazole, Kétolaurate de testostérone, Kétoprofène, Kétorfanol, Kétorolac, Kétotifène, Kétotrexate, Kétoal, Khelline, Khelloside, Kitasamycine, Labétalol, Lacidipine, Lactafate, Lactitol, Lactulose, Laflunimus, Lafutidine, Lagatide, Laidlomycine, Lamifiban, Lamivudine, Lamotrigine, Lamtidine, Lanatoside C, Landiolol, Lanépitant, Lanoconazole, Lanpérisonne, Lanprostone, Lanréotide, Lansoprazole, Laprafylline, Lasalocide, Lasinavir, Latamoxef, Latanoprost, Laurate de sorbitan, Laurixamine, Laurocapram, Lauroguadine, Lauromacrogol 400, Laurylsulfate sodique, Lavoltidine, Lazabémide, Lédazérol, Lédismase, Ledoxantrone, Léfétamine, Léflunomide, Léfradafiban, Léiopyrrole, Lémidosul, Lémildipine, Léminoprazole, Lénampicilline, Lénapénem, Lénercept, Léniquinsine, Lénoastrime, Lenpérone, Lépirudine, Léptacine, Lercanidipine, Lergotriple, Lérisétron, Lésopitron, Létimide, Létostéine, Létrazuril, Létrozole, Leuciglumère, Leucine, Leucinocaïne, Leucocianidol, Leuproréline, Leurubicine, Lévacétylméthadol, Lévallophane, Lévamfétamine, Lévamisole, Levchromakalime, Levycyclosérine, Levdobutamine, Lévéropamil, Lévétracétam, Lévisopréraline, Levloféxidine, Lévoabétaxolol, Lévoabunolol, Lévocabastine, Lévocarnitine, Lévocétirizine, Lévodopa, Lévodropropazine, Lévofacétopéranne, Lévofenfluramine, Lévofoxacine, Lévofofolinate de calcium, Lévofuraltadone, Lévo glutamide, Lévoménol, Lévomépromazine, Lévométhadone, Lévométhorphanne, Lévométioméprazine, Lévomoprolol, Lévomoramide, Lévonantradol, Lévonorgestrel, Lévothénacylmorphane, Lévoopropicilline, Lévoopropoxyphène, Lévoopropylhexédrine, Lévooprotiline, Lévorine, Lévoforméloxifène, Lévoorphanol, Lévosalbutamol, Lévosémotiadil, Lévosimendan, Lévosulpiride, Lévothyroxine sodique, Lévoxadol, Lexacalcitol, Lexipafant, Lexithromycine, Lexofénac, Liarozole, Libécillide, Libenzapril, Licostinel, Lidamidine, Lidansérine, Lidimycine, Lidocaïne, Lidofénine, Lidoflazine, Lifarizine, Lifibrate, Lifibrol, Liloipristone, Limaprost, Limazocique, Linarotène, Lincomycine, Linéastine, Linézolide, Linoglriride, Linopirdine, Linotroban, Linsidomine, Lintitript, Lintopride, Lintuzumab, Liothyronine, Liranaftate, Liréquinil, Lirexapride, Liroldine, Lisadimate, Lisinopril, Lisofylline, Lisuride, Litoxétine, Litracène, Lividomycine, Lixazinone, Lobaplatine, Lobéline, Lobendazole, Lobenzarit, Lobucavir, Lobuprofène, Lodaxaprine, Lodazécar, Lodélaben, Lodénosine, Lodinixil, Lodipérone, Lodoxamide, Lofémizole, Lofendazam, Lofentanil, Lofépramine, Lofexidine, Loflazéate d'éthyle, Loflucaban, Lombazole, Loméfloxacine, Lomérizine, Lométraline, Lométrexol, Lomévacitone, Lomifylline, Lomustine, Lonapalène, Lonapropène, Lonazolac, Lonidamine, Lopéramide, Lopéramide oxyde, Lopirazépam, Loprazolam, Loprodiol, Loracarbef, Lorajmine, Lorapride, Loratadine, Lorazépam, Lorbamate, Lorcaïne, Lorcinaol, Loréclézole, Lorglumide, Lormétazépam, Lornoxicam, Lorpiprazole, Lortalamine, Lorzafone, Losartan, Losigamone, Losindole, Losmipropène, Losoxantrone, Losulazine, Lotéprednol, Lotifazole, Lotrafiban, Lotrifène, Lotucaïne, Lotucaine, Lovastatine, Loviride, Loxanast, Loxapine, Loxiglumide, Loxoprofène, Loxoribine, Lozilurée, Lubéluzole, Lucanthone, Lucartamide, Lucimycine, Lufénurone, Lufironil, Lufuradom, Luméfantine, Lupitidine, Luprostiol, Lurosétron, Lurtotécan, Lutréline, Lutropine alfa, Luxabenzazole, Lymécycline, Lynestrénol, Lypressine, Lysergide, Mabuprofène, Mabutérol, Macrosalb (131 I), Macrosalb (99m Tc), Maduramicine, Mafénide, Mafoprazine, Mafosfamide, Magaldrate, Maitansine, Malétamère, Maléylsulfathiazol, Malotilate, Mangafodipir, Manidipine, Mannomustine, Mannosulfan, Manozodil, Mapinastine, Maprotinil, Marbofloxacine, Maridomycine, Mariantiline, Maroxépine, Maslimomab, Masoprolol, Mazapertine, Mazaticol, Mazindol, Maziprédone, Mazokalim, Mébanazine, Mébendazole, Mébénoside, Mébévérine, Mebhydroline, Mébiquine, Mébolazine, Mébrofénine, Mébutamate, Mébutizide, Mécamylamine, Mécarbinate, Mécasermine, Méciadanol, Mécillinam, Mécinarone, Mécloxycline, Méclofenoxate, Méclonazépam, Mécloqualone, Mécloralurée, Méclorisonne, Mécloxamine, Méclozine, Mécobalamine, Mécrilate, Mécystéine, Médazépam, Médazomide, Médétomidine, Médibazine, Médifoxamine, Médorinone, Médorubicine, Médrogestone, Médroxalol, Médroxyprogestérone, Médrylamine, Médrysone, Méfeclozazine, Méfénidil, Méfénoxex, Méféserpine, Méféxamide, Méfloquine, Méfruside, Mégalomycine, Mégésterol, Mégglitinide, Méglucycline, Méglumine, Méglutol, Méladrazine, Mélagatran, Mélarsomine, Mélarsonyl potassique, Mélarsoprol, Mélengestrol, Mélétimide, Mélinamide, Mélitracène, Mélizame, Méloxicam, Melpérone, Melphalan, Melquinast, Méluadrine, Mémantine, Mémotine, Ménabitane, Ménatétrénone, Menbutone, Menfégol, Menglytate, Ménitrazépam, Ménoctone, Ménogaryl, Méobentine, Mépacrine, Méparticine, Méphénésine, Méphénoxalone, Méphentermine, Méphénytoïne, Mépindolol, Mépiprazole, Mépiroxol, Mépitostane, Mépivacaïne, Mépixonox, Mépramidil, Méprednisone, Méprobamate, Méproscillarine, Méprotixol, Méprylcaïne, Meptazinol, Mépyramine, Méquidox, Méquinol, Méquitazine, Mérafloxacine, Méraléine sodique, Méraluride, Merbromine, Mercaptamine, Mercaptoméline, Mercaptopurine, Mercudéramide, Mercumatiline sodique, Mercurobutol, Mercurophylline, Mergocriptine, Méribendan, Mérisoprol (197 Hg), Méropénem, Mersalyl, Mertiatide, Mésabolone, Mésalazine, Meséclazone, Mésilate d'amidéfrine, Mésilate de sévotropium, Mesna, Mésocarb, Mésoridazine, Mespipérone (11 C), Mespirénone, Mestanolone, Mestérolone, Mestranol, Mésudipine, Mésulergine, Mésulfamide, Mésulfène, Mésuprine, Mésuximide, Mésylate, Métabromsalan, Métaacétamol, Métaclazépam, Métaacycline, Métaglycodol, Métahexamide, Métallibure, Métamelfalan, Métamfazole, Métamfépramone, Métamfétamine, Métamizole sodique, Métampicilline, Métandiénone, Métanixine, Métapramine, Métaraminol, Métatérol, Métaalone, Métaamide, Métaazide, Métaazocine, Metbufène, Méténéprost, Méténolone, Métergoline, Métergotamine, Métescufylline, Métesculétol, Métésind, Météthoheptazine, Mététoïne, Metformine, Méthadone, Méthallénestril, Méthandriol, Méthaniazide, Méthaphénilène, Methapyrilène, Methaqualone, Metharbital, Methastyridone, Methazolamide, Methdilazine, Méthénamine, Methheptazine, Methestrol, Méthilsulfate, Methiodal sodique, Méthioméprazine, Méthionine, Methitural, Méthocarbamol, Méthocidine, Méthohexital, Méthonitrate d'atropine, Méthoprène, Méthopromazine, Méthoserpidine, Méthosulfate de

triméthidinium, Méthotrexate, Méthoxamine, Méthoxyflurane, Méthoxyphedrine, Méthoxyphénamine, Methylothiazide, Méthylbromure de thihexinol, Méthylbromure d'homatropine, Méthylbromure d'octatropine, Méthylcellulose, Méthylchromone, Méthylaldéhyde, Méthyldihydromorphine, Methyl dopa, Méthylergométrine, Méthylpentynol, Méthylphénidate, Méthylphénobarbital, Méthylprednisolone, Méthyltestostérone, Méthylthiouracile, Methyprylone, Methysergide, Métiamide, Métiapine, Métibride, Méticilline, Méticrane, Métildigoxine, Métilsulfate d'amézinium, Métilsulfate de bévonium, Métilsulfate de diphémanil, Métilsulfate de fenclexonium, Métilsulfate de laudexium, Métilsulfate de méfénidramium, Métilsulfate de pentapipérium, Métilsulfate de poldine, Métilsulfate de rimazolium, Métilsulfate de témotropium, Métilsulfate de thiazinamium, Métilsulfate de toloconium, Métilsulfate d'hexocyclium, Métindizate, Métiiodure de buzépide, Métioprime, Métiolate, Métipirox, Métipranolol, Métiprénaline, Métirosine, Métirozone, Métilsulfate de roxolonium, Métitépine, Métiène, Métizoline, Metkéfamide, Métochalcone, Métochloramide, Métofenazate, Métofoline, Métofest, Métozalzone, Métomidate, Métopimazine, Métopon, Métoprolol, Métoquinone, Métosepate, Métostilénol, Métoxépine, Métrafazoline, Métraindole, Métrazifone, Métrénpérone, Métribolone, Metrifonate, Métrifudil, Métrizamide, Métrizoate de sodium, Métronidazole, Méturédépa, Métyndiol, Métyrapone, Métyridine, Mévastatine, Mexafylline, Mexazolam, Mexénone, Mexilépine, Mexiprostil, Mexoprofène, Mexrénoate potassique, Mézacopride, Mézépine, Mézilamine, Mezlocilline, Miansérine, Mibéfradil, Mibolérone, Miboplatine, Micinicate, Miconazole, Micronomicine, Midaflur, Midaglizole, Midamaline, Midazolam, Midazolam, Midécamycine, Midéplazine, Midestéine, Midodrine, Mifentidine, Mifépristone, Mifobate, Miglitol, Mikamycine, Milacaïne, Milacéamide, Milaméline, Milenpérone, Milfasartan, Milipertine, Milnacipran, Milodistim, Miloxacine, Milrinone, Miltéfosine, Milvérine, Mimbane, Minalrestat, Minamestane, Minaprine, Minaxolone, Mindodilol, Mindopérone, Minepentate, Minocromil, Minocycline, Minoltéparine sodique, Minoxidil, Mioflazine, Mipimazole, Mipitroban, Mipragoside, Miproxifène, Mirféntanil, Mirimostime, Mirincamycine, Mirisétron, Miroprofène, Mirosamincine, Mirtazapine, Misonidazole, Misoprostol, Mitiglinide, Mitindomide, Mitobronitol, Mitocarcine, Mitoclomine, Mitoflaxone, Mitogilline, Mitoguzone, Mitolactol, Mitomalcine, Mitomycine, Mitonafide, Mitopodazole, Mitouidone, Mitosper, Mitotane, Mitoténamine, Mitoxantrone, Mitozolomide, Mivazifone, Mivobuline, Mixidine, Mizolastine, Mizoribine, Mobécarbe, Mobénakine, Mobenzoxamine, Mocimycine, Mociprazine, Moclobémide, Moctamide, Modafinil, Modaline, Modécaïne, Modipafant, Moexipril, Moexiprilate, Mofarotène, Mofébutazone, Mofégiline, Mofézolac, Moflovérine, Mofoxime, Moguistéine, Molfarnate, Molgramostime, Molinazone, Molindone, Molracétam, Molsidomine, Mométasone, Monalazone disodique, Monatépil, Monensin, Monobenzone, Monométaquine, Mononitrate d'isosorbide, Monophosphothiamine, Monoxérutine, Montélukast, Montéplase, Montiréline, Mopérone, Mopidamol, Mopidralazine, Moprolol, Moquizone, Moracizine, Morantel, Morazone, Morclofone, Morforex, Morinamide, Morniflumate, Morocromène, Morocrocog alfa, Moroxydine, Morphéridine, Morrhuate de sodium, Morsuximide, Mosapramine, Mosapride, Motapizone, Motrazépam, Motrétinide, Moveltipril, Moxadolène, Moxaprine, Moxastine, Moxavérine, Moxazocine, Moxestrol, Moxicoumone, Moxidectine, Moxifloxacine, Moxilubant, Moxipraquine, Moxiraprine, Moxisylyte, Moxnidazole, Moxonidine, Mupirocine, Muplestim, Murabutide, Murocaïne, Murodermine, Muromonab-CD3, Muzolimine, Myfadol, Myralact, Myrophine, Myrtécaïne, Nabazénil, Nabilone, Naban, Naboclate, Nabumétone, Nacartocine, Nacolomab tafénatox, Nadide, Nadifloxacine, Nadolol, Nadoxolol, Nadoparine calcique, Nafagrel, Nafamostat, Nafaréline, Nafazatrom, Nafcilline, Nafénodone, Nafénopine, Nafétolol, Nafimidone, Nafiverine, Naflocort, Nafomine, Nafoxadol, Nafoxidine, Naftalofos, Naftazone, Naftidrofuryl, Naftifine, Naftopidil, Naftoxate, Naftypramide, Naglivane, Nagrestipen, Nalbuphine, Nalméfène, Nalmexone, Nalorphine, Naloxone, Naltrexone, Namintérol, Namiroène, Namoxyrate, Nanafrocine, Nandrolone, Nanofine, Nantérine, Nantradol, Napactadine, Napadisilate d'aclatonium, Napamézole, Naphazoline, Naphtonone, Napirimum, Napitane, Naproxidine, Naproxène, Naproxol, Napsagatran, Naranol, Narasine, Naratriptan, Nardétérol, Naroparil, Nartograstim, Nasaruplase, Natamycine, Natéglinide, Natéplase, Naxagolide, Naxaprostène, Néalbarbital, Nébacumab, Nébidrazine, Nébivolol, Nébracétam, Nébramycine, Nécopidem, Nédaplatine, Nédocromil, Néfazodone, Néfiracétam, Néflumozide, Néfopam, Neldazosine, Nélézaprine, Nelfinavir, Nelténexine, Nézarabine, Némadectine, Némazoline, Némonapride, Némorubicine, Néoarsphénamine, Néocinchophène, Néomycine, Népadutant, Népafénac, Népapazole, Népicastat, Népinalone, Neptamustine, Néquinatone, Néraminol, Nerbacadol, Nérelimomab, Nérisonam, Nésapidil, Nésostéine, Nestifylline, Néticonazole, Nétilmicine, Nétivudine, Nétobimine, Neutramycine, Névirapine, Nexéridine, Nexopamil, Nialamide, Niaprazine, Nibroxane, Niacaféine, Nicaïnoprolo, Niacamétate, Nicanartine, Nicaraven, Nicardipine, Nicérgoline, Nicéritrol, Nicéthamide, Nicévérine, Niclofolan, Niclosamide, Nicoboxil, Nicoclonate, Nicocodine, Nicocortone, Nicodicodine, Nicofibrate, Nicofuranose, Nicofurate, Nicogrélate, Nicomol, Nicomorphine, Nicopholine, Nicoracétam, Nicorandil, Nicothiazone, Nicotinamide, Nicotinate de xantolol, Nicotinate d'inositol, Nicotédole, Nicoxamate, Nictiazem, Nictindole, Nidroxozone, Nifédipine, Nifékalant, Nifénalol, Nifénazone, Nifungine, Nifuradène, Nifuraldezone, Nifuralide, Nifuratel, Nifuratone, Nifurdazil, Nifuréthazone, Nifurfoline, Nifurimide, Nifurizone, Nifurmazole, Nifurménone, Nifuroquine, Nifuroxazide, Nifuroxime, Nifurpipone, Nifurpirinol, Nifurprazine, Nifurquinazol, Nifursémizone, Nifursol, Nifurthiazole, Nifurtimox, Nifurtoinol, Nifurvidine, Nifurzide, Niguldipine, Nihydrone, Niléprost, Nilestriol, Nilprazole, Niludipine, Nilutamide, Nilvadipine, Nimazone, Nimésulide, Nimétazépam, Nimidane, Nimodipine, Nimorazole, Nimustine, Niométaquine, Nipérotidine, Nipradilol, Niprofazole, Niravoline, Niridazole, Nisbutérol, Nisobamate, Nisoldipine, Nisoxétine, Nistérimine, Nitarosone, Nitazoxanide, Nitécapone, Nitracrine, Nitrafudam, Nitramisole, Nitrazoxone, Nitrate d'aminoéthyle, Nitrazépam, Nitrazépate de potassium, Nitréfazole, Nitrendipine, Nitroclofène, Nitrocyline, Nitrodan, Nitrofurantoin, Nitrofurantoin, Nitromifène, Nitroscane, Nitrosulfathiazol, Nitroxinil, Nitroxoline, Nivacortol, Nivimédone, Nizatidine, Nizofénone, Nobérafone, Nocloprost, Nocodazole, Nofécaïne, Nogalamycine, Nolatrexol, Nomégestrol, Nomélidine, Nomifensine, Nonabine, Nonacog alfa, Nonapérone, Nonapyrimine, Nonathymuline, Nonivamide, Nonoxinol, Noracyméthadol, Norboléone, Norbudrine, Norclostébol, Norcodéine, Nordazépam, Nordinone, Norépinéphrine, Noréthandrolone, Noréthistérone, Norétynodrel, Noreximide, Norféfrine, Norfloxacine, Norfloxacine succinil, Norgestérone, Norgestimate, Norgestomet, Norgestrel, Norgestriénone, Norlétimol, Norleusactide, Norlévorphanol, Norméthadone, Normorphine, Norpiperone, Nortétrazépam, Nortriptyline, Norvinistérone, Nosantine, Noscaphine, Nosiheptide,



Poliglécaprone, Poliglusam, Polihexanide, Polisaponine, Poloxalène, Poloxamère, Polybenzarsol, Polycarboophile, Polyétadène, Polygeline, Polymyxine B, Polynoxyline, Polysorbate, Polysorbate 1, Polysorbate 120, Polysorbate 20, Polysorbate 21, Polysorbate 40, Polysorbate 60, Polysorbate 61, Polysorbate 65, Polysorbate 8, Polysorbate 80, Polysorbate 81, Polysorbate 85, Polythiazide, Pomisartan, Ponalrestat, Ponfibrate, Porfimère sodique, Porfiromycine, Posatiréline, Poskine, Povidone, Practolol, Pralmoreline, Pramipexole, Pramiracétam, Pramivérine, Pramlintide, Pramocaïne, Prampine, Pranazépide, Prandipine, Pranolukast, Pranoprophène, Pranosal, Prastérone, Pravadoline, Pravastatine, Praxadine, Prazépam, Prazépine, Praziquantel, Prazitone, Prazocilline, Prazosine, Préclamol, Prednazate, Prednazoline, Prednicarbate, Prednimustine, Prednisolamate, Prednisolone, Prednisone, Prednylidène, Préfénamate, Pregabaline, Prégénolone, Prémafloxacine, Prémazépam, Prénaltérol, Prénistéine, Prénovérine, Prénoxidazine, Prénylamine, Prép. injectable d'insuline zinc globine, Prép. injectable d'insuline zinc protamine, Prédiadil, Pribécaïne, Pridéfine, Pridépérone, Pridinol, Priféline, Prifuroline, Priliximab, Prilocaïne, Primapérone, Primaquine, Primidolol, Primidone, Primycine, Prinomide, Prinoxodan, Prisolitol, Pristinamycine, Prizidilol, Proadifène, Probarbital sodique, Probénécide, Probuco, Procaïnamide, Procaïne, Procarbazine, Procatérol, Prochlorpérazine, Procinolol, Procinonide, Proclonol, Procodazole, Procyclidine, Procyamate, Prodilidine, Prodiptine, Profadol, Profénamine, Profexalone, Proflavine, Proflazépam, Progabide, Progestérone, Proglumétacine, Proglumide, Proguanil, Proheptazine, Proligestone, Proline, Prolintane, Promazine, Promégestone, Promélase, Promestriène, Prométhazine, Promolate, Promoxolane, Pronétalol, Propacétamol, Propafénone, Propagermanium, Propamide, Propanidide, Propanocaïne, Propatylnitrate, Propazolamide, Propénidazole, Propentofylline, Propéridine, Propétamide, Propétandrol, Propicilline, Propikazine, Propinétidine, Propiolactone, Propiomazine, Propipocaïne, Propiram, Propisergide, Propivérine, Propizépine, Propofol, Propoxate, Propoxycaïne, Propranolol, Propylhexédrine, Propylidone, Propylthiouracile, Propypérone, Propyphénazone, Proquazone, Proquinolate, Prorénoate potassique, Proroxan, Proscillaridine, Prostalène, Prosulpride, Prosultiamine, Proterguride, Prothéobromine, Prothipendyl, Prothixène, Protiofate, Protionamide, Protiréline, Protokylol, Protriptyline, Proxazole, Proxibarbal, Proxibutène, Proxicromil, Proxifézone, Proxorphan, Proxymétacaïne, Proxyphylline, Prozapine, Prucalopride, Prulifloxacin, Pseudoéphédrine, Psilocybine, Pumaprazole, Pumitépa, Puromycine, Pyrantel, Pyrazinamide, Pyricarbate, Pyridarone, Pyridofylline, Pyridoxine, Pyriméthamine, Pyrimitate, Pyrinoline, Pyrithione zincique, Pyrithyldione, Pyritinol, Pyrophédane, Pyrovalérone, Pyroxamine, Pyrrocaïne, Pyrrolifène, Pyrrolnitrite, Pytamine, Quadazocine, Quadrosilane, Quatacaïne, Quazépam, Quazinone, Quazodine, Quazolast, Quétiapine, Quifénadine, Quiflapon, Quillifoline, Quilostigmine, Quinacaïnol, Quinacilline, Quinagolide, Quinapril, Quinaprilate, Quinazosine, Quinbolone, Quincarbonate, Quindécamine, Quindoxine, Quinélorane, Quinestradol, Quinestrol, Quinélatate, Quinéthazone, Quinézamide, Quinfamide, Quingestanol, Quingestone, Quinisocaïne, Quinocide, Quinotolast, Quinpirole, Quinprénaline, Quintiofos, Quinupramine, Quinupristine, Quipazine, Quisultazine, Rabéprazole, Racécadotril, Racéfémine, Racéfénicol, Racémenthol, Racéméthorphane, Racémétirosine, Racémoramide, Racémorphane, Racéphédrine, Racépinéfrine, Raclopride, Ractopamine, Rafoxanide, Ralitoline, Raloxifène, Raltitrexed, Ramatrobane, Ramciclane, Ramifénazone, Ramipril, Ramiprilate, Ramixotidine, Ramnodigine, Ramoplanine, Ramorélix, Ramosétron, Ranimustine, Ranimycine, Ranitidine, Ranolazine, Rasagiline, Rathyronine, Raxofélast, Razinodil, Razobazam, Razoxane, Rébamipide, Réboxétine, Récaïnane, Réclazépam, Régavirumab, Régramostime, Rélomycine, Rémacémide, Réimifentanil, Réimikirène, Réimiprostol, Réimoxipride, Rénanolone, Rentiapril, Rénytoline, Renzapride, Répagemanum, Répaglinide, Répirinast, Répromicine, Réprotérol, Rescimétol, Rescinnamine, Réserpine, Résocortol, Résorantel, Réteplintine, Réteplase, Rétigabine, Rétinol, Révatropate, Révénaïst, Réviparine sodique, Révizinone, Révospiroline, Ribaminol, Ribavirine, Riboflavine, Ribopriline, Ribostamycine, Ricasétron, Ridazolol, Ridogrel, Rifabutine, Rifalazil, Rifamétane, Rifamexil, Rifamide, Rifampicine, Rifamycine, Rifapentine, Rifaximine, Rilapine, Rilmakalime, Rilmazafone, Rilménidine, Rilopirox, Rilozarone, Riluzole, Rimantadine, Rimcazole, Rimexolone, Rimitérol, Rimoprogline, Riopidine, Rioprostil, Ripazépam, Ripisartan, Rismoréline, Risocaïne, Risotilide, Rispenzepine, Rispéridone, Ristianol, Ristocétine, Ritansérine, Ritiométhane, Ritipénem, Ritodrine, Ritolukast, Ritonavir, Ritrosulfan, Rituximab, Rivastigmine, Rizatriptan, Rizolipase, Robalzotan, Robénidine, Rocastine, Rocépaïfant, Rociclovir, Rocivérine, Rodocaïne, Rodorubicine, Rofélodine, Rofléponide, Roflumilast, Roflurane, Roglétimide, Rokitamycine, Rolafagrel, Rolétamide, Rolgamidine, Rolicyclidine, Rolicyprine, Rolipram, Rolitétracycline, Rolodine, Rolziracétam, Romazarite, Romergoline, Romifénone, Romifidine, Romurtide, Ronactolol, Ronidazole, Ronifibrate, Ronipamil, Ropinirole, Ropitoïne, Ropivacaïne, Ropizine, Roquinimex, Rosaprostol, Rosaramicine, Rose bengale (131 I) sodique, Rosiglitazone, Rosoxacine, Rostérolone, Rotamicilline, Rotoxamine, Rotraxate, Roxadimate, Roxarsone, Roxatidine, Roxibolone, Roxifiban, Roxindole, Roxithromycine, Roxopérone, Rufinamide, Rufloxacin, Rufocromomycine, Rupatadine, Rutamycine, Rutoside, Ruvazone, Ruzadolane, Sabcoméline, Sabéluzole, Saccharate de calcium, Safingol, Safironil, Sagandipine, Salacétamide, Salafibrate, Salantel, Salazodine, Salazosulfamidine, Salazosulfamide, Salazosulfathiazol, Salbutamol, Salcolex, Salétamide, Salfluvérine, Salicylamide, Salicylate de carbazochrome, Salicylate de choline, Salicylate d'imidazole, Salinazide, Salinomycine, Salméfamol, Salmétérol, Salmistéine, Salsacédine, Salprotoside, Salsalate, Salvérine, Samarium (153 Sm) leixidronam, Saméridine, Samixogrel, Sampatrilate, Sampirtine, Sancycline, Sanfétrinem, Saperconazole, Sapisartan, Saproptérine, Saquinavir, Sarafloxacin, Saralazine, Sarcosine, Sarédutant, Sargramostim, Saripidem, Sarmazénil, Sarmoxicilline, Sarpicilline, Sarpogrélate, Saruplase, Satérinone, Satigrel, Satranidazole, Satumomab, Saviprazole, Savoxépine, Scopinast, Sébriplatine, Sécalciférol, Secbutabarbitol, Séclazone, Secnidazole, Sécobarbitol, Sécovérine, Sécrétine, Sécurinine, Sédecamycine, Ségansérine, Séglitide, Sélétiline, Sélénométhionine (75 Se), Selfotel, Selpazine, Sématilide, Sémduramicine, Sémorphone, Sémotiadil, Sémustine, Séocalcitol, Sépimostat, Séprilose, Séproxétine, Séquifénadine, Séractide, Sératrodast, Sérazapine, Serfibrate, Sergolexole, Sérine, Sermétacine, Sermoréline, Serrapeptase, Sertaconazole, Sertindole, Sertraline, Sérumalbumine humaine iodée (125 I), Sérumalbumine humaine iodée (131 I), Sesquioléate de sorbitane, Séstastine, Séstazindol, Sétipafant, Sétipiline, Sétopérone, Sévélamer, Sévirumab, Sévoflurane, Sévopramide, Sézolamide, Sféricase, Siagoside, Sibopirdine, Sibrafiban, Sibutramine, Siccanine, Sifaprazine, Siguzodan, Silandrone, Sildénafil, Silibinine, Silicristine, Silidianine, Silpérisone, Silténzépine, Siltéplase, Simaldrate, Simendan, Simétride, Simfibrate, Simtrazène, Simvastatine, Sinapultide,



Tioctilate, Tiodazosine, Tioguanine, Tiomergine, Tiomestérone, Tiopéridone, Tiopinac, Tiopronine, Tiopropamine, Tiosalan, Tiospirone, Tiotidine, Tiotixène, Tioxacine, Tioxamast, Tioxapofène, Tioxidazole, Tioxolone, Tipentosine, Tipépidine, Tipindole, Titrédane, Titrénolol, Tiprinast, Tipropidil, Tiprostanide, Tiptotimod, Tiquéside, Tiquinamide, Tiracizine, Tirapazamine, Tiratricol, Tirilazad, Tirofiban, Tiropamide, Tisocromide, Tisopurine, Tisoquone, Tivanidazole, Tivirapine, Tixadil, Tixanox, Tixocortol, Tizabrine, Tizanidine, Tizolémidé, Tobicilline, Toborinone, Tobramycine, Tobutérol, Tocaïne, Tocamphyl, Tocofénoxate, Tocofersolan, Tocofibrate, Todralazine, Tofénacine, Tofétridine, Tofisopam, Tolafentrine, Tolamolol, Tolazamide, Tolazoline, Tolboxane, Tolbutamide, Tolcapone, Tolciclate, Toldimfos, Tolfamide, Tolgabide, Tolimidone, Tolindate, Toliprolol, Tolmésoxide, Tolmétine, Tolnaftate, Tolnapersine, Tolnidamine, Tolonidine, Toloxatone, Toloxchlorinol, Tolpadol, Tolpentamide, Tolpérisone, Tolpiprazole, Tolpovidone (131 I), Tolpronine, Tolpropamine, Tolpyrramide, Tolquinzole, Tolrestat, Toltérodine, Toltrazuril, Tolufazépam, Tolycaine, Tomélukast, Tomoglumide, Tomoxétine, Tomoxiprole, Tonazocine, Topiramate, Topotécane, Toprilidine, Toptérone, Toquazine, Torasémide, Torbafylline, Torémifène, Toripristone, Tosactide, Tosifène, Tosilate de brétylium, Tosilate de suplatast, Tosilate de tréthinium, Tosilate de troxonium, Tosilate de troxypyrrolium, Tosilate de xylamidine, Tosilate d'émilium, Tosilate d'itramine, Tosufloxacin, Tosulur, Tosylchloramide sodique, Tozalinone, Traboxopine, Tracazolate, Tradécamide, Trafermine, Tralonide, Tramadol, Tramazoline, Trandolapril, Trandolaprilate, Tranilast, Transcaïne, Tranlycypromine, Trapencaïne, Trapidil, Trastuzumab, Traxanox, Trazitiline, Trazodone, Trazolopride, Trebansomine, Trécadrine, Trécovirsén, Tréfentanil, Trélnarizine, Tréloxinate, Trenbolone, Trengestone, Trénizine, Tréosulfan, Trépiabutone, Trépipam, Treptilamine, Tréquinoïne, Trespérimus, Trestolone, Trétamine, Trétinoïne, Trétinoïne tocoféryl, Trétoquinol, Triacétine, Triafungine, Triamcinolone, Triamcinolone bénétonide, Triamcinolone furétonide, Triampyazine, Triamtérene, Triaziquone, Triazolam, Tribendilol, Tribénoside, Tribromsolan, Tribuzone, Trichlorméthiazide, Trichlorméthine, Triciribine, Triclabendazole, Triclacétamol, Triclazate, Triclocarban, Triclodazol, Triclofénate d'alazanine, Triclofénol pipérazine, Triclofos, Triclofylline, Triclonide, Triclosan, Tricosactide, Trientine, Triéthiodure de gallamine, Trifénagrel, Trifézolac, Trifloquine, Triflubazam, Triflumidate, Trifluoméprazine, Trifluopéridol, Trifluopromazine, Trifluridine, Triflural, Trigévolol, Trihexyphényldyle, Triléide, Trilostane, Trimazosine, Trimébutine, Trimecaïne, Trimégestone, Trimépidine, Trimétamide, Trimétazidine, Triméthadione, Triméthobenzamide, Triméthoprim, Trimétazine, Trimétrexate, Trimexiline, Trimipramine, Trimoprostil, Trimoxamine, Trioléate de sorbitan, Trioxifène, Trioxysalène, Tripalmitine, Tripamide, Triparanol, Tripénnamine, Triprolidine, Triptoreline, Tristéarate de sorbitan, Tritiozine, Tritoqualine, Trixolane, Trizoxime, Trocimine, Troclosène potassique, Trofosfamide, Troglitazone, Troléandomycine, Trolnitrate, Tromantadine, Trométamol, Tropabazate, Tropansérine, Tropapride, Tropatépine, Tropicamide, Tropigline, Tropicline, Tropicline, Tropicline, Tropicline, Tropicline, Troquidazole, Trospéctamycine, Trovafloxacin, Troviridine, Troxérutine, Troxipide, Troxolamide, Tryparsamide, Tuaminoheptane, Tubulozole, Tucarésol, Tuclazépam, Tulobutérol, Tulopafant, Turostéride, Tuvatidine, Tuvirumab, Tybamate, Tylosine, Tyromedan, Tyropanoate de sodium, Tyrosine, Tyrothricine, Ubénimex, Ubidécarrone, Ubisindine, Ufénamate, Ufiprazole, Ularitide, Uldazépam, Ulobétasol, Umespirone, Undécylate d'estradiol, Unoprostone, Upénazine, Uramustine, Urapidil, Urédépa, Urédofos, Uréfibrate, Uréthane, Urofollitropine, Urokinase, Urokinase alfa, Utibapril, Utibaprilate, Vadocaïne, Valaciclovir, Valconazole, Valdémamide, Valdidromide, Valérate d'estradiol, Valganciclovir, Valine, Valnémuline, Valnoctamide, Valofane, Valpérolol, Valproate pivoxil, Valproate sémisodique, Valpromide, Valsartan, Valspodar, Valtrate, Vamicamide, Vancomycine, Vanéprime, Vanitolidine, Vanoxérine, Vanyldisulfamide, Vapiprost, Vapréotide, Vatanidipine, Vébufloxacin, Védaclidine, Védapofène, Vélarésol, Velnacrine, Venlafaxine, Venritidine, Véradoline, Véralipride, Vérapamil, Vérazide, Vérilopam, Verlukast, Vérofylline, Versétamide, Vesnarinone, Vétrabutine, Vidarabine, Vigabatrine, Viloxazine, Viminol, Vinbarbital, Vinblastine, Vinburnine, Vincamine, Vincanol, Vincantril, Vincofos, Vinconate, Vincristine, Vindéburnol, Vindésine, Vinépidine, Vinflunine, Vinformide, Vinfosiltine, Vinglycinate, Vinleucinol, Vinleurosine, Vimmégallate, Vinorelbine, Vinpocétine, Vinpoline, Vinrosidine, Vintiamol, Vintopérol, Vintriptol, Vinylbital, Vinzolidine, Viomycine, Viprostol, Viqualine, Viquidil, Virginiamycine, Viridofulvine, Viroxime, Visnadine, Visnafylline, Vistatolon, Voglibose, Volazocine, Voriconazole, Vorozole, Votumumab, Voxergolide, Warfarine, Xaliprodène, Xamotérol, Xanoméline, Xanthiol, Xantifibrate, Xantocilline, Xémilofiban, Xénalipine, Xenbucine, Xénipentone, Xénon (133 Xe), Xenthiorate, Xénygloxal, Xénysalate, Xibénolol, Xibornol, Xilobam, Ximopofène, Xinidamine, Xinomiline, Xipamide, Xipranolol, Xorphanol, Xylazine, Xylocoumarol, Xylométazoline, Xyloxémine, Zabcipril, Zabciprilate, Zacopride, Zafirlukast, Zafuleptine, Zalcitabine, Zaldaride, Zaléplone, Zalospirone, Zaltidine, Zaltopofène, Zamifénacine, Zanamivir, Zankirène, Zantérodine, Zapizolam, Zaprinast, Zardavérine, Zatébradine, Zatosétron, Zénarestat, Zéniplatine, Zépastine, Zéranol, Zétidoline, Ziconotide, Zidapamide, Zidométacine, Zidovudine, Zifosilone, Zilantel, Zilascorb (2 H), Zileuton, Zilpatérol, Ziméldine, Zimidoben, Zindotrine, Zindoxifène, Zinoconazole, Zinostatine, Zinostatine stimalamère, Zintérol, Zinviroxime, Zipérol, Ziprasidone, Zocainone, Zofénopril, Zofénoprilate, Zoficonazole, Zolamine, Zolasartan, Zolazépam, Zolenzépine, Zolertine, Zolimidine, Zolimomab aritox, Zolipofène, Zolmitriptan, Zolopérodine, Zolpidem, Zomébazam, Zomépirac, Zoniclézole, Zonisamide, Zopiclone, Zoplorestat, Zorubicine, Zotépine, Zoxazolamine, Zucapsaïcine, Zuclomifène, Zuclopenthixol, Zylufuramine.

Préfixes et suffixes :

Acétate, Acétonide, 1-Acétoxyéthyl, Acéturate, N-Acétyleglycinate, Acétylsalicylate, Acistrate, Acoxil, Adipate, Allyl, Allylbromure, Allyliodure, Aluminium, Aminosalicyle, Ammonium, Fusidate d'ammonium, Amsonate, Antipyratate, Arginine, Ascorbate, Axetil, Barbiturate, Benzathine, Benzénesulfonate, Benzoacétate, Benzoate, Benzylbromure, Benzylidure, Besilate, Besylate, Bezomil, Biquinate, Bis(hydrogénomalate), Bis(hydrogénomaléate), Bis(hydrogénomalonate), Bis(phosphate), Bismuth, Bitartrate, Borate, Bromure, Buciclate, Bunapsilate, Butéprate, Butyl, t-Butyl, tert-Butyl, tertioButyl, Acétate de t-butyle, Acétate de tert-butyle, Acétate de tertiobutyle, Ester butylique, Ester t-butyle, Ester tert-butyle, Ester tertiobutyle, t-Butylamine, tert-Butylamine, tertioButylamine, Butylate, Butylbromure, Butyrate, Calcium, Chlorure calcique, Dihydrate calcique, Campho-10-sulfonate, Camphorate, Camphosulfonate, Camsilate, Camsylate, Caproate, Carbamate, Carbesilate,

Carbonate, Chlorure, p-Chlorobenzènesulfonate, 8-Chlorothéophyllinate, Choline, Ciclotate, Cinnamate, Cipionate, Citrate, Closilate, Closylate, Crobefate, Cromacate, Cromésilate, Cyclohexanepropionate, Cyclohexylammonium, Cyclohexylpropionate, N-Cyclohexylsulfamate, Cyclopentanepropionate, Cyclotrate, Cypionate, Dapropate, Deanyl, Decanoate, Decil, Diacétate, Diammonium, Dibenzoate, Dibudinate, Dibunate, Dibutyrate, Dicholine, Dicyclohexylammonium, Diéthanolamine, Diéthylamine, Diéthylammonium, Difumarate, Difuroate, Digolil, Dihydraté, Dibromhydrate, Dichlorhydrate, Phosphate du dichlorhydrate, Dihydrogénocitrate, Dihydrogénophosphate, Dihydroxybenzoate, Dimalate, Dimaléate, Dimalonate, Dimésilate, N,N-Diméthyl-bêta-alanine, Dinitrate, Dinitrobenzoate, Diolamine, Dioxyde, Diphosphate, Dipivoxil, Dipropionate, Disodium, Phosphate disodique, Disulfate, Disulfure, Diundécanoate, Docosil, Dofosfate, Edamine, Edisilate, Edisylate, Embonate, Enantate, Enanthate, Epolamine, Erbumine, Esilate, Estolate, Esylate, Etabonate, 1,2-Éthanedisulfonate, Éthanesulfonate, Éthanolamine, Éthobromure, Ethyl, Ester éthylique, Éthylamine, Éthylammonium, Éthylénantate, Éthylènediamine, Ethylhexanoate, Ethyliodure, Ethylsuccinate, Farnesil, Fendizoate, Citrate ferreux, Fluorure, Fluorosulfonate, Formiate sodique, Fosfate, Fostedate, Fumarate, Furoate, Glucarate, Gluceptate, Glucoheptonate, Gluconate, Glucoside, Glycolate, Glyoxylate, Or, Hemihydrate, Hemisulfate, Heptanoate, Hexaacétate, Hexahydraté, Hexanoate, Hibenzate, Hippurate, Hybenzate, Hyclate, Hydrate, Bromhydrate, Chlorhydrate, Chlorhydrate dihydraté, Chlorhydrate hemihydraté, Chlorhydrate monohydraté, Phosphate du chlorhydrate, Hydrogénéodisilate, Hydrogénofumarate, Hydrogénomalate, Hydrogénomaléate, Hydrogénomalonate, Hydrogénéooxalate, Hydrogénosuccinate, Hydrogénosulfate, Hydrogénosulfite, Hydrogénotartrate, Hydroxyde, Hydroxybenzoate, o-(4-Hydroxybenzoyl)benzoate, 2-Hydroxyéthanesulfonate, Hydroxynaphtoate, Iodure, Chlorure de fer, Iséthionate, Isetionate, Isobutyrate, Isocaproate, Isonicotinate, Isophtalate, Isopropionate, Isopropyl, Lactate, Lactobionate, Laurate, Lauril, Laurilsulfate, Lauryl, Laurylsulfate, Lévalinate, Lithium, Lysinate, Magnésium, Malate, Maléate, Malonate, Mandélate, Mégallate, Méglumine, Mésilate, Mésylate, Metembonate, Méthanesulfonate, Ester méthylique, 4-Méthylbicyclo[2.2.2]oct-2-ene-1-carboxylate, Méthylbromure, 4,4'-Méthylènebis(3-hydroxy-2-naphtoate), Méthylènedisalcylate, N-Méthylglucamine, Méthylodure, Méthylsulfate, Méthilsulfate, Mofétil, Monobenzoate, Monohydrate, Monochlorhydrate, Mononitrate, Nafate, Napadisilate, Napadisylate, 1,5-Naphtalènedisulfonate, 2-Naphtalènesulfonate, Napsilate, Napsylate, Nicotinate, Nitrate, Nitrobenzoate, Octil, Olamine, Oléate, Orotate, Orthophosphate, Oxalate, Oxyde, N-Oxyde chlorhydraté, Oxoglurate, 4-Oxopentanoate, Palmitate, Chlorhydraté du palmitate, Pamoate, Pantothénate, Sulfate du pantothénate, Pendetide, Pentahydraté, Perchlorate, Phénylpropionate, Phosphate, Phosphite, Phtalate, Picrate, Pivalate, (Pivaloyloxy)méthyl, Pivoxétil, Pivoxil, Chlorhydraté du pivoxil, Potassium, Sulfate potassique, Propionate, Sulfate de propionate et de dodécyle, Sulfate de propionate et de lauryle, Propyl, Ester propylique, Proxetil, Pyridylacétate, 1-Pyrrolidineéthanol, Qulnate, Résinate, Saccharate, Salicylate, Salicyloylacétate, Sodium, 3-Sulfobenzoate sodique, Hydrate sodique, Hydrogénophosphate sodique, Laurilsulfate sodique, Laurylsulfate sodique, Méthanesulfonate sodique, Monohydraté sodique, Phosphate sodique, Succinate sodique, Sulfate sodique, Sulfobenzoate sodique, Stéaglate, Stéarate, Succinate, Succinyl, Sulfate, Sulfinat, Sulfite, Sulfosalicylate, Tannate, Tartrate, Tébutate, Ténoate, Téoclate, Téprosilate, Hydrogénophosphate de tétradécyle, Tétrahydraté, Tétrahydroptalate, Tétraisopropyl, Tétrasonium, Théoclate, Thiocyanate, Tofésilate, p-Toluènesulfonate, Tosilate, Tosylate, Triclofénate, Triéthanolamine, Trifluoroacétate, Triflutate, Trihydraté, Triiodure, Triméthylacétate, Trinitrate, Tripalmitate, Trolamine, Trométamol, Trométhamine, Troxundate, Undéc-10-énoate, Undécanoate, Undécylénate, Valérate, Xinafoate, Zinc.

**2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9914.00.00, « trans-6-amino-2,2-diméthyl-1,3-dioxépane-5-ol. » est remplacé par ce qui suit :**

trans-6-amino-2,2-diméthyl-1,3-dioxépane-5-ol;

1-[4-(2-diméthylaminoéthoxy)[14C]phényl]-1,2-diphénylbutane-1-ol;

Bromométhylcyclopropane;

1-nitro-4-(1,2,2,2-tétrachloroéthyl)benzène;

(6E,10E,14E)-3,7,11,15-tétraméthylhexadéca-1,6,10,14-tétraène-3-ol;

3,7,11-triméthylododéca-1,6,10-triène-3-ol;

(S)-but-3-yne-2-ol;

(2R,3R)-1,4-bis(mésyloxy)butane-2,3-diol;

4,4,5,5,5-pentafluoropentane-1-ol;

2,2,2-trifluoroéthanol;

(R)-3-chloropropane-1,2-diol;

5,8-dihydro-1-naphtol;

oxyde de 2-chloroéthyle et de 4-nitrophényle;

(R)-1-chloro-2,3-époxypropane;

(S)-[(trityloxy)méthyl]oxiranne;

3,5-di-tert-butyl-4-hydroxybenzaldéhyde;

2,3,4-trihydroxybenzaldéhyde;

5-hydroxy-1,2,3,4-tétrahydro-1-naphtone;

4-(4-méthoxyphényl)butane-2-one;

6-méthoxy-1,2,3,4-tétrahydro-1-naphtone;

21-benzyloxy-9-alpha-fluoro-11-bêta,17-alpha-dihydroxy-16-alpha-méthylprégna-1,4-diène-3,20-dione;

trans-2-chloro-3-[4-(4-chlorophényl)cyclohexyl]-1,4-naphtoquinone;  
21-chloro-16-alpha-méthylprégna-1,4,9(11)-triène-3,20-dione;  
1,3-dichloroacétone;  
acétate de 2-acétoxy-5-acétylbenzyle;  
acétate de 3,20-dioxoprégna-1,4,9(11),16-tétraène-21-yle;  
acétate de 17-alpha-hydroxy-3,20-dioxoprégna-4,9(11)-diène-21-yle;  
pivalate de chlorométhyle;  
acide cyclobutanecarboxylique;  
(1S,2S,3S)-2,3-bis(benzoyloxyméthyl)cyclobutanol;  
(2S,3S)-2,3-bis(benzoyloxyméthyl)cyclobutanone;  
acide 2-bromo-2-(2-chlorophényl)acétique;  
acide 4,6-dibromo-3-fluoro-o-toluique;  
acide (S)-2-(4-fluorophényl)-3-méthylbutyrique;  
acide 2-(2,4,6-triisopropylphényl)acétique;  
4-(bromométhyl)benzoate de méthyle;  
chloromalonate de diméthyle;  
dipropylmalonate de diéthyle;  
acétate de (S)-alpha-chloroformyléthyle;  
(2S,3R)-2-hydroxy-3-isobutylsuccinate de disodium;  
(R)-2-hydroxy-4-phénylbutyrate d'éthyle;  
acide 3-acétoxy-o-toluique;  
3,4-dihydroxybenzoate d'éthyle;  
acide 3-oxoandrost-4-ène-17-bêta-carboxylique;  
4-(bromométhyl)-m-anisate de méthyle;  
5-chloro-o-anisate de méthyle;  
(Z)-7-[(1R,2R,3R,5S)-3,5-dihydroxy-2-{(E)-(3R)-3-hydroxy-4-[3-(trifluorométhyl)phénoxy]but-1-ényl}cyclopentyl]hept-5-énoate d'isopropyle;  
carbonate de chlorométhyle et d'isopropyle;  
carbonate de (R)-propylène;  
2,2-dioxyde de (4R,5R)-4,5-bis(mésyloxyméthyl)-1,3,2-dioxathiolane;  
chlorure de 3-chloropropyl diméthylammonium;  
2-aminoéthyl diéthylamine;  
N,N'-bis[3-(éthylamino)propyl]propane-1,3-diamine, tétrachlorhydrate; 1-[(S)-2-(tert-butoxycarbonyl)-3-(2-méthoxyéthoxy)propyl]cyclopentanecarboxylate de cyclohexylammonium;  
alpha,alpha,alpha-trifluoro-4-nitro-m-toluidine;  
alpha,alpha,alpha,alpha',alpha',alpha'-hexafluoro-2,5-xylidine;  
(Z)-N-[3-(3-chloro-4-cyclohexylphényl)prop-2-ényl]-N-éthylcyclohexylamine, chlorhydrate  
2,6-difluorobenzylamine;  
1-éthyl-1,4-diphénylbut-3-énylamine;  
méthyl(4'-nitrophénéthyl)amine, chlorhydrate;  
3-(trichlorovinyl)aniline, chlorhydrate;  
Triéthylaniline;  
acétoacétate de 2-[benzyl(méthyl)amino]éthyle;  
(S)-2-(2-amino-5-chlorophényl)-4-cyclopropyl-1,1,1-trifluorobut-3-yne-2-ol;  
(R)-2-amino-2-éthylhexane-1-ol;  
2-aminopropane-1,3-diol;  
(1RS,2RS,3SR)-2,3-bis(benzoyloxyméthyl)cyclobutylamine;  
3-[(Z)-1-[4-(2-diméthylaminoéthoxy)phényl]-2-phénylbut-1-ényl]phénol;  
5-(3-diméthylaminopropyl)-10,11-dihydrodibenzo[a,d]cycloheptène-5-ol;  
2-amino-2',5-dichlorobenzophénone;  
acide 3-(aminométhyl)-5-méthylhexanoïque;  
acide 5-amino-2,4,6-triiodoisophtalique;  
3-amino-4,6-dibromo-o-toluate de méthyle;



(S)-3-aminopent-4-ynoate d'éthyle, chlorhydrate;  
(R)-N-(3-éthoxy-1-méthyl-3-oxoprop-1-ényl)-2-phénylglycine de potassium;  
L-glutamate de diéthyle, chlorhydrate;  
tosylate de cis-4-(benzyloxycarbonyl)cyclohexylammonium;  
4-amino-5-nitro-o-anisate de méthyle;  
4'-benzyloxy-2-[(1-méthyl-2-phénoxyéthyl)amino]propiophénone, chlorhydrate;  
((7S)-7-[[2R)-2-(3-chlorophényl)-2-hydroxyéthyl]amino]-5,6,7,8-tétrahydro-2-naphtyloxy)acétate d'éthyle, chlorhydrate;  
4-[1-hydroxy-2-(méthylamino)éthyl]phénol--acide L-tartrique (2:1);  
N-[N-(tert-butoxycarbonyl)-L-alanyl]-L-alanine, hydrate;  
2-(éthylméthylamino)acétamide;  
4-acétamido-2'-aminobenzanilide;  
4-acétamido-o-anisate de méthyle;  
N-acétyl-3-(3,4-diméthoxyphényl)-DL-alanine;  
5-acétylsalicylamide;  
acide 4-acétamido-5-chloro-o-anisique;  
acide 3,5-diacétamido-2,4,6-triiodobenzoïque, dihydrate;  
5-amino-N,N'-bis[2-acétoxy-1-(acétoxyéthyl)éthyl]-2,4,6-triiodoisophtalamide;  
5-amino-N,N'-bis(2,3-dihydroxypropyl)-2,4,6-triiodoisophtalamide;  
2'-benzoyl-2-bromo-4'-chloroacétanilide;  
(1S,2S)-1-benzyl-3-chloro-2-hydroxypropylcarbamate de méthyle;  
2-bromo-4'-chloro-2'-(2-fluorobenzoyl)acétanilide;  
(1-carbamoyl-2-hydroxypropyl)carbamate de benzyle;  
N-[(2,6-diisopropylphénoxy)sulfonyl]-2-(2,4,6-triisopropylphényl)acétamide;  
N-(1-éthyl-1,4-diphénylbut-3-ényl)cyclopropanecarboxamide;  
(1R,4S)-4-(hydroxyméthyl)cyclopent-2-énylcarbamate de tert-butyle;  
2-hydroxy-2-méthyl-4'-nitro-3'-(trifluorométhyl)propionanilide;  
N-(méthoxycarbonyl)-L-phénylalaninate de méthyle;  
N-(phénoxcarbonyl)-L-valinate de méthyle;  
8-azaspiro[4.5]décane-7,9-dione;  
hydrogène-(S)-4-phtalimidoglutarate de 1-benzyle;  
acide 4'-amidinosuccinanilique, chlorhydrate;  
4-bromo-2,2-diphénylbutanenitrile;  
(1-cyano-3-méthylbutyl)malonate de diéthyle;  
3-méthylènegcyclobutanecarbonitrile;  
acide 4-chloro-2-[(Z)-(méthoxycarbonyl)méthoxyimino]-3-oxobutyrique;  
(S)-O-benzylalaldéhyde-N-(tert-butoxycarbonyl)hydrazone;  
13-éthyl-17- $\alpha$ -hydroxy-18,19-dinorprégn-4-ène-20-yne-3-one-oxime;  
trans-2'-fluoro-4-hydroxychalcone-O-[(Z)-2-(diméthylamino)éthyl]oxime--acide fumarique (2:1);  
(RS)-sérinohydrazide, chlorhydrate;  
N'- $\alpha$ -(tert-butoxycarbonyl)-N-méthoxy-N-méthyl-N'-oméga-nitro-L-argininamide;  
N'- $\alpha$ -(tert-butoxycarbonyl)-N'-oméga-nitro-L-arginine;  
sulfamate de 2,6-diisopropylphényle;  
N,N'-bis(trifluoroacétyl)-DL-homocystine;  
acide (S)-2-(acétylthio)-3-phénylpropionique--dicyclohexylamine (1:1);  
acide 2-[1-(mercaptométhyl)cyclopropyl]acétique;  
o-chlorothiophénol;  
chlorure de 2-mercapto-5-(trifluorométhyl)anilinium;  
N,N'-[dithiobis(o-phénylènegcarbonyl)]bis-L-isoleucine;  
2,2'-dithiodibenzonitrile;  
5-(éthylsulfonyl)-o-anisate de méthyle;  
4-fluorobenzyl-4-(méthylthio)phénylcétone;  
2-(phénylthio)aniline;  
sulfure de 9-bromononyle et de 4,4,5,5,5-pentafluoropentyle;

bromure de (4-carboxybutyl)triphénylphosphonium;  
méthylènediphosphonate de tétraisopropyle;  
(tosyloxy)méthylphosphonate de diéthyle;  
(S)-tétrahydrofuranne-3-ol;  
4'-(benzyloxy-carbonyl)-4'-désméthylépipedophyllotoxine;  
11-alpha-hydroxy-7-alpha-(méthoxycarbonyl)-3-oxoprégna-4-ène-21,17-alpha-carbolactone;  
11-alpha-hydroxy-3-oxoprégna-4,6-diène-21,17-alpha-carbolactone;  
acide (S)-2-amino-5-(1,3-dioxolanne-4-yl)valérique;  
acide (2R)-2-[(S)-2,2-diméthyl-5-oxo-1,3-dioxolanne-4-yl]-4-méthylvalérique;  
2-(3-bromophénoxy)tétrahydropyranne;  
O-2-désoxy-6-O-sulfo-2-(sulfoamino)-alpha-D-glucopyranosyl-(1,4)-O-bêta-D-glucopyranneuronosyl-(1,4)-O-2-désoxy-3,6-di-O-sulfo-2-(sulfoamino)-alpha-D-glucopyranosyl-(1,4)-O-2-O-sulfo-alpha-L-idopyranuronosyl-(1,4)-2-deoxy-2-(sulfoamino)-6-(hydrogénosulfate)-alpha-D-glucopyranoside de méthyle, sel de décasodium  
(3aS,9aS,9bR)-3a-méthyl-6-[2-(2,5,5-triméthyl-1,3-dioxanne-2-yl)éthyl]-1,2,4,5,8,9,9a,9b-octahydro-3aH-cyclopenta[a]naphthalène-3,7-dione;  
acétate de 2-(4-aminophénoxy-méthyl)-2,5,7,8-tétraméthyl-4-oxochroman-6-yle;  
acétate de 2,5,7,8-tétraméthyl-2-(4-nitrophénoxy-méthyl)-4-oxochroman-6-yle;  
acide (4S,5R,6R)-5-acétamido-4-amino-6-[(1R,2R)-1,2,3-trihydroxypropyl]-5,6-dihydropyranne-2-carboxylique;  
acide (2,3-dihydrobenzofuranne-5-yl)acétique;  
1-méthyl-4-nitro-3-propylpyrazole-5-carboxamide;  
N'1-méthyl-1H-pyrazole-1-carboxamide, chlorhydrate;  
pyrazole-1-carboxamide, chlorhydrate;  
acide 4-(2-butyl-5-formylimidazole-1-ylméthyl)benzoïque;  
3-(4-bromobenzyl)-2-butyl-4-chloro-1H-imidazole-5-ylméthanol;  
2-butyl-1,3-diazaspiro[4.4]non-1-ène-4-one, chlorhydrate;  
2-butylimidazole-5-carbaldéhyde;  
4'-[(2-butyl-4-oxo-1,3-diazaspiro[4.4]non-1-ène-3-yl)méthyl]biphényl-2-carbonitrile;  
(S)-N-[4-(4-acétamido-4-phényl-1-pipéridyl)-2-(3,4-dichlorophényl)butyl]-N-méthylbenzamide--acide fumarique (1:1);  
acide 2-[1-(tert-butoxycarbonyl)-4-pipéridyl]acétique;  
acide 6-chloronicotinique;  
acide 6-hydroxynicotinique;  
acide 4-pyridylacétique, chlorhydrate;  
acide 4-(4-pyridyloxy)benzènesulfonique;  
(S)-2-amino-3,3-diméthyl-N-2-pyridylbutyramide;  
(2S,3S)-3-amino-2-éthoxy-N-nitropipéridine-1-carboxamide, chlorhydrate;  
2-amino-3-pyridylméthylcétone;  
(1S,3S,4S)-1-azabicyclo[2.2.1]heptane-3-ol;  
(+)-1-azabicyclo[2.2.1]heptane-3-one;  
(1R,4S)-1-azabicyclo[2.2.1]heptane-3-one;  
(1S,4R)-1-azabicyclo[2.2.1]heptane-3-one-O-[(Z)-(3-méthoxyphényl)éthynyl]oxime--acide maléique (1:1);  
(R)-N-(1-{3-[1-benzoyl-3-(3,4-dichlorophényl)-3-pipéridyl]propyl}-4-phényl-4-pipéridyl)-N-méthylacétamide, chlorhydrate;  
1-(4-benzyloxyphényl)-2-(4-hydroxy-4-phényl-1-pipéridyl)propane-1-one;  
1-benzylpipéridine-4-carbaldéhyde;  
10,10-bis[(2-fluoro-4-pyridyl)méthyl]anthrone;  
4-chloro-1-méthylpipéridine, chlorhydrate;  
2-chloronicotinate d'éthyle;  
6-chloronicotinate d'éthyle;  
5-(4-chlorophényl)-1-(2,4-dichlorophényl)-4-méthyl-N-pipéridino-1H-pyrazole-3-carboxamide;  
8-chloro-1-(4-pipéridylidène)-5,6-dihydro-1H-benzo[5,6]cyclohepta[1,2-b]pyridine  
4-chloropyridine, chlorhydrate;  
1-(6-chloro-2-pyridyl)-4-pipéridylamine, chlorhydrate;  
chlorure de 1-(2-chloroéthyl)pipéridinium;  
chlorure de (S)-1-[2-[3-(3,4-dichlorophényl)-1-(3-isopropoxyphénacyl)-3-pipéridyl]éthyl]-4-phényl-1-azoniabicyclo[2.2.2]octane;

chlorure de 4-(4-pyridyloxy)benzènesulfonyle, chlorhydrate;  
3-(cyanoimino)-3-pipéridinopropionitrile;  
4-{4-[(11R)-3,10-dibromo-8-chloro-5,6-dihydro-11H-benzo[5,6]cyclohepta[1,2-b]pyridine-11-yl]pipéridinocarbonylméthyl}pipéridine-1-carboxamide;  
4-{4-[(11S)-3,10-dibromo-8-chloro-5,6-dihydro-11H-benzo[5,6]cyclohepta[1,2-b]pyridine-11-yl]pipéridinocarbonylméthyl}pipéridine-1-carboxamide;  
2,6-dichloro-4-méthylnicotinonitrile;  
3,5-diméthylpipéridine;  
2-(5-éthyl-2-pyridyl)éthanol;  
1-[(1S,2S)-2-hydroxy-2-(4-hydroxyphényl)-1-méthyléthyl]-4-phénylpipéridine-4-ol, méthanesulfonate trihydrate;  
[4-(3-méthoxypropoxy)-3-méthyl-2-pyridyl]méthanol;  
N-[(R)-9-méthyl-4-oxo-1-phényl-3,4,6,7-tétrahydro[1,4]diazépino[6,7,1-hi]indole-3-yl]isonicotinamide;  
3-méthyl-4-(2,2,2-trifluoroéthoxy)-2-pyridylméthanol;  
3-nitro-4-pyridone;  
4-phénoxy-pyridine;  
4-phénylpipéridine-4-ol;  
2-phényl-2-pyridylacétonitrile;  
acide 7-bromo-1-cyclopropyl-6-fluoro-5-méthyl-4-oxo-1,4-dihydroquinoléine-3-carboxylique;  
hydrogène-7-chloro-1,4-dihydro-4-oxoquinoléine-2,3-dicarboxylate de 3-méthyle;  
N-(2-quinolylcarbonyl)-L-asparagine;  
acide 2-{[1-(7-chloro-4-quinolyl)-5-(2,6-diméthoxyphényl)-1H-pyrazole-3-yl]carbonylamino}adamantane-2-carboxylique;  
acide (S)-1,2,3,4-tétrahydroisoquinoléine-3-carboxylique; (3S,4aS,8aS)-2-[(2R,3S)-3-amino-2-hydroxy-4-phénylbutyl]-N-tert-butyl-décahydroisoquinoléine-3-carboxamide;  
{(1S,2R)-1-benzyl-3-[(3S,4aS,8aS)-3-(tert-butylcarbonyl)décahydro-2-isoquinolyl]-2-hydroxypropyl}carbamate de méthyle;  
(S)-N-tert-butyl-1,2,3,4-tétrahydroisoquinoléine-3-carboxamide, chlorhydrate;  
(S)-N-tert-butyl-1,2,3,4-tétrahydroisoquinoléine-3-carboxamide, sulfate;  
2-[(S)-3-{(E)-3-[2-(7-chloro-2-quinolyl)vinyl]phényl}-3-hydroxypropyl]benzoate de méthyle;  
2-(3-{(E)-3-[2-(7-chloro-2-quinolyl)vinyl]phényl}-3-oxopropyl)benzoate de méthyle;  
1-acétylpipérazine;  
acide (R)-[2-(6-amino-9H-purine-9-yl)-1-méthyléthoxy]méthylphosphonique;  
acide (S)-2-(4-{[(2,7-diméthyl-4-oxo-1,4-dihydroquinazoline-6-yl)méthyl](prop-2-ynyl)amino}-2-fluorobenzamido)-4-(1H-tétrazole-5-yl)butyrique;  
(1R,2R,3S)-2-amino-9-[2,3-bis(benzoyloxyméthyl)cyclobutyl]-9H-purine-6-one;  
2-amino-5-bromo-6-méthylquinazoline-4(1H)-one;  
[(1S,4R)-4-(2-amino-6-chloro-9H-purine-9-yl)cyclopent-2-ényl]méthanol, chlorhydrate;  
N-(2-amino-4,6-dichloropyrimidine-5-yl)formamide;  
6-amino-9H-purine-9-yléthanol;  
(R)-2-(6-amino-9H-purine-9-yl)-1-méthyléthanol;  
[(R)-2-(6-amino-9H-purine-9-yl)-1-méthyléthoxy]méthylphosphonate de bis[(isopropylcarbonyloxy)méthyle--acide fumarique (1:1);  
6-benzyl-1-(éthoxyméthyl)-5-isopropylpyrimidine-2,4(1H,3H)-dione;  
(1R,2R,3S)-9-[2,3-bis(benzoyloxyméthyl)cyclobutyl]-6-iodo-9H-purine-2-ylamine;  
6,7-bis(2-méthoxyéthoxy)quinazoline-4(1H)-one;  
[3-(4-bromo-2-fluorobenzyl)-7-chloro-2,4-dioxo-1,2,3,4-tétrahydroquinazoline-1-yl]acétate d'éthyle;  
2,6-diaminopyrimidine-4-ol;  
4,6-dichloro-5-(2-méthoxyphénoxy)-2,2'-bipyrimidinyl;  
(2RS,3SR)-2-(2,4-difluorophényl)-3-(5-fluoropyrimidine-4-yl)-1-(1H-1,2,4-triazole-1-yl)butane-2-ol—acide (1R,4S)-2-oxobornane-10-sulfonique (1:1);  
Estropiate;  
6-éthyl-5-fluoropyrimidine-4(1H)-one;  
(3-éthynylphényl)[6,7-bis(2-méthoxyéthoxy)quinazoline-4-yl]amine, chlorhydrate;  
{4-[4-(4-hydroxyphényl)pipérazine-1-yl]phényl}carbamate de phényle;  
(6-iodo-1H-purine-2-yl)amidure de tétrabutylammonium;

6-iodo-1H-purine-2-ylamine;  
5-iodouracile;  
6-méthoxy-1H-purine-2-ylamine;  
5-méthyluracile;  
2-(pipérazine-1-yl)pyrimidine;  
Uracile;  
4-[(S)-3-amino-2-oxopyrrolidine-1-yl]benzonnitrile, chlorhydrate;  
(+)-2-azabicyclo[2.2.1]hept-5-ène-3-one;  
(1R,4S)-2-azabicyclo[2.2.1]hept-5-ène-3-one;  
2-[(2R,3S)-3-[(R)-1-(tert-butyl-diméthylsilyloxy)éthyl]-2-[(1R,3S)-3-méthoxy-2-oxocyclohexyl]-4-oxoazétidine-1-yl]-2-oxoacétate de 4-tert-butylbenzyle;  
6-chloro-5-(2-chloroéthyl)indole-2(3H)-one;  
6-chloroindole-2(3H)-one;  
(4R,5R,6S)-3-(diphénoxyphosphoryloxy)-6-[(R)-1-hydroxyéthyl]-4-méthyl-7-oxo-1-azabicyclo[3.2.0]hept-2-ène-2-carboxylate de 4-nitrobenzyle;  
3-(3-[(S)-1-[4-(N'-hydroxyamidino)phényl]-2-oxopyrrolidine-3-yl]uréido)propionate d'éthyle;  
4-(2-méthyl-2-phénylhydrazino)-5,6-dihydro-2-pyridone;  
5-méthyl-2,3,4,5-tétrahydro-1H-pyrido[4,3-b]indole-1-one;  
N-(biphényl-2-yl)-4-[(2-méthyl-4,5-dihydro-1H-imidazo[4,5-d][1]benzazépine-6-yl)carbonyl]benzamide;  
(Z)-1-[3-(3-chloro-4-cyclohexylphényl)prop-2-ényl]hexahydro-1H-azépine, chlorhydrate;  
(4R,5S,6S,7R)-1-[3-amino-1H-indazole-5-yl)méthyl]-4,7-dibenzyl-3-butyl-5,6-dihydroxyhexahydro-2H-1,3-diazépine-2-one;  
3-amino-7-méthyl-5-phényl-1H-1,4-benzodiazépine-2(3H)-one;  
7-chloro-5-(2-fluorophényl)-1H-1,4-benzodiazépine-2(3H)-one;  
(4R,5S,6S,7R)-4,7-dibenzyl-1,3-bis(3-aminobenzyl)-5,6-dihydroxyhexahydro-2H-1,3-diazépine-2-one, diméthanesulfonate;  
(1S,9S)-6,10-dioxo-9-phthalimidooctahydropyridazo[1,2-a][1,2]diazépine-1-carboxylate de tert-butyle;  
acide (S)-1-(benzoyloxycarbonyl)hexahydropyridazine-3-carboxylique;  
acide 4-(2-méthyl-1H-imidazo[4,5-c]pyridine-1-yl)benzoïque;  
acide 2-(2-trityl-2H-tétrazole-5-yl)phénylboronique;  
(S)-2-amino-4-(1H-tétrazole-5-yl)butyrate de méthyle;  
[3-(1H-benzimidazole-2-yl)propyl]méthylamine;  
trans-1-benzoyl-4-phényl-L-proline;  
5-bromo-3-[(R)-1-méthylpyrrolidine-2-ylméthyl]indole;  
(6-chloro-9H-carbazole-2-yl)méthylmalonate de diéthyle;  
8-chloro-5,6-dihydro-1H-benzo[5,6]cyclohepta[1,2-b]pyridine-11-one;  
N-(2-chloroéthyl)pyrrolidine, chlorhydrate;  
7-chloro-2-(4-méthoxy-2-méthylphényl)-2,3-dihydro-5H-pyridazino[4,5-b]quinoléine-1,4,10-trione, sel de sodium;  
(5,6-dichloro-1H-benzimidazole-2-yl)isopropylamine;  
6,7-dichloro-2,3-diméthoxyquinoxaline-5-ylamine;  
4,6-dichloro-3-formylindole-2-carboxylate d'éthyle;  
N',N'-diéthyl-2-méthyl-N-(6-phényl-5-propylpyridazine-3-yl)propane-1,2-diamine—acide fumarique (2:3);  
diphényl[(S)-pyrrolidine-3-yl]acétonitrile, bromhydrate;  
7-éthyl-3-[2-(triméthylsilyloxy)éthyl]indole;  
4-hydroxyindole;  
méso-3-benzyl-6-nitro-3-azabicyclo[3.1.0]hexane;  
N'-[N-méthoxycarbonyl-L-valyl]-N-[(S)-3,3,3-trifluoro-1-isopropyl-2-oxopropyl]-L-prolinamide;  
(3R)-3-[(S)-1-(méthylamino)éthyl]pyrrolidine;  
2-méthyl-1-nitrosoindoline;  
(5R,6S)-6-phényl-5-[4-(2-pyrrolidinoéthoxy)phényl]-5,6,7,8-tétrahydro-2-naphtol--acide (-)-tartrique (1:1);  
phosphate de dibenzyle et de 1-(2,4-difluorophényl)-2-(1H-1,2,4-triazole-1-yl)-1-(1H-1,2,4-triazole-1-yl)méthyléthyle;  
1,2,3-triazole-5-thiolate de sodium;  
acide 3-{4-(4-amidinophényl)thiazole-2-yl}[1-(carboxyméthyl)-4-pipéridyl]amino}propionique;  
7-[(Z)-2-[2-(tert-butoxycarbonylamino)thiazole-4-yl]-4-(3-méthylbut-2-ényloxycarbonyl)but-2-énamido]-3-céphém-4-carboxylate de benzhydryle;

7-[(Z)-2-[2-(tert-butoxycarbonylamino)thiazole-4-yl]pent-2-énamido]-3-(carbamoyloxyméthyl)-3-céphem-4-carboxylate de pivaloyloxyméthyle;

3-([4-[4-(N-éthoxycarbonylamidino)phényl]thiazole-2-yl][1-(éthoxycarbonylméthyl)-4-pipéridyl]amino)propionate d'éthyle;

2-imino-1,3-thiazole-4-one;

Thiazolidine-2,4-dione;

acide (2S,3S)-3-méthyl-2-(3-oxo-2,3-dihydro-1,2-benzisothiazole-2-yl)valérique;

2-[[1-(2-aminothiazole-4-yl)-2-(benzisothiazole-2-ylthio)-2-oxoéthylidène]aminooxy]-2-méthylpropionate de tert-butyle;

5-[(3S)-3-(acétylthio)-4-(tert-butoxycarbonylamino)butyl]thiophène-2-carboxylate d'éthyle

acide 7-amino-3-(2-furoylthiométhyl)-3-céphem-4-carboxylique;

acide (S)-N-{5-[2-(2-amino-4-oxo-4,6,7,8-tétrahydro-1H-pyrimido[5,4-b][1,4]thiazine-6-yl)éthyl]-2-thénoyl}-L-glutamique;

acide (6S)-5-[2-(2-amino-4-oxo-4,6,7,8-tétrahydro-3H-pyrimido[5,4-b][1,4]thiazine-6-yl)éthyl]thiophène-2-carboxylique;

acide (Z)-2-(5-amino-1,2,4-thiadiazole-3-yl)-2-[(fluorométhoxy)imino]acétique;

acide (3S)-2,2-diméthyl-1,4-thiazinane-3-carboxylique;

acide (+)-6-fluoro-1-méthyl-4-oxo-7-(pipérazine-1-yl)-4H-[1,3]thiazéto[3,2-a]quinoléine-3-carboxylique;

{(E)-3-[(6R,7R)-7-amino-2-carboxylato-8-oxo-5-thia-1-azabicyclo[4.2.0]oct-2-ène-3-yl]allyl}(carbamoylméthyl)(éthyl)méthylammonium;

(2R,5S)-4-amino-5-fluoro-1-[2-(hydroxyméthyl)-1,3-oxathiolanne-5-yl]pyrimidine-2(1H)-one;

5-[(3R)-4-amino-3-hydroxybutyl]thiophène-2-carboxylate d'éthyle;

(4S,7S,10aS)-4-amino-5-oxooctahydro-7H-pyrido[2,1-b][1,3]thiazépine-7-carboxylate de méthyle;

N-{5-[2-((6S)-2-amino-4-oxo-4,6,7,8-tétrahydro-3H-pyrimido[5,4-b][1,4]thiazine-6-yl)éthyl]-2-thénoyl}-L-glutamate de diéthyle;

(6S)-5-[2-(2-amino-4-oxo-4,6,7,8-tétrahydro-3H-pyrimido[5,4-b][1,4]thiazine-6-yl)éthyl]thiophène-2-carboxylate d'éthyle;

3',5'-anhydrothymidine;

1-(bêta-D-arabinofurannosyl)pyrimidine-2,4(1H,3H)-dione;

3'-azido-2',3'-didésoxy-5-méthylcytidine, chlorhydrate;

(2S)-N-[(R)-1-(1,3-benzodioxole-5-yl)butyl]-3,3-diéthyl-2-[4-[(4-méthylpipérazine-1-yl)carbonyl]phénoxy]-4-oxoazétidine-1-carboxamide;

5'-benzoyl-2',3'-didéhydro-3'-désoxythymidine;

(3aS,8aR)-3-[(2R,4S)-2-benzyl-4,5-époxyvaléryl]-2,2-diméthyl-3,3a,8,8a-tétrahydro-2H-indéno[1,2-d]oxazole;

2-bromo-3-méthylthiophène;

5-(but-3-ényl)thiophène-2-carboxylate d'éthyle;

5-[(3R)-4-(tert-butoxycarbonylamino)-3-hydroxybutyl]thiophène-2-carboxylate d'éthyle;

5-[(3R)-4-(tert-butoxycarbonylamino)-3-(métyloxy)butyl]thiophène-2-carboxylate d'éthyle;

2-[(S)-1-(tert-butoxycarbonylaminométhyl)-2-(5-éthoxycarbonyl-2-thiényl)propylthio]malonate de diméthyle;

4-chlorobenzènesulfonate de [(3S,5S)-5-(2,4-difluorophényl)-5-(1H-1,2,4-triazole-1-ylméthyl)tétrahydrofuranne-3-yl]méthyle;

(3-chloro-4-fluorophényl)[7-méthoxy-6-(3-morpholinopropoxy)quinazoline-4-yl]amine;

2-(2-chlorophényl)-2-(4,5,6,7-tétrahydrothiéno[3,2-c]pyridine-5-yl)acétate de méthyle, chlorhydrate;

(2R,4R)-4-(2,6-diamino-9H-purine-9-yl)-1,3-dioxolanne-2-ylméthanol;

4-[4-(4-{4-[(3R,5R)-5-(2,4-difluorophényl)-5-(1H-1,2,4-triazole-1-ylméthyl)tétrahydrofuranne-3-ylméthyloxy]phényl}pipérazine-1-yl)phényl]-1-[(1S,2S)-1-éthyl-2-hydroxypropyl]-1,2,4-triazole-5(4H)-one;

5'-dihydrogénophosphate de cytidine;

5-[(3R)-3,4-dihydroxybutyl]thiophène-2-carboxylate d'éthyle;

(5aR,11bS)-9,10-diméthoxy-2-propyl-4,5,5a,6,7,11b-hexahydrobenzo[f]thiéno[2,3-c]quinoléine, chlorhydrate;

1,1-dioxyde de 4-hydroxy-2-méthyl-2H-thiéno[2,3-e][1,2]thiazine-3-carboxylate de méthyle;

DL-5-(1,2-dithiolanne-3-yl)valéramide;

(S)-6-{2-[5-éthoxycarbonyl)-2-thiényl]éthyl}-3-oxo-1,4-thiazinane-2-carboxylate de méthyle;

2-(4-fluorobenzyl)thiophène;

(3-fluoro-4-morpholinophényl)carbamate de benzyle;

hydrogéo(2-thiénylméthyl)malonate d'éthyle;

inosine 5'-phosphate de disodium;

N-[(4S,6S)-6-méthyl-7,7-dioxo-5,6-dihydro-4H-thiéno[2,3-b]thiopyranne-4-yl]acétamide

5-méthyl-3,4-diphényl-4,5-dihydroisoxazole-5-ol;

(3aR,4R,7aR)-2-méthyl-4-[(1S,2R)-1,2,3-triacétoxypropyl]-3a,7a-dihydro-4H-pyranno[3,4-d]oxazole-6-carboxylate de méthyle;

5-méthyluridine;

5-méthyluridine, hémihydrate;  
 4-oxyde du 6-(4-méthylbenzamido)pénicillanate de benzhydryle;  
 4,5,6,7-tétrahydrothiéno[3,2-c]pyridine, chlorhydrate;  
 Thymidine;  
 1-(2,3,5-tri-O-acétyl-bêta-D-ribofuranosyl)-1H-1,2,4-triazole-3-carboxylate de méthyle;  
 acide (3S)-2,2-diméthyl-4-[4-(4-pyridyloxy)phénylesulfonyl]-1,4-thiazinane-3-carboxylique;  
 acide 2-éthoxy-5-[(4-méthylpipérazine-1-yl)sulfonyl]benzoïque;  
 acide 4-[(4-mésylamino)phényl]-4-oxobutyrique;  
 acide 3-méthoxy-5-sulfamoyl-o-anisique;  
 (1S,2R)-3-[(4-aminophénylesulfonyl)(isobutyl)amino]-1-benzyl-2-hydroxypropylcarbamate de (3S)-tétrahydrofuranne-3-yle;  
 (S)-N-[(1S,2R)-3-[(1,3-benzodioxole-5-ylsulfonyl)(isobutyl)amino]-1-benzyl-2-hydroxypropyl]-3,3-diméthyl-2-(sarcosylamino)butyramide;  
 4-tert-butylbenzènesulfonamide;  
 N'-[(2R,3S)-5-chloro-3-(2-chlorophényl)-1-[(3,4-diméthoxyphényl)sulfonyl]-3-hydroxy-2,3-dihydro-1H-indole-2-ylcarbonyl]-L-prolinamide;  
 4-(4-cyclohexyl-2-méthylloxazole-5-yl)-2-fluorobenzènesulfonamide;  
 (S)-2-[3-[(2-fluorobenzyl)sulfonylamino]-2-oxo-2,3-dihydro-1-pyridyl]-N-(1-formyl-4-guanidinobutyl)acétamide;  
 4-hydraxonobenzènesulfonamide, chlorhydrate;  
 (S)-N-hydroxy-2,2-diméthyl-4-[4-(4-pyridyloxy)phénylesulfonyl]-1,4-thiazinane-3-carboxamide;  
 3-[(méthoxycarbonylméthyl)sulfamoyl]thiophène-2-carboxylate de méthyle;  
 N-[(4S,6S)-6-méthyl-7,7-dioxo-2-sulfamoyl-5,6-dihydro-4H-thiéno[2,3-b]thiopyranne-4-yl]acétamide;  
 4-(5-méthyl-3-phénylisoxazole-4-yl)benzènesulfonamide;  
 N-[4-(5-méthyl-3-phénylisoxazole-4-yl)phénylesulfonyl]propionamide, sel de sodium;  
 5-méthyl-N-[4-(sulfamoyl)phénéthyl]pyrazine-2-carboxamide;  
 5-sulfamoyl-o-anisate de méthyle;  
 4-[5-(p-tolyl)-3-(trifluorométhyl)-1H-pyrazole-1-yl]benzènesulfonamide; 1-O-[O-2-acétamido-2-désoxy-bêta-D-galactopyrannosyl-(1,4)-O-(N-acétyl-alpha-neuraminosyl)-(2,3)-O-bêta-D-galactopyrannosyl-(1,4)-bêta-D-glucopyrannosyl]ceramide;  
 N-[[[(1R,2R)-1-[O-(N-acétyl-alpha-neuraminosyl)-(2,3)-O-2-acétamido-2-désoxy-bêta-D-galactopyrannosyl-(1,4)-O-bêta-D-galactopyrannosyl-(1,4)-bêta-D-glucopyrannosyl]oxyméthyl]-2-hydroxy-3-formylpropyl]stéaramide;  
 1-O-[O-(N-acétyl-alpha-neuraminosyl)-(2,3)-O-[O-bêta-D-galactopyrannosyl-(1,3)-2-acétamido-2-désoxy-bêta-D-galactopyrannosyl-(1,4)]-O-bêta-D-galactopyrannosyl-(1,4)-bêta-D-glucopyrannosyl]ceramide;  
 phosphate de codéine, hémihydrate;  
 (R)-1,2,3,4-tétrahydropapaverine, chlorhydrate;  
 Atropine;  
 Pilocarpine;  
 éthers sulfobutyliques de bêta-cyclodextrine, sels de sodium;  
 L-ribose;  
 2,3,4,6-tétra-O-benzyl-D-glucose;  
 2,3,4,6-tétra-O-benzyl-1-O-(triméthylsilyl)-bêta-D-glucose;  
 SC-59735;  
 SC-70935;  
 acide 1-(28-{O-D-apio-bêta-D-furanosyl-(1,3)-O-bêta-D-xylopyranosyl-(1,4)-O-6-déoxy-alpha-L-mannopyranosyl-(1,2)-4-O-[5-(5-alpha-L-arabinofuranosyloxy-3-hydroxy-6-méthylactanoxy)-3-hydroxy-6-méthylactanoxy]-6-déoxy-bêta-D-galactopyranosyloxy}-16-alpha-hydroxy-23-bêta,28-dioxooléan-12-én-3-bêta-yl)-O-bêta-D-galactopyranosyl-(1,2)-O-bêta-D-xylopyranosyl-(1,3)-bêta-D-glucopyranosiduronique;  
 Hémocyanines, megathura crenulata, produits de réaction avec 1-O-[O-2-acétamido-2-désoxy-bêta-d-galactopyrannosyl-(1,4)-O-(N-acétyl-alpha-neuraminosyl)-(2,3)-O-bêta-D-galactopyrannosyl-(1,4)-bêta-D-glucopyrannose;  
 Ferristène;  
 urate-oxydase.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. This Order comes into force on July 1, 1999.****3. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

Canada, as part of the package of trade liberalizing measures resulting from the Uruguay Round of multilateral trade negotiations, participated in the negotiations leading to the "Pharmaceutical Understanding" under which participants agreed to provide duty-free entry for certain pharmaceuticals as well as active ingredients and intermediates used to manufacture pharmaceuticals. On January 1, 1995, Canada implemented duty-free entry for the initial group of pharmaceuticals, active ingredients and intermediates agreed upon by all participants to the Understanding. As part of the Understanding, countries also agreed to meet, normally at least once every three years, to review the product coverage with a view to including, by consensus, additional pharmaceutical products for tariff elimination. Canada implemented the results of the first review on March 19, 1997.

As a result of the second review the participants to the Understanding have agreed to eliminate tariffs on 635 additional pharmaceutical products effective July 1, 1999.

**Alternatives**

Section 14 of the *Customs Tariff* permits the Governor in Council to amend the Schedule to the Tariff to give effect in a timely manner to a modification of an agreement relating to international trade to which the Government of Canada is a party. This is the appropriate amendment method in this instance to expeditiously implement Canada's international commitment.

**Benefits and Costs**

This Order will provide tariff relief on a Most-Favoured-Nation basis for a number of active ingredients and intermediates used in the manufacture of pharmaceuticals by the domestic industry.

**Consultation**

Consultations were conducted with interested parties including the Canadian Chemical Producers Association, the Canadian Drug Manufacturers Association, the Nonprescription Drug Manufacturers Association and, Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies (formerly the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada), as well as with a number of individual chemical and pharmaceutical companies.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue as this measure provides duty relief. The Department of National Revenue is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le Canada a participé aux négociations menant à l'Accord pharmaceutique (*Pharmaceutical Understanding*), qui est l'une des mesures de libéralisation des échanges découlant des négociations commerciales du Cycle d'Uruguay et en vertu duquel les participants se sont engagés à accorder la franchise de droits à certains produits pharmaceutiques ainsi que certains ingrédients actifs et intermédiaires utilisés dans la fabrication de produits pharmaceutiques. Le 1<sup>er</sup> janvier 1995, il a donc procédé à la mise en œuvre du régime de franchise s'appliquant à un premier groupe de produits pharmaceutiques, d'ingrédients actifs et d'intermédiaires, comme en avaient convenu les participants de l'Accord, qui se sont aussi engagés, dans le cadre du même accord, à se rencontrer au moins une fois tous les trois ans pour examiner la liste des marchandises visées par l'élimination des droits de douane en vue d'y inclure d'autres marchandises, par consensus. Le Canada a mis en œuvre les résultats du premier examen le 19 mars 1997.

Au cours d'un deuxième examen les participants de l'Accord ont accepté de procéder à l'élimination des droits de douane pour 635 produits pharmaceutiques additionnels dès le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

**Solutions envisagées**

En vertu de l'article 14 du *Tarif des douanes*, le gouverneur en conseil peut modifier l'annexe du Tarif pour donner effet, en temps opportun, à toute modification d'un accord ayant trait au commerce international, auquel est partie le Canada. Dans ce cas, la prise d'un tel décret est la meilleure façon pour le Canada de s'acquitter rapidement de son engagement international.

**Avantages et coûts**

Ce décret prévoit l'entrée en franchise, en vertu du Tarif de la nation la plus favorisée, de certains ingrédients actifs et intermédiaires utilisés par les producteurs nationaux dans la fabrication de produits pharmaceutiques.

**Consultations**

Des consultations ont été menées auprès des parties intéressées, y compris l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, l'Association canadienne des fabricants de médicaments non-ordonnés, Les compagnies de recherche pharmaceutiques du Canada (désignées auparavant sous le titre L'Association canadienne de l'industrie du médicament) ainsi qu'auprès d'un certain nombre de sociétés chimiques et pharmaceutiques.

**Respect et exécution**

La question de l'observation ne se pose pas, puisque cette mesure prévoit un allègement tarifaire. L'application des lois et des règlements concernant les douanes et le Tarif est assurée par le ministère du Revenu national.

**Contact**

Sylvie Larose  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-5887

**Personne-ressource**

Sylvie Larose  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-5887



Registration  
SOR/99-268 23 June, 1999

CUSTOMS TARIFF

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Ferro-chromium and Certain Automotive Goods)**

P.C. 1999-1153 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 31, 34 and 141 of the *Customs Tariff*, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Ferro-chromium and Certain Automotive Goods)*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF (FERRO-CHROMIUM AND CERTAIN AUTOMOTIVE GOODS)**

AMENDMENT TO THE GENERAL PREFERENTIAL TARIFF WITHDRAWAL (CERTAIN AUTOMOTIVE GOODS) ORDER

**1. Subsection 2(1)<sup>1</sup> of the *General Preferential Tariff Withdrawal (Certain Automotive Goods) Order*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**2. (1)** Subject to subsection (2), the benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of any of the following tariff item numbers that originate in the Republic of Korea:

8701.10.90,	8701.20.00,	8701.30.90,	8701.90.11,
8701.90.90,	8702.10.10,	8702.10.90,	8702.90.10,
8702.90.90,	8703.10.90,	8703.21.10,	8703.21.90,
8703.22.00,	8703.23.00,	8703.24.00,	8703.31.00,
8703.32.00,	8703.33.00,	8703.90.00,	8704.10.00,
8704.21.00,	8704.22.00,	8704.23.00,	8704.31.00,
8704.32.00,	8704.90.00,	8705.10.90,	8705.20.00,
8705.30.00,	8705.40.00,	8705.90.90,	8706.00.20,
8706.00.90,	8707.10.10,	8707.10.90 and	8707.90.90.

AMENDMENTS TO THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF

**2. The Description of Goods of tariff item No. 7202.41.00 of the List of Tariff Provisions set out in the Schedule to the *Customs Tariff*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

--Containing by weight more than 4% of carbon

*Note: The benefit of the Most-Favoured-Nation Tariff is extended to goods of this tariff item that originate in a country to which the General Tariff applies.*

**3. The Description of Goods of tariff item No. 7202.49.00 is replaced by the following:**

--Other

*Note: The benefit of the Most-Favoured-Nation Tariff is extended to goods of this tariff item that originate in a country to which the General Tariff applies.*

<sup>1</sup> SOR/98-28

<sup>2</sup> SOR/96-5

<sup>3</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/99-268 23 juin 1999

TARIF DES DOUANES

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (ferrochromes et certains produits automobiles)**

C.P. 1999-1153 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 31, 34 et 141 du *Tarif des douanes*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (ferrochromes et certains produits automobiles)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES (FERROCHROMES ET CERTAINS PRODUITS AUTOMOBILES)**

MODIFICATION DU DÉCRET DE RETRAIT DU BÉNÉFICE DU TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRAL (CERTAINS PRODUITS AUTOMOBILES)

**1. Le paragraphe 2(1)<sup>1</sup> du *Décret de retrait du bénéfice du tarif de préférence général (certains produits automobiles)*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**2. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises originaires de la République de Corée de l'un des numéros tarifaires suivants :

8701.10.90,	8701.20.00,	8701.30.90,	8701.90.11,
8701.90.90,	8702.10.10,	8702.10.90,	8702.90.10,
8702.90.90,	8703.10.90,	8703.21.10,	8703.21.90,
8703.22.00,	8703.23.00,	8703.24.00,	8703.31.00,
8703.32.00,	8703.33.00,	8703.90.00,	8704.10.00,
8704.21.00,	8704.22.00,	8704.23.00,	8704.31.00,
8704.32.00,	8704.90.00,	8705.10.90,	8705.20.00,
8705.30.00,	8705.40.00,	8705.90.90,	8706.00.20,
8706.00.90,	8707.10.10,	8707.10.90 et	8707.90.90.

MODIFICATION DE L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES

**2. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7202.41.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>3</sup> est remplacée par ce qui suit :**

--Contenant en poids plus de 4 % de carbone

*Note : Le bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée est accordé aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires d'un pays assujetti au tarif général.*

**3. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7202.49.00 est remplacée par ce qui suit :**

--Autres

*Note : Le bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée est accordé aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires d'un pays assujetti au tarif général.*

<sup>1</sup> DORS/98-28

<sup>2</sup> DORS/96-5

<sup>3</sup> L.C. 1997, ch. 36

**4. The Description of Goods of tariff item No. 8701.10.90 is replaced by the following:**

---Other

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**5. The Description of Goods of tariff item No. 8701.20.00 is replaced by the following:**

-Road tractors for semi-trailers

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**6. The Description of Goods of tariff item No. 8702.10.10 is replaced by the following:**

---For the transport of 16 or more persons, including the driver

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**7. The Description of Goods of tariff item No. 8702.10.20 is replaced by the following:**

---For the transport of ten to 15 persons, including the driver

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**8. The Description of Goods of tariff item No. 8702.90.10 is replaced by the following:**

---For the transport of 16 or more persons, including the driver

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**9. The Description of Goods of tariff item No. 8702.90.20 is replaced by the following:**

---For the transport of ten to 15 persons, including the driver

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**10. The Description of Goods of tariff item No. 8703.10.90 is replaced by the following:**

---Other

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**11. The Description of Goods of tariff item No. 8703.21.10 is replaced by the following:**

---Non-amphibious all-terrain vehicles of a weight of less than 227.3 kg, having fewer than six wheels and designed to carry only one passenger

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**12. The Description of Goods of tariff item No. 8703.21.90 is replaced by the following:**

---Other

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**4. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8701.10.90 est remplacée par ce qui suit :**

---Autres

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**5. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8701.20.00 est remplacée par ce qui suit :**

-Tracteurs routiers pour semi-remorques

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**6. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8702.10.10 est remplacée par ce qui suit :**

---Pour le transport de 16 personnes ou plus, chauffeur inclus

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**7. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8702.10.20 est remplacée par ce qui suit :**

---Pour le transport de dix à 15 personnes, chauffeur inclus

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**8. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8702.90.10 est remplacée par ce qui suit :**

---Pour le transport de 16 personnes ou plus, chauffeur inclus

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**9. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8702.90.20 est remplacée par ce qui suit :**

---Pour le transport de dix à 15 personnes, chauffeur inclus

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**10. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.10.90 est remplacée par ce qui suit :**

---Autres

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**11. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.21.10 est remplacée par ce qui suit :**

---Véhicules tout-terrains non amphibies d'un poids inférieur à 227,3 kg, comptant moins de six roues et conçus pour ne transporter qu'un seul passager

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**12. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.21.90 est remplacée par ce qui suit :**

---Autres

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**13. The Description of Goods of tariff item No. 8703.22.00 is replaced by the following:**

--Of a cylinder capacity exceeding 1,000 cc but not exceeding 1,500 cc

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**14. The Description of Goods of tariff item No. 8703.23.00 is replaced by the following:**

--Of a cylinder capacity exceeding 1,500 cc but not exceeding 3,000 cc

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**15. The Description of Goods of tariff item No. 8703.24.00 is replaced by the following:**

--Of a cylinder capacity exceeding 3,000 cc

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**16. The Description of Goods of tariff item No. 8703.31.00 is replaced by the following:**

--Of a cylinder capacity not exceeding 1,500 cc

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**17. The Description of Goods of tariff item No. 8703.32.00 is replaced by the following:**

--Of a cylinder capacity exceeding 1,500 cc but not exceeding 2,500 cc

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**18. The Description of Goods of tariff item No. 8703.33.00 is replaced by the following:**

--Of a cylinder capacity exceeding 2,500 cc

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**19. The Description of Goods of tariff item No. 8703.90.00 is replaced by the following:**

-Other

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**20. The Description of Goods of tariff item No. 8704.21.00 is replaced by the following:**

--g.v.w. not exceeding 5 tonnes

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**21. The Description of Goods of tariff item No. 8704.22.00 is replaced by the following:**

--g.v.w. exceeding 5 tonnes but not exceeding 20 tonnes

**13. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.22.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'une cylindrée excédant 1.000 cm<sup>3</sup> mais n'excédant pas 1.500 cm<sup>3</sup>

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**14. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.23.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'une cylindrée excédant 1.500 cm<sup>3</sup> mais n'excédant pas 3.000 cm<sup>3</sup>

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**15. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.24.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'une cylindrée excédant 3.000 cm<sup>3</sup>

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**16. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.31.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'une cylindrée n'excédant pas 1.500 cm<sup>3</sup>

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**17. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.32.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'une cylindrée excédant 1.500 cm<sup>3</sup> mais n'excédant pas 2.500 cm<sup>3</sup>

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**18. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.33.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'une cylindrée excédant 2.500 cm<sup>3</sup>

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**19. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8703.90.00 est remplacée par ce qui suit :**

-Autres

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**20. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8704.21.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'un poids en charge maximal n'excédant pas 5 tonnes métriques

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**21. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8704.22.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'un poids en charge maximal excédant 5 tonnes métriques mais n'excédant pas 20 tonnes métriques

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**22. The Description of Goods of tariff item No. 8704.23.00 is replaced by the following:**

--g.v.w. exceeding 20 tonnes

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**23. The Description of Goods of tariff item No. 8704.31.00 is replaced by the following:**

--g.v.w. not exceeding 5 tonnes

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**24. The Description of Goods of tariff item No. 8704.32.00 is replaced by the following:**

--g.v.w. exceeding 5 tonnes

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**25. The Description of Goods of tariff item No. 8704.90.00 is replaced by the following:**

-Other

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**26. The Description of Goods of tariff item No. 8705.10.10 is replaced by the following:**

--Railway maintenance cranes equipped to travel both by road and rail, with a lifting capacity exceeding 36.3 tonnes but not exceeding 68 tonnes;

Self-propelled all-terrain cranes, except that customs duties shall not be levied and collected on the value of the crane or boom portion of such a unit

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**27. The Description of Goods of tariff item No. 8705.20.00 is replaced by the following:**

-Mobile drilling derricks

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**28. The Description of Goods of tariff item No. 8705.30.00 is replaced by the following:**

-Fire fighting vehicles

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**29. The Description of Goods of tariff item No. 8705.40.10 is replaced by the following:**

---Transit type, with delivery conveyors

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

*Note: Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**22. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8704.23.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'un poids en charge maximal excédant 20 tonnes métriques

*Note: Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**23. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8704.31.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'un poids en charge maximal n'excédant pas 5 tonnes métriques

*Note: Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**24. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8704.32.00 est remplacée par ce qui suit :**

--D'un poids en charge maximal excédant 5 tonnes métriques

*Note: Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**25. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8704.90.00 est remplacée par ce qui suit :**

-Autres

*Note: Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**26. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8705.10.10 est remplacée par ce qui suit :**

--Grues pour l'entretien des voies ferrées équipées pour se déplacer sur la route ou sur les rails, d'une capacité de levage excédant 36,3 tonnes métriques mais n'excédant pas 68 tonnes métriques;

Camions-grues tout-terrains, autopropulsés, sauf que les droits de douane ne seront ni imposés ni perçus sur la valeur de la partie grue ou bras « flèche » de telle unité

*Note: Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**27. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8705.20.00 est remplacée par ce qui suit :**

-Derricks automobiles pour le sondage ou le forage

*Note: Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**28. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8705.30.00 est remplacée par ce qui suit :**

-Voitures de lutte contre l'incendie

*Note: Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**29. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8705.40.10 est remplacée par ce qui suit :**

---Mobiles, avec convoyeurs

*Note: Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**30. The Description of Goods of tariff item No. 8705.90.10 is replaced by the following:**

---Automotive towing trucks for a basic wrecker rating not exceeding 67,000 kg;

Cement trucks with mixing or pumping capabilities for the oil and gas industry, excluding concrete pumps with booms designed primarily for the construction industry;

Lorries equipped with:

- aggregate spreaders;
- carpet cleaning machinery;
- coiled tubing systems for servicing oil wells;
- combination vacuum and broom type sweepers;
- furnace and duct cleaning machinery;
- highway paint spraying machinery;
- manlift baskets with a working height not exceeding 26.5 m;
- oil or gas well logging units;
- recovery vacuum tanks;
- road surface patching machines;
- sand and salt spreaders;
- scissor lifts;
- sewer and catch basin cleaners;
- snow blowers;
- solid waste removal tanks, without compactors;
- street cleaning flushers;
- sweepers for airports; or
- vacuum type sweeper-leaf loaders

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**31. The Description of Goods of tariff item No. 8706.00.20 is replaced by the following:**

---For the vehicles of heading No. 87.03 or of subheading No. 8704.21 or 8704.31

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**32. The Description of Goods of tariff item No. 8706.00.90 is replaced by the following:**

---Other

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**33. The Description of Goods of tariff item No. 8707.10.00 is replaced by the following:**

-For the vehicles of heading No. 87.03

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**34. The Description of Goods of tariff item No. 8707.90.90 is replaced by the following:**

---Other

*Note: The benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn from goods of this tariff item that originate in the Republic of Korea.*

**30. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8705.90.10 est remplacée par ce qui suit :**

---Dépanneuses de véhicules routiers d'une capacité n'excédant pas 67.000 kg;

Camions-bétonnières dotés de dispositifs de malaxage ou de pompage pour l'industrie du pétrole et du gaz, à l'exclusion des pompes à béton équipées de flèches principalement conçues pour l'industrie de la construction;

Camions équipés du matériel suivant :

- épandeuses d'agrégats;
- nettoyeurs de tapis;
- systèmes à tubulure en spirale pour l'entretien des puits de pétrole;
- balayeuses combinées, à aspirateur et à balais;
- nettoyeurs de fournaies et de gaines;
- marqueurs de bandes routières;
- nacelles dont la portée n'excède pas 26,5 m de hauteur;
- matériel de diagraphie des puits de pétrole ou de gaz;
- réservoirs de récupération à dépression;
- machines à réparer le revêtement routier;
- épandeuses de sable et de sel;
- plates-formes élévatrices à ciseaux;
- épurateurs d'égouts et de bouches sélectives;
- souffleuses à neige;
- réservoirs de récupération des déchets solides, sans compacteur;
- arroseuses de rues;
- balayeuses de pistes; ou
- aspire-feuilles

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**31. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8706.00.20 est remplacée par ce qui suit :**

---Pour les véhicules de la position n° 87.03 ou des sous-positions n°s 8704.21 ou 8704.31

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**32. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8706.00.90 est remplacée par ce qui suit :**

---Autres

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**33. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8707.10.00 est remplacée par ce qui suit :**

-Des véhicules du n° 87.03

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

**34. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8707.90.90 est remplacée par ce qui suit :**

---Autres

*Note : Le bénéfice du tarif de préférence général est retiré aux marchandises du présent numéro tarifaire originaires de la République de Corée.*

## COMING INTO FORCE

**35. This Order is deemed to have come into force on January 1, 1998.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

This Order corrects certain technical errors and omissions arising as a result of the conversion of the former *Customs Tariff* to the new simplified Tariff (Bill C-11) which came into effect on January 1, 1998. Specifically, the Order corrects a technical anomaly arising from the conversion of the *Most-Favoured-Nation Tariff Extension of Benefit Order — Ferro-chromium* (P.C. 1990-938) and the *General Preferential Tariff Withdrawal (Certain Automotive Goods) Order* (P.C. 1995-2150) to the new simplified tariff regime.

The Order will rectify the situation retroactive to January 1, 1998, by amending the schedule to the *Customs Tariff*, as required, to: (a) extend the Most-Favoured-Nation Tariff to ferro-chromium originating in a country to which the General Tariff applies; and (b) withdraw the benefit of the General Preferential Tariff from certain motor vehicles originating in the Republic of Korea. Although this Order amends the *Customs Tariff*, it does not introduce any policy changes. Rather, the amendments to the Tariff schedule will ensure policy continuity between the former tariff regime and the new in respect of the provisions of the two Orders in question which have been administered as intended since January 1, 1998.

**Alternatives**

No alternatives were considered. An Order in Council pursuant to section 31 of the *Customs Tariff* is the appropriate method of extending entitlement to Most-Favoured-Nation Tariff to any goods originating in a country to which the General Tariff applies. Similarly, an Order pursuant to section 34 of the *Customs Tariff* is the appropriate method of withdrawing entitlement to the General Preferential Tariff from any goods that originate in a country that is a beneficiary of that Tariff. Section 141 of the *Customs Tariff* was introduced as a transitional provision in Bill C-11 expressly to enable Orders and Regulations containing changes that are consequential to the introduction of the Bill to be made retroactive to the coming into force of the simplified *Customs Tariff* on January 1, 1998.

**Benefits and Costs**

This Order ensures the maintenance of existing policy and involves no financial implications.

**Consultation**

Extensive public consultations were conducted over a three year period during the development of Bill C-11 and Canadian business and all other interested parties were fully aware of the government's intentions to maintain the provisions of the *Most-Favoured-Nation Tariff Extension of Benefit Order — Ferro-chromium* and the *General Preferential Tariff Withdrawal (Certain Automotive Goods) Order* in the context of the new simplified tariff regime which have been administered consistent with their policy intent since January 1, 1998.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**35. Le présent décret est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le décret corrige des erreurs techniques et des omissions survenues lors de la conversion de l'ancien *Tarif des douanes* au nouveau Tarif simplifié (projet de loi C-11), qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998. Plus particulièrement, il rectifie une anomalie technique découlant de la conversion du *Décret étendant le bénéfice du Tarif de la nation la plus favorisée — ferrochromes* (C.P. 1990-938) et du *Décret de retrait du bénéfice du tarif de préférence général (certains produits automobiles)* (C.P. 1995-2150) au nouveau régime tarifaire simplifié.

Le décret corrige la situation avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1998 par la modification, le cas échéant, de l'annexe du *Tarif des douanes*, de manière à : a) étendre le bénéfice du Tarif de la nation la plus favorisée aux ferrochromes originaires d'un pays visé par le tarif général et b) retirer le bénéfice du tarif de préférence général à certains véhicules automobiles originaires de la République de Corée. Bien que le décret modifie l'annexe du *Tarif des douanes*, il n'apporte aucun changement aux politiques, mais il assure la continuité entre l'ancien et le nouveau régimes tarifaires en ce qui a trait aux dispositions des deux décrets susmentionnés qui ont été appliqués comme prévu depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée, étant donné que la prise d'un décret en application de l'article 31 du *Tarif des douanes* constitue la méthode appropriée pour étendre le bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée aux marchandises originaires d'un pays visé par le Tarif général et que la prise d'un décret en application de l'article 34 du *Tarif des douanes* est la méthode appropriée pour retirer le bénéfice du tarif de préférence général à des marchandises originaires d'un pays qui bénéficie de ce tarif. L'article 141 du *Tarif des douanes* a été ajouté au projet de loi C-11 à titre de disposition transitoire expresse permettant la prise de décrets et de règlements renfermant des changements corrélatifs au dépôt du projet de loi avec effet rétroactif à l'entrée en vigueur du *Tarif des douanes* simplifié, le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Avantages et coûts**

Le décret assure le maintien de la politique existante et ne comporte aucune incidence financière.

**Consultations**

De vastes consultations publiques se sont étalées sur une période de trois ans pendant l'élaboration du projet de loi C-11, et les entreprises canadiennes tout autant que l'ensemble des parties intéressées ont été bien informées des intentions du gouvernement de maintenir les dispositions du *Décret étendant le bénéfice du Tarif de la nation la plus favorisée — ferrochromes* et du *Décret de retrait du bénéfice du tarif de préférence général (certains produits automobiles)* dans le cadre du nouveau régime tarifaire simplifié dont l'application, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998, est conforme aux intentions prévues.

***Compliance and Enforcement***

Compliance is not an issue. The Department of National Revenue is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

***Contact***

Dean Steadman  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 947-4508

***Respect et exécution***

Le respect ne pose pas problème. Il incombe au ministère du Revenu national d'administrer les lois et règlements en matière tarifaire.

***Personne-ressource***

Dean Steadman  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 947-4508

Registration  
SOR/99-269 23 June, 1999

INCOME TAX ACT

## Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1999-1154 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

#### AMENDMENTS

#### 1. Paragraphs 1400(e) and (e.1) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:

(e) policies (other than a policy in respect of which an amount can be determined under paragraph (e.1)) under which

(i) a claim that was incurred before the end of the year has been reported to the corporation before the end of the year and in respect of which the corporation is, or may be, required to make a payment or incur an expense after the year, or

(ii) there may be a claim incurred before the end of the year that has not been reported to the corporation before the end of the year,

such amount as the corporation may claim not exceeding 95% of the lesser of

(iii) the total of all amounts each of which is the corporation's actuarial liability at the end of the year in respect of such claims or possible claims, and

(iv) the total of all amounts each of which is the corporation's reported reserve at the end of the year in respect of such claims or possible claims;

(e.1) policies under which

(i) a claim that was incurred before the end of the year has been reported to the corporation before the end of the year,

(ii) the claim is in respect of damages for personal injury or death, and

(iii) the corporation has agreed to a structured settlement of the claim,

such amount as the corporation may claim not exceeding the lesser of

(iv) the total of all amounts each of which is the corporation's actuarial liability at the end of the year in respect of such claims, and

(v) the total of all amounts each of which is the corporation's reported reserve at the end of the year in respect of such claims;

Enregistrement  
DORS/99-269 23 juin 1999

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 1999-1154 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### MODIFICATIONS

#### 1. Les alinéas 1400e) et e.1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :

e) à l'égard de polices (sauf celles relativement auxquelles un montant peut être déterminé selon l'alinéa e.1)) dans le cadre desquelles, selon le cas :

(i) un sinistre subi avant la fin de l'année et par suite duquel elle est tenue de faire un paiement ou d'engager une dépense après l'année, ou pourrait l'être, lui a été déclaré avant la fin de l'année,

(ii) il est possible qu'un sinistre subi avant la fin de l'année ne lui ait pas été déclaré avant la fin de l'année,

un montant ne dépassant pas 95 % du moins élevé des montants suivants :

(iii) le total des montants représentant chacun son passif actuariel à la fin de l'année relativement à de tels sinistres réels ou éventuels,

(iv) le total des montants représentant chacun sa provision déclarée à la fin de l'année relativement à de tels sinistres réels ou éventuels;

e.1) à l'égard de polices dans le cadre desquelles est subi avant la fin de l'année un sinistre qui, à la fois :

(i) lui a été déclaré avant la fin de l'année,

(ii) donne lieu à des dommages-intérêts pour préjudice corporel ou décès,

(iii) a fait l'objet d'un règlement par rente indemnitaire auquel elle a convenu,

un montant ne dépassant pas le moins élevé des montants suivants :

(iv) le total des montants représentant chacun son passif actuariel à la fin de l'année relativement à de tels sinistres,

(v) le total des montants représentant chacun sa provision déclarée à la fin de l'année relativement à de tels sinistres;

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 222

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, art. 222

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945



**2. (1) Section 1400 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

## PART XIV

## INSURANCE BUSINESS POLICY RESERVES

## DIVISION 1

## POLICY RESERVES

*Non-Life Insurance Business*

**1400.** (1) For the purpose of paragraph 20(7)(c) of the Act, the amount prescribed in respect of an insurer for a taxation year is

(a) the amount determined under subsection (3) in respect of the insurer for the year, where that amount is greater than nil, and

(b) nil, in any other case.

(2) For the purpose of paragraph 12(1)(e.1) of the Act, the amount prescribed in respect of an insurer for a taxation year is

(a) the absolute value of the amount determined under subsection (3) in respect of the insurer for the year, where that amount is less than nil, and

(b) nil, in any other case.

(3) For the purposes of paragraphs (1)(a) and (2)(a), the amount determined under this subsection in respect of an insurer for a taxation year is the amount, which may be positive or negative, determined by the formula

$$A + B + C + D + E + F + G + H + I + J + K + L$$

where

**A** is the total of all amounts each of which is the unearned portion at the end of the year of the net premium for a policy (other than a policy that insures a risk in respect of

(a) a financial loss of a lender on a loan made on the security of real property,

(b) a home warranty,

(c) a lease guarantee, or

(d) an extended motor vehicle warranty),

which is determined by apportioning the net premium equally over the period to which that premium relates;

**B** is the total of all amounts each of which is an amount determined in respect of a policy referred to in paragraph (a), (b), (c) or (d) of the description of **A** equal to the lesser of

(a) the amount of the reported reserve of the insurer at the end of the year in respect of the unearned portion at the end of the year of the net premium for the policy, and

(b) a reasonable amount as a reserve determined as at the end of the year in respect of the unearned portion at the end of the year of the net premium for the policy;

**C** is the total of all amounts each of which is the amount in respect of a policy, where all or a portion of a risk under the policy was reinsured, equal to the unearned portion at the end of the year of a reinsurance commission in respect of the policy determined by apportioning the reinsurance commission equally over the period to which it relates;

**2. (1) L'article 1400 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

## PARTIE XIV

## PROVISIONS TECHNIQUES DES ENTREPRISES D'ASSURANCE

## SECTION 1

## PROVISIONS TECHNIQUES

*Entreprise d'assurance de dommages*

**1400.** (1) Pour l'application de l'alinéa 20(7)c) de la Loi, la somme visée quant à un assureur pour une année d'imposition est la suivante :

a) si le montant déterminé selon le paragraphe (3) quant à l'assureur pour l'année est supérieur à zéro, ce montant;

b) sinon, zéro.

(2) Pour l'application de l'alinéa 12(1)e.1) de la Loi, la somme visée quant à un assureur pour une année d'imposition est la suivante :

a) si le montant déterminé selon le paragraphe (3) quant à l'assureur pour l'année est inférieur à zéro, la valeur absolue de ce montant;

b) sinon, zéro.

(3) Pour l'application des alinéas (1)a) et (2)a), le montant déterminé quant à un assureur pour une année d'imposition correspond au résultat positif ou négatif du calcul suivant :

$$A + B + C + D + E + F + G + H + I + J + K + L$$

où :

**A** représente le total des montants représentant chacun la fraction non acquise à la fin de l'année de la prime nette d'une police, déterminée par la répartition égale de cette prime sur la période qu'elle vise; le présent élément ne s'applique pas aux polices qui assurent un risque relatif à l'un des éléments suivants :

a) la perte financière que subit un prêteur sur un prêt sur nantissement d'un bien immeuble,

b) une garantie de maison,

c) une garantie locative,

d) une garantie prolongée de véhicule à moteur;

**B** le total des montants représentant chacun un montant déterminé relativement à une police visée aux alinéas a), b), c) ou d) de l'élément **A**, égal au moins élevé des montants suivants :

a) la provision déclarée de l'assureur à la fin de l'année relativement à la fraction non acquise à la fin de l'année de la prime nette de la police,

b) un montant raisonnable à titre de provision, déterminé à la fin de l'année relativement à la fraction non acquise à la fin de l'année de la prime nette de la police;

**C** le total des montants représentant chacun le montant relatif à une police, dans le cas où tout ou partie d'un risque assuré par la police a été réassuré, égal à la fraction non acquise à la fin de l'année d'une commission de réassurance relative à la police, déterminée par la répartition égale de cette commission sur la période qu'elle vise;

D is the amount, in respect of policies (other than policies in respect of which an amount can be determined under the description of E) under which

(a) a claim that was incurred before the end of the year has been reported to the insurer before the end of the year and in respect of which the insurer is, or may be, required to make a payment or incur an expense after the year, or

(b) there may be a claim incurred before the end of the year that has not been reported to the insurer before the end of the year,

equal to 95% of the lesser of

(c) the total of the reported reserves of the insurer at the end of the year in respect of such claims or possible claims, and

(d) the total of the claim liabilities of the insurer at the end of the year in respect of such claims or possible claims;

E is the amount in respect of policies under which

(a) a claim that was incurred before the end of the year has been reported to the insurer before the end of the year,

(b) the claim is in respect of damages for personal injury or death, and

(c) the insurer has agreed to a structured settlement of the claim,

equal to the lesser of

(d) the total of the reported reserves of the insurer at the end of the year in respect of such claims, and

(e) the total of the claim liabilities of the insurer at the end of the year in respect of such claims;

F is an additional amount, in respect of policies that insure a fidelity risk, a surety risk, a nuclear risk or a risk related to a financial loss of a lender on a loan made on the security of real property, equal to the lesser of

(a) the total of the reported reserves of the insurer at the end of the year in respect of such risks (other than an amount included in determining the value of A, B, C, D, E, G, H, I, J, K or L), and

(b) a reasonable amount as a reserve determined as at the end of the year in respect of such risks (other than an amount included in determining the value of A, B, C, D, E, G, H, I, J, K or L);

G is the amount of a guarantee fund at the end of the year provided for under an agreement in writing between the insurer and Her Majesty in right of Canada under which Her Majesty has agreed to guarantee the obligations of the insurer under a policy that insures a risk related to a financial loss of a lender on a loan made on the security of real property;

H is the amount in respect of risks under pre-1996 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policies equal to

(a) where the amounts determined under each of subparagraphs (i) and (ii) are greater than nil, the lesser of

(i) the total of the reported reserves of the insurer at the end of the year in respect of such risks (other than an amount included in determining the value of A, B, C, D, E, F, G, I, J, K or L), and

(ii) a reasonable amount as a reserve determined as at the end of the year in respect of such risks (other than an amount included in determining the value of A, B, C, D, E, F, G, I, J, K or L), and

(b) nil, in any other case;

D un montant relatif à des polices (sauf celles relativement auxquelles un montant peut être déterminé selon l'élément E) dans le cadre desquelles, selon le cas :

a) un sinistre subi avant la fin de l'année et par suite duquel l'assureur est tenu de faire un paiement ou d'engager une dépense après l'année, ou pourrait l'être, lui a été déclaré avant la fin de l'année,

b) il est possible qu'un sinistre subi avant la fin de l'année ne lui ait pas été déclaré avant la fin de l'année;

ce montant représente 95 % du moins élevé des montants suivants :

c) le total des provisions déclarées de l'assureur à la fin de l'année relativement à de tels sinistres réels ou éventuels,

d) le total de ses passifs de sinistres à la fin de l'année relativement à de tels sinistres réels ou éventuels;

E un montant relatif à des polices dans le cadre desquelles est subi avant la fin de l'année un sinistre qui, à la fois :

a) a été déclaré à l'assureur avant la fin de l'année,

b) donne lieu à des dommages-intérêts pour préjudice corporel ou décès,

c) a fait l'objet d'un règlement par rente indemnitaire auquel l'assureur a convenu;

ce montant est égal au moins élevé des montants suivants :

d) le total des provisions déclarées de l'assureur à la fin de l'année relativement à de tels sinistres,

e) le total de ses passifs de sinistres à la fin de l'année relativement à de tels sinistres;

F un montant supplémentaire, relatif à des polices qui assurent les risques de détournement et vol, de cautionnement, d'accident nucléaire ou de perte financière que subit un prêteur sur un prêt sur nantissement d'un bien immeuble, égal au moins élevé des montants suivants :

a) le total des provisions déclarées de l'assureur à la fin de l'année relativement aux risques couverts par ces polices (sauf les montants qui entrent dans le calcul de la valeur des éléments A, B, C, D, E, G, H, I, J, K ou L),

b) un montant raisonnable à titre de provision, déterminé à la fin de l'année relativement aux risques couverts par ces polices (sauf les montants qui entrent dans le calcul de la valeur des éléments A, B, C, D, E, G, H, I, J, K ou L);

G le montant d'un fonds de garantie à la fin de l'année prévu par une convention écrite entre l'assureur et Sa Majesté du chef du Canada par laquelle celle-ci accepte de garantir les obligations de l'assureur aux termes d'une police qui assure un risque relatif à une perte financière qu'un prêteur subit sur un prêt sur nantissement d'un bien immeuble;

H le montant relatif à des risques assurés par des polices d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliables ou à renouvellement garanti antérieures à 1996, égal au montant suivant :

a) si les montants déterminés selon les sous-alinéas (i) et (ii) sont supérieurs à zéro, le moins élevé des montants suivants :

(i) le total des provisions déclarées de l'assureur à la fin de l'année relativement aux risques couverts par ces polices (sauf les montants qui entrent dans le calcul de la valeur des éléments A, B, C, D, E, F, G, I, J, K ou L),

(ii) un montant raisonnable à titre de provision, déterminé à la fin de l'année relativement aux risques couverts par ces polices (sauf les montants qui entrent dans le calcul de la valeur des éléments A, B, C, D, E, F, G, I, J, K ou L),

b) sinon, zéro;

I is the amount in respect of risks under post-1995 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policies equal to the lesser of

(a) the total of the reported reserves of the insurer at the end of the year in respect of such risks (other than an amount included in determining the value of A, B, C, D, E, F, G, H, J, K or L), and

(b) the total of the policy liabilities of the insurer at the end of the year in respect of such risks (other than an amount included in determining the value of A, B, C, D, E, F, G, H, J, K or L);

J is the total of all amounts (other than an amount deductible under subsection 140(1) of the Act) each of which is the amount, which is the least of P, Q and R, in respect of a dividend, refund of premiums or refund of premium deposits provided for under the terms of a group accident and sickness insurance policy that will be

(a) used by the insurer to reduce or eliminate a future adverse claims experience under the policy,

(b) paid or unconditionally credited to the policyholder by the insurer, or

(c) applied in discharge, in whole or in part, of a liability of the policyholder to pay premiums to the insurer under the policy,

where

P is a reasonable amount as a reserve determined as at the end of the year in respect of the dividend, refund of premiums or refund of premium deposits,

Q is 25% of the amount of the premium payable under the terms of the policy for the 12-month period ending

(i) if the policy is terminated in the year, on the day the policy is terminated, and

(ii) in any other case, at the end of the year, and

R is the reported reserve of the insurer at the end of the year in respect of the dividend, refund of premiums or refund of premium deposits; and

K is the total of all amounts each of which is the amount, in respect of a policy under which a portion of the particular amount paid or payable by the policyholder for the policy before the end of the year is deducted under paragraph 1408(4)(b), equal to the portion of that particular amount that the insurer has determined will, after the end of the year, be returned to or credited to the account of the policyholder on the termination of the policy; and

L is nil.

(4) Where the relevant authority does not require an insurer (other than an insurer that is required by law to report to the Superintendent of Financial Institutions) to determine its liabilities in respect of claims referred to in the description of D or E in subsection (3) in accordance with actuarial principles,

(a) the value of D is deemed to be 95% of the amount determined under paragraph (c) of the description of D; and

(b) the value of E is deemed to be the amount determined under paragraph (d) of the description of E.

(5) Notwithstanding subsection (3), the amount determined under that subsection in respect of an insurer (other than a life insurer) for a taxation year that ends before 2001 is deemed to be the amount determined by the formula

I le montant relatif aux risques assurés par des polices d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliables ou à renouvellement garanti postérieures à 1995, égal au moins élevé des montants suivants :

a) le total des provisions déclarées de l'assureur à la fin de l'année relativement aux risques couverts par ces polices (sauf les montants qui entrent dans le calcul de la valeur des éléments A, B, C, D, E, F, G, H, J, K ou L),

b) le total des passifs de police de l'assureur à la fin de l'année relativement aux risques couverts par ces polices (sauf les montants qui entrent dans le calcul de la valeur des éléments A, B, C, D, E, F, G, H, J, K ou L);

J le total des montants (sauf un montant déductible en application du paragraphe 140(1) de la Loi) représentant chacun le moins élevé des éléments P, Q et R, ci-après, relativement à une participation ou à un remboursement de primes ou de dépôts de prime prévu par une police d'assurance collective contre les accidents et la maladie, total qui sera, selon le cas :

a) utilisé par l'assureur pour réduire ou éliminer une provision pour accroissement éventuel de sinistres dans le cadre de la police,

b) payé au titulaire, ou porté à son crédit inconditionnellement, par l'assureur,

c) affecté à l'extinction totale ou partielle de l'obligation du titulaire de payer des primes à l'assureur dans le cadre de la police,

où :

P représente un montant raisonnable à titre de provision, déterminé à la fin de l'année relativement à la participation ou au remboursement de primes ou de dépôts de prime,

Q 25 % de la prime payable aux termes de la police pour la période de douze mois se terminant :

(i) à la date de la résiliation de la police, si elle est résiliée dans l'année,

(ii) à la fin de l'année, dans les autres cas,

R la provision déclarée de l'assureur à la fin de l'année relativement à la participation ou au remboursement de primes ou de dépôts de prime;

K le total des montants représentant chacun le montant relatif à une police dans le cadre de laquelle une partie du montant payé ou payable par le titulaire avant la fin de l'année est déduite en application de l'alinéa 1408(4)b), égal à la partie de ce montant qui, selon l'assureur, sera rendue au titulaire, ou portée au crédit de son compte, au moment de la résiliation de la police;

L zéro.

(4) Dans le cas où l'autorité compétente n'exige pas d'un assureur (sauf un assureur qui est légalement tenu d'adresser un rapport au surintendant des institutions financières) qu'il détermine son passif relatif aux sinistres visés aux éléments D ou E de la formule figurant au paragraphe (3) en conformité avec les principes actuariels, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) la valeur de l'élément D est réputée correspondre au montant représentant 95 % du montant déterminé selon l'alinéa c) de cet élément;

b) la valeur de l'élément E est réputée correspondre au montant déterminé selon l'alinéa d) de cet élément.

(5) Malgré le paragraphe (3), le montant déterminé selon ce paragraphe quant à un assureur (sauf un assureur sur la vie) pour une année d'imposition se terminant avant 2001 est réputé correspondre au résultat du calcul suivant :

$$A + (B \times (C - D))$$

where

A is the amount that would, but for this subsection, be the amount determined under subsection (3) in respect of the insurer for the year;

B is, where the year ends in

- (a) 1996, 100%,
- (b) 1997, 80%,
- (c) 1998, 60%,
- (d) 1999, 40%, and
- (e) 2000, 20%;

C is the total of all amounts each of which is the absolute value of any amount that is less than nil and that is used in computing the amount that is the lesser of the totals determined for the year under the description of I in subsection (3), in respect of a risk under a post-1995 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy; and

D is the lesser of

- (a) 5% of the total of all amounts each of which is a premium received by the insurer in the year or any preceding taxation year ending after 1995 in respect of a non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy, and
- (b) the value of C.

**(2) The description of L in subsection 1400(3) of the Regulations, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:**

L is an amount in respect of policies that insure earthquake risks in Canada equal to the lesser of

- (a) the portion of the reported reserve of the insurer at the end of the year in respect of those risks that is attributable to accumulations from premiums in respect of those risks (other than an amount included in determining the value of A, B, C, D, E, F, G, H, I, J or K), and
- (b) a reasonable amount as a reserve determined as at the end of the year in respect of those risks (other than an amount included in determining the value of A, B, C, D, E, F, G, H, I, J or K).

**3. The heading before section 1401 of the Regulations is replaced by the following:**

#### DIVISION 2

##### POLICY RESERVES FOR PRE-1996 POLICIES

###### *Life Insurance Business*

**4. (1) The portion of subsection 1401(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**1401.** (1) For the purpose of subparagraph 138(3)(a)(i) of the Act, in computing a life insurer's income for a taxation year from carrying on its life insurance business in Canada, there may be deducted in respect of

$$A + (B \times (C - D))$$

où :

A représente le montant qui, si ce n'était le présent paragraphe, serait déterminé selon le paragraphe (3) quant à l'assureur pour l'année;

B le pourcentage suivant :

- a) si l'année se termine en 1996 : 100 %,
- b) si elle se termine en 1997 : 80 %,
- c) si elle se termine en 1998 : 60 %,
- d) si elle se termine en 1999 : 40 %,
- e) si elle se termine en 2000 : 20 %;

C le total des montants représentant chacun la valeur absolue d'un montant inférieur à zéro qui entre dans le calcul du moins élevé des totaux déterminés pour l'année selon l'élément I de la formule figurant au paragraphe (3), relativement à un risque assuré par une police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti postérieure à 1995;

D le moins élevé des montants suivants :

- a) 5 % du total des montants représentant chacun une prime que l'assureur a reçue au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure se terminant après 1995 relativement à une police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti,
- b) la valeur de l'élément C.

**(2) L'élément L de la formule figurant au paragraphe 1400(3) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :**

L un montant relatif à des polices qui assurent les risques de tremblement de terre au Canada, égal au moins élevé des montants suivants :

- a) la fraction de la provision déclarée de l'assureur à la fin de l'année relativement aux risques couverts par ces polices qui est attribuable à des accumulations provenant de primes relativement à ces risques (sauf les montants qui entrent dans le calcul de la valeur des éléments A, B, C, D, E, F, G, H, I, J ou K),
- b) un montant raisonnable à titre de provision, déterminé à la fin de l'année relativement aux risques couverts par ces polices (sauf les montants qui entrent dans le calcul de la valeur des éléments A, B, C, D, E, F, G, H, I, J ou K).

**3. L'intertitre précédant l'article 1401 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

#### SECTION 2

##### PROVISIONS TECHNIQUES POUR POLICES ANTÉRIEURES À 1996

###### *Entreprise d'assurance-vie*

**4. (1) Le passage du paragraphe 1401(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**1401.** (1) Pour l'application du sous-alinéa 138(3)(a)(i) de la Loi, un assureur sur la vie peut déduire les montants suivants dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition provenant de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada :

**(2) Clause 1401(1)(c)(ii)(B) of the Regulations is replaced by the following:**

(B) the present value at the end of the year of any future modified net premiums in respect of the policy, and

**(3) Section 1401 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) An amount may be deducted under subsection (1) only in respect of a life insurance policy in Canada that is a pre-1996 life insurance policy.

**(4) Subsection 1401(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) For the purpose of subparagraph 138(3)(a)(ii) of the Act, there may be deducted, in computing a life insurer's income for a taxation year, the amount it claims as a reserve in respect of unpaid claims received by it before the end of the year under life insurance policies in Canada that are pre-1996 life insurance policies, not exceeding the present value at the end of the year, computed using a rate of interest that is reasonable in the circumstances, of a reasonable amount in respect of those unpaid claims.

**5. Section 1402 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

## DIVISION 3

## SPECIAL RULES

*Non-Life and Life Insurance Businesses*

**1402.** Any amount determined under section 1400 or 1401 shall be determined on a net of reinsurance ceded basis.

**1402.1** For greater certainty, any amount referred to or determined under section 1400 may be equal to, or less than, nil.

**6. The heading before section 1404 and sections 1404 to 1406 of the Regulations are replaced by the following:**

## DIVISION 4

## POLICY RESERVES FOR POST-1995 POLICIES

*Life Insurance Business*

**1404.** (1) For the purpose of subparagraph 138(3)(a)(i) of the Act, there may be deducted, in computing a life insurer's income from carrying on its life insurance business in Canada for a taxation year in respect of its life insurance policies in Canada that are post-1995 life insurance policies, the amount the insurer claims, not exceeding

(a) the amount determined under subsection (3) in respect of the insurer for the year, where that amount is greater than nil, and

(b) nil, in any other case.

(2) For the purpose of paragraph 138(4)(b) of the Act, the amount prescribed in respect of an insurer for a taxation year, in respect of its life insurance policies in Canada that are post-1995 life insurance policies, is

(a) the absolute value of the amount determined under subsection (3) in respect of the insurer for the year, where that amount is less than nil, and

(b) nil, in any other case.

**(2) La division 1401(1)(c)(ii)(B) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(B) de la valeur actualisée à la fin de l'année des primes nettes modifiées futures relatives à la police,

**(3) L'article 1401 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Seul peut être déduit par l'effet du paragraphe (1) un montant relatif à une police d'assurance-vie au Canada qui est une police d'assurance-vie antérieure à 1996.

**(4) Le paragraphe 1401(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Pour l'application du sous-alinéa 138(3)(a)(ii) de la Loi, un assureur sur la vie peut déduire, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, un montant ne dépassant pas la valeur actualisée à la fin de l'année d'une somme raisonnable, calculée au taux d'intérêt indiqué dans les circonstances, à titre de provision pour sinistres non réglés qui lui ont été soumis avant la fin de l'année dans le cadre de polices d'assurance-vie au Canada qui sont des polices d'assurance-vie antérieures à 1996.

**5. L'article 1402 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

## SECTION 3

## RÈGLES PARTICULIÈRES

*Entreprises d'assurance de dommages et d'assurance-vie*

**1402.** Les montants déterminés selon les articles 1400 ou 1401 sont calculés déduction faite de la réassurance cédée.

**1402.1** Il est entendu que les montants visés à l'article 1400 ou déterminés selon cet article peuvent être nuls ou négatifs.

**6. L'intertitre précédant l'article 1404 et les articles 1404 à 1406 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

## SECTION 4

## PROVISIONS TECHNIQUES POUR POLICES POSTÉRIEURES À 1995

*Entreprise d'assurance-vie*

**1404.** (1) Pour l'application du sous-alinéa 138(3)(a)(i) de la Loi, un assureur sur la vie peut déduire, dans le calcul de son revenu provenant de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada pour une année d'imposition relativement à ses polices d'assurance-vie au Canada qui sont des polices d'assurance-vie postérieures à 1995, un montant ne dépassant pas le montant suivant :

a) si le montant déterminé selon le paragraphe (3) quant à l'assureur pour l'année est supérieur à zéro, ce montant;

b) sinon, zéro.

(2) Pour l'application de l'alinéa 138(4)(b) de la Loi, le montant visé quant à un assureur pour une année d'imposition relativement à ses polices d'assurance-vie au Canada qui sont des polices d'assurance-vie postérieures à 1995 est le suivant :

a) si le montant déterminé selon le paragraphe (3) quant à l'assureur pour l'année est inférieur à zéro, la valeur absolue de ce montant;

b) sinon, zéro.

(3) For the purposes of paragraphs (1)(a) and (2)(a), the amount determined under this subsection in respect of an insurer for a taxation year, in respect of its life insurance policies in Canada that are post-1995 life insurance policies, is the amount, which may be positive or negative, determined by the formula

$$A + B + C + D - M$$

where

A is the amount (except to the extent the amount is determined in respect of a claim, premium, dividend or refund in respect of which an amount is included in determining the value of B, C or D), in respect of the insurer's life insurance policies in Canada that are post-1995 life insurance policies, equal to the lesser of

- (a) the total of the reported reserves of the insurer at the end of the year in respect of those policies, and
- (b) the total of the policy liabilities of the insurer at the end of the year in respect of those policies;

B is the amount, in respect of the insurer's life insurance policies in Canada that are post-1995 life insurance policies under which there may be claims incurred before the end of the year that have not been reported to the insurer before the end of the year, equal to 95% of the lesser of

- (a) the total of the reported reserves of the insurer at the end of the year in respect of the possibility that there are such claims, and
- (b) the total of the policy liabilities of the insurer at the end of the year in respect of the possibility that there are such claims;

C is the total of all amounts each of which is the unearned portion at the end of the year of the net premium for the policy where the policy is a group term life insurance policy that

- (a) provides coverage for a period that does not exceed 12 months,
- (b) is a life insurance policy in Canada, and
- (c) is a post-1995 life insurance policy,

determined by apportioning the net premium equally over the period to which that premium relates;

D is the total of all amounts (other than an amount deductible under subparagraph 138(3)(a)(v) of the Act) each of which is the amount, which is the least of P, Q and R, in respect of a dividend, refund of premiums or refund of premium deposits provided for under the terms of a group life insurance policy that is a life insurance policy in Canada that is a post-1995 life insurance policy that will be

- (a) used by the insurer to reduce or eliminate a future adverse claims experience under the policy,
- (b) paid or unconditionally credited to the policyholder by the insurer, or
- (c) applied in discharge, in whole or in part, of a liability of the policyholder to pay premiums to the insurer under the policy,

where

P is a reasonable amount as a reserve determined as at the end of the year in respect of the dividend, refund of premiums or refund of premium deposits provided for under the terms of the policy,

Q is 25% of the amount of the premium under the terms of the policy for the 12-month period ending

(3) Pour l'application des alinéas (1)a) et (2)a), le montant déterminé selon le présent paragraphe quant à un assureur pour une année d'imposition relativement à ses polices d'assurance-vie au Canada qui sont des polices d'assurance-vie postérieures à 1995 correspond au résultat positif ou négatif du calcul suivant :

$$A + B + C + D - M$$

où :

A représente le montant (sauf dans la mesure où il est déterminé relativement à un sinistre, une prime, une participation ou un remboursement à l'égard duquel un montant entre dans le calcul de la valeur des éléments B, C ou D) relatif aux polices d'assurance-vie de l'assureur au Canada qui sont des polices d'assurance-vie postérieures à 1995, égal au moins élevé des montants suivants :

- a) le total des provisions déclarées de l'assureur à la fin de l'année relativement à ces polices,
- b) le total des passifs de police de l'assureur à la fin de l'année relativement à ces polices;

B le montant relatif aux polices d'assurance-vie de l'assureur au Canada qui sont des polices d'assurance-vie postérieures à 1995 dans le cadre desquelles il est possible que des sinistres subis avant la fin de l'année ne lui aient pas été déclarés avant la fin de l'année, égal à 95 % du moins élevé des montants suivants :

- a) le total des provisions déclarées de l'assureur à la fin de l'année relativement à l'existence possible de tels sinistres,
- b) le total des passifs de police de l'assureur à la fin de l'année relativement à l'existence possible de tels sinistres;

C le total des montants représentant chacun la fraction non acquise à la fin de l'année de la prime nette de la police, déterminée par la répartition égale de cette prime sur la période qu'elle vise, dans le cas où il s'agit d'une police d'assurance-vie collective temporaire qui, à la fois :

- a) vise une période maximale de douze mois,
- b) est une police d'assurance-vie au Canada,
- c) est une police d'assurance-vie postérieure à 1995;

D le total des montants (sauf un montant déductible en application du sous-alinéa 138(3)a)(v) de la Loi) représentant chacun le moins élevé des éléments P, Q et R relativement à une participation ou à un remboursement de primes ou de dépôts de prime prévu par une police d'assurance-vie collective — police d'assurance-vie au Canada qui est une police d'assurance-vie postérieure à 1995 — total qui sera, selon le cas :

- a) utilisé par l'assureur pour réduire ou éliminer une provision pour accroissement éventuel de sinistres dans le cadre de la police,
- b) payé au titulaire, ou porté à son crédit inconditionnellement, par l'assureur,
- c) affecté à l'extinction totale ou partielle de l'obligation du titulaire de payer des primes à l'assureur dans le cadre de la police,

où :

P représente un montant raisonnable à titre de provision, déterminé à la fin de l'année relativement à la participation ou au remboursement de primes ou de dépôts de prime prévu par la police,

Q 25 % de la prime payable aux termes de la police pour la période de douze mois se terminant :

(i) on the day the policy is terminated, if the policy is terminated in the year, and

(ii) at the end of the year, in any other case, and

R is the amount of the reported reserve of the insurer at the end of the year in respect of the dividend, refund of premiums or refund of premium deposits provided for under the terms of the policy; and

M is the total of all amounts determined in respect of a life insurance policy in Canada that is a post-1995 life insurance policy each of which is

(a) an amount payable in respect of a policy loan under the policy, or

(b) interest that has accrued to the insurer to the end of the year in respect of a policy loan under the policy.

(4) Notwithstanding subsection (3), the amount determined under that subsection in respect of an insurer for a taxation year that ends before 2001 is deemed to be the amount determined by the formula

$$A + (B \times (C - D))$$

where

A is the amount that would, but for this subsection, be the amount determined under subsection (3) in respect of the insurer for the year;

B is, where the year ends in

(a) 1996, 100%,

(b) 1997, 80%,

(c) 1998, 60%,

(d) 1999, 40%, and

(e) 2000, 20%;

C is the total of all amounts each of which is the absolute value of any amount that is less than nil and that is used in computing

(a) the amount that is the lesser of the totals determined for the year under the description of I in subsection 1400(3), in respect of a risk under a post-1995 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy, or

(b) the amount that is the lesser of the totals determined for the year under the description of A in subsection (3), in respect of a liability or risk under a life insurance policy in Canada of the insurer that is a post-1995 life insurance policy; and

D is the lesser of

(a) 5% of the total of all amounts each of which is a premium received by the insurer in the year or any preceding taxation year ending after 1995 in respect of

(i) a non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy, or

(ii) a life insurance policy in Canada, and

(b) the value of C.

**1405.** For the purpose of subparagraph 138(3)(a)(ii) of the Act, there may be deducted in computing a life insurer's income for a taxation year the amount it claims as a reserve in respect of an unpaid claim received by the insurer before the end of the year under a life insurance policy in Canada that is a post-1995 life insurance policy, not exceeding the lesser of

(a) the reported reserve of the insurer at the end of the year in respect of the claim, and

(i) à la date de la résiliation de la police, si elle est résiliée dans l'année,

(ii) à la fin de l'année, dans les autres cas,

R la provision déclarée de l'assureur à la fin de l'année relativement à la participation ou au remboursement de primes ou de dépôts de prime prévu par la police;

M le total des montants déterminés relativement à une police d'assurance-vie au Canada qui est une police d'assurance-vie postérieure à 1995, représentant chacun :

a) soit un montant payable au titre d'une avance sur police consentie dans le cadre de la police,

b) soit des intérêts courus en faveur de l'assureur jusqu'à la fin de l'année relativement à une avance sur police consentie dans le cadre de la police.

(4) Malgré le paragraphe (3), le montant déterminé selon ce paragraphe quant à un assureur pour une année d'imposition se terminant avant 2001 est réputé égal au résultat du calcul suivant :

$$A + (B \times (C - D))$$

où :

A représente le montant qui, si ce n'était le présent paragraphe, serait déterminé selon le paragraphe (3) quant à l'assureur pour l'année;

B le pourcentage suivant :

a) si l'année se termine en 1996 : 100 %,

b) si elle se termine en 1997 : 80 %,

c) si elle se termine en 1998 : 60 %,

d) si elle se termine en 1999 : 40 %,

e) si elle se termine en 2000 : 20 %;

C le total des montants représentant chacun la valeur absolue d'un montant inférieur à zéro qui entre dans le calcul de l'un des montants suivants :

a) le moins élevé des totaux déterminés pour l'année selon l'élément I de la formule figurant au paragraphe 1400(3), relativement à un risque assuré par une police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti postérieure à 1995,

b) le moins élevé des totaux déterminés pour l'année selon l'élément A de la formule figurant au paragraphe (3), relativement à un passif à l'égard d'une police d'assurance-vie de l'assureur au Canada qui est une police d'assurance-vie postérieure à 1995 ou à un risque assuré par une telle police;

D le moins élevé des montants suivants :

a) 5 % du total des montants représentant chacun une prime que l'assureur a reçue au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure se terminant après 1995 relativement :

(i) à une police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti,

(ii) à une police d'assurance-vie au Canada,

b) la valeur de l'élément C.

**1405.** Pour l'application du sous-alinéa 138(3)a)(ii) de la Loi, un assureur sur la vie peut déduire, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, un montant à titre de provision pour un sinistre non réglé qui lui a été soumis avant la fin de l'année dans le cadre d'une police d'assurance-vie au Canada qui est une police d'assurance-vie postérieure à 1995, ne dépassant pas le moins élevé des montants suivants :

(b) the policy liability of the insurer at the end of the year in respect of the claim.

**1406.** Any amount determined under section 1404 or 1405 shall be determined

- (a) on a net of reinsurance ceded basis; and
- (b) without reference to any liability in respect of a segregated fund (other than a liability in respect of a guarantee in respect of a segregated fund policy).

**1407.** For greater certainty, any amount referred to in or determined under section 1404 or 1405 may be equal to, or less than, nil.

#### DIVISION 5

##### INTERPRETATION

##### *Insurance Businesses*

**1408.** (1) The definitions in this subsection apply in this Part. “acquisition costs”, in respect of a policy of an insurer, consistency means

- (a) 5% of the premium paid by a policyholder for the policy where the policy is
  - (i) a group policy,
  - (ii) a policy that insures a risk in respect of a financial loss of a lender on a loan made on the security of real property,
  - (iii) a policy issued under an arrangement with a person (other than an insurer or an insurance agent or broker) with whom the insurer does not deal at arm’s length whereby a customer of the person is referred to the insurer,
  - (iv) a policy issued to a member of a credit union as a consequence of an arrangement with a credit union, where
    - (A) the insurer was established primarily to provide insurance to members of credit unions,
    - (B) the policyholder was referred to the insurer, and
    - (C) the principal business of the insurer is the provision of insurance to members of credit unions, or
  - (v) a policy issued to a policyholder that is a corporation with which the insurer does not deal at arm’s length; and
- (b) in any other case, 20% of the premium paid by the policyholder for the policy. (*frais d’acquisition*)

“amount payable”, in respect of a policy loan at a particular time, means the amount of the policy loan and the interest that is outstanding on the policy loan at that time. (*montant payable*)

“benefit”, in respect of a policy, includes

- (a) a policy dividend (other than a policy dividend in respect of a policy described in paragraph 1403(1)(c)) in respect of the policy to the extent that the dividend was specifically treated as a benefit by the insurer in determining a premium for the policy, and
- (b) an expense of maintaining the policy after all premiums in respect of the policy have been paid to the extent that the expense was specifically provided for by the insurer in determining a premium for the policy,

but does not include

- a) sa provision déclarée à la fin de l’année relativement à ce sinistre;
- b) son passif de police à la fin de l’année relativement à ce sinistre.

**1406.** Les montants déterminés selon les articles 1404 et 1405 sont calculés comme suit :

- a) déduction faite de la réassurance cédée;
- b) compte non tenu du passif relatif à un fonds réservé, sauf le passif relatif à une garantie au titre d’une police à fonds réservé.

**1407.** Il est entendu que les montants visés aux articles 1404 et 1405 ou déterminés selon ces articles peuvent être nuls ou négatifs.

#### SECTION 5

##### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

##### *Entreprises d’assurance*

**1408.** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« autorité compétente » Quant à un assureur :

- a) le surintendant des institutions financières, si l’assureur est légalement tenu de lui adresser un rapport;
- b) dans les autres cas, le surintendant des assurances ou autre administration ou agent assimilé de la province où l’assureur a été constitué. (*relevant authority*)

« avance sur police » S’entend au sens du paragraphe 138(12) de la Loi. (*policy loan*)

« bénéfice » Quant à une police, s’entend notamment :

- a) d’une participation de police (sauf celle relative à une police visée à l’alinéa 1403(1)c)) relative à la police, dans la mesure où elle a été expressément considérée comme un bénéfice par l’assureur dans le calcul d’une prime de la police;
- b) d’une dépense pour la conservation de la police une fois que toutes les primes à l’égard de celle-ci ont été payées, dans la mesure où elle a été expressément prise en compte par l’assureur dans le calcul d’une prime de la police.

Sont exclus de la présente définition :

- c) les avances sur police;
- d) les intérêts sur les fonds déposés auprès de l’assureur aux termes de la police;
- e) tout autre montant payable en application de la police qui n’a pas été expressément pris en compte par l’assureur dans le calcul d’une prime de la police. (*benefit*)

« commission de réassurance » Quant à une police :

- a) si le risque assuré par la police est entièrement réassuré, l’excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :
  - (i) la prime nette de la police,
  - (ii) la contrepartie payable par l’assureur relativement à la réassurance du risque;
- b) sinon, l’excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :
  - (i) la fraction de la prime nette de la police qu’il est raisonnable de considérer comme se rapportant à la fraction du risque qui est réassurée auprès d’un réassureur,



(c) a policy loan,

(d) interest on funds left on deposit with the insurer under the terms of the policy, and

(e) any other amount under the policy that was not specifically provided for by the insurer in determining a premium for the policy. (*bénéfice*)

“capital tax” means a tax imposed under Part I.3 or VI of the Act or a similar tax imposed under an Act of the legislature of a province. (*impôt sur le capital*)

“cash surrender value” has the meaning assigned by subsection 148(9) of the Act. (*valeur de rachat*)

“claim liability” of an insurer at the end of a taxation year means

(a) in respect of a claim reported to the insurer before that time under an insurance policy, the amount, if any, by which

(i) the present value at that time, computed using a rate of interest that is reasonable in the circumstances, of a reasonable estimate, determined in accordance with accepted actuarial practice, of the insurer’s future payments and claim adjustment expenses in respect of the claim

exceeds

(ii) the present value at that time, computed using a rate of interest that is reasonable in the circumstances, of a reasonable estimate, determined in accordance with accepted actuarial practice, of the amounts that the insurer will recover after that time in respect of the claim because of salvage, subrogation or any other reason; and

(b) in respect of the possibility that there are claims under an insurance policy incurred before that time that have not been reported to the insurer before that time, the amount, if any, by which

(i) the present value at that time, computed using a rate of interest that is reasonable in the circumstances, of a reasonable estimate, determined in accordance with accepted actuarial practice, of the insurer’s payments and claim adjustment expenses in respect of those claims

exceeds

(ii) the present value at that time, computed using a rate of interest that is reasonable in the circumstances, of a reasonable estimate, determined in accordance with accepted actuarial practice, of the amounts that the insurer will recover in respect of those claims because of salvage, subrogation or any other reason. (*passif de sinistres*)

“extended motor vehicle warranty” means an agreement under which a person agrees to provide goods or render services in respect of the repair or maintenance of a motor vehicle manufactured by the person or a corporation related to the person where

(a) the agreement is in addition to a basic or limited warranty in respect of the vehicle;

(b) the basic or limited warranty has a term of 3 or more years, although it may expire before the end of such term on the vehicle’s odometer registering a specified number of kilometres or miles;

(c) more than 50% of the expenses to be incurred under the agreement are reasonably expected to be incurred after the expiry of the basic or limited warranty; and

(d) the person’s risk under the agreement is insured by an insurer that is subject to the supervision of a relevant authority. (*garantie prolongée de véhicule à moteur*)

(ii) la contrepartie payable par l’assureur au réassureur relativement au risque assumé par celui-ci. (*reinsurance commission*)

« disposition modificative générale » Disposition d’une police d’assurance qui permet de modifier celle-ci avec le consentement du titulaire. (*general amending provision*)

« fonds réservé » S’entend au sens du paragraphe 138.1(1) de la Loi. (*segregated fund*)

« frais d’acquisition » Quant à une police :

a) le montant correspondant à 5 % de la prime payée par le titulaire au titre de la police, si celle-ci est, selon le cas :

(i) une police collective,

(ii) une police qui assure un risque relatif à une perte financière qu’un prêteur subit sur un prêt sur nantissement d’un bien immeuble,

(iii) une police établie aux termes d’une entente conclue avec une personne (sauf un assureur ou un agent ou courtier d’assurance) avec qui l’assureur a un lien de dépendance, par laquelle un client de cette personne est dirigée vers l’assureur,

(iv) une police établie en faveur d’un membre d’une caisse de crédit par suite d’une entente conclue avec une caisse de crédit, si les conditions suivantes sont réunies :

(A) l’assureur a été constitué principalement pour fournir de l’assurance aux membres de caisses de crédit,

(B) le titulaire a été dirigé vers l’assureur,

(C) la principale entreprise de l’assureur consiste à fournir de l’assurance aux membres de caisses de crédit,

(v) une police établie en faveur d’un titulaire qui est une société avec laquelle l’assureur a un lien de dépendance;

b) le montant correspondant à 20 % de la prime payée par le titulaire au titre de la police, dans les autres cas. (*acquisition costs*)

« garantie prolongée de véhicule à moteur » Convention (appelée « garantie prolongée » dans la présente définition) par laquelle une personne convient de fournir des biens ou des services relativement à la réparation ou à l’entretien d’un véhicule à moteur fabriqué par elle ou par une société qui lui est liée, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la garantie prolongée s’ajoute à une garantie de base ou limitée visant le véhicule;

b) la garantie de base ou limitée s’étend sur au moins trois ans, mais peut prendre fin avant l’échéance dès que l’odmètre du véhicule indique un nombre déterminé de kilomètres ou de milles;

c) il est raisonnable de s’attendre à ce que plus de 50 % des frais à engager dans le cadre de la garantie prolongée le soient après l’expiration de la garantie de base ou limitée;

d) le risque de la personne dans le cadre de la garantie prolongée est assuré par un assureur qui est sous la surveillance de l’autorité compétente. (*extended motor vehicle warranty*)

« impôt sur le capital » Impôt prévu aux parties I.3 ou VI de la Loi ou impôt semblable prévu par une loi provinciale. (*capital tax*)

« intérêt » S’agissant de l’intérêt relatif à une avance sur police, s’entend au sens du paragraphe 138(12) de la Loi. (*interest*)

“general amending provision”, of an insurance policy, means a provision of the policy that allows it to be amended with the consent of the policyholder. (*disposition modificative générale*)

“interest”, in relation to a policy loan, has the meaning assigned by subsection 138(12) of the Act. (*intérêt*)

“lapse-supported policy” means a life insurance policy that would require materially higher premiums if premiums were determined using policy lapse rates that are zero after the fifth policy year. (*police fondée sur les déchéances*)

“life insurance policy in Canada” means a life insurance policy issued or effected by an insurer on the life of a person resident in Canada at the time the policy was issued or effected. (*police d'assurance-vie au Canada*)

“modified net premium”, in respect of a premium under a policy (other than a prepaid premium under a policy that cannot be refunded except on termination of the policy), means

(a) where all benefits (other than policy dividends) and premiums (other than the frequency of payment of premiums) in respect of the policy are determined at the date of issue of the policy, the amount determined by the formula

$$A \times [(B + C)/(D + E)]$$

where

A is the amount of the premium,

B is the present value, at the date of the issue of the policy, of the benefits to be provided under the terms of the policy after the day that is one year after the date of the issue of the policy,

C is the present value, at the date of the issue of the policy, of the benefits to be provided under the terms of the policy after the day that is two years after the date of the issue of the policy,

D is the present value, at the date of the issue of the policy, of the premiums payable under the terms of the policy on or after the day that is one year after the date of the issue of the policy, and

E is the present value, at the date of the issue of the policy, of the premiums payable under the terms of the policy on or after the day that is two years after the date of the issue of the policy,

except that the amount determined by the formula in respect of the premium for the second year of a policy is deemed to be the amount that is 50% of the total of

(i) the amount that would otherwise be determined under the formula, and

(ii) the amount of a one-year term insurance premium (determined without regard to the frequency of payment of the premium) that would be payable under the policy; and

(b) in any other case, the amount that would be determined under paragraph (a) if that paragraph applied and the amount were adjusted in a manner that is reasonable in the circumstances. (*prime nette modifiée*)

“net premium for the policy” means the amount by which the premium paid by a policyholder for the policy exceeds the acquisition costs of the policy. (*prime nette*)

“non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy”, includes a non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness benefit under a group policy (*police*

« montant payable » Quant à une avance sur police à un moment donné, le montant de l'avance et de l'intérêt y afférent qui est impayé à ce moment. (*amount payable*)

« passif de police » Quant à un assureur à la fin d'une année d'imposition relativement à une police d'assurance ou à un sinistre, un sinistre éventuel ou un risque couvert par celle-ci, le montant positif ou négatif de la provision de l'assureur au titre de son passif éventuel dans le cadre de la police, du sinistre, du sinistre éventuel ou du risque à la fin de l'année, déterminés en conformité avec les normes actuarielles reconnues, mais compte non tenu des impôts sur le revenu et le capital projetés (sauf l'impôt payable en vertu de la partie XII.3 de la Loi). (*policy liability*)

« passif de sinistres » Quant à un assureur à la fin d'une année d'imposition :

a) en ce qui a trait à un sinistre déclaré à l'assureur avant ce moment dans le cadre d'une police d'assurance, l'excédent éventuel de la valeur visée au sous-alinéa (i) sur la valeur visée au sous-alinéa (ii) :

(i) la valeur actualisée à ce moment, calculée au taux d'intérêt indiqué dans les circonstances, d'un montant représentant une estimation raisonnable, effectuée selon les normes actuarielles reconnues, des paiements futurs et des frais de règlement de l'assureur pour le sinistre,

(ii) la valeur actualisée à ce moment, calculée au taux d'intérêt indiqué dans les circonstances, d'un montant représentant une estimation raisonnable, effectuée selon les normes actuarielles reconnues, des montants que l'assureur recouvrera, après ce moment relativement au sinistre, par récupération, subrogation ou d'autres moyens;

b) en ce qui a trait à la possibilité que des sinistres garantis par une police d'assurance et subis avant ce moment n'aient pas été déclarés à l'assureur avant ce moment, l'excédent éventuel de la valeur visée au sous-alinéa (i) sur la valeur visée au sous-alinéa (ii) :

(i) la valeur actualisée à ce moment, calculée au taux d'intérêt indiqué dans les circonstances, d'un montant représentant une estimation raisonnable, effectuée selon les normes actuarielles reconnues, des paiements et des frais de règlement de l'assureur pour ces sinistres,

(ii) la valeur actualisée à ce moment, calculée au taux d'intérêt indiqué dans les circonstances, d'un montant représentant une estimation raisonnable, effectuée selon les normes actuarielles reconnues, des montants que l'assureur recouvrera relativement à ces sinistres par récupération, subrogation ou d'autres moyens. (*claim liability*)

« police à fonds réservé » S'entend au sens du paragraphe 138.1(1) de la Loi. (*segregated fund policy*)

« police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti » S'entend notamment du bénéfice prévu par une police d'assurance collective contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti. (*non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy*)

« police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti antérieure à 1996 » À un moment donné, police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti qui répond aux conditions suivantes :

*d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti*)

“participating life insurance policy” has the meaning assigned by subsection 138(12) of the Act. (*police d'assurance-vie avec participation*)

“policy liability” of an insurer at the end of the taxation year in respect of an insurance policy or a claim, possible claim or risk under an insurance policy means the positive or negative amount of the insurer’s reserve in respect of its potential liability in respect of the policy, claim, possible claim or risk at the end of the year determined in accordance with accepted actuarial practice, but without reference to projected income and capital taxes (other than the tax payable under Part XII.3 of the Act). (*passif de police*)

“policy loan” has the meaning assigned by subsection 138(12) of the Act. (*avance sur police*)

“post-1995 life insurance policy” means a life insurance policy that is not a pre-1996 life insurance policy. (*police d'assurance-vie postérieure à 1995*)

“post-1995 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy” means a non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy that is not a pre-1996 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy. (*police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti postérieure à 1995*)

“pre-1996 life insurance policy”, at any time, means a life insurance policy where

- (a) the policy was issued before 1996; and
- (b) before that time and after 1995 there has been no change, except in accordance with the provisions (other than a general amending provision) of the policy as they existed on December 31, 1995, to
  - (i) the amount of any benefit under the policy,
  - (ii) the amount of any premium or other amount payable under the policy, or
  - (iii) the number of premium or other payments under the policy. (*police d'assurance-vie antérieure à 1996*)

“pre-1996 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy”, at any time, means a non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy where

- (a) the policy was issued before 1996; and
- (b) before that time and after 1995 there has been no change, except in accordance with the provisions (other than a general amending provision) of the policy as they existed on December 31, 1995, to
  - (i) the amount of any benefit under the policy,
  - (ii) the amount of any premium or other amount payable under the policy, or
  - (iii) the number of premium or other payments under the policy. (*police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti antérieure à 1996*)

“qualified annuity” means an annuity contract issued before 1982, other than a deposit administration fund policy or a policy referred to in paragraph 1403(7)(c),

- (a) in respect of which regular periodic annuity payments have commenced;
- (b) in respect of which a contract or certificate has been issued that provides for regular periodic annuity payments to

a) elle a été établie avant 1996;

b) avant le moment donné et après 1995, aucune modification n’a été apportée aux modalités suivantes de la police, sauf en conformité avec ses dispositions au 31 décembre 1995 (exception faite de la disposition modificative générale) :

- (i) le montant des bénéfices prévus par la police,
- (ii) le montant des primes ou autres montants payables dans le cadre de la police,
- (iii) le nombre de primes ou d’autres paiements dans le cadre de la police. (*pre-1996 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy*)

« police d’assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti postérieure à 1995 » Police d’assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti qui n’est pas une police d’assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti antérieure à 1996. (*post-1995 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy*)

« police d’assurance-vie antérieure à 1996 » À un moment donné, police d’assurance-vie qui répond aux conditions suivantes :

- a) elle a été établie avant 1996;
- b) avant le moment donné et après 1995, aucune modification n’a été apportée aux modalités suivantes de la police, sauf en conformité avec ses dispositions au 31 décembre 1995 (exception faite de la disposition modificative générale) :
  - (i) le montant des bénéfices prévus par la police,
  - (ii) le montant des primes ou autres montants payables dans le cadre de la police,
  - (iii) le nombre de primes ou d’autres paiements dans le cadre de la police. (*pre-1996 life insurance policy*)

« police d’assurance-vie au Canada » Police d’assurance-vie établie par un assureur sur la vie d’une personne qui réside au Canada au moment de l’établissement de la police. (*life insurance policy in Canada*)

« police d’assurance-vie avec participation » S’entend au sens du paragraphe 138(12) de la Loi. (*participating life insurance policy*)

« police d’assurance-vie postérieure à 1995 » Police d’assurance-vie qui n’est pas une police d’assurance-vie antérieure à 1996. (*post-1995 life insurance policy*)

« police fondée sur les déchéances » Police d’assurance-vie dont les primes seraient sensiblement plus élevées si elles étaient déterminées selon des taux de déchéance nuls après la cinquième année de la police. (*lapse-supported policy*)

« prime nette » L’excédent de la prime payée par le titulaire au titre d’une police sur les frais d’acquisition de celle-ci. (*net premium for the policy*)

« prime nette modifiée » Quant à une prime payée dans le cadre d’une police, à l’exception d’une prime payée d’avance qui n’est remboursable qu’à la résiliation de la police, l’un des montants suivants :

- a) si l’ensemble des bénéfices (sauf les participations de police) et des primes (sauf le calendrier de paiement de celles-ci) au titre de la police sont calculés à la date d’établissement de celle-ci, le résultat du calcul suivant :

$$A \times [(B + C) / (D + E)]$$

commence within one year after the date of issue of the contract or certificate;

(c) that is not issued as or under a registered retirement savings plan, registered pension plan or deferred profit sharing plan and that

(i) does not provide for a guaranteed cash surrender value at any time, and

(ii) provides for regular periodic annuity payments to commence not later than the attainment of age 71 by the annuitant; or

(d) that is issued as or under a registered retirement savings plan, registered pension plan or deferred profit sharing plan, if the interest rate is guaranteed for at least 10 years and the plan does not provide for any participation in profits, directly or indirectly. (*rente admissible*)

“reinsurance commission”, in respect of a policy, means

(a) where the risk under the policy is fully reinsured, the amount, if any, by which

(i) the net premium for the policy

exceeds

(ii) the consideration payable by the insurer in respect of the reinsurance of the risk; and

(b) where the risk under the policy is not fully reinsured, the amount, if any, by which

(i) the portion of the net premium for the policy that may reasonably be considered to be in respect of the portion of the risk that is reinsured with a particular reinsurer

exceeds

(ii) the consideration payable by the insurer to the particular reinsurer in respect of the risk assumed by the reinsurer. (*commission de réassurance*)

“relevant authority” of an insurer means

(a) the Superintendent of Financial Institutions, if the insurer is required by law to report to the Superintendent of Financial Institutions; and

(b) in any other case, the Superintendent of Insurance or other similar officer or authority of the province under whose laws the insurer is incorporated. (*autorité compétente*)

“reported reserve” of an insurer at the end of a taxation year in respect of an insurance policy or a claim, possible claim, risk, dividend, premium, refund of premiums or refund of premium deposits under an insurance policy means the amount equal to

(a) where the insurer is required to file an annual report with its relevant authority for a period ending coincidentally with the year, the positive or negative amount of the reserve that would be reported in that report in respect of the insurer’s potential liability under the policy if the reserve were determined without reference to projected income and capital taxes (other than the tax payable under Part XII.3 of the Act);

(b) where the insurer is, throughout the year, subject to the supervision of its relevant authority and paragraph (a) does not apply, the positive or negative amount of the reserve that would be reported in its financial statements for the year in respect of the insurer’s potential liability under the policy if

(i) those statements were prepared in accordance with generally accepted accounting principles, and

où :

A représente la prime,

B la valeur actualisée, à la date d’établissement de la police, des bénéfices prévus par celle-ci après le jour qui suit d’un an cette date,

C la valeur actualisée, à la date d’établissement de la police, des bénéfices prévus par celle-ci après le jour qui suit de deux ans cette date,

D la valeur actualisée, à la date d’établissement de la police, des primes payables aux termes de celle-ci le jour qui suit d’un an cette date ou après ce jour,

E la valeur actualisée, à la date d’établissement de la police, des primes payables aux termes de celle-ci le jour qui suit de deux ans cette date ou après ce jour;

toutefois, le résultat de ce calcul en ce qui a trait à la prime pour la deuxième année d’une police est réputé égal à la moitié du total des montants suivants :

(i) le résultat de ce calcul, déterminé par ailleurs,

(ii) la prime d’assurance temporaire d’une année (calculée compte non tenu du calendrier de paiement de celle-ci) qui serait payable dans le cadre de la police;

b) dans les autres cas, le montant, rajusté de la manière indiquée dans les circonstances, qui serait déterminé selon l’alinéa a) si celui-ci s’appliquait. (*modified net premium*)

« provision déclarée » Quant à un assureur à la fin d’une année d’imposition relativement à une police d’assurance ou à un sinistre, un sinistre éventuel, un risque, une participation, une prime ou un remboursement de primes ou de dépôts de prime prévu par une police d’assurance :

a) si l’assureur est tenu de présenter un rapport annuel à l’autorité compétente pour une période se terminant au même moment que l’année, le montant positif ou négatif de la provision qui serait déclarée dans ce rapport au titre de son passif éventuel dans le cadre de la police si la provision était déterminée compte non tenu des impôts sur le revenu et le capital projetés (sauf l’impôt payable en vertu de la partie XII.3 de la Loi);

b) si l’assureur est, tout au long de l’année, sous la surveillance de l’autorité compétente et que l’alinéa a) ne s’applique pas, le montant positif ou négatif de la provision qui serait déclarée dans ses états financiers pour l’année au titre de son passif éventuel dans le cadre de la police si, à la fois :

(i) ces états étaient dressés en conformité avec les principes comptables généralement reconnus,

(ii) la provision était déterminée compte non tenu des impôts sur le revenu et le capital projetés (sauf l’impôt payable en vertu de la partie XII.3 de la Loi);

c) si l’assureur est la Société canadienne d’hypothèques et de logement ou une société étrangère affiliée d’un contribuable résidant au Canada, le montant positif ou négatif de la provision qui serait déclarée dans ses états financiers pour l’année au titre de son passif éventuel dans le cadre de la police si, à la fois :

(i) ces états étaient dressés en conformité avec les principes comptables généralement reconnus,

(ii) la provision était déterminée compte non tenu des impôts sur le revenu et le capital projetés (sauf l’impôt payable en vertu de la partie XII.3 de la Loi);

d) dans les autres cas, zéro. (*reported reserve*)

(ii) the reserve were determined without reference to projected income and capital taxes (other than the tax payable under Part XII.3 of the Act);

(c) where the insurer is the Canada Mortgage and Housing Corporation or a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada, the positive or negative amount of the reserve that would be reported in its financial statements for the year in respect of the insurer's potential liability under the policy if

(i) those statements were prepared in accordance with generally accepted accounting principles, and

(ii) the reserve were determined without reference to projected income and capital taxes (other than the tax payable under Part XII.3 of the Act); and

(d) in any other case, nil. (*provision déclarée*)

“segregated fund” has the meaning assigned by subsection 138.1(1) of the Act. (*fonds réservé*)

“segregated fund policy” has the meaning assigned by subsection 138.1(1) of the Act. (*police à fonds réservé*)

(2) The definition “group term life insurance policy” in subsection 248(1) of the Act does not apply to this Part.

(3) For the purpose of the formula referred to in the definition “modified net premium” in subsection (1), it may be assumed that premiums are payable annually in advance.

(4) For the purposes of this Part,

(a) a reference to a “premium paid by the policyholder” shall, depending on the method regularly followed by the insurer in computing its income, be read as a reference to a “premium paid or payable by the policyholder”; and

(b) in determining the premium paid by a policyholder for a policy, there may be deducted by the insurer the portion, if any, of the premium that

(i) can reasonably be considered, at the time the policy is issued, to be a deposit that, pursuant to the terms of the policy or the by-laws of the insurer, will be returned to the policyholder, or credited to the account of the policyholder, by the insurer on the termination of the policy, and

(ii) was not otherwise deducted under section 140 of the Act.

(5) For the purposes of this Part, any rider that is attached to a life insurance policy and that provides for additional life insurance or for an annuity is a separate life insurance policy.

(6) For the purposes of this Part, any rider that is attached to a policy and that provides for additional non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness insurance, as the case may be, is a separate non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy.

(7) For the purposes of the definitions “pre-1996 life insurance policy” and “pre-1996 non-cancellable or guaranteed renewable accident and sickness policy” in subsection (1), a change in the amount of any benefit or in the amount or number of any

« rente admissible » Contrat de rente établi avant 1982 (sauf une police de fonds d'administration de dépôt et une police visée à l'alinéa 1403(7)c)) qui répond à l'une des conditions suivantes :

a) des paiements périodiques sont effectués régulièrement dans le cadre du contrat;

b) un contrat ou un certificat établi dans le cadre du contrat prévoit le versement périodique régulier de sommes dans un délai d'un an suivant la date d'établissement du contrat ou du certificat;

c) le contrat n'est pas établi dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite, d'un régime de pension agréé ou d'un régime de participation différée aux bénéficiaires et, à la fois :

(i) ne prévoit de valeur de rachat garantie à aucun moment,

(ii) prévoit le versement périodique régulier de sommes au plus tard à compter du 71<sup>e</sup> anniversaire de naissance du rentier;

d) le contrat est établi dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite, d'un régime de pension agréé ou d'un régime de participation différée aux bénéficiaires, à condition que le taux d'intérêt soit garanti pendant au moins dix ans et que le régime ne prévoie aucune forme de participation, directe ou indirecte, aux profits. (*qualified annuity*)

« valeur de rachat » S'entend au sens du paragraphe 148(9) de la Loi. (*cash surrender value*)

(2) La définition de « police d'assurance-vie collective temporaire », au paragraphe 248(1) de la Loi, ne s'applique pas à la présente partie.

(3) Pour l'application de la formule figurant à la définition de « prime nette modifiée » au paragraphe (1), il est présumé que les primes sont payables annuellement à l'avance.

(4) Pour l'application de la présente partie :

a) la mention d'une prime payée par un titulaire de police vaut mention, selon la méthode habituellement utilisée par l'assureur pour déterminer son revenu, d'une prime payée ou payable par le titulaire;

b) l'assureur peut déduire dans le calcul de la prime payée par un titulaire de police la fraction éventuelle de la prime :

(i) d'une part, qu'il est raisonnable de considérer, au moment de l'établissement de la police, comme un dépôt que l'assureur, selon les modalités de la police ou les règlements de l'assureur, remettra au titulaire, ou portera au crédit de son compte, au moment de la résiliation de la police,

(ii) d'autre part, qui n'a pas été déduite par ailleurs en application de l'article 140 de la Loi.

(5) Pour l'application de la présente partie, tout avenant joint à une police d'assurance-vie et prévoyant une assurance-vie supplémentaire ou une rente constitue une police d'assurance-vie distincte.

(6) Pour l'application de la présente partie, tout avenant joint à une police et prévoyant une assurance supplémentaire contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti, selon le cas, constitue une police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti distincte.

(7) Pour l'application des définitions de « police d'assurance contre les accidents et la maladie non résiliable ou à renouvellement garanti antérieure à 1996 » et « police d'assurance-vie antérieure à 1996 » au paragraphe (1), la modification apportée au

premiums or other amounts payable under a policy is deemed not to have occurred where the change results from

- (a) a change in an underwriting class;
- (b) a change in frequency of premium payments within a year that does not alter the present value, at the beginning of the year, of the total premiums to be paid under the policy in the year;
- (c) the deletion of a rider;
- (d) the correction of erroneous information;
- (e) the reinstatement of the policy after its lapse, if the reinstatement occurs not later than 60 days after the end of the calendar year in which the lapse occurred;
- (f) the redating of the policy for policy loan indebtedness; or
- (g) a change in the amount of a benefit under the policy that is granted by the insurer on a class basis, where
  - (i) no consideration was payable by the policyholder or any other person for the change, and
  - (ii) the change was not made because of the terms or conditions of the policy or any other policy or contract to which the insurer is a party.

## APPLICATION

**7. (1) Section 1 applies to taxation years that end after February 22, 1994.**

**(2) Subsections 2(1) and sections 3 to 6 apply to the 1996 and subsequent taxation years.**

**(3) Subsection 2(2) applies to the 1998 and subsequent taxation years.**

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Part XIV of the *Income Tax Regulations* provides rules for determining the amount that may be deducted by an insurer in computing its income for a taxation year under Part I of the Act as a reserve in respect of liabilities under insurance policies.

The most significant change to the Regulations in Part XIV relates to the manner in which life insurers compute their policy reserves. Under the new Regulations, the reserves for life insurance policies issued after 1995 will be computed in a manner similar to the manner in which they are computed for regulatory purposes. However, with respect to life insurance policies issued before 1996, insurers will generally continue to compute their policy reserves under the existing rules in Part XIV.

The new Regulations explicitly require an insurer, whether a life or general insurer, to include its negative reserves in income, to the extent that they exceed its positive reserves. In general terms, negative reserves arise where the present value of future premiums exceeds the present value of future estimated benefits and expenses in respect of the insurer's policies.

montant d'un bénéfice ou au montant des primes ou d'autres montants payables dans le cadre d'une police, ou au nombre de ces primes ou autres montants, par suite d'un des faits suivants est réputée ne pas avoir été apportée :

- a) un changement de catégorie de souscription;
- b) un changement apporté au calendrier de paiement des primes d'une année qui n'a aucune incidence sur la valeur actualisée, au début de l'année, du total des primes à payer dans le cadre de la police au cours de l'année;
- c) la suppression d'un avenant;
- d) la rectification de renseignements erronés;
- e) la remise en vigueur de la police après sa déchéance, à condition que cette remise en vigueur soit effectuée au plus tard 60 jours après la fin de l'année civile de la déchéance;
- f) la nouvelle datation de la police pour avances sur police impayées;
- g) la modification du montant d'un bénéfice prévu par la police que l'assureur consent en fonction de la catégorie et qui, à la fois :
  - (i) est opérée à titre gratuit,
  - (ii) est opérée indépendamment des modalités de la police et des autres polices ou contrats auxquels l'assureur est partie.

## APPLICATION

**7. (1) L'article 1 s'applique aux années d'imposition se terminant après le 22 février 1994.**

**(2) Le paragraphe 2(1) et les articles 3 à 6 s'appliquent aux années d'imposition 1996 et suivantes.**

**(3) Le paragraphe 2(2) s'applique aux années d'imposition 1998 et suivantes.**

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La partie XIV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le règlement) porte sur le calcul du montant que les assureurs peuvent déduire, dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi), à titre de provision pour passif de polices d'assurance.

La modification la plus importante apportée à la partie XIV du règlement a trait à la méthode de calcul des provisions techniques des assureurs sur la vie. Selon les nouvelles dispositions réglementaires, les provisions pour polices d'assurance-vie établies après 1995 sont calculées, aux fins de l'impôt sur le revenu, selon une méthode comparable à celle prévue par le régime de réglementation du secteur des assurances. Il est à noter qu'en règle générale les provisions techniques relatives aux polices d'assurance-vie établies avant 1996 continueront d'être calculées selon les règles applicables avant 1996.

Selon les nouvelles dispositions réglementaires, les assureurs, qu'ils assurent la vie ou les dommages, sont explicitement tenus d'inclure les provisions négatives dans leur revenu dans la mesure où elles dépassent leurs provisions positives. En termes généraux, il y a une provision négative lorsque la valeur actualisée des primes futures dépasse celle des bénéfices et dépenses estimatifs futurs relatifs aux polices.

With respect to general insurers, the reserves for reported unpaid claims (other than reserves in respect of structured settlements) and the incurred but not reported unpaid claims have been combined, effective for taxation years that end after February 22, 1994. The reserve for unearned premiums in respect of policies that insure the risks under extended motor vehicle warranties (a defined term) will be computed in the manner in which it is computed for regulatory purposes. Previously, this reserve was computed on a purely linear or time-related basis. Furthermore, a reserve has been added to give effect to the 1998 Budget announcement that an amount in respect of earthquake risks insured be deductible for tax purposes starting with the 1998 taxation year.

In terms of form, Part XIV has been separated into five divisions. Division 1 provides for the determination of the policy reserves for insurance policies other than life insurance policies. Division 2 generally provides for the determination of the policy reserves for life insurance policies that are issued before 1996. Division 3 provides special rules applicable to life and non-life insurance businesses. Division 4 generally provides for the determination of the policy reserves for life insurance policies that are issued after 1995 and Division 5 provides definitions and rules of interpretation for the purposes of Divisions 1 to 4.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered.

#### **Benefits and Costs**

The new policy reserve rules will achieve a better matching of the income and expenses of insurers. These rules should reduce compliance costs since they better reflect the insurance industry's reporting for financial and regulatory purposes.

#### **Consultation**

These amendments were made in consultation with Revenue Canada and the insurance industry.

#### **Compliance and Enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

#### **Contact**

Chantal Pelletier  
Business Income Tax Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-9540

En ce qui concerne les assureurs de dommages, les provisions pour sinistres déclarés mais non réglés (sauf les provisions pour rentes indemnitaires) et les provisions pour sinistres non déclarés ont été regroupées pour les années d'imposition se terminant après le 22 février 1994. En outre, la provision pour primes non acquises relatives à des polices qui assurent les risques que présentent les garanties prolongées de véhicule à moteur (qui est un terme défini au règlement) sera calculée selon une méthode comparable à celle prévue par le régime de réglementation du secteur des assurances. Auparavant, cette provision était calculée sur une base purement linéaire ou chronologique. Enfin, une nouvelle provision est créée par suite de la mesure annoncée dans le cadre du budget de 1998 qui permet aux assureurs de déduire, aux fins de l'impôt, un montant relatif aux risques de tremblement de terre assurés. Cette dernière mesure s'applique aux années d'imposition 1998 et suivantes.

Sur le plan de la forme, la partie XIV a été divisée en cinq sections. La section 1 porte sur le calcul des provisions techniques relatives aux polices d'assurance autres que les polices d'assurance-vie; la section 2 porte, de façon générale, sur le calcul des provisions techniques relatives aux polices d'assurance-vie établies avant 1996; la section 3 prévoit des règles d'application spéciales visant les entreprises d'assurance-vie et d'assurance de dommages; la section 4 porte, de façon générale, sur le calcul des provisions techniques relatives aux polices d'assurance-vie établies après 1995; enfin, la section 5 renferme des définitions et des règles d'application des section 1 à 4.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée.

#### **Avantages et coûts**

Les nouvelles règles sur les provisions techniques permettront d'en arriver à un meilleur rapprochement des revenus et dépenses des assureurs. Étant modelées sur le régime de réglementation du secteur des assurances, elles devraient réduire les coûts d'observation.

#### **Consultations**

Les modifications ont été mises au point en consultation avec Revenu Canada et le secteur des assurances.

#### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles.

#### **Personne-ressource**

Chantal Pelletier  
Division de l'impôt des entreprises  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-9540

Registration  
SOR/99-270 23 June, 1999

BANK ACT

### Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations

P.C. 1999-1156 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 549<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

#### INSURANCE BUSINESS (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations. “authorized type of insurance” means

- (a) credit or charge card-related insurance;
- (b) creditors’ disability insurance;
- (c) creditors’ life insurance;
- (d) creditors’ loss of employment insurance;
- (e) creditors’ vehicle inventory insurance;
- (f) export credit insurance;
- (g) mortgage insurance; or
- (h) travel insurance. (*assurance autorisée*)

“credit or charge card-related insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a policy of an insurance company that provides insurance to the holder of a credit or charge card issued by the authorized foreign bank as a feature of the card, without request and without an individual assessment of risk,

- (a) against loss of, or damage to, goods purchased with the card;
- (b) under which the insurance company undertakes to extend a warranty provided by the manufacturer of goods purchased with the card; or
- (c) against any loss arising from a contractual liability assumed by the holder when renting a vehicle, when the rental is paid for with the card. (*assurance carte de crédit ou de paiement*)

“creditors’ disability insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a group insurance policy that will pay all or part of the amount of a debt of a debtor to the authorized foreign bank, in the event of bodily injury to, or an illness or disability of,

- (a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse of the debtor;
- (b) a natural person who is a guarantor of all or part of the debt;
- (c) where the debtor is a body corporate, any director or officer of the body corporate; or

Enregistrement  
DORS/99-270 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

### Règlement sur le commerce de l’assurance (banques étrangères autorisées)

C.P. 1999-1156 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 549<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le commerce de l’assurance (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L’ASSURANCE (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« assurance accidents corporels » Police d’assurance collective qui accorde à une personne physique une assurance aux termes de laquelle la société d’assurances s’engage à payer :

- a) soit une ou plusieurs sommes d’argent en cas de blessures corporelles ou de décès résultant d’un accident;
- b) soit une somme d’argent déterminée pour chaque jour d’hospitalisation en cas de blessures corporelles résultant d’un accident ou de maladie ou d’invalidité. (*personal accident insurance*)

« assurance autorisée » Assurance de l’un des types suivants :

- a) assurance carte de crédit ou de paiement;
- b) assurance-invalidité de crédit;
- c) assurance-vie de crédit;
- d) assurance crédit en cas de perte d’emploi;
- e) assurance crédit pour stocks de véhicules;
- f) assurance crédit des exportateurs;
- g) assurance hypothèque;
- h) assurance voyage. (*authorized type of insurance*)

« assurance carte de crédit ou de paiement » Dans le cas d’une banque étrangère autorisée, police établie par une société d’assurances qui accorde au titulaire d’une carte de crédit ou de paiement délivrée par la banque à titre d’avantage associé à la carte, sans qu’il en fasse la demande et sans qu’aucune évaluation individuelle des risques soit effectuée :

- a) soit une assurance contre tout dommage — perte comprise — causé aux marchandises achetées au moyen de la carte;
- b) soit une assurance par laquelle la société s’engage à prolonger la garantie offerte par le fabricant des marchandises achetées au moyen de la carte;
- c) soit une assurance contre la perte découlant de la responsabilité contractuelle assumée par le titulaire lors de la location d’un véhicule payée au moyen de la carte. (*credit or charge card-related insurance*)

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46



- (d) where the debtor is an entity, any natural person who is essential to the ability of the debtor to meet the debtor's financial obligations to the authorized foreign bank. (*assurance-invalidité de crédit*)
- “creditors' life insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a group insurance policy that will pay to the authorized foreign bank all or part of the amount of a debt of a debtor or, where a debt is in respect of a small business or a farm, fishery or ranch, all or part of the amount of the credit limit of a line of credit, in the event of the death of
- (a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse of the debtor;
- (b) a natural person who is a guarantor of all or part of the debt;
- (c) where the debtor is a body corporate, a director or officer of the body corporate; or
- (d) where the debtor is an entity, any natural person who is essential to the ability of the debtor to meet the debtor's financial obligations to the authorized foreign bank. (*assurance-vie de crédit*)
- “creditors' loss of employment insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a policy of an insurance company that will pay, without any individual assessment of risk, all or part of the amount of a debt of a debtor to the authorized foreign bank, in the event that
- (a) the debtor, if the debtor is a natural person, becomes involuntarily unemployed; or
- (b) a natural person who is a guarantor of all or part of the debt becomes involuntarily unemployed. (*assurance crédit en cas de perte d'emploi*)
- “creditors' vehicle inventory insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a policy of an insurance company that provides insurance against direct and accidental loss or damage to vehicles that are held in stock for display and sale purposes by a debtor of the authorized foreign bank, some or all of which have been financed by the authorized foreign bank; (*assurance crédit pour stocks de véhicules*)
- “export credit insurance” means a policy of an insurance company that provides insurance to an exporter of goods or services against a loss incurred by the exporter due to a non-payment for exported goods or services. (*assurance crédit des exportateurs*)
- “group insurance policy”, in respect of an authorized foreign bank, means a contract of insurance between an insurance company and the authorized foreign bank that provides insurance severally in respect of a group of identifiable persons who individually hold certificates of insurance. (*police d'assurance collective*)
- “insurance company” means an entity that is approved, registered or otherwise authorized to insure risks under an Act of Parliament or of the legislature of a province. (*société d'assurances*)
- “line of credit” means a commitment on the part of an authorized foreign bank to lend to a debtor, without a predetermined repayment schedule, one or more amounts, where the aggregate amount outstanding does not exceed a predetermined credit limit, which limit does not exceed the reasonable credit needs of the debtor. (*marque de crédit*)
- “mortgage insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means an insurance policy that provides insurance to the authorized foreign bank against loss caused by a default on the
- « assurance crédit des exportateurs » Police établie par une société d'assurances qui accorde à l'exportateur de biens ou services une assurance contre la perte résultant du défaut de paiement des biens ou services exportés. (*export credit insurance*)
- « assurance crédit en cas de perte d'emploi » Dans le cas d'une banque étrangère autorisée, police établie par une société d'assurances qui garantit à la banque, sans évaluation individuelle des risques, le remboursement total ou partiel de la dette d'un débiteur en cas de perte involontaire de l'emploi :
- a) du débiteur, s'il s'agit d'une personne physique;
- b) d'une personne physique qui est garante de tout ou partie de la dette. (*creditors' loss of employment insurance*)
- « assurance crédit pour stocks de véhicules » Dans le cas d'une banque étrangère autorisée, police établie par une société d'assurances qui accorde une assurance contre les dommages — pertes comprises — directs et accidentels causés à des véhicules qu'un débiteur de la banque a en stock à des fins de mise en montre et de vente et dont une partie ou la totalité a été financée par la banque. (*creditors' vehicle inventory insurance*)
- « assurance hypothèque » Dans le cas d'une banque étrangère autorisée, police d'assurance qui lui accorde une assurance contre la perte causée par la défaillance d'un débiteur qui est une personne physique à qui la banque a consenti un prêt garanti par une hypothèque sur un bien immeuble ou sur un droit immobilier. (*mortgage insurance*)
- « assurance-invalidité de crédit » Dans le cas d'une banque étrangère autorisée, police d'assurance collective qui lui garantit le remboursement total ou partiel de la dette d'un débiteur en cas de blessures corporelles, de maladie ou d'invalidité :
- a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son conjoint;
- b) d'une personne physique qui est garante de tout ou partie de la dette;
- c) si le débiteur est une personne morale, de l'un de ses administrateurs ou dirigeants;
- d) si le débiteur est une entité, d'une personne physique sans laquelle le débiteur ne pourrait s'acquitter de ses obligations financières envers la banque. (*creditors' disability insurance*)
- « assurance-vie de crédit » Dans le cas d'une banque étrangère autorisée, police d'assurance collective qui lui garantit le remboursement total ou partiel de la dette d'un débiteur ou, si la dette se rapporte à une petite entreprise, à une entreprise agricole, à une entreprise de pêche ou à une entreprise d'élevage de bétail, le remboursement total ou partiel de la limite de crédit d'une marge de crédit au décès :
- a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son conjoint;
- b) d'une personne physique qui est garante de tout ou partie de la dette;
- c) si le débiteur est une personne morale, de l'un de ses administrateurs ou dirigeants;
- d) si le débiteur est une entité, d'une personne physique sans laquelle le débiteur ne pourrait s'acquitter de ses obligations financières envers la banque. (*creditors' life insurance*)
- « assurance voyage » Selon le cas :
- a) police établie par une société d'assurances qui accorde à une personne physique, sans évaluation individuelle des risques, à l'égard d'un voyage qu'elle effectue à l'extérieur de son lieu de résidence habituel, une assurance :

part of a debtor who is a natural person under a loan from the authorized foreign bank that is secured by a mortgage on real property or on an interest in real property. (*assurance hypothèque*)

“personal accident insurance” means a group insurance policy that provides insurance to a natural person

(a) whereby the insurance company undertakes to pay one or more sums of money in the event of bodily injury to, or the death of, the person that is caused by an accident; or

(b) whereby the insurance company undertakes to pay a certain sum for each day that the person is hospitalized in the event of bodily injury to the person that is caused by an accident or in the event of an illness or disability of the person. (*assurance accidents corporels*)

“small business” means a business that is or, if it were incorporated, would be a small business corporation within the meaning of subsection 248(1) of the *Income Tax Act*. (*petite entreprise*)

“travel insurance” means

(a) a policy of an insurance company that provides insurance to a natural person in respect of a trip by the person away from the place where the person ordinarily resides, without any individual assessment of risk, against

(i) loss that results from the cancellation or interruption of the trip,

(ii) loss of, or damage to, personal property that occurs while on the trip, or

(iii) loss that is caused by the delayed arrival of personal baggage while on the trip; or

(b) a group insurance policy that provides insurance to a natural person in respect of a trip by the person away from the province in which the person ordinarily resides

(i) against expenses incurred while on the trip that result from an illness or the disability of the person that occurs on the trip,

(ii) against expenses incurred while on the trip that result from bodily injury to, or the death of, the person caused by an accident while on the trip,

(iii) whereby the insurance company undertakes to pay one or more sums of money in the event of an illness or the disability of the person that occurs on the trip, or of bodily injury to, or the death of, the person that is caused by an accident while on the trip,

(iv) against expenses incurred by the person for dental care necessitated by an accident while on the trip, or

(v) in the event that the person dies while on the trip, against expenses incurred for the return of that person's remains to the place where the person was ordinarily resident before death, or for travel expenses incurred by a relative of that person who must travel to identify that person's remains. (*assurance voyage*)

#### PERMITTED ACTIVITIES

2. (1) An authorized foreign bank may administer an authorized type of insurance and personal accident insurance.

(2) An authorized foreign bank may administer a group insurance policy for its employees or the employees of any bodies corporate in which it has acquired a substantial investment referred to in subsections 518(1) to (2.1) of the *Bank Act*.

(i) soit contre la perte résultant de l'annulation ou de l'interruption du voyage,

(ii) soit contre les dommages — pertes comprises — causés à des biens personnels pendant le voyage,

(iii) soit contre la perte causée par l'arrivée tardive des bagages au cours du voyage;

b) police d'assurance collective qui accorde à une personne physique, à l'égard d'un voyage qu'elle effectue à l'extérieur de la province où elle réside habituellement, une assurance, selon le cas :

(i) qui couvre les dépenses engagées pendant le voyage à cause d'une maladie ou d'une invalidité survenue au cours du voyage,

(ii) qui couvre les dépenses engagées pendant le voyage à cause de blessures corporelles ou d'un décès résultant d'un accident survenu au cours du voyage,

(iii) par laquelle la société d'assurances s'engage à payer une ou plusieurs sommes d'argent en cas de maladie ou d'invalidité survenue pendant le voyage, ou de blessures corporelles ou de décès résultant d'un accident survenu au cours du voyage,

(iv) qui couvre les dépenses de soins dentaires occasionnées par un accident survenu au cours du voyage,

(v) qui couvre, en cas de décès pendant le voyage, les dépenses occasionnées pour ramener le corps du défunt à son lieu de résidence habituel avant le décès ou les frais de voyage engagés par un parent du défunt qui doit se déplacer pour identifier le corps. (*travel insurance*)

« marge de crédit » Engagement d'une banque étrangère autorisée à prêter à un débiteur, sans calendrier de remboursement prédéterminé, une ou plusieurs sommes dont le solde total à payer n'excède pas la limite de crédit préétablie, laquelle limite ne dépasse pas les besoins raisonnables en crédit du débiteur. (*line of credit*)

« petite entreprise » Entreprise qui est une société exploitant une petite entreprise au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou qui le serait si elle était une personne morale. (*small business*)

« police d'assurance collective » Dans le cas d'une banque étrangère autorisée, contrat d'assurance qui est conclu entre elle et une société d'assurances et qui accorde une assurance au profit d'un ensemble de personnes pouvant être identifiées dont chacune est assurée et détient un certificat d'assurance. (*group insurance policy*)

« société d'assurances » Entité agréée, enregistrée ou autrement autorisée à garantir des risques sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*insurance company*)

#### ACTIVITÉS PERMISES

2. (1) La banque étrangère autorisée peut gérer tout type d'assurance autorisée ainsi que l'assurance accidents corporels.

(2) La banque étrangère peut gérer une police d'assurance collective pour ses employés ou ceux des personnes morales dans lesquelles elle a acquis un intérêt de groupe financier visé aux paragraphes 518(1) à (2.1) de la *Loi sur les banques*.

**3.** (1) An authorized foreign bank may provide advice regarding an authorized type of insurance or a service in respect of an authorized type of insurance.

(2) An authorized foreign bank may provide advice in respect of an insurance policy that is not of an authorized type of insurance, or services in respect thereof, if

- (a) the advice is general in nature;
- (b) the advice is not in respect of
  - (i) a specific risk, proposal in respect of life insurance, insurance policy or service, or
  - (ii) a particular insurance company, agent or broker; and
- (c) the authorized foreign bank does not thereby refer any person to a particular insurance company, agent or broker.

## PROMOTION

**4.** No authorized foreign bank shall, in Canada, promote an insurance company, agent or broker unless

- (a) the company, agent or broker deals only in authorized types of insurance; or
- (b) the promotion takes place outside a branch of the authorized foreign bank and is directed to
  - (i) all of the holders of credit or charge cards issued by the authorized foreign bank who receive regularly mailed statements of account,
  - (ii) all of the authorized foreign bank's customers who are natural persons and who receive regularly mailed statements of account, or
  - (iii) the general public.

**5.** (1) No authorized foreign bank shall, in Canada, promote an insurance policy of an insurance company, agent or broker, or a service in respect thereof, unless

- (a) the policy is of an authorized type of insurance or the service is in respect of such a policy;
- (b) the policy is to be provided by a corporation without share capital, other than a mutual insurance company or a fraternal benefit society, that carries on business without pecuniary gain to its members and the policy provides insurance to a natural person in respect of the risks covered by travel insurance;
- (c) the policy is a personal accident insurance policy and the promotion takes place outside a branch of the authorized foreign bank;
- (d) the service is in respect of a policy referred to in paragraph (b) or of a policy referred to in paragraph (c) that is promoted as described in that paragraph; or
- (e) the promotion takes place outside a branch of the authorized foreign bank and is directed to
  - (i) all of the holders of credit or charge cards issued by the authorized foreign bank who receive regularly mailed statements of account,
  - (ii) all of the authorized foreign bank's customers who are natural persons and who receive regularly mailed statements of account, or
  - (iii) the general public.

**3.** (1) La banque étrangère autorisée peut fournir des conseils au sujet d'une assurance autorisée ou de tout service afférent.

(2) La banque étrangère peut fournir des conseils au sujet d'une police d'assurance qui n'accorde pas une assurance autorisée, ou de tout service afférent, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les conseils sont de nature générale;
- b) ils ne portent pas sur :
  - (i) des risques, une proposition d'assurance-vie, une police d'assurance ou un service particuliers,
  - (ii) une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances particuliers;
- c) par ces conseils, la banque ne dirige aucune personne vers une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances particuliers.

## PROMOTION

**4.** Il est interdit à la banque étrangère autorisée de faire, au Canada, la promotion d'une société d'assurances ou d'un agent ou courtier d'assurances sauf si, selon le cas :

- a) la société, l'agent ou le courtier ne fait le commerce que d'assurances autorisées;
- b) la promotion s'effectue à l'extérieur d'une succursale de la banque et s'adresse :
  - (i) soit aux titulaires de cartes de crédit ou de paiement délivrées par la banque qui reçoivent régulièrement par la poste un relevé de compte,
  - (ii) soit aux clients de la banque qui sont des personnes physiques et qui reçoivent régulièrement par la poste un relevé de compte,
  - (iii) soit au grand public.

**5.** (1) Il est interdit à la banque étrangère autorisée de faire, au Canada, la promotion d'une police d'assurance ou d'un service afférent offerts par une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances sauf si, selon le cas :

- a) la police accorde une assurance autorisée ou le service se rapporte à une telle police;
- b) la police est offerte par une personne morale sans capital-actions, autre qu'une société mutuelle d'assurance ou une société de secours mutuels, qui exerce ses activités sans gains pour ses membres et elle accorde à une personne physique une assurance contre les risques couverts par l'assurance voyage;
- c) il s'agit d'une police d'assurance accidents corporels et la promotion s'effectue à l'extérieur d'une succursale de la banque;
- d) le service se rapporte à une police mentionnée à l'alinéa b) ou à une police mentionnée à l'alinéa c) qui fait l'objet de la promotion qui y est visée;
- e) la promotion s'effectue à l'extérieur d'une succursale de la banque et s'adresse :
  - (i) soit aux titulaires de cartes de crédit ou de paiement délivrées par la banque qui reçoivent régulièrement par la poste un relevé de compte,
  - (ii) soit aux clients de la banque qui sont des personnes physiques et qui reçoivent régulièrement par la poste un relevé de compte,
  - (iii) soit au grand public.

(2) Notwithstanding subsection (1) and section 4, an authorized foreign bank may exclude from a promotion referred to in paragraph (1)(e) or 4(b) persons

- (a) in respect of whom the promotion would contravene an Act of Parliament or of the legislature of a province;
- (b) who have notified the authorized foreign bank in writing that they do not wish to receive promotional material from the authorized foreign bank; or
- (c) who are holders of a credit or charge card that was issued by the authorized foreign bank and in respect of which the account is not in good standing.

PROHIBITED ACTIVITIES

**6.** (1) No authorized foreign bank shall

(a) provide, directly or indirectly, an insurance company, agent or broker with any information respecting

- (i) a customer of the authorized foreign bank in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the authorized foreign bank in Canada,
- (iii) where a customer of the authorized foreign bank is an entity with members in Canada, any such member, or
- (iv) where a customer of the authorized foreign bank is a partnership with partners in Canada, any such partner;

(b) permit any of its subsidiaries to provide, directly or indirectly, an insurance company, agent or broker with any information that it receives from the authorized foreign bank respecting

- (i) a customer of the authorized foreign bank in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the authorized foreign bank in Canada,
- (iii) where a customer of the authorized foreign bank is an entity with members in Canada, any such member, or
- (iv) where a customer of the authorized foreign bank is a partnership with partners in Canada, any such partner; or

(c) permit a subsidiary of the authorized foreign bank that is a trust or loan corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province to provide, directly or indirectly, an insurance company, agent or broker with any information respecting

- (i) a customer of the subsidiary in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the subsidiary in Canada,
- (iii) where a customer of the subsidiary is an entity with members in Canada, any such member, or
- (iv) where a customer of the subsidiary is a partnership with partners in Canada, any such partner.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an authorized foreign bank or a subsidiary of an authorized foreign bank that is a trust or loan corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province where

- (a) the authorized foreign bank or the subsidiary has established procedures to ensure that the information referred to in that subsection will not be used by an insurance company, agent or broker to promote in Canada the insurance company, agent or broker or to promote in Canada an insurance policy, or a service in respect thereof; and
- (b) the insurance company, agent or broker, as the case may be, has given an undertaking to the authorized foreign bank or to the subsidiary, in a form acceptable to the Superintendent, that that information will not be used to promote in Canada the

(2) Malgré le paragraphe (1) et l'article 4, la banque étrangère autorisée peut exclure de la promotion visée aux alinéas (1)e) ou 4b) toute personne, selon le cas :

- a) dont il serait contraire à une loi fédérale ou provinciale qu'une telle promotion s'adresse à elle;
- b) qui a avisé la banque par écrit qu'elle ne désire pas recevoir de matériel promotionnel de la banque;
- c) qui est titulaire d'une carte de crédit ou de paiement qui a été délivrée par la banque et à l'égard de laquelle le compte n'est pas en règle.

ACTIVITÉS INTERDITES

**6.** (1) Il est interdit à la banque étrangère autorisée :

a) de fournir, directement ou indirectement, à une société d'assurances ou à un agent ou courtier d'assurances des renseignements concernant :

- (i) tout client de la banque se trouvant au Canada,
- (ii) tout employé au Canada d'un client de la banque,
- (iii) tout membre au Canada d'un client de la banque qui est une entité comptant des membres,
- (iv) tout associé au Canada d'un client de la banque qui est une société de personnes;

b) d'autoriser ses filiales à fournir, directement ou indirectement, à une société d'assurances ou à un agent ou courtier d'assurances des renseignements qu'elles reçoivent de la banque au sujet de :

- (i) tout client de la banque se trouvant au Canada,
- (ii) tout employé au Canada d'un client de la banque,
- (iii) tout membre au Canada d'un client de la banque qui est une entité comptant des membres,
- (iv) tout associé au Canada d'un client de la banque qui est une société de personnes;

c) d'autoriser ses filiales qui sont des sociétés de fiducie ou de prêt constituées en personnes morales sous le régime d'une loi provinciale à fournir, directement ou indirectement, à une société d'assurances ou à un agent ou courtier d'assurances des renseignements concernant :

- (i) tout client de la filiale se trouvant au Canada,
- (ii) tout employé au Canada d'un client de la filiale,
- (iii) tout membre au Canada d'un client de la filiale qui est une entité comptant des membres,
- (iv) tout associé au Canada d'un client de la filiale qui est une société de personnes.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la banque étrangère autorisée et à ses filiales qui sont des sociétés de fiducie ou de prêt constituées en personnes morales sous le régime d'une loi provinciale, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) la banque ou la filiale a établi une procédure pour garantir que les renseignements visés à ce paragraphe ne seront pas utilisés au Canada par une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances pour faire la promotion au Canada de la société, de l'agent ou du courtier ou la promotion au Canada d'une police d'assurance ou d'un service afférent;
- b) la société d'assurances ou l'agent ou le courtier d'assurances, selon le cas, a remis un engagement à la banque ou à la filiale, sous une forme que le surintendant juge acceptable, portant que ces renseignements ne seront pas utilisés pour faire

insurance company, agent or broker or to promote in Canada an insurance policy, or a service in respect thereof.

7. No authorized foreign bank shall provide a telecommunications device that is primarily for the use of customers in Canada and that links a customer with an insurance company, agent or broker.

8. No authorized foreign bank shall carry on business in Canada in premises that are adjacent to an office of an insurance company, agent or broker unless the authorized foreign bank clearly indicates to its customers that the authorized foreign bank and its premises are separate and distinct from the office of the insurance company, agent or broker.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on June 28, 1999.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Bill C-67 (*An Act to amend the Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts*, assented to on June 17, 1999, being chapter 28 of the Statutes of Canada, 1999), gives regulated foreign banks the power to establish a branch to carry out banking activities in Canada. Regulated foreign banks were previously required to set up a Canadian-incorporated subsidiary to carry out financial activities in Canada. The new branching regime is intended to reduce costs and regulatory burden for foreign banks choosing to operate in Canada on a branch basis, thereby promoting competition in the financial services sector.

The legislation provides regulated foreign banks with the option of requesting the consent of the Minister of Finance to establish a full-service branch or a lending branch in Canada. These "authorized foreign banks" have generally the same business powers and responsibilities as domestic banks, with the exception of restrictions placed on their ability to accept deposits or borrow money. A full-service branch is not permitted to accept deposits of less than \$150,000 from the Canadian public. A lending branch, on the other hand, is not permitted to accept deposits of any size or borrow from the Canadian public, except from other financial institutions. In order to provide a complete regulatory framework for foreign banks to begin operations through branches, a number of regulations have been developed.

Two new Regulations, the *Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations* and the *Exchange Rate (Authorized Foreign Banks) Regulations* are required relating to the deposit-taking activities of authorized foreign banks in Canada. Bill C-67 requires full-service branches to post notices, both in their offices and their advertisements, indicating that deposits with the branch are not insured by the Canada Deposit

la promotion au Canada de la société, de l'agent ou du courtier ou la promotion au Canada d'une police d'assurance ou d'un service afférent.

7. Il est interdit à la banque étrangère autorisée de fournir un dispositif de télécommunications qui est réservé principalement à l'usage de ses clients au Canada et qui met un client en communication avec une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances.

8. Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'exercer ses activités au Canada dans des locaux attenants à ceux d'une société d'assurances ou d'un agent ou courtier d'assurances, sauf si elle indique de façon claire à ses clients qu'elle est distincte de la société d'assurances ou de l'agent ou du courtier d'assurances.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

**Description**

Le projet de loi C-67 (la *Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois*, sanctionnée le 17 juin 1999, chapitre 28 des Lois du Canada (1999)), donne aux banques étrangères réglementées le pouvoir d'établir une succursale pour exercer des activités bancaires au Canada. Les banques étrangères réglementées étaient auparavant tenues d'établir une filiale constituée au Canada pour exercer des activités financières au Canada. Le nouveau régime d'établissement de succursales a pour objet de réduire les coûts et le fardeau réglementaire pour les banques étrangères qui choisissent d'exercer des activités au Canada par l'entremise d'une succursale, ce qui favorisera la concurrence dans le secteur des services financiers.

Le projet de loi accorde aux banques étrangères réglementées le choix de demander au ministre des Finances la permission d'établir au Canada une succursale à services complets ou une succursale de prêts. Ces « banques étrangères autorisées » ont généralement les mêmes responsabilités et pouvoirs financiers que les banques canadiennes, à l'exception des restrictions qui leur interdisent d'accepter certains dépôts ou d'emprunter de l'argent. Une succursale à services complets ne peut accepter de dépôts inférieurs à 150 000 \$ du public canadien. Par ailleurs, une succursale de prêts ne peut accepter de dépôts, de quelque montant que ce soit, ni emprunter du public canadien, sauf d'autres institutions financières. Un certain nombre de règlements ont été élaborés afin d'établir un cadre réglementaire complet pour les banques étrangères qui commenceront à exercer des activités par l'entremise de succursales.

Deux nouveaux règlements, le *Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées)* et le *Règlement sur le taux de change (banques étrangères autorisées)* sont nécessaires en ce qui a trait à l'acceptation de dépôts par les banques étrangères autorisées au Canada. Aux termes du projet de loi C-67, les succursales à services complets sont tenues d'afficher des avis, dans leurs bureaux et dans leurs

Insurance Corporation (CDIC). In addition, at the time a customer opens an account, the branch is required to provide a written notice to the customer indicating that deposits with the branch are not insured by CDIC and other prescribed information. A lending branch is also required to post notices in its offices informing the public that it does not accept deposits from the public in Canada and that it is not a member institution of the CDIC. The *Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations* are needed to implement this policy. In addition, the Regulations require that, at the time a customer opens an account with a full-service branch, the branch must provide a written notice to the customer indicating that its business in Canada is supervised by the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) and the name of the home country supervisor that is responsible for the overall supervision of the foreign bank.

The *Exchange Rate (Authorized Foreign Banks) Regulations* are necessary to prescribe the rate of exchange that shall be applied on any day, by a full-service branch, to convert non-Canadian dollar deposits into Canadian dollar deposits for the purpose of calculating their compliance with the \$150,000 deposit restriction.

In addition to these two new regulations, a number of regulations applicable to Canadian-incorporated banks must be replicated for authorized foreign banks. Full-service and lending branches are subject to the same regulatory framework as Canadian banks, including federal consumer protection legislation, such as the rules governing the disclosure of the cost of credit. Therefore, regulations pertaining to these rules that currently apply to Canadian-incorporated banks must be replicated to govern foreign bank branches. Following is a list of regulations replicated to apply to foreign bank branches. Besides a minor amendment to the regulations' names, these Regulations generally require only referencing type amendments to make them applicable to foreign bank branches.

- *Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*
- *Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations*
- *Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations*
- *Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations*
- *Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations*
- *Public Inquiry (Authorized Foreign Banks) Rules*
- *Securities Dealing Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations*

It is important to note that both the *Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations* and the *Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations* will not be applicable to lending branches given that these branches will not accept any type of deposit from the Canadian public.

annonces, indiquant que les dépôts acceptés par la succursale ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC). En outre, au moment où un client ouvre un compte, la succursale est tenue de lui remettre un avis écrit indiquant que les dépôts acceptés par la succursale ne sont pas assurés par la SADC et d'autres renseignements réglementaires. Les succursales de prêts sont aussi tenues d'afficher dans leurs bureaux des avis pour informer le public qu'elles n'acceptent pas les dépôts du public au Canada et qu'elles ne sont pas des institutions membres de la SADC. Le *Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées)* est nécessaire à la mise en œuvre de cette politique. En outre, le règlement exige qu'au moment où un client ouvre un compte dans une succursale à services complets, celle-ci doit remettre au client un avis écrit indiquant que les activités qu'elle exerce au Canada sont surveillées par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) et précisant le nom du surveillant du pays d'attache qui est responsable de la surveillance générale de la banque étrangère.

Le *Règlement sur le taux de change (banques étrangères autorisées)* est nécessaire pour prescrire le taux de change qui sera appliqué par une succursale à services complets, au titre de la conversion en dollars canadiens des dépôts en dollars non canadiens, aux fins du calcul du plafond de 150 000 \$ qu'elle doit observer relativement aux dépôts qu'elle peut accepter.

Outre ces deux nouveaux règlements, un certain nombre de règlements applicables aux banques constituées au Canada doivent être reproduits pour les banques étrangères autorisées. Les succursales à services complets et les succursales de prêts sont assujetties au même cadre réglementaire que les banques canadiennes, y compris les lois fédérales sur la protection des consommateurs, comme les règles qui s'appliquent à la communication du coût du crédit. En conséquence, les règlements renfermant ces règles qui s'appliquent actuellement aux banques constituées au Canada doivent être reproduits pour les banques étrangères autorisées. Vous trouverez ci-après une liste des règlements reproduits de façon à s'appliquer aux succursales des banques étrangères. À part une légère modification de leur titre, ces règlements ne requièrent en général que des modifications de renvoi pour s'appliquer aux succursales de banques étrangères.

- *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées)*
- *Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)*
- *Règlement sur la communication des frais (banques étrangères autorisées)*
- *Règlement sur la communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées)*
- *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)*
- *Règles sur les enquêtes publiques (banques étrangères autorisées)*
- *Règlement sur les restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (banques étrangères autorisées)*

Il est important de souligner que le *Règlement sur la communication des frais (banques étrangères autorisées)* et le *Règlement sur la communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées)* ne s'appliqueront ni l'un ni l'autre aux succursales de prêts, étant donné que celles-ci n'accepteront aucun dépôt du public canadien.

Finally, amendments are required to the *Assessment of Financial Institutions Regulations* and the *Service Charges (OSFI) Regulations*, which currently apply to Canadian banks, in order to extend their application to include authorized foreign banks. The *Foreign Bank Representative Offices Regulations, 1992* are also being amended to allow a foreign bank with a bank subsidiary, branch and representative office to appoint one person to act as chief executive officer of the subsidiary, principal officer of the branch, and representative officer of the representative office.

Unrelated to foreign bank branching, the *Foreign Bank Representative Offices Regulations, 1992* are amended to increase the annual fee payable in respect of a representative office. In addition, the *Service Charges (OSFI) Regulations* are amended to require a fee where a foreign insurance branch requests an amendment to its order to commence business.

### **Alternatives**

Given that the new regulations and the changes to existing regulations applicable to Canadian banks are necessary to reflect policy set out in the legislation and to ensure that foreign bank branches are subject to relevant regulations applicable to Canadian banks, no other alternative was considered.

### **Benefits and Costs**

Bill C-67 introduced a more flexible foreign bank entry regime with a view to enhancing competition in the financial services industry. The new Regulations and changes to existing regulations are necessary to ensure that regulations currently applicable to Canadian banks and to foreign bank subsidiaries are also, where appropriate, applied to foreign bank branches and to ensure implementation of policy set out in the legislation. There are only minimal costs associated with the amendments and the new regulations.

### **Consultation**

On February 14, 1997 the government announced its intention to develop a regime to allow foreign banks to branch directly into Canada. The government undertook extensive consultations with interested parties to develop an appropriate new framework.

As part of the consultation process, the Department of Finance released, on September 25, 1997, a Foreign Bank Entry Policy Consultation Paper. In response, the Department received over 30 submissions from a range of interested stakeholders, including other countries, foreign banks, consumer groups, industry and trade associations, professional societies and individual firms. These comments helped to shape the new foreign bank entry regime.

Upon introduction of Bill C-67, the government issued a press release that indicated, among other things, that the draft regulations respecting foreign bank branches would be available as of February 19, 1999 on the Department of Finance Internet site or by contacting the Department of Finance Distribution Centre.

Enfin, il faudra apporter des modifications au *Règlement sur les cotisations des institutions financières* et au *Règlement sur les droits pour les services (BSIF)*, qui s'appliquent actuellement aux banques canadiennes, afin d'élargir leur application aux banques étrangères autorisées. Le *Règlement de 1992 sur les bureaux de représentation des banques étrangères* est également modifié afin de permettre à une banque étrangère ayant une filiale, une succursale et un bureau de représentation bancaire de nommer une personne au titre de président-directeur général de la filiale, agent principal de la succursale et agent du bureau de représentation.

Dans un ordre d'idées autre que l'établissement de succursales de banques étrangères, le *Règlement de 1992 sur les bureaux de représentation des banques étrangères* est modifié de façon à augmenter les frais annuels payables au titre d'un bureau de représentation. En outre, le *Règlement sur les droits pour les services (BSIF)* est modifié pour exiger des frais lorsque la succursale d'une compagnie d'assurance étrangère demande la modification de l'ordonnance d'agrément lui permettant de commencer à exercer ses activités au Canada.

### **Solutions envisagées**

Étant donné que de nouveaux règlements doivent être pris et que des modifications doivent être apportées aux règlements qui s'appliquent actuellement aux banques canadiennes pour faire état de la politique prévue dans le projet de loi, et pour faire en sorte que les succursales de banques étrangères soient assujetties aux règlements pertinents qui s'appliquent aux banques canadiennes, aucune solution de rechange n'a été envisagée.

### **Avantages et coûts**

Le projet de loi C-67 a instauré un régime assoupli au titre de l'accès des banques étrangères en vue d'accroître la concurrence dans le secteur des services financiers. Les nouveaux règlements et les modifications qui sont apportées aux règlements actuels sont nécessaires pour faire en sorte que les règlements qui s'appliquent actuellement aux banques canadiennes et aux filiales de banques étrangères s'appliquent également, s'il y a lieu, aux succursales de banques étrangères, et pour veiller à la mise en œuvre de la politique prévue dans le projet de loi. Les coûts liés aux modifications et aux nouveaux règlements sont minimaux.

### **Consultations**

Le 14 février 1997, le gouvernement a annoncé son intention de mettre au point un régime qui permettrait aux banques étrangères d'établir directement des succursales au Canada. Le gouvernement a procédé à des consultations exhaustives auprès des parties intéressées afin d'élaborer un nouveau cadre opportun.

Dans le cadre du processus de consultation, le ministère des Finances a rendu public, le 25 septembre 1997, un document de consultation sur la politique d'accès des banques étrangères. En réaction à ce document, le ministère a reçu plus de 30 présentations provenant d'un éventail de parties prenantes intéressées, y compris d'autres pays, des banques étrangères, des groupes de consommateurs, des associations professionnelles et commerciales, des sociétés professionnelles et des entreprises. Ces observations ont contribué à façonner le nouveau régime d'accès des banques étrangères.

Au dépôt du projet de loi C-67, le gouvernement a rendu public un communiqué dans lequel il était indiqué, entre autres choses, que les projets de règlements relatifs aux succursales de banques étrangères seraient disponibles à compter du 19 février 1999 sur le site Internet du ministère des Finances ou en communiquant

Shortly after the draft regulations were made public, officials from the Department of Finance and the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) met with interested stakeholders to discuss the draft regulations. The comments received were generally positive and of a highly technical nature. After officials had provided further clarification, stakeholders agreed that no amendments to the draft regulations were necessary. Only technical drafting changes were made to the draft regulations since they were made public.

The Regulations were exempted from pre-publication given the extensive consultations that had already taken place on the Regulations.

#### ***Compliance and Enforcement***

The new foreign bank branching regime, including the amendments to existing regulations and the new regulations, requires some adjustments to OSFI's practices and procedures, particularly in relation to the supervision of foreign bank branches. These changes have had an impact on OSFI's resources, given the need to establish a Foreign Bank Branch Supervision Division, the costs of which are recovered by OSFI from assessments levied on financial institutions.

OSFI is developing the necessary amendments to existing administrative and monitoring procedures to ensure adequate compliance with the new regime.

#### ***Contact***

Charlie O'Hara  
Chief, Policy Development  
Financial Sector Policy Branch  
L'Esplanade Laurier, 20th Floor, East Tower  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 992-2402  
FAX: (613) 943-8436

avec le Centre de distribution du ministère des Finances. Peu après la diffusion publique des projets de règlements, des fonctionnaires du ministère des Finances et du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) ont rencontré les parties prenantes intéressées afin d'en discuter. Les observations reçues à cette occasion ont été positives dans l'ensemble et de nature hautement technique. Une fois que les fonctionnaires ont fourni des explications supplémentaires, les parties prenantes ont été d'accord pour affirmer qu'il n'était pas nécessaire de modifier les projets de règlements. Seules des modifications techniques rédactionnelles ont été apportées aux projets de règlements depuis que ceux-ci ont été rendus publics.

Les règlements ont été exemptés de l'obligation de publication préalable compte tenu des consultations exhaustives dont ils avaient déjà fait l'objet.

#### ***Respect et exécution***

Le nouveau régime d'accès des banques étrangères, y compris les modifications apportées aux règlements actuels et les nouveaux règlements, requiert quelques rajustements des pratiques et des procédures observées au BSIF, surtout à l'égard de la surveillance des succursales de banques étrangères. Ces modifications ont eu des répercussions sur les ressources du BSIF, compte tenu de la nécessité d'établir une division de la surveillance des succursales de banques étrangères, dont les coûts seront recouverts par le BSIF par l'entremise des cotisations prélevées auprès des institutions financières.

Le BSIF met au point les modifications à apporter aux procédures administratives et aux procédures de surveillance actuelles afin que le nouveau régime soit observé comme il se doit.

#### ***Personne-ressource***

Charlie O'Hara  
Chef, Développement de la politique  
Direction de la politique du secteur financier  
L'Esplanade Laurier, 20<sup>e</sup> étage, tour est  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 992-2402  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-8436



Registration  
SOR/99-271 23 June, 1999

BANK ACT

**Regulations Amending the Foreign Bank Representative Offices Regulations, 1992**

P.C. 1999-1157 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 509 and 668<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Foreign Bank Representative Offices Regulations, 1992*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOREIGN BANK REPRESENTATIVE OFFICES REGULATIONS, 1992**

AMENDMENTS

**1. The long title to the *Foreign Bank Representative Offices Regulations, 1992*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

FOREIGN BANK REPRESENTATIVE OFFICES  
REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. Section 6 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) Subsection (2) does not apply to employees of a foreign bank in respect of which an order under subsection 524(1) of the Act has been made.

**4. Subsection 7(1) of the Regulations is replaced by the following:**

7. (1) A foreign bank shall pay an annual fee on or before the first day of November of each year for each representative office of the foreign bank that is registered pursuant to these Regulations as of that date in the amount of \$2,500 in respect of the maintenance of that registration by the Superintendent.

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on June 28, 1999.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

Enregistrement  
DORS/99-271 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement modifiant le Règlement de 1992 sur les bureaux de représentation des banques étrangères**

C.P. 1999-1157 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 509 et 668<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1992 sur les bureaux de représentation des banques étrangères*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1992 SUR LES BUREAUX DE REPRÉSENTATION DES BANQUES ÉTRANGÈRES**

MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement de 1992 sur les bureaux de représentation des banques étrangères*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES BUREAUX DE REPRÉSENTATION  
DES BANQUES ÉTRANGÈRES

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. L'article 6 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux employés de la banque étrangère ayant fait l'objet de l'arrêté prévu au paragraphe 524(1) de la Loi.

**4. Le paragraphe 7(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) La banque étrangère doit payer au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année, à titre de frais de maintien de l'immatriculation, un droit annuel de 2 500 \$ pour chacun de ses bureaux de représentation immatriculés à cette date aux termes du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.**

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 64

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/92-299

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 64

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/92-299

Registration  
SOR/99-272 23 June, 1999

BANK ACT

### Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations

P.C. 1999-1158 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 560 to 562<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

#### DISCLOSURE OF INTEREST (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

“deposit account” means an interest-bearing deposit account. (*compte de dépôt*)

##### APPLICATION

2. These regulations apply to authorized foreign banks that are not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the Act.

##### DISCLOSURE IN RESPECT OF DEPOSIT ACCOUNTS

3. (1) For the purposes of subsection 560(1) of the Act, an authorized foreign bank shall disclose to a person who requests the authorized foreign bank to open a deposit account the rate of interest applicable to the deposit account and how the amount of interest to be paid is to be calculated

(a) where a statement of account is provided in respect of the deposit account, by means of a written statement delivered to that person, at or before the time the deposit account is opened; or

(b) where no statement of account is provided in respect of the deposit account, by means of

(i) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the authorized foreign bank where such accounts are kept, or

(ii) a general notice that is displayed in each branch of the authorized foreign bank where such accounts are kept.

(2) A written statement and general notice referred to in subsection (1) shall include

(a) the annual rate of interest;

(b) the frequency of payment of interest;

(c) the manner, if any, in which the balance in the deposit account affects the rate of interest; and

(d) any other circumstance that affects the rate of interest.

Enregistrement  
DORS/99-272 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

### Règlement sur la communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées)

C.P. 1999-1158 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 560 à 562<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE L'INTÉRÊT (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« compte de dépôt » Compte de dépôt portant intérêt. (*deposit account*)

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

##### APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux banques étrangères autorisées ne faisant pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la Loi.

##### COMMUNICATION DES TAUX D'INTÉRÊT — COMPTES DE DÉPÔT

3. (1) Pour l'application du paragraphe 560(1) de la Loi, la banque étrangère autorisée communique à la personne qui demande l'ouverture d'un compte de dépôt le taux d'intérêt applicable à ce compte et le mode de calcul de l'intérêt de la façon suivante :

a) s'il s'agit d'un compte de dépôt pour lequel un état de compte est fourni, en remettant un avis écrit à la personne avant ou au moment d'ouvrir le compte;

b) s'il s'agit d'un compte de dépôt pour lequel aucun état de compte n'est fourni :

(i) soit en mettant des avis écrits à la disposition des clients dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus,

(ii) soit en affichant un avis général dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus.

(2) Les avis écrits et l'avis général visés au paragraphe (1) contiennent notamment les renseignements suivants :

a) le taux d'intérêt annuel;

b) la fréquence du versement de l'intérêt;

c) s'il y a lieu, la façon dont le solde du compte de dépôt influe sur le taux d'intérêt;

d) toute autre circonstance influant sur le taux d'intérêt.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

4. Where there is a change in the rate of interest, or in the manner of calculating the amount of interest, that is applicable to a deposit account, the authorized foreign bank shall disclose the changes by means of

- (a) a written statement delivered to the person in whose name the account is maintained;
- (b) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the authorized foreign bank where such accounts are kept; or
- (c) a general notice that is displayed in each branch of the authorized foreign bank where such accounts are kept.

5. Where an authorized foreign bank renews a fixed term deposit account, the authorized foreign bank shall disclose the rate of interest and the manner of calculating the amount of interest that are applicable to the deposit account in the manner described in subparagraph 3(1)(b)(i) or (ii).

#### DISCLOSURE IN RESPECT OF ADVERTISING

6. For the purposes of section 561 of the Act, in all advertisements in respect of interest-bearing deposits or debt obligations, an authorized foreign bank shall disclose how the amount of interest applicable to each deposit and debt obligation is to be calculated by means of a statement in the advertisement that clearly discloses

- (a) in respect of interest-bearing deposits, the manner, if any, in which the balance of a deposit account will affect the rate of interest; and
- (b) any other circumstance that will affect the rate of interest.

#### COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on June 28, 1999.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

4. En cas de modification du taux d'intérêt ou du mode de calcul de l'intérêt applicables à un compte de dépôt, la banque étrangère autorisée communique la modification :

- a) soit en remettant un avis écrit à la personne au nom de laquelle le compte est tenu;
- b) soit en mettant des avis écrits à la disposition des clients dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus;
- c) soit en affichant un avis général dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus.

5. En cas de renouvellement par la banque étrangère autorisée d'un compte de dépôt à échéance fixe, celle-ci communique, de la manière prévue aux sous-alinéas 3(1)b(i) ou (ii), le taux d'intérêt et le mode de calcul de l'intérêt qui y sont applicables.

#### ANNONCES PUBLICITAIRES

6. Pour l'application de l'article 561 de la Loi, dans ses annonces publicitaires concernant les dépôts portant intérêt ou les titres de créance, la banque étrangère autorisée communique le mode de calcul de l'intérêt applicable en insérant dans chaque annonce un avis qui énonce clairement :

- a) en ce qui concerne les dépôts portant intérêt, s'il y a lieu, la façon dont le solde du compte de dépôt influe sur le taux d'intérêt;
- b) toute autre circonstance influant sur le taux d'intérêt.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

Registration  
SOR/99-273 23 June, 1999

BANK ACT

**Exchange Rate (Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 1999-1159 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 545(2)<sup>a</sup> and (6)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Exchange Rate (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

**EXCHANGE RATE (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

RATE OF EXCHANGE

1. For the purposes of subsection 545(2) of the *Bank Act*, the rate of exchange that shall be applied on any day in determining the amount in Canadian dollars of a deposit with an authorized foreign bank in a currency of a country other than Canada is the latest exchange rate at which the authorized foreign bank offers, before the day of the determination, to buy that currency with Canadian dollars.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on June 28, 1999.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

Enregistrement  
DORS/99-273 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement sur le taux de change (banques étrangères autorisées)**

C.P. 1999-1159 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 545(2)<sup>a</sup> et (6)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le taux de change (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LE TAUX DE CHANGE (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

TAUX DE CHANGE

1. Pour l'application du paragraphe 545(2) de la *Loi sur les banques*, le taux de change applicable pour déterminer le montant en dollars canadiens d'un dépôt fait en devises étrangères auprès d'une banque étrangère autorisée est le dernier taux de change offert par celle-ci, avant le jour de la conversion, pour acheter les devises étrangères avec des dollars canadiens.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

Registration  
SOR/99-274 23 June, 1999

BANK ACT

### **Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 1999-1160 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 574<sup>a</sup> and 668<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

#### **COMPLAINT INFORMATION (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

##### PROVISION OF INFORMATION

1. (1) For the purposes of subsection 574(1) of the *Bank Act*, an authorized foreign bank shall inform customers who have a complaint in respect of a deposit account or payment, credit or charge card or the disclosure of or manner of calculating the cost of borrowing in respect of a loan, that they may communicate the complaint in writing to:

Office of the Superintendent of Financial Institutions  
255 Albert Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H2

(2) The information referred to in subsection (1) shall be provided by the authorized foreign bank by means of

- (a) a separate written statement; or
- (b) a statement in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under the *Bank Act*, to be disclosed in respect of the deposit account, the payment, credit or charge card or the cost of borrowing.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on June 28, 1999.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

Enregistrement  
DORS/99-274 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

### **Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées)**

C.P. 1999-1160 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 574<sup>a</sup> et 668<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

##### RENSEIGNEMENTS

1. (1) Pour l'application du paragraphe 574(1) de la *Loi sur les banques*, la banque étrangère autorisée informe ses clients qui présentent une réclamation relativement à un compte de dépôt, à une carte de crédit, de débit ou de paiement, ou à la divulgation ou au mode de calcul du coût d'emprunt à l'égard d'un prêt qu'ils peuvent en faire part, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières à l'adresse suivante :

Bureau du surintendant des institutions financières  
255, rue Albert  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H2

(2) La banque étrangère autorisée communique les renseignements visés au paragraphe (1) de l'une des façons suivantes :

- a) par un avis écrit distinct;
- b) par une déclaration insérée dans toute brochure, tout relevé de compte, ou tout avis écrit qui contiennent d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les banques*, être communiqués à l'égard du compte de dépôt, de la carte de crédit, de débit ou de paiement ou du coût d'emprunt.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 64(1)

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 64(1)

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

Registration  
SOR/99-275 23 June, 1999

BANK ACT

**Securities Dealing Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 1999-1161 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 548<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Securities Dealing Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

**SECURITIES DEALING RESTRICTIONS (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

RESTRICTIONS

1. An authorized foreign bank shall not deal in Canada in securities to the extent that the securities dealings consist of
  - (a) the primary distribution of shares or ownership interests, or warrants in respect thereof;
  - (b) secondary market trading in shares or ownership interests, or warrants in respect thereof;
  - (c) the primary distribution of debt obligations of a body corporate, or warrants in respect thereof; or
  - (d) acting as a selling agent in connection with the distribution of mutual funds.
  
2. (1) Nothing in section 1 prohibits an authorized foreign bank from dealing in securities for its own account or any account administered by the authorized foreign bank or providing investment counselling and portfolio management services.
  
- (2) Nothing in section 1 prohibits an authorized foreign bank from dealing in securities where the securities dealings consist of
  - (a) the primary distribution of debt obligations of, or warrants in respect of debt obligations of, or guaranteed by
    - (i) the government of Canada or a province or municipality, or an agency thereof,
    - (ii) a corporation that is a public utility that is directly or indirectly owned by a government referred to in subparagraph (i),
    - (iii) the government of a foreign country or a political subdivision thereof, or by an agency thereof, or
    - (iv) an international agency of which Canada is a member, including an international agency that is a member of the World Bank Group, the Inter American Development Bank, the Asian Development Bank, the Caribbean Development Bank and the European Bank for Reconstruction and Development and any other international regional bank;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

Enregistrement  
DORS/99-275 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement sur les restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (banques étrangères autorisées)**

C.P. 1999-1161 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 548<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS APPLICABLES AU COMMERCE DES VALEURS MOBILIÈRES (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

RESTRICTIONS

1. Il est interdit à toute banque étrangère autorisée d'exercer au Canada l'une ou l'autre des activités suivantes dans le cadre du commerce des valeurs mobilières :
  - a) le placement primaire d'actions ou de titres de participation, ou des bons de souscription correspondants;
  - b) l'échange, sur le marché secondaire, d'actions ou de titres de participation, ou des bons de souscription correspondants;
  - c) le placement primaire des titres de créance d'une personne morale ou des bons de souscription correspondants;
  - d) l'exercice de la fonction d'agent de placement de fonds mutuels.
  
2. (1) L'article 1 n'a pas pour effet d'empêcher la banque étrangère autorisée de faire le commerce des valeurs mobilières pour son propre compte ou pour les besoins d'un compte qu'elle administre, ou de fournir des services de conseil en placement et de gestion de portefeuille.
  
- (2) L'article 1 n'a pas pour effet d'empêcher la banque étrangère autorisée d'exercer les activités suivantes dans le cadre du commerce des valeurs mobilières :
  - a) le placement primaire des titres de créance ou des bons de souscription correspondants, délivrés ou garantis par :
    - (i) soit le gouvernement du Canada, un gouvernement provincial, une municipalité ou un organisme de l'un de ceux-ci,
    - (ii) soit une personne morale qui est une entreprise de services publics appartenant directement ou indirectement à un gouvernement ou à une municipalité visé au sous-alinéa (i),
    - (iii) soit le gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques, ou un organisme de l'un de ceux-ci,
    - (iv) soit un organisme international dont le Canada est membre, notamment un organisme international membre du Groupe de la Banque Mondiale, de la Banque interaméricaine de développement, de la Banque asiatique de

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

- (b) the primary distribution of debt obligations, or warrants in respect thereof, that are money market securities;
- (c) the primary distribution of debt obligations, or warrants in respect thereof, of the authorized foreign bank or an affiliated entity that are guaranteed by the authorized foreign bank;
- (d) the primary distribution of shares or ownership interests, or warrants in respect thereof, of the authorized foreign bank;
- (e) the unsolicited participation in the secondary market trading of shares or ownership interests, or warrants in respect thereof, where the trade is effected through a securities broker who is registered under a provincial securities Act or under the laws of any other jurisdiction;
- (f) acting as a selling agent for mutual funds where the dealings relate to corporate sponsored accounts for pension plans, deferred profit sharing plans, retirement plans or other similar capital accumulation plans;
- (g) acting as a member of a selling group in connection with the underwriting of securities issued by a body corporate other than the authorized foreign bank;
- (h) effecting the private placement of securities on the same or a similar basis to that on which a member of a selling group participates in respect of an underwriting; or
- (i) the primary distribution of debt obligations, or warrants in respect thereof, in respect of syndicated or consortium loans, including securities that are issued in the form of securitized debt instruments.

## COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on June 28, 1999.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

- développement, de la Banque de développement des Caraïbes et de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement et de toute autre banque internationale régionale;
- b) le placement primaire des titres de créance ou des bons de souscription correspondants, qui sont des titres du marché monétaire;
- c) le placement primaire des titres de créance ou des bons de souscription correspondants de la banque étrangère autorisée ou d'une entité du même groupe, qui sont garantis par la banque;
- d) le placement primaire des actions ou des titres de participation de la banque étrangère autorisée ou des bons de souscription correspondants;
- e) la participation non sollicitée à des échanges, sur le marché secondaire, d'actions ou de titres de participation, ou des bons de souscription correspondants, dans le cas où ces échanges sont effectués par l'intermédiaire d'un courtier enregistré conformément à une loi provinciale sur les valeurs mobilières ou à une loi fédérale ou étrangère;
- f) l'exercice de la fonction d'agent de placement de fonds mutuels dans le cas où les activités ont trait aux comptes de régimes de pension, de régimes de participation différée aux bénéfices, de régimes de retraite ou d'autres régimes semblables d'accumulation de capital, parrainés par des personnes morales;
- g) l'exercice de la fonction de membre d'un syndicat de placement dans la prise ferme de valeurs mobilières émises par une personne morale autre que la banque étrangère autorisée;
- h) la souscription privée de valeurs mobilières selon des modalités identiques ou semblables à celles qui régissent la participation d'un membre d'un syndicat de placement à une prise ferme;
- i) le placement primaire des titres de créance ou des bons de souscription correspondants relatifs à des prêts consentis par un consortium ou un syndicat financier, y compris des titres émis sous forme de créances valorisées.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

Registration  
SOR/99-276 23 June, 1999

BANK ACT

### Public Inquiry (Authorized Foreign Banks) Rules

The Superintendent of Financial Institutions, pursuant to subsection 525(7)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Public Inquiry (Authorized Foreign Banks) Rules*.

June 22, 1999

P.C. 1999-1162 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 525(7)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby approves the annexed *Public Inquiry (Authorized Foreign Banks) Rules* made by the Superintendent of Financial Institutions.

#### PUBLIC INQUIRY (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) RULES

1. The definitions in this section apply in these Rules.

“Act” means the *Bank Act*; (*Loi*)

“application” means an application submitted pursuant to section 525 of the Act. (*demande*)

“inquiry” means a public inquiry held pursuant to subsection 525(5) of the Act. (*enquête*)

“objection” means an objection to an application. (*opposition*)

“party” means an applicant or an objector. (*partie*)

“presiding officer” means the Superintendent or, where a person has been appointed pursuant to section 6, that person. (*président*)

#### APPLICATION

2. These Rules apply in respect of public inquiries held pursuant to subsection 525(5) of the Act.

#### NOTICE OF THE INQUIRY

3. (1) Where the Superintendent holds or causes to be held an inquiry, the Superintendent shall, at least 14 days before the inquiry

(a) publish a notice of the inquiry in the *Canada Gazette* and in a newspaper in general circulation at or near the place where the principal office of the foreign bank is to be situated; and

(b) serve the parties with a notice of the inquiry, a copy of the objection and an invitation to attend the inquiry.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall set out

(a) the date, time and place of the inquiry;

(b) the purpose of the inquiry and the substance of the objection;

Enregistrement  
DORS/99-276 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

### Règles sur les enquêtes publiques (banques étrangères autorisées)

En vertu du paragraphe 525(7)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, le surintendant des institutions financières établit les *Règles sur les enquêtes publiques (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

Le 22 juin 1999

C.P. 1999-1162 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 525(7)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil agréé les *Règles sur les enquêtes publiques (banques étrangères autorisées)*, ci-après, établies par le surintendant des institutions financières.

#### RÈGLES SUR LES ENQUÊTES PUBLIQUES (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

« demande » Demande présentée aux termes de l'article 525 de la Loi. (*application*)

« enquête » Enquête publique tenue en vertu du paragraphe 525(5) de la Loi. (*inquiry*)

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

« opposition » Opposition à une demande. (*objection*)

« partie » Le demandeur ou l'opposant. (*party*)

« président » Le surintendant ou, le cas échéant, la personne nommée à ce titre en vertu de l'article 6. (*presiding officer*)

#### APPLICATION

2. Les présentes règles s'appliquent à toute enquête publique tenue en vertu du paragraphe 525(5) de la Loi.

#### AVIS D'ENQUÊTE

3. (1) Dans les cas où il fait procéder à une enquête, le surintendant prend les mesures suivantes, au moins 14 jours avant l'enquête :

a) il publie un avis de l'enquête dans la *Gazette du Canada* et dans un journal à grand tirage paraissant au lieu ou près du lieu prévu pour le bureau principal de la banque étrangère;

b) il signifie aux parties un avis de l'enquête, une copie de l'opposition et une invitation à assister à l'enquête.

(2) L'avis visé au paragraphe (1) renferme les renseignements suivants :

a) la date, l'heure et le lieu de l'enquête;

b) l'objet de l'enquête et le contenu de l'opposition;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46



- (c) the name of the presiding officer; and
- (d) such other information as the Superintendent considers appropriate.

## WITHDRAWAL OF APPLICATION OR OBJECTION

- 4.** (1) The Superintendent shall cancel an inquiry where
- (a) the application is withdrawn; or
  - (b) the objection is withdrawn or, if there is more than one objection, all of the objections are withdrawn.

(2) Where an inquiry is cancelled, the Superintendent shall serve the parties with, and publish in accordance with paragraph 3(1)(a), a notice of the cancellation.

## SERVICE OF DOCUMENTS

- 5.** (1) A document required to be served under these Rules shall be served on a person by
- (a) delivering the document to the person;
  - (b) posting the document by registered or certified mail
    - (i) to the person's address for service, or
    - (ii) where a person has no address for service at the time of service, the usual or last known address of the person; or
  - (c) such other method as the presiding officer may specify.

- (2) The address for service of documents is
- (a) in the case of an applicant, the address set out in the application; and
  - (b) in the case of an objector, the address set out in the objection.

## GENERAL CONDUCT OF THE INQUIRY

**6.** The Superintendent may appoint a person to preside as presiding officer over an inquiry.

**7.** (1) A party may, in respect of an objection, present written submissions and make oral submissions to the presiding officer at an inquiry.

- (2) A party may attend an inquiry in person or be represented by legal counsel.
- (3) A presiding officer may allow a party to call witnesses.

(4) At an inquiry, the objector shall make any submissions in support of the objection first, after which the applicant may make submissions in response.

- 8.** A presiding officer may
- (a) receive any information that is relevant to the inquiry; and
  - (b) refuse to receive any information that is not relevant to the inquiry.

## PUBLIC ACCESS

**9.** Every inquiry shall be open to attendance by the public.

**10.** (1) A person may examine and obtain a copy of the objection and any document submitted in support of, or in opposition to, the objection during the period beginning on the day of publication of the notice of the inquiry in the *Canada Gazette* and ending on the day that the Minister makes, or renders a decision not to make, an order under section 524 of the Act.

- c) le nom du président;
- d) tout autre renseignement que le surintendant juge indiqué.

## RETRAIT DE LA DEMANDE OU DE L'OPPOSITION

**4.** (1) Le surintendant annule l'enquête dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la demande est retirée;
- b) l'opposition est retirée ou, s'il y en a plus d'une, toutes les oppositions sont retirées.

(2) En cas d'annulation de l'enquête, le surintendant signifie aux parties et publie conformément à l'alinéa 3(1)a) un avis d'annulation.

## SIGNIFICATION DES DOCUMENTS

**5.** (1) Tout document dont la signification est exigée par les présentes règles est signifié de l'une des façons suivantes :

- a) il est remis en main propre à l'intéressé;
- b) il est envoyé par courrier recommandé ou certifié à l'intéressé :
  - (i) à son adresse aux fins de signification,
  - (ii) à défaut d'une adresse aux fins de signification au moment de la signification, à son adresse habituelle ou à sa dernière adresse connue;
- c) il est signifié selon toute autre méthode fixée par le président.

- (2) L'adresse aux fins de signification est :
- a) pour le demandeur, l'adresse indiquée dans la demande;
  - b) pour l'opposant, l'adresse indiquée dans l'opposition.

## TENUE GÉNÉRALE DE L'ENQUÊTE

**6.** Le surintendant peut nommer une personne à titre de président de l'enquête.

**7.** (1) Toute partie peut, à l'enquête, remettre des mémoires au président et lui présenter des exposés oraux au sujet de l'opposition.

- (2) Toute partie peut assister à l'enquête en personne ou se faire représenter par un avocat.
- (3) Le président peut permettre à une partie de convoquer des témoins.

(4) À l'enquête, l'opposant d'abord présente ses arguments, après quoi le demandeur peut y répondre.

- 8.** Le président peut :
- a) recevoir tout renseignement se rapportant à l'enquête;
  - b) refuser de recevoir les renseignements ne se rapportant pas à l'enquête.

## ACCÈS DU PUBLIC

**9.** Chaque enquête est publique.

**10.** (1) Toute personne peut examiner l'opposition et les documents déposés à l'égard de celle-ci, et en obtenir copie, durant la période commençant à la date de publication de l'avis de l'enquête dans la *Gazette du Canada* et se terminant le jour où le ministre prend l'arrêté visé à l'article 524 de la Loi ou rend la décision de ne pas le prendre.

(2) An examination or a request for a copy referred to in subsection (1) shall be made at the Office of the Superintendent of Financial Institutions in Ottawa or, during the conduct of the inquiry, at the place where the inquiry is held.

REPORT

**11.** The Superintendent shall send a copy of the report of the findings of an inquiry to the parties immediately after the Minister makes the report available to the public pursuant to subsection 525(6) of the Act.

COMING INTO FORCE

**12.** These Rules come into force on June 28, 1999.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

(2) L'examen des documents visés au paragraphe (1) et la demande de copies de ceux-ci se font au Bureau du surintendant des institutions financières, à Ottawa, et, pendant la tenue de l'enquête, au lieu de l'enquête.

RAPPORT

**11.** Le surintendant envoie aux parties une copie du rapport des conclusions de l'enquête dès que le ministre l'a rendu public aux termes du paragraphe 525(6) de la Loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**12.** Les présentes règles entrent en vigueur le 28 juin 1999.

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

Registration  
SOR/99-277 23 June, 1999

BANK ACT

### Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations

P.C. 1999-1163 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 567 to 572<sup>a</sup> and 668<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

#### COST OF BORROWING (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)
- “borrower” includes a person to whom a loan is proposed to be made. (*emprunteur*)
- “principal” means the amount of money borrowed and outstanding at any time, but does not include any portion of the cost of borrowing. (*principal*)

##### APPLICATION

2. These Regulations do not apply in respect of a loan referred to in paragraph 568(2)(a) or (b) of the Act or in section 3.

##### EXCLUDED LOANS

3. The following classes of loans are not subject to subsections 568(1) and 570(1) and section 571 of the Act:
- (a) a loan in respect of which the cost of borrowing is \$10 or less and is disclosed to the borrower as an amount expressed in dollars and cents;
- (b) a loan made pursuant to a line of credit or other arrangement, where the loan is not secured by real property and the maximum principal that can be borrowed exceeds \$100,000;
- (c) a loan made under the *Canada Student Loans Act*;
- (d) a loan made under any Act of Parliament or of the legislature of a province, where the rate of interest or the discount that may be charged to the borrower is prescribed under that Act and is disclosed to the borrower;
- (e) a loan resulting from the discount or negotiation by an authorized foreign bank of a bill of exchange, promissory note or other instrument payable by a person other than the borrower;
- (f) a loan made pursuant to a letter of credit; and
- (g) a loan made for business purposes.

Enregistrement  
DORS/99-277 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

### Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)

C.P. 1999-1163 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 567 à 572<sup>a</sup> et 668<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LE COÛT D'EMPRUNT (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « emprunteur » Est assimilée à un emprunteur la personne à qui un prêt doit être consenti. (*borrower*)
- « Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)
- « principal » Somme empruntée qu'il reste à rembourser. Ne vise pas le coût d'emprunt. (*principal*)

##### APPLICATION

2. Le présent règlement ne s'applique pas aux prêts visés aux alinéas 568(2)a) ou b) de la Loi ou à l'article 3.

##### PRÊTS EXCLUS

3. Les catégories de prêts suivantes ne sont pas assujetties aux paragraphes 568(1) et 570(1) et à l'article 571 de la Loi :
- a) les prêts dont le coût d'emprunt est d'au plus 10 \$ et est communiqué à l'emprunteur sous forme de montant en dollars et en cents;
- b) les prêts consentis selon une ligne de crédit ou d'autres arrangements qui ne sont pas garantis par un bien immeuble et dont le montant maximum du principal peut dépasser 100 000 \$;
- c) les prêts consentis aux termes de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*;
- d) les prêts consentis sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale dont le taux d'intérêt ou l'escompte exigible de l'emprunteur est fixé en conformité avec cette loi et communiqué à l'emprunteur;
- e) les prêts résultant de l'escompte ou de la négociation, par la banque étrangère autorisée, d'une lettre de change, d'un billet à ordre ou d'un autre effet payable par une personne autre que l'emprunteur;
- f) les prêts consentis aux termes d'une lettre de crédit;
- g) les prêts consentis à des fins commerciales.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 64(1)

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 64(1)

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

## CHARGES INCLUDED IN THE COST OF BORROWING

4. (1) Subject to subsection (2), for the purposes of paragraph 567(b) of the Act, the cost of borrowing includes

- (a) administrative charges for services or transactions; and
- (b) finder's fees or brokerage fees, or any similar charges.

(2) The cost of borrowing in respect of a loan does not include

- (a) a charge that is required to be paid to a public official in respect of the loan;
- (b) a charge for the maintenance of a tax account;
- (c) a charge for the issuance of a certificate of search, the provision for examination or the making of copies of a registered document, or the provision of similar services;
- (d) a charge for securing the loan;
- (e) a charge for a survey;
- (f) a charge for the services or disbursements of a lawyer or notary;
- (g) a charge for an appraisal or inspection of assets;
- (h) a charge for insurance;
- (i) an administrative charge in respect of an overdrawn account, including a charge for honouring a cheque written on an overdrawn account;
- (j) a charge for making a prepayment on the loan; or
- (k) a charge in respect of a payment, credit or charge card.

## CALCULATION OF THE COST OF BORROWING

5. (1) Subject to section 6 of the *Interest Act*, the cost of borrowing in respect of a loan other than a loan obtained through the use of a payment, credit or charge card, when expressed as a rate per annum, is the cost determined by the formula

$$R = \frac{C}{T \times P}$$

where

C is the total cost of borrowing over the term of the loan, expressed as an amount;

P is the average of the principal of the loan that is outstanding at the end of each interest-calculation period, before applying any payment due at that time;

R is the total cost of borrowing over the term of the loan, expressed as a rate per annum on principal; and

T is the term of the loan, expressed in years.

(2) For the purposes of the calculation set out in subsection (1),

- (a) the rate per annum of the cost of borrowing shall be rounded off to the nearest eighth of a per cent;
- (b) a year shall be calculated as having 365 days; and
- (c) payments made on a loan shall be applied first to the cost of borrowing and then to the principal.

(3) The cost of borrowing in respect of a loan obtained through the use of a payment, credit or charge card is the rate of interest payable on the principal, expressed as a rate per annum.

## FRAIS INCLUS DANS LE COÛT D'EMPRUNT

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), pour l'application de l'alinéa 567b) de la Loi, les frais suivants font partie du coût d'emprunt :

- a) les frais d'administration relatifs aux services ou aux transactions;
- b) les honoraires de démarcheur, les frais de courtage et autres frais semblables.

(2) Les frais suivants ne font pas partie du coût d'emprunt :

- a) les frais qui doivent être payés à un fonctionnaire à l'égard de l'emprunt;
- b) les frais exigibles pour la tenue d'un compte de taxes;
- c) les frais exigibles pour la délivrance d'un certificat de recherche, la production, pour consultation, d'un document enregistré ou la délivrance de copies d'un tel document, ou pour des services semblables;
- d) les frais exigibles pour garantir l'emprunt;
- e) les frais d'arpentage;
- f) les frais pour honoraires et débours d'avocat ou de notaire;
- g) les frais d'évaluation ou d'inspection des biens;
- h) les frais d'assurance;
- i) les frais d'administration exigibles pour un compte à découvert, y compris les frais exigibles pour le paiement de chèques tirés sur ce compte;
- j) les frais exigibles pour tout paiement anticipé sur l'emprunt;
- k) les frais relatifs à une carte de paiement, de crédit ou de débit.

## CALCUL DU COÛT D'EMPRUNT

5. (1) Sous réserve de l'article 6 de la *Loi sur l'intérêt*, le coût d'emprunt relatif à tout prêt autre que celui obtenu au moyen d'une carte de paiement, de crédit ou de débit, lorsqu'il est exprimé sous forme de taux annuel, est calculé à l'aide de la formule suivante :

$$T = \frac{C}{D \times P}$$

où :

C représente le coût d'emprunt total pendant la durée du prêt, exprimé sous forme de montant;

D la durée du prêt, exprimée en années;

P le montant moyen du principal du prêt qu'il reste à rembourser à la fin de chaque période de calcul de l'intérêt, avant que soit appliqué tout paiement exigible à cette date;

T le coût d'emprunt total pendant la durée du prêt, exprimé sous forme de taux annuel appliqué au principal.

(2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul visé au paragraphe (1) :

- a) le taux annuel représentant le coût d'emprunt est arrondi au huitième pour cent près;
- b) toutes les années comptent 365 jours;
- c) les paiements faits en remboursement du prêt sont d'abord appliqués au coût d'emprunt, puis au principal.

(3) Le coût d'emprunt relatif à un prêt obtenu au moyen d'une carte de paiement, de crédit ou de débit correspond au taux d'intérêt payable sur le principal, exprimé en taux annuel.

## DISCLOSURE REQUIREMENTS

**6.** For the purposes of sections 7 to 9, where information is to be disclosed by means of a written statement, the statement shall be delivered to the borrower personally or sent to the last address of the borrower shown in the records of the authorized foreign bank.

**7.** (1) For the purposes of subsection 568(1) of the Act, an authorized foreign bank shall disclose the cost of borrowing to the borrower

(a) in the case of an overdraft, by means of a written statement or by a notice that is displayed in each branch of the authorized foreign bank;

(b) in the case of a loan made pursuant to a line of credit or any other arrangement, or where the loan is repayable on demand in amounts that are not fixed or on dates that are not fixed, by means of

(i) a statement in writing in the loan agreement or proposed loan agreement,

(ii) a separate written statement, or

(iii) a notation on the promissory note signed or to be signed by the borrower; and

(c) in any other case, by means of a written statement that also discloses the information set out in the schedule.

(2) Where a loan referred to in paragraph (1)(b) is made, the authorized foreign bank shall also disclose to the borrower in the manner described in that paragraph

(a) the manner of calculating the cost of borrowing and determining it as a rate per annum; and

(b) in the case of a loan made pursuant to a line of credit or other arrangement, the maximum principal that can be borrowed under the line of credit or other arrangement.

(3) Where the cost of borrowing in respect of a loan is subject to variation, the authorized foreign bank shall, within a reasonable time, disclose to the borrower any variation that affects the amount of any periodic payments to be made by the borrower, by means of a written statement or by a notice that is displayed in each branch of the authorized foreign bank.

**8.** For the purposes of subsection 570(1) of the Act, an authorized foreign bank shall disclose to the borrower the information required by that subsection, at or before the time at which the loan is made, by means of

(a) a statement in writing in the loan agreement or proposed agreement between the authorized foreign bank and the borrower; or

(b) a separate written statement.

## PAYMENT, CREDIT OR CHARGE CARD

**9.** (1) For the purposes of subsection 570(2) of the Act, an authorized foreign bank shall disclose to each holder of a payment, credit or charge card, at or before the time at which the card is issued,

(a) those particulars of the holder's rights and obligations that are in respect of

(i) the credit limit authorized under the card and the maximum amount of indebtedness that may be outstanding at any time,

(ii) the period of time for which each statement of account is issued,

## COMMUNICATION

**6.** Pour l'application des articles 7 à 9, lorsque la communication de renseignements à l'emprunteur se fait au moyen d'un avis écrit, celui-ci lui est remis en mains propres ou lui est envoyé à sa dernière adresse figurant aux dossiers de la banque étrangère autorisée.

**7.** (1) Pour l'application du paragraphe 568(1) de la Loi, la banque étrangère autorisée communique à l'emprunteur le coût d'emprunt de la façon suivante :

a) s'il s'agit d'un découvert, en lui donnant un avis écrit ou en affichant un avis dans chacune de ses succursales;

b) s'il s'agit d'un prêt consenti selon une ligne de crédit ou d'autres arrangements, ou d'un prêt remboursable sur demande en versements indéterminés ou à des dates indéterminées :

(i) soit en insérant une déclaration écrite dans la convention de prêt ou le projet de celle-ci,

(ii) soit en donnant à l'emprunteur un avis écrit distinct,

(iii) soit en inscrivant une mention dans le billet à ordre qui est ou sera signé par l'emprunteur;

c) pour tout autre prêt, en donnant un avis écrit qui contient en outre les renseignements visés à l'annexe.

(2) Dans le cas d'un prêt visé à l'alinéa (1)b), la banque étrangère autorisée communique également à l'emprunteur, de la façon qui y est prévue :

a) le mode de calcul du coût d'emprunt et de détermination de son taux annuel;

b) dans le cas d'un prêt consenti selon une ligne de crédit ou d'autres arrangements, le montant maximum du principal pouvant être emprunté selon la ligne de crédit ou les arrangements.

(3) Lorsque le coût d'emprunt relatif à un prêt est variable, la banque étrangère autorisée communique à l'emprunteur, dans un délai raisonnable, toute fluctuation influant sur le montant des paiements périodiques qu'il doit faire, soit en lui donnant un avis écrit, soit en affichant un avis dans chacune de ses succursales.

**8.** Pour l'application du paragraphe 570(1) de la Loi, la banque étrangère autorisée communique à l'emprunteur les renseignements qui y sont visés, avant ou au moment de consentir le prêt, de l'une des façons suivantes :

a) en insérant une déclaration écrite dans la convention de prêt ou le projet de celle-ci;

b) en donnant à l'emprunteur un avis écrit distinct.

## CARTE DE PAIEMENT, DE CRÉDIT OU DE DÉBIT

**9.** (1) Pour l'application du paragraphe 570(2) de la Loi, la banque étrangère autorisée communique au titulaire d'une carte de paiement, de crédit ou de débit, avant ou au moment de délivrer la carte :

a) les renseignements suivants au sujet de ses droits et obligations :

(i) la marge de crédit que lui confère la carte et le montant maximal qui peut rester impayé,

(ii) la période visée par chaque relevé de compte,

(iii) le cas échéant, la façon d'utiliser la carte sans avoir de frais à payer,

(iii) the manner, if any, in which the holder may use the card and avoid any charge,

(iv) the minimum amount, if any, that must be paid at the end of each statement period, and

(v) the maximum amount of the cardholder's liability for unauthorized use of the card where it is lost or stolen;

(b) the amount of any charge for which the holder is responsible by reason of accepting or using the card and the manner in which the charge is calculated;

(c) the cost of borrowing and the manner in which it is calculated; and

(d) any charges or penalties referred to in paragraph 570(1)(b) of the Act.

(2) Where an authorized foreign bank intends to change any of the matters referred to in subsection (1), other than those referred to in subparagraph (1)(a)(i), the authorized foreign bank shall send or deliver to the cardholder a written statement of the change at least 30 days in advance of the effective date of the change.

#### PROHIBITIONS

**10.** (1) An authorized foreign bank shall not impose on a borrower any charge or penalty referred to in paragraph 570(1)(b) of the Act other than

(a) interest on an overdue payment on a loan;

(b) legal costs incurred in collecting or attempting to collect a payment on a loan; or

(c) costs, including legal costs, incurred in protecting or realizing the security on a loan.

(2) The costs referred to in paragraphs (1)(b) and (c) do not include an amount paid to an employee of the authorized foreign bank.

**11.** An authorized foreign bank shall not impose a charge or penalty on a borrower for making a prepayment of the principal or an instalment of the principal before its due date where

(a) the amount of the prepayment exceeds \$50 or extinguishes the debt;

(b) the loan is made to a natural person and is repayable in Canada; and

(c) the loan is not secured by a mortgage on real property.

#### ESTIMATES

**12.** An authorized foreign bank may disclose an estimate of an amount or of other information required to be disclosed under these Regulations instead of the actual amount or information where

(a) at the time of disclosure, the amount or information is unknown or unavailable to the authorized foreign bank;

(b) the authorized foreign bank has made all reasonable efforts to ascertain the amount or information;

(c) the estimate is clearly identified as such; and

(d) the estimate is based on the best information available.

#### COMING INTO FORCE

**13.** These Regulations come into force on June 28, 1999.

(iv) le paiement minimum exigé, le cas échéant, à la fin de chaque période visée par le relevé,

(v) la responsabilité maximale qui lui incombe pour l'utilisation non autorisée de la carte en cas de perte ou de vol;

b) le montant des frais qu'il doit acquitter pour l'acceptation ou l'utilisation de la carte, et la manière de les calculer;

c) le coût d'emprunt et le mode de calcul de ce coût;

d) les frais ou pénalités visés à l'alinéa 570(1)(b) de la Loi.

(2) Si la banque étrangère autorisée entend modifier l'un des éléments mentionnés au paragraphe (1), à l'exception de celui visé au sous-alinéa (1)(a)(i), elle envoie ou remet au titulaire de la carte un avis écrit du projet de modification, au moins 30 jours avant la date de prise d'effet de la modification.

#### INTERDICTIONS

**10.** (1) Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'imposer à l'emprunteur les frais ou pénalités visés à l'alinéa 570(1)(b) de la Loi, sauf s'il s'agit :

a) de l'intérêt payable sur un paiement en souffrance sur un prêt;

b) des frais juridiques engagés pour le recouvrement ou les tentatives de recouvrement d'un paiement sur un prêt;

c) des frais, y compris les frais juridiques, engagés pour protéger ou réaliser la garantie fournie pour un prêt.

(2) Les frais visés aux alinéas (1)(b) et c) ne comprennent pas les sommes payées aux employés de la banque.

**11.** Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'imposer à l'emprunteur des frais ou pénalités en cas de remboursement anticipé de tout ou partie du principal avant l'échéance, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le montant du remboursement anticipé dépasse 50 \$ ou éteint la dette;

b) le prêt est consenti à une personne physique et est remboursable au Canada;

c) le prêt n'est pas garanti par une hypothèque immobilière.

#### DONNÉES APPROXIMATIVES

**12.** La banque étrangère autorisée peut communiquer des données approximatives à la place des montants ou autres renseignements qu'elle est tenue de communiquer aux termes du présent règlement, si les conditions suivantes sont réunies :

a) au moment de la communication, la banque ne connaît pas les montants ou les renseignements exacts ou n'y a pas accès;

b) elle a déployé tous les efforts raisonnables pour vérifier les montants ou les renseignements;

c) les données approximatives sont clairement indiquées comme telles;

d) les données approximatives sont fondées sur les meilleurs renseignements disponibles.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**13.** Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.

SCHEDULE  
(Paragraph 7(1)(c))

CONTENTS OF DISCLOSURE STATEMENT

1. The name and address of the authorized foreign bank.
2. The name and address of the borrower.
3. A description of any property to be used as security and its location.
4. The date when the first payment on the loan is due.
5. In the case of a mortgage on real property, whether it is a first mortgage, a second mortgage, etc.
6. The principal of the loan, including
  - (a) the total amount of all charges to be financed; and
  - (b) the net amount of money to be paid to the borrower or to be disbursed at the borrower's direction.
7. The rate of interest expressed as a rate per annum, if that rate does not vary.
8. The initial rate of interest expressed as a rate per annum, if the rate varies from time to time.
9. A description of any factors that would cause the rate of interest to vary.
10. The length of the term of the loan.
11. The amortization period of the loan.
12. A description of any factors that would cause the term of the loan to vary.
13. The payment schedule, including dates and amounts due.
14. The date when final payment of the principal will be due and the amount that will be payable on that date, assuming there is no change in the rate of interest and that all other terms and conditions remain the same.
15. The total cost of borrowing over the term of the loan, expressed as a rate per annum.
16. A list of each charge to be financed.
17. A description of any terms and conditions applicable to prepayment of principal.
18. A description of any charge or penalty that would be imposed for failure to make a payment or to repay the loan when due.
19. The date of the statement.
20. The name and signature of the representative of the authorized foreign bank.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

ANNEXE  
(alinéa 7(1)(c))

CONTENU DE L'AVIS

1. Nom et adresse de la banque étrangère autorisée.
2. Nom et adresse de l'emprunteur.
3. Description des biens donnés en garantie et leur emplacement.
4. Date à laquelle est exigé le premier paiement sur le prêt.
5. Dans le cas d'une hypothèque immobilière, mention indiquant s'il s'agit de la première, de la deuxième, etc.
6. Principal du prêt, y compris :
  - a) le montant total des frais à financer;
  - b) le montant net à payer à l'emprunteur ou à décaisser à sa demande.
7. Taux d'intérêt exprimé sous forme de taux annuel, s'il ne s'agit pas d'un taux variable.
8. Taux d'intérêt initial exprimé sous forme de taux annuel, s'il s'agit d'un taux variable.
9. Description des facteurs influant sur le taux d'intérêt.
10. Durée du prêt.
11. Période d'amortissement du prêt.
12. Description des facteurs influant sur la durée du prêt.
13. Calendrier des paiements, y compris les échéances et les montants exigibles.
14. Date du dernier paiement du principal et montant à payer à cette date, si le taux d'intérêt demeure fixe et que les autres modalités demeurent inchangées.
15. Coût d'emprunt total pendant la durée du prêt, exprimé sous forme de taux annuel.
16. Liste des frais à financer.
17. Description des modalités de remboursement anticipé du principal.
18. Description des frais ou pénalités imposés en cas de défaut de paiement ou de défaut de remboursement du prêt à l'échéance.
19. Date de l'avis.
20. Nom et signature du représentant de la banque.

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

Registration  
SOR/99-278 23 June, 1999

BANK ACT

### Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations

P.C. 1999-1164 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 562<sup>a</sup>, 564 to 566<sup>a</sup> and 668<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

#### DISCLOSURE OF CHARGES (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definition in this section applies in these Regulations.  
“controlled access automated teller machine” means an automated teller machine located in a branch of an authorized foreign bank or in an enclosed area adjacent to a branch of an authorized foreign bank, access to which is controlled by a system that permits entry to automated teller machine users. (*guichet automatique à accès contrôlé*)

##### APPLICATION

2. These Regulations apply to an authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*.

##### PERSONAL DEPOSIT ACCOUNTS

3. An authorized foreign bank shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to personal deposit accounts with the authorized foreign bank by means of a written statement copies of which are displayed and available to customers and to the public at all branches of the authorized foreign bank.

4. Where an authorized foreign bank increases a charge applicable to personal deposit accounts with the authorized foreign bank or introduces a new charge applicable to personal deposit accounts with the authorized foreign bank, the authorized foreign bank shall disclose the increase or new charge, as the case may be, to each customer in whose name such an account is kept

(a) with respect to a customer to whom a statement of account is provided,

(i) by means of a notice in writing provided to the customer at least 30 days before the effective date of the increase or new charge, or

(ii) where the customer has instructed the authorized foreign bank in writing to provide such a notice to another person, by means of a notice provided to that other person at least 30 days before the effective date of the increase or new charge; and

Enregistrement  
DORS/99-278 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

### Règlement sur la communication des frais (banques étrangères autorisées)

C.P. 1999-1164 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 562<sup>a</sup>, 564 à 566<sup>a</sup> et 668<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la communication des frais (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DES FRAIS (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

##### DÉFINITIONS

1. La définition qui suit s'applique au présent règlement.  
« guichet automatique à accès contrôlé » Guichet automatique situé dans la succursale d'une banque étrangère autorisée ou dans un lieu fermé adjacent à celle-ci, dont l'accès est contrôlé par un système qui permet aux utilisateurs du guichet automatique d'y entrer. (*controlled access automated teller machine*)

##### APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique à toute banque étrangère autorisée qui n'est pas assujettie aux restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques*.

##### COMPTES DE DÉPÔT PERSONNELS

3. La banque étrangère autorisée communique à ses clients et au public les frais liés aux comptes de dépôt personnels au moyen d'avis écrits qu'elle affiche et met à leur disposition dans toutes ses succursales.

4. Lorsque la banque étrangère autorisée augmente certains des frais liés aux comptes de dépôt personnels ou en introduit de nouveaux, elle les communique à chaque client au nom duquel un tel compte est tenu, de la façon suivante :

a) dans le cas d'un client qui reçoit un état de compte :

(i) soit en expédiant un avis écrit au client au moins 30 jours avant la date de prise d'effet de l'augmentation ou des nouveaux frais,

(ii) soit en expédiant un avis écrit, au moins 30 jours avant la date de prise d'effet de l'augmentation ou des nouveaux frais, à la personne désignée par le client pour recevoir l'avis, selon les instructions qu'il a données par écrit à la banque;

b) dans le cas d'un client qui ne reçoit pas d'état de compte :

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 64(1)

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 64(1)

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46



(b) with respect to a customer to whom a statement of account is not provided

(i) by means of a notice that is displayed, for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase or new charge, at all branches of the authorized foreign bank and at all controlled access automated teller machines on which the name of the authorized foreign bank or information identifying the machine with the authorized foreign bank is displayed, and

(ii) by means of a notice, electronic or otherwise, advising customers of the increase or new charge and the manner in which further details can be obtained, which notice shall be provided, for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase or new charge, at all automated teller machines, other than controlled access automated teller machines, on which the name of the authorized foreign bank or information identifying the machine with the authorized foreign bank is displayed.

#### DEPOSIT ACCOUNTS OTHER THAN PERSONAL DEPOSIT ACCOUNTS

5. (1) An authorized foreign bank shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to any of the following services provided by the authorized foreign bank in respect of deposit accounts with the authorized foreign bank, other than personal deposit accounts, by means of a written statement copies of which are displayed and available to customers and to the public at each branch of the authorized foreign bank at which such accounts are kept, namely,

- (a) acceptance of deposits;
- (b) acceptance of coins, cheques or Bank of Canada notes for deposit;
- (c) issuance of cheques;
- (d) certification of cheques;
- (e) handling of a cheque presented by a customer that is subsequently returned because there are not sufficient funds;
- (f) holding of cheques for deposit;
- (g) handling of cheques drawn in the currency of the United States;
- (h) processing of a stop payment on a cheque;
- (i) handling of a cheque issued by a customer that is subsequently returned because there are not sufficient funds;
- (j) supply of coins and Bank of Canada notes;
- (k) handling of overdrafts;
- (l) transfers between accounts;
- (m) supply of account statements;
- (n) handling of account confirmations;
- (o) conducting searches related to an account;
- (p) provision of information in regard to an account balance;
- (q) closing of an account; and
- (r) handling of unclaimed balances in inactive accounts.

(2) The written statement referred to in subsection (1) shall

(a) indicate that the statement sets out all charges for services provided by the authorized foreign bank in respect of deposit accounts with the authorized foreign bank other than personal deposit accounts; or

(b) indicate that the statement does not set out all of the charges referred to in paragraph (a) and set out the manner in

(i) en affichant un avis durant au moins les 60 jours précédant la date de prise d'effet de l'augmentation ou des nouveaux frais dans toutes ses succursales et à tous les guichets automatiques à accès contrôlé sur lesquels figurent le nom de la banque étrangère autorisée ou des renseignements associant le guichet à la banque,

(ii) en affichant, par des moyens électroniques ou autres, un avis annonçant aux clients l'augmentation ou les nouveaux frais et la façon d'obtenir de plus amples renseignements, durant au moins les 60 jours précédant la date de prise d'effet de l'augmentation ou des nouveaux frais, à tous les guichets automatiques, autres que les guichets automatiques à accès contrôlé, sur lesquels figurent le nom de la banque étrangère autorisée ou des renseignements associant le guichet à la banque.

#### COMPTES DE DÉPÔT AUTRES QUE LES COMPTES DE DÉPÔT PERSONNELS

5. (1) La banque étrangère autorisée communique à ses clients et au public les frais liés aux services suivants qu'elle fournit relativement aux comptes de dépôt, autres que les comptes de dépôt personnels, au moyen d'avis écrits qu'elle affiche et met à leur disposition dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus :

- a) l'acceptation de dépôts;
- b) l'acceptation de billets de la Banque du Canada, de pièces de monnaie ou de chèques aux fins de dépôt;
- c) l'émission de chèques;
- d) la certification de chèques;
- e) le traitement d'un chèque présenté par le client et subséquemment retourné pour insuffisance de provision;
- f) la détention de chèques pour dépôt;
- g) le traitement des chèques tirés en monnaie des États-Unis;
- h) le traitement d'une opposition à un chèque;
- i) le traitement d'un chèque émis par le client et subséquemment retourné pour insuffisance de provision;
- j) l'approvisionnement en billets de la Banque du Canada et en pièces de monnaie;
- k) le traitement des découverts;
- l) les virements entre comptes;
- m) la fourniture d'états de compte;
- n) le traitement des confirmations de compte;
- o) les recherches liées à la gestion du compte;
- p) la communication de renseignements sur le solde du compte;
- q) la fermeture du compte;
- r) la gestion des soldes non réclamés des comptes inactifs.

(2) Les avis écrits mentionnés au paragraphe (1) :

a) soit précisent qu'ils donnent la liste de tous les frais applicables aux services offerts par la banque étrangère autorisée relativement aux comptes de dépôt autres que les comptes de dépôt personnels;

b) soit précisent qu'ils ne donnent pas la liste de tous les frais visés à l'alinéa a) et indiquent la façon d'obtenir des renseignements sur les frais qui n'y figurent pas.

which information regarding charges not included in the statement can be obtained.

**6.** Where an authorized foreign bank increases a charge applicable to a service referred to in subsection 5(1), the authorized foreign bank shall disclose the increase

(a) with respect to customers to whom a statement of account is provided,

(i) by means of a notice in writing provided to the customer at least 30 days before the effective date of the increase, or

(ii) where the customer has instructed the authorized foreign bank in writing to provide such a notice to another person, by means of a notice in writing provided to that other person at least 30 days before the effective date of the increase; and

(b) with respect to customers to whom a statement of account is not provided, by means of a notice that is displayed for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase at all branches of the authorized foreign bank.

**7.** Section 6 does not apply in respect of a customer who has agreed in writing that the authorized foreign bank will charge an amount other than an amount required to be disclosed pursuant to subsection 5(1).

#### LIST OF CHARGES

**8.** (1) An authorized foreign bank shall maintain, at each branch, a list of the charges applicable to deposit accounts with the authorized foreign bank and the usual amount charged by it for services normally provided to its customers and to the public.

(2) An authorized foreign bank shall, on request, make the list referred to in subsection (1) available to customers of the authorized foreign bank and to the public for inspection during business hours at each branch.

#### COMING INTO FORCE

**9.** These Regulations come into force on June 28, 1999.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

**6.** En cas d'augmentation des frais liés aux services mentionnés au paragraphe 5(1), la banque étrangère autorisée en avise ses clients de la façon suivante :

a) dans le cas des clients qui reçoivent un état de compte :

(i) soit en expédiant un avis écrit au client au moins 30 jours avant la date de prise d'effet de l'augmentation,

(ii) soit en expédiant un avis écrit, au moins 30 jours avant la date de prise d'effet de l'augmentation, à la personne désignée par le client pour recevoir l'avis, selon les instructions qu'il a données par écrit à la banque;

b) dans le cas des clients qui ne reçoivent pas d'état de compte, en affichant un avis durant au moins les 60 jours précédant la date de prise d'effet de l'augmentation dans toutes ses succursales.

**7.** L'article 6 ne s'applique pas dans les cas où un client a convenu par écrit que la banque étrangère autorisée exigera un montant autre que le montant qu'elle est tenue de communiquer en application du paragraphe 5(1).

#### LISTE DES FRAIS

**8.** (1) La banque étrangère autorisée tient, à chacune de ses succursales, une liste des frais liés aux comptes de dépôt et des frais habituels liés aux services qu'elle offre normalement à ses clients et au public.

(2) La banque étrangère autorisée, sur demande, met la liste visée au paragraphe (1) à la disposition de ses clients et du public pour consultation pendant les heures d'ouverture à chacune de ses succursales.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**9.** Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

Registration  
SOR/99-279 23 June, 1999

BANK ACT

**Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 1999-1165 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 540(2)<sup>a</sup> and (3)<sup>a</sup> and 545(4) to (6)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

**NOTICES OF DEPOSIT RESTRICTIONS  
(AUTHORIZED FOREIGN BANKS)  
REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.

NOTICES IN BRANCHES

2. (1) An authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the Act shall post in each of its branches in Canada at least one notice in the form set out in Schedule 1.

(2) An authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the Act shall post in each of its branches in Canada at least one notice in the form set out in Schedule 2.

(3) A notice referred to in subsection (1) or (2) shall

(a) be 27.94 cm in height and 43.18 cm in width;

(b) display letters having a font size of 120 points in the heading and a font size of 50 points in the remainder of the text; and

(c) be prominently displayed in such a manner that it is clearly visible in the area of the branch to which the public has access.

NOTICES IN ADVERTISEMENTS

3. (1) An authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the Act shall include in each of its advertisements in which it offers deposit facilities or solicits deposits notices to inform the public that deposits with the authorized foreign bank are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation.

(2) A notice referred to in subsection (1) shall appear prominently in the advertisement in which it is included.

NOTICES BEFORE OPENING ACCOUNTS

4. (1) An authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the

Enregistrement  
DORS/99-279 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées)**

C.P. 1999-1165 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 540(2)<sup>a</sup> et (3)<sup>a</sup> et 545(4) à (6)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LES AVIS RELATIFS AUX  
RESTRICTIONS CONCERNANT LES DÉPÔTS  
(BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*.

AVIS DANS LES SUCCURSALES

2. (1) La banque étrangère autorisée qui fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la Loi doit afficher, dans chacune de ses succursales au Canada, au moins un avis en la forme prévue à l'annexe 1.

(2) La banque étrangère autorisée qui ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la Loi doit afficher, dans chacune de ses succursales au Canada, au moins un avis en la forme prévue à l'annexe 2.

(3) L'avis doit comporter les caractéristiques suivantes :

a) il a 27,94 cm de hauteur et 43,18 cm de largeur;

b) les caractères utilisés dans l'intitulé sont de 120 points et ceux utilisés dans le reste du texte sont de 50 points;

c) il est disposé de manière à être bien en vue dans la partie de la succursale à laquelle le public a accès.

AVIS DANS LA PUBLICITÉ

3. (1) La banque étrangère autorisée qui ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la Loi doit inclure dans sa publicité dans laquelle elle offre des services de dépôt ou sollicite des dépôts un avis indiquant que les dépôts qu'elle détient ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada.

(2) L'avis doit figurer bien en évidence dans la publicité.

AVIS RELATIFS AUX COMPTES DE DÉPÔT

4. (1) La banque étrangère autorisée qui ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la Loi

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

Act shall, before opening a deposit account in Canada, provide to each person requesting the opening of the account a copy of a notice in the form set out in Schedule 3.

(2) A notice referred to in subsection (1) shall be set out in a separate written statement and be signed by the person requesting the opening of the deposit account.

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on June 28, 1999.

SCHEDULE 1  
(Subsection 2(1))

## NOTICE

(Name of authorized foreign bank)

does not accept deposits from the public in Canada and is **not** a member institution of the Canada Deposit Insurance Corporation

SCHEDULE 2  
(Subsection 2(2))

## NOTICE

Deposits with  
(name of authorized foreign bank)  
are **not** insured by the  
Canada Deposit Insurance Corporation

SCHEDULE 3  
(Subsection 4(1))

## NOTICE

Deposits with (name of authorized foreign bank) are **not** insured by the Canada Deposit Insurance Corporation.

(Name of authorized foreign bank) is authorized to carry on business in Canada pursuant to the *Bank Act*. Its primary supervisor, (name of home country supervisor), is responsible for the supervision of the total business and affairs of (name of authorized foreign bank). Its business in Canada is supervised by the Office of the Superintendent of Financial Institutions.

For more information, you can contact the Office of the Superintendent of Financial Institutions at:

Office of the Superintendent of Financial Institutions  
255 Albert Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H2

I acknowledge receipt of this notice.

(signature of the person requesting  
the opening of the deposit account)

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

doit, avant d'ouvrir un compte de dépôt au Canada, fournir à la personne qui demande l'ouverture du compte un avis en la forme prévue à l'annexe 3.

(2) L'avis doit figurer dans un document distinct et porter la signature de la personne qui demande l'ouverture du compte.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.

ANNEXE 1  
(paragraphe 2(1))

## AVIS

(Nom de la banque étrangère autorisée)

n'accepte pas de dépôts au Canada et elle **n'est pas** une institution membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada

ANNEXE 2  
(paragraphe 2(2))

## AVIS

Les dépôts que détient la  
(nom de la banque étrangère autorisée)  
**ne sont pas** assurés par  
la Société d'assurance-dépôts du Canada

ANNEXE 3  
(paragraphe 4(1))

## AVIS

Les dépôts que détient la (nom de la banque étrangère autorisée) **ne sont pas** assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada.

La (nom de la banque étrangère autorisée) est autorisée à exercer des activités commerciales au Canada en vertu de la *Loi sur les banques*. L'ensemble des activités commerciales et des affaires internes de la (nom de la banque étrangère autorisée) est assujéti en premier lieu à la surveillance de (nom de l'organisme étranger chargé de la surveillance de la banque). Ses activités au Canada sont assujéties à la surveillance du Bureau du surintendant des institutions financières.

Pour obtenir plus de précisions, vous pouvez communiquer avec le Bureau du surintendant des institutions financières à l'adresse suivante :

Bureau du surintendant des institutions financières  
255, rue Albert  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H2

J'accuse réception du présent avis.

(signature de la personne qui demande  
l'ouverture du compte de dépôt)

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

Registration  
SOR/99-280 23 June, 1999

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL  
INSTITUTION ACT

## Regulations Amending the Assessment of Financial Institutions Regulations

P.C. 1999-1166 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(3) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Assessment of Financial Institutions Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE ASSESSMENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *Assessment of Financial Institutions Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“authorized foreign bank” has the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*; (*banque étrangère autorisée*)

**2. Section 3<sup>2</sup> of the Regulations and the heading<sup>3</sup> before it are replaced by the following:**

ASSESSMENT OF BANKS, AUTHORIZED FOREIGN BANKS AND TRUST  
AND LOAN COMPANIES

**3.** For the purpose of subsection 23(3) of the Act, the amount assessed by the Superintendent against each financial institution that is a bank, an authorized foreign bank or a trust and loan company in respect of the fiscal years beginning on April 1, 1998, April 1, 1999 and April 1, 2000 shall be equal to

(a) in respect of a financial institution with respect to which the Minister has approved an application pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act* or subsection 350(2) of the *Trust and Loan Companies Act* or with respect to which a court has made a winding-up order under the *Winding-up and Restructuring Act* before the beginning of that fiscal year, nil;

(a.1) in respect of a financial institution that is an authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, \$10,000; and

(b) in respect of a financial institution not referred to in paragraph (a) or (a.1), the aggregate of

(i) in the case of

(A) a loan company subsidiary, \$10,000, or

(B) a financial institution not referred to in clause (A), where the average total assets ascertained pursuant to paragraph 23(1)(b), (b.1) or (f) of the Act, as the case may be, are

Enregistrement  
DORS/99-280 23 juin 1999

LOI SUR LE BUREAU DU SURINTENDANT DES  
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

## Règlement modifiant le Règlement sur les cotisations des institutions financières

C.P. 1999-1166 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(3) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les cotisations des institutions financières*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES COTISATIONS DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

#### MODIFICATIONS

**1. L'article 2 du Règlement sur les cotisations des institutions financières<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« banque étrangère autorisée » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*. (*authorized foreign bank*)

**2. L'article 3<sup>2</sup> du même règlement et l'intertitre<sup>3</sup> le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

COTISATIONS DES BANQUES, BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES ET  
SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**3.** Pour l'application du paragraphe 23(3) de la Loi, la cotisation imposée par le surintendant à une institution financière qui est une banque, une banque étrangère autorisée ou une société de fiducie et de prêt pour les exercices débutant le 1<sup>er</sup> avril 1998, le 1<sup>er</sup> avril 1999 et le 1<sup>er</sup> avril 2000 est égale :

a) dans le cas d'une institution financière dont le ministre a agréé la demande en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques* ou du paragraphe 350(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou à l'égard de laquelle le tribunal a rendu une ordonnance de mise en liquidation en vertu de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* avant le début de l'exercice en question, à zéro;

a.1) dans le cas d'une institution financière qui est une banque étrangère autorisée faisant l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques*, à 10 000 \$;

b) dans le cas d'une institution financière non visée aux alinéas a) ou a.1), à la somme du montant visé au sous-alinéa (i) et de celui visé au sous-alinéa (ii) diminué du montant visé au sous-alinéa (iii) :

<sup>a</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), Part I

<sup>1</sup> SOR/94-528; SOR/97-483

<sup>2</sup> SOR/98-563

<sup>3</sup> SOR/96-365

<sup>a</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), partie I

<sup>1</sup> DORS/94-528; DORS/97-483

<sup>2</sup> DORS/98-563

<sup>3</sup> DORS/96-365

- (I) greater than \$50,000,000,000, \$275,000,
  - (II) greater than \$40,000,000,000 and equal to or less than \$50,000,000,000, \$140,000,
  - (III) greater than \$25,000,000,000 and equal to or less than \$40,000,000,000, \$100,000,
  - (IV) greater than \$5,000,000,000 and equal to or less than \$25,000,000,000, \$75,000,
  - (V) greater than \$2,000,000,000 and equal to or less than \$5,000,000,000, \$50,000,
  - (VI) greater than \$1,000,000,000 and equal to or less than \$2,000,000,000, \$45,000,
  - (VII) greater than \$500,000,000 and equal to or less than \$1,000,000,000, \$40,000,
  - (VIII) greater than \$100,000,000 and equal to or less than \$500,000,000, \$30,000,
  - (IX) greater than \$50,000,000 and equal to or less than \$100,000,000, \$20,000, or
  - (X) equal to or less than \$50,000,000, \$10,000, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$\frac{(B - C) \times D}{E}$$

where

- B is the amount by which the amount of the expenses, ascertained pursuant to paragraph 23(1)(a) of the Act, incurred for or in connection with the administration of the *Bank Act* and the *Trust and Loan Companies Act* exceeds the total of any amounts paid or payable in respect of the fiscal year in accordance with any rules prescribed under subparagraph 509(a)(ii) of the *Bank Act*,
- C is the aggregate of all the amounts assessed under paragraph (a.1) or subparagraph (i),
- D is the average total assets of the financial institution ascertained pursuant to paragraph 23(1)(b), (b.1) or (f) of the Act, as the case may be, and
- E is the aggregate of the average total assets for each financial institution that is not referred to in paragraph (a) or (a.1), ascertained pursuant to paragraph 23(1)(b), (b.1) or (f) of the Act, as the case may be,
- less
- (iii) any interim assessment made against the financial institution pursuant to subsection 23(4) of the Act.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on June 28, 1999.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.**

- (i) s'il s'agit :
- (A) d'une société de prêt filiale, 10 000 \$,
  - (B) d'une institution financière non visée à la division (A), si la moyenne du total de ses actifs déterminée en application des alinéas 23(1)b), b.1) ou f) de la Loi, selon le cas, est :
    - (I) supérieure à 50 000 000 000 \$, 275 000 \$,
    - (II) supérieure à 40 000 000 000 \$, mais ne dépasse pas 50 000 000 000 \$, 140 000 \$,
    - (III) supérieure à 25 000 000 000 \$, mais ne dépasse pas 40 000 000 000 \$, 100 000 \$,
    - (IV) supérieure à 5 000 000 000 \$, mais ne dépasse pas 25 000 000 000 \$, 75 000 \$,
    - (V) supérieure à 2 000 000 000 \$, mais ne dépasse pas 5 000 000 000 \$, 50 000 \$,
    - (VI) supérieure à 1 000 000 000 \$, mais ne dépasse pas 2 000 000 000 \$, 45 000 \$,
    - (VII) supérieure à 500 000 000 \$, mais ne dépasse pas 1 000 000 000 \$, 40 000 \$,
    - (VIII) supérieure à 100 000 000 \$, mais ne dépasse pas 500 000 000 \$, 30 000 \$,
    - (IX) supérieure à 50 000 000 \$, mais ne dépasse pas 100 000 000 \$, 20 000 \$,
    - (X) égale ou inférieure à 50 000 000 \$, 10 000 \$,
- (ii) le montant déterminé selon la formule suivante :

$$\frac{(B - C) \times D}{E}$$

où

- B représente l'excédent du montant des dépenses engagées dans le cadre de l'application de la *Loi sur les banques* et de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, déterminé en application de l'alinéa 23(1)a) de la Loi, sur le montant total payé ou payable relativement à l'exercice conformément aux règles fixées en vertu du sous-alinéa 509a)(ii) de la *Loi sur les banques*,
- C l'ensemble des cotisations imposées en vertu de l'alinéa a.1) ou du sous-alinéa (i),
- D la moyenne du total des actifs de l'institution financière déterminée en application des alinéas 23(1)b), b.1) ou f) de la Loi, selon le cas,
- E l'ensemble des moyennes du total des actifs des institutions financières non visées aux alinéas a) ou a.1), déterminées en application des alinéas 23(1)b), b.1) ou f) de la Loi, selon le cas,
- (iii) la cotisation provisoire imposée, le cas échéant, à l'institution financière en vertu du paragraphe 23(4) de la Loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.**

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.**

Registration  
SOR/99-281 23 June, 1999

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL  
INSTITUTIONS ACT

**Regulations Amending the Service Charges (Office  
of the Superintendent of Financial Institutions)  
Regulations**

P.C. 1999-1167 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 23.1<sup>a</sup> and 23.3<sup>a</sup> of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*<sup>b</sup> makes the annexed *Regulations Amending the Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE SERVICE  
CHARGES (OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF  
FINANCIAL INSTITUTIONS) REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The schedule to the *Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 1:

Item	Application	Charge (\$)
1.1	Order under subsection 524(1) of the <i>Bank Act</i>	20,000

2. The portion of paragraph 10(e) of the schedule to the English version in column 1 of the Regulations is replaced by the following:

Item	Application
10.	(e) amendment to an order to commence and carry on business or to an order under section 574 of the <i>Insurance Companies Act</i> ; or

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on June 28, 1999.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1789, following SOR/99-270.

Enregistrement  
DORS/99-281 23 juin 1999

LOI SUR LE BUREAU DU SURINTENDANT DES  
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

**Règlement modifiant le Règlement sur les droits  
pour les services (Bureau du surintendant des  
institutions financières)**

C.P. 1999-1167 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 23.1<sup>a</sup> et 23.3<sup>a</sup> de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES DROITS POUR LES SERVICES (BUREAU DU  
SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES)**

MODIFICATIONS

1. L'annexe du *Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

Article	Demande	Droit (\$)
1.1	Arrêté pris en vertu du paragraphe 524(1) de la <i>Loi sur les banques</i>	20 000

2. La colonne 1 de l'alinéa 10e) de la version anglaise de l'annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Item	Application
10.	(e) amendment to an order to commence and carry on business or to an order under section 574 of the <i>Insurance Companies Act</i> ; or

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1789, suite au DORS/99-270.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 339

<sup>b</sup> R.S., c. 18 (3rd Suppl.), Part I

<sup>1</sup> SOR/99-28

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 339

<sup>b</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), partie I

<sup>1</sup> DORS/99-28

Registration  
SOR/99-282 23 June, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1124 — Imidacloprid)

P.C. 1999-1168 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1124 — Imidacloprid)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1124 — IMIDACLOPRID)

##### AMENDMENT

1. The portion of item I.2.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
<b>Item No.</b>	<b>Maximum Residue Limit p.p.m.</b>	<b>Foods</b>
I.2.1	6	Tomato paste
	3.5	Lettuce, brassica crops
	3	Tomato puree
	1.5	Grapes
	1	Peppers, tomatoes, tomato juice
	0.6	Pears
	0.5	Apples
	0.3	Potatoes
	0.2	Mangoes
	0.05	Canola oil, cottonseed oil

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Imidacloprid is an insecticide with systemic properties used in the control of Colorado potato beetles, flea beetles, aphids and other insect pests. It is currently registered under the *Pest Control Products Act* for use in Canada on apples, potatoes and tomatoes. Maximum Residue Limits (MRLs) of 0.5 parts per million (ppm) in apples and tomato paste, 0.3 ppm in potatoes and 0.2 ppm in tomato puree were previously established to cover residues of imidacloprid, including its metabolites. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/96-498

Enregistrement  
DORS/99-282 23 juin 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1124 — imidaclopride)

C.P. 1999-1168 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1124 — imidaclopride)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1124 — IMIDACLOPRIDE)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article I.2.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
<b>Article</b>	<b>Limite maximale de résidu p.p.m.</b>	<b>Aliments</b>
I.2.1	6	Pâte de tomates
	3,5	Laitue, cultures de brassica
	3	Purée de tomates
	1,5	Raisins
	1	Jus de tomate, poivrons, tomates
	0,6	Poires
	0,5	Pommes
	0,3	Pommes de terre
	0,2	Mangues
	0,05	Huile de colza (canola), huile de graine de coton

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

L'imidaclopride est un insecticide ayant des propriétés systémiques et qui est utilisé contre le doryphore de la pomme de terre, la puce de terre, l'aphide et d'autres insectes nuisibles. Il est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* pour son utilisation au Canada sur les pommes, les pommes de terre et les tomates. Des limites maximales de résidus (LMR) de 0,5 partie par million (ppm) dans les pommes et la pâte de tomates, de 0,3 ppm dans les pommes de terre et de 0,2 ppm dans la purée de tomates ont été établies pour les résidus de l'imidaclopride, y

<sup>1</sup> DORS/96-498

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870



other crops is 0.1 ppm. Health Canada has been requested to establish MRLs for residues of imidacloprid in lettuce, brassica crops, grapes, peppers, pears, mangoes, canola oil and cottonseed oil imported into Canada, in order to permit the sale of food containing these residues. In addition, PMRA has also reviewed and amended the existing MRLs in tomatoes, tomato juice, tomato paste and tomato puree.

To ensure public health and safety, Health Canada establishes MRLs for agricultural chemicals based on scientifically developed acceptable daily intakes (ADIs). The safety assessment of pesticide residues in food is based on the critical review of all scientific data available, calculating the probable daily intake of a residue and comparing this to the ADI as determined by extensive tests and the application of an appropriate safety factor.

After the review of all available data, the *Food and Drug Regulations* are being amended to establish MRLs for imidacloprid, and its metabolites, in tomato paste at 6 ppm, lettuce and brassica crops at 3.5 ppm, tomato puree at 3 ppm, grapes at 1.5 ppm, peppers, tomatoes and tomato juice at 1 ppm, pears at 0.6 ppm, mangoes at 0.2 ppm as well as canola oil and cottonseed oil at 0.05 ppm.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, MRLs must be established for residues of agricultural chemicals for which the general tolerance of 0.1 ppm specified in subsection B.15.002(1) is not considered appropriate. In the case of imidacloprid, MRLs for the foods listed above are necessary to support the use of an agricultural chemical which has been shown to be both safe and effective.

#### **Benefits and Costs**

The use of imidacloprid on a variety of crops provides benefits to both the consumer and the agriculture industry as a result of improved pest management. This amendment will also contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the sale and importation of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of agricultural chemicals, whether or not an MRL has been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methods for analysis of imidacloprid and its metabolites are available.

#### **Consultation**

The safety evaluations conducted by Health Canada include a review of the assessments conducted by international organizations such as the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission as well as MRLs adopted by other national health agencies.

compris ses métabolites. Les LMR relatives à d'autres cultures vivrières sont de 0,1 ppm, selon le seuil de tolérance général stipulé au paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*. Santé Canada a reçu une demande visant à établir des LMR pour les résidus de l'imidaclopride dans la laitue, les cultures de brassica, les raisins, les poivrons, les poivres, les mangues, le colza (canola) et la graine de coton importé au Canada, pour permettre la vente des aliments qui contiennent ces résidus. Aussi, l'ARLA a revu et modifié les LMR existantes dans les tomates, le jus de tomate, la pâte de tomates et dans la purée de tomates.

Afin de protéger la santé et la sécurité publiques, Santé Canada établit des LMR pour les produits chimiques agricoles à partir de doses journalières admissibles (DJA) définies scientifiquement. La vérification de l'innocuité des résidus de pesticides dans les aliments est fondée sur un examen critique de toutes les données scientifiques existantes, dans le cadre duquel on calcule la dose journalière probable d'un résidu et on la compare à la DJA déterminée d'après les résultats d'études exhaustives et l'application d'un facteur de sécurité approprié.

Après examen de toutes les données existantes, le *Règlement sur les aliments et drogues* est modifié afin d'établir une LMR pour l'imidaclopride et ses métabolites de 6 ppm dans la pâte de tomates, de 3,5 ppm dans la laitue et les cultures de brassica, de 3 ppm dans la purée de tomates, de 1,5 ppm dans les raisins, de 1 ppm dans les poivrons, les tomates et le jus de tomate, de 0,6 ppm dans les poires, de 0,2 ppm dans les mangues et de 0,05 ppm dans l'huile de colza (canola) et l'huile de graine de coton.

#### **Solutions envisagées**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, des LMR doivent être établies en vue de réglementer les résidus des produits chimiques agricoles pour lesquels le seuil de tolérance général de 0,1 ppm prévu au paragraphe B.15.002(1) n'est pas jugé approprié. Dans le cas de l'imidaclopride, il est nécessaire d'établir des LMR pour les aliments susmentionnés afin de permettre l'utilisation d'un produit chimique agricole jugé à la fois sûr et efficace.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation de l'imidaclopride sur plusieurs plantes cultivées choisies sera avantageux tant pour les consommateurs que pour l'industrie agricole, puisqu'il offre meilleur contrôle des parasites, ce qui contribuera à assurer un approvisionnement alimentaire sûr, abondant et à prix abordable en permettant la vente et l'importation des denrées alimentaires contenant des niveaux acceptables de ces résidus.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification du règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, étant donné que la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles, que ceux-ci soient assujettis ou non à une LMR, s'effectue en permanence. Des méthodes permettant de doser adéquatement l'imidaclopride et ses métabolites sont disponibles.

#### **Consultations**

Les évaluations de l'innocuité effectuées par Santé Canada tiennent compte des évaluations menées par des organismes internationaux comme la Commission du Codex Alimentarius dans le cadre du Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires, et des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette* Part I on February 27, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

***Compliance and Enforcement***

Compliance for imidacloprid will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

***Contact***

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
A.L. 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 février 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

***Respect et exécution***

Le respect des dispositions réglementaires sera surveillé dans le cadre des programmes courants d'inspection des produits alimentaires canadiens et des importations.

***Personne-ressource***

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/99-283 23 June, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1125 — Glyphosate)

P.C. 1999-1169 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1125 — Glyphosate)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1125 — GLYPHOSATE)

##### AMENDMENT

1. The portion of item G.2 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
<b>Item No.</b>	<b>Maximum Residue Limit p.p.m.</b>	<b>Foods</b>
<b>G.2</b>	20	Soybeans
	15	Barley and wheat milling fractions, excluding flour
	10	Barley, oats
	5	Peas, wheat
	4	Lentils
	3	Corn
	2	Beans; kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep
	1	Flax
	0.2	Liver of cattle, goats, hogs, poultry and sheep

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Glyphosate is registered under the *Pest Control Products Act* as a preplant or postharvest treatment in the control of annual and perennial weeds in crop and noncrop land. It is also registered for use, under the same Act, as a preharvest treatment of selected crops, to control perennial grasses and for crop desiccation. Maximum Residue Limits (MRLs) for glyphosate have been established under the *Food and Drug Regulations* for soybeans,

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/97-412

Enregistrement  
DORS/99-283 23 juin 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1125 — glyphosate)

C.P. 1999-1169 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1125 — glyphosate)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1125 — GLYPHOSATE)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article G.2 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
<b>Article</b>	<b>Limite maximale de résidu p.p.m.</b>	<b>Aliments</b>
<b>G.2</b>	20	Fèves de soya
	15	Fractions de mouture de blé et d'orge, sauf la farine
	10	Avoine, orge
	5	Blé, pois
	4	Lentilles
	3	Maïs
	2	Fèves; rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
	1	Lin
	0,2	Foie de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le glyphosate est homologué aux termes de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme un traitement de pré-plantation ou de post-récolte dans la lutte contre les mauvaises herbes annuelles et vivaces sur les terres culturales et non culturales. Son usage est également homologué, en application de la même loi, comme un traitement de pré-récolte sur certaines plantes cultivées choisies afin de réprimer les graminées vivaces et pour la dessiccation des

<sup>1</sup> DORS/97-412

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

barley and wheat milling fractions (excluding flour), barley, oats, peas, wheat, lentils, beans and flax. The MRL on other food crops is 0.1 parts per million (ppm) in accordance with the general tolerance specified in subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*. MRLs have also been established for resultant residues of glyphosate in the kidneys and liver of cattle, goats, hogs, poultry and sheep that feed on these crops and are used as food.

The Pest Management Regulatory Agency of Health Canada has been requested to establish an MRL for glyphosate, including its metabolite, in corn. This MRL is necessary to cover residues of glyphosate in imported corn.

To ensure public health and safety, Health Canada establishes MRLs for agricultural chemicals based on scientifically developed acceptable daily intakes (ADIs). Health Canada bases its safety assessment of pesticide residues in food on the critical review of all scientific data available, calculating the probable daily intake of a residue and comparing this to the ADI which was determined by extensive tests and the application of an appropriate safety factor.

After the review of all available data, the *Food and Drug Regulations* are amended to establish an MRL of 3 ppm for glyphosate, including its metabolite, in corn.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, MRLs must be established for residues of agricultural chemicals for which the general tolerance of 0.1 ppm specified in subsection B.15.002(1) is not considered appropriate. In the case of glyphosate, establishment of an MRL for imported corn is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### **Benefits and Costs**

The establishment of an MRL for glyphosate in corn will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of agricultural chemicals, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of glyphosate and its metabolite is available.

#### **Consultation**

The safety evaluations conducted by Health Canada include a review of the assessments conducted by international organizations such as the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission as well as MRLs adopted by other national health agencies.

cultures. Des limites maximales de résidus (LMR) pour le glyphosate ont été établies dans le *Règlement sur les aliments et drogues* pour les fèves de soya, les fractions de mouture de blé et d'orge (à l'exclusion de la farine), l'avoine, l'orge, le blé, les pois, les lentilles, les fèves et le lin. La LMR autorisée sur les autres cultures vivrières est de 0,1 partie par million (ppm), le seuil de tolérance général stipulé dans le *Règlement sur les aliments et drogues* au paragraphe B.15.002(1). Des LMR ont également été établies pour les résidus de glyphosate dans les reins et le foie de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille qui se nourrissent de ces fourrages et qui sont utilisés comme aliment.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada a reçu une demande visant à établir une LMR pour le glyphosate, y compris son métabolite, dans le maïs. Cette LMR est nécessaire pour les résidus de glyphosate dans le maïs importé.

Afin de protéger la santé et la sécurité publiques, Santé Canada établit des LMR pour les produits chimiques agricoles en se fondant sur des doses journalières admissibles (DJA) établies de façon scientifique. Santé Canada fonde son évaluation de l'innocuité des résidus de produits chimiques agricoles dans les aliments sur un examen critique de toutes les données scientifiques existantes, calcule la dose journalière probable d'un résidu et la compare à la DJA déterminée d'après des études exhaustives et l'application d'un facteur de sécurité approprié.

Toutes les données existantes ayant été examinées, le *Règlement sur les aliments et drogues* a été modifié de manière à établir une LMR de 3 ppm pour le glyphosate, y compris son métabolite, dans le maïs.

#### **Solutions envisagées**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, des LMR particulières doivent être établies en vue de réglementer les résidus des produits chimiques agricoles dont le seuil de tolérance général de 0,1 ppm stipulé au paragraphe B.15.002(1) n'est pas jugé approprié. Dans le cas du glyphosate, l'établissement d'une LMR pour le maïs importé est nécessaire afin d'appuyer l'importation d'aliments jugés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des taux de résidus inacceptables.

#### **Avantages et coûts**

L'établissement d'une LMR pour le glyphosate dans le maïs contribuera à assurer un approvisionnement alimentaire sûr, abondant et à prix abordable tout en permettant l'importation de denrées alimentaires renfermant des taux de résidus de pesticides acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer les modifications au Règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, étant donné que la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles, que ceux-ci soient assujettis ou non à des LMR, s'effectue de façon permanente. On dispose d'une méthode adéquate pour l'analyse du glyphosate et de son métabolite.

#### **Consultations**

Les évaluations de l'innocuité effectuées par Santé Canada tiennent compte des évaluations menées par des organismes internationaux comme la Commission du Codex Alimentarius dans le cadre du Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé.

This schedule of amendment was republished in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

***Compliance and Enforcement***

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

***Contact***

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Cette annexe de modification a été publiée préalablement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 février 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs commentaires sur le projet de modification. Aucune commentaire n'a été reçu.

***Respect et exécution***

Le respect des dispositions réglementaires sera assuré par les programmes courants d'inspection des produits canadiens et des importations.

***Personne-ressource***

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/99-284 23 June, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1126 — Prosulfuron)

P.C. 1999-1170 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1126 — Prosulfuron)*.

Enregistrement  
DORS/99-284 23 juin 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1126 — prosulfuron)

C.P. 1999-1170 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1126 — prosulfuron)*, ci-après.

## REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1126 — PROSULFURON)

### AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item P.7.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
P.7.2	prosulfuron	1-(4-methoxy-6-methyl-1,3,5-triazin-2-yl)-3-[2-(3,3,3-trifluoro-propyl)phenylsulfonyl]urea	0.05 Eggs, meat and meat by-products 0.01 Corn, milk

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1126 — PROSULFURON)

### MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article P.7.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
P.7.2	prosulfuron	1-(4-méthoxy-6-méthyl-1,3,5-triazin-2-yl)-3-[2-(3,3,3-trifluoropropyl)phénylsulfonyl]urée	0,05 Oeufs, viande et sous-produits de viande 0,01 Lait, maïs

### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

The Pest Management Regulatory Agency of Health Canada has received an application for the registration of the postemergent herbicide prosulfuron as a weed control for corn. Health Canada has also been requested to establish a Maximum Residue Limit (MRL) to cover residues of prosulfuron in corn. In line with

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada a reçu une demande d'homologation de l'herbicide de postlevée prosulfuron pour le désherbage des champs de maïs. Santé Canada a été aussi prié d'établir une limite maximale de résidus (LMR) pour le prosulfuron dans le maïs. Parallèlement à

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

this request, Health Canada has established MRLs for prosulfuron in eggs, meat and meat by-products and milk to cover residues that may result in by-products of animals fed with corn treated with prosulfuron.

To ensure public health and safety, Health Canada establishes MRLs for agricultural chemicals based on scientifically developed acceptable daily intakes (ADIs). The safety assessment of pesticide residues in food is based on the critical review of all scientific data available, calculating the probable daily intake of a residue and comparing this to the ADI as determined by extensive tests and the application of an appropriate safety factor.

After the review of all available data, the *Food and Drug Regulations* are being amended to establish an MRL for prosulfuron in eggs, meat and meat by-products at 0.05 parts per million (ppm) and in corn and milk at 0.01 ppm.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, MRLs must be established for residues of agricultural chemicals for which the general tolerance of 0.1 ppm specified in subsection B.15.002(1) is not considered appropriate. In the case of prosulfuron, MRLs for the foods listed above are necessary to support the use of an agricultural chemical which has been shown to be both safe and effective.

#### **Benefits and Costs**

The use of prosulfuron will benefit both consumers and the agriculture industry by providing higher crop yields and improved crop quality which will contribute to a safe, abundant and affordable food supply.

There will be some costs incurred related to the development of analytical methods for analysis of prosulfuron and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

#### **Consultation**

The safety evaluations conducted by Health Canada include a review of the assessments conducted by international organizations such as the Joint Food and Agriculture Organization/World Health Organization, Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission as well as MRLs adopted by other national health agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 20, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

cette demande, Santé Canada a aussi établi des LMR pour le prosulfuron dans les oeufs, la viande et les sous-produits de viande et le lait afin de limiter les résidus qui pourraient se retrouver dans les sous-produits provenant d'animaux nourris de maïs traité au prosulfuron.

Afin de protéger la santé et la sécurité publiques, Santé Canada établit des LMR pour les produits chimiques agricoles à partir des doses journalières admissibles (DJA) définies scientifiquement. La vérification de l'innocuité des résidus de pesticides dans les aliments est fondée sur un examen critique de toutes les données scientifiques existantes, dans le cadre duquel on calcule la dose journalière probable d'un résidu et on la compare à la DJA déterminée d'après les résultats d'études exhaustives et l'application d'un facteur de sécurité approprié.

Après examen de toutes les données existantes, le *Règlement sur les aliments et drogues* est modifié afin d'établir une LMR pour le prosulfuron de 0,05 partie par million (ppm) dans les oeufs, la viande et les sous-produits de viande et de 0,01 ppm dans le maïs et le lait.

#### **Solutions envisagées**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, des LMR particulières doivent être établies en vue de réglementer les résidus des produits chimiques agricoles pour lesquels le seuil de tolérance général de 0,1 ppm prévu au paragraphe B.15.002(1) n'est pas jugé approprié. Dans le cas du prosulfuron, il est nécessaire d'établir des LMR pour les aliments susmentionnés afin de permettre l'utilisation d'un produit chimique agricole jugé à la fois sûr et efficace.

#### **Avantages et coûts**

L'emploi du prosulfuron sera avantageux tant pour les consommateurs que pour l'industrie agricole, puisqu'il permettra d'accroître le rendement des cultures et d'améliorer la qualité des récoltes, ce qui contribuera à assurer un approvisionnement alimentaire sûr et abondant, à prix abordable.

Certains coûts seront reliés au développement des méthodes analytiques pour mesurer les résidus de prosulfuron et ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les coûts estimés pour le gouvernement ne seraient pas importants.

#### **Consultations**

Les évaluations de l'innocuité effectuées par Santé Canada tiennent compte des évaluations menées par des organismes internationaux comme la Commission du Codex Alimentarius dans le cadre du Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires, et des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé.

L'annexe des modifications au règlement a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 février 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

La surveillance du respect des dispositions réglementaires se fera dans le cadre des programmes courants d'inspection des produits alimentaires canadiens et des importations.

**Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
A.L. 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca



Registration  
SOR/99-285 23 June, 1999

Enregistrement  
DORS/99-285 23 juin 1999

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1127 — Cyprodinil)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1127 — cyprodinile)**

P.C. 1999-1171 23 June, 1999

C.P. 1999-1171 23 juin 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1127 — Cyprodinil)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1127 — cyprodinile)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1127 — CYPRODINIL)**

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item C.16:

I	II	III	IV	
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
C.16.1	cyprodinil	4-cyclopropyl-6-methyl-N-phenylpyrimidin-2-amine	3 2 0.1 0.02	Raisins Grapes, stone fruit Pome fruit Almonds

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1127 — CYPRODINILE)**

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article C.16, de ce qui suit :

I	II	III	IV	
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
C.16.1	cyprodinile	4-cyclopropyl-6-méthyl-N-phénylpyrimidine-2-amine	3 2 0,1 0,02	Raisins secs Fruit à noyau, raisins Fruit charnu à pépins Amandes

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Pest Management Regulatory Agency of Health Canada has approved an application for the registration of the fungicide cyprodinil for use in the control of *Venturia* species and *Monilinia* species of fungi on stone fruit and apples.

This regulatory amendment establishes Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of cyprodinil in stone fruit, pome fruit, raisins, grapes and almonds, in order to permit the import and sale of food containing these residues.

To ensure public health and safety, Health Canada establishes MRLs for agricultural chemicals based on scientifically developed acceptable daily intakes (ADIs). The safety assessment of pesticide residues in food is based on the critical review of all scientific data available, calculating the probable daily intake of a residue and comparing this to the ADI as determined by extensive tests and the application of an appropriate safety factor.

After the review of all available data, the *Food and Drug Regulations* are amended to establish an MRL for cyprodinil in raisins at 3 parts per million (ppm), in stone fruit and grapes at 2 ppm, in pome fruit at 0.1 ppm and in almonds at 0.02 ppm.

**Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, MRLs must be established for residues of agricultural chemicals for which the general tolerance of 0.1 ppm specified in subsection B.15.002(1) is not considered appropriate. In the case of cyprodinil, MRLs for the foods listed above are necessary to support use of an agricultural chemical which has been shown to be both safe and effective.

**Benefits and Costs**

The use of cyprodinil will benefit both consumers and the agriculture industry by providing improved pest management which will contribute to a safe, abundant and affordable food supply.

There will be some costs incurred related to the development of analytical methods for analysis of cyprodinil in the above foods, but these costs are not expected to be significant to the government.

**Consultation**

The safety evaluations conducted by Health Canada include a review of the assessments conducted by international organizations such as the Joint Food and Agriculture Organization/World Health Organization Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission as well as MRLs adopted by other national health agencies.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada a approuvé une demande d'homologation du fongicide cyprodinile pour le contrôle des espèces de moisissures *Venturia* et *Monilinia* dans les fruits à noyau et les pommes.

Cette annexe de modification établit des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de cyprodinile dans les fruits à noyau, les fruits charnus à pépins, les raisins secs, les raisins et les amandes pour permettre l'importation et la vente des aliments qui contiennent ces résidus.

Afin de protéger la santé et la sécurité publiques, Santé Canada établit des LMR pour les produits chimiques agricoles à partir de doses journalières admissibles (DJA) définies scientifiquement. La vérification de l'innocuité des résidus de pesticides dans les aliments est fondée sur un examen critique de toutes les données scientifiques existantes, dans le cadre duquel on calcule la dose journalière probable d'un résidu et on la compare à la DJA déterminée d'après les résultats d'études exhaustives et l'application d'un facteur de sécurité approprié.

Après examen de toutes les données existantes, le *Règlement sur les aliments et drogues* est modifié de manière à établir une LMR pour le cyprodinile de 3 parties par million (ppm) dans les raisins secs, de 2 ppm dans les fruits à noyau et les raisins, de 0,1 ppm dans les fruits charnus à pépins et de 0,02 ppm dans les amandes.

**Solutions envisagées**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, des LMR particulières doivent être établies en vue de réglementer les résidus des produits chimiques agricoles pour lesquels le seuil de tolérance général de 0,1 ppm prévu au paragraphe B.15.002(1) n'est pas jugé approprié. Dans le cas du cyprodinile, il est nécessaire d'établir des LMR pour les aliments susmentionnés afin de permettre l'utilisation d'un produit chimique agricole jugé à la fois sûr et efficace.

**Avantages et coûts**

L'emploi du cyprodinile sera avantageux tant pour les consommateurs que pour l'industrie agricole, puisqu'il offre meilleur contrôle des parasites, ce qui contribuera à assurer un approvisionnement alimentaire sûr, abondant et à prix abordable.

Des coûts seront reliés au développement des méthodes analytiques pour mesurer les résidus de cyprodinile dans les aliments susmentionnés, mais ces coûts ne seraient pas importants pour le gouvernement.

**Consultations**

Les évaluations de l'innocuité effectuées par Santé Canada tiennent compte des évaluations menées par des organismes internationaux comme la Commission du Codex Alimentarius dans le cadre du Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires, et des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 20, 1999. Interested parties were invited to comment on the proposed amendment, however, no comments were received.

***Compliance and Enforcement***

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

***Contact***

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
A.L. 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

La présente annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 février 1999. Les parties intéressées ont été invitées à présenter leurs commentaires sur la modification au règlement; toutefois aucun commentaire n'a été reçu.

***Respect et exécution***

Le respect des dispositions réglementaires sera surveillé dans le cadre des programmes courants d'inspection des produits alimentaires canadiens et des importations.

***Personne-ressource***

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/99-286 23 June, 1999

Enregistrement  
DORS/99-286 23 juin 1999

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1129 — Bromopropylate)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1129 — bromopropylate)**

P.C. 1999-1172 23 June, 1999

C.P. 1999-1172 23 juin 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1129 — Bromopropylate)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1129 — bromopropylate)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS  
(1129 — BROMOPROPYLATE)**

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item B.4:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
B.5	bromopropylate	isopropyl 4,4'-dibromobenzilate	2 10 Citrus fruits, grapes Raisins

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES  
(1129 — BROMOPROPYLATE)**

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article B.4, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
B.5	bromopropylate	4,4'-dibromobenzilate d'isopropyle	2 10 Agrumes, raisins Raisins secs

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

**Description**

The Pest Management Regulatory Agency of Health Canada has received a request for the registration of the acaricide bromopropylate for use against tetranychid and eriophyid mites on grapes and citrus fruits. Health Canada has also been requested to establish Maximum Residue Limits (MRLs) for residues of bromopropylate in food commodities resulting from such use.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada a reçu une demande visant à homologuer l'acaricide bromopropylate pour son utilisation contre les ériophyides et les tétranyques sur les agrumes et les raisins frais. Santé Canada a aussi été chargé d'établir des limites maximales de résidus (LMR) pour les résidus du bromopropylate dans les denrées alimentaires résultant de ces emplois.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

To ensure public health and safety, Health Canada establishes MRLs for agricultural chemicals based on scientifically developed acceptable daily intakes (ADIs). Health Canada bases its safety assessment of agricultural chemical residues in food on the critical review of all scientific data available, calculating the probable daily intake of a residue and comparing this to the ADI which was determined by extensive tests and the application of an appropriate safety factor.

After the review of all available data, the *Food and Drug Regulations* are amended to establish MRLs for bromopropylate in grapes and citrus fruits at 2 parts per million (ppm) and in raisins at 10 ppm. These new MRLs would harmonize with the MRLs for bromopropylate in grapes and citrus fruits established by the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, MRLs must be established for residues of agricultural chemicals for which the general tolerance of 0.1 ppm specified in subsection B.15.002(1) is not considered appropriate. In the case of bromopropylate, the MRLs for the above listed food commodities are necessary to support the use of an agricultural chemical which has been shown to be both safe and effective.

#### **Benefits and Costs**

The establishment of MRLs for bromopropylate on citrus fruits, grapes and raisins will provide joint benefits to consumers and the agriculture industry from improved control of insect pests, higher crop yields and improved crop quality which contribute to a safe, abundant and affordable food supply.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations since monitoring for residues of agricultural chemicals, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of bromopropylate is available.

#### **Consultation**

The safety evaluations conducted by Health Canada include a review of the assessments conducted by international organizations such as the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission as well as MRLs for bromopropylate adopted by other national health agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 26, 1998, with a comment period of 75 days. Interested parties were invited to make representations on the proposed schedule of amendment. No comments were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Afin de protéger la santé et la sécurité publiques, Santé Canada établit des LMR pour les produits chimiques agricoles en se fondant sur des doses journalières admissibles (DJA) établies de façon scientifique. Santé Canada fonde son évaluation de l'innocuité des résidus de produits chimiques agricoles dans les aliments sur un examen critique de toutes les données scientifiques existantes, calcule la dose journalière probable d'un résidu et la compare à la DJA déterminée d'après des études exhaustives et l'application d'un facteur de sécurité approprié.

Toutes les données existantes ayant été examinées, le *Règlement sur les aliments et drogues* est modifié de manière à établir les LMR suivantes pour le bromopropylate : 2 parties par million (ppm) dans les agrumes et les raisins, et 10 ppm dans les raisins secs. Ces nouvelles LMR pour le bromopropylate dans les agrumes et les raisins sont en harmonie avec celles du Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius.

#### **Solutions envisagées**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, des LMR particulières doivent être établies en vue de réglementer les résidus des produits chimiques agricoles pour lesquels le seuil de tolérance général de 0,1 ppm, stipulé au paragraphe B.15.002(1), n'est pas jugé approprié. Dans le cas du bromopropylate, les LMR pour les denrées alimentaires susmentionnées sont nécessaires afin de valider l'utilisation d'un produit chimique agricole qui a été jugé à la fois sûr et efficace.

#### **Avantages et coûts**

L'établissement des LMR pour le bromopropylate sur les agrumes, les raisins et les raisins secs sera avantageux tant pour les consommateurs que pour l'industrie agricole, car il permettra de mieux contrôler les insectes nuisibles, fera augmenter les rendements agricoles et améliorera la qualité des cultures, ce qui contribuera à assurer la sûreté, l'abondance et le faible coût des approvisionnements alimentaires.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer le règlement modifié qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, étant donné que la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles, que ceux-ci soient assujettis ou non à des LMR, s'effectue de façon permanente. On dispose d'une méthode adéquate pour l'analyse du bromopropylate.

#### **Consultations**

Les évaluations de l'innocuité effectuées par Santé Canada tiennent compte des évaluations effectuées par des organismes internationaux comme le Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées pour le bromopropylate par d'autres organismes nationaux de santé.

Cette annexe de modification a été publiée préalablement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 septembre 1998 avec une période de commentaires de 75 jours. Les intéressés ont été invités à présenter leurs opinions concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

Le respect des dispositions réglementaires sera assuré par les programmes courants d'inspection des produits canadiens et des importations.

**Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice de l'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/99-287 23 June, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1130 — Clethodim)

P.C. 1999-1173 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1130 — Clethodim)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1130 — CLETHODIM)

##### AMENDMENTS

1. (1) The portion of item C.10.1.1 of Table II to Division 15 of Part B of the English version of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in column II<sup>2</sup> is replaced by the following:

II	
Item No.	Chemical Name of Substance
C.10.1.1	(±)-2-[(E)-1-[(E)-3-chloroallyloxyimino]propyl]-5-[2-(ethylthio)propyl]-3-hydroxycyclohex-2-enone including its metabolites containing the 2-cyclohex-1-enone moiety

(2) The portion of item C.10.1.1 of Table II to Division 15 of Part B of the Regulations in columns III<sup>3</sup> and IV<sup>3</sup> is replaced by the following:

III		IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
C.10.1.1	10	Soybeans
	0.5	Lentils, peas (dry), potatoes
	0.4	Mustard seed
	0.3	Flaxseed
	0.2	Sunflower (including sunola) seed
	0.05	Rapeseed (canola)

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Clethodim is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide range of annual and perennial grasses. It is registered under the same Act for use on field

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/94-28

<sup>3</sup> SOR/96-501

Enregistrement  
DORS/99-287 23 juin 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1130 — clétodime)

C.P. 1999-1173 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1130 — clétodime)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1130 — CLÉTODIME)

##### MODIFICATIONS

1. (1) La colonne II<sup>1</sup> de l'article C.10.1.1 du tableau II du titre 15 de la partie B de la version anglaise du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :

II	
Item No.	Chemical Name of Substance
C.10.1.1	(±)-2-[(E)-1-[(E)-3-chloroallyloxyimino]propyl]-5-[2-(ethylthio)propyl]-3-hydroxycyclohex-2-enone including its metabolites containing the 2-cyclohex-1-enone moiety

(2) Les colonnes III<sup>3</sup> et IV<sup>3</sup> de l'article C.10.1.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

III		IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
C.10.1.1	10	Fèves de soya
	0.5	Lentilles, pois (secs), pommes de terre
	0.4	Graines de moutarde
	0.3	Graines de lin
	0.2	Graines de tournesol (y compris le sunola)
	0,05	Graines de colza (canola)

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

La clétodime est homologuée aux termes de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme un herbicide destiné à la lutte contre une vaste gamme de graminées annuelles et vivaces. Elle est

<sup>1</sup> DORS/94-28

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

<sup>3</sup> DORS/96-501

peas, flax, lentils, potatoes, rapeseed (canola), seedling alfalfa and soybeans. Maximum Residue Limits (MRLs) for clethodim, including its metabolites, have been established under the *Food and Drug Regulations* for soybeans, lentils, peas (dried), potatoes and flaxseed. Residues in rapeseed (canola), alfalfa and in livestock which feed on alfalfa are covered by the general limit of 0.1 parts per million (ppm) as specified in subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has received an application for the registration of clethodim for use on mustard and sunflower (including sunola). Health Canada has been requested to establish MRLs for residues of clethodim resulting from these uses. In addition, the PMRA has reviewed the MRL for clethodim in rapeseed (canola) to reflect the ability of the agricultural industry to achieve residue levels below the general limit of 0.1 ppm.

To ensure public health and safety, Health Canada establishes MRLs for agricultural chemicals based on scientifically developed acceptable daily intakes (ADIs). Health Canada bases its safety assessment of pesticide residues in food on the critical review of all scientific data available, calculating the probable daily intake of a residue and comparing this to the ADI which was determined by extensive tests and the application of an appropriate safety factor.

After the review of all available data, the *Food and Drug Regulations* are amended to establish MRLs for clethodim, including its metabolites, in mustard seeds at 0.4 ppm; in sunflower (including sunola) seeds at 0.2 ppm; and in rapeseed (canola) at 0.05 ppm.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, MRLs must be established for residues of agricultural chemicals for which the general limit of 0.1 ppm specified in subsection B.15.002(1) is not considered appropriate. In the case of clethodim, establishment of MRLs for mustard seeds and sunflower (including sunola) seeds is necessary to support the additional use of an agricultural chemical which has been shown to be both safe and effective.

#### **Benefits and Costs**

The use of clethodim on mustard and sunflower (including sunola) crops will benefit the agricultural industry through improved control of annual and perennial grasses, thereby improving crop yield and productivity. Consumers will benefit from improved availability of food products manufactured from these crops.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of agricultural chemicals, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of clethodim and its metabolites is available.

homologuée sous la même loi pour son utilisation sur les fèves de soya, le colza (canola), les lentilles, le lin, les pois de champs, les pommes de terre et les semis de luzerne. Des limites maximales de résidu (LMR) pour la clétodime (y compris ses métabolites) ont été établies dans le *Règlement sur les aliments et drogues* pour les fèves de soya, les lentilles, les pois (secs), les pommes de terre et les graines de lin. Les résidus dans le colza (canola), la luzerne et dans le bétail qui pourrait se nourrir de luzerne sont assujettis à la limite générale de 0,1 partie par million (ppm) stipulée au paragraphe B.15.002(1) du règlement.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a reçu une demande pour l'homologation de l'usage de la clétodime dans la culture de la moutarde et du tournesol (y compris le sunola). Santé Canada a reçu une demande pour établir des LMR pour les résidus de clétodime suite à ces utilisations. De plus, l'ARLA a refait l'examen d'une LMR pour la clétodime dans le colza (canola) car l'industrie agricole a démontré qu'il était possible d'obtenir des taux de résidus inférieurs à 0,1 ppm, soit la limite générale, lors de l'application du produit.

Afin de protéger la santé et la sécurité publiques, Santé Canada établit des LMR pour les produits chimiques agricoles en se fondant sur des doses journalières admissibles (DJA) établies de façon scientifique. Santé Canada fonde son évaluation de l'innocuité des résidus de produits chimiques agricoles dans les aliments sur un examen critique de toutes les données scientifiques existantes, calcule la dose journalière probable d'un résidu et la compare à la DJA déterminée d'après des études exhaustives et l'application d'un facteur de sécurité approprié.

Toutes les données existantes ayant été examinées, le *Règlement sur les aliments et drogues* est modifié afin d'établir des LMR pour la clétodime, y compris ses métabolites, de 0,4 ppm dans les graines de moutarde, de 0,2 ppm dans les graines de tournesol (y compris le sunola) et de 0,05 ppm dans le colza (canola).

#### **Solutions envisagées**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, des LMR particulières doivent être établies en vue de réglementer les résidus des produits chimiques agricoles dont la limite générale de 0,1 ppm, stipulée au paragraphe B.15.002(1), n'est pas jugée appropriée. Dans le cas de la clétodime, l'établissement des LMR pour les graines de moutarde et les graines de tournesol (y compris le sunola) sont nécessaires afin de valider l'utilisation additionnelle d'un produit chimique agricole qui a été jugé à la fois sécuritaire et efficace.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation de la clétodime dans la culture de la moutarde et du tournesol (y compris le sunola) sera avantageuse pour l'industrie agricole car elle permettra un meilleur contrôle des graminées annuelles et vivaces, ce qui améliorera la productivité et le rendement de ces cultures. Les consommateurs bénéficieront de la plus grande disponibilité de produits alimentaires fabriqués à partir de ces cultures.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, étant donné que la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles, que ceux-ci soient assujettis ou non à des LMR, s'effectue de façon permanente. On dispose d'une méthode adéquate pour l'analyse de la clétodime, y compris ses métabolites.



**Consultation**

The safety evaluations conducted by Health Canada include a review of the assessments conducted by international organizations such as the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission as well as MRLs adopted by other national health agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 1999. Interested parties were invited to comment. No comments were received.

**Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

**Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

**Consultations**

Les évaluations de l'innocuité effectuées par Santé Canada tiennent compte des évaluations menées par des organismes internationaux comme la Commission du Codex Alimentarius dans le cadre du Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé.

La présente annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 février 1999. Les parties intéressées ont été invitées à présenter leurs commentaires sur la modification au règlement; aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

Le respect des dispositions réglementaires sera assuré par les programmes courants d'inspection des produits canadiens et des importations.

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice de l'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/99-288 23 June, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1131 — Diquat)

P.C. 1999-1174 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1131 — Diquat)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1131 — DIQUAT)

##### AMENDMENT

1. The portion of item D.18.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in column IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
D.18.1	0.5	Flax, solin
	0.2	Lentils
	0.05	Eggs, meat and meat by-products, milk, poultry meat and poultry meat by-products

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Diquat is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for use in weed control and preharvest desiccation of several selected crops. Maximum Residue Limits (MRLs) for diquat have been established under the *Food and Drug Regulations* for flax, solin, lentils and milk. Residues on other food crops, and residues in eggs, meat and meat by-products from animals that may feed on these crops are currently covered by the general limit of 0.1 parts per million (ppm) as specified in subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*.

The Pest Management Regulatory Agency of Health Canada has received a request to amend the registration of diquat to

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/97-190

Enregistrement  
DORS/99-288 23 juin 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1131 — diquat)

C.P. 1999-1174 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1131 — diquat)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1131 — DIQUAT)

##### MODIFICATION

1. La colonne IV<sup>1</sup> de l'article D.18.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :

	III	IV
	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
D.18.1	0,5	Lin, solin
	0,2	Lentilles
	0,05	Lait, œufs, viande et sous-produits de viande, viande de volaille et sous-produits de viande de volaille

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le diquat est homologué aux termes de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme un herbicide pour la lutte contre les mauvaises herbes et la dessiccation avant récolte de plusieurs plantes cultivées choisies. Des limites maximales de résidu (LMR) pour le diquat ont été établies dans le *Règlement sur les aliments et drogues* pour le lin, le solin, les lentilles et le lait. Les résidus dans les autres cultures vivrières, et les résidus dans les œufs, la viande et les sous-produits de viande provenant d'animaux qui pourraient se nourrir de ces cultures, sont actuellement assujettis à la limite de tolérance générale de 0,1 partie par million (ppm) stipulée au paragraphe B.15.002(1) du règlement.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada a reçu une demande de modification de l'homologation

<sup>1</sup> DORS/97-190

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

include its use as a harvest-aid desiccant for cereal crops (wheat, barley, rye, oats, triticale) grown for seed or livestock feed. It is not necessary to establish MRLs on these crops because they are not intended for human consumption. Because residues are expected to be very low in by-products of animals fed with crops treated with diquat, the Pest Management Regulatory Agency has established an MRL of 0.05 ppm for diquat in eggs, meat, meat by-products, poultry meat and poultry meat by-products.

To ensure public health and safety, Health Canada establishes MRLs for agricultural chemicals based on scientifically developed acceptable daily intakes (ADIs). Health Canada bases its safety assessment of pesticide residues in food on the critical review of all scientific data available, calculating the probable daily intake of a residue and comparing this to the ADI which was determined by extensive tests and the application of an appropriate safety factor.

After the review of all available data, the *Food and Drug Regulations* are amended to establish an MRL of 0.05 ppm for diquat in eggs, meat, meat by-products, poultry meat and poultry meat by-products. These new MRLs harmonize with those established by the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, MRLs must be established for residues of agricultural chemicals for which the general tolerance of 0.1 ppm specified in subsection B.15.002(1) is not considered appropriate. In the case of diquat, establishment of MRLs for eggs, meat, meat by-products, poultry meat and poultry meat by-products is necessary to support additional uses of an agricultural chemical which has been shown to be both safe and effective.

#### **Benefits and Costs**

The amendment to the registration of diquat to include its use on cereal crops grown for seed or livestock feed will provide benefit to the agricultural industry from higher crop yields and improved crop quality. The concurrent establishment of MRLs for diquat in eggs, meat, meat by-products, poultry meat and poultry meat by-products will ensure that there is no health hazard to consumers resulting from dietary exposure to residues of diquat.

Although specific analytical methods for diquat are available, it is not included under the general screening procedure for food commodities. Therefore, resources may be required to initiate a routine monitoring program for this compound but they are not expected to result in significant costs to the government.

#### **Consultation**

The safety evaluations conducted by Health Canada include a review of the assessments conducted by international

du diquat pour permettre son utilisation additionnelle comme dessiccant durant la moisson des céréales (blé, orge, seigle, avoine et triticale) cultivées pour les graines et la nourriture de bétail. Il n'est pas nécessaire d'établir de LMR pour ces cultures car elles ne sont pas destinées à la consommation humaine. Puisque l'on s'attend à ce que le taux de résidus soit très bas dans les sous-produits provenant d'animaux nourris de cultures traitées au diquat, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire a établi à 0,05 ppm les LMR pour le diquat dans les œufs, la viande, les sous-produits de viande, la viande de volaille et les sous-produits de viande de volaille.

Afin de protéger la santé et la sécurité publiques, Santé Canada établit des LMR pour les produits chimiques agricoles en se fondant sur des doses admissibles journalières (DJA) établies de façon scientifique. Santé Canada fonde son évaluation de l'innocuité des résidus de produits chimiques agricoles dans les aliments sur un examen critique de toutes les données scientifiques existantes, calcule la dose journalière probable d'un résidu et la compare à la DJA déterminée d'après des études exhaustives et l'application d'un facteur de sécurité approprié.

Toutes les données existantes ayant été examinées, le *Règlement sur les aliments et drogues* est modifié de manière à établir une LMR de 0,05 ppm pour le diquat dans les œufs, la viande, les sous-produits de viande, la viande de volaille et les sous-produits de viande de volaille. Ces nouvelles LMR seraient en harmonie avec celles du Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius.

#### **Solutions envisagées**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, des LMR particulières doivent être établies en vue de réglementer les résidus des produits chimiques agricoles dont le seuil de tolérance général de 0,1 ppm stipulé au paragraphe B.15.002(1) n'est pas jugé approprié. Dans le cas du diquat, il est nécessaire d'établir des LMR pour les œufs, la viande, les sous-produits de viande, la viande de volaille et les sous-produits de viande de volaille afin de valider l'utilisation additionnelle d'un produit chimique agricole qui a été jugé à la fois sûr et efficace.

#### **Avantages et coûts**

La modification de l'homologation du diquat visant à permettre l'utilisation additionnelle du produit sur des céréales cultivées pour les graines et la nourriture de bétail sera avantageuse pour l'industrie agricole car elle accroîtra les rendements et améliorera la qualité des cultures. L'établissement parallèle des LMR pour le diquat dans les œufs, la viande, les sous-produits de viande, la viande de volaille et les sous-produits de viande de volaille fera en sorte que la santé des consommateurs sera protégée après la consommation de denrées alimentaires pouvant contenir des résidus de diquat.

Bien que des méthodes analytiques spécifiques pour le diquat soient disponibles, le diquat n'est pas visé par la procédure générale de sélection pour les denrées alimentaires. Par conséquent, on pourrait avoir besoin de ressources pour amorcer un programme de surveillance systématique de cette substance mais les coûts estimés pour le gouvernement ne seraient pas importants.

#### **Consultations**

Les évaluations de l'innocuité effectuées par Santé Canada tiennent compte des évaluations menées par des organismes

organizations such as the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme of the Codex Alimentarius Commission as well as MRLs adopted by other national health agencies.

This amendment was published in the *Canada Gazette Part I* on February 27, 1999. Interested parties were invited to comment on the proposed amendment. No comments were received.

#### ***Compliance and Enforcement***

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

#### ***Contact***

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory  
Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

internationaux comme la Commission du Codex Alimentarius dans le cadre du Programme mixte Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture/Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes nationaux de santé.

Cette annexe de modification a été publiée préalablement dans la *Gazette du Canada Partie I* le 27 février 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs commentaires sur le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### ***Respect et exécution***

Le respect des dispositions réglementaires sera assuré par les programmes courants d'inspection des produits canadiens et des importations.

#### ***Personne-ressource***

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/99-289 23 June, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1164 — Tertiary Butyl Hydroquinone)**

P.C. 1999-1175 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1164 — Tertiary Butyl Hydroquinone)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1164 — TERTIARY BUTYL HYDROQUINONE)**

AMENDMENTS

1. The portion of subitem B.1(1) in columns II and III of Part IV of Table XI to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

	Column II	Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
B.1	(1) Fats and oils, lard, shortening	(1) 0.02%. If butylated hydroxytoluene, propyl gallate or tertiary butyl hydroquinone is also used, the total must not exceed 0.02%

2. The portion of subitem B.2(1) in columns II and III of Part IV of Table XI to section B.16.100 of the Regulations is replaced by the following:

	Column II	Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
B.2	(1) Fats and oils, lard, shortening	(1) 0.02%. If butylated hydroxyanisole, propyl gallate or tertiary butyl hydroquinone is also used, the total must not exceed 0.02%

3. The portion of subitem P.1(1) in columns II and III of Part IV of Table XI to section B.16.100 of the Regulations is replaced by the following:

	Column II	Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
P.1	(1) Fats and oils, lard, shortening	(1) 0.02%. If butylated hydroxyanisole, butylated hydroxytoluene or tertiary butyl hydroquinone is also used, the total must not exceed 0.02%

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/99-289 23 juin 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1164 — hydroquinone de butyle tertiaire)**

C.P. 1999-1175 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1164 — hydroquinone de butyle tertiaire)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1164 — HYDROQUINONE DE BUTYLE TERTIAIRE)**

MODIFICATIONS

1. Les colonnes II et III du paragraphe B.1(1) de la partie IV du tableau XI de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
B.1	(1) Graisses et huiles, saindoux, shortening	(1) 0,02 %. Si on emploie aussi l'hydroxytoluène butylé, l'hydroquinone de butyle tertiaire ou le gallate de propyle, la quantité totale ne doit pas dépasser 0,02 %

2. Les colonnes II et III du paragraphe B.2(1) de la partie IV du tableau XI de l'article B.16.100 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
B.2	(1) Graisses et huiles, saindoux, shortening	(1) 0,02 %. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylée, l'hydroquinone de butyle tertiaire ou le gallate de propyle, la quantité totale ne doit pas dépasser 0,02 %

3. Les colonnes II et III du paragraphe P.1(1) de la partie IV du tableau XI de l'article B.16.100 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
P.1	(1) Graisses et huiles, saindoux, shortening	(1) 0,02 %. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylée, l'hydroxytoluène butylé, l'hydroquinone de butyle tertiaire, la quantité totale ne doit pas dépasser 0,02 %

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

4. Part IV of Table XI to section B.16.100 of the Regulations is amended by adding the following after item T.1:

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
T.1A	Tertiary Butyl Hydroquinone	Fats and oils, lard, shortening	0.02%. If butylated hydroxyanisole, butylated hydroxytoluene or propylgallate is also used, the total must not exceed 0.02%

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

A submission has been received to amend the *Food and Drug Regulations* to provide for the use of tertiary butyl hydroquinone (TBHQ) as an antioxidant in fats and oils sold as foods or used as food ingredients in Canada. At the present time, there is no provision for the use of this particular food additive under Division 16 of the *Food and Drug Regulations*.

Extensive studies have determined that the maximum level of use of 0.02% TBHQ in fats, oils, lard and shortening is safe. In addition, data have demonstrated that TBHQ provides a greater stability to highly unsaturated vegetable oils and many animal fats when compared to other permitted antioxidants. TBHQ offers the advantage of extended storage and shelf-life for a wide variety of oils.

Currently, TBHQ is an approved food additive in the United States where it is permitted to be added to fats and oils at levels up to 0.02%. TBHQ is also permitted to be used in Australia, New Zealand and Mexico.

Therefore, the Regulations will be amended to include the use of TBHQ in fats, oils, lard and shortening singly or in combination with butylated hydroxyanisole (BHA), butylated hydroxytoluene (BHT) or propyl gallate (PG), the total maximum level for all antioxidants not exceeding 0.02%.

##### Alternatives

Under the *Food and Drug Regulations*, antioxidants are considered to be food additives. In the case of TBHQ, provision for the use of this antioxidant, whether singly or in combination with the other approved antioxidants, can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would preclude the use of an antioxidant which has been shown to be both safe and effective in maintaining the quality of fats and oils during storage.

4. La partie IV du tableau XI de l'article B.16.100 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article T.1, de ce qui suit :

Article	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
T.1A	Hydroquinone de butyle tertiaire	Graisses et huiles, saindoux, shortening	0,02 %. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé, l'hydroxytoluène butylé ou le gallate de propyle, la quantité totale ne doit pas dépasser 0,02 %

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Une demande a été soumise en vue de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin de permettre l'usage de l'hydroquinone de butyle tertiaire (TBHQ) comme antioxidant dans les graisses et les huiles vendues comme aliments ou utilisées comme ingrédients alimentaire au Canada. À l'heure actuelle, il n'y a aucune disposition dans le titre 16 du *Règlement sur les aliments et drogues* permettant l'usage de cet additif alimentaire particulier.

Des études approfondies ont permis de déterminer que la concentration maximale de 0,02 % de TBHQ dans les graisses et les huiles est sûre. De plus, les données ont montré que le TBHQ assure une plus grande stabilité aux huiles végétales et à de nombreuses graisses d'origine animale que d'autres antioxydants autorisés. Le TBHQ permet d'allonger la durée de stockage et la durée de conservation de toute une gamme d'huiles.

À l'heure actuelle, le TBHQ est un additif alimentaire autorisé aux États-Unis, où il peut être ajouté aux graisses et aux huiles jusqu'à une concentration de 0,02 %. L'usage du TBHQ est également autorisé en Australie, en Nouvelle-Zélande et au Mexique.

Le règlement est donc modifié pour autoriser l'usage du TBHQ au Canada seul ou en association avec d'autres antioxydants permis, soit l'hydroxyanisole butylé, l'hydroxytoluène butylé ou le gallate de propyle, jusqu'à une concentration maximale totale de 0,02 %, pour tous les antioxydants combinés, dans les graisses, les huiles, le saindoux et le shortening.

##### Solutions envisagées

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, les antioxydants sont considérés comme des additifs alimentaires. Dans le cas du TBHQ, il faut recourir à une modification du *Règlement* pour permettre l'usage de cet antioxydant, seul ou en association avec d'autres antioxydants autorisés. Le statu quo est une solution qui a été rejetée car elle empêcherait l'usage de cet antioxydant qui s'est révélé à la fois sûr et efficace pour assurer une plus grande stabilité aux graisses et les huiles durant le stockage.

**Benefits and Costs**

This amendment will provide industry with a new antioxidant that can be used singly or in combination with the other permitted antioxidants to extend the storage and shelf-life of vegetable oils, shortening and many animal fats, thus reducing wastage and contributing to the maintenance of nutrient and organoleptic qualities of fats and oils. Furthermore, this amendment is an additional step to achieve greater harmonization of food additive usage with major trading partners such as the United States and Mexico.

There is no increased cost to government from the administration of this amendment to the Regulations. Compliance costs are not a factor as the use of TBHQ in the production of fats, oils, lard and shortening will be optional. Methods of analysis for the determination of TBHQ in fats, oils and other food products made with fats and oils have already been developed.

**Consultation**

The Edible Oil Foods Association of Canada, the Confectionery Manufacturers Association of Canada, the Flavour Manufacturers Association of Canada, the Canadian Agri-Food Research Council, the Canadian Soft Drink Association and a number of individual food companies have expressed support for this amendment.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on February 27, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. Seven responses were received and all expressed support for this amendment.

**Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

**Contact**

Ronald Burke, Director  
Bureau of Food Regulatory,  
International and Interagency Affairs  
Health Canada  
A.L. 0702C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2  
Tel.: (613) 957-1828  
FAX: (613) 941-3537  
E-mail: Ronald\_Burke@hc-sc.gc.ca

**Avantages et coûts**

La modification permettra à l'industrie d'utiliser un nouvel antioxydant, seul ou en association avec les autres antioxydants autorisés, afin de prolonger la durée de stockage et de conservation des huiles végétales, du shortening et d'un grand nombre de graisses d'origine animale, ce qui permettra de réduire le gaspillage et de préserver leur valeur nutritive et leurs propriétés organoleptiques. De plus, cette modification représente une étape additionnelle dans le processus d'harmonisation de l'usage des additifs alimentaires avec nos principaux partenaires commerciaux, comme les États-Unis et le Mexique.

Le gouvernement n'aura pas à assurer de coût accru pour l'administration de cette modification au règlement. Les coûts de la conformité n'entrent pas en ligne de compte étant donné que l'usage du TBHQ dans la production de graisses, d'huiles, de saindoux et de shortening sera optionnel. Les méthodes d'analyse pour la détermination de la concentration de la TBHQ dans les huiles, les graisses et les aliments fabriqués à partir d'huiles et de graisses existent déjà.

**Consultations**

L'Association canadienne pour les aliments à base d'huile comestibles, l'Association des confiseurs canadiens, la « Flavour Manufacturers Association of Canada », le Conseil de recherches agro-alimentaire du Canada, l'Association canadienne des boissons gazeuses et un certain nombre de sociétés privées du domaine alimentaire appuient cette modification.

La présente annexe de modification a été publiée préalablement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 février 1999. Les parties intéressées ont été invitées à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Toutes les sept réponses reçues étaient favorables à la modification.

**Respect et exécution**

La conformité sera contrôlée au moyen des programmes permanents d'inspection des produits domestiques et des importations.

**Personne-ressource**

Ronald Burke, Directeur  
Bureau de la réglementation sur les aliments  
des affaires internationales et interagences  
Santé Canada  
I.A. 0702C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2  
Tél. : (613) 957-1828  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537  
Courriel : Ronald\_Burke@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/99-290 23 June, 1999

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

### Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

#### RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 16 and paragraphs 54(d) and (z.4) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

June 16, 1999

P.C. 1999-1176 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources Development and the Treasury Board, pursuant to section 16 and paragraphs 54(d) and (z.4) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

#### REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. (1) Subsections 34(2)<sup>1</sup> and (2.1)<sup>1</sup> of the *Employment Insurance Regulations*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

(2) For the purposes of this section, a child tax benefit is deemed to be an overpayment under Subdivision a.1 of Division E of Part I of the *Income Tax Act*.

**(2) Subsection 34(5)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(5) The family supplement is the amount determined in accordance with the following table, taking into account the family income and the number and ages of the children for which the claimant or the claimant's cohabiting spouse receives a child tax benefit:

Enregistrement  
DORS/99-290 23 juin 1999

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

### Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

#### RÉSOLUTION

En vertu de l'article 16 et des alinéas 54d) et z.4) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Le 16 juin 1999

C.P. 1999-1176 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre du Développement des ressources humaines et du Conseil du Trésor, et en vertu de l'article 16 et des alinéas 54d) et z.4) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil agréé le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

##### MODIFICATIONS

**1. (1) Les paragraphes 34(2)<sup>1</sup> et (2.1)<sup>1</sup> du Règlement sur l'assurance-emploi<sup>2</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Pour l'application du présent article, une prestation fiscale pour enfants est réputée être un paiement en trop aux termes de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**(2) Le paragraphe 34(5)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Le supplément familial est égal au montant déterminé selon le tableau suivant, compte tenu du revenu familial et du nombre et de l'âge des enfants au nom desquels le prestataire ou son conjoint reçoit une prestation fiscale pour enfants.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/98-356

<sup>2</sup> SOR/96-332

<sup>3</sup> SOR/97-310

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/98-356

<sup>2</sup> DORS/96-332

<sup>3</sup> DORS/97-310



TABLE

Family Income Range											
Number of Children	<\$20,921	\$20,921 to \$21,250	\$21,251 to \$21,500	\$21,501 to \$21,750	\$21,751 to \$22,000	\$22,001 to \$22,250	\$22,251 to \$22,500	\$22,501 to \$22,750	\$22,751 to \$23,000	\$23,001 to \$23,250	\$23,251 to \$23,500
1	\$ 31.30	\$ 31.25	\$ 28.50	\$ 26.45	\$ 24.45	\$ 22.55	\$ 20.70	\$ 18.90	\$ 17.15	\$ 15.45	\$ 13.80
2	\$ 58.70	\$ 58.60	\$ 53.60	\$ 49.90	\$ 46.25	\$ 42.70	\$ 39.30	\$ 35.95	\$ 32.70	\$ 29.55	\$ 26.50
3	\$ 86.10	\$ 86.00	\$ 78.80	\$ 73.45	\$ 68.20	\$ 63.15	\$ 58.15	\$ 53.30	\$ 48.60	\$ 44.00	\$ 39.55
Top-up for each additional child	\$ 27.45	\$ 27.40	\$ 25.60	\$ 24.25	\$ 22.85	\$ 21.50	\$ 20.15	\$ 18.75	\$ 17.40	\$ 16.00	\$ 14.65
Age supplement for each child under 7 years old	\$ 4.15	\$ 4.10	\$ 3.85	\$ 3.65	\$ 3.45	\$ 3.25	\$ 3.05	\$ 2.80	\$ 2.60	\$ 2.40	\$ 2.20
Family Income Range											
Number of Children	\$23,501 to \$23,750	\$23,751 to \$24,000	\$24,001 to \$24,250	\$24,251 to \$24,500	\$24,501 to \$24,750	\$24,751 to \$25,000	\$25,001 to \$25,250	\$25,251 to \$25,500	\$25,501 to \$25,750	\$25,751 to \$25,921	
1	\$ 12.25	\$ 10.70	\$ 9.25	\$ 7.85	\$ 6.55	\$ 5.25	\$ 4.00	\$ 2.85	\$ 1.75	\$ 0.70	
2	\$ 23.55	\$ 20.70	\$ 17.95	\$ 15.30	\$ 12.75	\$ 10.25	\$ 7.90	\$ 5.65	\$ 3.45	\$ 1.40	
3	\$ 35.25	\$ 31.05	\$ 26.95	\$ 23.05	\$ 19.20	\$ 15.55	\$ 12.00	\$ 8.55	\$ 5.25	\$ 2.10	
Top-up for each additional child	\$ 13.30	\$ 11.90	\$ 10.55	\$ 9.15	\$ 7.80	\$ 6.45	\$ 5.05	\$ 3.70	\$ 2.30	\$ 0.95	
Age supplement for each child under 7 years old	\$ 2.00	\$ 1.80	\$ 1.60	\$ 1.40	\$ 1.20	\$ 1.00	\$ 0.75	\$ 0.55	\$ 0.35	\$ 0.15	

TABLEAU

Palier de revenu familial											
Nombre d'enfants	<20 921 \$	20 921 \$ à 21 250 \$	21 251 \$ à 21 500 \$	21 501 \$ à 21 750 \$	21 751 \$ à 22 000 \$	22 001 \$ à 22 250 \$	22 251 \$ à 22 500 \$	22 501 \$ à 22 750 \$	22 751 \$ à 23 000 \$	23 001 \$ à 23 250 \$	23 251 \$ à 23 500 \$
1	31,30 \$	31,25 \$	28,50 \$	26,45 \$	24,45 \$	22,55 \$	20,70 \$	18,90 \$	17,15 \$	15,45 \$	13,80 \$
2	58,70 \$	58,60 \$	53,60 \$	49,90 \$	46,25 \$	42,70 \$	39,30 \$	35,95 \$	32,70 \$	29,55 \$	26,50 \$
3	86,10 \$	86,00 \$	78,80 \$	73,45 \$	68,20 \$	63,15 \$	58,15 \$	53,30 \$	48,60 \$	44,00 \$	39,55 \$
Supplément pour chaque enfant additionnel	27,45 \$	27,40 \$	25,60 \$	24,25 \$	22,85 \$	21,50 \$	20,15 \$	18,75 \$	17,40 \$	16,00 \$	14,65 \$
Supplément pour chaque enfant de moins de 7 ans	4,15 \$	4,10 \$	3,85 \$	3,65 \$	3,45 \$	3,25 \$	3,05 \$	2,80 \$	2,60 \$	2,40 \$	2,20 \$
Palier de revenu familial											
Nombre d'enfants	23 501 \$ à 23 750 \$	23 751 \$ à 24 000 \$	24 001 \$ à 24 250 \$	24 251 \$ à 24 500 \$	24 501 \$ à 24 750 \$	24 751 \$ à 25 000 \$	25 001 \$ à 25 250 \$	25 251 \$ à 25 500 \$	25 501 \$ à 25 750 \$	25 751 \$ à 25 921 \$	
1	12,25 \$	10,70 \$	9,25 \$	7,85 \$	6,55 \$	5,25 \$	4,00 \$	2,85 \$	1,75 \$	0,70 \$	
2	23,55 \$	20,70 \$	17,95 \$	15,30 \$	12,75 \$	10,25 \$	7,90 \$	5,65 \$	3,45 \$	1,40 \$	
3	35,25 \$	31,05 \$	26,95 \$	23,05 \$	19,20 \$	15,55 \$	12,00 \$	8,55 \$	5,25 \$	2,10 \$	
Supplément pour chaque enfant additionnel	13,30 \$	11,90 \$	10,55 \$	9,15 \$	7,80 \$	6,45 \$	5,05 \$	3,70 \$	2,30 \$	0,95 \$	
Supplément pour chaque enfant de moins de 7 ans	2,00 \$	1,80 \$	1,60 \$	1,40 \$	1,20 \$	1,00 \$	0,75 \$	0,55 \$	0,35 \$	0,15 \$	

(3) Subsection 34(7) of the Regulations is replaced by the following:

(7) Where the application of subsection (5) in respect of benefit periods established before August 1, 1999 results in a reduction of the amount of the family supplement payable to the claimant for a week of unemployment falling on or after August 1, 1999, the amount of the family supplement so calculated will be increased for each child for whom the claimant is entitled to receive a child tax benefit by an additional amount determined in accordance with the following table, taking into account the family income and the number and ages of the children, for the duration of the benefit period:

TABLE

		Family Income Range									
Age of Children	<\$20,921	\$20,921	\$21,251	\$21,501	\$21,751	\$22,001	\$22,251	\$22,501	\$22,751	\$23,001	\$23,251
		to \$21,250	to \$21,500	to \$21,750	to \$22,000	to \$22,250	to \$22,500	to \$22,750	to \$23,000	to \$23,250	to \$23,500
12 to 15 years old	\$ 2.25	\$ 2.20	\$ 2.05	\$ 1.95	\$ 1.85	\$ 1.70	\$ 1.60	\$ 1.50	\$ 1.40	\$ 1.30	\$ 1.20
16 and 17 years	\$ 3.60	\$ 3.55	\$ 3.30	\$ 3.15	\$ 3.00	\$ 2.80	\$ 2.65	\$ 2.45	\$ 2.30	\$ 2.10	\$ 1.90

  

		Family Income Range									
Age of Children	\$23,501	\$23,751	\$24,001	\$24,251	\$24,501	\$24,751	\$25,001	\$25,251	\$25,501	\$25,751	
	to \$23,750	to \$24,000	to \$24,250	to \$24,500	to \$24,750	to \$25,000	to \$25,250	to \$25,500	to \$25,750	to \$25,921	
12 to 15 years old	\$ 1.05	\$ 0.95	\$ 0.85	\$ 0.75	\$ 0.65	\$ 0.55	\$ 0.40	\$ 0.30	\$ 0.20	\$ 0.10	
16 and 17 years old	\$ 1.75	\$ 1.55	\$ 1.40	\$ 1.20	\$ 1.05	\$ 0.85	\$ 0.65	\$ 0.50	\$ 0.30	\$ 0.15	

TABLEAU

		Palier de revenu familial									
Âge des enfants	<20 921 \$	20 921 \$	21 251 \$	21 501 \$	21 751 \$	22 001 \$	22 251 \$	22 501 \$	22 751 \$	23 001 \$	23 251 \$
		à 21 250 \$	à 21 500 \$	à 21 750 \$	à 22 000 \$	à 22 250 \$	à 22 500 \$	à 22 750 \$	à 23 000 \$	à 23 250 \$	à 23 500 \$
De 12 à 15 ans	2,25 \$	2,20 \$	2,05 \$	1,95 \$	1,85 \$	1,70 \$	1,60 \$	1,50 \$	1,40 \$	1,30 \$	1,20 \$
16 et 17 ans	3,60 \$	3,55 \$	3,30 \$	3,15 \$	3,00 \$	2,80 \$	2,65 \$	2,45 \$	2,30 \$	2,10 \$	1,90 \$

  

		Palier de revenu familial									
Âge des enfants	23 501 \$	23 751 \$	24 001 \$	24 251 \$	24 501 \$	24 751 \$	25 001 \$	25 251 \$	25 501 \$	25 751 \$	
	à 23 750 \$	à 24 000 \$	à 24 250 \$	à 24 500 \$	à 24 750 \$	à 25 000 \$	à 25 250 \$	à 25 500 \$	à 25 750 \$	à 25 921 \$	
De 12 à 15 ans	1,05 \$	0,95 \$	0,85 \$	0,75 \$	0,65 \$	0,55 \$	0,40 \$	0,30 \$	0,20 \$	0,10 \$	
16 à 17 ans	1,75 \$	1,55 \$	1,40 \$	1,20 \$	1,05 \$	0,85 \$	0,65 \$	0,50 \$	0,30 \$	0,15 \$	

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on August 1, 1999.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

In the past, the EI family supplement added to a low-income claimant's weekly rate of benefit was equal to the amount the claimant or their spouse received as a child tax benefit from Revenue Canada. However, the amounts of Canada Child Tax Benefit (CCTB) will be significantly expanded on July 1, 1999.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1999.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Par le passé, le supplément familial de l'assurance-emploi, ajouté au taux de prestations hebdomadaires des prestataires à faibles revenus, était égal au montant que le prestataire ou son conjoint recevait de Revenu Canada comme prestation fiscale pour enfants. Les montants de la prestation fiscale pour enfants

Consequently, this was considered the best time to separate the functioning of the EI family supplement and the CCTB. This separation will prevent an automatic doubling of payments or expanded application of the EI family supplement, every time the CCTB is enhanced. Such continuing parallelism could be regarded as double indemnification and a disincentive for low-income EI claimants to seek re-employment.

Accordingly, a table was developed that calculates the amount of family supplement based upon the number and ages of the children for which the claimant or the claimant's spouse receives CCTB. The EI family supplement will still be calculated using the family income information obtained from Revenue Canada but it will not rise as CCTB does on July 1, 1999 to provide expanded coverage to claimants with family incomes up to \$27,750. As it has since its implementation, the EI family supplement will continue to apply to claimants with family income equal to or below \$25,921.

In addition, a "grandfather" clause has been introduced in the new regulation to ensure that there will be no claimants who will see a reduction in the amount of their family supplement in the middle of their EI claim because of the interplay between the complex, joint federal-provincial CCTB rules and the application of these new rules on calculating family supplement amounts.

#### **Alternatives**

No other alternative was considered because this was considered the best method of eliminating the strict parallelism between CCTB and the EI family supplement. This measure will maintain EI income support targeted to low-income EI claimants supporting children. It also ensures that this support remains targeted at the most needy of those families by considering family income (rather than individual income levels) and the number and ages of the dependent children.

#### **Benefits and Costs**

Without the amendment and with the CCTB enhancements scheduled for the years 1999 and 2000, EI benefit costs could have risen significantly. With this new method of calculation, which continues to target those most in need, the annual costs are estimated at \$2.75 million for fiscal year 1999-2000 and at \$3.5 million for each year thereafter.

It is estimated that the new method of calculating EI supplement will benefit about 35,700 claimants across Canada who will see a small increase in their family supplement amounts. No claimants will see a reduction in the amount of their family supplement as a result of this change. However, a one-time increase in administrative costs for 1999-2000 of approximately \$1.03 million is expected in order to implement this regulatory change and to administer the period of the grandfathering.

seront cependant augmentés de façon significative à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999. Il s'agit en conséquence du temps le mieux choisi pour séparer le fonctionnement du supplément familial de l'assurance-emploi de celui de la prestation fiscale pour enfants; cela évitera le dédoublement automatique des paiements ou l'élargissement de l'application du supplément familial de l'assurance-emploi chaque fois que l'on améliorera la prestation fiscale pour enfants. La poursuite de cette indemnisation parallèle pourrait être perçue comme une double indemnisation et dissuader les prestataires à faibles revenus de chercher de l'emploi.

Un tableau a été élaboré en conséquence afin de calculer le montant du supplément familial en fonction du nombre et de l'âge des enfants pour lesquels le prestataire ou son conjoint reçoit la prestation fiscale pour enfants. Le supplément familial de l'assurance-emploi continuera d'être calculé à partir des renseignements sur le revenu familial obtenus de Revenue Canada; il n'augmentera cependant pas avec la prestation fiscale pour enfants du 1<sup>er</sup> juillet 1999, prestation qui offrira une couverture élargie aux prestataires dont le revenu du ménage s'élève à un maximum de 27 750 \$. Le supplément familial continue de s'appliquer depuis sa mise en œuvre aux prestataires dont le revenu de ménage est égal ou inférieur à 25 921 \$.

Une clause des droits acquis a été apportée au nouveau règlement pour assurer qu'aucun prestataire ne verra son supplément familial réduit au milieu de sa demande de prestations d'assurance-emploi en raison de l'action réciproque entre les règlements complexes de la prestation fiscale fédérale-provinciale pour enfants et l'application de ces nouvelles règles de calcul du supplément familial.

#### **Solutions envisagées**

Aucune solution de rechange n'a été prise en considération puisqu'on est d'avis qu'il s'agit de la meilleure méthode pour éliminer le parallélisme entre la prestation fiscale pour enfants et le supplément familial de l'assurance-emploi. Cette mesure maintiendra le soutien du revenu visant les prestataires à faibles revenus de l'assurance-emploi qui ont des enfants. Elle assurera également que le soutien demeure axé sur les familles qui, selon leur revenu de ménage et le nombre et l'âge des enfants à leur charge, en ont le plus besoin (plutôt que sur les niveaux de revenu individuel).

#### **Avantages et coûts**

Sans la modification et avec les améliorations à la prestation fiscale pour enfants prévues pour 1999 et 2000, les coûts des prestations d'assurance-emploi auraient pu augmenter de façon significative. Avec cette nouvelle méthode de calcul, qui continue de cibler ceux qui en ont le plus besoin, les coûts annuels sont évalués à 2,75 millions de dollars pour l'année financière 1999-2000 et à 3,5 millions de dollars pour chacune des années subséquentes.

On estime que la nouvelle méthode de calcul du supplément de l'assurance-emploi sera profitable à environ 35 700 prestataires à travers le Canada qui connaîtront une faible augmentation de leur supplément familial. Aucun prestataire ne verra une réduction du montant de son supplément familial en raison de cette modification. Toutefois, on prévoit qu'il y aura pour l'année financière de 1999-2000 des frais administratifs ponctuels d'environ 1,03 million de dollars pour la mise en œuvre des modifications réglementaires et la période sur les droits acquis.

**Consultation**

The departments of Finance and National Revenue were consulted and concur with this amendment. No external consultation was conducted as this amendment continues the form and substance of an existing legislative provision and the amendment was designed to ensure that it would have no negative impact upon claimants.

This regulatory amendment was prepared by Insurance Policy in consultation with Strategic Policy, Insurance Program Services, Control, as well as Legal Services and Systems within HRDC. All parties concur in the format reflected in the Regulation.

**Compliance and Enforcement**

Existing compliance mechanisms contained in HRDC's adjudication and control procedures will ensure that these changes are properly implemented and subsequently evaluated.

**Year 2000 Note**

This initiative will not impact negatively on the ability of the federal government, other levels of government, or of the private sector to achieve Year 2000 compliance.

**Contact**

Glenn Ramsay  
Senior Policy Advisor  
Policy and Legislation Development, Insurance  
Human Resources Development Canada  
140 Promenade du Portage  
9th Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0J9  
Tel.: (819) 994-6044  
FAX: (819) 953-9381

**Consultations**

Les ministères des Finances et du Revenu ont été consultés et sont d'accord avec la modification. Il n'y a pas eu de consultations externes, puisque cette modification constitue la forme et le fond de l'actuelle disposition législative et a pour objet d'assurer qu'il n'y aura pas d'effets négatifs sur le prestataire.

Cette modification au règlement a été préparée par Politique d'assurance, après consultation auprès des directions suivantes de DRHC : Politique stratégique, Services du programme d'assurance, Enquête et contrôle, ainsi que les Services juridiques et Systèmes. Toutes les parties sont d'accord avec le format illustré par le règlement.

**Respect et exécution**

Les mécanismes de conformité contenus dans les procédures de règlement des demandes et de contrôle de DRHC feront en sorte que ces modifications soient convenablement mises en œuvre, puis évaluées.

**Note relative à l'an 2000**

L'initiative n'aura pas de répercussion négative sur la capacité de l'administration fédérale, d'autres paliers de gouvernements ou du secteur privé de se conformer à l'an 2000.

**Personne-ressource**

Glenn Ramsay  
Conseiller principal en matière de politique  
Élaboration de la politique et de la législation  
Développement des ressources humaines Canada  
140, promenade du Portage  
9<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0J9  
Tél. : (819) 994-6044  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-9381

Registration  
SOR/99-291 23 June, 1999

PATENT ACT

### Regulations Amending the Patent Rules

P.C. 1999-1177 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 12<sup>a</sup> of the *Patent Act* as it read immediately before October 1, 1989, and sections 8.1<sup>b</sup> and 12<sup>c</sup>, subsection 27(2)<sup>d</sup>, section 27.1<sup>e</sup>, subsections 28.4(2)<sup>f</sup> and 38.1(1)<sup>g</sup> and section 46<sup>h</sup> of the *Patent Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Patent Rules*.

#### REGULATIONS AMENDING THE PATENT RULES

##### AMENDMENTS

**1. (1) The definition “application” in section 2 of the English version of the *Patent Rules*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“application” means, except as otherwise provided by these Rules, an application for a patent; (*demande*)

**(2) Section 2 of the Rules is amended by adding the following in alphabetical order:**

“*Canadian Patent Office Record*” means the *Canadian Patent Office Record* referred to in subsection 78(3) of the Act; (*Gazette du Bureau des brevets*)

**2. Section 5 of the Rules is replaced by the following:**

**5. (1)** Correspondence intended for the Commissioner or the Patent Office shall be addressed to the “Commissioner of Patents”.

(2) Correspondence addressed to the Commissioner may be physically delivered to the Patent Office during ordinary business hours of the Office and shall be considered to be received by the Commissioner on the day of the delivery.

(3) For the purposes of subsection (2), where correspondence addressed to the Commissioner is physically delivered to the Patent Office outside of its ordinary business hours, it shall be considered to have been delivered to the Office during ordinary business hours on the day when the Office is next open for business.

(4) Correspondence addressed to the Commissioner may be physically delivered to an establishment that is designated by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record* as an

Enregistrement  
DORS/99-291 23 juin 1999

LOI SUR LES BREVETS

### Règlement modifiant les Règles sur les brevets

C.P. 1999-1177 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 12<sup>a</sup> de la *Loi sur les brevets*, dans sa version antérieure au 1<sup>er</sup> octobre 1989, et des articles 8.1<sup>b</sup> et 12<sup>c</sup>, du paragraphe 27(2)<sup>d</sup>, de l'article 27.1<sup>e</sup>, des paragraphes 28.4(2)<sup>f</sup> et 38.1(1)<sup>g</sup> et de l'article 46<sup>h</sup> de la *Loi sur les brevets*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant les Règles sur les brevets*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LES RÈGLES SUR LES BREVETS

##### MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « application », à l'article 2 de la version anglaise des *Règles sur les brevets*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

“ application ” means, except as otherwise provided by these Rules, an application for a patent; (*demande*)

**(2) L'article 2 des mêmes règles est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« *Gazette du Bureau des brevets* » *Gazette du Bureau des brevets* visée au paragraphe 78(3) de la Loi. (*Canadian Patent Office Record*)

**2. L'article 5 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**5. (1)** La correspondance à l'intention du commissaire ou du Bureau des brevets est adressée au « commissaire aux brevets ».

(2) La correspondance adressée au commissaire peut être livrée matériellement au Bureau des brevets pendant les heures normales d'ouverture et est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la correspondance adressée au commissaire qui est livrée matériellement au Bureau des brevets en dehors des heures normales d'ouverture est réputée avoir été livrée au Bureau pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(4) La correspondance adressée au commissaire peut être livrée matériellement à tout établissement désigné par lui dans la *Gazette du Bureau des brevets* pour recevoir, pendant les heures

<sup>a</sup> R.S., c. 33 (3rd Suppl.), s. 3

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 27

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 29

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 31

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 32

<sup>f</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 33

<sup>g</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 41

<sup>h</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 43

<sup>i</sup> SOR/96-423

<sup>a</sup> L.R., ch. 33 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 3

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 27

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 29

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 31

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 32

<sup>f</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 33

<sup>g</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 41

<sup>h</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 43

<sup>i</sup> DORS/96-423

establishment to which correspondence addressed to the Commissioner may be delivered, during ordinary business hours of that establishment, and

(a) where the delivery is made to the establishment on a day that the Patent Office is open for business, the correspondence shall be considered to be received by the Commissioner on that day; and

(b) where the delivery is made to the establishment on a day that the Patent Office is closed for business, the correspondence shall be considered to be received by the Commissioner on the day when the Office is next open for business.

(5) For the purposes of subsection (4), where correspondence addressed to the Commissioner is physically delivered to an establishment outside of ordinary business hours of the establishment, it shall be considered to have been delivered to that establishment during ordinary business hours on the day when the establishment is next open for business.

(6) Correspondence addressed to the Commissioner may be sent at any time by electronic or other means of transmission specified by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record*.

(7) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Patent Office is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is open for business, it shall be considered to be received by the Commissioner on that day.

(8) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Patent Office is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is closed for business, it shall be considered to be received by the Commissioner on the day when the Office is next open for business.

**3. The portion of section 51 of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**51.** Subject to subsection 58(8), the provisions of the Patent Cooperation Treaty and the Regulations under the PCT shall apply in respect of

**4. Section 54 of the Rules is replaced by the following:**

**54.** (1) Correspondence addressed to the Commissioner in respect of an international application may be physically delivered to the Patent Office during ordinary business hours of the Office and shall be considered to be received by the Commissioner on the day of the delivery.

(2) For the purposes of subsection (1), where correspondence addressed to the Commissioner in respect of an international application is physically delivered to the Patent Office outside of its ordinary business hours, it shall be considered to have been delivered to the Office during ordinary business hours on the day when the Office is next open for business.

(3) Correspondence addressed to the Commissioner in respect of an international application may be physically delivered to an establishment that is designated by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record* as an establishment to which correspondence addressed to the Commissioner may be delivered, during ordinary business hours of that establishment, and

(a) where the delivery is made to the establishment on a day that the Patent Office is open for business, the correspondence shall be considered to be received by the Commissioner on that day; and

normales d'ouverture, livraison de cette correspondance. Les présomptions suivantes s'y appliquent dès lors :

a) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison;

b) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la réouverture.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), si la correspondance adressée au commissaire est livrée matériellement à un établissement en dehors des heures normales d'ouverture, elle est réputée avoir été livrée à cet établissement pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(6) La correspondance adressée au commissaire peut lui être communiquée à toute heure par tout mode de transmission électronique ou autre qu'il précise dans la *Gazette du Bureau des brevets*.

(7) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau des brevets, la correspondance est livrée un jour où le Bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison.

(8) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau des brevets, la correspondance est livrée un jour où le Bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la réouverture.

**3. Le passage de l'article 51 des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**51.** Sous réserve du paragraphe 58(8), les dispositions du Traité de coopération en matière de brevets et du Règlement d'exécution du PCT s'appliquent aux demandes suivantes :

**4. L'article 54 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**54.** (1) La correspondance adressée au commissaire à l'égard d'une demande internationale peut être livrée matériellement au Bureau des brevets pendant les heures normales d'ouverture et est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la correspondance adressée au commissaire à l'égard d'une demande internationale qui est livrée matériellement au Bureau des brevets en dehors de ses heures normales d'ouverture est réputée avoir été livrée au Bureau pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(3) La correspondance adressée au commissaire à l'égard d'une demande internationale peut être livrée matériellement à tout établissement désigné par lui dans la *Gazette du Bureau des brevets* pour recevoir, pendant les heures normales d'ouverture, livraison de cette correspondance. Les présomptions suivantes s'y appliquent dès lors :

a) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison;

(b) where the delivery is made to the establishment on a day that the Patent Office is closed for business, the correspondence shall be considered to be received by the Commissioner on the day when the Office is next open for business.

(4) For the purposes of subsection (3), where correspondence addressed to the Commissioner in respect of an international application is physically delivered to an establishment outside of ordinary business hours of the establishment, it shall be considered to have been delivered to that establishment during ordinary business hours on the day when the establishment is next open for business.

(5) Correspondence addressed to the Commissioner in respect of an international application may be sent at any time by electronic or other means of transmission specified by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record*.

(6) For the purposes of subsection (5), where, according to the local time of the place where the Patent Office is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is open for business, it shall be considered to be received by the Commissioner on that day.

(7) For the purposes of subsection (5), where, according to the local time of the place where the Patent Office is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is closed for business, it shall be considered to be received by the Commissioner on the day when the Office is next open for business.

**5. (1) Section 58 of the Rules is amended by adding the following after subsection (5):**

(5.1) Where the applicant who complies with the requirements of subsection (1) does not comply with a requisition made by the Commissioner pursuant to subsection (5) within three months after the requisition is made, that applicant shall be deemed never to have complied with the requirements of subsection (1).

**(2) Subsection 58(7) of the Rules is replaced by the following:**

(7) For greater certainty, section 26 does not apply in respect of the times specified in subsection (3) but does apply in respect of the time specified in subsection (5.1).

(8) Article 48(2) of the Patent Cooperation Treaty does not apply in respect of the times specified in subsection (3) of this section or in respect of any time limit applicable to a PCT national phase application.

**6. The Rules are amended by adding the following after section 59:**

**59.1** For greater certainty, for the purpose of section 8 of the Act, an international application is deemed to be an instrument of record in the Patent Office only when it becomes a PCT national phase application.

**59.2** For greater certainty, in respect of an international application that has become a PCT national phase application, for the purposes of the Act and these Rules,

(a) information or notices included in the international application as filed shall be considered to have been received by the Commissioner on the filing date accorded to the application by a receiving Office pursuant to Article 11 of the Patent Cooperation Treaty; and

(b) information or notices furnished in accordance with the requirements of the Patent Cooperation Treaty before the application has become a PCT national phase application shall be

b) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de réouverture.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), si la correspondance adressée au commissaire à l'égard d'une demande internationale est livrée matériellement à un établissement en dehors des heures normales d'ouverture, elle est réputée avoir été livrée à cet établissement pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(5) La correspondance adressée au commissaire à l'égard d'une demande internationale peut lui être communiquée à toute heure par tout mode de transmission électronique ou autre qu'il précise dans la *Gazette du Bureau des brevets*.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau des brevets, la correspondance est livrée un jour où le Bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la livraison.

(7) Pour l'application du paragraphe (5), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau des brevets, la correspondance est livrée un jour où le Bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le commissaire le jour de la réouverture.

**5. (1) L'article 58 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

(5.1) Lorsque le demandeur qui s'est conformé aux exigences du paragraphe (1) ne se conforme pas à l'exigence formulée par le commissaire en vertu du paragraphe (5) dans les trois mois suivant la formulation de cette exigence, il est réputé ne jamais s'être conformé aux exigences du paragraphe (1).

**(2) Le paragraphe 58(7) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(7) Il est entendu que l'article 26 ne s'applique pas aux délais prévus au paragraphe (3) mais qu'il s'applique à celui prévu au paragraphe (5.1).

(8) L'article 48(2) du Traité de coopération en matière de brevets ne s'applique pas aux délais prévus au paragraphe (3) du présent article ni aux délais applicables à l'égard d'une demande PCT à la phase nationale.

**6. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 59, de ce qui suit :**

**59.1** Il est entendu que, pour l'application de l'article 8 de la Loi, une demande internationale n'est réputée être un document en dépôt au Bureau des brevets que lorsqu'elle devient une demande PCT à la phase nationale.

**59.2** Il est entendu que, dans le cas d'une demande internationale qui est devenue une demande PCT à la phase nationale, pour l'application de la Loi et des présentes règles :

a) les renseignements ou les avis inclus dans la demande internationale telle qu'elle est déposée sont réputés avoir été reçus par le commissaire à la date de dépôt accordée à la demande par un office récepteur en conformité avec l'article 11 du Traité de coopération en matière de brevets;

b) les renseignements ou les avis fournis en conformité avec les exigences du Traité de coopération en matière de brevets avant que la demande ne devienne une demande PCT à la

considered to have been received by the Commissioner on the date that they were so furnished.

**7. Section 65 of the Rules is replaced by the following:**

**65.** In respect of a PCT national phase application, the applicant may substitute the requirements of Rule 4.10 of the Regulations under the PCT as it read immediately before July 1, 1998 for the requirements of section 142.

**8. Subsection 81(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) The description shall not refer to a document that does not form part of the application unless the document is available to the public.

**9. Section 88 of the Rules is replaced by the following:**

**88.** (1) For the purposes of subsection 28.4(2) of the Act,

(a) a request for priority may be made in the petition or in a separate document;

(b) where a request for priority is based on one previously regularly filed application, the request must be made, and the applicant must inform the Commissioner of the filing date, country of filing and application number of the previously regularly filed application, before the expiry of the sixteen-month period after the date of filing of that application; and

(c) where a request for priority is based on two or more previously regularly filed applications,

(i) the request must be made, and the applicant must inform the Commissioner of the filing date and country of filing of each previously regularly filed application on which the request for priority is based, before the expiry of the sixteen-month period after the earliest date of filing of those applications, and

(ii) the applicant must, for each previously regularly filed application on which the request for priority is based, inform the Commissioner of its application number before the expiry of the twelve-month period after its date of filing or before the expiry of the period referred to in subparagraph (i), whichever is later.

(2) Where a request for priority on the basis of a particular previously regularly filed application is withdrawn before the expiry of the sixteen-month period after the date of filing of that application, the times prescribed in subsection (1) shall be computed as if the request for priority had never been made based on that application.

(3) In respect of a PCT national phase application, for the purposes of subsection (1) and notwithstanding subsection 28.4(2) of the Act, where the previously regularly filed application is for a patent granted by a national or an intergovernmental authority having the power to grant patents effective in more than one country, the applicant may provide the Commissioner with the name of the authority with which the application was filed instead of the country of filing.

(4) In respect of a PCT national phase application, for the purposes of subsection (1) and notwithstanding subsection 28.4(2) of the Act, where the previously regularly filed application is an international application, the applicant may provide the

phase nationale sont réputés avoir été reçus par le commissaire à la date à laquelle ils ont été fournis.

**7. L'article 65 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**65.** Dans le cas d'une demande PCT à la phase nationale, le demandeur peut substituer aux exigences de l'article 142 les exigences de la règle 4.10 du Règlement d'exécution du PCT dans sa version antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1998.

**8. Le paragraphe 81(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) La description ne peut faire mention d'un document qui ne fait pas partie de la demande, sauf si celui-ci est accessible au public.

**9. L'article 88 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**88.** (1) Pour l'application du paragraphe 28.4(2) de la Loi :

a) la demande de priorité peut être incluse dans la pétition ou dans un document distinct;

b) lorsque la demande de priorité est fondée sur une seule demande de brevet antérieurement déposée de façon régulière, le demandeur la présente et communique au commissaire la date du dépôt, le nom du pays du dépôt et le numéro de la demande de brevet antérieurement déposée de façon régulière, dans les seize mois suivant la date du dépôt de cette demande de brevet;

c) lorsque la demande de priorité est fondée sur deux ou plusieurs demandes de brevet antérieurement déposées de façon régulière :

(i) le demandeur la présente et communique au commissaire la date du dépôt et le nom du pays du dépôt de chaque demande de brevet antérieurement déposée de façon régulière sur laquelle est fondée la demande de priorité, dans les seize mois suivant la date du dépôt de la première de ces demandes,

(ii) le demandeur communique au commissaire le numéro de chaque demande de brevet antérieurement déposée de façon régulière sur laquelle est fondée la demande de priorité, dans le délai prévu au sous-alinéa (i) ou dans les douze mois suivant la date du dépôt de la demande de brevet antérieurement déposée de façon régulière, selon celui de ces délais qui expire après l'autre.

(2) Lorsqu'une demande de priorité fondée sur une demande de brevet déposée antérieurement de façon régulière est retirée avant la date d'expiration de la période de seize mois qui suit la date du dépôt de cette demande de brevet, les délais prévus au paragraphe (1) sont comptés comme si la demande de priorité n'avait jamais été fondée sur cette demande de brevet.

(3) Dans le cas d'une demande PCT à la phase nationale, pour l'application du paragraphe (1) et par dérogation au paragraphe 28.4(2) de la Loi, lorsque la demande de brevet déposée antérieurement de façon régulière vise un brevet délivré par un organisme national ou intergouvernemental habilité à délivrer des brevets ayant effet dans plus d'un pays, le demandeur peut communiquer au commissaire le nom de l'organisme auprès duquel la demande a été déposée au lieu du nom du pays du dépôt.

(4) Dans le cas d'une demande PCT à la phase nationale, pour l'application du paragraphe (1) et par dérogation au paragraphe 28.4(2) de la Loi, lorsque la demande de brevet déposée antérieurement de façon régulière est une demande internationale, le



Commissioner with the name of the receiving Office with which the application was filed instead of the country of filing.

(5) Section 26 does not apply in respect of the times specified in subsection (1).

**10. Section 97 of the Rules is replaced by the following:**

**97.** For the purposes of subsection 73(2) of the Act, an application is deemed to be abandoned if the applicant does not reply in good faith to any requisition of the Commissioner referred to in section 23, 25 or 94 within the time provided in that section.

**11. Subsection 104(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) The applicant shall inform the Commissioner of the name of the international depository authority and the accession number given by the international depository authority to the deposit, before the application is open to public inspection under section 10 of the Act.

**12. The Rules are amended by adding the following after section 104:**

**104.1** Where a deposit of biological material with an international depository authority is referred to in a specification and is taken into account by an examiner pursuant to subsections 27(3) and 38.1(1) of the Act, the examiner shall requisition the applicant to include in the description the date of the original deposit with the international depository authority.

**13. Section 136 of the Rules is replaced by the following:**

**136.** (1) The Commissioner shall refuse to take cognizance of any document submitted to the Commissioner that is not in the English or French language unless the applicant submits to the Commissioner a translation of the document into one of those languages.

(2) Where the applicant provides a translation of a document in accordance with subsection (1) and the Commissioner believes on reasonable grounds that the translation is not accurate, the Commissioner shall requisition the applicant to provide a statement by the translator to the effect that, to the best of the translator's knowledge, the translation is complete and faithful.

(3) The text matter of the abstract, the description, the drawings and the claims, individually and all together, shall be wholly in English or wholly in French.

**14. Subsection 137(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) The description shall not refer to a document that does not form part of the application unless the document is available to the public.

**15. Section 151 of the Rules is replaced by the following:**

**151.** For the purposes of subsection 73(2) of the Act, an application is deemed to be abandoned if the applicant does not reply in good faith to any requisition of the Commissioner referred to in section 23 or 25 within the time provided in that section.

**16. Section 172 of the Rules is replaced by the following:**

demandeur peut communiquer au commissaire le nom de l'office récepteur où la demande a été déposée au lieu du nom du pays du dépôt.

(5) L'article 26 ne s'applique pas aux délais prévus au paragraphe (1).

**10. L'article 97 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**97.** Pour l'application du paragraphe 73(2) de la Loi, la demande est considérée comme abandonnée si le demandeur omet de répondre de bonne foi à toute demande du commissaire visée aux articles 23, 25 ou 94 dans le délai prévu à ces articles.

**11. Le paragraphe 104(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le demandeur communique au commissaire le nom de l'autorité de dépôt internationale et le numéro d'ordre attribué par celle-ci au dépôt, avant que la demande soit rendue accessible au public pour consultation sous le régime de l'article 10 de la Loi.

**12. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 104, de ce qui suit :**

**104.1** Lorsque le mémoire descriptif mentionne le dépôt d'un échantillon de matières biologiques et que l'examineur en tient compte en application des paragraphes 27(3) et 38.1(1) de la Loi, celui-ci exige du demandeur l'insertion dans le mémoire descriptif de la date du dépôt initial auprès de l'autorité de dépôt internationale.

**13. L'article 136 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**136.** (1) Le commissaire refuse tout document qui lui est présenté dans une langue autre que le français ou l'anglais, sauf si le demandeur lui en remet la traduction française ou anglaise.

(2) Une fois que le demandeur lui a remis la traduction française ou anglaise du document visé au paragraphe (1), le commissaire, s'il a des motifs raisonnables de croire que la traduction n'est pas exacte, exige du demandeur qu'il fournisse une déclaration du traducteur portant qu'à sa connaissance la traduction est complète et fidèle.

(3) Le texte à la fois de l'abrégé, de la description, des dessins et des revendications est rédigé entièrement en français ou entièrement en anglais.

**14. Le paragraphe 137(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) La description ne peut faire mention d'un document qui ne fait pas partie de la demande, sauf si celui-ci est accessible au public.

**15. L'article 151 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**151.** Pour l'application du paragraphe 73(2) de la Loi, la demande est considérée comme abandonnée si le demandeur omet de répondre de bonne foi à toute demande du commissaire visée aux articles 23 ou 25 dans le délai prévu à ces articles.

**16. L'article 172 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**172.** (1) The Commissioner shall refuse to take cognizance of any document submitted to the Commissioner that is not in the English or French language unless the applicant submits to the Commissioner a translation of the document into one of those languages.

(2) Where the applicant provides a translation of a document in accordance with subsection (1) and the Commissioner believes on reasonable grounds that the translation is not accurate, the Commissioner shall requisition the applicant to provide a statement by the translator to the effect that, to the best of the translator's knowledge, the translation is complete and faithful.

(3) The text matter of the abstract, the description, the drawings and the claims, individually and all together, shall be wholly in English or wholly in French.

**17. Subsection 173(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) The description shall not refer to a document that does not form part of the application unless the document is available to the public.

**18. Item 14 of Part III of Schedule II to the Rules is amended by replacing the words "small entity" and "large entity" with the words "where the person requesting re-examination is a small entity" and "where the person requesting re-examination is a large entity", respectively, wherever they occur.**

**19. Items 31 and 32 of Part VI of Schedule II to the Rules are amended by replacing the words "small entity" and "large entity" with the words "where the patentee is a small entity" and "where the patentee is a large entity", respectively, wherever they occur.**

**20. Schedule II to the Rules is amended by replacing the words "small entity" and "large entity" with the words "where the applicant is a small entity" and "where the entity is a large entity", respectively, wherever they occur in the following provisions:**

- (a) item 1;
- (b) item 3;
- (c) item 6;
- (d) item 10; and
- (e) item 30.

COMING INTO FORCE

**21. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Rules.)*

##### **Description**

The purpose of these amendments is to make technical improvements to the *Patent Rules* that came into force on October 1, 1996. The improvements consist of relatively minor changes to facilitate electronic commerce, ensure conformity with international obligations under the *Patent Cooperation Treaty* (PCT) adopted at the World Intellectual Property Organization (WIPO),

**172.** (1) Le commissaire refuse tout document qui lui est présenté dans une langue autre que le français ou l'anglais, sauf si le demandeur lui en remet la traduction française ou anglaise.

(2) Une fois que le demandeur lui a remis la traduction française ou anglaise du document visé au paragraphe (1), le commissaire, s'il a des motifs raisonnables de croire que la traduction n'est pas exacte, exige du demandeur qu'il fournisse une déclaration du traducteur portant qu'à sa connaissance la traduction est complète et fidèle.

(3) Le texte à la fois de l'abrégé, de la description, des dessins et des revendications est rédigé entièrement en français ou entièrement en anglais.

**17. Le paragraphe 173(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) La description ne peut faire mention d'un document qui ne fait pas partie de la demande, sauf si celui-ci est accessible au public.

**18. Dans l'article 14 de la partie III de l'annexe II des mêmes règles, les mots « petite entité » sont remplacés par « lorsque la personne qui demande le réexamen est une petite entité », et les mots « grande entité » par « lorsque la personne qui demande le réexamen est une grande entité ».**

**19. Dans les articles 31 et 32 de la partie VI de l'annexe II des mêmes règles, les mots « petite entité » sont remplacés par « lorsque le breveté est une petite entité », et les mots « grande entité » par « lorsque le breveté est une grande entité ».**

**20. Dans les passages suivants de l'annexe II des mêmes règles, les mots « petite entité » sont remplacés par « lorsque le demandeur est une petite entité », et les mots « grande entité » par « lorsque le demandeur est une grande entité » :**

- a) l'article 1;
- b) l'article 3;
- c) l'article 6;
- d) l'article 10;
- e) l'article 30.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**21. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des règles.)*

##### **Description**

Ces modifications ont pour objet d'apporter des améliorations de forme aux *Règles sur les brevets*, qui sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1996. Ces améliorations correspondent à des changements relativement mineurs qui faciliteront le commerce électronique, assureront la conformité aux obligations internationales prévues par le *Traité de coopération en matière de brevets* (PCT)

and correct clerical errors and clarify the language of the current *Patent Rules*.

(a) *Electronic commerce*

A number of amendments reflect the federal government's commitment to facilitate electronic commerce. As a result of these amendments, conditions for electronically filing patent applications and communicating a number of other documents to the Patent Office will be clarified for patent applicants and their agents. Patent applicants wishing to file documents in paper form will continue to be able to do so. The Office, on the other hand, will further advance its capacity to electronically process and store patent documents.

The amendments specify the manner in which correspondence addressed is delivered and when it is considered received by the Office.

Correspondence, which is delivered physically to the Office or to a designated establishment, when the Office or the establishment is closed for business, will be considered to be received on the day when the Office or establishment is next open for business.

Correspondence submitted electronically, including by facsimile, may be sent at any time. It will be considered received at the Office the same day, if it is received at the Office before midnight, local time, and the Office is open that day. If the Office is closed for business on that day, electronically-submitted correspondence will be considered to have been received on the next working day.

(b) *PCT obligations*

Amendments ensure that Canadian practice is consistent with the *WIPO Regulations under the PCT* which, as of July 1, 1998, adopted a more liberal approach to claiming convention priority. Thus the deadlines for claiming priority and submitting the required information will be calculated from the priority date, as defined by the *WIPO Paris Convention*, as opposed to the filing date. This will be more advantageous to applicants who use the convention priority system.

These Rules are being further amended to indicate that time limits related to the processing of PCT applications upon national entry, i.e., once they are transmitted to the Office by the International Bureau, and to their subsequent examination by the Office, would be exclusively governed by the *Patent Rules*. Accordingly, Article 48(2) of PCT would not apply to the time limits for national entry or to time limits after national entry.

Other changes relating to the PCT concern the requirement to provide information to the Commissioner regarding conditions of access upon entering the national phase, e.g., evidence of entitlement. A failure to supply such information will result in the application being deemed to not have entered the national phase.

An amendment is also included to ensure that Canadian *Patent Rules* are in conformity with the PCT, as they apply to requests for priority upon entry into the national phase.

adoptées à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) et permettront de corriger des erreurs d'écriture et de clarifier le libellé des *Règles sur les brevets*.

a) *Commerce électronique*

Un certain nombre de modifications reflètent l'engagement du gouvernement fédéral à faciliter le commerce électronique. Une fois les modifications adoptées, les conditions de dépôt de demandes de brevets électronique et de communication électronique de plusieurs autres types de documents au bureau des brevets seront clarifiées à l'intention des requérants de brevets et de leurs agents. Les requérants de brevets qui le voudront pourront continuer de déposer leurs documents sur support papier. De son côté, le bureau développera davantage sa capacité à traiter et conserver électroniquement des documents relatifs aux brevets.

Les modifications visent à clarifier le mode de livraison de la correspondance adressée au Bureau des brevets, ainsi que la date à laquelle celle-ci sera réputée reçue.

La correspondance, qui est physiquement remise au bureau ou livrée à un établissement désigné, lorsque le bureau ou l'établissement est fermé, sera réputée avoir été reçue le jour où le bureau des brevets ou l'établissement est par la suite ouvert.

La correspondance pourra, en tout temps, être transmise électroniquement, y compris par télécopieur. Elle devra avoir été reçue par le Bureau avant minuit, heure locale, pour être considérée avoir été reçue le même jour : si le Bureau des brevets est fermé ce jour-là, elle sera réputée avoir été reçue le jour ouvrable suivant.

b) *Obligations du PCT*

Des modifications rendent la pratique au Canada conforme au *Règlement d'exécution du PCT* de l'OMPI, lequel a adopté, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1998, une approche plus souple en ce qui concerne la revendication de la priorité conventionnelle. Ainsi, les délais pour revendiquer une priorité et pour soumettre l'information requise seront calculés à compter de la date de priorité, telle que définie dans la *Convention de Paris* de l'OMPI, plutôt qu'à compter de la date de dépôt. Cette façon de procéder sera plus avantageuse pour les demandeurs qui ont recours au régime de la priorité conventionnelle.

Les règles sont en outre modifiées de façon à indiquer que les délais concernant l'entrée dans la phase nationale des demandes soumises en vertu du PCT, c'est-à-dire lorsqu'elles sont transmises par le bureau international au commissaire, ainsi que leur traitement après le passage à la phase nationale, seront exclusivement régis par les *Règles sur les brevets*. Ainsi, le paragraphe 48(2) du PCT ne s'appliquera pas aux délais prévus pour ce qui est de l'entrée dans la phase nationale ni aux délais après le passage à la phase nationale.

D'autres changements concernant le PCT ont trait à l'obligation de fournir de l'information au commissaire lors de l'entrée dans la phase nationale, p.ex., validité du titre de propriété; si l'information requise n'est pas fournie, la demande sera réputée ne pas être entrée dans la phase nationale.

Une modification est apportée en vue d'assurer la conformité avec les règles du PCT, étant donné qu'elles s'appliquent aux demandes de priorité lors de l'entrée dans la phase nationale.

The language of the Rules is being clarified to make it clear that section 8 of the *Patent Act* cannot be used to correct clerical errors until after the PCT application has entered the national phase.

Further clarification confirms that the requirement for information to be given to the Commissioner may be given directly to the International Bureau of WIPO, where such information has to be submitted before national entry, e.g., in the case of information concerning the deposits of biological material. The requirements will be simplified for those applications that make reference to deposits of biological material, in that information concerning the name of the international depositary authority and accession number will be mandatory. However, the date of the deposit would only be given where the examiner so requisitions it.

Under these amendments, the requirements concerning references to another document in the description of a patent application will be relaxed to permit references to documents that have become public after filing and before completion of examination, rather than require provision of the documents themselves.

#### (c) *Minor administrative amendments*

A clerical error, which arose in the definition section of the English version of the Rules, will be corrected to indicate that the word "application" does not include an application to re-issue a patent. This will bring the English version into conformity with the French version. Further clarification to the language of the Rules will provide a uniform approach to the language of documents submitted to the Patent Office and will also remove doubt regarding the applicability of the small entity provisions (e.g. for small businesses), which offer a lower tariff rate in specified cases.

#### **Alternatives**

##### (a) *Electronic commerce*

This alternative is the only effective means of clarifying conditions for electronic correspondence, notably date requirements within the Rules themselves. Based on legislation adopted by Parliament, which in this case is the *Patent Act*, the Rules provide modest but effective means to help move forward the electronic commerce agenda.

##### (b) *PCT obligations*

This alternative was retained as the only effective means of meeting our international PCT obligations. Based on legislation adopted by Parliament, which in this case is the *Patent Act*, the Rules provide modest but effective means to help increase the benefits for patent applicants of Canada's adherence to the PCT.

##### (c) *Minor administrative amendments*

These amendments respond to day-to-day operational requirements and modestly help improve the patent system. The status quo would have been counter-productive and fundamental amendments, in their essence, were not relevant at this time.

#### **Benefits and Costs**

The amendments do not affect the fee structure for patent applicants and involve no new costs.

Le libellé des règles est clarifié de façon à préciser que l'article 8 de la *Loi sur les brevets* peut être utilisé pour corriger des erreurs d'écriture, une fois que la demande soumise en vertu du PCT est entrée dans la phase nationale.

Une autre précision confirme que l'information devant être soumise au commissaire peut être communiquée directement au Bureau international de l'OMPI, lorsqu'une telle information doit être présentée avant l'entrée dans la phase nationale, p.ex. l'information relative aux dépôts de matières biologiques. Les exigences seront simplifiées dans le cas des demandes qui mentionnent des dépôts de matières biologiques en ce que l'information concernant le nom de l'autorité de dépôt internationale et le numéro d'accession sera obligatoire. Cependant, la date du dépôt sera fournie seulement si l'examineur la demande.

Toujours selon les modifications, les exigences concernant la mention d'un autre document dans la description d'une demande de brevet seront assouplies de façon à permettre les mentions de documents qui font partie du domaine public après le dépôt de la demande et avant la fin de l'examen de la demande, plutôt que d'exiger la fourniture des documents mêmes.

#### (c) *Modifications d'ordre administratif mineures*

Une erreur d'écriture qui figure dans la section des définitions de la version anglaise des règles sera notamment corrigée de façon à indiquer que le mot « demande » n'inclut pas une demande de redélivrance de brevet. Cette modification rendra la version anglaise conforme à la version française. Un autre éclaircissement apporté au libellé des Règles favorisera l'uniformité dans la terminologie des documents soumis au Bureau des brevets et supprimera également toute incertitude quant à l'applicabilité des dispositions sur les petites entités (p.ex. pour les petites entreprises), qui offrent un coût moindre dans certains cas.

#### **Solutions de rechange**

##### (a) *Commerce électronique*

Cette option constitue le seul moyen efficace de clarifier, à même les règles, les conditions de correspondance électronique et les exigences relatives aux dates. Fondés sur la législation adoptée par le Parlement s'agissant en ce cas-ci de la *Loi sur les brevets*, les règles fournissent des moyens modestes mais efficaces pour promouvoir le commerce électronique.

##### (b) *Obligations du PCT*

Cette option fut retenue, car elle constitue le seul moyen efficace au Canada de rencontrer ses obligations internationales prévues par le PCT. Fondées sur la législation adoptée par le Parlement, s'agissant ici de la *Loi sur les brevets*, les règles augmentent les bénéfices pour les requérants de brevets de l'adhésion du Canada au PCT.

##### (c) *Modifications d'ordre administratif mineures*

Ces modifications d'ordre administratif mineures répondent aux exigences opérationnelles de tous les jours et aident à améliorer modestement le système des brevets. Le statu quo aurait été contre-productif et des modifications fondamentales, dans leur nature même, n'auraient pas été, à ce moment, pertinentes.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications n'affectent en rien la structure tarifaire pour les requérants de brevets et n'impliquent aucun coût supplémentaire.

The changes related to electronic commerce will allow for easier access to the patent system by the public. Patent applicants not wishing to submit documents electronically will continue to be able to file all documents in paper form.

PCT-related amendments increase the benefits for Canadian applicants of Canada's adherence to the PCT, which constitutes an important international harmonization instrument.

### **Consultation**

Draft versions of the amendments were circulated for consultation to the major stakeholders within the patent profession who represent applicants before the Patent Office, namely: the Patent and Trademark Institute of Canada (PTIC) and its Patent Legislation Committee; the Canadian Group of the International Federation of Industrial Property Attorneys (FICPI); the Canadian Group of the International Association for the Protection of Industrial Property (AIPPI); and the Canadian Bar Association — IP Group (CBA).

Prior to pre-publication on April 24, 1999, consultative meetings were held with users of the patent system in Ottawa and Vancouver and written responses were received from: CBA, AIPPI, PTIC, FICPI, Industrial Biotechnology Association of Canada (IBAC), as well as individual practitioners. There was broad support for the amendments.

As a result of pre-publication, key organizations did not share any further comments. Three patent agents sent questions to the Office, which after consideration did not deem that further amendments were appropriate in the circumstances.

The amendments to the *Patent Rules* include suggestions for changes and additions made during this consultation phase. For example, representations were made regarding the proposed requirement that the date of the deposit be mandatory when depositing biological material. The amendments have been modified to require the date of the deposit only when the examiner requisitions it.

Further to legal review of the amendments as pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, amendments regarding requests for priority upon entry into the national phase have been changed and now solely apply to PCT applications. This is all that is necessary to comply with Canada's international obligations. Further review is required before consideration can be given to extending this flexibility to non-PCT applications.

A copy of the amendments to the *Patent Rules* will be available on the CIPO's Web site, as soon as they are published in the *Canada Gazette* Part II. The Internet address is: <http://cipo.gc.ca>.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance is not at issue, as it is in the interest of all stakeholders to have a transparent process.

All documents submitted in the context of patent registration, including those filed electronically, will be subject to the changes resulting from the amendments. For example, the date assigned by the Office of the Commissioner as the date a document is received will be determined in a transparent manner, as prescribed by the Regulations. Similarly, for PCT-related amendments, the mandatory requirement for information concerning the name of

Les changements reliés au commerce électronique, permettront un meilleur accès au système des brevets par le public. Les requérants de brevets qui ne souhaitent pas soumettre des documents électroniques pourront continuer à soumettre leurs documents sur papier.

Les modifications reliées au PCT accroissent les bénéfices pour les requérants de brevets de l'adhésion du Canada au PCT, qui constitue un important instrument d'harmonisation internationale.

### **Consultations**

Des ébauches de modifications ont été soumises aux principaux intéressés dans le milieu des brevets, lesquels représentent les demandeurs auprès du Bureau des brevets : l'Institut canadien des brevets et marques (ICBM) et son Comité sur la législation des brevets; la Fédération internationale des conseillers en propriété industrielle (FICPI) — section du Canada; l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle (AIPPI) — section du Canada; et l'Association du Barreau canadien (ABC) — groupe PI.

Avant la prépublication du 24 avril 1999, des réunions de consultation ont eu lieu avec des utilisateurs du système des brevets à Ottawa et à Vancouver. Les organismes suivants ont fait parvenir des soumissions écrites : l'ABC, l'AIPPI, la FICPI, l'Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie (ACIB), ainsi que divers spécialistes. Les modifications ont fait l'objet d'un vaste soutien.

À la suite de la prépublication, les organismes clés n'ont pas fait parvenir de commentaires supplémentaires. Trois agents de brevets ont adressé des questions à l'Office, qui les a considérées, mais n'a pas jugé que des changements ultérieurs étaient appropriés dans les circonstances.

Les modifications relatives aux *Règles sur les brevets* incluent des suggestions et ajouts formulés au cours des consultations. Par exemple, des commentaires furent exprimés selon lesquels la date du dépôt ne devrait pas être de rigueur lors des dépôts de matières biologiques. Les modifications ont été reformulées pour exiger la date du dépôt seulement si l'examineur la demande.

Après examen juridique, un changement aux modifications, telles que prépubliées dans la *Gazette du Canada* Partie I, a été apporté relativement aux demandes de priorité lors de l'entrée dans la phase nationale, et ceci pour s'appliquer dorénavant aux seules demandes du PCT. Voici tout ce qui est nécessaire pour que le Canada rencontre ses obligations internationales. Un examen juridique ultérieur est nécessaire avant de considérer étendre cette flexibilité aux demandes non reliées au PCT.

Dès la publication dans la *Gazette du Canada* Partie II, on pourra consulter les modifications aux *Règles sur les brevets* au site web de l'OPIC à l'adresse suivante : <http://opic.gc.ca>

### **Respect et exécution**

La conformité n'est pas en jeu, étant donné qu'un processus transparent est dans l'intérêt de tous les intervenants.

Les requérants de brevets, lorsqu'ils déposeront des documents relatifs à l'enregistrement des brevets, y compris des documents transmis électroniquement, seront assujettis à des conditions précisées par les modifications. Par exemple, la date assignée par le bureau du Commissaire comme étant celle à laquelle un document est considéré reçu, sera déterminée de façon transparente, tel que prescrit par les règles. De même pour les modifications

the international depositary authority and accession number will be determined in a transparent manner, as prescribed by the Rules.

**Contact**

Pierre Trépanier  
Acting Director  
Patent Branch  
Canadian Intellectual Property Office  
Place du Portage I  
50 Victoria Street  
8th Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0C9  
Telephone: (819) 997-1947  
FAX: (819) 994-1989  
E-mail: [trepanier.pierre@ic.gc.ca](mailto:trepanier.pierre@ic.gc.ca)

reliées au PCT, le caractère obligatoire de l'information concernant le nom de l'autorité de dépôt internationale et le numéro d'accèsion sera déterminé de façon transparente, tel que prescrit par les règles.

**Personne-ressource**

Pierre Trépanier  
Directeur intérimaire  
Direction des brevets  
Office de la propriété intellectuelle du Canada  
Place du Portage I  
50, rue Victoria  
8<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0C9  
Téléphone : (819) 997-1947  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-1989  
Courriel : [trepanier.pierre@ic.gc.ca](mailto:trepanier.pierre@ic.gc.ca)

Registration  
SOR/99-292 23 June, 1999

TRADE-MARKS ACT

### Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996)

P.C. 1999-1178 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 65<sup>a</sup> of the *Trade-marks Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE TRADE-MARKS REGULATIONS (1996)

##### AMENDMENTS

1. Section 3 of the *Trade-marks Regulations (1996)*<sup>1</sup> is replaced by the following:

3. (1) Correspondence intended for the Registrar or the Office of the Registrar of Trade-marks shall be addressed to the "Registrar of Trade-marks".

(2) Correspondence addressed to the Registrar may be physically delivered to the Office of the Registrar of Trade-marks during ordinary business hours of the Office and shall be considered to be received by the Registrar on the day of the delivery.

(3) For the purposes of subsection (2), where correspondence addressed to the Registrar is physically delivered to the Office of the Registrar of Trade-marks outside of its ordinary business hours, it shall be considered to have been delivered to the Office during ordinary business hours on the day when the Office is next open for business.

(4) Correspondence addressed to the Registrar may be physically delivered to an establishment that is designated by the Registrar in the Journal as an establishment to which correspondence addressed to the Registrar may be delivered, during ordinary business hours of that establishment, and

(a) where the delivery is made to the establishment on a day that the Office of the Registrar of Trade-marks is open for business, the correspondence shall be considered to be received by the Registrar on that day; and

(b) where the delivery is made to the establishment on a day that the Office of the Registrar of Trade-marks is closed for business, the correspondence shall be considered to be received by the Registrar on the day when the Office is next open for business.

(5) For the purposes of subsection (4), where correspondence addressed to the Registrar is physically delivered to an establishment outside of ordinary business hours of the establishment, it shall be considered to have been delivered to that establishment during ordinary business hours on the day when the establishment is next open for business.

Enregistrement  
DORS/99-292 23 juin 1999

LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

### Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996)

C.P. 1999-1178 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 65<sup>a</sup> de la *Loi sur les marques de commerce*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MARQUES DE COMMERCE (1996)

##### MODIFICATIONS

1. L'article 3 du *Règlement sur les marques de commerce (1996)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

3. (1) La correspondance à l'intention du registraire ou du bureau du registraire des marques de commerce est adressée au « Registraire des marques de commerce ».

(2) La correspondance adressée au registraire peut être livrée matériellement au bureau du registraire des marques de commerce pendant les heures normales d'ouverture et est réputée avoir été reçue par le registraire le jour de la livraison.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la correspondance adressée au registraire qui est livrée matériellement au bureau du registraire des marques de commerce en dehors des heures normales d'ouverture est réputée avoir été livrée au bureau pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(4) La correspondance adressée au registraire peut être livrée matériellement à tout établissement désigné par lui dans le Journal pour recevoir, pendant les heures normales d'ouverture, livraison de cette correspondance. Les présomptions suivantes s'y appliquent dès lors :

a) si elle est livrée à l'établissement un jour où le bureau du registraire des marques de commerce est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le registraire le jour de la livraison;

b) si elle est livrée à l'établissement un jour où le bureau du registraire des marques de commerce est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le registraire le jour de la réouverture.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), si la correspondance adressée au registraire est livrée matériellement à un établissement en dehors des heures normales d'ouverture, elle est réputée avoir été livrée à cet établissement pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 47, s. 201

<sup>1</sup> SOR/96-195

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 47, art. 201

<sup>1</sup> DORS/96-195

(6) Correspondence addressed to the Registrar may be sent at any time by electronic or other means of transmission specified in the Journal.

(7) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Office of the Registrar of Trade-marks is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is open for business, it shall be considered to be received by the Registrar on that day.

(8) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Office of the Registrar of Trade-marks is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is closed for business, it shall be considered to be received by the Registrar on the day when the Office is next open for business.

(9) Subsection (6) does not apply to the following:

- (a) evidence submitted pursuant to subsection 11.13(5) of the Act;
- (b) evidence submitted pursuant to subsection 38(7) of the Act; and
- (c) an affidavit or a statutory declaration furnished pursuant to subsection 45(1) of the Act.

**2. Clause 25(a)(iii)(B) of the Regulations is replaced by the following:**

(B) the name of a country in which the trade-mark has been used and information respecting the registration or application for registration in or for a country of the Union on which the right to registration is based;

**3. (1) Paragraph 32(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

*c) à modifier la demande qui allègue que la marque de commerce a été employée ou révélée en une demande alléguant qu'il s'agit d'une marque de commerce projetée;*

**(2) Paragraph 32(d) of the Regulations is replaced by the following:**

*(d) the application from one that does not allege that the trade-mark has been used and registered in or for a country of the Union to one that does so allege; or*

**4. Paragraph 52(g) of the Regulations is replaced by the following:**

*(g) the number and date of any registration abroad on which the registration is based and the country in or for which the registration was made; and*

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The amendments reflect the federal government's commitment to facilitate electronic commerce. As a result of these amendments, the Registrar of Trade-marks will be provided with the

(6) La correspondance adressée au registraire peut lui être communiquée à toute heure par tout mode de transmission électronique ou autre qu'il précise dans le Journal.

(7) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le bureau du registraire des marques de commerce, la correspondance est livrée un jour où le bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par le registraire le jour de la livraison.

(8) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le bureau du registraire des marques de commerce, la correspondance est livrée un jour où le bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par le registraire le jour de la réouverture.

(9) Le paragraphe (6) ne s'applique pas aux documents suivants :

- a) la preuve présentée aux termes du paragraphe 11.13(5) de la Loi;*
- b) la preuve présentée aux termes du paragraphe 38(7) de la Loi;*
- c) l'affidavit ou la déclaration solennelle fourni conformément au paragraphe 45(1) de la Loi.*

**2. La division 25a(iii)(B) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(B) soit le nom d'un pays où la marque de commerce a été employée, ainsi que des renseignements sur l'enregistrement ou la demande d'enregistrement dans un pays de l'Union ou pour un pays de l'Union sur lesquels le droit à l'enregistrement est fondé;

**3. (1) L'alinéa 32c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*c) à modifier la demande qui allègue que la marque de commerce a été employée ou révélée en une demande alléguant qu'il s'agit d'une marque de commerce projetée;*

**(2) L'alinéa 32d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*d) à modifier la demande n'alléguant pas que la marque a été employée et enregistrée dans un pays de l'Union ou pour un pays de l'Union en une demande alléguant ce fait;*

**4. L'alinéa 52g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*g) le numéro et la date de tout enregistrement à l'étranger, sur lequel l'enregistrement est fondé, et le pays dans lequel ou pour lequel l'enregistrement a été effectué;*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications reflètent l'engagement du gouvernement fédéral à faciliter le commerce électronique. Une fois les modifications adoptées, le registraire des marques de commerce



powers of enabling trade-mark applicants and their agents to electronically file trade-mark applications and communicate a number of other documents to the Office of the Registrar.

Amendments to the *Trade-marks Regulations (1996)* provide clarification on the manner in which documents are submitted to and when they are considered received by the Office of the Registrar, at the Canadian Intellectual Property Office. They enable electronic commerce by clarifying the rules concerning electronic transmission of documents, including by facsimile.

Correspondence, which is delivered physically to the Office or to a designated establishment, when the Office or the establishment is closed for business, will be considered to be received on the day when the Office or the establishment is next open for business.

Correspondence submitted electronically, including by facsimile, may be sent at any time. Electronically-transmitted correspondence will be considered received the same day at the Office, if it is received before midnight, local time at the Office, and the Office is open that day. However, if the Office is closed for business on that day, such correspondence will be considered to have been received on the next working day.

Physical transmissions are required in the case of affidavits and evidence in opposition and other proceedings, which cannot be submitted to the Registrar by electronic or facsimile transmissions, due to their physical characteristics, e.g., wax-based seals, physical signatures.

Secondly, minor administrative amendments are also being made at this time. Where the Regulations refer to a "registration in a country of the Union", they will be revised to refer to a "registration in or for a country of the Union". This change ensures consistent wording between the *Trade-marks Act* and the *Trade-marks Regulations (1996)*.

### **Alternatives**

#### *(a) Amendments facilitating electronic commerce*

##### Alternative 1: Status quo

This alternative was rejected as it would neither have allowed electronic transmissions nor addressed the confusion created by the lack of clarity in specified areas in the present Regulations, in particular with respect to the dates, which can be critical in the registration process. Also, changes to administrative procedures were not considered adequate, as they would not have been sufficient and could not have replaced amendments to Regulations, on which they need to be based.

##### Alternative 2: Fundamental amendments

There was no immediate need identified internally or by stakeholders for a fundamental review of the trade-mark legislation or regulations.

##### Alternative 3: Modest amendments to the *Trade-marks Regulations (1996)*

This alternative was adopted as the only effective means of allowing for electronic correspondence, as well as clarifying date requirements within the Regulations themselves. Based on

bénéficiera des pouvoirs nécessaires pour permettre aux requérants de marques de commerce et leurs agents de lui acheminer électroniquement leurs demandes, ainsi que nombre d'autres documents.

Des modifications visant le *Règlement sur les marques de commerce (1996)* apportent des précisions sur la façon dont les documents sont soumis et la date qu'ils sont considérés reçus au bureau du registraire, à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada. Elles visent à faciliter le commerce électronique en clarifiant les règles concernant la transmission électronique de documents, y compris par télécopieur.

La correspondance, qui est physiquement remise au bureau ou livrée à un établissement désigné lorsque le bureau ou l'établissement est fermé, sera réputée avoir été reçue le jour où le Bureau des brevets ou l'établissement est par la suite ouvert.

La correspondance pourra, en tout temps, être transmise électroniquement, y compris par télécopieur. Elle devra avoir été reçue par le Bureau avant minuit, heure locale, pour être considérée avoir été reçue le même jour, mais à la condition suivante : si le Bureau des brevets est fermé ce jour-là, elle sera réputée avoir été reçue le jour ouvrable suivant.

La transmission physique est requise dans le cas de déclarations sous serment et de preuves exigées dans les cas d'opposition et d'autres procédures, qui ne peuvent être soumises au registraire par voie électronique ou par télécopieur, étant donné leurs caractéristiques, p.ex., sceaux à base de cire, signatures physiques.

En deuxième lieu, des modifications d'ordre administratif mineures sont également apportées. Lorsque les termes « enregistrement dans un pays de l'Union » apparaissent dans le règlement, ils seront remplacés par « enregistrement dans ou pour un pays de l'Union ». Ce changement assure l'uniformité entre le libellé de la *Loi sur les marques de commerce* et celui du *Règlement sur les marques de commerce (1996)*.

### **Solutions de rechange**

#### *a) Modifications facilitant le commerce électronique*

##### Option 1 : Statu quo

Cette option fut rejetée, car les règlements actuels ne permettent pas les transmissions électroniques. En outre, il y a absence de clarté dans certaines dispositions des règlements actuels, en particulier en ce qui concerne les dates, lesquelles sont critiques dans le processus d'enregistrement. Aussi, les changements aux procédures d'ordre administratif n'étaient pas considérés adéquats, étant donné qu'ils étaient insuffisants et ne pouvaient remplacer les modifications aux règlements, sur lesquels ils doivent être fondés.

##### Option 2 : Modifications fondamentales

Aucun besoin immédiat ne fut exprimé par les intervenants ou à l'interne sur la nécessité d'une révision fondamentale de la législation ou des règlements sur les marques de commerce.

##### Option 3 : Modifications modestes

Cette option fut retenue, car elle constitue le seul moyen efficace de permettre la correspondance électronique et de clarifier les exigences relatives aux dates à même les règlements. Fondés

legislation adopted by Parliament, which in this case is the *Trade-marks Act*, the Regulations provide modest but effective means to help move forward the electronic commerce agenda.

*(b) Minor administrative amendments*

These amendments respond to day-to-day operational requirements and assist in ensuring compatibility between legislation and regulations, as well as modestly help improve the trade-mark registration system. The status quo would have been counter-productive and fundamental amendments, in their essence, were not relevant at this time.

**Benefits and Costs**

The amendments do not affect the fee structure for trade-mark applicants. Trade-mark applicants wishing to take advantage of electronic transmissions will be allowed easier access to the trade-mark system.

Trade-mark applicants not wishing to submit documents electronically will continue to be able to file all documents in paper form.

There are a number of benefits resulting from the cumulative effect of both sets of changes to the *Trade-marks Regulations (1996)*. The amendments will assist government in offering more effective services by providing applicants with a wider variety of tools to communicate with government and clarify procedures for trade-mark users and government officials, as well as contribute to increasing electronic commerce in government and with intellectual property stakeholders.

**Consultation**

Consultations took place with organizations representing the users of the trade-mark system: the Patent and Trademark Institute of Canada (PTIC) and its Trade-marks Legislation Committee; the Trade-marks Joint Liaison Committee; the Canadian Group of the International Federation of Industrial Property Attorneys – known as the FICPI; the Canadian Group of the International Association for the Protection of Industrial Property – known as the AIPPI; and the Canadian Bar Association (CBA). These organizations support the changes, in that the proposed amendments would make communications with the Registrar easier and more flexible.

*(a) Amendments facilitating electronic commerce*

Comments received following pre-publication in November 1997 resulted in a further amendment to avoid confusion with respect to when an electronically-delivered document would be considered received, in particular, when the Office of the Registrar was closed that day.

Comments made by the Patent and Trademark Institute of Canada (PTIC) after pre-publication on April 3, 1999, indicated that there appeared to be an unfair advantage given to electronic transmissions over paper transmissions. However, after further review, the PTIC supported the proposed amendments, notably to ensure compatibility with present practices in the Patent Office.

sur la législation adoptée par le Parlement s'agissant en ce cas-ci de la *Loi sur les marques de commerce*, les règlements fournissent des moyens modestes mais efficaces pour promouvoir le commerce électronique.

*b) Modifications d'ordre administratif mineures*

Ces modifications répondent aux exigences opérationnelles de tous les jours et aident à assurer la compatibilité entre législation et réglementation, de même qu'elles aident à améliorer modestement le système des marques de commerce. Le statu quo aurait été contre-productif et des modifications fondamentales, dans leur nature même, n'auraient pas été, à ce moment, pertinentes.

**Avantages et coûts**

Les modifications, y compris celles d'ordre administratif, n'affectent en rien la structure tarifaire pour les requérants de marques de commerce. Les requérants qui souhaitent bénéficier des transmissions électroniques auront un meilleur accès au système des marques.

Les requérants de marques de commerce qui ne souhaitent pas soumettre des documents électroniques pourront continuer à soumettre leurs documents sur papier.

L'effet combiné des deux séries de changements aux *Règlements sur les marques de commerce (1996)* comportent plusieurs bénéfices. Les modifications aideront le gouvernement à offrir des services plus efficaces en fournissant aux requérants de marques une plus grande variété d'outils pour communiquer avec le gouvernement, à clarifier les procédures pour à la fois les requérants de marques de commerce et les fonctionnaires et à contribuer à l'accroissement du commerce électronique au gouvernement et avec les intervenants dans le domaine de la propriété intellectuelle.

**Consultations**

Des consultations ont eu lieu avec des organismes qui représentent les utilisateurs du système des marques de commerce : l'Institut canadien des brevets et marques (ICBM) et son Comité sur la législation des marques de commerce; le Comité mixte de consultation des marques de commerce; la Fédération internationale des conseillers en propriété industrielle (FICPI) — section du Canada; l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle (AIPPI) — section du Canada; et l'Association du Barreau canadien (ABC). Ces organismes sont d'accord avec les changements, puisque les communications avec le registraire qui résulteraient des nouvelles modifications seraient plus faciles et leur offriraient plus de choix.

*a) Modifications facilitant le commerce électronique*

Les commentaires fournis à la suite de la publication préalable le 1<sup>er</sup> novembre 1997 ont eu pour conséquence une modification supplémentaire, afin d'éviter la confusion relativement au moment où un document livré électroniquement serait considéré reçu, en particulier lorsque le bureau du registraire est fermé ce jour-là.

Des commentaires fournis par l'Institut canadien des brevets et marques (ICBM) à la suite de la publication préalable le 3 avril 1999 ont indiqué qu'il semblait y avoir traitement préférentiel accordé à ce qui était transmis électroniquement plutôt que sur support papier. Suite à une analyse ultérieure, l'ICBM a donné son appui aux changements proposés, notamment en raison de leur compatibilité avec les pratiques du bureau des brevets.

**(b) Minor administrative amendments**

Most of the minor administrative amendments were withdrawn in light of comments made by the trade-mark agent community on provisions regarding possible changes to applications, some of which would be due to clerical errors. There was consensus that further review of the amendments was required.

A copy of the amendments to the *Trade-marks Regulations (1996)* will be available on the Internet from the Canadian Intellectual Property Office's site, as soon as they are published in the *Canada Gazette Part II*. The Internet address is: <http://cipo.gc.ca>.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is not at issue, as it is in the interest of all stakeholders to have a transparent process.

All documents submitted in the context of trade-mark registration, including those filed electronically, will be subject to the changes resulting from the amendments. For example, the date assigned by the Office of the Registrar as the date a document is received will be determined in a transparent manner, as prescribed by the Regulations.

**Contact**

Doug Kuntze  
Director,  
Trade-marks Branch  
Canadian Intellectual Property Office  
Place du Portage I  
Commercial Level II  
50 Victoria Street  
Hull, Quebec  
K1A 0C9  
Telephone: (819) 997-2423  
FAX: (819) 997-1421  
E-mail: [kuntze.doug@ic.gc.ca](mailto:kuntze.doug@ic.gc.ca)

**b) Modifications d'ordre administratif mineures**

La plupart des modifications d'ordre administratif mineures furent retirées à la lumière des commentaires des intervenants en marques de commerce. Ceux-ci portaient sur des changements possibles à apporter à des demandes, dont certains seraient dus à des erreurs d'écriture. Il fut convenu qu'un examen ultérieur était nécessaire.

Dès la publication dans la *Gazette du Canada Partie II*, on pourra consulter la proposition de modifications au *Règlement sur les marques de commerce (1996)* au site de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada sur Internet, à l'adresse suivante : <http://opic.gc.ca>.

**Respect et exécution**

La conformité n'est pas en jeu, étant donné qu'un processus transparent est dans l'intérêt de tous les intervenants.

Les requérants de marques de commerce, lorsqu'ils déposeront des documents relatifs à l'enregistrement des marques de commerce, y compris des documents transmis électroniquement, seront assujettis à des conditions précisées par les modifications, y compris les modifications d'ordre administratif. Par exemple, la date assignée par le bureau du registraire comme étant celle à laquelle un document est considéré reçu, sera déterminée de façon transparente, tel que prescrit par les règlements.

**Personne-ressource**

Doug Kuntze  
Directeur  
Direction des marques de commerce  
Office de la propriété intellectuelle du Canada  
Place du Portage I  
Niveau commercial II  
50, rue Victoria  
Hull (Québec)  
K1A 0C9  
Téléphone : (819) 997-2423  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-1421  
Courriel : [kuntze.doug@ic.gc.ca](mailto:kuntze.doug@ic.gc.ca)

Registration  
SOR/99-293 23 June, 1999

CONTRAVENTIONS ACT

**Regulations Amending the Contraventions Regulations**

P.C. 1999-1181 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 8<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING  
THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Schedule III.1 to the *Contraventions Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after the heading “NATIONAL CAPITAL ACT”:

PART I

2. Schedule III.1 to the Regulations is amended by adding the following after Part I:

PART II

*Leamy Lake Navigation Channel Regulations*

Item	Column I Provision of <i>Leamy Lake Navigation Channel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	3	Using a vessel other than an authorized vessel in the channel	75
2.	4(a)	Swimming or bathing in the channel	75
3.	4(b)	Unreasonably interfering with another person's use of the channel	75
4.	4(c)	Behaving in the channel in a manner that endangers public safety	150
5.	4(d)	Stopping an authorized vessel in the channel outside the waiting area	150
6.	4(e)	Anchoring an authorized vessel in the channel	150
7.	4(f)	Dumping sewage or other waste in the channel	200
8.	4(g)	Dumping motor fuel or motor oil in the channel	200

Enregistrement  
DORS/99-293 23 juin 1999

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

**Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions**

C.P. 1999-1181 23 juin 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 8<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT  
LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS**

MODIFICATIONS

1. L'annexe III.1 du *Règlement sur les contraventions*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'intertitre « LOI SUR LA CAPITALE NATIONALE », de ce qui suit :

PARTIE I

2. L'annexe III.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après la partie I, de ce qui suit :

PARTIE II

*Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy*

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	3	Utiliser un bateau autre qu'une embarcation autorisée dans le chenal	75
2.	4(a)	Nager ou se baigner dans le chenal	75
3.	4(b)	Se comporter de manière à troubler indûment l'utilisation du chenal par les autres usagers	75
4.	4(c)	Se comporter dans le chenal de façon à compromettre la sécurité publique	150
5.	4(d)	Immobiliser une embarcation autorisée dans le chenal à l'extérieur de l'aire d'attente	150
6.	4(e)	Ancrer une embarcation autorisée dans le chenal	150
7.	4(f)	Jeter des déchets ou vidanger dans le chenal	200
8.	4(g)	Jeter du carburant ou de l'huile à moteur dans le chenal	200

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47

<sup>1</sup> SOR/96-313

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47

<sup>1</sup> DORS/96-313

## PART II—Continued

## Leamy Lake Navigation Channel Regulations—Continued

Item	Column I Provision of Leamy Lake Navigation Channel Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
9.	4(h)	(a) Selling motor fuel or motor oil in the channel (b) Supplying an authorized vessel with motor fuel or motor oil in the channel	100 100
10.	4(i)	(a) Fuelling an authorized vessel with motor fuel in the channel (b) Adding motor oil to an authorized vessel's engine in the channel	100 100
11.	5(a)	Operating an authorized vessel that could endanger public safety in the channel	150
12.	5(b)	Operating an authorized vessel that could delay or obstruct navigation in the channel	150
13.	6(a)	Failing to comply with the instructions of a peace officer, the control booth operator or other Commission employee	100
14.	6(b)	Failing to obey the signal lights in the channel	150
15.	7	Failing to control an authorized vessel in the channel in a manner that minimizes its wake	200
16.	9	Entering the channel without permission of the control booth operator	100

## COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

## Description

The *Contraventions Act* was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting federal offences as an alternative to the *Criminal Code* procedure. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Program Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical

## PARTIE II (suite)

## Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy (suite)

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
9.	4h)	a) Vendre du carburant ou de l'huile à moteur dans le chenal b) Approvisionner une embarcation autorisée en carburant ou en huile à moteur dans le chenal	100 100
10.	4i)	a) Alimenter une embarcation autorisée en carburant dans le chenal b) Ajouter de l'huile à moteur au moteur d'une embarcation autorisée dans le chenal	100 100
11.	5a)	Dans le chenal, conduire une embarcation autorisée susceptible de compromettre la sécurité publique	150
12.	5b)	Dans le chenal, conduire une embarcation autorisée susceptible de retarder la navigation ou de nuire à celle-ci	150
13.	6a)	Défaut de se conformer aux instructions d'un agent de la paix, du préposé du poste de contrôle ou de tout autre employé de la Commission	100
14.	6b)	Défaut de se conformer aux feux de signalisation se trouvant dans le chenal	150
15.	7	Défaut de contrôler une embarcation autorisée dans le chenal de façon à limiter son sillage	200
16.	9	Entrer dans le chenal sans l'autorisation du préposé du poste de contrôle	100

## ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

## Description

La *Loi sur les contraventions* a été adoptée en octobre 1992 dans le but d'établir une procédure simplifiée, comme procédure de rechange à celle du *Code criminel*, pour la poursuite des manquements aux lois et règlements fédéraux. Elle prévoit que les infractions désignées comme « contraventions » peuvent être poursuivies par voie de procès-verbal. La Loi n'a pas été mise en vigueur immédiatement puisqu'il fallait d'abord mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Revue des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin de pouvoir utiliser le régime pénal des provinces et territoires pour la poursuite des contraventions. La Loi modifiée,

aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

Made pursuant to section 8 of the Act, the *Contraventions Regulations* designate as contraventions various federal offences and set out for each of them a short-form description and a fine amount. The Regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to enabling legislations that create the offences.

This amendment adds a new part to Schedule III.1 of the *Contraventions Regulations*. This new Part designates as contraventions sixteen offences found in the *Leamy Lake Navigation Channel Regulations*.

#### **Alternatives**

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty to it without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designates that offence as a contravention. There is no other option.

#### **Benefits and Costs**

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts' workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. The enforcement of the contraventions listed in the Regulations is expected to be done pursuant to the *Quebec Code of Penal Procedure* and is expected to begin on June 20, 1999. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

#### **Consultation**

The National Capital Commission, which is responsible for the *Leamy Lake Navigation Channel Regulations*, held a public consultation meeting on these Regulations in Hull where the lake is situated and republished them in of the *Canada Gazette Part I* on August 1, 1998; the Regulations came into force on October 29, 1998. The Commission has identified the offences to be included in the *Contraventions Regulations* and has determined the appropriate amount of the fine applicable for each contravention. The *Contraventions Regulations* were listed in the *Federal Regulatory Plan* as number Jus/97-1-I.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996, permet également la conclusion d'accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en oeuvre du régime des contraventions.

Pris en vertu de l'article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* identifie comme contraventions diverses infractions fédérales, formule la description abrégée et fixe le montant de l'amende pour chacune d'elles. Le règlement a été modifié à plusieurs reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions, soit à la suite de modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

La présente modification vient ajouter une nouvelle partie à l'annexe III.1 au *Règlement sur les contraventions*. On y désigne seize nouvelles infractions prévues au *Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy*.

#### **Solutions envisagées**

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les individus puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les contraventions*, doit les qualifier de contraventions. Il n'y a pas d'autres options.

#### **Avantages et coûts**

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l'infraction. Le respect des contraventions comprises dans le règlement sera assuré en vertu du *Code de procédure pénale* du Québec et devrait débuter le 20 juin 1999. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

#### **Consultations**

La Commission de la Capitale nationale dont relève le *Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy* a tenu à Hull, où se trouve le lac, une rencontre de consultation publique au sujet de ce règlement, et l'a publié dans la *Gazette du Canada Partie I* le 1<sup>er</sup> août 1998; le règlement est entré en vigueur le 29 octobre 1998. La Commission a identifié les infractions à inclure dans le *Règlement sur les contraventions* et a établi le montant approprié de l'amende qui s'applique à chaque contravention. Le *Règlement sur les contraventions* a paru dans les *Projets de réglementation fédérale* sous le numéro Jus/97-1-I.

#### **Respect et exécution**

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

**Contact Person**

Jean-Pierre Baribeau  
Legal Counsel  
Contraventions Project  
Department of Justice  
284 Wellington  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 941-4880  
FAX: (613) 998-1175  
E-Mail: jean.baribeau@justice.x400.gc.ca

**Personne-ressource**

Jean-Pierre Baribeau  
Conseiller juridique  
Projet sur les contraventions  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 941-4880  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1175  
Courriel : jean.baribeau@justice.x400.gc.ca

Registration  
SOR/99-294 23 June, 1999

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

### Onshore Pipeline Regulations, 1999

The National Energy Board, pursuant to subsection 48(2) of the *National Energy Board Act*, hereby makes the annexed *Onshore Pipeline Regulations, 1999*.

Calgary, Alberta, May 26, 1999

P.C. 1999-1184 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 48(2) of the *National Energy Board Act*, hereby approves the annexed *Onshore Pipeline Regulations, 1999*, made by the National Energy Board.

#### ONSHORE PIPELINE REGULATIONS, 1999

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “abandon” means to remove permanently from service. (*cessation d’exploitation*)
- “Act” means the *National Energy Board Act*. (*Loi*)
- “change of service” means a change in the type of fluid transported in the pipeline, which necessitates changes to the design requirements in accordance with CSA Z662. (*modification du service*)
- “class location” means a class location as defined in CSA Z662 and as determined in accordance with that standard. (*classe d’emplacement*)
- “component” means a component as defined in CSA Z662. (*élément*)
- “CSA” means the Canadian Standards Association. (*CSA*)
- “CSA W178.2” means CSA Standard W178.2 entitled *Certification of Welding Inspectors*, as amended from time to time. (*norme CSA W178.2*)
- “CSA Z276” means CSA Standard Z276 entitled *Liquefied Natural Gas (LNG) - Production, Storage and Handling*, as amended from time to time. (*norme CSA Z276*)
- “CSA Z341” means CSA Standard Z341 entitled *Storage of Hydrocarbons in Underground Formations*, as amended from time to time. (*norme CSA Z341*)
- “CSA Z662” means CSA Standard Z662 entitled *Oil and Gas Pipeline Systems*, as amended from time to time. (*norme CSA Z662*)
- “deactivate” means to remove temporarily from service. (*mettre hors service*)
- “environment” means elements of the Earth and includes
- land, water and air, including all layers of the atmosphere;
  - all organic and inorganic matter and living organisms; and
  - the interacting natural systems that include elements referred to in paragraphs (a) and (b). (*environnement*)

Enregistrement  
DORS/99-294 23 juin 1999

LOI SUR L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE

### Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres

En vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l’Office national de l’énergie*, l’Office national de l’énergie prend le *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres*, ci-après.

Calgary (Alberta), le 26 mai 1999

C.P. 1999-1184 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l’Office national de l’énergie*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres*, ci-après, pris par l’Office national de l’énergie.

#### RÈGLEMENT DE 1999 SUR LES PIPELINES TERRESTRES

##### Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « assemblage » Assemblage de la conduite et d’éléments effectué après leur fabrication. (*joining*)
- « blessure grave » S’entend notamment d’une blessure entraînant :
- la fracture d’un os important;
  - l’amputation d’une partie du corps;
  - la perte de la vue d’un oeil ou des deux yeux;
  - une hémorragie interne;
  - des brûlures au troisième degré;
  - une perte de conscience;
  - la perte d’une partie du corps ou de sa fonction. (*serious injury*)
- « BPV » Basse pression de vapeur au sens de la norme CSA Z662. (*LVP*)
- « cessation d’exploitation » Mise hors service permanente. (*abandon*)
- « classe d’emplacement » Classe d’emplacement au sens de la norme CSA Z662 et déterminée conformément à cette norme. (*class location*)
- « CSA » L’Association canadienne de normalisation. (*CSA*)
- « élément » Élément au sens de la norme CSA Z662. (*component*)
- « environnement » Les éléments de la terre, notamment :
- le sol, l’eau et l’air, y compris toutes les couches de l’atmosphère;
  - toutes les matières organiques et inorganiques et tous les êtres vivants;
  - les systèmes naturels en interaction, qui comprennent les éléments mentionnés aux alinéas a) et b). (*environnement*)
- « exploiter » Notamment réparer, entretenir, mettre hors service ou remettre en service. (*operate*)
- « HPV » Haute pression de vapeur au sens de la norme CSA Z662. (*HVP*)



- “HVP” means high vapour pressure as defined in CSA Z662. (HPV)
- “incident” means an occurrence that results in
- (a) the death of or serious injury to a person;
  - (b) a significant adverse effect on the environment;
  - (c) an unintended fire or explosion;
  - (d) an unintended or uncontained release of LVP hydrocarbons in excess of 1.5 m<sup>3</sup>;
  - (e) an unintended or uncontrolled release of gas or HVP hydrocarbons;
  - (f) the operation of a pipeline beyond its design limits as determined under CSA Z662 or CSA Z276 or any operating limits imposed by the Board. (*incident*)
- “inspection officer” means an inspection officer designated by the Board under section 49 of the Act. (*inspecteur*)
- “joining” means the joining of pipe and components, performed after the pipe and component manufacturing processes. (*assemblage*)
- “LVP” means low vapour pressure as defined in CSA Z662. (BPV)
- “maximum operating pressure” means maximum operating pressure as defined in CSA Z662. (*pression maximale de service*)
- “onshore pipeline or pipeline” means a pipeline intended for the transmission of hydrocarbons that is not in an offshore area. (*pipeline terrestre ou pipeline*)
- “operate” includes repair, maintain, deactivate and reactivate. (*exploiter*)
- “release” includes discharge, spray, spill, leak, seep, pour, emit, dump and exhaust. (*rejet*)
- “serious injury” includes an injury that results in
- (a) the fracture of a major bone;
  - (b) the amputation of a body part;
  - (c) the loss of sight in one or both eyes;
  - (d) internal hemorrhage;
  - (e) third degree burns;
  - (f) unconsciousness; or
  - (g) the loss of a body part or function of a body part. (*blessure grave*)
- “station” means a facility that is used in connection with the operation of a pipeline and includes a facility for pumping, compression, pressure reduction, storage of hydrocarbons, metering, receiving or delivering. It also includes the land and other works connected with the facility. (*station*)
- “storage facility” means a facility that is constructed for the storage of oil and includes the land and other works connected with the facility. (*installation de stockage*)
- “toxic substance” means a substance that enters the environment in a quantity or concentration that may
- (a) have an immediate or long-term adverse effect on the environment;
  - (b) constitute a danger to the environment on which human life depends; or
  - (c) constitute a danger to human life or health. (*substance toxique*)
- « incident » Événement qui entraîne :
- a) le décès d’une personne ou une blessure grave;
  - b) un effet négatif important sur l’environnement;
  - c) un incendie ou une explosion non intentionnels;
  - d) un rejet d’hydrocarbures à BPV non confiné ou non intentionnel de plus de 1,5 m<sup>3</sup>;
  - e) un rejet de gaz ou d’hydrocarbures à HPV non intentionnel ou non contrôlé;
  - f) l’exploitation d’un pipeline au-delà de ses tolérances de conception déterminées selon les normes CSA Z662 ou CSA Z276 ou au-delà des limites d’exploitation imposées par l’Office. (*incident*)
- « inspecteur » Inspecteur nommé par l’Office aux termes de l’article 49 de la Loi. (*inspection officer*)
- « installation de stockage » Installation construite pour stocker du pétrole, y compris le terrain et les ouvrages connexes. (*storage facility*)
- « Loi » La Loi sur l’Office national de l’énergie. (*Act*)
- « mettre hors service » Mettre hors service de façon temporaire. (*deactivate*)
- « modification du service » Modification du type de fluide transporté dans le pipeline, qui nécessite des modifications aux exigences de conception conformément à la norme CSA Z662. (*change of service*)
- « norme CSA W178.2 » La norme W178.2 de la CSA intitulée *Qualification des inspecteurs en soudage*, avec ses modifications successives. (*CSA W178.2*)
- « norme CSA Z276 » La norme Z276 de la CSA intitulée *Gaz naturel liquéfié (GNL) - Production, stockage et manutention*, avec ses modifications successives. (*CSA Z276*)
- « norme CSA Z341 » La norme Z341 de la CSA intitulée *Storage of Hydrocarbons in Underground Formations*, avec ses modifications successives. (*CSA Z341*)
- « norme CSA Z662 » La norme Z662 de la CSA intitulée *Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz*, avec ses modifications successives. (*CSA Z662*)
- « pipeline terrestre » ou « pipeline » Pipeline qui est destiné au transport des hydrocarbures et qui n’est pas situé dans une zone au large des côtes. (*onshore pipeline or pipeline*)
- « pression maximale de service » Pression maximale de service au sens de la norme CSA Z662. (*maximum operating pressure*)
- « rejet » S’entend de toute forme de déversement ou d’émission, notamment par écoulement, jet ou vaporisation. (*release*)
- « station » Toute installation utilisée pour l’exploitation d’un pipeline, y compris les installations de pompage, de compression, de réduction de la pression, de stockage d’hydrocarbures, de comptage, de réception ou de livraison, ainsi que le terrain et les ouvrages connexes. (*station*)
- « substance toxique » Toute substance qui entre en contact avec l’environnement dans une quantité ou une concentration qui peut :
- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet négatif sur l’environnement;
  - b) mettre en danger l’environnement essentiel pour la vie humaine;
  - c) constituer un danger pour la vie ou la santé humaine. (*toxic substance*)

## APPLICATION

2. Subject to section 3, these Regulations apply to onshore pipelines designed, constructed, operated or abandoned after the coming into force of these Regulations.

3. (1) Subject to subsection (2), Parts 1 to 5 apply in respect of any construction, maintenance or repairs undertaken with respect to a pipeline.

(2) Parts 1 to 5 do not apply in respect of a pipeline or any part of a pipeline

- (a) that exists on the coming into force of these Regulations; or
- (b) for which an authorization to construct, maintain or repair it was issued on or before the coming into force of these Regulations.

## GENERAL

4. (1) When a company designs, constructs, operates or abandons a pipeline, or contracts for the provision of those services, the company shall ensure that the pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in accordance with the applicable provisions of

- (a) these Regulations;
- (b) CSA Z276, if the pipeline transports liquefied natural gas;
- (c) CSA Z341 for underground storage of hydrocarbons; and
- (d) CSA Z662, if the pipeline transports liquid or gaseous hydrocarbons.

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the company shall ensure that the pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in accordance with the design, specifications, programs, manuals, procedures, measures and plans developed and implemented by the company in accordance with these Regulations.

(3) If there is an inconsistency between these Regulations and a standard referred to in paragraph (1)(b), (c) or (d), these Regulations prevail to the extent of the inconsistency.

5. If a company is required by these Regulations to develop a design, specification, program, manual, procedure, measure or plan, the Board may order amendments to it if the Board considers it necessary for safety or environmental reasons or if it is in the public interest to do so.

6. A company shall develop and apply a program to monitor changes in respect of designs, specifications, standards or procedures.

7. For the purposes of these Regulations, the Board may require a company or person to submit a design, specification, program, manual, procedure, measure, plan or document to the Board if

- (a) the company or person makes an application to the Board under Part III or V of the Act; or
- (b) the Board receives any information that the design, construction, operation or abandonment of a pipeline, or any part of a pipeline, is or may cause
  - (i) a hazard to the safety of the public or to the employees of the company, or
  - (ii) a detriment to the environment or to property.

*Champ d'application*

2. Sous réserve de l'article 3, le présent règlement s'applique aux pipelines terrestres conçus, construits ou exploités après la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou dont l'exploitation a cessé après cette date.

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les parties 1 à 5 s'appliquent aux travaux de construction, d'entretien ou de réparation des pipelines terrestres.

(2) Les parties 1 à 5 ne s'appliquent pas à un pipeline ou à une partie de celui-ci :

- a) qui existe à la date d'entrée en vigueur du présent règlement;
- b) pour lequel une autorisation visant des travaux de construction, d'entretien ou de réparation a été délivrée au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4. (1) La compagnie qui conçoit, construit ou exploite un pipeline, ou en cesse l'exploitation, ou qui obtient ces services par contrat, doit veiller à ce que la conception, la construction, l'exploitation ou la cessation d'exploitation soient conformes aux dispositions applicables :

- a) du présent règlement;
- b) de la norme CSA Z276, s'il s'agit d'un pipeline servant au transport du gaz naturel liquéfié;
- c) de la norme CSA Z341, s'il s'agit d'un pipeline servant au stockage souterrain d'hydrocarbures;
- d) de la norme CSA Z662, s'il s'agit d'un pipeline servant au transport d'hydrocarbures liquides ou gazeux.

(2) Il est entendu que la compagnie doit veiller à ce que le pipeline soit conçu, construit et exploité, ou que son exploitation cesse, selon la conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures et les plans établis et appliqués par elle conformément au présent règlement.

(3) Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles des normes mentionnées aux alinéas (1)(b), (c) ou (d).

5. Lorsque la compagnie est tenue par le présent règlement d'établir la conception, des exigences techniques, un programme, un manuel, une procédure, une mesure ou un plan, l'Office peut ordonner que des modifications y soient apportées s'il l'estime nécessaire pour des raisons de sécurité ou d'environnement ou d'intérêt public.

6. La compagnie doit établir et mettre en œuvre un programme de surveillance des modifications visant les plans, les exigences techniques, les normes ou les procédures.

7. Pour l'application du présent règlement, l'Office peut exiger qu'une compagnie ou une personne lui soumette une conception, des exigences techniques, un programme, un manuel, une procédure, des mesures, un plan ou des documents pertinents, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la compagnie ou la personne présente une demande à l'Office aux termes des parties III ou V de la Loi;
- b) l'Office est informé que la conception, la construction, l'exploitation ou la cessation d'exploitation du pipeline ou d'une partie de celui-ci :
  - (i) porte atteinte ou risque de porter atteinte à la sécurité du public ou des employés de la compagnie,

**8.** (1) Designs, specifications, programs, manuals, procedures, measures or plans for which no standard is set out in these Regulations shall be submitted by a company or person to the Board for approval.

(2) The Board shall approve a design, specification, program, manual, procedure, measure or plan if

(a) it provides for a level of safety or protection at least equivalent to the level of safety or protection generally provided for by a comparable CSA standard, or by another applicable standard; or

(b) in the absence of a comparable CSA or other applicable standard, it provides for a level of safety or protection that is adequate in the circumstances.

## PART 1

### DESIGN OF THE PIPELINE

#### *Detailed Designs*

**9.** A company shall develop detailed designs of the pipeline and submit them to the Board when required to do so under section 7.

#### *HVP Pipeline*

**10.** (1) When an HVP pipeline is to be situated in a Class 1 location and within 500 m of the right-of-way of a railway or paved road, a company shall develop a documented risk assessment to determine the need for heavier wall design, taking into account such factors as pipeline diameter and operating pressure, HVP fluid characteristics, topography and traffic type and density of the traffic on the railway or paved road.

(2) A company shall submit a documented risk assessment to the Board when required to do so under section 7.

#### *Stations*

**11.** A station shall be

(a) designed to provide year-round suitable access for personnel;

(b) designed to prevent unauthorized entry to and unauthorized operation of the station;

(c) equipped with facilities for the containment, handling and disposal of wastes incidental to the station's operation; and

(d) designed so that the noise level during operation meets the noise level requirement approved by the Board pursuant to section 8.

**12.** A compressor station or pump station shall be equipped with an alternate source of power capable of

(a) operating the station's emergency shut-down system;

(b) operating an emergency lighting system for the safe evacuation of personnel from the station and for other emergency procedures; and

(c) maintaining any other service essential to the safety of personnel and the public or the protection of the environment.

(ii) cause ou risque de causer des dommages aux biens ou à l'environnement.

**8.** (1) La conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures ou les plans pour lesquels aucune norme n'est prévue dans le présent règlement sont soumis par la compagnie ou la personne à l'approbation de l'Office.

(2) L'Office donne son approbation dans les cas suivants :

a) le degré de sécurité ou de protection prévu dans les documents est équivalent ou supérieur à celui prévu par une norme comparable de la CSA ou toute autre norme applicable;

b) à défaut d'une norme de la CSA comparable ou d'une autre norme applicable, le degré de sécurité ou de protection est adéquat dans les circonstances.

## PARTIE 1

### CONCEPTION DU PIPELINE

#### *Plans détaillés*

**9.** La compagnie doit dresser des plans détaillés du pipeline et les soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

#### *Pipeline à HPV*

**10.** (1) Dans le cas d'un pipeline à HPV qui sera situé dans un emplacement de classe 1 et en deçà de 500 m de l'emprise d'une voie ferrée ou d'une route pavée, la compagnie doit préparer une évaluation des risques documentée pour déterminer la nécessité de concevoir une paroi plus épaisse, compte tenu de facteurs tels le diamètre et la pression de fonctionnement du pipeline, les caractéristiques du fluide à HPV, la topographie ainsi que le type et la densité du trafic sur la voie ferrée ou la route.

(2) La compagnie doit soumettre l'évaluation documentée des risques à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

#### *Stations*

**11.** La station doit être :

a) conçue de façon à fournir un accès convenable pendant toute l'année au personnel;

b) conçue de façon à empêcher l'entrée de personnes non autorisées et l'exploitation non autorisée;

c) pourvue d'installations servant au confinement, à la maintenance et à l'élimination des déchets qui résultent de son exploitation;

d) conçue de façon que, pendant son exploitation, le niveau acoustique respecte celui qui a été approuvé par l'Office en vertu de l'article 8.

**12.** La station de compression ou de pompage doit être munie d'une source d'énergie auxiliaire pouvant assurer, selon le cas :

a) le fonctionnement du système d'arrêt d'urgence de la station;

b) le fonctionnement du système d'éclairage d'urgence de la station, de façon à permettre l'évacuation en toute sécurité du personnel et la prise de toute autre mesure d'urgence;

c) le maintien de tout autre service essentiel à la sécurité du personnel et du public et à la protection de l'environnement.

*Storage Facilities***13.** A storage facility shall

- (a) be located in an area that is known to be free from flooding, landslides, rockfalls and geological faults;
- (b) be serviced by an all-weather road that gives access to all permanently installed fire-fighting equipment located at or near the storage facility; and
- (c) have a containment area or a system designed to prevent the release or migration of stored products or toxic substances.

## PART 2

## MATERIALS

*Specifications*

**14.** A company shall develop specifications for the pipe and components to be used in the pipeline and shall submit them to the Board when required to do so under section 7.

*Quality Assurance Program*

**15.** A company shall develop a quality assurance program for the purpose of ensuring that the pipe and components to be used in the pipeline meet the specifications referred to in section 14.

## PART 3

## JOINING

*Joining Program*

**16.** A company shall develop a joining program in respect of the joining of pipe and the components to be used in the pipeline and shall submit it to the Board when required to do so under section 7.

*Non-destructive Examination*

**17.** When a company conducts joining on a pipeline, the company shall examine the entire circumference of each joint by radiographic or ultrasonic methods.

## PART 4

## CONSTRUCTION

*Construction Safety*

**18.** (1) If a company contracts for the provision of services in respect of the construction of a pipeline, the company shall

- (a) inform the contractor of all special conditions associated with the construction;
- (b) inform the contractor of all special safety practices and procedures necessitated by the conditions or features specific to the construction;
- (c) take all reasonable steps to ensure that construction activities are conducted in accordance with the manual developed under section 20; and
- (d) authorize a person to halt a construction activity in circumstances where, in the person's judgement, the construction

*Installations de stockage***13.** L'installation de stockage doit :

- a) être située en un lieu où l'on sait qu'il ne surviendra aucune inondation, aucun glissement de terrain et aucun éboulement de roches et qui est libre de failles géologiques;
- b) être pourvue d'une route ouverte en tout temps qui donne accès au matériel de lutte contre les incendies installé en permanence sur les lieux de l'installation ou à proximité de celle-ci;
- c) comporter un système ou une aire de confinement conçu pour empêcher le rejet ou la migration de substances toxiques ou des produits qui y sont stockés.

## PARTIE 2

## MATÉRIAUX

*Exigences techniques*

**14.** La compagnie doit établir les exigences techniques détaillées relativement à la conduite et aux éléments devant être utilisés dans le pipeline et les soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

*Programme d'assurance de la qualité*

**15.** La compagnie doit établir un programme d'assurance de la qualité afin de veiller à ce que la conduite et les éléments devant être utilisés dans le pipeline soient conformes aux exigences techniques visées à l'article 14.

## PARTIE 3

## ASSEMBLAGE

*Programme d'assemblage*

**16.** La compagnie doit établir un programme d'assemblage de la conduite et des éléments devant être utilisés dans le pipeline et le soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

*Examen non destructif*

**17.** La compagnie qui fait l'assemblage sur un pipeline doit vérifier la circonférence entière de chaque joint au moyen de méthodes de contrôle radiographique ou par ultrasons.

## PARTIE 4

## CONSTRUCTION

*Sécurité pendant la construction*

**18.** (1) Lorsque la compagnie obtient des services par contrat pour la construction d'un pipeline, elle doit :

- a) informer l'entrepreneur des conditions spéciales ayant trait à la construction;
- b) informer l'entrepreneur des pratiques et procédures spéciales en matière de sécurité qui s'imposent en raison des conditions ou des aspects propres à la construction;
- c) prendre toutes les mesures raisonnables pour que les travaux de construction soient exécutés en conformité avec le manuel visé à l'article 20;
- d) autoriser une personne à interrompre les travaux de construction lorsque, de l'avis de celle-ci, ils ne sont pas exécutés

activity is not being conducted in accordance with the manual developed under section 20 or is creating a hazard to anyone at the construction site.

(2) The person referred to in paragraph (1)(d) must have sufficient expertise, knowledge and training to competently carry out the obligations set out in that paragraph.

**19.** A company shall, during the construction of a pipeline, take all reasonable steps to ensure that

(a) the construction activities do not create a hazard to the public or the environment; and

(b) all persons at the construction site who are not involved in the construction of the pipeline are informed of the practices and procedures that are to be followed for their safety.

**20.** (1) A company shall develop a construction safety manual and shall submit it to the Board.

(2) A company shall keep a copy of the construction safety manual or the relevant parts of it at each construction site of the pipeline, in a location where it is accessible to every person engaged in construction at the site.

*Right-of-way and Temporary Work Areas*

**21.** After a pipeline is constructed, the right-of-way and temporary work areas of the pipeline shall be restored to a condition similar to the surrounding environment and consistent with the current land use.

*Crossing a Utility or Private Road*

**22.** When a pipeline is constructed across a utility or private road, the company constructing the pipeline shall ensure that there is no undue interference with the use of the utility or road during construction.

PART 5

PRESSURE TESTING

*Pressure Testing Program*

**23.** Before putting a pipeline into service, a company shall develop a program in respect of pressure tests to be conducted for pipe and components used in its pipeline, and shall submit it to the Board when required to do so under section 7.

*Permits for Use and Disposal of Water*

**24.** Before conducting a pressure test, a company shall obtain any permits required in respect of the use and disposal of water for test purposes.

*General Testing Requirements*

**25.** (1) Pressure testing shall be performed under the direct supervision of the company or an agent appointed by it.

(2) The agent referred to in subsection (1) shall be independent of any contractor that carries out the pressure testing program or that constructed the pipeline.

(3) The company or agent shall date and sign any logs, test charts and other test records that are referred to in CSA Z276 or CSA Z662, as applicable.

conformément au manuel visé à l'article 20 ou ils constituent un danger pour les personnes se trouvant sur le chantier.

(2) La personne visée à l'alinéa (1)d) doit posséder le savoir-faire, les connaissances et la formation voulus pour s'acquitter avec compétence des obligations prévues à cet alinéa.

**19.** Durant la construction d'un pipeline, la compagnie doit prendre toutes les mesures raisonnables pour veiller à ce que :

a) d'une part, les travaux de construction ne constituent pas un danger pour le public ou pour l'environnement;

b) d'autre part, les personnes se trouvant sur le chantier qui ne participent pas à la construction soient informées des pratiques et procédures à suivre pour assurer leur sécurité.

**20.** (1) La compagnie doit établir un manuel sur la sécurité en matière de construction et le soumettre à l'Office.

(2) La compagnie doit conserver un exemplaire du manuel ou de ses parties pertinentes à chaque chantier de construction du pipeline, à un endroit accessible aux personnes qui participent à la construction sur le chantier.

*Emprise et aires de travail temporaires*

**21.** Au terme de la construction d'un pipeline, l'emprise et les aires de travail temporaires du pipeline doivent être remises dans un état similaire aux environs et conforme à l'utilisation des terres existante.

*Croisement d'une installation de service public ou d'une route privée*

**22.** Durant la construction d'un pipeline qui croise une installation de service public ou une route privée, la compagnie qui construit le pipeline doit veiller à ce que l'utilisation de l'installation de service public ou de la route ne soit pas indûment gênée par la construction.

PARTIE 5

ESSAIS SOUS PRESSION

*Programme d'essais sous pression*

**23.** La compagnie doit, avant la mise en service, établir un programme relativement aux essais sous pression à effectuer sur la conduite et les éléments utilisés dans le pipeline et le soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

*Permis d'utilisation et d'élimination de l'eau*

**24.** Avant d'effectuer un essai sous pression, la compagnie doit obtenir tous les permis exigés pour l'utilisation et l'élimination de l'eau devant servir à l'essai.

*Exigences générales visant les essais*

**25.** (1) Chaque essai sous pression doit être supervisé directement par la compagnie ou par son mandataire.

(2) Le mandataire visé au paragraphe (1) ne doit avoir aucun lien avec tout entrepreneur qui exécute le programme d'essai sous pression ou qui a construit le pipeline.

(3) La compagnie ou le mandataire doit dater et signer tous les registres, diagrammes d'essai et autres documents d'essai applicables mentionnés dans les normes CSA Z276 ou CSA Z662.

**26.** If pre-tested pipe assemblies or segments are installed in a pipeline, the number of welds in the installations or segments that are not subjected to a pressure test shall be minimized to the extent that is practicable.

**26.** Au cours de l'installation de la conduite ou de segments assemblés de celle-ci ayant subi au préalable des essais sous pression, le nombre de soudures dans la conduite ou les segments qui ne sont pas soumises à un essai sous pression doit être aussi limité que possible.

#### PART 6

#### OPERATION AND MAINTENANCE

##### *Operation and Maintenance Manuals*

**27.** A company shall develop, regularly review and update as required, operation and maintenance manuals that provide information and procedures to promote safety, environmental protection and efficiency in the operation of the pipeline, and shall submit them to the Board when required to do so under section 7.

**28.** A company shall inform all persons associated with operation activities on the pipeline of the practices and procedures to be followed and make available to them the relevant portions of the operation and maintenance manuals.

##### *Maintenance Safety*

**29.** (1) If a company contracts for the provision of services in respect of the maintenance of a pipeline, the company shall

- (a) inform the contractor of all special conditions associated with the maintenance;
- (b) inform the contractor of all special safety practices and procedures necessitated by the conditions or features specific to the maintenance;
- (c) take all reasonable steps to ensure that maintenance activities are conducted in accordance with the manual developed under section 31; and
- (d) authorize a person to halt a maintenance activity in circumstances where, in the person's judgement, the maintenance activity is not being conducted in accordance with the manual developed under section 31 or is creating a hazard to anyone at the maintenance site.

(2) The person referred to in paragraph (1)(d) must have sufficient expertise, knowledge and training to competently carry out the obligations set out in that paragraph.

**30.** A company shall, during the maintenance of a pipeline, take all reasonable steps so that

- (a) the maintenance activities do not create a hazard to the public or the environment; and
- (b) all persons at the maintenance site who are not involved in the maintenance of the pipeline are informed of the practices and procedures that are to be followed for their safety or for the protection of the environment.

**31.** (1) A company shall develop a maintenance safety manual and shall submit it to the Board when required to do so under section 7.

(2) The company shall keep a copy of the maintenance safety manual or the relevant parts of it at each maintenance site of the pipeline, in a location where it is accessible to every person engaged in maintenance at the site.

#### PARTIE 6

#### EXPLOITATION ET ENTRETIEN

##### *Manuels d'exploitation et d'entretien*

**27.** La compagnie doit établir, réviser régulièrement et mettre à jour au besoin les manuels d'exploitation et d'entretien qui contiennent des renseignements et décrivent des méthodes pour promouvoir la sécurité, la protection de l'environnement et le rendement quant à l'exploitation du pipeline et les soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

**28.** La compagnie doit informer toutes les personnes qui s'occupent de l'exploitation du pipeline des pratiques et procédures à appliquer et mettre à leur disposition les parties pertinentes des manuels.

##### *Sécurité en matière d'entretien*

**29.** (1) Lorsque la compagnie obtient des services par contrat pour l'entretien d'un pipeline, elle doit :

- a) informer l'entrepreneur des conditions spéciales ayant trait à l'entretien;
- b) informer l'entrepreneur des pratiques et procédures spéciales en matière de sécurité qui s'imposent en raison des conditions ou des aspects propres à l'entretien;
- c) prendre toutes les mesures raisonnables pour que les travaux d'entretien soient exécutés en conformité avec le manuel visé à l'article 31;
- d) autoriser une personne à interrompre les travaux d'entretien lorsque, de l'avis de celle-ci, ils ne sont pas exécutés conformément au manuel visé à l'article 31 ou ils constituent un danger pour les personnes se trouvant sur les lieux.

(2) La personne visée à l'alinéa (1)d) doit posséder le savoir-faire, les connaissances et la formation voulus pour s'acquitter avec compétence des obligations prévues à cet alinéa.

**30.** Durant l'entretien d'un pipeline, la compagnie doit prendre toutes les mesures raisonnables pour veiller à ce que :

- a) les travaux d'entretien ne constituent pas un danger pour le public ou pour l'environnement;
- b) toutes les personnes se trouvant sur les lieux qui ne participent pas à l'entretien soient informées des pratiques et procédures à suivre pour assurer leur sécurité et pour assurer la protection de l'environnement.

**31.** (1) La compagnie doit établir un manuel de sécurité pendant l'entretien et le soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

(2) La compagnie doit conserver un exemplaire du manuel ou de ses parties pertinentes sur les lieux des travaux d'entretien, à un endroit accessible aux personnes participant aux travaux.

*Emergency Procedures Manual*

**32.** (1) A company shall develop, regularly review and update as required, an emergency procedures manual.

(2) A company shall submit the emergency procedures manual and any updates that are made to it to the Board.

**33.** A company shall establish and maintain liaison with the agencies that may be involved in an emergency response on the pipeline and shall consult with them in developing and updating the emergency procedures manual.

**34.** A company shall take all reasonable steps to inform all persons who may be associated with an emergency response activity on the pipeline of the practices and procedures to be followed and make available to them the relevant information that is consistent with that which is specified in the emergency procedures manual.

*Continuing Education Program*

**35.** A company shall develop a continuing education program for the police, fire departments, medical facilities, other appropriate organizations and agencies and the public residing adjacent to the pipeline to inform them of the location of the pipeline, potential emergency situations involving the pipeline and the safety procedures to be followed in the case of an emergency.

*General Operation Requirements*

**36.** A company shall

- (a) maintain communication facilities for the safe and efficient operation of the pipeline and for emergency situations;
- (b) periodically test instruments and equipment at the pipeline stations to verify their proper and safe operation;
- (c) continually record the suction and discharge pressures of the pipeline pump and compressor stations;
- (d) clearly mark the open and closed positions of sectionalizing valves on any main line;
- (e) clearly mark the open and closed positions and the function of isolating valves, blow-down valves and other major valves within a pipeline station; and
- (f) post along the boundaries of the pipeline stations signage indicating the name of the company and the telephone number to call in the event of an emergency involving the pipeline.

*Pipeline Control System*

**37.** A company shall develop and implement a pipeline control system that

- (a) comprises the facilities and procedures used to control and monitor the operation of the pipeline;
- (b) records historical pipeline operation data, messages and alarms for recall; and
- (c) includes a leak detection system that, for oil pipelines, meets the requirements of CSA Z662 and reflects the level of complexity of the pipeline, the pipeline operation and the products transported.

*Manuel des mesures d'urgence*

**32.** (1) La compagnie doit établir, réviser régulièrement et mettre à jour au besoin un manuel des mesures d'urgence.

(2) La compagnie doit soumettre à l'Office le manuel des mesures d'urgence, ainsi que ses versions révisées.

**33.** La compagnie doit entrer et demeurer en communication avec les organismes qui peuvent devoir intervenir en cas d'urgence sur le pipeline; elle doit les consulter lorsqu'elle établit et met à jour le manuel des mesures d'urgence.

**34.** La compagnie doit prendre toutes les mesures raisonnables pour informer toutes les personnes qui peuvent être associées à une activité d'intervention en cas d'urgence sur le pipeline des pratiques et procédures en vigueur, et mettre à leur disposition des renseignements conformes à ceux précisés dans le manuel des mesures d'urgence.

*Programme d'éducation permanente*

**35.** La compagnie doit mettre en œuvre un programme d'éducation permanente à l'intention des services de police et d'incendie, des installations de santé, des autres agences et organismes compétents ainsi que des membres du grand public qui habitent près du pipeline pour les informer de l'emplacement du pipeline, des situations d'urgence possibles pouvant mettre en cause le pipeline et des mesures de sécurité à prendre en cas d'urgence.

*Exigences générales visant l'exploitation*

**36.** La compagnie doit :

- a) disposer d'installations de communication permettant d'assurer l'exploitation sécuritaire et efficace du pipeline et pouvant servir dans des situations d'urgence;
- b) vérifier régulièrement les instruments et les appareils installés aux stations du pipeline afin de veiller à ce qu'ils fonctionnent correctement et en toute sécurité;
- c) enregistrer sur une base continue les pressions d'aspiration et de refoulement aux stations de pompage et de compression du pipeline;
- d) marquer clairement les positions d'ouverture et de fermeture sur les vannes de sectionnement de toute canalisation principale;
- e) marquer clairement les positions d'ouverture et de fermeture ainsi que les fonctions des vannes d'isolement et de purge et des autres vannes importantes se trouvant aux stations du pipeline;
- f) poser, le long des limites des stations du pipeline, des panneaux portant son nom et le numéro de téléphone à composer advenant une situation d'urgence mettant en cause le pipeline.

*Système de commande du pipeline*

**37.** La compagnie doit établir et mettre sur pied un système de commande du pipeline qui :

- a) comprend les installations et procédures servant à surveiller et à commander l'exploitation du pipeline;
- b) enregistre les données chronologiques de l'exploitation du pipeline, les messages et les alarmes pour rappel;
- c) comprend un système de détection de fuites qui, dans le cas des oléoducs, respecte les exigences de la norme CSA Z662, et tient compte de la complexité du pipeline, de son exploitation et des produits transportés.

*Maintenance Welding*

**38.** (1) A company shall not perform welding on a liquid-filled pipeline with a carbon equivalent of 0.50% or greater except if it has been demonstrated that no other practical alternative is available.

(2) If a company performs welding referred to in subsection (1), the company shall treat the weld as a temporary installation and replace that installation with a permanent one as soon as is practicable.

(3) Despite subsections (1) and (2) and section 16, if a company intends to perform welding on a liquid-filled pipeline with a carbon equivalent of 0.50% or greater and to treat it as a permanent installation, the company shall submit the welding specifications and procedures and the results of the procedure qualification tests to the Board for approval.

*Monitoring and Surveillance*

**39.** A company shall develop a monitoring and surveillance program for the protection of the pipeline, the public and the environment.

*Pipeline Integrity*

**40.** A company shall develop a pipeline integrity management program.

**41.** (1) If a company finds a level of defect in excess of that allowed by CSA Z662 on its pipeline, the company shall document the particulars of the defect, its likely cause and the corrective action taken or planned to be taken.

(2) A company shall submit the documentation referred to in subsection (1) to the Board when required to do so under section 7.

*Change in Class Location*

**42.** If the class location of a section of a pipeline changes to a higher designation that has a more stringent location factor, the company shall, within six months after the change, submit the proposed plan to deal with the change to the Board.

*Change of Service or Increase in Maximum Operating Pressure*

**43.** If a company proposes a change of service or an increase in the maximum operating pressure for the pipeline, the company shall submit an application for the change or increase to the Board.

*Deactivation and Reactivation*

**44.** (1) If a company proposes to deactivate the pipeline or a section of it for 12 months or more or has maintained the pipeline or a section of it in a deactivated mode for 12 months or more or has not operated the pipeline or a section of it for 12 months or more, the company shall submit an application for the deactivation to the Board.

(2) The application shall include the rationale for the deactivation and the measures to be employed or that were employed for the deactivation.

**45.** (1) If a company proposes to reactivate the pipeline or a section of it that has been deactivated for 12 months or more, the

*Soudures d'entretien*

**38.** (1) La compagnie ne peut effectuer aucune soudure sur un pipeline rempli de liquide dont l'équivalent en carbone est égal ou supérieur à 0,50 %, sauf s'il est démontré qu'il s'agit de la seule solution pratique.

(2) Lorsque la compagnie effectue les soudures visées au paragraphe (1), elle doit les considérer comme une installation temporaire et les remplacer par une installation permanente dès que possible.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2) et l'article 16, lorsque la compagnie a l'intention d'effectuer des soudures sur un pipeline rempli de liquide dont l'équivalent en carbone est égal ou supérieur à 0,50 % et de considérer ces soudures comme une installation permanente, elle doit soumettre à l'approbation de l'Office les exigences techniques et procédés de soudage ainsi que les résultats des essais d'agrément de procédé.

*Contrôle et surveillance*

**39.** La compagnie doit établir un programme de contrôle et de surveillance visant à assurer la protection du pipeline, du public et de l'environnement.

*Intégrité du pipeline*

**40.** La compagnie doit établir un plan de gestion de l'intégrité du pipeline.

**41.** (1) Lorsque la compagnie décèle sur son pipeline un niveau de déféctuosité plus important que celui qui est prévu à la norme CSA Z662, elle doit documenter les particularités de la déféctuosité, sa cause probable et les mesures correctives prises ou prévues.

(2) La compagnie doit soumettre la documentation à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

*Modification de la classe d'emplacement*

**42.** Lorsque la classe d'emplacement d'un tronçon d'un pipeline est portée à une classe supérieure ayant un facteur d'emplacement plus rigoureux, la compagnie doit, dans les six mois suivant le changement, soumettre à l'Office le plan qu'elle entend mettre en application pour s'adapter au changement de classe.

*Demande de modification*

**43.** La compagnie qui se propose de modifier le service ou d'augmenter la pression maximale de service du pipeline doit présenter une demande à cet effet à l'Office.

*Mise hors service et remise en service*

**44.** (1) La compagnie qui se propose de mettre hors service un pipeline ou un tronçon de pipeline pendant 12 mois ou plus, qui a maintenu un pipeline ou un tronçon de pipeline hors service pendant 12 mois ou plus ou qui n'a pas exploité un pipeline ou un tronçon de pipeline pendant 12 mois ou plus, doit soumettre à l'Office une demande de mise hors service.

(2) La demande doit inclure une justification ainsi que les mesures prises ou prévues pour la mise hors service.

**45.** (1) La compagnie qui se propose de remettre en service un pipeline ou un tronçon de pipeline qui a été mis hors service



company shall submit an application for the reactivation to the Board.

(2) The application shall include the rationale for the reactivation and the measures to be employed for the reactivation.

*Training Program*

**46.** (1) A company shall develop and implement a training program for any employee of the company who is directly involved in the operation of the pipeline.

(2) The training program shall instruct the employee on

(a) the safety regulations and procedures applicable to the day-to-day operation of the pipeline;

(b) responsible environmental practices and procedures in the day-to-day operations of the pipeline;

(c) the procedures for the proper operation of the equipment that the employee could reasonably be expected to use; and

(d) the emergency procedures set out in the manual developed under section 32 and the procedures for the operation of all emergency equipment that the employee could reasonably be expected to use.

(3) The company shall use reasonable efforts to ensure that any employee who attends a training program has a working knowledge of the subject-matter of the program at the end of the program.

*Safety Program*

**47.** A company shall develop and implement a safety program to anticipate, prevent, manage and mitigate potentially dangerous conditions and exposure to those conditions during all construction, operation and emergency activities.

*Environmental Protection Program*

**48.** A company shall develop and implement an environmental protection program to anticipate, prevent, mitigate and manage conditions which have a potential to adversely affect the environment.

*Board Authority*

**49.** When the protection of property and the environment and the safety of the public and the company's employees warrant it, the Board may direct a company to test, inspect or assess a pipeline in accordance with CSA standards or any other comparable standards.

**PART 7**

**ABANDONMENT**

*Application for Leave to Abandon*

**50.** An application made by a company under section 74 of the Act for leave to abandon a pipeline or a section of one shall include the rationale for the abandonment and the measures to be employed in the abandonment.

pendant 12 mois ou plus doit soumettre à l'Office une demande de remise en service.

(2) La demande doit inclure une justification ainsi que les mesures prévues pour la remise en service.

*Programme de formation*

**46.** (1) La compagnie doit établir et mettre en œuvre un programme de formation pour ceux de ses employés qui participent directement à l'exploitation du pipeline.

(2) Le programme de formation doit informer les employés :

a) des règlements et des méthodes de sécurité qui s'appliquent à l'exploitation journalière du pipeline;

b) des pratiques et des procédures écologiques qui s'appliquent à l'exploitation journalière du pipeline;

c) du mode de fonctionnement approprié de l'équipement qu'ils sont raisonnablement susceptibles d'utiliser;

d) des mesures d'urgence énoncées dans le manuel visé à l'article 32 et du mode de fonctionnement de tout l'équipement d'urgence qu'ils sont raisonnablement susceptibles d'utiliser.

(3) La compagnie doit faire tous les efforts possibles pour que les employés qui participent au programme de formation aient acquis, au terme de la formation, des connaissances pratiques sur la matière enseignée.

*Programme de sécurité*

**47.** La compagnie doit élaborer et mettre en œuvre un programme de sécurité afin de prévoir, prévenir, gérer et atténuer les conditions potentiellement dangereuses et l'exposition à de telles conditions pendant les travaux de construction, les opérations d'exploitation et les situations d'urgence.

*Programme de protection environnementale*

**48.** La compagnie doit élaborer et mettre en œuvre un programme de protection environnementale afin de prévoir, de prévenir, de gérer et d'atténuer les conditions qui pourraient nuire à l'environnement.

*Pouvoir de l'Office*

**49.** Lorsque la protection des biens et de l'environnement et la sécurité du public et des employés de la compagnie le justifient, l'Office peut ordonner à la compagnie de mettre à l'essai, d'inspecter ou d'évaluer un pipeline conformément aux normes de la CSA ou toute autre norme comparable.

**PARTIE 7**

**CESSATION D'EXPLOITATION**

*Demande d'autorisation de cessation d'exploitation*

**50.** La compagnie qui présente, aux termes de l'article 74 de la Loi, une demande d'autorisation de cessation d'exploitation d'un pipeline ou d'un tronçon de pipeline doit y inclure une justification et y décrire les mesures prévues pour la cessation d'exploitation.

## PART 8

## REPORTING

*Crossing Reports*

**51.** If a company constructs a pipeline that crosses a utility or private road, the company shall

(a) immediately notify the Board of the details of unplanned interruption in the operation of the utility or any unplanned closure of the road if the interruption or closure results from the construction of the crossing; and

(b) on request, submit a crossing report to the Board that sets out

- (i) the description and location of the utility or road, and
- (ii) the name of the authority having control over the utility or the name of the owner of the road.

*Incident Report*

**52.** (1) A company shall immediately notify the Board of any incident relating to the construction, operation or abandonment of its pipeline and shall submit a preliminary and detailed incident report to the Board as soon as is practicable.

(2) After notification of an incident, an inspection officer may partially or completely relieve a company from the requirement to submit a preliminary and detailed incident report.

## PART 9

## AUDITS AND INSPECTIONS

*General Compliance*

**53.** (1) A company shall conduct an audit and an inspection on a regular basis to ensure its pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in compliance with

- (a) Part III of the Act;
- (b) Part V of the Act, as it relates to the protection of property and the environment and the safety of the public and of the company's employees;
- (c) these Regulations; and
- (d) the terms and conditions of any certificate or order issued by the Board, as they relate to the protection of property and the environment and the safety of the public and of the company's employees.

(2) The audit shall document

- (a) all non-compliance noted; and
- (b) any corrective action taken or planned to be taken.

*Construction Inspection*

**54.** (1) When a company constructs a pipeline, the company or an agent independent of any construction contractor retained by the company shall inspect the construction to ensure that it meets the requirements of these Regulations and complies with the terms and conditions of any certificate or order issued by the Board.

(2) An inspection shall be performed by a person who has sufficient expertise, knowledge and training to competently carry out the inspection.

## PARTIE 8

## RAPPORTS

*Rapports sur les croisements*

**51.** La compagnie qui construit un pipeline croisant une route privée ou une installation de service public doit :

a) d'une part, informer sans délai l'Office des détails concernant toute fermeture imprévue de la route ou toute interruption imprévue de l'exploitation de l'installation, si la fermeture ou l'interruption est attribuable à la construction du croisement;

b) d'autre part, présenter à l'Office sur demande un rapport sur le croisement qui donne :

- (i) la description et l'emplacement de la route ou de l'installation,
- (ii) le nom du propriétaire de la route ou de l'autorité ayant compétence sur l'installation.

*Rapports d'incident*

**52.** (1) La compagnie doit signaler immédiatement à l'Office tout incident mettant en cause la construction, l'exploitation ou la cessation d'exploitation du pipeline et lui présenter, aussitôt que possible par la suite, les rapports d'incident préliminaire et détaillé.

(2) Lorsqu'un incident est signalé, un inspecteur peut partiellement ou entièrement relever la compagnie de l'obligation de présenter les rapports d'incident préliminaire et détaillé.

## PARTIE 9

## VÉRIFICATIONS ET INSPECTIONS

*Conformité générale*

**53.** (1) La compagnie doit procéder régulièrement à des vérifications et à des inspections pour veiller à ce que le pipeline soit conçu, construit et exploité — ou cesse d'être exploité —, conformément :

- a) à la partie III de la Loi;
- b) à la partie V de la Loi dans la mesure où elle se rapporte à la protection des biens et de l'environnement et à la sécurité du public et des employés de la compagnie;
- c) au présent règlement;
- d) aux conditions relatives à la protection des biens et de l'environnement et à la sécurité du public et des employés de la compagnie dont est assorti tout certificat ou ordonnance délivré par l'Office.

(2) La vérification doit documenter :

- a) tous les cas de non-conformité relevés;
- b) les mesures correctives prises ou prévues.

*Inspection durant la construction*

**54.** (1) Lorsque la compagnie construit un pipeline, celle-ci ou son mandataire qui n'a aucun lien avec tout entrepreneur en construction dont elle a retenu les services doit inspecter les travaux de construction afin de veiller à ce qu'ils répondent aux exigences du présent règlement et respectent les conditions de tout certificat ou ordonnance délivré par l'Office.

(2) L'inspection doit être faite par une personne qui possède le savoir-faire, les connaissances et la formation voulus pour s'en acquitter avec compétence.

*Pipeline Control System and Safety Program Audits*

- 55.** (1) A company shall regularly conduct an audit of its
- (a) pipeline control system developed under section 37;
  - (b) safety program developed under section 47; and
  - (c) environmental protection program developed under section 48.
- (2) The documents prepared following the audit shall include
- (a) any deficiencies noted; and
  - (b) any corrective action taken or planned to be taken.

PART 10  
RECORD RETENTION

*Requirements*

**56.** A company shall, in addition to complying with the record retention requirements set out in the CSA standards referred to in section 4, retain

- (a) until at least one month after the date on which they were recorded, the records made under paragraphs 36(c) and 37(b) except for leak detection data, which shall be retained for six months;
- (b) an annual report on the training program developed under section 46 that compares the actual training received by employees to the planned training;
- (c) for at least one year after the pipeline or the section of it is placed into service, any information with respect to the quality assurance program developed under section 15;
- (d) for the most recent five years of operation or for the period covered by the two most recent complete audits, whichever period is longer, the records for the audits and inspections required by sections 53 to 55;
- (e) for as long as the installations referred to in section 38 remain on the pipeline, detailed records of those installations, including
  - (i) the location of the installation,
  - (ii) the type of installation,
  - (iii) the date of installation,
  - (iv) the welding procedure used,
  - (v) the carbon equivalent of the pipeline,
  - (vi) the results of the non-destructive testing performed on the installation, and
  - (vii) the planned date of removal of the installation;
- (f) accurate records of the location of all buried facilities, until they are removed; and
- (g) for at least two years after the operation of a pipeline or a section of one has been duly abandoned in accordance with all applicable requirements
  - (i) all records available to the company in respect of the procedures used in each stage of their construction,
  - (ii) the production reports and mill certificates,
  - (iii) the specifications and name-plate data, if any, of the pumps, compressors, drivers, storage tanks and other major equipment of the pipeline,

*Vérification du système de commande du pipeline et du programme de sécurité*

- 55.** (1) La compagnie doit vérifier régulièrement :
- a) le système de commande du pipeline visé à l'article 37;
  - b) le programme de sécurité visé à l'article 47;
  - c) le programme de protection environnementale visé à l'article 48.
- (2) Les documents préparés à la suite des vérifications doivent signaler :
- a) les lacunes relevées;
  - b) les mesures correctives prises ou prévues.

PARTIE 10  
CONSERVATION DES DOSSIERS

*Exigences*

**56.** En plus de se conformer aux exigences sur la conservation des dossiers prévues dans les normes de la CSA visées à l'article 4, la compagnie doit conserver :

- a) pendant au moins un mois après la date de leur enregistrement, les données recueillies conformément aux alinéas 36c) et 37b), sauf celles sur la détection des fuites qui doivent être conservées pendant six mois;
- b) un rapport annuel sur le programme de formation visé à l'article 46 qui permet de comparer la formation reçue par les employés à celle prévue;
- c) pendant au moins un an après la mise en service du pipeline ou d'un tronçon de celui-ci, tout renseignement sur le programme d'assurance de la qualité visé à l'article 15;
- d) pour les cinq années d'exploitation les plus récentes ou pour la période visée par les deux dernières vérifications complètes si cette période est plus longue, les dossiers des vérifications et des inspections prévues aux articles 53 à 55;
- e) pendant la période au cours de laquelle les installations visées à l'article 38 demeurent en place sur le pipeline, les dossiers détaillés de ces installations, indiquant notamment :
  - (i) leur emplacement,
  - (ii) leur type,
  - (iii) la date de leur mise en place,
  - (iv) le procédé de soudage utilisé,
  - (v) l'équivalent en carbone du pipeline,
  - (vi) les résultats des essais non destructifs effectués,
  - (vii) la date prévue de leur enlèvement;
- f) des dossiers précis des emplacements de toutes les installations souterraines, jusqu'à leur enlèvement;
- g) pendant au moins deux ans après la cessation d'exploitation en bonne et due forme du pipeline ou d'un tronçon de celui-ci selon toutes les exigences applicables :
  - (i) tous les dossiers dont elle dispose relativement aux procédés utilisés à chaque étape de la construction du pipeline ou du tronçon,
  - (ii) les rapports de production et certificats d'essais en usine des matériaux,
  - (iii) les exigences techniques et les données des plaques signalétiques, s'il y a lieu, visant les pompes, les

- (iv) the performance curves of all main line pumps and compressors of the pipeline,
- (v) the reports of all monitoring and surveillance programs developed under section 39,
- (vi) the documentation referred to in section 41 in respect of pipeline defects, and
- (vii) the documentation on all incidents reported under section 52.

## REPEAL

57. The *Onshore Pipeline Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

## COMING INTO FORCE

58. These Regulations come into force on August 1, 1999.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Pursuant to subsection 48(2) of the *National Energy Board Act* ("the Act"), the National Energy Board ("the Board") may make regulations governing the design, construction, operation and abandonment of a pipeline and providing for the protection of property and the environment and the safety of the public and of the company's employees in the construction, operation and abandonment of a pipeline.

The Board has revised its former *Onshore Pipeline Regulations* to reflect pipeline safety and environmental issues arising from accident investigations, revised technical standards, evolving regulatory enforcement responsibilities, and general experience in working with the Regulations.

In general, the revisions result in an increased emphasis on operations and maintenance activities balanced by a reduced requirement to submit design and construction documents to the Board for approval. There is also an increased emphasis on the use of an audit approach by both pipeline companies and the Board.

In addition, in response to comments received from the pipeline industry on the set of proposed revisions to the *Onshore Pipeline Regulations*, the Board has taken steps to make the Regulations less prescriptive and more performance based. The extent of detail of the submission requirements has been significantly reduced and any technical requirements which are presently covered by accepted industry standards have been eliminated. Given the extent of the changes, this Regulation will revoke the *Onshore Pipeline Regulations* and replace them with the *Onshore Pipeline Regulations, 1999*.

<sup>1</sup> SOR/89-303

- compresseurs, les moteurs d'entraînement, les installations de stockage et tous les autres équipements importants du pipeline,
- (iv) les courbes de rendement de tous les compresseurs et pompes de la canalisation principale du pipeline,
- (v) les rapports sur tous les programmes de contrôle et de surveillance visés à l'article 39,
- (vi) les documents sur les défauts du pipeline visés à l'article 41,
- (vii) les documents relatifs à tous les incidents signalés conformément à l'article 52.

## ABROGATION

57. Le *Règlement sur les pipelines terrestres*<sup>1</sup> est abrogé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

58. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1999.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

En vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la «Loi»), l'Office national de l'énergie (l'« Office ») peut prendre des règlements concernant la conception, la construction, l'exploitation et la cessation d'exploitation d'un pipeline ainsi que, dans le cadre de ces opérations, la protection des biens et de l'environnement et la sécurité du public et des employés de la compagnie.

L'Office a révisé son ancien *Règlement sur les pipelines terrestres* afin de tenir compte des enjeux liés à l'environnement et à la sécurité des pipelines qui découlent des enquêtes sur les accidents, de la révision des normes techniques, de l'évolution des responsabilités en matière d'application des règlements ainsi que de l'expérience générale dans l'administration du règlement.

De façon générale, les modifications apportées se traduisent par un accroissement de l'importance accordée aux activités d'exploitation et d'entretien, équilibré par l'assouplissement des exigences quant au dépôt auprès de l'Office des documents relatifs à la conception et à la construction pour fins d'approbation. En outre, elles insistent davantage sur l'utilisation d'une méthode de vérification à la fois par les compagnies pipelinières et l'Office.

De plus, suite aux commentaires transmis par l'industrie pipelinière au sujet de l'ensemble des modifications proposées au *Règlement sur les pipelines terrestres*, l'Office a pris des mesures pour que le règlement soit moins normatif et davantage axé sur le rendement. Le degré de détail des renseignements exigés a été réduit sensiblement, et les exigences techniques actuellement visées par les normes reconnues de l'industrie ont été éliminées. Étant donné l'ampleur des changements, le présent règlement aura pour effet d'abroger le *Règlement sur les pipelines terrestres* en vigueur pour le remplacer par le *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres*.

<sup>1</sup> DORS/89-303

### **Alternatives**

The *Onshore Pipeline Regulations, 1999* make reference in section 5 to accepted industry standards issued by the Canadian Standards Association for most of the technical requirements for pipelines. In cases where there is no widely accepted standard, companies are required to submit, for Board approval, their detailed practices and procedures.

As previously noted, the Board has undertaken to make its regulations less prescriptive and more goal-oriented by streamlining their content. This has involved the elimination of significant portions of the regulatory requirements in favour of companion guidelines.

### **Benefits and Costs**

The *Onshore Pipeline Regulations, 1999* allow the Board to regulate the design, construction, operation and abandonment of pipelines in conformance with the Act. Many of the substantive provisions incorporated into the *Onshore Pipeline Regulations, 1999* relate to safety, environmental protection, and due diligence principles, all of which are values that companies are expected to adhere to in present society as a matter of general business practice.

The Board believes that the *Onshore Pipeline Regulations, 1999*, which are the result of extensive review and analysis between the pipeline industry and the Board will, on balance, significantly ease the regulatory burden on all parties without compromising safety and environmental concerns.

### **Consultation**

On May 6, 1994, the Board began consultation to revise the current *Onshore Pipeline Regulations*. At that time it sent a copy of proposed amendments to all companies under the jurisdiction of the Board and all interested parties (approximately 1,800 persons or organizations who have expressed an interest in the work of the Board) seeking input. In response to the comments received, the Board further revised the proposed amendments. The resulting draft was more goal-oriented and less prescriptive than the current *Onshore Pipeline Regulations*. On July 12, 1996, the Board sent out this draft of the *Onshore Pipeline Regulations* to all companies under the jurisdiction of the Board and all interested parties notifying them of the accepted changes. In addition, the Board explained that guidelines will be developed to provide guidance to the pipeline companies governed by the proposed regulations. At the request of the Canadian Energy Pipeline Association, a meeting between members of the Association and Board staff took place on September 9, 1997 to clarify aspects of the revised draft *Onshore Pipeline Regulations* issued in July, 1996.

Draft *Onshore Pipeline Regulations*, incorporating the comments received, were sent to Department of Justice on April 8, 1997 and permission to pre-publish this draft was given on September 28, 1998. The *Onshore Pipeline Regulations* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on January 16, 1999 and comments were invited. In addition, on January 18, 1999, the

### **Solutions de rechange**

Le *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres* fait état, à l'article 5, des normes reconnues de l'industrie qui sont diffusées par l'Association canadienne de normalisation relativement à la plupart des exigences techniques applicables aux pipelines. Dans les cas où il n'existe pas de norme largement reconnue, les compagnies sont tenues de soumettre à l'approbation de l'Office leurs méthodes et procédures détaillées.

Comme nous l'avons mentionné précédemment, l'Office s'est efforcé de rendre son règlement moins normatif et de l'axer davantage sur les buts, en simplifiant son contenu. À cette fin, il a supprimé un grand nombre des exigences réglementaires qui y étaient prescrites en faveur de lignes directrices complémentaires.

### **Avantages et coûts**

Le *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres* autorise l'Office à réglementer la conception, la construction, l'exploitation et la cessation d'exploitation des pipelines conformément à la Loi. Nombre des dispositions de fond incorporées dans le *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres* ont trait aux principes de sécurité, de protection de l'environnement et de diligence raisonnable, qui représentent tous des valeurs auxquelles les compagnies sont censées souscrire dans la société actuelle en tant que pratique commerciale générale.

L'Office est d'avis que le *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres*, qui est le résultat d'un vaste examen et d'une analyse poussée menés par l'Office de concert avec l'industrie pipelinère, aura pour effet global d'alléger sensiblement le fardeau de toutes les parties en matière de réglementation, sans compromettre les préoccupations sur le plan de la sécurité et de l'environnement.

### **Consultation**

Le 6 mai 1994, l'Office a entrepris des consultations en vue de réviser l'actuel *Règlement sur les pipelines terrestres*. À ce moment-là, il a envoyé une copie des modifications proposées à toutes les compagnies qu'il réglemente et à toutes les parties intéressées (environ 1 800 personnes ou organisations qui ont manifesté un intérêt dans le travail de l'Office), pour solliciter leurs suggestions. L'Office a révisé les modifications proposées en tenant compte des commentaires reçus. Il en est résulté une ébauche davantage axée sur les buts et moins normative que l'actuel *Règlement sur les pipelines terrestres*. Le 12 juillet 1996, l'Office a fait parvenir cette ébauche du *Règlement sur les pipelines terrestres* à toutes les compagnies qui relèvent de sa compétence et à toutes les parties intéressées, en les informant des modifications qui avaient été acceptées. De plus, l'Office a précisé qu'il procéderait à l'élaboration de lignes directrices à l'intention des compagnies pipelinères assujetties au règlement proposé. À la demande de l'Association Canadienne des Pipelines de Ressources Énergétiques, une réunion a eu lieu entre les membres de l'Association et le personnel de l'Office le 9 septembre 1997. Cette réunion visait à clarifier certains aspects de l'ébauche révisée du *Règlement sur les pipelines terrestres* diffusée en juillet 1996.

Le 8 avril 1997, l'Office a présenté l'ébauche du *Règlement sur les pipelines terrestres* au ministère de la Justice, après y avoir incorporé les commentaires reçus. La publication préalable de cette ébauche a été autorisée le 28 septembre 1998. Elle a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 16 janvier 1999 en vue de recueillir les commentaires du public. De plus, le

Board mailed out the proposed *Onshore Pipeline Regulations* and a draft companion guidelines to all companies under the jurisdiction of the Board and to all the interested parties also inviting comments on both documents. (Interested parties include: industry associations; landowners affected by pipelines and landowner associations; federal, provincial, and territorial government departments; other regulators, environmental non-government organizations; non-regulated oil and gas companies; and individuals who had expressed interest in the Board or these Regulation). The Board also posted these documents on its Web site and sought comments. Comments were received from fourteen persons comprised of regulated companies, industry associations, and government departments. Overall the draft *Onshore Pipeline Regulations* were well received. The respondents were supportive of the goal oriented approach espoused by the draft *Onshore Pipeline Regulations* and its promotion of industry responsibility, of a flexible approach and of the accountability of the regulated companies. Only two of the respondents — an industry association and a regulated company — listed minor specific concerns. For the most part, specific concerns expressed dealt with issues of clarification in the wording of the proposed Regulations and guidelines and these suggested changes to the proposed Regulations and guidelines were incorporated. However, the following changes which would affect the Board's ability to ensure the safety of the public and protection of property and the environment were not made: a proposed change which results in a company determining what was a significant incident; a proposed change respecting the storage of lubricants and auxiliary fluids to exempt small volumes required for the day to day operation of the pipeline; to delete requirement for filing an application for deactivation of a pipeline or for a company to conduct internal audits and inspections on a regular basis. These comments are not major concerns of the industry association or the regulated company. Consultations with the Canadian pipeline industry on the companion guidelines are on-going.

The Board expects that these Regulations will be well received by the regulated companies and interested parties seeing the extensive consultation and the support expressed by the regulated companies and industry association.

### ***Compliance and Enforcement***

In order for a company to design, construct, operate or abandon a pipeline under the Board's jurisdiction, an applicant must prepare and, upon request, submit to the Board information pursuant to the *Onshore Pipeline Regulations, 1999*. The Board may take regulatory action under the Act upon receipt of the information.

The Board intends to monitor compliance with the Regulations by reviewing specifications and procedures described in applications to be used by the regulated companies, by auditing their records and activities, by assessing the skill level of personnel on

18 janvier 1999, l'Office a envoyé la version proposée du *Règlement sur les pipelines terrestres* et l'ébauche des lignes directrices complémentaires à toutes les compagnies qu'il réglemente et à toutes les parties intéressées, en sollicitant également leurs commentaires sur les deux documents (parmi les parties, on compte : des associations industrielles; des propriétaires fonciers dont les terres sont touchées par des pipelines et des associations de propriétaires fonciers; des ministères des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux; d'autres organismes de réglementation; des organismes non gouvernementaux qui s'intéressent à l'environnement; des compagnies pétrolières et gazières non réglementées; et des personnes qui avaient manifesté un intérêt à l'égard de l'Office ou du règlement. L'Office a également présenté les documents sur son site Internet afin d'obtenir les commentaires du public. Quatorze réponses provenant de compagnies réglementées, d'associations industrielles et de ministères gouvernementaux ont été reçues. Dans l'ensemble, l'ébauche du *Règlement sur les pipelines terrestres* a reçu un accueil favorable. Les répondants appuyaient l'approche axée sur les buts véhiculée dans l'ébauche du *Règlement sur les pipelines terrestres* et la promotion qu'elle fait de la responsabilité industrielle, d'une approche flexible et de la responsabilité des compagnies réglementées. Deux répondants seulement — une association industrielle et une compagnie réglementée — ont exprimé des préoccupations particulières d'ordre secondaire. Dans la plupart des cas, les préoccupations soulevées portaient sur des questions liées à la clarté du libellé du règlement et des lignes directrices proposées, et l'Office a incorporé dans ces derniers les modifications suggérées. Toutefois, les modifications suivantes, qui auraient mis en jeu la capacité de l'Office d'assurer la sécurité du public et la protection des biens et de l'environnement, n'ont pas été apportées : un changement proposé qui autoriserait une compagnie à déterminer ce qui constitue un incident important; un changement proposé à l'égard de l'entreposage de lubrifiants et de fluides auxiliaires qui aurait pour effet de soustraire aux exigences réglementaires les petites quantités de fluides nécessaires à l'exploitation quotidienne d'un pipeline; l'élimination de l'exigence de remplir une demande de mise hors service d'un pipeline ou de l'obligation pour les compagnies d'effectuer des vérifications internes et inspections de façon régulière. Ces commentaires ne représentent pas de grandes préoccupations ni pour l'association industrielle ni pour la compagnie réglementée. Des consultations sur les lignes directrices complémentaires se poursuivent auprès de l'industrie pipelinrière canadienne.

En considérant l'ampleur des consultations et le soutien exprimé par les compagnies réglementées et les associations industrielles, l'Office s'attend à ce que le règlement reçoive un accueil favorable de la part des compagnies réglementées et des parties intéressées.

### ***Respect et exécution***

Pour pouvoir concevoir, construire, exploiter ou cesser d'exploiter un pipeline relevant de la compétence de l'Office, une compagnie doit préparer et, sur demande, déposer auprès de l'Office les renseignements exigés en vertu du *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres*. À la réception de ces renseignements, l'Office peut prendre des mesures de réglementation en vertu de la Loi.

L'Office entend contrôler l'observation de ce règlement en examinant les exigences techniques et les procédures décrites dans les demandes et devant être respectées par les compagnies réglementées, en vérifiant les registres et les activités de celles-ci,

staff, and by performing inspections of the pipeline facilities during their operating life. The new provisions will have an effect on the Board's regulatory approach in that more detailed audits of company specifications and management systems will be required.

**Contact**

Jim Anderson  
Regulatory Development Team  
National Energy Board  
444 - 7th Avenue S.W.  
Calgary, Alberta  
T2P 0X8  
Tel.: (403) 299-3682  
FAX: (403) 292-5876

en évaluant le niveau de compétence du personnel et en menant des inspections des installations pipelinières pendant leur vie utile. Les nouvelles dispositions auront une incidence sur la démarche de l'Office en matière de réglementation car celui-ci devra effectuer plus de vérifications détaillées des exigences techniques et des systèmes de gestion des compagnies.

**Personne-ressource**

Jim Anderson  
Équipe d'élaboration des règlements  
Office national de l'énergie  
444, 7<sup>e</sup> Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta)  
T2P 0X8  
Téléphone : (403) 299-3682  
TÉLÉCOPIEUR : (403) 292-5876

Registration  
SOR/99-295 23 June, 1999

AGRICULTURAL MARKETING PROGRAMS ACT

## Agricultural Marketing Programs Regulations

P.C. 1999-1186 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Treasury Board, pursuant to subsection 40(1) of the *Agricultural Marketing Programs Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Agricultural Marketing Programs Regulations*.

### AGRICULTURAL MARKETING PROGRAMS REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Agricultural Marketing Programs Act*. (*Loi*)

“settlement agreement” means an agreement between a producer and an administrator that sets out the terms for the repayment of amounts owing under a repayment agreement by the producer who is in default. (*accord de règlement*)

#### OWNERSHIP AND RESPONSIBILITY FOR MARKETING

2. For the purposes of paragraph 10(1)(a) of the Act, a producer ceases to own a crop continuously and be responsible for its marketing

- (a) when the crop is sold or processed; or
- (b) when the crop, other than a horticultural crop, maple syrup or honey, is placed in a pool.

#### ADMINISTRATOR'S PERCENTAGE OF LIABILITY

3. (1) The administrator's percentage mentioned in paragraph 5(3)(g) of the Act is to be calculated in accordance with the formula

$$\frac{(A - B) \times 100}{C}$$

where

A is,

- (a) for the crop year that begins in 1999, the total of the outstanding principal amounts of advances owed by all the producers in default for the previous completed crop year, calculated on the date specified in the advance guarantee agreement, which date shall be within nine months after the end of the crop year, or
- (b) for the crop year that begins in 2000 or after, the total of the outstanding principal amounts of advances owed by all

<sup>a</sup> S.C. 1997, ch. 20

Enregistrement  
DORS/99-295 23 juin 1999

LOI SUR LES PROGRAMMES DE COMMERCIALISATION AGRICOLE

## Règlement sur les programmes de commercialisation agricole

C.P. 1999-1186 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 40(1) de la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les programmes de commercialisation agricole*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LES PROGRAMMES DE COMMERCIALISATION AGRICOLE

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« accord de règlement » Accord entre un agent d'exécution et un producteur qui prévoit les modalités de remboursement des sommes dues par le producteur qui est en défaut relativement à un accord de remboursement. (*settlement agreement*)

« Loi » La *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*. (*Act*)

#### PROPRIÉTÉ ET RESPONSABILITÉ DE LA COMMERCIALISATION

2. Pour l'application de l'alinéa 10(1)a) de la Loi, le producteur cesse d'être propriétaire de sa récolte de façon continue et responsable de sa commercialisation :

- a) au moment où la récolte est vendue ou transformée;
- b) au moment où la récolte, autre qu'une récolte horticole, de sirop d'érable ou de miel, est mise en commun avec d'autres récoltes.

#### RESPONSABILITÉ DE L'AGENT D'EXÉCUTION

3. (1) Le pourcentage visé à l'alinéa 5(3)g) de la Loi, correspondant à la responsabilité de l'agent d'exécution, est calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(A - B) \times 100}{C}$$

où :

- A
- a) pour la campagne agricole commençant en 1999, représente la somme du principal des avances dû par tous les producteurs qui sont en défaut pour la dernière campagne agricole terminée, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance, laquelle est comprise dans les neuf mois qui suivent la fin de la campagne agricole;
  - b) pour la campagne agricole commençant en 2000 et les campagnes agricoles subséquentes, représente la somme du principal des avances dû par tous les producteurs qui sont en

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 20



the producers in default for the previous two completed crop years, calculated on the date specified in the advance guarantee agreement, which date shall be within nine months after the end of each respective crop year;

- B is the amount determined in accordance with subsection (2);  
 C is the total of the principal amounts of all advances made to all the producers by the administrator in the previous completed crop year in the case of the crop year that begins in 1999, or the previous two completed crop years for crop years that begin in 2000 or later.

(2) For the purpose of the calculation set out in subsection (1), "B" is the amount calculated in accordance with the formula

$$\frac{(D + E) \times E}{F}$$

where

- D is the total of all the principal amounts repaid on all settlement agreements by all the producers to the administrator calculated on the date specified in the advance guarantee agreement, for the previous completed crop year or previous two completed crop years, as the case may be;  
 E is the total of all the principal amounts of settlement agreements owed to the administrator by all the producers that are not in default under those agreements, calculated on the date specified in the advance guarantee agreement, for the previous completed crop year or previous two completed crop years, as the case may be; and  
 F is the total of all the principal amounts of settlement agreements owed by all the producers to the administrator at the time the settlement agreements came into effect, calculated on the date in the advance guarantee agreement, for the previous completed crop year or previous two completed crop years, as the case may be.

(3) For a crop year that begins in 1999, an administrator whose percentage of the producer's liability from the previous completed crop year would increase as a result of the calculation in subsection (1), is limited to 50% of the increase so calculated.

#### MINISTER'S PERCENTAGE OF LIABILITY

4. The Minister's percentage mentioned in paragraph 5(3)(i) and subsection 23(1) of the Act is 100% of the producer's liability, minus the administrator's percentage calculated under section 3.

#### ATTRIBUTABLE PERCENTAGES FOR COOPERATIVES

5. For the purposes of paragraphs 9(2)(c) and 20(2)(c) of the Act, the attributable percentage of an amount advanced to a cooperative is the percentage calculated by dividing 100 by the number of members of the cooperative.

#### LIMITATION FOR CASH REPAYMENTS WITHOUT PROOF OF SALE

6. For the purposes of subparagraph 10(2)(a)(iii) of the Act, the amount prescribed

(a) for a crop year that begins in 1997 or 1998, is the total amount advanced to the producer in that crop year; and

défaut pour les deux dernières campagnes agricoles terminées, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance, laquelle est comprise dans les neuf mois qui suivent la fin des campagnes agricoles respectives;

- B le montant calculé conformément au paragraphe (2);  
 C la somme du principal de toutes les avances consenties à tous les producteurs par l'agent d'exécution au cours de la dernière campagne agricole terminée, lorsque le calcul est effectué pour la campagne agricole commençant en 1999, ou au cours des deux dernières campagnes agricoles terminées, lorsque le calcul est effectué pour la campagne agricole commençant en 2000 ou pour les campagnes agricoles subséquentes.

(2) Aux fins du calcul prévu au paragraphe (1), « B » correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(D + E) \times E}{F}$$

où :

- D représente la somme du principal de tous les accords de règlement qui a été remboursé à l'agent d'exécution par tous les producteurs pour la dernière campagne agricole terminée ou les deux dernières campagnes agricoles terminées, selon le cas, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance;  
 E la somme du principal de tous les accords de règlement qui est dû à l'agent d'exécution par tous les producteurs qui ne sont pas en défaut relativement à ces accords pour la dernière campagne agricole terminée ou les deux dernières campagnes agricoles terminées, selon le cas, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance;  
 F la somme du principal de tous les accords de règlement qui est dû à l'agent d'exécution par tous les producteurs au moment de l'entrée en vigueur de ces accords, pour la dernière campagne agricole terminée ou les deux dernières campagnes agricoles terminées, selon le cas, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance.

(3) Pour la campagne agricole commençant en 1999, si, par suite du calcul effectué aux termes du paragraphe (1), la responsabilité de l'agent d'exécution augmente par rapport à celle de la dernière campagne agricole terminée, l'augmentation est limitée à 50 % de l'augmentation ainsi calculée.

#### RESPONSABILITÉ DU MINISTRE

4. Le pourcentage visé à l'alinéa 5(3)(i) et au paragraphe 23(1) de la Loi, correspondant à la responsabilité du ministre, est égal à 100 % du montant dont le producteur est redevable moins le pourcentage visé à l'article 3.

#### POURCENTAGE ATTRIBUABLE À UNE COOPÉRATIVE

5. Pour l'application des alinéas 9(2)(c) et 20(2)(c) de la Loi, le pourcentage des avances qui est attribuable à une coopérative est égal au quotient de 100 par le nombre de membres de la coopérative.

#### MAXIMUM DU REMBOURSEMENT SANS PREUVE DE VENTE DE LA RÉCOLTE

6. Pour l'application du sous-alinéa 10(2)(a)(iii) de la Loi, le maximum est égal :

a) pour les campagnes agricoles commençant en 1997 et en 1998, à la somme des avances octroyées au producteur durant la campagne agricole;

(b) for any other crop year, is the greater of an amount specified in the advance guarantee agreement, which shall not exceed \$500, and the percentage of the total amount advanced to the producer for a crop specified in the advanced guarantee agreement, which shall not exceed 10% of the total amount advanced for the crop.

CONDITIONS FOR PAYMENT

7. No payment under subsection 23(1) of the Act may be made to a lender or administrator unless

(a) the Minister receives a request in writing from the administrator for payment;

(b) the administrator,

(i) if the advance guarantee agreement sets out the procedures to be followed in the event of default on the repayment agreement or the death of the producer, or in the event that the administrator has reasonable grounds to believe that an offence under the Act has been committed by the producer, demonstrates that it followed those procedures,

(ii) after receiving notice that the producer has made an assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or that the producer is subject to a receiving order, files with the appropriate authority a notice of their claim against the assets of the producer and provides a copy of that notice to the Minister,

(iii) after being informed that the producer has died, files with the executor or administrator of the producer's estate a notice of the debt and provides a copy of that notice to the Minister,

(iv) if the administrator has reasonable grounds to believe that an offence under this Act has been committed, reports the particulars to the appropriate police authority and provides a copy of that report to the Minister, or

(v) in any other case, provides

(A) copies of three letters of demand for payment that have been sent to the producer,

(B) proof that the administrator made or attempted to make a personal visit or telephone call to the producer, and

(C) a detailed description of the attempts at mediation or other methods used to negotiate the terms for repayment;

(c) the administrator provides to the Minister an undertaking in writing to

(i) take all reasonable measures in the future to recover from the producer any amounts still owed, and

(ii) advise the Minister of all opportunities for collection as they arise; and

(d) if the administrator is the Board, in addition to the requirements specified in paragraph (c), it agrees in writing to continue to collect during a period specified in the advance guarantee agreement any amounts still owed by the producer by endorsing permit books or offsetting payments to producers.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day which they are registered.

b) pour toute autre campagne agricole, au plus élevé du montant précisé dans l'accord de garantie d'avance, lequel ne peut dépasser 500 \$, ou du pourcentage de la somme des avances octroyées au producteur pour la récolte qui est précisé dans l'accord de garantie d'avance, lequel ne peut dépasser 10 %.

CONDITIONS DE PAIEMENT

7. Un paiement ne peut être versé à l'agent d'exécution ou au prêteur aux termes du paragraphe 23(1) de la Loi que si les conditions suivantes sont réunies :

a) le ministre reçoit de l'agent d'exécution une demande de paiement par écrit;

b) l'agent d'exécution :

(i) dans le cas où l'accord de garantie d'avance prévoit des démarches dans l'éventualité du défaut de la part du producteur relativement à l'accord de remboursement, ou de son décès, ou lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que le producteur a commis une infraction à la Loi, démontre qu'il a effectué ces démarches,

(ii) dans le cas où il est informé que le producteur a fait une cession de ses biens aux termes de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou fait l'objet d'une ordonnance de séquestre, dépose auprès de l'autorité compétente un avis portant qu'il détient une créance sur l'actif du producteur et fournit au ministre une copie de cet avis,

(iii) dans le cas où il est informé que le producteur est décédé, dépose auprès de l'exécuteur ou de l'administrateur de la succession un avis portant que le producteur a une dette envers lui et fournit au ministre une copie de cet avis,

(iv) dans le cas où il a des motifs raisonnables de croire que le producteur a commis une infraction à la Loi, fait rapport des faits à l'autorité policière compétente et fournit au ministre une copie de ce rapport,

(v) dans les autres cas, fournit :

(A) une copie de trois lettres exigeant le paiement des sommes dues qui ont été envoyées au producteur,

(B) la preuve qu'il a établi ou tenté d'établir avec celui-ci un contact direct par téléphone ou en personne,

(C) le détail des tentatives de médiation effectuées ou de toute autre méthode utilisée en vue de négocier les modalités de remboursement;

c) l'agent d'exécution s'engage par écrit envers le ministre à :

(i) prendre toutes les mesures raisonnables pour recouvrer les sommes dues par le producteur,

(ii) informer le ministre de toutes les occasions de recouvrement qui se présenteront;

d) dans le cas où l'agent d'exécution est la Commission, outre les exigences prévues à l'alinéa c), celle-ci s'engage par écrit à poursuivre, pendant la période précisée dans l'accord de garantie d'avance, le recouvrement des sommes dues par le producteur en portant une mention à cet effet sur les carnets de livraison ou en procédant à des déductions sur les paiements aux producteurs.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Agricultural Marketing Programs Act* (AMPA) received Royal Assent on April 25, 1997 combining four pieces of legislation, the *Advance Payments for Crops Act*, the *Prairie Grain Advance Payments Act*, the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* and the *Agricultural Products Board Act*. These Acts were amalgamated into the three parts of AMPA, the Advance Payments Program, the Price Pooling Program and the Government Purchases Program. The attached Regulations pertain to the Advance Payments Program and are the initial Regulations under the Act.

The attached Regulations define/explain:

- (1) the circumstances under which a producer ceases to own or be responsible for marketing a crop;
- (2) the formula for establishing the administrator's percentage liability and the Government's percentage liability;
- (3) the method of attributing amounts issued to cooperatives back to the individuals involved;
- (4) the limits for cash repayments by producers without proof of sale; and
- (5) the conditions that must be met by the administrator before receiving payment on the guarantee.

Under the Advance Payments Program, producer groups give farmers a cash advance at or after harvest in order to facilitate cash flow, thus allowing producers to wait until prices are more favourable before selling their crops. AMPA guarantees the repayment of the cash advance so the producer organization can obtain the financing needed to provide cash advances to their members. To be eligible for an advance, a producer must continuously own the crop in storage and be responsible for marketing it. (Regulation point 1)

The producers repay the advances to the producer organization (administrator) as the crop is sold. If the producer does not respect the terms of the Repayment Agreement with the producer organization, including the requirement to repay within the crop year, the producer is declared in default. After meeting the requirements outlined in the Regulations, the producer organization can make a claim against the federal government guarantee. (Regulation point 4 & 5)

The legislation also provides that the Government pays the interest on the first \$50,000 of advances issued to each producer. For advances issued to corporate structures, attribution rules in the legislation and regulations ensure that the \$50,000 limit is respected for the constituent producers/individuals of corporations. (Regulation point 3)

To encourage the administrators to be diligent in issuing advances, the legislation provides that they remain liable for a portion (1% to 15%) of any defaults, interest and collection costs. Consequently, the Government guarantee ranges from 99% to 85%. The administrator's percentage liability is based on its default history under the program and is calculated in accordance

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* (LPCA) a reçu la sanction royale le 25 avril 1997. Elle est le résultat de la refonte de quatre lois, soit la *Loi sur le paiement anticipé des récoltes*, la *Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies*, la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*, et la *Loi sur l'Office des produits agricoles* et elle en reprend les dispositions dans ses trois parties, soit le Programme des paiements anticipés, le Programme de mise en commun des prix et le Programme des achats gouvernementaux. Le règlement ci-joint, qui se rattache au Programme des paiements anticipés, est le premier à être promulgué sous le régime de la loi.

Ce règlement définit ou explique :

- (1) les circonstances dans lesquelles le producteur cesse d'être propriétaire de la récolte ou responsable de sa commercialisation;
- (2) la formule permettant de déterminer le taux de responsabilité de l'administrateur et de l'État;
- (3) la méthode de répartition, entre les personnes concernées, des montants consentis aux coopératives;
- (4) les limites du remboursement des paiements en espèces par les producteurs sans preuve de vente;
- (5) les conditions auxquelles doit satisfaire l'administrateur pour faire réaliser la garantie.

En vertu du Programme des paiements anticipés, les groupes de producteurs versent aux agriculteurs un paiement anticipé en espèces, au moment de la récolte ou après. Ces liquidités permettent aux agriculteurs de tenir jusqu'à ce que les prix soient plus favorables, avant de vendre leur récolte. La LPCA garantit le remboursement des avances en espèces pour que l'organisation de producteurs puisse obtenir le financement nécessaire pour verser les montants en espèces à ses membres. Pour être admissible à un paiement anticipé, le producteur doit posséder sans interruption la récolte gardée en entrepôt et il doit être responsable de sa commercialisation (point 1 du règlement).

Les producteurs remboursent les avances à leur organisation (l'administrateur) à mesure que la récolte se vend. Ceux qui ne respectent pas les clauses de l'accord de remboursement qu'ils ont conclu avec l'organisation de producteurs, y compris la nécessité de rembourser les montants reçus au cours de la même campagne agricole, sont déclarés en défaut. Après avoir satisfait aux exigences exposées dans le règlement, l'organisation de producteurs peut faire une demande de réalisation de la garantie fédérale (points 4 et 5 du règlement).

La loi prévoit aussi que l'État paie l'intérêt de la première tranche de 50 000 \$ des avances consenties à chaque producteur. Dans le cas des paiements anticipés avec des sociétés, les règles d'attribution prévues dans la loi et le règlement sous son régime assurent l'application de la limite de 50 000 \$ aux personnes physiques et morales formant la société (point 3 du règlement).

Pour encourager les administrateurs à distribuer rapidement les paiements anticipés, la loi prévoit que les administrateurs restent responsables d'une partie (1 à 15 %) de tous les défauts de remboursement, frais d'intérêt et frais de recouvrement. La garantie de l'État varie donc de 99 à 85 %. Le pourcentage de responsabilités de l'administrateur se fonde sur ses antécédents des

with the formula outlined in these Regulations. (Regulation point 2)

### **Alternatives**

Regulatory alternatives were considered during the consultation on the legislation. In conjunction with the administrators, it was concluded that the matters outlined were best managed in regulations rather than in the legislation. The specific provisions of these Regulations were deemed to be the most appropriate for program delivery.

### **Costs and Benefits**

Ownership and Responsibility for Marketing (Regulation point 1):

This Regulation is intended to ensure that only the primary producer of a crop is eligible for an advance and not subsequent buyers. As the Price Pooling Program is specifically designed for pooled crops, these crops are also ineligible for advances under the Advance Payments Program. The ownership and responsibility for marketing regulations will restrict the advances to where they will have the most benefit and will limit the costs to the Government.

However, an exemption to the pooling restriction was provided to the horticulture, honey and maple syrup producers as, due to the special storage needs of these commodities, pooling is common in the industry and has had a significant impact on the producers' ability to meet the needs of the market place. This approach is consistent with the practices under the *Advance Payments for Crops Act*.

Administrator's Percentage Liability (Regulation point 2):

Making the administrators' liability variable depending on default history was a new feature of AMPA. As any defaults will affect the future liability of the administrator, it is anticipated that more caution will be shown in issuing the advances, resulting in lower defaults. This should limit the amount the Government pays to the administrators under the guarantee.

Attributable Percentages for Cooperatives (Regulation point 3):

AMPA has provisions requiring any advances issued to corporate structures to be attributed back to the individuals involved as a means of ensuring that no individual producer receives more than \$50,000 interest free. The rules for making the attribution for a cooperative structure is defined in these Regulations. These rules limit the costs to the Government and ensure that no individual can exceed the individual limit by being involved in a number of corporate structures.

Limitation of Cash Repayments Without Proof Of Sale (Regulation point 4):

Under the program, producers are to repay their advances as the crop on which the advance was issued is sold. Limits are included in the Regulations under which a producer may sell without proof of sale. These limits are intended to allow for payment

remboursements en souffrance dans le cadre du programme et il se calcule conformément à la formule exposée dans le règlement (point 2 du règlement).

### **Solutions envisagées**

Au cours de la consultation sur le projet de loi, on a envisagé diverses solutions réglementaires. Conjointement avec les administrateurs, il a été conclu que les questions exposées seraient mieux gérées par voie réglementaire que par la loi. On a estimé que les dispositions du règlement convenaient le mieux à l'exécution du programme.

### **Avantages et coûts**

Propriété de la récolte et responsabilité de sa commercialisation (point 1 du règlement) :

Le règlement vise à faire en sorte que seul le producteur primaire soit admissible aux paiements anticipés de la récolte et non les acheteurs ultérieurs de cette dernière. Comme le Programme de mise en commun des prix est spécifiquement conçu pour les récoltes mises en commun, ces dernières sont également inadmissibles aux paiements anticipés en vertu du Programme de paiements anticipés. Les règles concernant la propriété de la récolte et la responsabilité de sa commercialisation limitent les paiements anticipés aux bénéficiaires à qui ils seront le plus utiles et elles limiteront les coûts à supporter par l'État.

Cependant, on a accordé aux horticulteurs, aux apiculteurs et aux acériculteurs une dérogation à la restriction concernant la mise en commun : en raison des besoins spéciaux d'entreposage de ces produits, la mise en commun est une pratique très répandue dans ces secteurs et elle a eu des répercussions importantes sur la capacité des producteurs de répondre aux besoins du marché. Cette approche est conforme aux pratiques autorisées par la *Loi sur le paiement anticipé des récoltes*.

Responsabilité de l'administrateur (point 2 du règlement) :

Le taux variable de responsabilité de l'administrateur, selon les antécédents de non-remboursement des avances est une nouvelle caractéristique de la LPCA. Comme le défaut de remboursement influe sur le taux éventuel de responsabilité de l'administrateur, on prévoit que ce dernier fera preuve d'une plus grande prudence en consentant les avances, ce qui entraînera une baisse du nombre de défauts de remboursement. Cela devrait limiter les montants que l'État verse aux administrateurs en vertu de la garantie.

Pourcentage attribuable aux coopératives (point 3 du règlement) :

Les dispositions de la LPCA exigent que les avances consenties aux sociétés profitent aux personnes physiques qui constituent ces dernières, pour s'assurer qu'aucun producteur ne reçoit plus de 50 000 \$ sans intérêt. Les règles concernant l'attribution dans la structure organisationnelle de la coopérative sont définies dans le règlement. Elles limitent les coûts que doit supporter l'État et elles font en sorte qu'aucune personne physique ne puisse excéder la limite individuelle en étant membre d'un certain nombre de sociétés.

Limite du remboursement des avances en espèces sans preuve de vente (point 4 du règlement) :

En vertu du programme, les producteurs doivent aussi rembourser les avances qu'on leur a consenties, à mesure que la récolte est écoulée. Le règlement prévoit des limites en deçà desquelles le producteur est autorisé à vendre sans preuve de vente.

related to any miscalculations in measuring the amount of the crop in storage. As the program is not intended to distort the market by allowing a producer to store crop into the following crop year, proof of sale is required for amounts above these limits.

#### Conditions For Payment (Regulation point 5):

These Regulations are intended to ensure that the administrators have made a reasonable effort at collecting a defaulted advance before making a request for the Government to honour its guarantee. The efforts of the administrators should limit the payments by the Government on the guarantee. The conditions were negotiated with the administrators and are considered to represent a reasonable effort at collection.

#### **Consultation**

Extensive consultations on the amendments to the legislation and the regulations occurred during 1995-96 with the major stakeholders such as, the program administrators including the Canadian Wheat Board, the provincial departments of Agriculture, national and provincial producer groups including the Canadian Federation of Agriculture, Union des producteurs agricoles du Québec, British Columbia Federation of Agriculture, and the Canadian Bankers Association. Draft proposals of the Regulations were circulated to the administrators for their comments. Any concerns have been addressed in the current draft.

This Regulation was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on May 8, 1999 and no comments were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance audits are conducted on the program administrators on an ongoing basis and concerns are addressed by the administrators. However, the legislation has provisions for the Minister to refuse a claim for payment under the guarantee for any non compliance with the Act, the Regulations or the Advance Guarantee Agreement between the administrator and the Minister.

#### **Contact**

Robert Smith  
National Marketing Programs  
Market and Industry Services Branch  
Agriculture and Agri-Food Canada  
2200 Walkley Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Telephone: (613) 759-6296  
FAX: (613) 759-6315

Ces limites visent à tenir compte des paiements reliés à une erreur de calcul dans la mesure de la quantité entreposée de la récolte. Comme le programme ne vise pas à engendrer un effet de distortion sur le marché en permettant aux producteurs de conserver une partie de la récolte jusqu'à la campagne agricole suivante, il faut une preuve de vente pour les quantités excédant ces limites.

#### Conditions de paiement (point 5 du règlement) :

Le règlement vise à faire en sorte que les administrateurs se soient raisonnablement efforcés de recouvrer les paiements anticipés non remboursés avant de demander à l'État d'honorer sa garantie. On devrait ainsi limiter les paiements faits par l'État pour la réalisation de la garantie. Les conditions, négociées avec les administrateurs, sont considérées comme représentatives d'un effort raisonnable de recouvrement.

#### **Consultations**

En 1995-1996, on a tenu de vastes consultations avec les principales parties prenantes, notamment les administrateurs du programme (principalement la Commission canadienne du blé), les ministères provinciaux de l'agriculture, les groupes nationaux et provinciaux de producteurs (principalement la Fédération canadienne de l'agriculture, l'Union des producteurs agricoles du Québec, la *British Columbia Federation of Agriculture* et l'Association des banquiers canadiens), sur les modifications de la loi et du règlement. On a fait circuler l'avant-projet du règlement pour obtenir les observations des administrateurs. Dans sa version actuelle, le projet répond à tous les sujets de préoccupations soulevés.

Le présent règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 8 mai 1999 et aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

Sans cesse, on vérifie le respect du règlement chez les administrateurs du programme, et les administrateurs s'attaquent aux sujets de préoccupations. Cependant, la loi permet au Ministre de refuser d'acquiescer à une demande de réalisation de la garantie dans les cas où on ne respecte pas la loi, le règlement ou l'accord de garantie anticipée entre l'administrateur et le Ministre.

#### **Personne-ressource**

Robert Smith  
Programmes nationaux de commercialisation  
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
2200, chemin Walkley  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : (613) 759-6296  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-6315

Registration  
SOR/99-296 23 June, 1999

FISHERIES ACT

### Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

P.C. 1999-1198 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

#### REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

1. The definitions “barbless hook”<sup>1</sup>, “trap net”<sup>1</sup> and “trip”<sup>1</sup> in subsection 2(1) of the *Pacific Fishery Regulations, 1993*<sup>1</sup>, are repealed.

2. Section 6 of the Regulations is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (a) and repealing paragraph (b)<sup>2</sup>.

3. The heading<sup>1</sup> before section 11 of the Regulations is repealed.

4. Subsection 11(3)<sup>3</sup> of the Regulations is repealed.

5. Section 12<sup>1</sup> of the Regulations is repealed.

6. Section 32<sup>1</sup> of the Regulations and the heading<sup>1</sup> before it are repealed.

7. Subsection 34(2)<sup>1</sup> of the Regulations is repealed.

8. The heading<sup>1</sup> before section 36 and sections 36<sup>1</sup> and 37<sup>1</sup> of the Regulations are repealed.

9. Section 42<sup>1</sup> of the Regulations and the heading<sup>1</sup> before it are repealed.

10. Section 43<sup>4</sup> of the Regulations is repealed.

11. Subsections 44(2)<sup>1</sup> and (3)<sup>2</sup> of the Regulations are repealed.

12. Section 46<sup>1</sup> of the Regulations is repealed.

13. Section 48<sup>1</sup> of the Regulations and the heading<sup>1</sup> before it are repealed.

14. Section 50<sup>1</sup> of the Regulations is repealed.

15. (1) Subsection 56(1)<sup>1</sup> of the Regulations is repealed.

(2) Subsection 56(3)<sup>1</sup> of the Regulations is repealed.

(3) Subsection 56(4)<sup>1</sup> of the Regulations is repealed.

16. Section 58<sup>5</sup> of the Regulations is repealed.

17. Section 59<sup>1</sup> of the Regulations is repealed.

Enregistrement  
DORS/99-296 23 juin 1999

LOI SUR LES PÊCHES

### Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

C.P. 1999-1198 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU PACIFIQUE (1993)

1. Les définitions « hameçon sans ardillon »<sup>1</sup>, « filet-piège »<sup>1</sup> et « expédition »<sup>1</sup> au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*<sup>1</sup> sont abrogées.

2. L'article 6 du même règlement est modifié par suppression du mot « ou » à la fin de l'alinéa a) et en abrogeant l'alinéa b)<sup>2</sup>.

3. L'intertitre<sup>1</sup> précédant l'article 11 du même règlement est abrogé.

4. Le paragraphe 11(3)<sup>3</sup> du même règlement est abrogé.

5. L'article 12<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.

6. L'article 32<sup>1</sup> du même règlement et l'intertitre<sup>1</sup> le précédant sont abrogés.

7. Le paragraphe 34(2)<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.

8. L'intertitre<sup>1</sup> précédant l'article 36 et les articles 36<sup>1</sup> et 37<sup>1</sup> du même règlement sont abrogés.

9. L'article 42<sup>1</sup> du même règlement et l'intertitre<sup>1</sup> le précédant sont abrogés.

10. L'article 43<sup>4</sup> du même règlement est abrogé.

11. Les paragraphes 44(2)<sup>1</sup> et (3)<sup>2</sup> du même règlement sont abrogés.

12. L'article 46<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.

13. L'article 48<sup>1</sup> du même règlement et l'intertitre<sup>1</sup> le précédant sont abrogés.

14. L'article 50<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.

15. (1) Le paragraphe 56(1)<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.

(2) Le paragraphe 56(3)<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.

(3) Le paragraphe 56(4)<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.

16. L'article 58<sup>5</sup> du même règlement est abrogé.

17. L'article 59<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/93-54

<sup>2</sup> SOR/93-334

<sup>3</sup> SOR/94-371

<sup>4</sup> SOR/94-56

<sup>5</sup> SOR/94-391

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/93-54

<sup>2</sup> DORS/93-334

<sup>3</sup> DORS/94-371

<sup>4</sup> DORS/94-56

<sup>5</sup> DORS/94-391

18. Section 64<sup>1</sup> of the Regulations and the heading<sup>1</sup> before it are repealed.

19. Subsections 65(2)<sup>1</sup> and (3)<sup>1</sup> of the Regulations are repealed.

20. Subsections 66(2)<sup>1</sup> and (3)<sup>1</sup> of the Regulations are repealed.

21. The heading<sup>1</sup> before section 67 and sections 67 to 69<sup>1</sup> of the Regulations are repealed.

COMING INTO FORCE

22. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Description*

These amendments to the *Pacific Fishery Regulations, 1993* repeal provisions of the Regulations that are no longer required or that are more effectively dealt with by a licence condition. The Regulations already include the authority to use licence conditions in these instances. No substantive changes to the rules governing the fishery are included in these amendments, merely the method of imposing and communicating them to the industry.

The repeal of provisions that are no longer required is part of the Government's efforts to remove any unnecessary regulatory burden on Canadians and to streamline and modernize the Regulations.

For example, the restriction on having a salmon net in a hung condition on board a vessel while fishing for salmon had been in place for many years. It was aimed at preventing simultaneous gill net and troll operations, which would have affected historical allocation amongst the three salmon gear types. The implementation of a new licensing system three years ago effectively eliminated this problem. The salmon net restriction was therefore no longer required and created undue hardship for salmon fishermen who were licensed to fish with both gill net and troll gear.

The repeal of provisions to permit an increase in the use of licence conditions will disengage some of the rule-making from the cumbersome regulatory process. Fishery managers will be able to use licence conditions to respond to the changing dynamics of the fisheries resource in a more timely manner. Licence conditions are an effective means of communicating the rules governing a fishery to those persons directly affected by those rules. The rules presently in place, formerly prescribed by regulation, will not be changed without consultation with the industry. Openness and transparency will be assured through effective consultation with stakeholders during the development of annual fishing plans. Stakeholders in different licence areas will be able to customize rules for their particular area. Licence conditions will be drafted so as to reflect those plans. This will allow stakeholders to have input into these rules in a more substantive way than has occurred in the past.

18. L'article 64<sup>1</sup> du même règlement et l'intertitre<sup>1</sup> le précédant sont abrogés.

19. Les paragraphes 65(2)<sup>1</sup> et (3)<sup>1</sup> du même règlement sont abrogés.

20. Les paragraphes 66(2)<sup>1</sup> et (3)<sup>1</sup> du même règlement sont abrogés.

21. L'intertitre<sup>1</sup> précédant l'article 67 et les articles 67 à 69<sup>1</sup> du même règlement sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

22. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### *Description*

Ces modifications au *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* abrogent les dispositions du règlement qui ne sont plus nécessaires ou qui seraient plus efficacement régies en vertu des conditions énoncées dans un permis. Le règlement comporte déjà l'autorisation d'utiliser ces conditions dans de telles circonstances. Le seul changement d'importance compris dans ces modifications au règlement régissant les pêches se traduit par la façon de les imposer et de les communiquer à l'industrie.

L'abrogation de dispositions qui sont désuètes fait partie des efforts réalisés par le gouvernement pour supprimer le poids réglementaire et pour simplifier et moderniser les règlements.

Par exemple, la restriction relative à la suspension d'un filet réservé à la prise du saumon à bord d'un bateau pendant une activité de pêche au saumon est en vigueur depuis de nombreuses années. Cette restriction visait la prévention d'exploitation simultanée de filet maillant et de pêche à la cuiller ce qui aurait une incidence sur l'allocation historique entre les trois genres d'engins réservés au saumon. La mise en application d'un seul permis d'engin, il y a trois ans, a effectivement éliminé ce problème. La restriction du filet pour la prise du saumon n'était donc plus nécessaire et s'avérait davantage une source de privations indues à l'égard des pêcheurs de saumon qui avaient acquis un permis leur permettant la pêche à la fois au filet maillant et à la cuiller.

Les occasions accrues d'utiliser les conditions énoncées dans le permis libéreront certaines prises de décision du rigide processus réglementaire et donneront aux gestionnaires des pêches les outils nécessaires pour répondre, dans les délais prescrits, aux changements dynamiques de la ressource en matière de pêches. L'usage des conditions énoncées dans un permis est un moyen personnel et efficace de communiquer les règlements régissant les pêches à ceux qui s'en trouvent directement touchés. Les règlements présentement en vigueur et prescrits selon les règles ne seront pas modifiés sans consultation préalable avec l'industrie. La franchise et la transparence seront de rigueur pendant les consultations menées auprès des intervenants tout au cours de l'élaboration de la planification de la saison annuelle de pêche. Les intervenants de divers secteurs des permis pourront établir sur mesure des règlements propre à leur domaine de compétence. Les conditions émises en vertu des permis seront rédigées de façon à refléter ces

For example, some of the provisions being repealed deal with the mesh size of nets used in various fisheries. The size of the mesh is one method to control the size of the fish that are caught. Should the situation arise, as they have in the past, where the size of mesh should be altered for a specific fishery in a specific area, a licence condition can be used to establish what the appropriate mesh size.

#### **Alternatives**

There is no alternative to the repeal of regulations that are no longer required.

There are two alternatives to the repeal of regulations to permit the use of licence conditions. One would be to amend the regulations each year to reflect new fisheries management measures. This was considered to be neither practical nor efficient. It would have placed an undue burden on the regulatory process, cost money, and been unnecessary, as the new rules apply to only a very small portion of the Canadian public.

The second alternative would be to continue the practice of using variation orders, which can be used to vary provisions related to close times, quotas and size limits. For those repealed provisions where variation orders could be used, variation orders are neither as efficient nor as practical as licence conditions.

#### **Benefits and Costs**

The repeal of Regulations that are no longer required will eliminate any costs associated with compliance with these Regulations and reduce the overall regulatory burden on Canadians. There will be no cost to the repeal of these Regulations.

The use of licence conditions, in place of regulations, will benefit the management of the fisheries. It will allow fishery managers to implement new rules in a more timely manner both to address fishery management plans negotiated with industry and, if necessary, conservation concerns. These changes will allow for greater flexibility to implement fishery management measures and strategies that promote the development of a more stable and viable fishing industry.

There may be some cost savings to the Department of Fisheries and Oceans through the reduced reliance upon variation orders and the elimination of the need to formally enact new regulations. This will be partially offset by the marginally greater cost of producing licences with expanded conditions.

#### **Consultation**

Consultations on these initiatives have been on-going with organizations representing the various stakeholder groups. There is general acceptance of the need to respond quickly to changing conditions in fisheries management, to make fishing management plans legally enforceable through the use of licence conditions, and to customize the fishing rules to best reflect specific circumstances in different areas of the coast.

projets ce qui permettra aux intervenants une plus grande rétroactivité dans la rédaction de ces règlements que par le passé.

Par exemple, certaines des dispositions à être abrogées traitent de la grandeur de la maille des filets utilisés pour diverses pêches. La grandeur de la maille est un moyen de contrôle sur la taille du poisson pris. Si l'occasion survenait comme cela a déjà été le cas par le passé où le maillage devrait ou pouvait être adapté à une pêche spécifique dans un secteur particulier, une condition pourrait être insérée dans le permis pour établir les limites de taille.

#### **Solutions envisagées**

Il n'y a aucune solution de rechange à l'abrogation des règlements qui ne sont plus exigibles.

En ce qui concerne l'usage des conditions énoncées dans le permis, il y a deux solutions de rechange. La première serait de modifier le règlement chaque année afin de refléter les nouvelles mesures de gestion des pêches. On a conclu que cette solution n'était ni pratique ni efficace et aurait causé un inconfort excessif au processus réglementaire; de plus elle aurait été coûteuse et, se serait avérée inutile étant donné que les nouvelles règles s'appliquent seulement à une minorité du public canadien.

L'autre alternative serait de continuer la pratique d'utiliser des décrets de modification pouvant servir à varier les dispositions relatives aux périodes de fermeture, aux contingents et aux limites de grosseur. Quant aux dispositions abrogées où les décrets de modification pourraient servir, celles-ci ne sont ni efficaces ni aussi pratiques que les conditions énoncées dans un permis.

#### **Avantages et coûts**

L'abrogation de règlements désuets éliminera tous les coûts reliés à la conformité de ces règlements et réduira le fardeau réglementaire pour les Canadiens. Aucun coût ne sera associé à l'abrogation de ces règlements.

L'utilisation de conditions énoncées dans les permis plutôt que celle des règlements sera avantageuse pour la gestion des pêches. Elle permettra aux gestionnaires des pêches d'instaurer de nouvelles règles dans les délais prescrits à la fois pour cerner les plans de gestion des pêches négociés avec l'industrie et, s'il y a lieu, pour traiter des préoccupations en matière de conservation. Ces modifications permettront une plus grande flexibilité dans la mise en application des mesures de gestion des pêches et des stratégies favorisant le développement d'une industrie des pêches viable et stable.

Le ministère des Pêches et des Océans pourrait y voir une économie de ses coûts grâce à la diminution de la dépendance des décrets de modification et l'élimination de la nécessité de décréter officiellement de nouveaux règlements. Cette mesure compenserait les coûts de production marginalement plus élevés des permis comportant des conditions accrues.

#### **Consultations**

Des consultations relatives à ces initiatives se tiennent toujours avec les organismes représentant les divers groupes d'intervenants. On s'accorde sur la nécessité de répondre prestement aux changements en matière de gestion des pêches afin que les plans de gestion des pêches soient légalement obligatoires en vertu des conditions énoncées dans les permis et d'exécuter sur mesure des règles relatives aux pêches qui refléteront mieux les circonstances particulières à divers secteurs de la côte.



These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on April 24, 1999. No representations were made following prepublication.

Ce règlement a fait l'objet d'une prépublication dans la *Gazette du Canada* Partie I du 24 avril 1999 et aucun commentaire n'a été reçu.

**Contact**

Wendy Grider  
Chief, Regulations Unit  
Conservation and Protection Division  
Operations Branch  
Department of Fisheries and Oceans  
555 West Hastings Street  
Vancouver, BC  
V6B 5G3  
Telephone: (604) 666-6408  
FAX: (604) 666-9136  
E-mail: GriderW@dfo-mpo.gc.ca

**Personne-ressource**

Wendy Grider  
Chef, Unité de la réglementation  
Division de la Conservation et de la Protection  
Direction générale des Opérations  
Ministère des Pêches et des Océans  
555 rue West Hastings,  
Vancouver (C.-B.)  
V6B 5G3  
Téléphone : (604) 666-6408  
TÉLÉCOPIEUR : (604) 666-9136  
Courriel : GriderW@dfo-mpo.gc.ca

Registration  
SOR/99-297 23 June, 1999

Enregistrement  
DORS/99-297 23 juin 1999

NATIONAL PARKS ACT

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX

**Regulations Amending the National Parks  
Garbage Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur les ordures  
dans les parcs nationaux**

P.C. 1999-1199 23 June, 1999

C.P. 1999-1199 23 juin 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to subsection 7(1)<sup>a</sup> of the *National Parks Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Parks Garbage Regulations*.

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu du paragraphe 7(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les parcs nationaux*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS  
GARBAGE REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
ORDURES DANS LES PARCS NATIONAUX**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Subsection 13(5)<sup>1</sup> of the *National Parks Garbage Regulations*<sup>2</sup> is repealed.

1. Le paragraphe 13(5)<sup>1</sup> du *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux*<sup>2</sup> est abrogé.

2. Table I<sup>1</sup> of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE III  
(Section 11)

TABLE I

CHARGES FOR GARBAGE COLLECTION AND DISPOSAL SERVICES IN RIDING MOUNTAIN NATIONAL PARK

Item	Column I Class of Establishment	Column II Annual charge where garbage is collected or disposed of throughout the year (\$)	Column III Annual charge where garbage is collected or disposed of seasonally (\$)
1.	Residential dwelling unit .....	95.00	55.00
2.	Hotel or motel, per room .....	31.50	18.50
3.	Retail establishment .....	190.00	110.00
4.	Restaurant or bar, per seat .....	4.75	2.75
5.	Business office .....	190.00	110.00
6.	Dance hall, movie theatre or other entertainment or recreational facility .....	95.00	55.00
7.	Ancillary food or beverage facility .....	190.00	110.00
8.	Service station or garage .....	190.00	110.00
9.	Church, school or community hall .....	190.00	110.00
10.	Cabin lot .....	47.50	27.50
11.	Any establishment not listed in items 1 to 10 .....	190.00	110.00

<sup>a</sup> R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 5

<sup>1</sup> SOR/96-170

<sup>2</sup> SOR/80-217

<sup>a</sup> L.R., ch. 39, (4<sup>e</sup> suppl.), art. 5

<sup>1</sup> DORS/96-170

<sup>2</sup> DORS/80-217

**2. Le tableau I<sup>1</sup> de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

ANNEXE III  
(article 11)

TABLEAU I

DROITS POUR LE SERVICE D'ENLÈVEMENT ET D'ÉLIMINATION DES ORDURES DANS LE PARC NATIONAL DU MONT-RIDING

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Catégorie d'établissement	Droits annuels pour l'enlèvement et (ou) l'élimination à longueur d'année (\$)	Droits annuels pour l'enlèvement et (ou) l'élimination saisonniers (\$)
1.	Logement résidentiel .....	95,00	55,00
2.	Hôtel ou motel, par chambre .....	31,50	18,50
3.	Établissement de vente au détail .....	190,00	110,00
4.	Restaurant ou bar, par siège .....	4,75	2,75
5.	Bureau d'affaires .....	190,00	110,00
6.	Salle de danse, cinéma ou autre établissement de divertissement ou récréatif .....	95,00	55,00
7.	Installation auxiliaire de nourriture ou de boisson .....	190,00	110,00
8.	Station-service ou garage .....	190,00	110,00
9.	Église, école ou salle communautaire .....	190,00	110,00
10.	Lot de cabine .....	47,50	27,50
11.	Établissement non mentionné aux articles 1 à 10 .....	190,00	110,00

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on June 23, 1999.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Under authority of the *National Parks Act*, Parks Canada provides garbage collection and disposal services to residents and business operators in communities in the national parks. Through the *National Parks Garbage Regulations* made under the Act, Parks Canada charges fees for this service.

These Regulations were amended in 1996 to ensure that the rates being charged in all national park communities were sufficient to recover operating and capital costs from residents and businesses which receive garbage collection and disposal services in those communities.

Recently, it has been recognized by the Waskesiu Community Council in Prince Albert National Park and the administration of the Park that the special provision included under subsection 13(5) of the *National Parks Garbage Regulations* does not provide for the application of the most appropriate fee structure in the community of Waskesiu. Therefore, this provision will be removed from the Regulations.

In addition, for the community of Wasagaming in Riding Mountain National Park, the garbage fee schedule will be replaced with a new one which will more equitably distribute the costs for this service among all users.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 23 juin 1999.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

En vertu de la *Loi sur les parcs nationaux*, Parcs Canada assure la collecte et l'élimination des ordures des résidences et des entreprises situées dans les parcs nationaux. Conformément au *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux* pris en vertu de cette même loi, Parcs Canada impose des droits pour ce service.

Modifié en 1996, le règlement définit des droits pour toutes les communautés situées dans des parcs nationaux, droits suffisants pour permettre le recouvrement des coûts d'exploitation et d'immobilisation auprès des résidents et des entrepreneurs qui obtiennent ce service dans ces communautés.

Récemment, le conseil local de Waskesiu et l'administration du parc national Prince-Albert ont constaté que la disposition spéciale prévue au paragraphe 13(5) du *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux* ne permet pas l'application du barème des droits le mieux adapté à la communauté de Waskesiu. Par conséquent, cette disposition sera enlevée du règlement.

De plus, pour la communauté de Wasagaming, située dans le parc national du Mont-Riding, le barème des droits pour la collecte et l'élimination des ordures sera remplacé par un nouveau barème qui répartira les coûts de façon plus équitable entre les utilisateurs.

**Alternatives**

Two options were considered: (1) the status quo; and (2) the above-mentioned amendments.

(1) The status quo was considered unacceptable given Treasury Board's user-fee and cost-recovery policies that the taxpayers of Canada should not subsidize, through appropriations, the provision of services that do not benefit all citizens of Canada. All those who benefit directly from such services should pay the costs incurred for the provision of those services.

(2) Based on the foregoing, it is considered that the best interim solution to the immediate cost-recovery situation in Wasagaming is replacing the garbage fee schedule. This will ensure that the cost-recovery program for this community remains on track.

For Waskesiu, deleting subsection 13(5) of the *National Parks Garbage Regulations* is the best way to achieve what all parties agree is needed.

**Benefits and Costs****Waskesiu**

In the 1996 amendments to the *National Parks Garbage Regulations*, a new garbage collection fee calculation formula was established for the community of Waskesiu in Prince Albert National Park. In addition, a provision, subsection 13(5), was included, at the request of the residents of Waskesiu which was to ensure relative stability in garbage collection rates. However, since 1996, subsection 13(5) has never been applied. The provision was to allow for the fee charged to be the greater of either the amount calculated by means of the formula or the amount charged in a previous year. The provision has never been applied because the rates calculated each year using the formula have always been slightly higher than any previous year's rates. Therefore, both the administration of the park and the Waskesiu Community Council agree that the best course of action is to remove this provision from the Regulations.

**Wasagaming**

When garbage fees were increased in 1996 to achieve full cost recovery, the Wasagaming Community Council chose a percentage increase to the then existing fees. This method was deemed to be the most evenhanded at the time, while recognizing that there may have been some inequities in the fee schedule. Since then, the fees have been reviewed further and the schedule is being replaced to provide for more evenly distributed fees. The revised fee schedule will not generate new revenues. Gross garbage collection revenues will remain unchanged from 1996.

All of the above-mentioned changes are in keeping with Treasury Board policy on user fees and cost recovery.

**Consultation**

The removal of the above-mentioned provision concerning Waskesiu has been discussed repeatedly and at length with the

**Solutions envisagées**

Deux options ont été envisagées : (1) le statu quo, et (2) les modifications susmentionnées.

(1) Le statu quo est jugé inacceptable compte tenu de la politique du Conseil du Trésor sur les droits d'utilisation et le recouvrement des coûts. Cette dernière stipule que les contribuables du Canada n'ont pas à subventionner, par le biais des crédits, la fourniture de services à un groupe restreint. Tous ceux qui profitent directement d'un service doivent payer pour ce dernier.

(2) Compte tenu de ce qui précède, nous jugeons que la meilleure solution provisoire pour le recouvrement des coûts à Wasagaming est le remplacement du barème des droits pour la collecte et l'élimination des ordures. Ainsi le programme de recouvrement des coûts de cette communauté demeurera d'actualité.

Pour Waskesiu, l'abrogation du paragraphe 13(5) du *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux* est la seule façon d'en arriver à appliquer les mesures jugées nécessaires par les parties.

**Avantages et coûts****Waskesiu**

Dans les modifications au *Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux*, une nouvelle formule a été introduite pour le calcul des droits exigés pour la collecte et l'élimination des ordures pour la communauté de Waskesiu dans le parc national de Prince-Albert. De plus, une disposition, le paragraphe 13(5), fut ajouté à la demande des résidents de Waskesiu pour garantir des taux relativement stables. Cependant, depuis 1996, le paragraphe 13(5) n'a jamais été appliqué. Cette disposition visait à permettre que les droits chargés correspondent au montant le plus élevé entre le montant calculé selon la nouvelle formule et celui qui aurait été demandé en vertu du barème des droits d'une année précédente. Cette disposition ne fut jamais appliquée en raison du fait que les droits calculés chaque année en utilisant la formule ont toujours été légèrement plus élevés que les taux des années précédentes. Par conséquent, le conseil de la communauté de Waskesiu et l'administration du parc ont conclu que la meilleure solution était d'enlever cette disposition du règlement.

**Wasagaming**

Lorsque les droits liés à la collecte et à l'élimination des ordures ont été augmentés en 1996 afin de recouvrer entièrement les coûts liés à la prestation de ce service, le conseil de la communauté de Wasagaming avait opté pour un pourcentage d'augmentation selon les droits qui existaient à ce moment. Cette méthode s'était alors avérée la plus utile, quoique cela entraînait certaines irrégularités dans le barème des droits. Depuis lors, les droits ont fait l'objet d'autres révisions et le barème a été modifié pour mieux distribuer les droits. Le barème des droits révisés ne générera pas de revenus additionnels. Les recettes brutes provenant des droits liés à la collecte et à l'élimination des ordures demeureront les mêmes qu'en 1996.

Toutes les modifications susmentionnées sont conformes aux politiques du Conseil du Trésor concernant les droits chargés aux utilisateurs et le recouvrement des coûts.

**Consultations**

L'abrogation de la disposition précitée touchant Waskesiu a fait l'objet de discussions fréquentes et exhaustives avec le

Waskesiu Interim Community Council which represents residents and business operators of the community. The Council concurs with the actions being taken.

The further review of the Riding Mountain National Park garbage fee schedule was initially undertaken at the request of the Wasagaming Community Council, who represented all stakeholder groups of the community. Unfortunately, since early in the fee review and for reasons unrelated to that review, meetings of the Community Council were suspended so that members could re-evaluate their participation on that council. As a result, Parks Canada consulted directly with stakeholder groups.

A private sector consultant was employed to develop the new up-to-date fee schedule using standard municipal practices. The results of the consultant's study were distributed to all stakeholder groups. The Clear Lake Cottage Owner's Association and the Wasagaming Chamber of Commerce replied. The cottage owners had no substantive objections. The Chamber of Commerce raised several points about aspects of the study but made no comments about specific fees in the schedule.

The community stakeholder groups, while preferring not to pay fees at all, understand that the principle of "those who benefit, pay" is the fairest way to achieve equitable service cost recovery and to adhere to Treasury Board policy.

These amendments were published in the *Canada Gazette* Part I on July 4, 1998 and no comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

Upon receipt of their garbage service bills, national park residents and business operators are given thirty days to pay the fees charged for the service. Where payment becomes overdue, a number of collection mechanisms are used such as written reminders and/or telephone contact. All efforts are made by Parks Canada to settle accounts amicably. Only in rare cases is it necessary to revert to court action or to the laying of charges under the *National Parks Act* for non-payment of outstanding accounts. The maximum fine under the *National Parks Act* for non-payment of fees is \$2,000.

### **Contact**

Jocelyne Cossette  
Acting Project Manager, Regulatory Development  
National Parks  
Department of Canadian Heritage  
4th Floor, 25 Eddy Street  
Hull, Quebec  
K1A 0M5  
Telephone: (819) 994-2698  
FAX: (819) 994-5140

conseil local provisoire de Waskesiu. Ce conseil représente les résidents et les entrepreneurs de la communauté. Le conseil appuie les mesures prises.

La révision ultérieure du barème des droits liés à la collecte et à l'élimination des ordures dans le parc national du Mont-Riding avait été entreprise à la demande du conseil de la communauté de Wasagaming qui représentait tous les groupes d'intervenants de la communauté. Malheureusement, depuis le tout début du processus de révision des droits, et pour des raisons qui sont étrangères à ce processus, des rencontres avec le conseil de la communauté ont dû être annulées afin de permettre aux membres de réévaluer la pertinence de leur participation à ce conseil. Par conséquent, Parcs Canada a donc dû poursuivre le processus en transigeant directement avec les groupes d'intervenants.

Un consultant ayant de l'expertise dans ce domaine a été embauché pour établir le barème d'après des pratiques municipales normatives. Les résultats de son étude ont été distribués à tous les groupes d'intervenants. L'Association des propriétaires de chalets de Clear Lake et la Chambre de commerce de Wasagaming y ont donné suite. Les propriétaires de chalets n'ont exprimé aucune objection majeure. La Chambre de commerce a, pour sa part, soulevé plusieurs points concernant certains aspects de l'étude, mais n'a exprimé aucun commentaire concernant les droits spécifiques du barème.

Les groupes d'intervenants de la communauté, quoiqu'ils préféreraient ne pas avoir à payer de droit, comprennent que le principe de l'utilisateur-payeur est la façon la plus juste d'en arriver à un recouvrement équitable des coûts pour ces services et de se conformer à la politique du Conseil du Trésor.

La publication de ces modifications a été faite dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 juillet 1998 et aucune réponse n'a été reçue.

### **Respect et exécution**

À la réception des factures pour la collecte et l'élimination des ordures, les résidents et les entrepreneurs des parcs nationaux auront trente jours pour payer les droits exigés pour ce service. Dans le cas des paiements en retard, divers mécanismes sont employés dont des rappels écrits et/ou des appels téléphoniques. Parcs Canada fait tout ce qu'il est possible de faire pour obtenir l'acquiescement des factures à l'amiable. Dans de rares cas, il faut tenter des poursuites ou porter une accusation en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux* pour non-paiement de comptes en souffrance. L'amende maximale prévue par la *Loi sur les parcs nationaux* pour défaut de paiement de droits s'élève à 2 000 \$.

### **Personne-ressource**

Jocelyne Cossette  
Gestionnaire de projet par intérim, Élaboration de la réglementation  
Parcs nationaux  
Ministère du Patrimoine canadien  
25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0M5  
Téléphone : (819) 994-2698  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5140

Registration  
SOR/99-298 23 June, 1999

## TERRITORIAL LANDS ACT

**Order Authorizing Federal Employees to Acquire Interests in Certain Lands in the Northwest Territories (Order No. 1, 1999)**

P.C. 1999-1204 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 29(1)a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Authorizing Federal Employees to Acquire Interests in Certain Lands in the Northwest Territories (Order No. 1, 1999)*.

**ORDER AUTHORIZING FEDERAL EMPLOYEES TO ACQUIRE INTERESTS IN CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (ORDER NO. 1, 1999)**

## PURPOSE

1. The purpose of this Order is to authorize certain employees of the Government of Canada to acquire interest in territorial lands in the Northwest Territories.

## AUTHORIZATION

2. The employee of the Government of Canada named in the schedule is hereby authorized to acquire interests in territorial lands in the Northwest Territories as described in the schedule.

## COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

## SCHEDULE

To Roselle Marie Scott, of the City of Yellowknife in the Northwest Territories, a Postal Clerk employee of the Canada Post Corporation, to lease, for a seasonal dwelling, the whole of Lot Numbered 1015, on the southerly shore of Prelude Lake, in Quad 85 I/12, in the Northwest Territories, as said Lot is shown on plan of survey of Record Number 65767, in the Canada Lands Surveys Record at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Northwest Territories Land Registration District at Yellowknife, under number 1316, saving and excepting therefrom and reserving thereout all mines and minerals, including hydrocarbons, whether solid, liquid or gaseous and the right to work them.

Enregistrement  
DORS/99-298 23 juin 1999

## LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

**Décret autorisant des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans les Territoires du Nord-Ouest (1999 Décret n° 1)**

C.P. 1999-1204 23 juin 1999

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 29(1)a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret autorisant des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans les Territoires du Nord-Ouest (1999 Décret n° 1)*, ci-après.

**DÉCRET AUTORISANT DES AGENTS DE L'ÉTAT À ACQUÉRIR DES DROITS SUR DES TERRES TERRITORIALES SITUÉES DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (1999 DÉCRET N° 1)**

## OBJET

1. Ce décret a pour but d'autoriser des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans les Territoires du Nord-Ouest.

## AUTORISATION

2. L'agent de l'État nommé à l'annexe est autorisé à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans les Territoires du Nord-Ouest, selon les descriptions qui en sont données à l'annexe.

## DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret en en vigueur à la date de son enregistrement.

## ANNEXE

La location à bail, par Roselle Marie Scott, commis postal de la ville de Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest, une employée de la Corporation de Postes Canada, aux fins de domicile saisonnier, de la totalité du lot n° 1015, sur la rive sud du lac Prelude, dans le quadrilatère 85 I/12, dans les Territoires du Nord-Ouest, ce lot étant indiqué sur le plan d'arpentage versé au dossier des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, sous le numéro 65767, dont une copie est conservée au Bureau des titres de biens-fonds du district d'enregistrement des terres des Territoires du Nord-Ouest à Yellowknife, sous le numéro 1316, à l'exception des mines et des minéraux qui s'y trouvent, y compris les hydrocarbures, à l'état solide, liquide ou gazeux, ainsi que du droit de les exploiter.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

Paragraph 29(1)(a) of the *Territorial Lands Act*, designed to ensure no conflict of interest, provides that no employee of the Government of Canada may acquire an interest in territorial lands except under the authority of an order of the Governor in Council. This Order will grant the following employee authority to acquire an interest in territorial lands located in the Northwest Territories:

Roselle Marie Scott, of the City of Yellowknife, Northwest Territories, Postal Clerk, an employee of the Canada Post Corporation, to lease, for a seasonal dwelling, the whole of Lot Number 1015, on the southerly shore of Prelude Lake, in Quad 85 I/12, in the Northwest Territories, as said Lot is shown on plan of survey of Record Number 65767 in the Canada Lands Surveys Record at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Northwest Territories Land Registration District at Yellowknife, under number 1316.

**Alternatives**

The employee wishes to acquire an interest in the lands and the *Territorial Lands Act* stipulates that an order of the Governor in Council is needed. There are therefore no alternatives to consider.

**Benefits and Costs**

There are no costs connected with this federal employees land acquisition order. However, there will be a benefit to the Crown in the form of annual rental fees.

Environmental consideration of this transaction has taken place and no adverse conditions have been noted or foreseen that are not mitigable by known technology.

**Consultation**

The applicants' supervisor has certified that the acquisition of the interests applied for presents no conflict of interest with his employment and this has been confirmed by the Regional Director General, Northern Affairs Program, N.W.T. Region.

Early notice was provided through the Department of Indian Affairs and Northern Development Web site.

**Compliance and Enforcement**

The conflict of interest guidelines require that the employee certify that there is no conflict of interest. The employee has provided the required certification.

**Contact**

Chris Cuddy  
Chief, Land and Water Management Division  
Department of Indian Affairs and Northern Development  
Les Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H4  
Tel.: (819) 994-7483  
FAX: (819) 953-2590

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

L'alinéa 29(1)a) de la *Loi sur les terres territoriales*, conçu pour éviter tout conflit d'intérêt, prévoit qu'aucun agent de l'État ne peut acquérir un droit sur des terres territoriales sauf sous l'autorisation d'un décret du gouverneur en conseil. Ce Décret autorisera l'employé suivant à acquérir des droits dans des terres territoriales situées dans les Territoires du Nord-Ouest :

La location à bail, par Roselle Marie Scott, commis postal de la ville de Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest, une employée de la Corporation de Postes Canada, aux fins de domicile saisonnier, de la totalité du lot n° 1015, sur la rive sud du lac Prelude, dans le quadrilatère 85 I/12, dans les Territoires du Nord-Ouest, ce lot étant indiqué sur le plan d'arpentage versé au dossier des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, sous le numéro 65767, dont une copie est conservée au Bureau des titres de biens-fonds du district d'enregistrement des terres des Territoires du Nord-Ouest à Yellowknife, sous le numéro 1316.

**Solutions envisagées**

L'employé désire acquérir des droits sur les terres et la *Loi sur les terres territoriales* exige la délivrance d'un décret du gouverneur en conseil. Par conséquent, il n'y a pas d'autres mesures à envisager.

**Avantages et coûts**

Ce décret autorisant l'acquisition de terres par un agent de l'État n'entraîne pas de coûts. Cependant, la Couronne bénéficiera d'un revenu grâce à la perception d'un loyer annuel pour ces terres.

Les répercussions sur l'environnement de cette transaction ont été considérées et aucun effet néfaste qui ne soit pas atténuable au moyen de la technologie actuelle n'a été noté ou prévu.

**Consultations**

Le superviseur du demandeur a certifié que l'acquisition de ces droits ne créera pas de conflit d'intérêt à l'égard de son emploi et cette déclaration a été confirmée par le Directeur général régional du Programme des affaires du Nord, région des T.N.-O.

Préavis donné dans le Site Web du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

**Respect et exécution**

Les directives sur les conflits d'intérêt exigent que l'employé certifie qu'il n'existe aucun conflit d'intérêt. L'employé a fourni la déclaration exigée.

**Personne-ressource**

Chris Cuddy  
Chef, Division de la gestion des terres et des eaux  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Les Terrasses de la Chaudière  
10, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 994-7483  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-2590

Registration  
SOR/99-299 23 June, 1999

YUKON PLACER MINING ACT  
YUKON QUARTZ MINING ACT

**Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 2, White River First Nation, Y.T.)**

P.C. 1999-1205 23 June, 1999

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required for the settlement of Aboriginal land claims;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98<sup>a</sup> of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1<sup>b</sup> of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby repeals the Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999-No. 1, White River First Nation, Y.T.), made by Order in Council P.C. 1999-459 of March 18, 1999<sup>c</sup>, and makes the annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 2, White River First Nation, Y.T.)*.

**ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (1999, NO. 2, WHITE RIVER FIRST NATION, Y.T.)**

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 2 on lands that may be required for the settlement of the Aboriginal land claim of the White River First Nation, Y.T.

PROHIBITION

2. No person shall enter on the lands described in the Schedule, for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on May 1, 2004, for the purpose of:

- (a) locating a claim or prospecting for gold or other precious minerals or stones under the *Yukon Placer Mining Act*; or
- (b) locating a claim or prospecting or mining for minerals under the *Yukon Quartz Mining Act*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

3. Section 2 does not apply in respect of an owner or holder of a recorded placer claim or mineral claim in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*, with respect to entry on such claim.

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 2, s. 2

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 2, s. 3

<sup>c</sup> SOR/99-138

Enregistrement  
DORS/99-299 23 juin 1999

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON  
LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

**Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999, n° 2, Première Nation de White River, Yuk.)**

C.P. 1999-1205 23 juin 1999

Attendu que le gouverneur en conseil est d'avis que les terrains visés à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones,

À ces causes, sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98<sup>a</sup> de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1<sup>b</sup> de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil abroge le Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999-n° 1, Première Nation de White River, Yuk.), pris par le décret C.P. 1999-459 du 18 mars 1999<sup>c</sup>, et prend le *Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999, n° 2, Première Nation de White River, Yuk.)*, ci-après.

**DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU TERRITOIRE DU YUKON (1999, N° 2, PREMIÈRE NATION DE WHITE RIVER, YUK.)**

OBJET

1. Le présent décret vise à interdire l'accès, aux fins visées à l'article 2, à des terrains qui peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones de la Première Nation de White River, Yuk.

INTERDICTION

2. Pour la période commençant à la date d'enregistrement du présent décret et se terminant le 1<sup>er</sup> mai 2004, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe aux fins :

- a) soit de localiser un claim ou de prospecter pour découvrir de l'or ou d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses sous le régime de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
- b) soit de localiser un claim, de prospecter ou de creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

3. L'article 2 ne s'applique pas au propriétaire ou détenteur d'un claim d'exploitation ou de placer ou d'un claim minier enregistré, en règle, qui a été acquis en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, quant à l'accès à un tel claim.

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 2, art. 2

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 2, art. 3

<sup>c</sup> DORS/99-138



**SCHEDULE**  
(Section 2)**ANNEXE**  
(article 2)**LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED**

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as “Rural Lands” and “Site Specific Settlement Lands” on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

**TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS**  
(WHITE RIVER FIRST NATION, Y.T.)

115F/09	115F/10	115F/15
115F/16	115G/02	115G/07
115G/12	115G/13	115G/15
115G/16	115J/03	115J/05
115J/06	115J/11	115J/12
115J/14	115K/01	115K/02
115K/07*	115K/08	115K/09
115K/10	115K/15	

\* Includes the Reference Plan of Beaver Creek

**REGULATORY IMPACT**  
**ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

**Description**

Pursuant to negotiations of the Umbrella Final Agreement for the Yukon First Nations, the Government of Canada has agreed that certain lands be prohibited from entry to ensure that no new third-party interests are created.

The White River First Nation have now initialled their final land claim agreement separately with the federal government negotiators. The existing Prohibition of Entry Order which protects the subsurface rights for this Yukon First Nation has a termination date of February 1, 2003. With the initialling of their land claims agreement entered into by Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and the White River First Nation, the existing Prohibition of Entry Order must now be repealed and substituted with a new Order. This Order will be effective on the date of registration and will end on May 1, 2004.

**Alternatives**

There are no alternatives which can be considered since Prohibition of Entry Orders must be made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* and to the *Yukon Quartz Mining Act*.

**TERRAINS INTERDITS D'ACCÈS**

Dans le territoire du Yukon, les parcelles de terre désignées comme « Rural Lands » et « Site Specific Settlement Lands » sur les cartes mentionnées ci-après qui figurent aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

**CARTES DE BASE-RESSOURCES TERRITORIALES**  
(PREMIÈRE NATION DE WHITE RIVER, YUKON)

115F/09	115F/10	115F/15
115F/16	115G/02	115G/07
115G/12	115G/13	115G/15
115G/16	115J/03	115J/05
115J/06	115J/11	115J/12
115J/14	115K/01	115K/02
115K/07*	115K/08	115K/09
115K/10	115K/15	

\* Comprend le plan de renvoi de Beaver Creek

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT**  
**DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

**Description**

Dans le cadre des négociations de l'Accord-cadre définitif des Premières Nations du Yukon, le gouvernement du Canada a accepté d'interdire l'accès à certaines terres afin d'éviter que de nouveaux intérêts de tierces parties y soient créés.

La Première Nation de White River a maintenant négocié séparément une entente définitive sur ses revendications territoriales avec les négociateurs du gouvernement fédéral. Le décret actuel interdisant l'accès à certaines terres, qui protège les droits tréfonciers de cette Première Nation du Yukon, doit prendre fin le 1<sup>er</sup> février 2003. En raison de la ratification de cette entente sur les revendications territoriales conclue par Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement territorial du Yukon et la Première Nation de White River, le décret interdisant l'accès à certaines terres déjà existant doit être révoqué et remplacé par un nouveau décret. Ce décret entrera en vigueur le jour de son enregistrement et cessera d'avoir effet le 1<sup>er</sup> mai 2004.

**Solutions envisagées**

Il ne peut y avoir aucune autre mesure puisque les décrets interdisant l'accès à certaines terres doivent être conformes à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

***Benefits and Costs***

This Order will have a positive effect since it will protect the lands designated in the final selections, as promised by the Government of Canada for the settlement of Aboriginal land claims.

Environmental aspects are at the forefront of Aboriginal land claim negotiations. When land claim agreements are finalized, various environmental and socio-economic advisory boards will be established to assure the public and government that the lands are not being misused.

***Consultation***

Early notice was given through the Department of Indian Affairs and Northern Development Web site. The Government of Canada, the Government of the Yukon Territory and the White River First Nation have been consulted with respect to this Prohibition of Entry Order.

***Compliance and Enforcement***

There are no compliance mechanisms associated with this Order. However, if claims are staked, the Mining Recorder will refuse to accept them.

***Contact***

Chris Cuddy  
Chief, Land and Water Management Division  
Department of Indian Affairs and Northern Development  
Les Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H4  
Tel.: (819) 994-7483  
FAX: (819) 953-2590

***Avantages et coûts***

Ce décret aura un effet positif puisqu'il protège les terres désignées dans la sélection finale, selon la promesse faite par le gouvernement du Canada afin de résoudre les revendications territoriales des Autochtones.

La question environnementale occupe toujours le premier plan dans les négociations des revendications territoriales des Autochtones. Une fois que les ententes sur les revendications territoriales seront terminées, divers comités consultatifs chargés des questions environnementales et socio-économiques assureront le public et le gouvernement que ces terres sont bien utilisées.

***Consultations***

Un préavis a été donné dans le Site Web du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon et la Première Nation de White River ont entrepris des négociations concernant le décret interdisant l'accès à certaines terres du territoire du Yukon.

***Respect et exécution***

Il n'y a aucun mécanisme de conformité lié à ce décret. Par contre, si un claim est jalonné, le bureau des registres miniers refusera de l'accepter.

***Personne-ressource***

Chris Cuddy  
Chef, Division de la gestion des terres et des eaux  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Les Terrasses de la Chaudière  
10, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 994-7483  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-2590

Registration  
SOR/99-300 23 June, 1999

FOREIGN PUBLISHERS ADVERTISING SERVICES ACT

**Regulations Defining Certain Expressions for the Purpose of Section 21.1 of the Foreign Publishers Advertising Services Act**

P.C. 1999-1217 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 20.1 of the *Foreign Publishers Advertising Services Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Defining Certain Expressions for the Purpose of Section 21.1 of the Foreign Publishers Advertising Services Act*.

**REGULATIONS DEFINING CERTAIN EXPRESSIONS FOR THE PURPOSE OF SECTION 21.1 OF THE FOREIGN PUBLISHERS ADVERTISING SERVICES ACT**

EXPRESSIONS DEFINED

1. For the purpose of section 21.1 of the *Foreign Publishers Advertising Services Act*, the following expressions are defined.

“revenues generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market”, in respect of an issue of a periodical and any material accompanying the periodical whether it is attached or not, means the total amount of space on a page or any part of a page or any lines on a page dedicated to paid advertisements that are placed by a Canadian advertiser, or a person acting on their behalf, and that are directed at the Canadian market. (*revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien*)

“revenues generated by the total supply of advertising services”, in respect of an issue of a periodical and any material accompanying the periodical whether it is attached or not, means the total amount of space on a page or any part of a page or any lines on a page dedicated to paid advertisements. (*revenus publicitaires totaux*)

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on July 1, 1999.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(*This statements is not part of the Regulations.*)

**Description**

The purpose of this regulatory initiative is to provide for effective enforcement of an exception introduced as an amendment to Bill C-55, the *Foreign Publishers Advertising Services Act*,

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 23

Enregistrement  
DORS/99-300 23 juin 1999

LOI SUR LES SERVICES PUBLICITAIRES FOURNIS PAR DES ÉDITEURS ÉTRANGERS

**Règlement définissant certains termes pour l'application de l'article 21.1 de la Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers**

C.P. 1999-1217 23 juin 1999

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 20.1 de la *Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement définissant certains termes pour l'application de l'article 21.1 de la Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers*, ci-après.

**RÈGLEMENT DÉFINISSANT CERTAINS TERMES POUR L'APPLICATION DE L'ARTICLE 21.1 DE LA LOI SUR LES SERVICES PUBLICITAIRES FOURNIS PAR DES ÉDITEURS ÉTRANGERS**

DÉFINITIONS

1. Les termes suivants sont définis pour l'application de l'article 21.1 de la *Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers*.

« revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien » Dans le cas d'un numéro de périodique et de ses encarts, fixes ou volants, s'entend de l'espace total sur une page ou partie de page ou des lignes sur une page consacrés à la publicité payée qui est faite par un annonceur canadien, ou une personne agissant en son nom, et qui est destinée au marché canadien. (*revenues generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market*)

« revenus publicitaires totaux » Dans le cas d'un numéro de périodique et de ses encarts, fixes ou volants, s'entend de l'espace total sur une page ou partie de page ou des lignes consacrés à la publicité payée. (*revenues generated by the total supply of advertising services*)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

**Description**

Cette initiative de réglementation vise à assurer l'application concrète d'une exemption instaurée par un amendement au projet de loi C-55, la *Loi sur les services publicitaires fournis par des*

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 23

resulting from the successful negotiation of a formal agreement between Canada and the United States regarding periodicals. The Government's intention to introduce this exception along with other measures was published in a Government news release of May 26, 1999. The Canada-United States agreement was signed on June 3, 1999, and published in a Government news release of June 4, 1999.

The terms of the agreement between Canada and the United States has ended a long-standing dispute regarding foreign publishers' access to the Canadian advertising services market and has liberalized the Government's former policies respecting periodicals. One of the key changes was the introduction of a further exception, section 21.1, for foreign publishers wishing to access the Canadian advertising services market through the cross border supply of advertising services. Prior to the Canada-United States agreement, only foreign publishers operating in the advertising services market prior to the introduction of the Bill were exempt from the prohibition in the Act.

The new exception described in section 21.1 applies to foreign publishers who supply advertising services directed at the Canadian market by means of a periodical if the revenues generated by the supply of those advertising services represent not more than 12% of the revenues generated by the total supply of advertising services in each issue of the periodical during the period of 18 months beginning on the day the Act comes into force. The level increases to 15 % after 18 months and to 18% after 36 months.

The access exception (section 21.1) cannot be administered without regulations since the measurement of advertising revenues generated by each issue of a foreign periodical would present a formidable challenge for Government officials and foreign publishers. The Regulations will allow for simple, consistent and effective measurement of the exception by defining the expressions "revenues generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market" and "revenues generated by the total supply of advertising services" in a manner that employs advertising space in a periodical as a surrogate for advertising revenues.

The definitions provided by the Regulations are simple, easily understood by private sector firms involved in publishing and less demanding than a revenue-based measurement which would have required constant monitoring of confidential and variable information on business' pricing strategies. The Regulations will also make self-assessment of compliance feasible for foreign publishers.

An exemption from pre-publications is being sought by the Government because the Regulations need to be in place in order to enforce the access exception in the Act. It is critical that the Regulations and legislation come into force together. The *Foreign Publishers Advertising Services Act* must be brought into force by Order in Council. The coming into force provision found in section 22 will make it possible to enact both the legislation and regulations together, ensuring effective administration of the Act and providing guidance to foreign publishers wishing to exercise the limited access provisions of the Act.

### **Alternatives**

Formulas that calculated the value of advertising revenues based on circulation levels were reviewed and dismissed as

*éditeurs étrangers*, à l'issue de la négociation fructueuse d'une entente officielle entre le Canada et les États-Unis concernant les périodiques. Le gouvernement a fait connaître son intention d'adopter cette exemption ainsi que d'autres mesures dans un communiqué en date du 26 mai 1999. L'entente canado-américaine a été signée le 3 juin 1999 et publiée dans un communiqué du gouvernement le 4 juin 1999.

L'entente entre le Canada et les États-Unis met fin à un différend de longue date à propos de l'accès des éditeurs étrangers au marché publicitaire canadien et vient assouplir les politiques antérieures du gouvernement concernant les périodiques. L'un des principaux changements a été l'instauration d'une nouvelle exemption, l'article 21.1, pour les éditeurs étrangers souhaitant accéder au marché publicitaire canadien par la fourniture transfrontalière de services publicitaires. Avant l'entente canado-américaine, seuls les éditeurs étrangers actifs sur le marché des services publicitaires avant le dépôt du projet de loi étaient exemptés de l'interdiction prévue dans la Loi.

La nouvelle exemption décrite à l'article 21.1 s'applique aux éditeurs étrangers qui fournissent des services publicitaires destinés au marché canadien au moyen d'un périodique si les recettes provenant de ces services publicitaires ne représentent pas plus de 12 % des recettes publicitaires totales dans chaque numéro du périodique au cours des premiers 18 mois à compter du jour de l'entrée en vigueur de la Loi. Le pourcentage augmente à 15 % la deuxième période de 18 mois, et à 18 % la troisième période de 18 mois.

L'exemption en matière d'accès (article 21.1) ne peut être administrée sans règlement, car il serait extrêmement difficile pour les fonctionnaires et les éditeurs étrangers de chiffrer les recettes publicitaires produites par chaque numéro d'un périodique étranger. Le règlement permettra le recours à une méthode simple, uniforme et efficace de mesurer l'exemption en définissant les expressions « revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien » et « revenus publicitaires totaux », en utilisant l'espace publicitaire comme substitut des recettes publicitaires.

Les définitions énoncées dans le règlement sont simples, faciles à comprendre par les entreprises privées du monde de l'édition et moins exigeantes qu'une mesure fondée sur les recettes, laquelle aurait nécessité un suivi constant de renseignements confidentiels et variables sur les stratégies commerciales de prix. Le règlement permettra aussi aux éditeurs étrangers d'évaluer eux-mêmes leur conformité.

Le gouvernement demande une exemption de publication préalable parce que le règlement doit être en place pour appliquer l'exemption en matière d'accès énoncée dans la Loi. Il est crucial que le règlement et la loi entrent en vigueur en même temps. Bien que le projet de loi C-55, la *Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers*, ait reçu la sanction royale, il ne peut avoir force de loi que par un décret. La clause d'entrée en vigueur figurant à l'article 22 rendra possible la promulgation simultanée de la Loi et du règlement, ce qui assurera l'administration de la Loi en bonne et due forme et guidera les éditeurs étrangers souhaitant se prévaloir des dispositions d'accès limité de la Loi.

### **Solutions envisagées**

Des formules de calcul de la valeur des recettes publicitaires en fonction du tirage et du nombre de pages ont été examinées et

surrogates for advertising revenues because they were complex and difficult to administer, both for private sector firms and the government. These alternatives did not foster effective compliance, monitoring and enforcement of the access exception found in the Act.

### **Benefits and Costs**

Enforcement of the *Foreign Publishers Advertising Services Act* requires a simple, reliable and transparent method of assessing the value of advertising revenues that an exempted foreign publisher would be allowed from the supply of advertising services directed at the Canadian market. By enacting the Regulations, foreign publishers will have a clear guide to calculating the acceptable level of advertising revenues (space dedicated to advertisements) to be earned from the Canadian advertising services market and will be better able to determine how to enter the Canadian advertising services market within the scope of the exception provided for by the Act.

The Regulations will not entail any additional costs.

### **Consultation**

The Government's intention to introduce an access exception was announced in a Government news release of May 26, 1999, and the measurement of this exception was clearly identified in the Canada-United States agreement on periodicals published with a Government news release of June 4, 1999. The Canadian Magazine Publishers Association (CMPA) and the Canadian Business Press (CBP) were consulted with respect of the scope and applicability of the legislation and the proposed regulations. Publishers in the United States were consulted by officials of the United States Trade Representative with respect to the terms negotiated under the Canada-United States agreement regarding periodicals.

The consensus among foreign and domestic stakeholders, as well as the Governments of Canada and the United States, was that the designation of space dedicated to advertisements as a surrogate for revenues earned from the advertising services market was the most effective approach to enforcing the access exception (section 21.1) found in the Act.

### **Compliance and Enforcement**

Responsibility for enforcement will rest with the Department of Canadian Heritage.

### **Contact**

Allan Clarke  
Director, Publishing Policy and Programs  
Cultural Industries Branch  
Department of Canadian Heritage  
Hull, Quebec  
K1A 0M5  
Telephone: (819) 997-4099  
FAX: (819) 997-4169

rejetées comme substituts des recettes publicitaires parce qu'elles étaient complexes et difficiles à administrer. En outre, les autres solutions envisagées ne favorisaient ni la conformité à l'exemption en matière d'accès énoncée dans la Loi, ni sa surveillance ni son exécution de façon efficace.

### **Avantages et coûts**

L'exécution de la *Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers* exige une méthode fiable et transparente d'évaluation des recettes publicitaires possibles qu'un éditeur étranger aurait le droit de tirer de la fourniture de services publicitaires destinés au marché canadien. Grâce au règlement, les éditeurs étrangers disposeront d'un guide efficace et clair pour calculer le niveau acceptable de recettes publicitaires (espace consacré à la publicité) qu'ils pourraient gagner sur le marché publicitaire canadien et seront plus en mesure de déterminer comment entrer sur le marché publicitaire canadien en respectant la portée de l'exemption prévue dans la Loi.

Le règlement n'entraînera aucun coût supplémentaire.

### **Consultations**

Le gouvernement a fait connaître son intention d'instaurer une exemption en matière d'accès dans un communiqué en date du 26 mai 1999 et la mesure de cette exemption a été clairement précisée dans l'Entente canado-américaine sur les périodiques publiée dans le cadre d'un communiqué du gouvernement le 4 juin 1999. La Canadian Magazine Publishers Association (CMPA) et la Presse spécialisée du Canada (PSC) ont été consultées quant à la portée et à l'applicabilité de la loi et du projet de règlement. Les éditeurs américains ont été consultés par des représentants de la déléguée commerciale générale des États-Unis relativement aux modalités négociées en vertu de l'Entente canado-américaine sur les périodiques.

Les intervenants étrangers et canadiens ainsi que les gouvernements canadien et américain ont convenu que l'attribution de l'espace consacré à la publicité en tant que substitut des recettes tirées des services publicitaires, telle qu'elle est définie dans le règlement, était la méthode la plus efficace d'appliquer l'exemption en matière d'accès (article 21.1) figurant dans la Loi.

### **Respect et exécution**

L'application de la Loi et du règlement incombera au ministère du Patrimoine canadien.

### **Personne-ressource**

Allan Clarke  
Directeur, Politique et programmes de l'édition  
Direction générale des industries culturelles  
Ministère du Patrimoine canadien  
Hull (Québec)  
K1A 0M5  
Téléphone : (819) 997-4099  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-4169

Registration  
SOR/99-301 23 June, 1999

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

## Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993

The Public Service Commission, pursuant to section 35<sup>a</sup> of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993*.

June 17, 1999

### REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 1993

#### AMENDMENTS

**1. Subsection 4(2) of the *Public Service Employment Regulations, 1993*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (g), by adding the word “or” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):**

(i) the appointment for an indeterminate period, to a position of the same group and level, of an employee who is appointed for a specified period with a cumulative working period of five years or more pursuant to criteria stipulated in the Long-Term Specified Period Employment Policy established by the Treasury Board.

**2. Subsection 4.2(3)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(3) A deployment to the executive group, the Career Assignment Program group or the management trainee group is not authorized if the employee to be deployed does not occupy a position in the group concerned.

**3. Section 12 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (c), by adding the word “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):**

(e) the candidate has failed to meet the condition of appointment established by section 5.1 of the *Student Employment Programs Regulations*.

**4. Section 40.1<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**40.1** (1) Subject to subsection (2), where a person becomes disabled as a result of an injury sustained in a special duty area at the time the person is a member of the Canadian Armed Forces or the Royal Canadian Mounted Police, the person is entitled, for a period of two years beginning on the day on which the person is ready to return to work, in accordance with a certification by a competent authority, where that day is within two years after the person became disabled, to be appointed without competition

Enregistrement  
DORS/99-301 23 juin 1999

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

## Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)

En vertu de l'article 35<sup>a</sup> de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)*, ci-après.

Le 17 juin 1999

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 4(2) du Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa h) de ce qui suit :**

i) la nomination pour une période indéterminée, à un poste des mêmes groupe et niveau, d'un fonctionnaire nommé pour une période déterminée qui a accumulé cinq années de service ou plus, selon les critères énoncés dans la Politique sur l'emploi pour une période déterminée de longue durée du Conseil du Trésor.

**2. Le paragraphe 4.2(3)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) La mutation à un poste du groupe de la direction, du groupe Cours et affectations de perfectionnement ou du groupe des stagiaires en gestion n'est pas autorisée dans le cas où le fonctionnaire devant être muté n'occupe pas un poste du groupe visé.

**3. L'article 12 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

e) le candidat ne remplit pas la condition de nomination fixée par l'article 5.1 du *Règlement concernant l'embauche de personnes dans le cadre des programmes d'embauche des étudiants*.

**4. L'article 40.1<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**40.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui est devenue handicapée par suite d'une blessure subie dans une zone de service spécial alors qu'elle était membre des Forces armées canadiennes ou de la Gendarmerie Royale du Canada a le droit, pendant une période de deux ans à compter du jour où elle est prête à retourner au travail selon l'attestation d'une autorité compétente, si ce jour est compris dans les deux ans suivant la date où elle est devenue handicapée, d'être nommée sans concours et,

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 54, s. 23

<sup>1</sup> SOR/93-286

<sup>2</sup> SOR/97-352

<sup>3</sup> SOR/99-5

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 54, art. 23

<sup>1</sup> DORS/93-286

<sup>2</sup> DORS/97-352

<sup>3</sup> DORS/99-5

and, subject to sections 29, 30 and 39 of the Act, in priority to all other persons, to a position in the Public Service for which, in the opinion of the Commission, the person is qualified.

(2) A person referred to in subsection (1) who is appointed for an indeterminate period or declines an appointment for an indeterminate period without good and sufficient reason ceases to be entitled to be appointed to a position pursuant to that subsection.

(3) For the purposes of this section, a person is considered to be disabled who has been discharged from

- a) the Canadian Armed Forces pursuant to the provisions of Order 15-2 of the *Canadian Forces Administrative Orders*; or
- b) the Royal Canadian Mounted Police pursuant to the provisions of the *Royal Canadian Mounted Police Regulations*.

(4) For the purposes of subsection (1), "special duty area" means an area outside Canada designated by the Governor in Council as a special duty area in the *Special Duty Area Pension Order* or pursuant to subsections 32.1(1) to (3) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*.

**5. Schedule 1 of the English version of Regulations is amended by adding the following after the reference to "Biological Sciences":**

Career Assignment Program.

**6. Schedule 1 to the French version of the Regulations is amended by adding the following after the reference to "Pompiers":**

Programme cours et affectations de perfectionnement.

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

The first amendment made to the *Public Service Employment Regulations* (PSER) is consequential to a decision made by the Public Service Commission (PSC) to stop exempting, pursuant to section 41 of the *Public Service Employment Act* (PSEA), the appointment for an indeterminate period to the same group and level of employees appointed for specified period who have five years or more of continuous service. Forty-one exclusion approval orders were made to this effect since 1979. The PSC has decided that from now on, such appointments may be made on an individual merit basis as provided by subsection 10(2) of the PSEA rather than under its authority to exclude, subject to the approval of the Governor in Council, such persons and the positions to which they are to be appointed. In the future, such appointments will therefore be subject to all provisions of the PSEA and the PSER and will be consistent with the underlying values of the regular staffing system including the merit principle and recourse.

sous réserve des articles 29, 30 et 39 de la Loi, en priorité absolue à un poste de la fonction publique pour lequel la Commission la juge qualifiée.

(2) La personne visée au paragraphe (1) perd le droit de nomination conféré par ce paragraphe si elle est nommée pour une période indéterminée ou refuse une nomination pour une période indéterminée sans motifs valables et suffisants.

(3) Pour l'application du présent article, une personne est considérée comme handicapée si elle a été congédiée :

- a) des Forces armées canadiennes conformément à l'ordonnance 15-2 des *Ordonnances administratives des Forces canadiennes*;
- b) de la Gendarmerie royale du Canada conformément au *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada*.

(4) Pour l'application du paragraphe (1), « zone de service spécial » s'entend d'une zone hors du Canada désignée par le gouverneur en conseil comme zone de service spécial dans le *Décret sur la pension dans les zones de service spécial*, ou en vertu des paragraphes 32.1(1) à (3) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

**5. L'annexe 1 de la version anglaise du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Career Assignment Program.

**6. L'annexe 1 de la version française du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Programme cours et affectations de perfectionnement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

La première modification apportée au *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* (REFP) fait suite à une décision de la Commission de la fonction publique (CFP) de ne plus exempter, en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (LEFP), la nomination pour une période indéterminée à un poste des mêmes groupe et niveau des fonctionnaires nommés pour une période déterminée qui ont accumulé cinq années de service continu ou plus. Depuis 1979, quarante et un décrets ont été pris à cette fin. La CFP a décidé de permettre dorénavant que ce type de nomination puisse être effectuée selon le mérite individuel, prévu au paragraphe 10(2) de la LEFP, plutôt que de continuer de recourir au pouvoir d'exempter, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les personnes et postes visés de certaines dispositions de la LEFP. Dorénavant, ce type de nomination sera donc assujéti à toutes les dispositions de la LEFP et du REFP, et conformément aux valeurs qui sous-tendent le régime régulier de renouvellement du personnel, notamment le mérite et les recours.

The second amendment adds positions in the Career Assignment Program Group (CA), which was recently established by the Treasury Board, to those of other occupational groups to which employees who do not occupy positions in the groups in question cannot be deployed. The PSC feels that admission to the CA group, like admission to the executive group (EX) and to the management trainee group (MM), must be based on standard criteria and assessment methods. However, employees in these groups may be deployed to positions in other occupational groups provided they meet the standards for intergroup deployments established by the PSC. Schedule 1 of the PSER has been amended accordingly, in order to include the Career Assignment Program Group in the list (please see amendments numbered 5 and 6).

The third amendment simply adds a subparagraph (*e*) to section 12 of the PSER in order to allow the Commission to remove students' names from an eligibility list when those students have not completed their studies within the timeframe set pursuant to the *Regulations respecting the hiring of persons within Student Employment Programs*. Those students cannot be appointed since these Regulations make their appointment conditional on having completed their study program. Since appointments must be made in the order of merit set out in the eligibility list, it is necessary to be able to remove students' names so as not to prevent the appointment of persons lower on the eligibility list. The amendment provides the means to do that.

The fourth amendment gives persons who became disabled as a result of an injury sustained in a special duty area while serving as members of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) priority for appointment to Public Service positions as this has been the case for members of the Canadian Armed Forces who became disabled in similar circumstances and consequently were incapable of carrying out their duties. A special duty area is an area outside Canada that has been so designated by the Governor in Council.

#### **Alternatives**

Concerning the first amendment, the appointment for an indeterminate period of persons who have cumulated five years of service or more as term employees may also be made on relative merit as provided for in subsection 10(1) of the PSEA. However, the use of individual merit makes it easier to appoint them and it also facilitates the implementation of the Treasury Board Long-Term Specified Period Employment Policy. This policy directs departments to take the necessary measures for making their appointment.

Concerning the Career Assignment Program Group, amendments 5 and 6 are the only means to allow the deployment of members of this group to positions in other occupational groups. They could also be appointed to such positions. However, it may be more efficient and appropriate to deploy them as this is already possible for employees occupying positions in any other group listed in Schedule 1 of the PSER.

La deuxième modification ajoute les postes du groupe Cours et affectations de perfectionnement (CA), récemment créé par le Conseil du Trésor, aux postes des autres groupes professionnels auxquels on ne peut pas muter des fonctionnaires qui n'occupent pas un poste d'un des groupes en question. La CFP estime que l'admission au groupe CA, comme au groupe de la direction (EX) et au groupe des stagiaires en gestion (MM), doit se faire selon les mêmes critères et méthodes d'évaluation uniformes. Les fonctionnaires qui occupent un poste de ces groupes peuvent toutefois être mutés à des postes d'autres groupes professionnels lorsqu'ils satisfont aux normes de mutations intergroupes que la CFP a fixées. En effet, on a ajouté à l'annexe 1 du REFP le titre du groupe Cours et affectations de perfectionnement (voir les modifications portant les numéros 5 et 6).

La troisième modification a pour seul effet d'ajouter un alinéa *e* à l'article 12 du REFP afin de permettre à la Commission de rayer d'une liste d'admissibilité le nom d'un étudiant qui a été sélectionné conformément au *Règlement concernant l'embauche de personnes dans le cadre des programmes d'embauche des étudiants* mais qui n'a pas terminé ses études dans le délai fixé. L'étudiant en question, dont le nom a été porté à la liste d'admissibilité, ne peut être nommé puisque le règlement sur l'embauche des étudiants établit une condition à sa nomination : avoir terminé son programme d'études. Comme les nominations doivent être effectuées selon l'ordre du mérite établi dans la liste d'admissibilité, la présence du nom d'un tel étudiant dans une liste d'admissibilité peut empêcher la nomination de personnes dont les noms le suivent dans la dite liste. La modification permet que son nom soit rayé de la liste d'admissibilité et, ainsi, que les personnes dont les noms suivent le sien puissent être nommées.

La quatrième modification accorde aux personnes devenues handicapées par suite d'une blessure subie dans une zone de service spécial alors qu'elles étaient membres de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) le même droit de nomination en priorité à des postes de la fonction publique dont bénéficient depuis 1997 les membres des Forces armées canadiennes devenus handicapés dans des circonstances similaires et qui, conséquemment, sont devenus incapables d'exercer leurs fonctions. Par zone de service spécial, on entend une zone hors du Canada désignée par le gouverneur en conseil.

#### **Solutions envisagées**

Concernant la première modification, la nomination pour une période indéterminée de personnes nommées pour une période déterminée ayant accumulé cinq années ou plus de service continu peut également être effectuée selon le mérite relatif prévu au paragraphe 10(1) de la LEFP. Toutefois, le mérite individuel est plus susceptible de faciliter la nomination de ces personnes et, du même coup, la mise en oeuvre de la Politique sur l'emploi pour une période déterminée de longue durée du Conseil du Trésor. Cette politique oblige les ministères à prendre les mesures nécessaires à une telle nomination.

Concernant le groupe Cours et affectations de perfectionnement, les modifications 5 et 6 sont les seules façons de permettre la mutation de titulaires de postes de ce groupe professionnel à des postes d'autres groupes professionnels. Ils pourraient certes être nommés à de tels postes mais il peut être plus efficace et indiqué de procéder par voie de mutation comme cela est déjà possible pour les titulaires de postes de tout autre groupe énuméré à l'annexe 1 du REFP.



Concerning the third amendment, removing students' names from the eligibility list is the only way to be able to appoint persons who are lower on the eligibility list.

In the absence of the fourth amendment, the only way to access Public Service positions for persons who were released from the RCMP because they became incapable of carrying out their duties as a result of an injury sustained in a special duty area, would be to participate in an open competition and to be found the best qualified candidates. This amendment is the only way to give such persons a priority for appointment.

### ***Benefits and Costs***

Several benefits derive from the first amendment. Indeed, appointments will be based on merit and they will be subject to consideration of persons having a statutory priority for appointment and to appeal rights. These three elements are important components of the PSEA. Furthermore, it will be possible to make the appointment as soon as the employee has cumulated five years of service. Up to now, exclusion approval orders were submitted by the PSC to the Governor in Council for approval on a quarterly basis only. Therefore, the employee status will be regularized in a more timely fashion and such employees will immediately obtain the rights associated with this status. This amendment should reduce costs by eliminating the need to develop exclusion approval orders and to submit them to the Governor in Council for approval.

As a result of the second amendment, admission to the CA Group can only occur when it is based on merit as established by competitions where the same selection criteria and assessment methods are used. Therefore, only the most qualified persons will be admitted to the Career Assignment Program whose goal is to develop a pool of qualified employees ready to join the executive group (EX). No additional direct costs will result from this amendment. The absence of amendments 5 and 6 could mean higher costs since it could be more costly to make an appointment than a deployment.

Concerning the third amendment, removing students' names from eligibility lists when they have not completed their studies within the set timeframe will permit staffing the positions and consequently it will ensure that programs and services are delivered in a timely manner. This amendment is without costs.

The last amendment shows Canada's gratitude to members of the RCMP serving on security and peacekeeping missions abroad. Given the small number of former RCMP officers who are likely to obtain a priority for appointment to Public Service positions, no impact on the placement of other persons with such a priority is foreseen. It is impossible to determine whether this amendment will result in additional costs.

### ***Consultation***

The Treasury Board Secretariat (TBS), departments and bargaining agents were consulted on the first amendment. Three bargaining agents indicated that they would prefer to continue with the making of exclusion approval orders since that mechanism worked well over the years and was not challenged. Some departments raised the fact that having to consider persons with

Concernant la troisième modification, la radiation du nom de l'étudiant de la liste d'admissibilité est le seul moyen permettant de nommer les personnes dont les noms suivent le sien sur la liste d'admissibilité.

En l'absence de la quatrième modification, la seule façon d'accéder à des postes de la fonction publique pour une personne congédiée de la GRC, parce qu'elle est devenue incapable d'exercer ses fonctions par suite d'une blessure subie dans une zone de service spécial, serait de participer à un concours public et d'être trouvée la plus qualifiée. Seule une telle modification permet d'accorder un droit de nomination en priorité à une telle personne.

### ***Avantages et coûts***

La première modification comporte plusieurs avantages. Ainsi, les nominations seront effectuées selon le mérite et seront assujetties à la prise en compte de bénéficiaires de droits de nomination en priorité d'ordre légal et à un droit d'appel. Il s'agit là de trois éléments importants de la LEFP. De plus, la nomination pour une période indéterminée pourra être effectuée par le ministre dès qu'une personne aura accumulé cinq années de service continu alors que jusqu'ici, la CFP soumettait trimestriellement des décrets d'exemption à l'approbation du gouverneur en conseil. Le statut de la personne pourra donc être régularisé plus rapidement et les personnes visées pourront bénéficier des droits qui s'y rattachent. Cette mesure devrait permettre de réduire les coûts en éliminant le besoin d'élaborer des décrets d'exemption et de les soumettre à l'approbation du gouverneur en conseil.

La deuxième modification fait en sorte que l'admission au groupe CA ne peut être fondée que sur le mérite tel qu'établi lors de concours menés en fonction des mêmes critères de sélection et méthodes d'évaluation. Ainsi, on s'assure que seulement les personnes les plus qualifiées seront admises à ce groupe qui vise à constituer une relève compétente de cadres prêts à joindre le groupe de la direction (EX). Cette modification n'entraîne aucun coût direct. L'absence des modifications 5 et 6 aurait pu augmenter les coûts en ce sens qu'il pourrait être plus coûteux d'effectuer une nomination qu'une mutation.

Concernant la troisième modification, la radiation de la liste d'admissibilité des noms des étudiants qui ne sont pas parvenus à terminer leurs programmes d'études dans les délais fixés permettra de combler les postes vacants et, conséquemment, d'assurer rapidement la prestation des services et programmes. Cette modification ne comporte aucun coût.

Enfin, la quatrième modification souligne la reconnaissance du Canada envers les gendarmes engagés dans des missions de paix et de sécurité à l'étranger. Compte tenu du nombre très peu élevé d'anciens membres de la GRC susceptibles de bénéficier du droit d'être nommés en priorité à des postes de la fonction publique, on ne prévoit aucune répercussion sur le placement d'autres bénéficiaires de tels droits. Il est impossible de déterminer si la mise en oeuvre de cette modification va entraîner des coûts supplémentaires.

### ***Consultations***

Le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), les ministères et les agents négociateurs ont été consultés à l'égard de la première modification. Trois agents négociateurs ont indiqué qu'ils préféreraient que l'on continue d'utiliser des décrets d'exemption, étant donné que ce mécanisme a toujours bien fonctionné et qu'il ne faisait l'objet d'aucune contestation. Quelques ministères ont

statutory priorities for appointment could in some cases make it more difficult to appoint employees subject to this Regulation. TBS supports the amendment.

Stakeholders were also consulted on the Career Assignment Program, although deployment was not explicitly covered. As this program is of the same nature as the Management Trainee Program, the PSC felt it was appropriate to apply to both a single and standard approach for deployment.

The need for the third amendment was raised during the working group consultations with TBS, departments and bargaining agents on the overall review of the PSER. The PSC did not see the need to proceed with further consultations as this amendment is rather technical in nature and unlikely to raise any concerns.

Lastly, the National Joint Council, which includes representatives from TBS, departments and bargaining agents, was consulted on the appointment priority to be given to former RCMP officers. Only the Union of Solicitor General Employees disagreed. It felt that according this privilege to those persons who are not employees was not justified and that it could make it more difficult to place employees who also have appointment priorities.

#### ***Compliance and Enforcement***

Through its Resourcing and Learning Programs Branch, its Policy, Research and Communications Branch and its Recourse Branch, the Public Service Commission monitors and audits the staffing practices followed by departments.

#### ***Contact***

Régis Gaudreault  
Acting Director  
Policy Development Services  
Resourcing Policy and Legislation Directorate  
Policy, Research and Communications Branch  
Public Service Commission of Canada  
Tel.: (613) 992-9706

soulevé le fait que la prise en considération des bénéficiaires de droits de nomination en priorité d'ordre légal pourrait à l'occasion rendre difficile la nomination des personnes visées par la modification. Le SCT appuie la modification.

Les intervenants ont également été consultés au sujet du Programme Cours et affectations de perfectionnement. Toutefois, la question de la mutation n'a pas été abordée explicitement. Comme ce programme est de la même nature que le Programme de stagiaires en gestion et qu'il vise à constituer une relève compétente au groupe de la direction, la CFP a jugé bon d'adopter une seule et même approche à l'égard des mutations.

Quant à la troisième modification, son besoin a été soulevé dans le cadre du groupe de travail chargé de la révision d'ensemble du REFP. Ce groupe réunissait des représentants de tous les intervenants et la CFP n'a pas jugé nécessaire de procéder à des consultations plus poussées à ce sujet, étant donné qu'il s'agit d'une modification plutôt d'ordre technique et peu susceptible de soulever des objections.

Enfin, le Conseil national mixte, auquel siègent le SCT, les agents négociateurs et des représentants des ministères, a été consulté au sujet du droit de nomination en priorité accordé aux anciens membres de la GRC. Seulement le Syndicat des employés du solliciteur général s'y est objecté, estimant qu'on accordait ainsi un privilège injustifié à ces personnes, qui ne sont pas des fonctionnaires, et que cette mesure pourrait rendre plus difficile le placement de fonctionnaires ayant également le droit d'être nommés en priorité.

#### ***Respect et exécution***

Par l'entremise de la Direction générale du renouvellement du personnel et de l'apprentissage, de la Direction générale des politiques, de la recherche et des communications et de la Direction générale des recours, la Commission de la fonction publique surveille et vérifie les pratiques de dotation suivies par les ministères.

#### ***Personne-ressource***

Régis Gaudreault  
Directeur par intérim  
Services d'élaboration des politiques  
Direction de la législation et des politiques de renouvellement du personnel  
Direction générale des politiques, de la recherche et des communications  
Commission de la fonction publique du Canada  
Tél. : (613) 992-9706

Registration  
SI/99-62 7 July, 1999

CANADA MARINE ACT

**Order Fixing July 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act**

P.C. 1999-1109 17 June, 1999

Whereas subsection 205(1) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup> provides that the Act comes into force on the later of January 1, 1999 and 150 days after the day on which it receives Royal Assent unless, before that day, the Governor in Council, by order, declares that the Act or any provision of the Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council;

And whereas, by Order in Council P.C. 1998-2188 of December 10, 1998<sup>b</sup>, the Governor in Council declared that the provisions of the Act contemplated by subsection 205(1) of the Act and not yet in force come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 205 of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby fixes July 1, 1999 as the day on which the following provisions of that Act come into force:

- (a) in section 162, the references to
  - (i) the Nanaimo Port Authority,
  - (ii) the North Fraser Port Authority,
  - (iii) the Port Alberni Port Authority, and
  - (iv) the Thunder Bay Port Authority;
- (b) in section 184, the references to
  - (i) the Nanaimo Port Authority,
  - (ii) the North Fraser Port Authority,
  - (iii) the Port Alberni Port Authority, and
  - (iv) the Thunder Bay Port Authority;
- (c) in section 194, the references to
  - (i) the Nanaimo Port Authority,
  - (ii) the North Fraser Port Authority,
  - (iii) the Port Alberni Port Authority, and
  - (iv) the Thunder Bay Port Authority;
- (d) items 5 to 7 of Part 1 of the schedule; and
- (e) item 14 of Part 1 of the schedule.

Enregistrement  
TR/99-62 7 juillet 1999

LOI MARITIME DU CANADA

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi**

C.P. 1999-1109 17 juin 1999

Attendu que le paragraphe 205(1) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup> prévoit que la Loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 ou, si cette date est postérieure, 150 jours après sa sanction sauf si, avant la date ainsi prévue, le gouverneur en conseil, par décret, déclare qu'elle entrera en vigueur, en tout ou en partie, à la date ou aux dates fixées par décret;

Attendu que, par le décret C.P. 1998-2188 du 10 décembre 1998<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a déclaré que les dispositions de la Loi qui sont visées par le paragraphe 205(1) de cette loi et qui ne sont pas encore entrées en vigueur entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 205 de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 1<sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur des dispositions suivantes de cette loi :

- a) à l'article 162, les mentions :
  - (i) « Administration portuaire de Nanaimo »,
  - (ii) « Administration portuaire de Port-Alberni »,
  - (iii) « Administration portuaire de Thunder Bay »,
  - (iv) « Administration portuaire du North-Fraser »;
- b) à l'article 184, les mentions :
  - (i) « Administration portuaire de Nanaimo »,
  - (ii) « Administration portuaire de Port-Alberni »,
  - (iii) « Administration portuaire de Thunder Bay »,
  - (iv) « Administration portuaire du North-Fraser »;
- c) à l'article 194, les mentions :
  - (i) « Administration portuaire de Nanaimo »,
  - (ii) « Administration portuaire de Port-Alberni »,
  - (iii) « Administration portuaire de Thunder Bay »,
  - (iv) « Administration portuaire du North-Fraser »;
- d) les articles 5 à 7 de la partie 1 de l'annexe;
- e) l'article 14 de la partie 1 de l'annexe.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>b</sup> SI/98-131

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

<sup>b</sup> TR/98-131

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes July 1, 1999 as the day on which certain provisions of Part 8 of the *Canada Marine Act* and of the schedule to it come into force.

The provisions of the schedule to the Act relate to the Nanaimo Port Authority, the North Fraser Port Authority, the Port Alberni Port Authority and the Thunder Bay Port Authority and, once in force, continue those port authorities by operation of subsection 12(1) of the Act.

The provisions of Part 8 are consequential amendments that include adding the names of the four port authorities to Schedule I to the *Access to Information Act* and making them subject to the *Privacy Act* to ensure accountability consistent with their status as agents of the Crown. In addition, the names of the port authorities are added to Schedule III to the *Municipal Grants Act* to allow them to make payments in lieu of taxes.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la partie 8 et de l'annexe de la *Loi maritime du Canada*.

Les dispositions de l'annexe de la Loi visent l'Administration portuaire de Nanaïmo, l'Administration portuaire de Port-Alberni, l'Administration portuaire de Thunder Bay et l'Administration portuaire du North-Fraser. Une fois en vigueur, ces dispositions ont pour effet de proroger ces administrations portuaires par l'effet du paragraphe 12(1) de la Loi.

Les dispositions de la partie 8 sont des modifications corrélatives qui entraînent notamment l'ajout des noms de ces quatre administrations portuaires à l'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* et soumettent celles-ci à l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* pour qu'elles soient tenues de rendre compte conformément à leur statut de mandataires de Sa Majesté. En plus, les noms de ces administrations portuaires sont ajoutés à l'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités* afin de leur permettre de verser des paiements en remplacement de l'impôt.

Registration  
SI/99-63 7 July, 1999

CANADA MARINE ACT

**Order Fixing July 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act**

P.C. 1999-1110 17 June, 1999

Whereas subsection 205(1) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup> provides that the Act comes into force on the later of January 1, 1999 and 150 days after the day on which it receives Royal Assent unless, before that day, the Governor in Council, by order, declares that the Act or any provision of the Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council;

And whereas, by Order in Council P.C. 1998-2188 of December 10, 1998<sup>b</sup>, the Governor in Council declared that the provisions of the Act contemplated by subsection 205(1) of the Act and not yet in force come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 205 of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby fixes July 1, 1999 as the day on which the following provisions of that Act come into force:

- (a) in section 162, the reference to the Windsor Port Authority;
- (b) in section 184, the reference to the Windsor Port Authority;
- (c) in section 194, the reference to the Windsor Port Authority; and
- (d) item 18 of Part 1 of the schedule.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes July 1, 1999 as the day on which certain provisions of the *Canada Marine Act* relating to the continuance of the Windsor Port Authority by operation of subsection 12(1) of the Act come into force.

The provisions of Part 8 are consequential amendments that include adding the name of the port authority to Schedule I to the *Access to Information Act* and making it subject to the *Privacy Act* to ensure accountability consistent with its status as agent of the Crown. In addition, the Windsor Port Authority is added to Schedule III to the *Municipal Grants Act* to allow the port authority to make payments in lieu of taxes.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10  
<sup>b</sup> SI/98-131

Enregistrement  
TR/99-63 7 juillet 1999

LOI MARITIME DU CANADA

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi**

C.P. 1999-1110 17 juin 1999

Attendu que le paragraphe 205(1) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup> prévoit que la Loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 ou, si cette date est postérieure, 150 jours après sa sanction sauf si, avant la date ainsi prévue, le gouverneur en conseil, par décret, déclare qu'elle entrera en vigueur, en tout ou en partie, à la date ou aux dates fixées par décret;

Attendu que, par le décret C.P. 1998-2188 du 10 décembre 1998<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a déclaré que les dispositions de la Loi qui sont visées par le paragraphe 205(1) de cette loi et qui ne sont pas encore entrées en vigueur entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 205 de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 1<sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur des dispositions suivantes de cette loi :

- a) à l'article 162, la mention « Administration portuaire de Windsor »;
- b) à l'article 184, la mention « Administration portuaire de Windsor »;
- c) à l'article 194, la mention « Administration portuaire de Windsor »;
- d) l'article 18 de la partie 1 de l'annexe.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi maritime du Canada* liées à la prorogation de l'Administration portuaire de Windsor par l'effet du paragraphe 12(1) de la Loi.

Les dispositions de la partie 8 sont des modifications corrélatives qui entraînent notamment l'ajout du nom de l'administration portuaire à l'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* et soumettent celle-ci à l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* pour qu'elle soit tenue de rendre compte conformément au statut de mandataire de Sa Majesté. En plus, l'Administration portuaire de Windsor est ajoutée à l'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités* afin de lui permettre de verser des paiements en remplacement de l'impôt.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10  
<sup>b</sup> TR/98-131

Registration  
SI/99-64 7 July, 1999

ACCESS TO INFORMATION ACT

**Order Amending the Access to Information Act  
Heads of Government Institutions Designation  
Order**

P.C. 1999-1118 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

**ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION  
ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS  
DESIGNATION ORDER**

AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 8.2:

Colonne I		Colonne II
Article	Institution fédérale	Poste
8.201	Administration portuaire de Nanaïmo <i>Nanaimo Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.202	Administration portuaire de Port-Alberni <i>Port Alberni Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

2. The schedule to the French version of the Order is amended by adding the following after item 8.25:

Colonne I		Colonne II
Article	Institution fédérale	Poste
8.2501	Administration portuaire de Thunder Bay <i>Thunder Bay Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

3. The schedule to the French version of the Order is amended by adding the following after item 8.4:

Colonne I		Colonne II
Article	Institution fédérale	Poste
8.41	Administration portuaire du North-Fraser <i>North Fraser Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

4. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 55.02:

Enregistrement  
TR/99-64 7 juillet 1999

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

**Décret modifiant le Décret sur la désignation des  
responsables d'institutions fédérales (Loi sur  
l'accès à l'information)**

C.P. 1999-1118 17 juin 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA  
DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS  
FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)**

MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 8.2, de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Institution fédérale	Poste
8.201	Administration portuaire de Nanaïmo <i>Nanaimo Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>
8.202	Administration portuaire de Port-Alberni <i>Port Alberni Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

2. L'annexe de la version française du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 8.25, de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Institution fédérale	Poste
8.2501	Administration portuaire de Thunder Bay <i>Thunder Bay Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

3. L'annexe de la version française du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 8.4, de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Institution fédérale	Poste
8.41	Administration portuaire du North-Fraser <i>North Fraser Port Authority</i>	Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

4. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 55.02, de ce qui suit :

<sup>1</sup> SI/83-113

<sup>1</sup> TR/83-113

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
55.03	Nanaimo Port Authority <i>Administration portuaire de Nanaimo</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**5. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 68:**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
69.	North Fraser Port Authority <i>Administration portuaire du North-Fraser</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**6. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 80:**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
81.	Port Alberni Port Authority <i>Administration portuaire de Port-Alberni</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**7. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 98:**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
98.1	Thunder Bay Port Authority <i>Administration portuaire de Thunder Bay</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

COMING INTO FORCE

**8. This Order comes into force on July 1, 1999.**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
55.03	Nanaimo Port Authority <i>Administration portuaire de Nanaimo</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**5. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
69.	North Fraser Port Authority <i>Administration portuaire du North-Fraser</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**6. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 80, de ce qui suit :**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
81.	Port Alberni Port Authority <i>Administration portuaire de Port-Alberni</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**7. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 98, de ce qui suit :**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
98.1	Thunder Bay Port Authority <i>Administration portuaire de Thunder Bay</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.**

Registration  
SI/99-65 7 July, 1999

## ACCESS TO INFORMATION ACT

**Order Amending the Access to Information Act  
Heads of Government Institutions Designation  
Order**

P.C. 1999-1119 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

**ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION  
ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS  
DESIGNATION ORDER**

## AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 8.3:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Item	Government Institution
104.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>
Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Item	Government Institution
104.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>

2. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 104:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Item	Government Institution
104.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>
Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Item	Government Institution
104.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>

## COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on July 1, 1999.

Enregistrement  
TR/99-65 7 juillet 1999

## LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

**Décret modifiant le Décret sur la désignation des  
responsables d'institutions fédérales (Loi sur  
l'accès à l'information)**

C.P. 1999-1119 17 juin 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA  
DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS  
FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)**

## MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 8.3, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Item	Government Institution
104.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>
Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Item	Government Institution
104.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>

2. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 104, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Item	Government Institution
104.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>
Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>
Colonne I	Colonne II
Item	Government Institution
104.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>

## ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

<sup>1</sup> SI/83-113

<sup>1</sup> TR/83-113



Registration  
SI/99-66 7 July, 1999

PRIVACY ACT

## Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 1999-1120 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

### ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

#### AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 8.2:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.201	Administration portuaire de Nanaïmo <i>Nanaimo Port Authority</i>
8.202	Administration portuaire de Port-Alberni <i>Port Alberni Port Authority</i>

2. The schedule to the French version of the Order is amended by adding the following after item 8.25:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.2501	Administration portuaire de Thunder Bay <i>Thunder Bay Port Authority</i>

3. The schedule to the French version of the Order is amended by adding the following after item 8.4:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.41	Administration portuaire du North-Fraser <i>North Fraser Port Authority</i>

4. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 58.2:

<sup>1</sup> SI/83-114

Enregistrement  
TR/99-66 7 juillet 1999

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

## Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 1999-1120 17 juin 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

#### MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 8.2, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.201	Administration portuaire de Nanaïmo <i>Nanaimo Port Authority</i>
8.202	Administration portuaire de Port-Alberni <i>Port Alberni Port Authority</i>

2. L'annexe de la version française du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 8.25, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.2501	Administration portuaire de Thunder Bay <i>Thunder Bay Port Authority</i>

3. L'annexe de la version française du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 8.4, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.41	Administration portuaire du North-Fraser <i>North Fraser Port Authority</i>

4. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 58.2, de ce qui suit :

<sup>1</sup> TR/83-114

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
58.21	Nanaimo Port Authority <i>Administration portuaire de Nanaimo</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**5. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 72:**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
73.	North Fraser Port Authority <i>Administration portuaire du North-Fraser</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**6. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 87:**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
88.	Port Alberni Port Authority <i>Administration portuaire de Port-Alberni</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**7. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 104:**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
104.1	Thunder Bay Port Authority <i>Administration portuaire de Thunder Bay</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

COMING INTO FORCE

**8. This Order comes into force on July 1, 1999.**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
58.21	Nanaimo Port Authority <i>Administration portuaire de Nanaimo</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**5. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 72, de ce qui suit :**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
73.	North Fraser Port Authority <i>Administration portuaire du North-Fraser</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**6. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 87, de ce qui suit :**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
88.	Port Alberni Port Authority <i>Administration portuaire de Port-Alberni</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

**7. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 104, de ce qui suit :**

Column I		Column II
Item	Government Institution	Position
104.1	Thunder Bay Port Authority <i>Administration portuaire de Thunder Bay</i>	Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.**

Registration  
SI/99-67 7 July, 1999

PRIVACY ACT

### Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 1999-1121 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

#### ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

##### AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 8.3:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>

2. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 110:

Column I	Column II
Item	Government Institution
110.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>

##### COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on July 1, 1999.

Enregistrement  
TR/99-67 7 juillet 1999

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

### Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 1999-1121 17 juin 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

##### MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 8.3, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
8.31	Administration portuaire de Windsor <i>Windsor Port Authority</i>

2. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 110, de ce qui suit :

Column I	Column II
Item	Government Institution
110.1	Windsor Port Authority <i>Administration portuaire de Windsor</i>

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

<sup>1</sup> SI/83-114

<sup>1</sup> TR/83-114

Registration  
SI/99-68 7 July, 1999

CANADA COOPERATIVES ACT

**Order Designating the Minister of Industry as  
Minister for Purposes of the Act**

P.C. 1999-1142 17 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Canada Cooperatives Act*<sup>a</sup>, hereby designates the Minister of Industry, a member of the Queen’s Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of that Act.

Enregistrement  
TR/99-68 7 juillet 1999

LOI CANADIENNE SUR LES COOPÉRATIVES

**Décret chargeant le ministre de l’Industrie de  
l’application de la Loi**

C.P. 1999-1142 17 juin 1999

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les coopératives*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil charge le ministre de l’Industrie, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l’application de cette loi.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 1

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 1

Registration  
SI/99-69 7 July, 1999

Enregistrement  
TR/99-69 7 juillet 1999

CANADA COOPERATIVES ACT

LOI CANADIENNE SUR LES COOPÉRATIVES

**Order Fixing December 31, 1999 as the Date of the  
Coming into Force of the Act**

**Décret fixant au 31 décembre 1999 la date d'entrée  
en vigueur de la Loi**

P.C. 1999-1143 17 June, 1999

C.P. 1999-1143 17 juin 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 386 of the *Canada Cooperatives Act*, assented to on March 31, 1998, being chapter 1 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes December 31, 1999, as the day on which that Act comes into force.

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 386 de la *Loi canadienne sur les coopératives*, sanctionnée le 31 mars 1998, chapitre 1 des Lois du Canada (1998), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 31 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

Registration  
SI/99-70 7 July, 1999

AN ACT TO AMEND THE BANK ACT, THE WINDING-UP AND RESTRUCTURING ACT AND OTHER ACTS RELATING TO FINANCIAL INSTITUTIONS AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

**Order Fixing June 28, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 1999-1155 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 180 of *An Act to amend the Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts*, assented to on June 17, 1999, being chapter 28 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes June 28, 1999 as the day on which this Act, except sections 21.1, 101, 102, 103 and 107, comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order brings into force on June 28, 1999 *An Act to amend the Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts*, other than sections 21.1, 101, 102, 103 and 107, which received Royal Assent on June 17, 1999. The enactment amends the *Bank Act* to permit eligible foreign banks to establish branches in Canada. It also amends the *Winding-up and Restructuring Act* and a number of Acts relating to financial institutions and makes consequential amendments to other Acts.

Sections 21.1, 101, 102, 103 and 107 will be brought into force at a later date, once supporting regulations have been developed.

Enregistrement  
TR/99-70 7 juillet 1999

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES BANQUES, LA LOI SUR LES LIQUIDATIONS ET LES RESTRUCTURATIONS ET D'AUTRES LOIS RELATIVES AUX INSTITUTIONS FINANCIÈRES ET APPORTANT DES MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À CERTAINES LOIS

**Décret fixant au 28 juin 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 1999-1155 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 180 de la *Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois*, sanctionnée le 17 juin 1999, chapitre 28 des Lois du Canada (1999), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 28 juin 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception des articles 21.1, 101, 102, 103 et 107.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 28 juin 1999 la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois*, sanctionnée le 17 juin 1999, à l'exception des articles 21.1, 101, 102, 103 et 107. Cette loi modifie la *Loi sur les banques* pour permettre aux banques étrangères admissibles d'ouvrir des succursales au Canada. Elle modifie aussi la *Loi sur les liquidations et les restructurations* ainsi que certaines lois visant les institutions financières et apporte des modifications corrélatives à certaines autres lois.

Les articles 21.1, 101, 102, 103 et 107 entreranno en vigueur à une date ultérieure, une fois que les règlements connexes auront été élaborés.

Registration  
SI/99-71 7 July, 1999

## TERRITORIAL LANDS ACT

**Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.)**

P.C. 1999-1206 23 June, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby repeals the Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.), made by Order in Council P.C. 1999-460 of March 18, 1999<sup>a</sup>, and makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.)*.

**ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (WHITE RIVER FIRST NATION, Y.T.)**

## PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the settlement of Aboriginal land claims of the White River First Nation, Y.T.

## LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands described in the Schedule, including all mines and minerals, including hydrocarbons, whether solid, liquid or gaseous, and the right to work them, are withdrawn from disposal for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on May 1, 2004.

## EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply in respect of  
(a) any substances or materials that may be disposed of under the *Territorial Quarrying Regulations*;  
(b) forest resources that may be disposed of under the *Yukon Timber Regulations*.

## EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply in respect of  
(a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*;  
(b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act*; and  
(c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*.

<sup>a</sup> SI/99-29

Enregistrement  
TR/99-71 7 juillet 1999

## LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

**Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de White River, Yuk.)**

C.P. 1999-1206 23 juin 1999

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil abroge le Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de White River, Yuk.), pris par le décret C.P. 1999-460 du 18 mars 1999<sup>a</sup>, et prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de White River, Yuk.)*, ci-après.

**DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU TERRITOIRE DU YUKON (PREMIÈRE NATION DE WHITE RIVER, YUK.)**

## OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter le règlement des revendications territoriales des Autochtones de la Première Nation de White River, Yuk.

## TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe, y compris les mines et minéraux s'y trouvant à l'état solide, liquide ou gazeux, notamment les hydrocarbures, ainsi que le droit de les exploiter, sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date d'enregistrement du présent décret et se terminant le 1<sup>er</sup> mai 2004.

## EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas :  
a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;  
b) aux ressources forestières qui peuvent être aliénées en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon*.

## DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :  
a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, qui ont été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*;  
b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;  
c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*.

<sup>a</sup> TR/99-29

**SCHEDULE**  
(Section 2)**ANNEXE**  
(article 2)**TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL**

In the Yukon Territory, all those parcels of land shown as "Rural Lands" and "Site Specific Settlement" on the following maps on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copies of which have been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

**TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS**  
(WHITE RIVER FIRST NATION, Y.T.)

115F/09	115F/10	115F/15
115F/16	115G/02	115G/07
115G/12	115G/13	115G/15
115G/16	115J/03	115J/05
115J/06	115J/11	115J/12
115J/14	115K/01	115K/02
115K/07*	115K/08	115K/09
115K/10	115K/15	

\* Includes the Reference Plan of Beaver Creek

**TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES**

Dans le territoire du Yukon, les parcelles de terre désignées comme « Rural Lands » et « Site Specific Settlement » sur les cartes mentionnées ci-après qui figurent aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse dans le territoire du Yukon, et dont des copies ont été déposées auprès du superviseur des terres, à Whitehorse (territoire du Yukon) et au bureau des Registres miniers, à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson (territoire du Yukon) :

**CARTES DE BASE — RESSOURCES TERRITORIALES**  
(PREMIÈRE NATION DE WHITE RIVER, YUKON)

115F/09	115F/10	115F/15
115F/16	115G/02	115G/07
115G/12	115G/13	115G/15
115G/16	115J/03	115J/05
115J/06	115J/11	115J/12
115J/14	115K/01	115K/02
115K/07*	115K/08	115K/09
115K/10	115K/15	

\* Comprend le plan de renvoi de Beaver Creek

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The purpose of this Order in Council is to repeal the Withdrawal from Disposal Order (White River First Nation, Y.T.), made by Order in Council P.C. 1999-460 of March 18, 1999 and to make in substitution therefore the Order respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory, for the period beginning on the date of registration of this Order and ending on May 1, 2004.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret a pour objet d'abroger le Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation de White River, Yuk.), pris par le décret C.P. 1999-460 du 18 mars 1999, et de prendre en remplacement le Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon, pour la période commençant à la date d'enregistrement du présent décret et se terminant le 1<sup>er</sup> mai 2004.



Registration  
SI/99-72 7 July, 1999

Enregistrement  
TR/99-72 7 juillet 1999

FOREIGN PUBLISHERS ADVERTISING SERVICES ACT

LOI SUR LES SERVICES PUBLICITAIRES FOURNIS PAR  
DES ÉDITEURS ÉTRANGERS

**Order Fixing July 1, 1999 as the Date of the  
Coming into Force of the Act**

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en  
vigueur de la Loi**

P.C. 1999-1216 23 June, 1999

C.P. 1999-1216 23 juin 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 22 of *An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers*, assented to on June 17, 1999, being chapter 23 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes July 1, 1999 as the day on which that Act comes into force.

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 22 de la *Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques*, sanctionnée le 17 juin 1999, chapitre 23 des Lois du Canada (1999), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 1<sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order fixes July 1, 1999 as the day on which the *Foreign Publishers Advertising Services Act* comes into force.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret fixe au 1<sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers*.

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 1999	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/99-247	827328	President of the Treasury Board	Portions of the Royal Canadian Mounted Police Divestiture Regulations ....	1546
SOR/99-248		Environment	Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List .....	1549
SOR/99-249	1101	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-2 .....	1553
SOR/99-250	1103	National Revenue	XIII Pan American Games Remission Order .....	1560
SOR/99-251	1116	Transport	Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act .....	1564
SOR/99-252	1117	Transport	Order Amending Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act .....	1566
SOR/99-253	1122	Agriculture and Agri-Food Treasury Board	Ranch-raised Fur Pelts Designation Regulations .....	1568
SOR/99-254	1123	Citizenship and Immigration	Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978.....	1571
SOR/99-255	1124	Environment	Federal Halocarbon Regulations .....	1577
SOR/99-256	1144	Industry	Canada Cooperatives Regulations.....	1594
SOR/99-257	1145	Justice	Regulations Amending the Contraventions Regulations .....	1633
SOR/99-263	1148	Environment	Regulations Amending the Migratory Birds Regulations.....	1652
SOR/99-264	1149	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990.....	1676
SOR/99-265	1150	Justice	Regulations Amending the Statutory Instruments Regulations .....	1714
SOR/99-267	1152	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff -- Pharmaceutical Understanding .....	1718
SOR/99-268	1153	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Ferro-chromium and Certain Automotive Goods) .....	1761
SOR/99-269	1154	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	1768
SOR/99-270	1156	Finance	Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations.....	1784
SOR/99-271	1157	Finance	Regulations Amending the Foreign Bank Representative Offices Regulations, 1992 .....	1793
SOR/99-272	1158	Finance	Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	1794
SOR/99-273	1159	Finance	Exchange Rate (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	1796
SOR/99-274	1160	Finance	Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations.....	1797
SOR/99-275	1161	Finance	Securities Dealing Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations ...	1798
SOR/98-276	1162	Finance	Public Inquiry (Authorized Foreign Banks) Rules .....	1800
SOR/98-277	1163	Finance	Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	1803
SOR/98-278	1164	Finance	Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations.....	1808
SOR/98-279	1165	Finance	Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations ...	1811
SOR/98-280	1166	Finance	Regulations Amending the Assessment of Financial Institutions Regulations .....	1813
SOR/98-281	1167	Finance	Regulations Amending the Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations .....	1815
SOR/98-282	1168	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1124 — Imidacloprid) .....	1816
SOR/98-283	1169	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1125 — Glyphosate).....	1819
SOR/98-284	1170	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1126 — Prosulfuron) .....	1822
SOR/98-285	1171	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1127 — Cyprodinil).....	1825

## TABLE OF CONTENTS—Continued

Registration No.	P.C. 1999	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/98-286	1172	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1129 — Bromopropylate) .....	1828
SOR/98-287	1173	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1130 — Clethodim) .....	1831
SOR/98-288	1174	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1131 — Diquat) ...	1834
SOR/98-289	1175	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1164 — Tertiary Butyl Hydroquinone).....	1837
SOR/98-290	1176	Human Resources Development Treasury Board	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations .....	1840
SOR/98-291	1177	Industry	Regulations Amending the Patent Rules .....	1845
SOR/98-292	1178	Industry	Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996).....	1855
SOR/98-293	1181	Justice	Regulations Amending the Contraventions Regulations .....	1860
SOR/98-294	1184	Natural Resources	Onshore Pipeline Regulations, 1999 .....	1864
SOR/98-295	1186	Agriculture and Agri-Food	Agricultural Marketing Programs Regulations .....	1880
SOR/98-296	1198	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993.....	1886
SOR/98-297	1199	Canadian Heritage	Regulations Amending the National Parks Garbage Regulations .....	1890
SOR/98-298	1204	Indian Affairs and Northern Development	Order Authorizing Federal Employees to Acquire Interests in Certain Lands in the Northwest Territories (Order No. 1, 1999) .....	1894
SOR/98-299	1205	Indian Affairs and Northern Development	Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 2, White River First Nation, Y.T.).....	1896
SOR/98-300	1217	Canadian Heritage	Regulations Defining Certain Expressions for the Purpose of Section 21.1 of the Foreign Publishers Advertising Services Act .....	1899
SOR/98-301		Public Service Commission	Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993 .	1902
SI/99-62	1109	Transport	Order Fixing July 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Canada Marine Act.....	1907
SI/99-63	1110	Transport	Order Fixing July 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Canada Marine Act.....	1909
SI/99-64	1118	Justice	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	1910
SI/99-65	1119	Justice	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	1912
SI/99-66	1120	Justice	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	1913
SI/99-67	1121	Justice	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	1915
SI/99-68	1142	Prime Minister Industry	Order Designating the Minister of Industry as the Minister for purposes of the Canada Cooperatives Act .....	1916
SI/99-69	1143	Industry	Order Fixing December 31, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Canada Cooperatives Act .....	1917
SI/99-70	1155	Finance	Order Fixing June 28, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend the Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts.....	1918
SI/99-71	1206	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.) .....	1919
SI/99-72	1216	Canadian Heritage	Order Fixing July 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Foreign Publishers Advertising Services Act .....	1921

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending ..... Access to Information Act	SI/99-64	07/7/99	1910	
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending ..... Access to Information Act	SI/99-65	07/7/99	1912	
Agricultural Marketing Programs Regulations ..... Agricultural Marketing Programs Act	SOR/98-295	23/6/99	1880	n
Assessment of Financial Institutions Regulations—Regulations Amending ..... Financial Institutions Act	SOR/98-280	23/6/99	1813	
Authorizing Federal Employees to Acquire Interests in Certain Lands in the Northwest Territories (Order No. 1, 1999)—Order ..... Territorial Lands Act	SOR/98-298	23/6/99	1894	n
Canada Cooperatives Regulations ..... Canada Cooperatives Act	SOR/99-256	17/6/99	1594	n
Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations ..... Bank Act	SOR/98-274	23/6/99	1797	n
Contraventions Regulations—Regulations Amending..... Contraventions Act	SOR/99-257	17/6/99	1633	
Contraventions Regulations—Regulations Amending..... Contraventions Act	SOR/98-293	23/6/99	1860	
Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations ..... Bank Act	SOR/98-277	23/6/99	1803	n
Customs Tariff (Ferro-chromium and Certain Automotive Goods)—Order Amending the Schedule..... Customs Tariff	SOR/99-268	23/6/99	1761	
Customs Tariff -- Pharmaceutical Understanding—Order Amending the Schedule... Customs Tariff	SOR/99-267	23/6/99	1718	
Customs Tariff, 1999-2—Order Amending the Schedule..... Customs Tariff	SOR/99-249	17/6/99	1553	
Defining Certain Expressions for the Purpose of Section 21.1 of the Foreign Publishers Advertising Services Act—Regulations ..... Foreign Publishers Advertising Services Act	SOR/98-300	23/6/99	1899	n
Designating the Minister of Industry as the Minister for purposes of the Act ..... Canada Cooperatives Act	SI/99-68	07/7/99	1916	n
Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations ..... Bank Act	SOR/98-278	23/6/99	1808	n
Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations ..... Bank Act	SOR/98-272	23/6/99	1794	n
Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List—Order Amending..... Canadian Environmental Protection Act	SOR/99-248	15/6/99	1549	
Employment Insurance Regulations—Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	SOR/98-290	23/6/99	1840	
Exchange Rate (Authorized Foreign Banks) Regulations..... Bank Act	SOR/98-273	23/6/99	1796	n
Federal Halocarbon Regulations..... Canadian Environmental Protection Act	SOR/99-255	17/6/99	1577	n
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act—Order Amending Schedule I..... Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act	SOR/99-251	17/6/99	1564	
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act—Order Amending Schedule I..... Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act	SOR/99-252	17/6/99	1566	

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Fixing December 31, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act— Order ..... Canada Cooperatives Act	SI/99-69	07/7/99	1917	
Fixing July 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act—Order ..... Canada Marine Act	SI/99-62	07/7/99	1907	
Fixing July 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act—Order ..... Canada Marine Act	SI/99-63	07/7/99	1909	
Fixing July 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order..... Foreign Publishers Advertising Services Act	SI/99-72	07/7/99	1921	
Fixing June 28, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order ..... Bank Act, the Winding-up and Restructuring Act and other Acts relating to financial institutions and to make consequential amendments to other Acts (An Act to amend)	SI/99-70	07/7/99	1918	
Food and Drug Regulations (1124 -- Imidacloprid)—Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	SOR/98-282	23/6/99	1816	
Food and Drug Regulations (1125 -- Glyphosate)—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/98-283	23/6/99	1819	
Food and Drug Regulations (1126 -- Prosulfuron)—Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	SOR/98-284	23/6/99	1822	
Food and Drug Regulations (1127 -- Cyprodinil)—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/98-285	23/6/99	1825	
Food and Drug Regulations (1129 -- Bromopropylate)—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/98-286	23/6/99	1828	
Food and Drug Regulations (1130 -- Clethodim)—Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	SOR/98-287	23/6/99	1831	
Food and Drug Regulations (1131 -- Diquat)—Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	SOR/98-288	23/6/99	1834	
Food and Drug Regulations (1164 -- Tertiary Butyl Hydroquinone)—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/98-289	23/6/99	1837	
Foreign Bank Representative Offices Regulations, 1992—Regulations Amending ... Bank Act	SOR/98-271	23/6/99	1793	
Immigration Regulations, 1978—Regulations Amending ..... Immigration Act	SOR/99-254	17/6/99	1571	
Income Tax Regulations—Regulations Amending ..... Income Tax Act	SOR/99-269	23/6/99	1768	
Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations ..... Bank Act	SOR/99-270	23/6/99	1784	n
Migratory Birds Regulations—Regulations Amending ..... Migratory Birds Convention Act, 1994	SOR/99-263	23/6/99	1652	
National Parks Garbage Regulations—Regulations Amending ..... National Parks Act	SOR/98-297	23/6/99	1890	
Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations ..... Bank Act	SOR/98-279	23/6/99	1811	n
Onshore Pipeline Regulations, 1999..... National Energy Board Act	SOR/98-294	23/6/99	1864	n
Pacific Fishery Regulations, 1993—Regulations Amending..... Fisheries Act	SOR/98-296	23/6/99	1886	
Patent Rules—Regulations Amending..... Patent Act	SOR/98-291	23/6/99	1845	

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Portions of the Royal Canadian Mounted Police Divestiture Regulations..... Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/99-247	15/6/99	1546	n
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending..... Privacy Act	SI/99-66	07/7/99	1913	
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending..... Privacy Act	SI/99-67	07/7/99	1915	
Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1999, No. 2, White River First Nation, Y.T.)—Order..... Yukon Placer Mining Act Yukon Quartz Mining Act	SOR/98-299	23/6/99	1896	r
Public Inquiry (Authorized Foreign Banks) Rules..... Bank Act	SOR/98-276	23/6/99	1800	n
Public Service Employment Regulations, 1993—Regulations Amending..... Public Service Employment Act	SOR/98-301	23/6/99	1902	
Quebec Fishery Regulations, 1990—Regulations Amending..... Fisheries Act	SOR/99-264	23/6/99	1676	
Ranch-raised Fur Pelts Designation Regulations..... Agricultural Marketing Programs Act	SOR/99-253	17/6/99	1568	n
Securities Dealing Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations..... Bank Act	SOR/98-275	23/6/99	1798	n
Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations—Regulations Amending..... Financial Institutions Act	SOR/98-281	23/6/99	1815	
Statutory Instruments Regulations—Regulations Amending..... Statutory Instruments Act	SOR/99-265	23/6/99	1714	
XIII Pan American Games Remission Order..... Customs Tariff	SOR/99-250	17/6/99	1560	n
Trade-marks Regulations (1996) —Regulations Amending..... Trade-marks Act	SOR/98-292	23/6/99	1855	
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (White River First Nation, Y.T.)—Order..... Territorial Lands Act	SI/99-71	07/7/99	1919	r

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 1999	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/99-247	827328	Président du Conseil du Trésor	Règlement sur la cession de secteurs de la Gendarmerie royale du Canada..	1546
DORS/99-248		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances .....	1549
DORS/99-249	1101	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-2.....	1553
DORS/99-250	1103	Revenu national	Décret de remise visant les XIIIe Jeux panaméricains .....	1560
DORS/99-251	1116	Transports	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces .....	1564
DORS/99-252	1117	Transports	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces .....	1566
DORS/99-253	1122	Agriculture et Agroalimentaire Conseil du Trésor	Règlement désignant comme récolte les fourrures d'animaux d'élevage .....	1568
DORS/99-254	1123	Citoyenneté et Immigration	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978.....	1571
DORS/99-255	1124	Environnement	Règlement fédéral sur les halocarbures.....	1577
DORS/99-256	1144	Industrie	Règlement sur les coopératives de régime fédéral .....	1594
DORS/99-257	1145	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....	1633
DORS/99-263	1148	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs .....	1652
DORS/99-264	1149	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990).....	1676
DORS/99-265	1150	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les textes réglementaires.....	1714
DORS/99-267	1152	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes — Accord pharmaceutique.....	1718
DORS/99-268	1153	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (ferrochromes et certains produits automobiles).....	1761
DORS/99-269	1154	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu.....	1768
DORS/99-270	1156	Finances	Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées).....	1784
DORS/99-271	1157	Finances	Règlement modifiant le Règlement de 1992 sur les bureaux de représentation des banques étrangères .....	1793
DORS/99-272	1158	Finances	Règlement sur la communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées).....	1794
DORS/99-273	1159	Finances	Règlement sur le taux de change (banques étrangères autorisées) .....	1796
DORS/99-274	1160	Finances	Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées).....	1797
DORS/99-275	1161	Finances	Règlement sur les restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (banques étrangères autorisées).....	1798
DORS/99-276	1162	Finances	Règles sur les enquêtes publiques (banques étrangères autorisées) .....	1800
DORS/99-277	1163	Finances	Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées).....	1803
DORS/99-278	1164	Finances	Règlement sur la communication des frais (banques étrangères autorisées)	1808
DORS/99-279	1165	Finances	Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées) .....	1811
DORS/99-280	1166	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les cotisations des institutions financières.....	1813
DORS/99-281	1167	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières) .....	1815
DORS/99-282	1168	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1124 — imidaclopride).....	1816
DORS/99-283	1169	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1125 — glyphosate).....	1819
DORS/99-284	1170	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1126 — prosulfuron) .....	1822



## TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	P.C. 1999	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
DORS/99-285	1171	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1127 — cyprodinile).....	1825
DORS/99-286	1172	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1129 — bromopropylate).....	1828
DORS/99-287	1173	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1130 — clérodime).....	1831
DORS/99-288	1174	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1131 — diquat).....	1834
DORS/99-289	1175	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1164 — hydroquinone de butyle tertiaire).....	1837
DORS/99-290	1176	Développement des ressources humaines Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi.....	1840
DORS/99-291	1177	Industrie	Règlement modifiant les Règles sur les brevets.....	1845
DORS/99-292	1178	Industrie	Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996)....	1855
DORS/99-293	1181	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....	1860
DORS/99-294	1184	Ressources naturelles	Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres.....	1864
DORS/99-295	1186	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement sur les programmes de commercialisation agricole.....	1880
DORS/99-296	1198	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993).....	1886
DORS/99-297	1199	Patrimoine canadien	Règlement modifiant le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux.....	1890
DORS/99-298	1204	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret autorisant des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans les Territoires du Nord-Ouest (1999 Décret n° 1)..	1894
DORS/99-299	1205	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999, n° 2, Première Nation de White River, Yuk.).....	1896
DORS/99-300	1217	Patrimoine canadien	Règlement définissant certains termes pour l'application de l'article 21.1 de la Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers.....	1899
DORS/99-301		Commission de la fonction publique	Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993).....	1902
TR/99-62	1109	Transports	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi maritime du Canada.....	1907
TR/99-63	1110	Transports	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi maritime du Canada.....	1909
TR/99-64	1118	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information).....	1910
TR/99-65	1119	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information).....	1912
TR/99-66	1120	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels).....	1913
TR/99-67	1121	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels).....	1915
TR/99-68	1142	Premier ministre Industrie	Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi canadienne sur les coopératives.....	1916
TR/99-69	1143	Industrie	Décret fixant au 31 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi canadienne sur les coopératives.....	1917
TR/99-70	1155	Finances	Décret fixant au 28 juin 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.....	1918
TR/99-71	1206	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de White River, Yuk.).....	1919



**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

<u>N° d'enre-</u> <u>gistrement</u>	<u>P.C.</u> <u>1999</u>	<u>Ministère</u>	<u>Titre du texte de réglementaire ou autre document</u>	<u>Page</u>
<a href="#">TR/99-72</a>	1216	Patrimoine canadien	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers.....	1921

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations: e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (1124 — imidaclopride) — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-282	23/6/99	1816	
Aliments et drogues (Loi)				
Aliments et drogues (1125 — glyphosate) — Règlement modifiant le Règlement ... Aliments et drogues (Loi)	DORS/99-283	23/6/99	1819	
Aliments et drogues (1126 — prosulfuron) — Règlement modifiant le Règlement ... Aliments et drogues (Loi)	DORS/99-284	23/6/99	1822	
Aliments et drogues (1127 — cyprodinile) — Règlement modifiant le Règlement.... Aliments et drogues (Loi)	DORS/99-285	23/6/99	1825	
Aliments et drogues (1129 — bromopropylate) — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-286	23/6/99	1828	
Aliments et drogues (Loi)				
Aliments et drogues (1130 — clétodime) — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-287	23/6/99	1831	
Aliments et drogues (Loi)				
Aliments et drogues (1131 — diquat) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/99-288	23/6/99	1834	
Aliments et drogues (1164 — hydroquinone de butyle tertiaire) — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-289	23/6/99	1837	
Aliments et drogues (Loi)				
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — Décret modifiant l'annexe I de la Loi .....	DORS/99-251	17/6/99	1564	
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Loi)				
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — Décret modifiant l'annexe I de la Loi .....	DORS/99-252	17/6/99	1566	
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Loi)				
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-290	23/6/99	1840	
Assurance-emploi (Loi)				
Autorisant des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans les Territoires du Nord-Ouest (1999 Décret n° 1) — Décret .....	DORS/99-298	23/6/99	1894	n
Terres territoriales (Loi)				
Avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées) — Règlement .....	DORS/99-279	23/6/99	1811	n
Banques (Loi)				
Brevets — Règlement modifiant les Règles .....	DORS/99-291	23/6/99	1845	
Brevets (Loi)				
Bureaux de représentation des banques étrangères — Règlement modifiant le Règlement de 1992 .....	DORS/99-271	23/6/99	1793	
Banques (Loi)				
Cession de secteurs de la Gendarmerie royale du Canada — Règlement .....	DORS/99-247	15/6/99	1546	n
Pension de la fonction publique (Loi)				
Gestion des finances publiques (Loi)				
Chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi — Décret .....	TR/99-68	07/7/99	1916	n
Coopératives (Loi canadienne)				
Commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées) — Règlement .....	DORS/99-270	23/6/99	1784	n
Banques (Loi)				
Communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées) — Règlement.....	DORS/99-272	23/6/99	1794	n
Banques (Loi)				
Communication des frais (banques étrangères autorisées) — Règlement .....	DORS/99-278	23/6/99	1808	n
Banques (Loi)				
Contraventions — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/99-257	17/6/99	1633	
Contraventions (Loi)				
Contraventions—Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/99-293	23/6/99	1860	
Contraventions (Loi)				

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Coopératives de régime fédéral — Règlement ..... Coopératives (Loi canadienne)	DORS/99-256	17/6/99	1594	n
Cotisations des institutions financières — Règlement modifiant le Règlement..... Bureau du surintendant des institutions financières (Loi)	DORS/99-280	23/6/99	1813	
Coût d'emprunt (banques étrangères autorisées) — Règlement..... Banques (Loi)	DORS/99-277	23/6/99	1803	n
Déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de White River, Yuk.) — Décret..... Terres territoriales (Loi)	TR/99-71	07/7/99	1919	r
Définissant certains termes pour l'application de l'article 21.1 de la Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers — Règlement..... Services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers (Loi)	DORS/99-300	23/6/99	1899	n
Désignant comme récolte les fourrures d'animaux d'élevage — Règlement..... Programmes de commercialisation agricole (Loi)	DORS/99-253	17/6/99	1568	n
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret..... Accès à l'information (Loi)	TR/99-64	07/7/99	1910	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret..... Accès à l'information (Loi)	TR/99-65	07/7/99	1912	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret..... Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/99-66	07/7/99	1913	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret..... Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/99-67	07/7/99	1915	
Droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières) — Règlement modifiant le Règlement..... Bureau du surintendant des institutions financières (Loi)	DORS/99-281	23/6/99	1815	
Emploi dans la fonction publique (1993)—Règlement modifiant le Règlement..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/99-301	23/6/99	1902	
Enquêtes publiques (banques étrangères autorisées) — Règles..... Banques (Loi)	DORS/99-276	23/6/99	1800	n
Fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi — Décret..... Maritime du Canada (Loi)	TR/99-62	07/7/99	1907	n
Fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi — Décret..... Maritime du Canada (Loi)	TR/99-63	07/7/99	1909	
Fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret..... Services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers (Loi)	TR/99-72	07/7/99	1921	
Fixant au 28 juin 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... Banques, la Loi sur les liquidations et les restructurations et d'autres lois relatives aux institutions financières et apportant des modifications corrélatives à certaines lois (Loi modifiant la Loi)	TR/99-70	07/7/99	1918	
Fixant au 31 décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret..... Coopératives (Loi canadienne)	TR/99-69	07/7/99	1917	
Halocarbures — Règlement fédéral..... Protection de l'environnement (Loi canadienne)	DORS/99-255	17/6/99	1577	n
Immigration de 1978 — Règlement modifiant le Règlement..... Immigration (Loi)	DORS/99-254	17/6/99	1571	
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement..... Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/99-269	23/6/99	1768	

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1999, n° 2, Première Nation de White River, Yuk.) — Décret.....	DORS/99-299	23/6/99	1896	r
Extraction de l'or dans le Yukon (Loi)				
Extraction du quartz dans le Yukon (Loi)				
Liste intérieure et la Liste extérieure des substances — Arrêté modifiant.....	DORS/99-248	15/6/99	1549	
Protection de l'environnement (Loi canadienne)				
Marques de commerce (1996) — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-292	23/6/99	1855	
Marques de commerce (Loi)				
Oiseaux migrateurs — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/99-263	23/6/99	1652	
Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)				
Ordures dans les parcs nationaux — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-297	23/6/99	1890	
Parcs nationaux (Loi)				
Pêche du Pacifique (1993) — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/99-296	23/6/99	1886	
Pêches (Loi)				
Pêche du Québec (1990) — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/99-264	23/6/99	1676	
Pêches (Loi)				
Pipelines terrestres — Règlement de 1999 .....	DORS/99-294	23/6/99	1874	n
Office national de l'énergie (Loi)				
Programmes de commercialisation agricole — Règlement .....	DORS/99-295	23/6/99	1880	n
Programmes de commercialisation agricole (Loi)				
Renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées) — Règlement .....	DORS/99-274	23/6/99	1797	n
Banques (Loi)				
Restrictions applicables au commerce des valeurs mobilières (banques étrangères autorisées) — Règlement .....	DORS/99-275	23/6/99	1798	n
Banques (Loi)				
Tarif des douanes (ferrochromes et certains produits automobiles) — Décret modifiant l'annexe .....	DORS/99-268	23/6/99	1761	
Tarif des douanes				
Tarif des douanes -- Accord pharmaceutique — Décret modifiant l'annexe.....	DORS/99-267	23/6/99	1718	
Tarif des douanes				
Tarif des douanes, 1999-2 — Décret modifiant l'annexe .....	DORS/99-249	17/6/99	1553	
Tarif des douanes				
Taux de change (banques étrangères autorisées) — Règlement .....	DORS/99-273	23/6/99	1796	n
Banques (Loi)				
Textes réglementaires — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-265	23/6/99	1714	
Textes réglementaires (Loi)				
XIIIe Jeux panaméricains — Décret de remise.....	DORS/99-250	17/6/99	1560	n
Tarif des douanes				



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9